



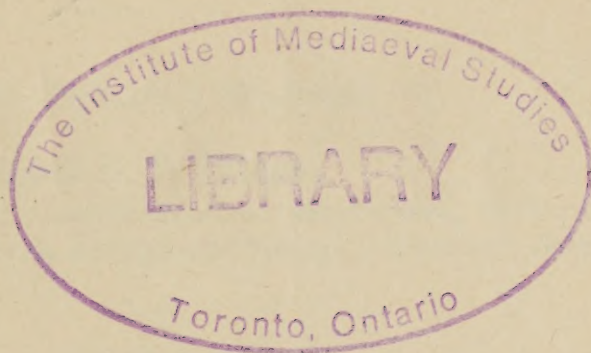
O-11923

AM  
C 1150

3

60 Ree

Nizhoffs





ИМПЕРАТОРЪ ВАСИЛІЙ БОЛГАРОВОЙЦА.

ИЗВЛЕЧЕНІЯ

ИЗЪ

ЛѢТОПИСИ ЯХЪИ АНТЮХІЙСКАГО.

ИЗДАЛЪ, ПЕРЕВЕЛЪ И ОБЪЯСНИЛЪ

Баронъ В. Р. Розень,

ДОЦЕНТЪ ИМПЕРАТОРСКАГО С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА, ЧЛЕНЪ-КОРРЕСПОНДЕНТЪ СПЕЦІАЛЬНОЙ ШКОЛЫ ЖИВЫХЪ ВОСТОЧНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ ВЪ ПАРИЖѢ.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ XLIV-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
№ 1.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ 1883.

ПРОДАЕТСЯ У КОМІСИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С. П. Б.

Эггерса и Компн., въ С. П. Б.

Н. Киммеля, въ Ригѣ.

Цѣна 2 р. 40 к.



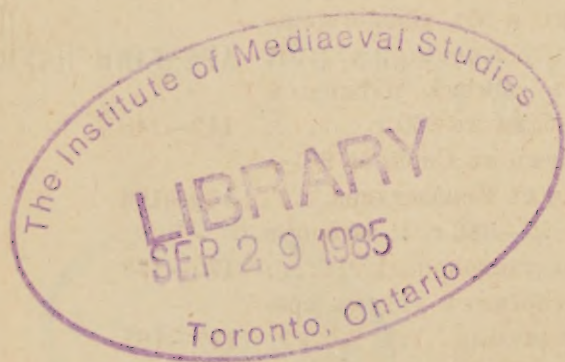
1065

V, 41/7

16

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Февраль 1883 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.



## ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Страницы.
Предисловіе.....	V—X
Введеніе.....	01—0103
I. Яхья антиохійскій въ европейской литературѣ	01— 08
II. Свѣдѣнія о жизни Яхьи.....	09— 057
III. Краткій обзоръ и характеристика сочиненія Яхьи.....	057— 075
IV. Къ вопросу объ источникахъ Яхьи.....	075— 091
V. О сохранившихся спискахъ Яхьи.....	091—0103
Извлеченія изъ лѣтописи Яхьи антиохійскаго.....	1— 73
Примѣчанія.....	74—398
21. Послѣдній походъ Цимисхія въ Сирію.....	86 — 87
22. Взятіе Мелитины греками въ 934 г.....	89 — 90
42. Переходъ къ грекамъ арабскаго племени Бени-Хабібъ и поэтическая переписка Ни- кифора съ халифомъ ал-Мутіемъ.....	96—122
72. Разказы Ибн-ал-Атира и Ибн-Мискавейха о борьбѣ Абу Таглиба съ Адуд-ал-даулой....	128—134
83. Разказы Ибн-ал-Атира о прибытіи Варды Склира въ Діар-бекръ и объ убіеніи импе- ратора Никифора.....	138—144
Разказъ Табари объ обмѣнѣ плѣнныхъ между греками и арабами въ 860 г.....	145—148
127. Соображенія о событіяхъ въ Сиріи за 981— 983 г. и разказъ о нихъ Кемâледдина....	158—166
141. Событія въ Сиріи за 985—986 г. и заговоръ паракимомена въ Константинополѣ.....	170—175
143. Свѣдѣнія Яхьи о болгарскихъ дѣлахъ вре- менъ Никифора и Цимисхія.....	177—185
145. Комитопулъ и его роль у Яхьи.....	186—189
158. Объясненіе разказа Яхьи о крещеніи рус- скаго князя.....	194—198
Разказъ Ибн-ал-Атира о томъ-же.....	200—202
Сообщенія ал-Айни и Абу-л-Махâсива о гре- ческомъ посольствѣ въ Каирѣ въ 987—988	202—205
Свѣдѣнія о мечети въ Константинополѣ.....	205—207
169. Объясненіе причинъ, заставившихъ Василия искать скорѣйшаго примиренія со Склиромъ,	

и соображенія о времени крещенія Влади- мира.....	212—219	
Разсказъ антиохійскаго патріарха Макарія о крещеніи Руси.....	219—224	
214. Разсказы Ибн-Зафира, Кемаледдина, Ибн-ал- Атира и Абу-л-Махасина о дѣлахъ въ Си- рії и первомъ походѣ Василя.....	239—266	
217. Хронологія константинопольскихъ патріар- ховъ отъ 970—996 г. ....	267—270	
227. Египетскій флотъ при Фатимидахъ.....	272—277	
Замѣтки Ибн-Хаукаля объ организаціи мор- скаго дѣла у грековъ при Никифорѣ. По- дымная подать ( <i>καπνικόν</i> = <i>دخان</i> ).....	278—280	
Къ арабской морской терминологіи.....	281—293	
229. Рѹм-малакита = Амальфійцы, и разсказъ Макриси объ ихъ ограбленіи.....	293—300	
261. Свѣдѣнія Кемаледдина и ал-Айни о второмъ походѣ Василя въ Сиріи.....	309—311	
272. Рѹсы въ византійской арміи. Разсказы Ибн- ал-Атира и Кемаледдина о пораженіи Ро- мана Аргира подъ Халобомъ въ 1030 г.....	312—328	
Участіе рѹсовъ въ константинопольскомъ пе- реворотѣ 1042г. и въ походѣ Романа Діогена	328—332	
277. Продолжительность пребыванія Василя въ Сиріи въ 999 г. ....	333—335	
282. Договоръ Василя съ ал-Хакимомъ и время отправленія патріарха Ореста въ Констан- тинополь.....	336—338	
302. Разсказъ Кемаледдина объ ал-Асфарѣ и Ибн- ал-Атира объ ал-Асфарѣ 1047—48 г.....	341—344	
323. Хронологія іерусалимскихъ патріарховъ X в.	349—352	
358. Соображенія о болгарскихъ дѣлахъ послѣ смерти Самуила.....	362—366	
368. Дѣло Абд-ал-Рахима въ Дамаскѣ.....	368—371	
376. Ибн-ал-Дайрани = Дереникъ, братъ Сенна- харіба.....	373—374	
384. Сирійскія дѣла за 1015—1024 г.....	376—379	
430. Разсказъ Ибн-ал-Атира о взятіи Эдессы въ 1032 г. ....	389—391	
Перенесеніе эдесскаго нерукотвореннаго об- раза въ Константинополь въ 944 г.....	392—398	
Хронологическій обзоръ царствованія Василя Болгаробойцы.....	399—415	
Указатель именъ собственныхъ, личныхъ и географическихъ.....	416—443	
Поправки и дополненія.....	444—447	
Арабскій текстъ извлеченій изъ Яхьи.....	I — V•	
Corrigenda къ нему.....	VI — V†	



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Отправляясь въ концѣ Мая 1879 года въ командировку за границу я преслѣдовалъ двѣ цѣли: я желалъ главнымъ образомъ продолжать начатыя уже давно изслѣдованія по исторіи арабской литературы IX-го вѣка, и затѣмъ имѣлъ въ виду собрать, если возможно, кое-какія новыя данныя о нѣкоторыхъ важныхъ для византійской или русской исторіи событіяхъ. Последняя мысль возникла у меня благодаря различнымъ статьямъ и изслѣдованіямъ *А. А. Куника* и *В. Г. Васильевскаго*, въ которыхъ оба названные ученые отводятъ весьма почетное мѣсто извѣстіямъ двухъ арабскихъ историковъ, именно *Ибн-ал-Атира* и *ал-Макина*. Интересъ, возбужденный во мнѣ этими статьями, не былъ достаточно великъ, чтобы заставить меня немедленно отказаться отъ начатыхъ прежде работъ, ничего общаго съ русской или византійской исторіей не имѣющихъ, и взяться напри-мѣръ за отысканіе источниковъ *ал-Макина* или другихъ какихъ нибудь арабскихъ матеріаловъ для византійской исторіи, но онъ всетаки побудилъ меня обращать вниманіе на извѣстные годы и событія при перелистываніи или чтеніи новыхъ для меня арабскихъ рукописей тѣхъ библіотекъ, которыя я намѣренъ былъ посѣтить лѣтомъ 1879 года.

Пріѣхавъ послѣ краткаго пребыванія въ Лейденѣ, Лондонѣ и Оксфордѣ, въ Парижъ, съ рукописными сокровищами кото-

раго я еще совсѣмъ не былъ знакомъ, я прежде всего сталъ перелистывать еще разъ печатный старый каталогъ арабскихъ рукописей Національной Библіотеки, не довѣряя сдѣланнымъ мною еще въ Петербургѣ выпискамъ изъ него, и на этотъ разъ просмотрѣлъ также и отдѣлъ христіанскихъ рукописей. Въ послѣднемъ меня поразило описаніе одной рукописи, содержащей извѣстную исторію *Этихія* александрійскаго и кромѣ того еще продолженіе къ ней нѣкоего *Са'ида антioxійскаго*. Существованіе подобнаго продолженія исторіи *Этихія* конечно могло — пожалуй даже должно было — быть мнѣ извѣстнымъ, но на самомъ дѣлѣ оно было для меня новостью. При первомъ бѣгломъ чтеніи рукописи — авторъ оказался названнымъ въ каталогѣ невѣрно — я безъ труда узналъ въ этомъ сочиненіи источникъ извѣстій *ал-Макина* о византійскихъ дѣлахъ X-го вѣка, и тогда уже нечего было колебаться: я немедленно приступилъ къ списыванію рукописи и къ собиранію свѣдѣній о ея авторѣ, *Яхъи, сынѣ Са'ида, антioxійскомъ*, въ виду будущаго изданія всего текста и перевода.

Надежда найти въ Западной Европѣ еще экземпляръ *Яхъи* оказалась тщетной, но послѣ возвращенія въ С.-Петербургъ я вскорѣ узналъ отъ *Ф. И. Сарруфа*, бывшаго драгомана россійской духовной миссіи въ Іерусалимѣ, что во первыхъ, онъ самъ имѣетъ исторію *Яхъи*, но что эта рукопись находится въ Бейрутѣ, и во вторыхъ, что преосв. *Порфирій (Успенскій)* обладаетъ спискомъ исторіи *Этихія*. Я просилъ поэтому установленнымъ порядкомъ Совѣтъ Университета снестись съ преосв. *Порфиріемъ* насчетъ присылки мнѣ списка исторіи *Этихія*. Я при этомъ съ одной стороны надѣялся на не разъ уже испытанную членами нашего Университета готовность преосв. *Порфирія* помогать имъ сообщеніемъ хранящихся въ его библіотекѣ богатыхъ рукописныхъ сокровищъ, а съ другой на то, что, быть можетъ, и въ этомъ экземплярѣ *Этихія* окажется прибавленнымъ, какъ въ парижскомъ, сочиненіе *Яхъи*. Мои надежды оказались далеко ниже дѣйствительности: Преосв. *Пор-*

*фирій* прислалъ на нѣсколько мѣсяцевъ не только свой списокъ лѣтописи *Эвтихія*, въ которомъ оказалось въ концѣ нѣсколько листовъ изъ *Яхзи*, но еще и другую рукопись, содержащую исторію «Іоанна антiохійскаго», т. е. именно *Яхзи*, сына *Са'йда*. Списокъ этотъ, по сличеніи его съ парижскимъ, оказался гораздо древнѣе и много полнѣе, хотя и въ немъ не доставало конца всего сочиненія. Только благодаря этому приращенію матеріала я сталъ на твердую почву.

Продолжая изученіе *Яхзи* я все болѣе и болѣе проникался убѣжденіемъ въ несомнѣнной важности этого историческаго памятника, особенно для исторіи египетскихъ Фатимидовъ и ихъ соперниковъ, византійскихъ императоровъ X-го вѣка, но вмѣстѣ съ тѣмъ обнаружилась для меня полная невозможность издать и перевести его цѣликомъ въ сколько-нибудь близкомъ будущемъ. Меня останавливала не невозможность сличенія 3-го списка, — ибо благодаря обязательности г. *Сарруфа*, доставившаго мнѣ копію первыхъ и послѣднихъ листовъ этого списка, я убѣдился, что въ немъ нечего ожидать сколько-нибудь важныхъ вариантовъ — а очевидная необходимость составленія болѣе или менѣе обширнаго комментарія къ извѣстіямъ *Яхзи*. Составленіе же подобнаго комментарія ко всей лѣтописи требовало больше свободнаго времени, чѣмъ было въ моемъ распоряженіи, такъ какъ я считалъ себя обязаннымъ продолжать начатыя работы по каталогизаціи арабскихъ рукописей Азіатскаго Музея и по изданію выпавшей на мою долю части текста *Табари*. Пришлось слѣдовательно довольствоваться на этотъ разъ извлеченіями и при такомъ положеніи дѣла читатели не посѣтуютъ на меня, что я избралъ именно тѣ, которыя я теперь предлагаю. Помимо даже прямого интереса для русской исторіи времени Василія II, суровый, но величественный образъ грознаго укротителя болгаръ невольно приковываетъ къ себѣ вниманіе, а скудость византійскихъ извѣстій именно о немъ придаютъ особенную цѣну всякимъ новымъ матеріаламъ, касающимся его царствованія.

Въ основаніе изданія текста я положилъ списокъ преосв.

*Порфирия*; варианты парижскаго отмѣчены въ выноскахъ. Чисто орфографическія или грамматическія отступленія этого списка отъ перваго однакоже приведены не всѣ. Орфографія обоихъ списковъ весьма не послѣдовательна <sup>а)</sup> и констатировавъ разъ этотъ фактъ, незачѣмъ уже было отмѣчать всякій разъ, что парижскій списокъ напримѣръ пишетъ слово съ | въ концѣ тамъ, гдѣ другой ставитъ *س* и т. д. То-же самое относится къ грамматическимъ неправильностямъ при согласованіи рода числительныхъ съ родомъ стоящихъ при нихъ существительныхъ и т. п. <sup>б)</sup>.

Понимать арабскаго историка, пишущаго просто, безъ риторики, повидимому весьма легко, но переводить его такъ, чтобы историки-неарабисты могли пользоваться имъ съ полной безопасностью — дѣло весьма трудное. Арабская, да и вообще семитская, рѣчь страдаетъ въ значительной степени неопредѣленностью, благодаря синтетическому ея строю и слишкомъ частой замѣнѣ именъ мѣстоименіями. Эта особенность требуетъ величайшей осторожности отъ переводчика. Часто переводы съ арабскаго грѣшатъ именно слишкомъ большой опредѣленностью, нерѣдко вводящею въ заблужденіе изслѣдователей. Я старался избѣгнуть этого недостатка, подражая по возможности самому строю арабской фразы подлинника. Я охотно допускаю, что въ очень многихъ случаяхъ, гдѣ по общей связи рѣчи никакого сомнѣнія быть не можетъ относительно смысла, можно было безъ малѣйшаго риска переводить глаже, ставить прямо имя <sup>в)</sup> вмѣсто мѣстоименія, какое-нибудь болѣе опредѣленное слово вмѣсто вѣчнаго *и*, но въ виду другихъ случаевъ, гдѣ было крайне необходимо не навязывать другимъ изслѣдователямъ моего взгляда на вытекающей изъ

а) Ср. напр. прим. 1 къ тексту *Р*, 1 и пр.

б) Подробныя замѣтки объ особенностяхъ языка *Ламы*, интересныя только для специалистовъ, были бы неумѣстны въ этой книгѣ, назначенной преимущественно для историковъ неарабистовъ.

в) Я иногда, въ видахъ облегченія читателя, ставлю имя вмѣсто мѣстоименія, но всегда печатаю его тогда *курсивомъ*. Ср. прим. 1, стр. 74.

общей связи рѣчи смыслъ даннаго мѣста я долженъ былъ держаться строго разъ принятой системы, не боясь упрека въ излишнемъ педантизмѣ.

Въ примѣчаніяхъ я старался по мѣрѣ силъ и возможности разъяснять показанія моего автора преимущественно при помощи сопоставленія ихъ съ другими доступными мнѣ въ данное время арабскими источниками, и я надѣюсь, что эта цѣль достигнута въ извѣстной степени.

Полная оцѣнка показаній *Яхьи* о византійскихъ дѣлахъ и возстановленіе вѣроятнаго хода событій на основаніи сообщаемого имъ новаго матеріала, не входили въ мои планы. Это — дѣло специалистовъ по византійской исторіи. Только въ немногихъ случаяхъ я не могъ устоять противъ искушенія. За это пусть судятъ меня по всей строгости законовъ научной критики.

Свѣдѣнія о жизни *Яхьи* очень скудны. Все, что я могъ собрать, объяснено въ введеніи. Тамъ-же помѣщены нѣкоторыя соображенія объ его источникахъ. Это безъ сомнѣнія самая слабая сторона моего труда, но извиненіемъ можетъ мнѣ отчасти служить недоступность нѣкоторыхъ необходимѣйшихъ матеріаловъ <sup>а)</sup>.

Не смотря на всѣ старанія я не избѣгъ разныхъ ошибокъ и недосмотровъ: замѣченные мною промахи перечислены въ «Поправкахъ и Дополненіяхъ», на которыя я усердно прошу обратить вниманіе передъ чтеніемъ самой книги.

Въ заключеніе я считаю пріятнымъ долгомъ выразить еще разъ свою искреннюю признательность преосв. *Порфирию* за присылку драгоцѣннаго, принадлежащаго ему, списка лѣтописи *Яхьи*, равно какъ и другимъ лицамъ и учрежденіямъ, помогавшимъ мнѣ при моей работѣ, именно г. *Ch. Schefеру*, который въ бытность мою въ Парижѣ, далъ мнѣ въ полной мѣрѣ возможность пользоваться какъ библіотекой ввѣреннаго ему учрежденія, такъ и богатѣйшей собственной его рукописной

---

а) См. ниже, стр. 076.

коллекціей; Управленію Національной Библіотеки въ Парижѣ, которое, благодаря обязательной рекомендаціи нашего генеральнаго консула, г. *Кумани*, разрѣшило выдачу мнѣ на руки списка лѣтописи *Яхги*; Управленіямъ Библіотекъ: Королевской въ Берлинѣ, Герцогской въ Готѣ и Германскаго Азіатскаго Общества въ Галле, приславшимъ мнѣ въ С.-Петербургъ на болѣе или менѣе продолжительное время разныя рукописи; господамъ *J. Aumer*'у въ Мюнхенѣ, *M. Th. Houtsma* въ Лейденѣ, *D. H. Müller*'у въ Вѣнѣ, *W. Pertsch*'у въ Готѣ и *H. Thorbecke* въ Гейдельбергѣ, которые сличили нѣкоторыя сдѣланныя мною выписки изъ разныхъ арабскихъ сочиненій съ другими экземплярами, и сообщили разныя справки изъ недоступныхъ мнѣ здѣсь рукописей, и наконецъ, — last, not least — почтенному моему товарищу по кафедрѣ и неизмѣнному другу *В. Θ. Гиргасу*, который взялъ на себя трудъ держать одну корректуру каждаго листа настоящей книги и тѣмъ въ значительной степени способствовалъ уменьшенію корректурныхъ и другихъ погрѣшностей.

**В. Розень.**

С.-Петербургъ, Февраль 1883.

## ВВЕДЕНИЕ.

---

### I.

#### Яхья антиохійскій въ европейской литературѣ.

Существованіе продолженія къ исторіи *Эвтихія* стало извѣстнымъ ученому міру съ того самаго времени, когда появились изданіе и переводъ сочиненія александрійскаго патріарха, т. е. съ 1658 года. Въ предисловіи переводчикъ, *Эдвардъ Пококкъ*, сообщаетъ извлеченіе изъ *Ибн-Аби-Осайбін* <sup>a)</sup> † 668 (1270), автора весьма цѣнныхъ «біографій врачей», содержащее короткое жизнеописаніе *Эвтихія*. Оно оканчивается слѣдующими словами <sup>b)</sup>:

«Къ этому сочиненію (т. е. «Нити драгоцѣнныхъ камней» *Эвтихія*) сочинилъ продолженіе одинъ родственникъ Са'йда, сына ал-Батрѣка, по имени Яхья, сынъ Са'йда, сына

---

a) См. литературу о немъ у *Wüstenfeld*, die Geschichtschreiber der Araber und ihre Werke, Göttingen 1882, № 350, p. 133. «Біографіи врачей» существуютъ въ трехъ редакціяхъ, взаимное отношеніе которыхъ подробно разбирается *A. Müller*'омъ въ *Zeitschr. d. d. morgenl. Ges.* XXXIV, p. 468—71. Этотъ-же ученый приготавливаетъ полное изданіе.

b) *Contextio Gemmarum s. Eutychiei Patriarch. Alexandr. Annales etc. interprete E. Rososkio*, Охон. 1658, въ концѣ «*praefatio interpretis*» (предисловіе безъ пагинаціи).

Яхъи. Назвалъ онъ свою книгу: «лѣтопись-продолженіе» <sup>a)</sup> (или: дополнительная лѣтопись).

Весьма понятно, что въ то время это извѣстіе прошло незамѣченнымъ. Ученый міръ привѣтствовалъ конечно съ радостью полное изданіе и переводъ новаго важнаго памятника, но разыскивать продолженіе его тѣмъ менѣе представлялось нужнымъ, что изданная еще раньше (въ 1625 г.) плохая компиляція *ал-Макина*, вмѣстѣ съ появившейся въ 1663 году исторіей *Абу-л-Фараджа*, доводили изложеніе хода событій до конца XIII вѣка, и такимъ образомъ въ распоряженіи тогдашнихъ изслѣдователей и любителей восточной средневѣковой исторіи находились три произведенія арабской исторической литературы <sup>b)</sup>, которыя давали достаточно новаго матеріала для многихъ ученыхъ работъ.

Въ 1697 г. D'Herbelot въ своей *Bibliothèque orientale* помѣстилъ слѣдующую статью <sup>c)</sup>: «*Johanna al-Antaki: Jean d'Antioche, Auteur Chrétien, qui nous a donné la continuation de l'histoire d'Ebn Batrik, depuis l'an 326° de l'Hég., où ce Patriarche a fini, jusqu'à l'an 400 de l'Hég., qui est de J.-C. 1009*». Въ XVIII вѣкѣ *Иосифъ Ассемани* во 2-мъ томѣ своей «*Biblioteca orientalis Clementino-Vaticana etc. Roma 1721*» на стр. 393, впервые сообщилъ цитату изъ «продолженія» *Яхъи* къ *Эвтихію*. Но онъ самъ не имѣлъ въ рукахъ сочиненія *Яхъи*, а приводитъ цитату изъ вторыхъ рукъ. Говоря объ извѣстной (мнимой) перепискѣ Спасителя съ Авгаромъ, царемъ эдесскимъ, онъ выписываетъ изъ несторіанскаго церковнаго историка *Амра, сына Матвея* <sup>d)</sup> (жилъ около 1340) одно мѣсто, которое начпнается такъ:

a) Повторено у *L. Leclerc*, *Histoire de la médecine arabe*, Paris 1876, t. I, p. 405.

b) Четвертое — кратчайшая хронологія Петра, сына монаха, (Ибн-ал-Рахиба, *Ibn-al-Rāhib*) — напечатано только въ переводѣ, въ венеціанскомъ изданіи византійцевъ. См. о ней еще *Zotenberg*, *Catal. des mscr. éthiopiens etc.* p. 245.

c) Я цитую по изданію *Maestricht*, 1776, in fol. p. 457.

d) Объ этомъ авторѣ см. кромѣ уже цитованной *Biblioteca Orient. Clem. Vat.* II, p. 393, еще *Khayyath*, *Syri Orientales, seu Chaldaei, Nestoriani et*



«Говоритъ Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхъи, мелькитъ, врачъ, въ своей исторіи, которою онъ закончилъ исторію Ибн-Батрѣика, патріарха александрійскаго, что въ 1343 году отъ Александра» и пр. <sup>а)</sup>).

*Ассемани* о самомъ *Яхъи* ничего другаго не сообщаетъ.

Въ 1739 году наконецъ ученый міръ узналъ изъ 1-го тома каталога рукописей парижской корол. библіотеки, что въ этомъ, уже тогда богатомъ разными сокровищами, книгохранилищѣ находится подъ № СXXXI A кодексъ, который описанъ слѣдующимъ образомъ (Catal. Codd. Mscrpt. Bibl. Regiae. Parisiis 1739, v. I, p. 453):

Codex chartaceus, olim Benedicti de Maillet. Ibi continentur:

1) *Said Ibn Batrik*, sive *Eutychni*, Patriarchae Alexandrini, annales ab orbe condito ad annum usque Hegirae 329 deducti.

2) *Said*, cognomine *Antiocheni*, annales ab anno Hegirae 326 ad annum eiusdem aerae 417 perducti. Sub finem nonnulla desiderantur. Is codex saeculo XVII exaratus videtur.

Такимъ образомъ существованіе одного, по крайней мѣрѣ, экземпляра продолженія къ исторіи *Эвтихія* было констатировано, хотя имя автора и оказалось другимъ, чѣмъ у *Ибн-Аби-Осайби* и въ цитатѣ изъ *Амра, сына Матвея*. Но ошибка <sup>б)</sup> въ имени автора разумѣется не могла быть причиною тому пови-

Romanorum Pontificum Primatus, Romae 1870, p. 106, и *Hoffmann*, Auszüge aus syrischen Akten pers. Märtyrer, Lpzg. 1881, p. 6. *Амръ* въ свою очередь заимствуетъ почти всю историческую часть своей книги изъ болѣе ранняго несторіанскаго историка *Маре, сына Саломона* (XI—XII в.).

<sup>а)</sup> Вся цитата переведена ниже, прим. 429, стр. 388—89. На нее ссылаются также *R. A. Lipsius*, Die Edessenische Abgarsage, kritisch untersucht, Braunschweig 1880, p. 20 и *K. C. A. Matthes*, Die Edessenische Abgarsage, auf ihre Fortbildung untersucht, Lpzg. 1882, p. 74.

<sup>б)</sup> Она вошла въ каталогъ изъ замѣтки, находящейся на переплетѣ рукописи и подписанной «Ascarî», которая была въ извлеченіи перепечатана авторомъ каталога. Относящаяся къ Яхъѣ часть этой замѣтки гласитъ: «Huic (т. е. исторіи Эвтихія) adjuncta est historia alicujus Saijd Antiocheni nomine, qui incipit ab anno Egyrae 326 ac desinit in annum Egyrae 417, ut hic habetur, sed aliquid deest in fine; ac primi methodum secutus videtur.» — *Ascarî*.

димому странному факту, что эта драгоценная рукопись столь долго не обращала на себя вниманія знаменитыхъ парижскихъ ориенталистовъ второй половины XVIII и первой половины XIX столѣтій. Скорѣе всего — если тутъ не игралъ роли слѣпой случай — слѣдуетъ это приписать тому, что въ указанный періодъ арабская христіанская литература пользовалась сравнительно меньшимъ вниманіемъ ученыхъ, чѣмъ въ предшествующій. Какъ бы то ни было, прошло болѣе столѣтія, прежде чѣмъ опять встрѣчается въ печати имя нашего историка.

На первомъ съѣздѣ германскихъ ориенталистовъ въ 1844 г., въ Дрезденѣ, профессоръ *Haszler*, издатель путешествій *Феликса Фабри*, сдѣлалъ слѣдующее заявленіе <sup>a)</sup>:

«Während meines Aufenthaltes zu Paris in den Jahren 1824—25 beschäftigte ich mich, behufs einer etwaigen neuen Ausgabe, mit den Handschriften des *نظم الجواهر* oder der Annalen des Eutychius, welche nach Seldens Vorarbeiten E. Pocock zu Oxford 1658 mit lateinischer Uebersetzung, freilich höchst incorrect, herausgegeben hat. In einer dieser Handschriften, nämlich dem Pariser Codex № 131 (s. d. Katalog S. 116 und 153 <sup>b)</sup>) fand ich die Fortsetzung des genannten Werkes durch *یحییٰ بن سعید الانطاکی*, welcher da anschliessend, wo Eutychius aufhört, nämlich im Jahre 326 der Hedschra, die Erzählung bis zum Jahre 417 fortführt. Die Erzählung ist fast durchgängig Bericht eines Zeitgenossen und Augenzeugen der Ereignisse, und ebendeshalb in demselben Maasse um so werthvoller als des Eutychius Werk, je mehr die Darstellung ins Detail geht. Der Codex ist am Ende nicht vollständig und hat gegen dasselbe hin ein Paar Lücken. Er ist ziemlich alt und, nach der Eingangsformel zu urtheilen, von einem Muhammedaner geschrieben. Ueber den

<sup>a)</sup> См. Verhandlungen der ersten Versammlung deutscher und ausländischer Orientalisten in Dresden 1844. Leipzig, W. Engelmann, 1845, p. 55.

<sup>b)</sup> Читай 453.

Verfasser bin ich, bei den beschränkten Hilfsmitteln, die mir zu Gebot stehen, nicht im Stande, Näheres zu sagen. Ich habe von dem Werke genaue Abschrift genommen; vielleicht findet sich auch dafür einmal ein Auferstehungsmann!»

Обстоятельства помѣшали Гасслеру «воскресить» *Яхью*, а по его смерти сдѣланная имъ копія парижской рукописи вѣроятно раздѣлила участь его бібліотеки, т. е. была продана. Въ 1873 году по крайней мѣрѣ она предлагалась <sup>a)</sup> въ антикварномъ каталогѣ № 4 фирмы «Heinrich Killinger & Co.» въ Висбаденѣ, за 60 талеровъ. Дальнѣйшая судьба ея мнѣ неизвѣстна.

За два, приблизительно, года до произнесенія Гасслеромъ только-что приведенныхъ словъ, въ Парижѣ началъ изученіе арабскаго языка пользовавшійся уже тогда громкой репутаціей итальянскій историкъ *Михаилъ Амари*, которому правительство неаполитанскихъ Бурбоновъ не могло простить громаднаго успѣха его знаменитой «*la Guerra del Vespro Siciliano*». Не мало нужно было энергіи и горячей преданности завѣтной идеѣ, чтобы въ зрѣлые уже годы всецѣло погрузиться въ изученіе арабскаго языка, начать опять съ азбуки, послѣ приобрѣтенія вполне заслуженной ученой славы въ области исторіи. Всѣ препятствія однакоже были счастливо преодолены: имя *Амари* вскорѣ стало появляться въ спеціальныхъ журналахъ, посвященныхъ востоковѣдѣнію, и ориенталисты привыкли считать его носителя однимъ изъ своихъ. Главной цѣлью всѣхъ этихъ трудовъ однакоже всегда оставалось собираніе матеріаловъ для исторіи Сициліи, и историческая литература арабовъ поэтому естественно приковывала къ себѣ преимущественно, хотя и не исключительно, вниманіе «новаго» арабиста. Изслѣдуя собраніе рукописей парижской бібліотеки, изучая исторію сѣверной Африки, судьбы которой такъ тѣсно связаны съ исторіей Сициліи, опытный историкъ не могъ не видѣть, что не послѣднее мѣсто среди источни-

---

a) Этими свѣдѣніями я обязанъ проф. *Гильдемейстеру*, въ Боннѣ, чрезъ посредство проф. *А. Социна*, въ Тюбингенѣ.

ковъ для исторіи специально фатимидской династіи принадлежитъ продолженію лѣтописи *Эвтихія*, составленному *Яхъей*, сыномъ *Са'йда*, и вотъ въ вышедшемъ въ 1854 году первомъ томѣ капитальнаго труда «Storia dei musulmani di Sicilia», въ «tavola analitica delle sorgenti arabiche della storia di Sicilia» мы находимъ, стр. XLI, № X, слѣдующую замѣтку <sup>a)</sup> о *Яхъей*:

Jahia-ibn-Sa'id, continuatore degli Annali di Eutichio, visse verso il medesimo tempo. L'opera di lui, che corre dal 938 al 1026, si trova nel bel MS. della Biblioteca di Parigi, Ancien Fonds 131 A. Contiene importanti ragguagli su i Fatemiti d'Egitto; qualche notizia sui i Bizantini; e pochissimi righe su l'argomento nostro <sup>b)</sup>.

Во второмъ томѣ той-же исторіи встрѣчаются довольно часто ссылки на нашего автора; см. Storia dei musulmani etc. II, p. 40, 135, 137, 138, 140, 156, 202, 247, 332.

Долголѣтняя работа въ парижской библиотекѣ и вообще весь ходъ занятій естественно должны были навести *Амари* на мысль пользоваться сочиненіемъ *Яхъи*, но другаго ученаго безъ сомнѣнія навели на ту-же мысль уже слова *Гасслера*. Въ 1856 и 1857 г. издана въ X и XI томахъ журнала германскаго азіатскаго общества монографія *Г. В. Фрейтага*, посвященная династіямъ Хамданидовъ въ Мосулѣ и Халебѣ <sup>c)</sup>. Между источниками, которыми авторъ пользовался, названъ также нашъ *Яхъей*. О немъ *Фрейтагъ* говоритъ слѣдующее <sup>d)</sup>:

«Ein Werk des Jahjâ ben Sa'id ben-Batrik <sup>e)</sup> des Antioche-

<sup>a)</sup> Она безъ всякихъ почти измѣненій повторена въ Biblioteca arabosicula etc., Versione italiana. Torino e Roma 1880, vol. I, p. XLIV.

<sup>b)</sup> Т. е. объ южноитальянской исторіи. Эти немногія строки напечатаны въ Biblioteca arabosicula, Lips. 1857, p. 196 и составляютъ единственный до сихъ поръ изданный образчикъ текста *Яхъи*.

<sup>c)</sup> *G. W. Freytag*, Geschichte der Dynastien der Hamdaniden in Mosul und Aleppo (Zeitschr. d. d. morg. Ges. X, 432—498, XI, 177—252).

<sup>d)</sup> I. c. X, 438, № 4.

<sup>e)</sup> Это описка *Фрейтага*, вызвавшая всю его неудачную комбинацію о томъ, что *Яхъей* — сынъ *Эвтихія*. Въ парижской рукописи нѣтъ словъ ben-Batrik.

ners, welches dieser im Anschluss an das Geschichtswerk seines Vaters verfasst hat, (كتاب صنفه يحيى بن سعيد الانطاكي تتبعا<sup>a</sup>) لتاريخ سعيد بن بطريق<sup>b</sup>). Nach einer arabischen Handschrift<sup>b</sup>) ist der Vater Sa'îd ben Batrîk im Jahre 263 d. H. (Chr. 866—7) geboren. Im sechzigsten Jahre seines Alters wurde er Patriarch von Alexandrien und starb am Ende des Regeb im Jahre 328 (Anf. Mai 940), nachdem er jene Würde sieben Jahre sechs Monate bekleidet hatte. Sein vorerwähntes *نظم الجواهر* ist bekanntlich von J. Selden, Oxford 1658 in zwei Quartbänden mit Ed. Pocock's lat. Uebersetzung herausgegeben worden. Das Werk ist nicht ohne historischen Werth<sup>c</sup>)».

Въ самой статьѣ есть нѣсколько ссылокъ и извлеченій изъ *Яхьи*, относящихся большей частью къ азіатскимъ походамъ Никифора и Цимисхія (см. 1. с. XI, 188, 193, 196, 200, 205), затѣмъ ко взятію Антиохіи (XI, 230), послѣднимъ подвигамъ Абу Таглиба (X, 495, прим. 1), ко времени правленія Са'д-ал-даулы (XI, 231, прим. 1, 232, прим. 1 и 3), осадѣ Халеба Банджүтекиномъ (XI, 247) и наконецъ второму походу Василя въ Сирію (XI, 250, прим. 2). Текстъ нигдѣ не приводится. Переводы обыкновенно неполные и не безъ крупныхъ промаховъ. Не смотря на эти недостатки, которые вообще присущи и приводимымъ въ статьѣ переводамъ изъ другихъ авторовъ, монографія *Фрейтага*, благодаря обилію новыхъ свѣдѣній о Хамданидахъ, всетаки заслуживаетъ вниманія. Но пользоваться ею въ полной безопасности можетъ лишь ориенталистъ, имѣющій возможность провѣрять переводы<sup>d</sup>).

---

a) Въ рукописи вм. *تبعًا* стоитъ правильно *تبعًا*.

b) Разумѣется безъ сомнѣнія какая-нибудь рукопись *Ибн Аби Осайбін*, но почему она цитована такъ таинственно, остается загадочнымъ. Вм. 866—7 нужно читать 876—7.

c) Послѣдняя фраза относится къ сочиненію *Яхьи*.

d) *Фрейтагъ*, 1. с. XI, 212, внизу, сообщаетъ напр. по *Яхьи*, не цитую его на этотъ разъ, слѣдующее извѣстіе, ненаходимое въ другихъ источникахъ: «Nicephorus lagerte sich vor Manbig und requirirte aus der Stadt die Ziegel-

Преосвященный *Порфирій* наконецъ, которому наука обязана сохраненіемъ и открытіемъ столь многихъ драгоценныхъ памятниковъ, оказалъ *Яхъ* самую лучшую услугу, приобрѣвъ, во время своихъ странствованій на востокъ, древній списокъ его лѣтописи, во всѣхъ отношеніяхъ превосходящій парижскій. Въ ученой печати, сколько мнѣ извѣстно, объ этой находкѣ преосв. *Порфирій* нигдѣ не говорилъ, но онъ цитуетъ *Яхъ* по слѣдующему случаю: сочиненіе *Яхъ* послужило патриарху Макарію антиохійскому однимъ изъ источниковъ для составленія сказанія объ антиохійскихъ патриархахъ, продолженнаго сперва его сыномъ Павломъ, потомъ священникомъ Михаиломъ Брекомъ. Это сказаніе издано въ русскомъ переводѣ преосв. *Порфиріемъ* въ 1874 году въ «Трудахъ Кіевской Духовной Академіи», за мѣсяць Іюнь, стр. 346—457. Изъ *Яхъ* именно заимствованы свѣдѣнія о патриархахъ Теохаристѣ, Агапіѣ, Христофорѣ, Теодорѣ, Агапіѣ и Іоаннѣ, № 93—98, стр. 404—415<sup>a</sup>). Цитованъ-же онъ тамъ-же стр. 349 (отд. изд. 4), строка 8 снизу, подъ неправильной, по винѣ рукописи или толмачей, формой «Саадъ, сынъ Янха Антиохійца». Вотъ все, что я знаю о судьбахъ *Яхъ* въ ученой европейской литературѣ.

---

streicher, wie es scheint, um sie zum Aufbau der zerstörten Burgen zu verwenden; denn er nahm sie ehrenvoll auf und that ihnen nichts zu Leide». Въ текстѣ парижск. рук. *Яхъ* это мѣсто гласитъ (л. 96<sup>a</sup>):  
 ونزل نقفور على منبع واستدعى  
 من اهلها القرميدة فاخرجوها اليه فاخذها منهم واكرمهم ولم يتعرض لهم  
 بمكروه т. е. «Никифоръ осадилъ Манбиджъ и потребовалъ отъ жителей (выдачи) кирпича. И они вынесли его ему и онъ взялъ его и оказалъ имъ милости и не причинилъ имъ никакой обиды». Кирпичъ этотъ, по арабски ал-кормида, — кирпичъ съ нерукотвореннымъ образомъ Спасителя, о которомъ говорятъ *Cedren.* II, 364 (боннскаго изданія) и *Leo Diac.*, ed. Hase (боннск. изд.) p. 70. Самое ар. слово ал-кормида есть греческ. κερμίδιον; см. *Sachau, Gawâlfki's Almu'arrab*, Lpzg. 1867, p. 52 ad p. 114.

<sup>a</sup>) Въ отдельномъ изданіи: Востокъ Христіанскій. Сирія. I. Списокъ антиохійскихъ патриарховъ. Кіевъ 1874, стр. 59—70.

---

## II.

## Свѣдѣнія о жизни Яхьи.

Единственныя вполнѣ точныя, хотя къ сожалѣнію очень скудныя, біографическія свѣдѣнія даетъ намъ самъ Яхья въ предисловіи къ своему труду. Оно заслуживаетъ большаго вниманія и въ другихъ отношеніяхъ и потому я его сообщаю здѣсь въ текстѣ и переводѣ <sup>a)</sup>:

بسم الله الرحمن الرحيم

الكتاب الذى صنّفه يحيى بن سعيد الانطاكى تبعًا لتاريخ سعيد بن بطريق  
قصدى فى هذا الكتاب ان اذكر جمل ما انتهى الى وصحّ عندى من  
الاخبار السالفة والحوادث الكاينة منذ المدة التى <sup>b)</sup> انتهى اليها تاريخ  
سعيد بن بطريق \* بطريق الاسكندرية <sup>c)</sup> الى زماننا هذا توخيًا لقضى <sup>d)</sup>  
حقّ من سألتنى تاليفه وتصنيفه وحرصنى على جمعه ونظمه والله يحرسه  
ويقيه <sup>e)</sup> ما يتخوّفه وذلك انّ سعيد بن بطريق انتهى فى تاريخه الى  
السنة الخامسة من خلافة الراضى وهى سنة ستّ وعشرين وثلثمائة  
لهجرة ومات فى سنة ثمان وعشرين وثلثمائة وساذكر تاريخ اليوم  
والشهر من السنة التى مات فيها فى موضعه من كتابى هذا وان ارتّب <sup>f)</sup>

a) О рукописяхъ, которыми я располагалъ, будетъ рѣчь впереди. Ограничусь пока замѣчаніемъ, что рукопись преосв. Порфирія я обозначаю буквой А., а парижскую — буквой В.

b) А. الذى.

c) В. om.

d) i. e. لقضاء.

e) В. ويوقيه.

f) А. اریت, В. ارى.

ذلك على النحو الذى رتبته واقصد فيه المناهج التى قصدتها فاصف اسماء جميع الخلفاء والملوك الذين وقفت على اسمائهم ومدّة ايام ملك كل واحد منهم واذيف الى ذلك \* جملًا ممّا<sup>a</sup>) انتهى الى من اخبارهم وسيرهم والحوادث التى كانت فى ايامهم اجتنبت<sup>b</sup>) فيها الاطالة فى الشرح والايجاز فى الاختصار واسلك الطريق المتوسّطة بين الطريقتين فانّ النفوس الى معرفة الاخبار القريبة العهد اكثر تطلّعًا واعظم شوقًا واذكر فيه ايضا<sup>c</sup>) اسماء بطاركة الاسكندرية وبيت المقدس وانطاكية والقسطنطينية واعمارهم فى كراسيهم نحو ما فعل فى تاريخه ويكون جزوًا<sup>d</sup>) مفردًا مضافًا الى كتابه واما بطاركة رومية فلم يحصل لى<sup>e</sup>) اسماءهم على التحقيق وذلك ان سعيد بن بطريق البطريرك<sup>f</sup>) ذكرهم على الولاء من بطرس رئيس<sup>g</sup>) الحواريين<sup>h</sup>) الى غاييوس البطريرك الذى<sup>i</sup>) فى زمان<sup>k</sup>) رياسته كان<sup>l</sup>) المجمع السادس \* وهو المائتا (sic) وتسعة وثمانون<sup>m</sup>) فى القسطنطينية فى زمان ملك قسطنطين بن قسطنس ملك الروم فى ايام خلافة يزيد بن معاوية بن ابى سفيان ولم يذكر من صار بعده وقد ذكر ذلك فى

a) B. جمل ما.

b) A. انتخب، B. اجتنبت.

c) B. om.

d) A. جزا.

e) B. الى.

f) B. om.

g) A. راس B. ريس.

h) B. الحواريون، затѣмъ обѣ рукописи Гайиос.

i) B. add. كان.

k) B. زمن.

l) B. om.

m) B. om. Cf. *Eutychii Annales* etc. II, p. 348—49. Оборотъ нерѣдко встрѣчается у христіанскихъ ар. писателей. См. напр. *Haneberg, Canones S. Hippolyti*, etc., Monachii 1870, p. 3: ... لقوانين الملوك التى كتبت بمحضر المجمع

الكبير الثلثماية وثمانية عشر اسفقا الخ



النصف الثاني من كتابه ، فقال ولم يقع لنا اسماء بطاركة رومية منذ مات غابوس بطريكها<sup>a</sup> ولا شيء من اخبارهم من ذلك الوقت الى ان وضعت هذا الكتاب ولم يزل غابوس هذا يذكر في الذبتخن<sup>b</sup> منذ اجتمع<sup>c</sup> المجمع السادس الى بعد وفاة<sup>d</sup> سعيد بن بطريق البطريك<sup>e</sup> بمدة طويلة ليست<sup>f</sup> تحصى<sup>g</sup> مقدارها و ذكر بعده اسم بطريك\* اخر يسمى بانذكته<sup>h</sup> فلم يزل اسمه المذكور<sup>i</sup> في الذبتخن الى سنة نيف وتسعين وثلثمائة للهجرة ، وقد كان صير بعد بانذكته<sup>k</sup> هذا بطاركة عدة الا انه<sup>l</sup> لم يرفع لاحد<sup>m</sup> منهم في بلاد مصر و الشام اسم ولا ذكر\* لانقطاع اخبارهم و بعد بلادهم<sup>n</sup> و اقتصروا على\* ذكر بانذكته المتوفى<sup>o</sup> و في زماننا هذا صيروا عليها بطريكا يسمى يوحنا و رفعوا اسمه و اسقطوا اسم بانذكته المتوفى<sup>p</sup> فهذا هو السبب المانع من تدوين اسمائهم<sup>q</sup> و العذر في الاضراب<sup>r</sup> عن ذكرهم ، و كنت الفت

a) B. بطركها.

b) B. الذبتخن, hic et infra.

c) B. اجتماع.

d) A. وافته.

e) B. om.

f) Sic codd.

g) B. يعرف, A. يحصى.

h) B. يدعى بناديكتس.

i) B. المذكور.

k) B. بناديكتس, hic et infra.

l) B. om.

m) B. لاحدا.

n) B. om.

o) B. اسم بناديكتس المتوفى.

p) B. om.

q) B. اسمائهم.

r) A. الاضراب.

هذا الكتاب لمن كلفني بتأليفه<sup>a</sup>) ووقع لي بعد ذلك تواريخ لم اكن<sup>b</sup>)  
وقفت عليها عند شروعي في عمله فغيرته باجمعه وبدلت نظمه<sup>c</sup>) ولفته  
تأليفا ثانيا<sup>d</sup>) ثم ايضا بعد انتقالى الى مدينة انطاكية في سنة خمس  
واربعماية للهجرة تصحّته \* تصحّثا ثانيا<sup>e</sup>) وتحصل لي تواريخ اخر فخرّجت  
منها ما الحقته به واضفته اليه وغيّرت بعضه وقررت الامر على هذه  
النسخة \* واحببت التنبيه على ذلك لكيما (sic) اذا وجد لهذا الكتاب  
نسخ اخر مختلفة عرف السبب فيه<sup>f</sup>) وكنت عزمت ايضا ان اصاح تاريخ  
سعيد بن بطريق البطريرك<sup>g</sup>) والحق فيه من الاخبار ما طواه واغلقه  
واغير منه ما تحرف<sup>h</sup>) عليه منها ولم يقف على صحّته فأورده على غير  
حقيقته فرايت ان ذلك يطول ويضطر الى عظم<sup>i</sup>) الكتاب و تغير<sup>k</sup>)  
جميع<sup>l</sup>) ما فيه فاهملته<sup>m</sup>) ، و تصحّحت قبل شروعي في تأليف هذا الكتاب  
عدّة نسخ لكتاب سعيد بن بطريق فالفيت بعضها<sup>n</sup>) يتضمّن التاريخ الى  
صدر من خلافة القاهر وهي السنة التي صير فيها سعيد بن بطريق  
بطريحا على الاسكندرية بل قد اضيف الى بعضها زيادات بسبب من

a) A. بالتأليفه.

b) A. اكون.

c) A. وبدلت نظمه B. وبدلت نظمه.

d) A. ثانيا.

e) A. تصحّثا ثانيا B. تصحّثا ثانيا.

f) B. om.

g) B. om.

h) A. s. p.

i) A. طول.

k) A. تغير B. ويتغير.

l) A. om.

m) Въместо всего слѣдующаго до словъ الذي كتبت فيه стр. 013,8 B.  
пишетъ только: وهذه هي نهاية تاريخ سعيد بن بطريق الى خلافة الرازي

سنة ستّ وعشرين وثلثمائة للهجرة

n) Cod. بعضهما.

مصنّف<sup>a</sup>) الكتاب ولا هي في نسخة اصله ورايت نسخة الاصل نفسها و نسخ اخر الكتاب<sup>b</sup>) غيرها ونهاية ما فيها الى خلافة الراضى وذلك سنة ست وعشرين وثلث مائة للهجرة وعلى هذه النسخة خاصة انشيت هذا الكتاب اذ كانت اتمّ النسخ شرحا واقربها عهدا واظنّ السبب في نقصان او اخر بعض هذه النسخ وقصورها عن استيعاب<sup>c</sup>) ما في نسخة اصله ان الكتاب استنسخ في حياة مولفه في اوقات مختلفة من الزمان واشتهرت نسخته<sup>d</sup>) في ايدي الناس وبقيت كل واحدة من النسخ على جملتها يتضمن التاريخ الى الزمان الذي كتبت فيه وانا مثبت هاهنا للفصل الاخير من \* النسخة التي هي اتمّ واكمل<sup>e</sup>) و اتلوه بما الّفته مستعينا بالله طلباً<sup>f</sup>) منه التوفيق فيما قد قصدت اليه وعزمت عليه وهو المرشد لذلك بفضلله وطوله<sup>g</sup>)

T. e.

*Во имя Бога, всемилостиваго, всемилосердаго!*

*(Вотъ) книга, которую сочинилъ Яхъя, сынъ Са'йда, антиохійскій, какъ продолженіе исторіи Са'йда, сына Батріка<sup>h</sup>).*

Цѣль моя въ этой книгѣ — повѣствовать о главнѣйшихъ, дошедшихъ до моего свѣдѣнія и достовѣрныхъ по моему мнѣнію, дѣлахъ прошлыхъ и событіяхъ, происходившихъ съ того времени, до котораго доходитъ лѣтопись Са'йда, сына Батріка, \*патріарха александрійскаго<sup>i</sup>), и по сіе

a) Cod. مضيف.

b) Lege: و نسخًا آخرًا للكتاب.

c) Cod. s. p.

d) Lege: نَسَخَهُ.

e) B. كتابه.

f) = طالبًا.

g) B. وكرمه.

h) Эта фраза, въ видѣ заглавія, подчеркнута въ обѣихъ рукописяхъ.

i) Пропущено въ B. — Звѣздочкою обозначается начало пропущеннаго въ одной изъ рукописей мѣста.

наше время, имѣя въ виду (тѣмъ) исполнить требованіе того, кто меня просилъ о ея составленіи и сочиненіи и побудилъ къ ея собиранію и слаганію. И да охранить его Господь и да спасетъ отъ того, чего онъ страшится! <sup>а)</sup> Дѣло въ томъ, что Са'йдъ, сынъ Батріка, въ своей лѣтописи дошелъ до пятого года халифата ал-Радія, т. е. до 326 года гиджры, а самъ скончался въ 328-мъ году — число и мѣсяць того года, въ который онъ умеръ, я упомяну въ этомъ своемъ сочиненіи въ подходящемъ мѣстѣ — я-же распредѣлю (весь матеріаль) тѣмъ-же способомъ, которымъ онъ его распредѣлилъ, и пойду тѣмъ-же путемъ, которымъ онъ шелъ. Я упомяну объ именахъ всѣхъ халифовъ и царей, которыхъ имена я узналъ, и о продолжительности царствованія каждаго изъ нихъ и къ сему присоединю многія <sup>б)</sup>, дошедшія до меня, свѣдѣнія о ихъ дѣлахъ и жизни и о событіяхъ, происходившихъ въ дни ихъ. Я буду при этомъ сторониться какъ отъ длинноты въ подробномъ изложеніи, такъ и отъ (слишкомъ большой) сжатости въ сокращенномъ повѣствованіи, и буду держаться пути средняго между этими двумя путями. И поистинѣ, душа человѣческая чаще стремится и болѣе рвется къ познанію событій близкихъ къ современности <sup>в)</sup>. И упомяну я въ ней (книгѣ) также имена патріарховъ александрійскихъ, іерусалимскихъ, антiохійскихъ и константинопольскихъ, и сколько времени они занимали свои престолы, точно такъ-же, какъ сдѣлалъ это и Са'йдъ, сынъ Батріка, въ своей лѣтописи, и составитъ *моя книга* отдѣльный томъ, присоединяемый къ его сочиненію.

---

а) Т. е. отъ наказанія въ день страшнаго суда.

б) В.: «совокупность дошедшихъ до меня и пр.». Но разница въ текстѣ графически самая ничтожная.

в) Чѣмъ къ познанію болѣе отдаленныхъ по времени. По нашей логикѣ передъ этимъ предложеніемъ слѣдовало быть еще другому, напр.: «это особенно важно при изложеніи современныхъ событій», или т. под.

Что-же касается до патріарховъ римскихъ, то ихъ имена не дошли до меня съ достовѣрностью. Дѣло въ томъ, что Са'їдъ, сынъ Батріка, патріархъ, упоминаетъ ихъ по порядку, начиная съ Петра, главы апостоловъ, и до патріарха Агапія, въ патріаршество котораго состоялся шестой вселенскій соборъ 289 <sup>a)</sup> (епископовъ) въ Константинополѣ, во время императора Константина, сына Констанса, царя грековъ, въ дни халифата Язида, сына Моавіи, сына Абу-Суфьяна, но онъ не сообщаетъ, кто послѣ него сталъ патріархомъ, и на это онъ самъ указываетъ во второй половинѣ своей книги, гдѣ онъ говоритъ <sup>b)</sup>: «не дошли до насъ имена римскихъ патріарховъ со времени смерти патріарха Агапія, ни-же какія-либо вѣсти о нихъ, съ указаннаго времени по время составленія мною этой книги». Но не переставали поминать Агапія этого въ диптихѣ, начиная со времени шестаго вселенскаго собора, и еще по смерти патріарха Са'їда, сына Батріка, многіе годы, число которыхъ (въ точности) неизвѣстно. А послѣ него поминалось имя другаго патріарха, котораго звали Венедиктомъ. И поминалось его имя въ диптихѣ вплоть до 390 года гижры и нѣсколько лѣтъ дольше, хотя послѣ Венедикта и было нѣсколько патріарховъ; но ни объ одномъ изъ нихъ не дошли до египетскихъ или сирійскихъ странъ имя или слава, \*по причинѣ пресѣченія свѣдѣній о нихъ и отдаленности страны ихъ <sup>c)</sup>, и ограничивались (поэтому у насъ) поминовениемъ <sup>d)</sup> умершаго Венедикта. Въ наше-же это время назначили въ немъ (Римѣ) патріарха, Іоанна по имени, и стали (у насъ тогда) поминать его имя и прекратили поминовение умершаго <sup>e)</sup> Венедикта. И въ этомъ вотъ и заключается

---

a) Пропущено въ В.

b) Ср. *Eutychiei Annales* etc. II, p. 348.

c) Пропущено въ В.

d) В.: именемъ.

e) В. пропускаетъ это слово.

причина, почему нельзя было записать имена ихъ, и это да послужить мнѣ извиненіемъ въ томъ, что я о нихъ не упоминаю. И составилъ я эту книгу для того, кто поручилъ мнѣ составить ее, но затѣмъ мнѣ попались въ руки лѣтописи, которыхъ я не зналъ, когда приступалъ къ ея сочиненію. Тогда я ее совершенно переделалъ и измѣнилъ составъ ея и написалъ ее снова. Затѣмъ послѣ моего переселенія въ городъ Антиохію, въ году гиджры 405-мъ, я ее опять, вторично, пересмотрѣлъ; и оказались у меня (тогда) другія лѣтописи: и выписалъ я изъ нихъ то, что (счелъ нужнымъ) прибавить къ ней и присоединить къ ней, и измѣнилъ часть ея и порѣшилъ дѣло на сей редакціи. \*И пожелалъ я указать на это, чтобы, если найдутся другія рукописи моей книги, разнящіяся (отъ этой), причина тому была извѣстна <sup>a)</sup>). И намѣревался я еще исправить лѣтопись Са'йда, сына Батріка, патріарха, и прибавить къ ней тѣ свѣдѣнія, о которыхъ онъ умолчалъ и не ясно сказалъ, и измѣнить въ ней тѣ, которыя онъ перепуталъ и съ достовѣрностью не могъ развѣдать и поэтому изложилъ не согласно съ истиной; но я увидѣлъ, что это будетъ слишкомъ долго и по необходимости поведетъ къ увеличенію книги и совершенно измѣнить ея содержаніе. По этому я оставилъ это (намѣреніе).

И <sup>b)</sup> просмотрѣлъ я, прежде чѣмъ приступить къ составленію этой книги, нѣсколько рукописей книги Са'йда, сына Батріка, и нашелъ, что нѣкоторыя изъ нихъ содержатъ исторію до начала халифата ал-Кâхира, т. е. до того года, въ который Са'идъ, сынъ Батріка, былъ сдѣланъ патріархомъ Александріи, къ другимъ-же приложены прибавленія, какъ будто отъ автора книги, которыя однакоже въ подлин-

a) Это предложеніе пропущено въ В.

b) Въмѣсто всего слѣдующаго до словъ «въ которое онъ былъ списанъ» В. пишетъ только: «и вотъ, конецъ лѣтописи Са'йда, сына Батріка, доходитъ до халифата ал-Радія, 326 года гиджры, и выишу я» и пр.

ной его рукописи не находятся. И видѣль я самую подлинную рукопись и кромѣ нея другія рукописи книги; въ нихъ исторія доведена до халифата ал-Радія и именно до 326-го года гиджры. И на этой именно рукописи я построилъ <sup>a)</sup> эту свою книгу, такъ какъ она изъ (всѣхъ) рукописей самая полная по изложенію <sup>b)</sup> и самая близкая по времени. И я полагаю, что причина неполноты въ концѣ нѣкоторыхъ изъ этихъ рукописей и того, что онѣ не содержатъ всего того, что стоитъ въ подлинной его рукописи, заключается въ томъ, что книга списывалась при жизни ея автора въ разныя времена и распространялись списки ея среди людей и каждый списокъ оставался въ своемъ видѣ, держа исторію до того времени, въ которое онъ былъ списанъ. И выпишу я здѣсь послѣднюю главу \* по той рукописи, которая полнѣе и совершеннѣе <sup>c)</sup> и за ней уже поставлю то, что написалъ я, прося Бога о помощи и моля его, да поддержитъ онъ меня въ моемъ предиріятіи и намѣреніи. Онъ-же да указываетъ мнѣ путь своею милостію и благодатію.»

Изъ этого предисловія мы узнаемъ, что нашъ авторъ въ 405 году гиджры (2 Юля 1014 — 20 Юня 1015) переселился въ Антиохію, что онъ тогда уже успѣлъ написать, по порученію неизвѣстнаго намъ лица, свою исторію и передѣлать ее совершенно, по случаю открытія новыхъ источниковъ. Онъ слѣдовательно въ 1014—15 г. не могъ уже быть юношей, а долженъ былъ быть непременно уже вполне зрѣлымъ чело-вѣкомъ съ установившейся до извѣстной степени ученой репутаціей.

<sup>a)</sup> Т. е. эта рукопись послужила *Яхъ* какъ бы фундаментомъ для «построенія» его продолженія. Оно начинается именно съ того времени, въ которомъ остановилась эта рукопись.

<sup>b)</sup> Это вѣроятно относится только къ тому, что она доводитъ исторію дальше другихъ экземпляровъ. Можетъ быть, впрочемъ, что она была вообще полнѣе другихъ.

<sup>c)</sup> В. читаетъ только: «его книги».

1065



Въ обоихъ сохранившихся спискахъ его сочиненія исторія доведена до смерти Константина, брата Василя Болгаробойцы, т. е. до 1028 года, и за тѣмъ оба списка обрываются въ серединѣ фразы <sup>a)</sup>, такъ что они повидному оба неполны. Это предположеніе вполнѣ подтверждается слѣдующими обстоятельствомъ:

Въ извѣстной уже намъ цитатѣ (см. выше, стр. 02—03) изъ *Яхъи* у несторіанскаго церковнаго историка *Амра*, сына *Матвѣя* (XIV в.), говорится о событіи 1343 г. селевкидской эры т. е. 1031 г. по Р. Х. И та-же цитата изъ *Яхъи*, съ нѣкоторыми измѣненіями, не касающимися впрочемъ хронологическаго содержанія ея, приписана рукою *Павла аленпскаго*, сына и спутника антиохійскаго патріарха Макарія, на поляхъ принадлежавшей *Павлу* рукописи арабскаго перевода исторіи *Матвѣя Цицалы*, нынѣ хранящейся въ Азіатскомъ Музеѣ <sup>b)</sup>. Не подлежитъ поэтому сомнѣнію, что сочиненіе *Яхъи* доводило рассказъ по крайней мѣрѣ до 1031 года, такъ что мы и не можемъ дать слишкомъ много лѣтъ автору въ моментъ его переселенія въ Антиохію въ 1014—15 году. Если-же считать *Яхъю* сыномъ *Са'йда-Эвтихія*, какъ это дѣлаетъ *Фрейтагъ* (см. стр. 07), то ему въ 1014—15 году должно было бы быть по меньшей мѣрѣ 82 года, допуская даже — что само по себѣ крайне невѣроятно — что у *Эвтихія* родился сынъ въ 932 году, за одинъ только годъ до его назначенія патріархомъ. Въ 1031-же году нашему автору по этому расчету было 99 лѣтъ. Этихъ простыхъ хронологическихъ соображеній совершенно достаточно для опроверженія мнѣнія *Фрейтага*, но мы имѣемъ еще и другія доказательства.

Въ нашихъ спискахъ *Яхъя* названъ только сыномъ *Са'йда* <sup>c)</sup>, но вездѣ — за однимъ исключеніемъ — гдѣ цитруется *Яхъя*, онъ

a) См. выше, стр. 72,5 и 7 и прим. 427 и 428.

b) Эта цитата составляетъ нашъ отрывокъ 17, стр. 72—73; ср. прим. 429.

c) *Фрейтагъ*, какъ мы видѣли, по собственному произволу прибавилъ: «сына Батріка».



названъ сыномъ *Са'йда, сына Яхъи*, а именно: 1) у несторіанскаго историка *Амра, сына Матвья*, 2) у *Ибн-Аби-Осайбі'и*, не только въ приведенномъ уже мѣстѣ изъ біографіи *Эвтихія*, но еще и въ біографіи христіанскаго врача *Іосифа*, назначеннаго александрійскимъ патріархомъ въ 5-мъ году халифата ал-Азіза. Тутъ *Ибн-Аби-Осайбі'а* цитуетъ нѣсколько строкъ изъ *Яхъи*, которыя стоятъ въ концѣ нашего 2-го отрывка (стр. 17,20—24), предпосылая имъ слѣдующія слова <sup>a)</sup>: «Говоритъ Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхъи, въ книгѣ «лѣтопись - продолженіе». 3) У *Павла алектскаго* въ цитованномъ уже мѣстѣ выпискѣ изъ *Яхъи* также предшествуютъ слова: «Мы нашли въ исторіи Яхъи, сына Са'йда, сына Яхъи, антioxійскаго». 4) У неизвѣстнаго въ точности автора краткаго историко-географическаго описанія Сиріи, которое между прочимъ хранится и въ Азіатскомъ Музеѣ за № 524 <sup>b)</sup>. Онъ цитуетъ *Яхъю* на л. 71 <sup>b)</sup>, называя его Яхъей, сыномъ Са'йда, сына Яхъи, антioxійскимъ <sup>c)</sup>.

За симъ остается только одна цитата, гдѣ имя его дѣда не названо. Въ предисловіи къ сдѣланному имъ переводу исторіи *Дородея монемвасійскаго*, патріархъ *Макарій* антioxійскій, между извѣстными ему исторіями называетъ «исторію *Са'йда, сына Батрѣка* и «лѣтопись - продолженіе», составленную Яхъей, сыномъ Са'йда, антioxійскимъ» <sup>d)</sup>. Но съ одной стороны патріарху *Макарію* не было особенной надобности въ данномъ мѣстѣ заботиться о приведеніи полнаго имени *Яхъи* и мы дѣйствительно видимъ, что рядомъ съ нимъ онъ тоже сокращенно называетъ *Агапія манбиджскаго*, полное имя котораго было Агапій, сынъ Константина, манбиджскій.

a) Cod. Paris. Bibl. Nat. Suppl. ar. № 673, f. 206<sup>a</sup>. Текстъ приведенъ ниже, прим. 111, стр. 155—156.

b) См. мои «Notices sommaires des mscr. ar. du Musée asiatique» № 238.

c) قال يحيى ابن سعيد ابن يحيى الانطاكي.

d) См. Notices sommaires etc. p. 130 и 133.

Съ другой стороны авторитетъ *Макарія*, жившаго въ XVII в., тутъ долженъ уступить авторитету *Ибн-Аби-Осайбѣ* и *Амра*, жившихъ одинъ въ XIII, другой въ XIV в. и имѣвшихъ слѣдовательно предъ собою весьма древніе списки *Яхъи*. И такъ — полное имя нашего автора было *Яхъя*, сынъ *Саїда*, сына *Яхъи*, и онъ не былъ сыномъ историка *Эutihia*. Но *Ибн-Аби-Осайбѣ* сообщаетъ намъ, что онъ былъ его родственникомъ, и въ этомъ показаніи намъ нѣтъ повода сомнѣваться, хотя мы и не находимъ никакого прямого ему подтвержденія въ самомъ сочиненіи. Косвенно въ пользу возможности родственныхъ отношеній къ *Эutihio* до извѣстной степени говорятъ нѣкоторыя обстоятельства, именно, что ему было поручено составленіе продолженія къ лѣтописи патріарха, что онъ по многимъ признакамъ <sup>a)</sup> до своего переселенія въ Антиохію жилъ въ Египтѣ (всего вѣроятнѣе въ Каирѣ или Александріи) и что онъ безъ всякаго сомнѣнія былъ христіанинъ мелькитскаго (православнаго) исповѣданія. Последнее весьма ясно изъ одного того факта, что онъ приводитъ послѣдовательныя данныя только о православныхъ патріархахъ, совершенно игнорируя современную іерархію яковитовъ и несторіанцевъ, о которыхъ онъ вообще упоминаетъ только изрѣдка и мимоходомъ. Мелькитомъ его называютъ также и несторіанецъ *Амръ*, сынъ *Матвѣя*.

Этотъ послѣдній авторъ кромѣ того сообщаетъ намъ еще одну подробность о *Яхъѣ*, о которой молчатъ другіе и которая заслуживаетъ всего нашего вниманія; — онъ его называетъ врачомъ. Врачебная наука у арабовъ, особенно въ первые 4—5 вѣковъ гижры имѣла весьма многочисленныхъ представителей въ средѣ немусульманъ, т. е. преимущественно христіанъ и евреевъ, и очень часто изученіе ея было передаваемымъ изъ рода въ родъ занятіемъ цѣлыхъ семей. Достаточно упомянуть о хри-

---

a) О нихъ будетъ рѣчь ниже въ концѣ третьей главы.

стіанскихъ семействахъ Бахтишуи и Хонейна, сына Исаака, сабейскомъ — Табит-пбн-Корры, еврейскомъ — Маймонидѣ, мусульманскомъ — Ибн-Зухра (Avenzoar). Родственнику патріарха и врача Эвтихія, поэтому, медицинская профессія легко могла казаться не только самой выгодной, но и вполне подходящей къ семейнымъ преданіямъ. Съ этой стороны ничего нельзя сказать противъ вѣроятности, не говоря уже о возможности сообщеннаго *Амромъ* факта. Но вполне несомнѣннымъ онъ станетъ для насъ только въ такомъ случаѣ, если въ самомъ сочиненіи мы найдемъ ясныя указанія на то, что *Яхья* былъ врачомъ. Такое вполне ясное указаніе я усматриваю въ нижеслѣдующемъ отзывѣ нашего автора о фатимидскомъ халифѣ ал-Хâкимѣ.

Ал-Хâкимъ, третій изъ египетскихъ Фатимидовъ, приобрѣлъ себѣ, какъ извѣстно, самую печальную славу своими неслыханными жестокостями, обрушивавшимися то на христіанъ и евреевъ, то на мусульманъ-суннитовъ и шіитовъ, и разными дикими, противорѣчившими другъ другу, распоряженіями и привычками. Вступивъ на престолъ почти еще ребенкомъ — ему было тогда 11 лѣтъ съ небольшимъ — въ 996 г., онъ первое время конечно находился подъ опекой разныхъ сановниковъ, но съ 1004—5 года начинается цѣлый рядъ дѣйствій, за которыя уже отвѣчаетъ онъ самъ, и которыя бросаютъ весьма странный свѣтъ на его характеръ. Самыми замѣчательными чертами тутъ является поразительная непослѣдовательность и постоянное колебаніе, бросавшее его изъ одной крайности въ другую. И это относится не только къ его мѣрамъ, касавшимся приверженцевъ разныхъ религій, но и къ его личнымъ привычкамъ и взглядамъ на собственную роль. То онъ въ сопровожденіи блестящей свиты разѣзжалъ по оживленнымъ рынкамъ и улицамъ столицы, то бродилъ одиноко по ночамъ по пустыннымъ ущельямъ горы Мукаттамъ; одно время носилъ тонкую бѣлую одежду, въ другое надѣвалъ грубую шерстяную черную рубашку, которой не мѣнялъ, пока она не превращалась въ грязное рубище. То каз-

нили направо и налево, правыхъ и виноватыхъ, то жаловалъ несмѣтныя богатства искалѣченнымъ по его-же приказанію. То признавая себя божествомъ, онъ требовалъ отъ своихъ подданныхъ поклоненія, какъ божеству, то унижаясь — онъ указами отмѣнялъ и смягчалъ привычныя востоку формулы привѣтствія государямъ. Послѣдствіемъ всего этого была ненависть его подданныхъ всѣхъ вѣроисповѣданій и всѣхъ сословій. Одна только секта друзовъ, образовавшаяся въ его время, признала его своимъ богомъ и признаетъ его такимъ и по сіе время.

Арабскіе историки весьма подробно рассказываютъ о его царствованіи и почти всѣ свѣдѣнія сохранившихся источниковъ доступны и неоріенталистамъ, благодаря классическому труду *S. de Sacy*, *Exposé de la religion des Drúzes I*, p. CCLXXVIII—CCCCXXXVII. *Вюстенфельдъ*, *Gesch. d. Fatimiden-Chalifen*, Göttingen 1881, p. 202—16, прибавилъ къ нимъ еще и рассказъ *Джемâледдина Ибн-Зâфира*. Сообщая намъ драгоценныя фактическія свѣдѣнія, всѣ эти авторы однакоже нисколько не заботятся о причинахъ странныхъ и дикихъ дѣйствій ал-Хâкима, предоставляя читателю найти какое ему угодно объясненіе.

*Яхъя* посвящаетъ ал-Хâкиму также весьма много мѣста. Болѣе трети всей книги (38 страницъ изъ 109 парижской рукописи) занимаетъ исторія 25-ти лѣтняго его царствованія и при этомъ нужно еще принять во вниманіе во первыхъ, что въ сохранившихся спискахъ есть два большихъ пробѣла именно въ этой части сочиненія, и во вторыхъ то, что за весьма малочисленными и сравнительно не длинными отступленіями, эти 38 страницъ всецѣло посвящены египетскимъ дѣламъ, въ центрѣ которыхъ стоитъ конечно самъ халифъ. Изъ одной этой пропорціи видно, что нашъ авторъ невольно подтвердилъ высказанную въ предисловіи истину, что «душа человѣческая болѣе всего рвется къ познанію современныхъ событій». Понятно, что его рассказы представляютъ весьма драгоценный и большею частью

новый материалъ для исторіи ал-Хâкима <sup>a)</sup>, но замѣчательнѣе всего его отношеніе къ халифу. Сообщая весьма подробно также и о гоненіяхъ на христіанъ, онъ не находитъ нужнымъ ни жаловаться на жестокости халифа, ни удивляться его странностямъ, а объясняетъ ихъ.

Вотъ что онъ говоритъ:

وواصل تدوير الصحارى والفيافي  
 وقصد الجبل المقطم والانفراد بنفسه عمّن معه من الركابيّة وتأخرهم على  
 بعد منه كثير والتمادى في <sup>b)</sup> السير وحده الى حيث يريد ويعود الى  
 \*الموضع الذى فيه <sup>c)</sup> الركابيّة المنتظرة له ويقال انه كان فى انفراده بنفسه  
 فى <sup>d)</sup> الجبل يتغوث الى الله تعالى ان ينجيه ويوحى اليه كما ناجى موسى  
 ووحى اليه والى غيره من انبيائه وصارت حاله غير بعيدة من حال  
 بختنصر ملك بابل الذى حكى دانيال النبی الصادق عنه ان البرارى  
 صارت ماوى له كالوحوش وزادت اظافيره فشبهت مخالب العقاب وطال  
 شعره \*كشعر الاسد <sup>e)</sup> جزاء على ابادته هيكل الربّ الاورشليمى وكان  
 سبب بغيته فى جميع ما يقصده من هذه الفعال العجيبة المتضادة <sup>f)</sup> تقوم  
 نفسه ويفعلها شيئاً <sup>g)</sup> بعد شيء وان كان ذلك خارجاً عما نحن بسبيله من  
 التاريخ صنف من سوء المزاج المرض فى دماغه احدث له ضرباً من  
 ضروب المانخوليا <sup>h)</sup> وفساد الفكر منذ حادثته فانّ من المتعارف فى

<sup>a)</sup> Много конечно онъ даетъ также извѣстій сходныхъ съ извѣстными уже изъ другихъ историковъ, особенно изъ *ал-Макина*, который вообще имъ пользовался въ широкихъ размѣрахъ.

<sup>b)</sup> B. من.

<sup>c)</sup> A. موضع.

<sup>d)</sup> A. الى.

<sup>e)</sup> B. كالاسد.

<sup>f)</sup> Codd. يقوم.

<sup>g)</sup> B. شى.

<sup>h)</sup> A. المانوخوليا.

صناعة الطبّ انه قد يكون فيمن يعتريه هذا المرض انه <sup>a</sup>) يقوم في نفسه اوهام ويتخيل امورا وعجائب ويكون كل واحد منهم لا يشكّ \* انه على <sup>b</sup>) الصواب <sup>c</sup>) فيما يتصوره من <sup>d</sup>) جميع افعاله <sup>e</sup>) ولا يشنيه عن ذلك ثاني ولا يردّه رادّ وان قد يكون منهم من يظنّ بنفسه انه نبيّ ومنهم من يتوهم انه هو الاله نفسه <sup>f</sup>) تعالى كثيرا ويكون يقوم من هولاء من اختلاط الكلام ظاهرا واختلاله <sup>g</sup>) ما ينكشف حاله عند من يشاهده ويحادثه وتزول الشبهة فيه في اول وهلة وربما كان تخليط ادهم في الكلام مستورا وتكون هذه التخيلات والحواطر الرديّة تعرض له في امور مستورة عن العوام فيكون صورته عندهم صورة العقلاء وحسن ظنّهم به ونظرهم اليه كنظرهم الى افاضل الناس فاذا طالوا اختبارهم بان لهم ما انطوى عنهم من <sup>h</sup>) نقصهم وهذه صورة حال الحاكم فانّ نقصه كان يتبين لمن تطول صحبته له واما من هو بعيد منه فانّ افعاله كانت توضحه له وقد يستدلّ على حقيقة هذا المرض المستحوذ <sup>i</sup>) عليه انه <sup>k</sup>) كان قد عرض له في حدائته تشنّج من سوء مزاج يابس في دماغه وهو مزاج المرض <sup>l</sup>) الذي يحدث <sup>m</sup>) في المالتخوليات <sup>n</sup>) واحتاج في <sup>o</sup>) مداواته منه معما كان يعالج به الى

a) A. ان.

b) A. على انه. Затѣмъ обѣ рукописи прибавляютъ غير. Это несомнѣнная описка.

c) A. صواب.

d) Codd. في.

e) A. اعماله.

f) B. بنفسه.

g) Codd. واختلال.

h) Codd. في.

i) A. المستوحذ B. المستوحذ.

k) B. ان.

l) Codd. المرضي.

m) A. add. لهم.

n) A. المانوخوليا.

o) A. الى.

جلوسه في دهن البنفسج و ترطيبه به وان كثرة سهره ايضا و شغفه بمواصلة الركوب والهيمن الدائم مما يقتضيه هذا السوء المزاج المقدم ذكره وان ابا يعقوب اسحاق بن ابراهيم بن انسطاس رحمه الله لما خدمه استماله \* الى ان تسامح في <sup>a</sup>) شرب النبيذ و سماع الاغانى بعد هجره لها ومنعه الكفاة منها فانصلحت اخلاقه و ترطب مزاج دماغه واستقام امر جسمه ولما مات ابو يعقوب وعاد الى الامتناع من شرب النبيذ و من سماع الغناء <sup>b</sup>) رجع الى ما كان فيه و تزايد الضرر به <sup>c</sup>) و آل امره الى ما ذكرناه و الى ما سنذكره من حاله فيما بعد

т. е. ... «ал-Хâкимъ <sup>d</sup>) пристрастился къ круженію по степнямъ и пустынямъ и хожденію на гору ал-Мукаттамъ, отдаляясь отъ бывшихъ при немъ стремянныхъ и оставляя ихъ далеко позади себя. Онъ очень долго тогда ходилъ совершенно одинъ туда, куда хотѣлъ, и затѣмъ возвращался къ тому мѣсту, гдѣ стояли поджидавшіе его стремянные. Говорятъ, что во время этихъ своихъ одиночныхъ хожденій по горѣ онъ молилъ всевышняго Бога, чтобы Онъ удостоилъ его бесѣды и откровеній, какъ Онъ удостоилъ бесѣды и откровеній Моисея и другихъ пророковъ. И стало его состояніе такимъ образомъ недалекимъ отъ состоянія Навуходносора, царя вавилонскаго, о которомъ правдивый пророкъ Даніилъ рассказываетъ, что «пустыни стали ему убѣжищемъ, какъ дикимъ звѣрямъ, и ногти его стали длинными, какъ когти орла, а волосы какъ грива льва, въ наказаніе за то, что онъ разрушилъ храмъ Госпо-

a) A. om.

b) A. الأغانى.

c) A. له.

d) Предшествуетъ рассказъ о томъ, какъ халифъ днемъ и ночью раздѣзжалъ на ослѣ въ сопровожденіи немногихъ черныхъ стремянныхъ. Онъ отпустилъ волоса, такъ что они падали на его плечи, не обрѣзывалъ ногтей, носилъ черное платье и черную чалму и не мѣнялъ ихъ весьма долгое время.

день въ Иерусалимѣ». Причина-же его (ал-Хâкима) пристрастїя ко всѣмъ этимъ страннымъ, противорѣчившимъ другъ другу дѣйствїямъ, къ которымъ онъ стремился и которыя онъ приводилъ въ исполненіе одно за другимъ, чуть только (мысль о нихъ) возникала въ его душѣ, заключалась — хотя это (объясненіе) собственно и не относится къ историческому изложенію, которымъ мы заняты — въ нѣкоторомъ болѣзненномъ разстройствѣ <sup>a)</sup>, повредившемъ его мозгъ, которое съ ранней молодости вызвало въ немъ нѣкотораго рода меланхолю и болѣзнь ума. И истинѣ, общеизвѣстно въ медицинской наукѣ, что у тѣхъ, кто пораженъ этой болѣзью, возникаютъ въ душѣ разныя фантазіи и что они воображаютъ себѣ разныя удивительныя вещи. Но при этомъ всѣ они нисколько не сомнѣваются, что поступаютъ совершенно разумно въ своихъ дѣйствїяхъ, вызванныхъ этими воображенїями, и никому не удастся отклонить ихъ отъ нихъ. И бываютъ между ними такїе, которые думаютъ, что они пророки, другїе-же воображаютъ себѣ, что они само Божество — много выше оно (подобныхъ бредней)! И иногда замѣчается у подобныхъ субъектовъ такая явная нелогичность рѣчи и безсвязность ея, что ихъ настоящее состояніе становится очевиднымъ всякому, кто ихъ видитъ и съ ними говоритъ, и всякое сомнѣніе сразу уничтожается. Иногда-же нелогичность въ рѣчахъ *такихъ больныхъ* незамѣтна и эти фан-

---

a) Словами «болѣзненное разстройство» я передаю слова سوء المزاج, соотвѣтствующія греческому δυσχρᾶσις или κκχρῶσις и означающія, что нормальное отношеніе другъ къ другу 4 «жидкостей» (humores χρομοί) которымъ держится здоровье человѣческаго организма, подверглось измѣненію. — Подъ «меланхоліей» древняя медицина и, въ зависимости отъ нея, арабская, понимала не только тотъ спеціальный родъ умственного разстройства, который нынѣ носитъ это названіе, но вообще то болѣзненное состояніе, которое вызвано, по ея ученію, ненормальнымъ избыткомъ въ тѣлѣ «черной желчи», между прочимъ и разнаго рода умственное разстройство. Ср. Haeser, Lehrbuch d. Gesch. d. Medicin 3-te Bearb. Jena 1875, I, 529—30, 535—36.



тази и болѣзненные мысли являются у нихъ въ случаяхъ скрытыхъ отъ непосвященныхъ. *Последніе* поэтому считаютъ ихъ вполне здоровыми и имѣютъ о нихъ самое лучшее мнѣніе и смотрятъ на нихъ, какъ на лучшихъ людей. Но когда они дольше ихъ наблюдаютъ, становится имъ яснымъ дотолѣ незамѣченное ими разстройство ихъ. Вотъ таково было именно состояніе ал-Хâкима. Его (умственное) разстройство было ясно для тѣхъ, кто часто и долго съ нимъ имѣлъ случай бесѣдовать, а тотъ, кто стоялъ далеко отъ него, могъ понять (истинное его состояніе) только по его дѣйствіямъ. Что дѣйствительно эта болѣзнь охватила его, — это доказывается тѣмъ, что въ молодости онъ былъ пораженъ спазмами влѣдствіе сухаго разстройства въ мозгу. А это и есть именно та болѣзненная комплексія, которая бываетъ при меланхолиі<sup>a)</sup>. При леченіи отъ этого недуга, кромѣ другихъ средствъ, онъ нуждался въ сидѣніи въ фіалковомъ маслѣ и освѣженіи (комплексіи) имъ. Долгая бессонница его и пристрастіе къ постояннымъ разъѣздамъ и вѣчному безпокойству также такіе симптомы, которые вызываються упомянутымъ болѣзненнымъ разстройствомъ. И вотъ, когда его пользовалъ Абу Якубъ Исхâкъ, сынъ Ибрагима, сына Анастаса — да помилуетъ его Богъ — то онъ убѣдилъ его (халифа) позволить себѣ питье вина и слушанье пѣсень, хотя онъ прежде ни того ни другаго не допускалъ и даже всему народу ихъ запретилъ. И улучшился влѣдствіе этого его нравъ и стала болѣе влажной комплексія его мозга и поправилось состояніе его тѣла. А когда умеръ Абу Якубъ и когда онъ

---

a) Черная желчь сама по себѣ считается представительницею сухости и холода въ тѣлѣ. (См. *Galena de humoribus* въ *Cl. Galeni* op. omni. ed. C. G. Kühn, vol. XIX, p. 486). Если ея слишкомъ много, то слишкомъ много въ тѣлѣ сухости и холода. Равновѣсіе четырехъ *хороі* уничтожено и для его возстановленія нужно прибавить къ комплексіи влажности и тепла, что напр. достигается ваннами, хорошей легкой пищей, виномъ и пр.; *ibid.* p. 709—10, 716—17.

опять сталъ воздерживаться отъ питья вина и слушанія пѣнїя онъ впалъ опять въ прежнее состоянїе и недугъ его даже усилился и онъ дошелъ до того состоянїя, которое мы уже описали, и о которомъ мы скажемъ впоследствии».

Изъ этого крайне любопытнаго отзыва объ ал-Хâкимѣ выходитъ, мнѣ кажется, съ полной очевидностью, что *Яхъя* дѣйствительно былъ врачомъ. Выраженїе «какъ общеизвѣстно въ медицинской наукѣ», совершенно раціональное объясненїе странныхъ дѣйствиій халифа душевнымъ разстройствомъ, отсутствїе, вслѣдствїе такого отношенїя къ халифу, всякихъ жалобъ и возгласовъ о жестокости или безчеловѣчности его, воишнѣ ясно выдають критически и хладнокровно анализирующаго «интересный субъектъ» врача, который понимаетъ, что «испорченность соковъ въ корнѣ подрываетъ силы души, а нормальность соковъ сохраняетъ ихъ невредимыми»<sup>a)</sup>.

Чрезвычайно жаль, что пропускъ въ обоихъ спискахъ лишилъ насъ другаго мѣста, гдѣ нашъ авторъ въ «меланхолїи» видитъ причину, по которой былъ прощенъ преступникъ, именно Ксифїй, взбунтовавшійся противъ Василїа Болгаровойцы; см. ниже, стр. 66,10 и примѣч. 382. Весьма возможно, что онъ самъ имѣлъ случай наблюдать Ксифїя и что его мнѣнїе и послужило отчасти основанїемъ для смягченїя наказанїя бунтовщика.

Вчитываясь внимательно въ приведенное мѣсто, мы однакоже можемъ извлечь изъ него еще одно указанїе: именно, что *Яхъя* должно быть или самъ имѣлъ возможность близко наблюдать халифа, или — что еще вѣроятнѣе — зналъ лично того врача, т. е. Абу Якъба, сына Ибрагима, сына Анастаса, котораго леченїе имѣло такое благотворное влїянїе на халифа. Трудно будетъ объяснить иначе происхожденїе тѣхъ точныхъ свѣдѣнїй объ ис-

a) Πολλὰ μὲν οὖν ἢ κακοχυμία ταῖς τῆς ψυχῆς ἐνεργείαις λυμίνεται, σώζει δὲ ἀβλαβεῖς αὐτὰς ἢ εὐχυμία. *Galenī liber, quod animi mores corporis temperamenta sequantur*, cap. X, въ концѣ (*Claudii Galeni opera omnia*, ed. C. G. Kühn, v. IV, p. 814,8—7).

торіи болѣзни халифа, которыя нашъ авторъ имѣлъ, и о которыхъ безусловно молчатъ всѣ другіе до сихъ поръ извѣстные источники, равно какъ и ту теплую симпатію къ Абу Якъбу, которая проглядываетъ въ разсказѣ о леченіи имъ халифа и которая нашла себѣ еще и специальное выраженіе въ приставленной къ его имени формулѣ — «да помилуетъ его Богъ». Присутствіе формулы этой — нашего: «царство ему небесное!» — само по себѣ не имѣло бы большаго значенія, еслибъ она стояла еще послѣ другихъ именъ. Но *Яхья* не ставитъ ея нигдѣ, ни послѣ именъ «христоролюбивыхъ» императоровъ, ни послѣ именъ благочестивыхъ патріарховъ, не исключая даже и антиохійскаго патріарха Христофора, мученическую смерть котораго онъ подробно описываетъ и котораго онъ называетъ святымъ. Едва ли затѣмъ можно объяснить ея присутствіе въ обоихъ спискахъ послѣ имени Абу Якъба игрою случая или капризомъ копииста. Миѣ кажется именно, что у *Яхьи* по случаю этого медицинскаго экскурса, основаннаго на разсказахъ собрата по профессіи, вырвалось изъ души, въ видѣ искренняго «царство ему небесное», выраженіе любви и уваженія къ недавно умершему другу и горя о преждевременной кончинѣ его. Говоря о «недавно умершемъ» другѣ *Яхьи*, я руководствуюсь слѣдующими соображеніями:

Изъ предисловія мы узнали, что *Яхья* уже до переселенія въ Антиохію въ 405 (1014—15) году успѣлъ написать свою исторію и затѣмъ передѣлать ее по новымъ источникамъ. Но объ этой передѣлкѣ онъ намъ сообщаетъ послѣ изложенія плана первоначальной редакціи, изъ чего мы можемъ заключить, что все предшествующее относится къ первой редакціи и заимствовано изъ предисловія къ ней. Тутъ мы находимъ, вслѣдъ за объясненіемъ *Эвтихія*, почему имена римскихъ патріарховъ не помѣщены въ его книгѣ послѣ Аганія, патріаршившаго во время 6-го собора, замѣчаніе нашего автора, что имя этого Аганія поминалось весьма долгое время, но въ точности ему неизвѣстно, до какого именно года, что затѣмъ долѣе чѣмъ до 390 (13 Дек. 999 — 30 Ноябр. 1000) года поминалось имя Венедикта,

хотя и было послѣ него нѣсколько патріарховъ, и что наконецъ «въ это наше время» былъ сдѣланъ патріархомъ нѣкто Іоаннъ, имя котораго и замѣнило на диптихѣ имя умершаго уже Венедикта. Для нашей задачи можетъ быть безразлично, какого *Яхья* разумѣть Венедикта. Но весьма важно намъ знать о какомъ Іоаннѣ идетъ рѣчь. Для рѣшенія этого вопроса мы имѣемъ довольно вѣрныя указанія. Іоаннъ этотъ былъ избранъ значительно позже 390 года. *Яхья* употребляетъ не настоящее опредѣленное числительное пмя, а неопредѣленное نيف, означающее одну изъ цифръ отъ 3—9. Венедиктъ слѣдовательно поминался еще послѣ 393 года, но не позже 399. 393-й годъ начался 10 Ноября 1002, 399 г. кончился 24 Авг. 1009. А въ концѣ 1003 года (= началъ 394) вступилъ на папскій престолъ Іоаннъ XVIII, занимавшій его до 1009. Онъ-то и будетъ Іоанномъ, о которомъ говоритъ нашъ авторъ, и первая редакція его сочиненія слѣдовательно составлена была не раньше конца 1003 года. Это однакоже самый крайній срокъ, самъ по себѣ весьма мало вѣроятный, если принять во вниманіе медленность сообщеній и рѣдкость сношеній между римской и восточными церквями. Трудно допустить, чтобы именно на этотъ разъ избраніе въ папы Іоанна сдѣлалось немедленно извѣстнымъ въ Египтѣ и немедленно-же было сдѣлано распоряженіе о поминовеніи его имени. Мы должны поэтому оставить подъ сомнѣніемъ годъ составленія первой редакціи, довольствуясь тѣмъ, что оно относится ко времени папы Іоанна XVIII (1003—1009). Въ этотъ же промежутокъ времени несомнѣнно падаетъ и смерть врача Абу Якъба, годъ которой впрочемъ можетъ быть опредѣленъ еще нѣсколько точнѣе, благодаря другому мѣсту нашего автора.

Въ началѣ 395 года ал-Хâкимъ издалъ, какъ намъ сообщаетъ *Яхья* (А. л. 60<sup>b</sup>, В. л. 116<sup>a</sup>), согласно съ другими источниками, свои первые указы, направленные противъ христіанъ, евреевъ, мусульманъ-суннитовъ, за которыми вскорѣ послѣдовали строгія мѣры противъ употребленія разныхъ яствъ и на-

питка, называемаго Фукка́ (родъ пива). Приведеніе въ исполненіе всѣхъ этихъ мѣръ сопровождалось страшными жестокостями, отъ которыхъ страдали одинаково всѣ египтяне. Въ томъ же году возсталъ въ Баркѣ пѣкто ал-Велід-ибн-Хишамъ, получившій впоследствии прозвище Абу Риквы. Возстаніе, принявшее весьма опасныя размѣры, кончилось разгромомъ арміи бунтовщика подъ Файюмомъ 3-го Зу-л-Хиджы 396 года и затѣмъ казнью Абу Риквы въ Джумадѣ II 397 (Февраль — Мартъ 1007). Вслѣдъ за рассказомъ объ этихъ дѣлахъ Яхья говоритъ, что въ теченіе того времени, когда бунтовалъ Абу Риква, въ Каирѣ опять стали продавать запрещенные продукты, не дождавшись особаго разрѣшенія, и затѣмъ продолжаетъ:

وقد كنا ذكرنا انه كان حظر<sup>a</sup> على النبيذ ونهى عن المظاهرة به وهجره و امتنع من شربه وكان طبيبه ابو الفتح منصور بن سهلان بن مقشر قد توفيا واستطبّ ابا يعقوب اسحاق بن ابراهيم بن انسطاس<sup>b</sup> فاشار عليه بشرب النبيذ وذكر له ما فيه من المنافع فنجح الى مشورته واغضا عما كان عليه من النهى عنه واستدعى جماعة من المغنّين واصحاب الملاحى الى مجلسه وشرب على غنايهم وخلع العذار معهم واحسن اليهم ورجع الحال بالناس الى ما كانوا عليه فى السالف وبعد مدّة مات ابو يعقوب بن انسطاس الطبيب فرجع عن ذلك ومنع من<sup>c</sup> شرب النبيذ اشدّ منع وتشدّد فيه وقتا بعد وقت حتى انه منع من بيع الزيت<sup>d</sup> والعسل ومن حملها واحرق منها وغرق فى النيل شيا كثيرا<sup>e</sup> للتجار بما ل عظيم وكسرت الظروف التى يوعا فيها النبيذ ومنع من عملها ،

a) B. خطر.

b) A. انسطاس hic et infra.

c) B. عن.

d) A. الزيت.

e) B. شى كثير.

Т. е. «И мы уже упомянули<sup>а)</sup>, что онъ запретилъ вино и запретилъ открыто пить и продавать его и самъ сталъ избѣгать его и воздерживаться отъ питья его. И умеръ уже его врачъ Абу-л-Фатх-Мансûр-ибн-Сахлân-ибн-Мукашшаръ<sup>б)</sup> и взялъ онъ себѣ во врачи Абу Якъûба Исхâка, сына Ибрагима, сына Анастâса. И указалъ тотъ ему на питье вина и объяснилъ ему, какую оно приноситъ пользу. И послушался халифъ его совѣта и уклонился отъ прежняго образа дѣйствія относительно запрещенія его и призвалъ къ себѣ множество пѣвцовъ и музыкантовъ и пилъ, слушая ихъ музыку, и веселился съ ними и награждалъ ихъ. И люди стали опять жить какъ они жили прежде. И по истеченіи нѣкотораго времени умеръ Абу Якъûбъ, сынъ<sup>в)</sup> Анастâса, врачъ. И пересталъ онъ тогда дѣйствовать такъ и запретилъ настрожайше пить вино и чѣмъ дальше, тѣмъ строже становились его мѣры на этотъ счетъ, такъ что (наконецъ) онъ запретилъ продавать изюмъ и медъ и привозить ихъ, и было ихъ сожжено и брошено въ Нилъ большое количество, принадлежавшее купцамъ, на громадную сумму

а) А. л. 59<sup>б</sup>, В. л. 115<sup>б</sup>. Это запрещеніе вина относится приблизительно къ 394 или 395 году.

б) Въ Джумадъ II 393 г. онъ былъ еще живъ, ибо *Яхъя* намъ сообщаетъ, что въ этомъ мѣсяцѣ халифъ арестовалъ многихъ христіанъ-чиновниковъ, но черезъ недѣлю отпустилъ ихъ по просьбѣ своего врача Абу-л-Фатха Сахлân-ибн-Мукашшара, христіанина, который пользовался большимъ вліяніемъ и уваженіемъ у халифа ал-Хâкима и уже у ал-Азîза (*Яхъя*, А. л. 59<sup>б</sup>, В. л. 115<sup>б</sup>:

وقبض الحاکم علی کتاب الدواوین من النصرانی واعتقلوا\* يوم الاثنين  
لاربع عشر ليلة خلت من جمادى الاخر من السنة (В. om.) ثم اطلقوا بعد  
اسبوع بمسئلة ابى الفتح سهلان (سهل) (В. سهل) بن مقشر النصرانی طبيبیه وكان  
له من الحاکم خاصية بل ومن العزيز محلّ لطيف وموضع مکين\* وتقدم في  
الدولة و جلالة (В. om.)

в) Слово *بن* «сынъ» по арабски часто ставится вм. внука или потомка.

и были разбиты сосуды, въ которыхъ хранилось вино, и было запрещено ихъ дѣлать» <sup>а)</sup>).

Такъ какъ именно во время возстанія Абу Риквы, по словамъ *Яхзи*, въ Каирѣ опять стали жить по прежнему, т. е. продавать запрещенные продукты и пр., и такъ какъ снисходительность халифа приводится въ явную связь съ леченіемъ его Абу Якубомъ, а послѣ только что приведеннаго отрывка слѣдуетъ разсказъ о событіи 397 года, то мы можемъ съ достаточной вѣроятностью предположить, что дѣятельность Абу Якуба падаетъ именно въ промежутокъ времени отъ 395—397 г. (18 Окт. 1004 — 16 Сент. 1007), а конецъ ея, т. е. смерть Абу Якуба, скорѣе можетъ быть отнесенъ къ концу этого періода, чѣмъ къ началу его, т. е. приблизительно къ 397 (27 Сент. 1006 — 16 Сент. 1007). Если поэтому Абу Якубъ дѣйствительно былъ другомъ нашего автора, то послѣдній могъ даже и въ первой уже редакціи своего труда вспоминать о немъ какъ о недавно умершемъ. Стоитъ только отнести составленіе этой редакціи къ 1007 или 1008 г., чему нисколько не противятся хронологическія данныя, о которыхъ была рѣчь выше.

Но какъ бы то ни было — соображенія о дружбѣ съ Абу Якубомъ, какъ основанныя отчасти на субъективномъ впечатлѣніи, имѣютъ нѣсколько условное значеніе — во всякомъ случаѣ не можетъ подлежать сомнѣнію, что только врачъ могъ написать приведенное выше объясненіе болѣзни халифа ал-Хâкима и показаніе несторіанца *Амра* такимъ образомъ нашло себѣ полное подтвержденіе въ самомъ сочиненіи *Яхзи*. Это даетъ намъ право искать имени нашего автора въ тѣхъ арабскихъ сочиненіяхъ, которыя занимаютъ исторіей представителей врачебной науки. Такихъ сочиненій сохранилось, какъ извѣстно, два: «исторія философовъ» *ал-Кифти* † 1248—49, дошедшая до насъ въ извлеченіи, составленномъ вскорѣ послѣ смерти автора нѣкимъ

---

а) Въ этихъ послѣднихъ словахъ авторъ нѣсколько забѣгаетъ впередъ. Запрещеніе продавать изюмъ и медъ состоялось въ 401 г. (А. л. 69<sup>b</sup>, В. л. 121<sup>a</sup>).

*ал-Заузани* и «біографія врачей» *Ибн-Аби-Осайбі* и † 1270, дошедшія до насъ въ нѣсколькихъ экземплярахъ, принадлежащихъ тремъ редакціямъ, изъ которыхъ двѣ имѣютъ авторомъ самого *Ибн-Аби-Осайбі* ю. Оба эти сочиненія весьма извѣстны и среди неориенталистовъ, благодаря многочисленнымъ извлеченіямъ, изданнымъ изъ нихъ разными учеными. Полное изданіе обоихъ готовится профессоромъ *A. Müller*’омъ въ Кенигсбергѣ и по великой важности этихъ памятниковъ будетъ встрѣчено конечно съ живѣйшей радостью.

Сочиненіе *ал-Кифти* гораздо менѣе полно относительно врачей, потому что посвящено собственно представителямъ «философскихъ» наукъ въ обширномъ смыслѣ (математическихъ и естественныхъ наукъ и философіи), которые часто, но далеко не всегда, занимались и медициной.

Сочиненіе *Ибн-Аби-Осайбі* и посвящено собственно медикамъ, но содержитъ также и весьма многія біографіи т. наз. «философовъ», благодаря только-что указанной причинѣ. Очень часто мы поэтому имѣемъ объ одномъ и томъ-же лицѣ біографіи того и другаго автора, обстоятельство весьма счастливое, такъ какъ источники этихъ двухъ авторовъ далеко не всегда были одни и тѣ-же.

Я пользовался сочиненіемъ *ал-Кифти* въ экземплярѣ парижской *Bibl. Nat. Suppl. ar. № 672*, а *Ибн-Аби-Осайбі* ей въ рукописяхъ: *Ch. Schefer*’а и парижской *Bibl. Nat. Suppl. ar. 673* и *673 bis*.

*Ал-Кифти* знаетъ <sup>а)</sup> только объ одномъ Яхъѣ, сынѣ Са’ида, сына Мâри, христіанскомъ врачѣ, умершемъ въ Басрѣ въ 589 (1193). Это тотъ самый, о которомъ со словъ *ал-Кифти* говоритъ *Абу-л-Фараджъ* (ар. текстъ изд. Пококка стр. 452; ср. *Assetani*, *Bibl. or. I*, 311). Онъ конечно не имѣетъ ничего общаго съ нашимъ *Яхъей*. У *Ибн-Аби-Осайбі* и-же мы находимъ слѣ-

---

а) Cod. Par. *Bibl. Nat. Suppl. ar. 672*, f. 148<sup>a</sup>.



дующую статью о некоторомъ Яхъѣ, сынѣ Са'йда, сына Яхъи <sup>a)</sup>):

ابو الفرج يحيى بن سعيد بن يحيى (S. f. 142<sup>a</sup>, A. f. 153<sup>b</sup>, B. f. 132<sup>a</sup>)

كان طبيبًا مشهورًا عالمًا بصناعة الطبِّ جيّدًا في اعمالها نقلت من خطِّ بن بطلان في مقالته في علّة نقل الاطباء المهرة تدبير اكثر الامراض التي كانت تعالج قديمًا بالادوية الحارّة الى التدبير المبرد كالفالج واللقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم في ذلك لمسطور القدماء قال حدثني الشيخ الفاضل ابو الفرج يحيى بن سعيد بن يحيى الطبيب بانطاكية قال وهذا السيّد في زماننا علم <sup>b)</sup> في العلم مقدّم في الديانة والمروءة وله تصانيف جليلة قال قال ورد من القسطنطينية غلام للملك روميّ شابّ به سوء مزاج حارّ وجسًا <sup>c)</sup> \*في طحاله <sup>d)</sup> وسجنّته <sup>e)</sup> حايلة لغلبة الصفراء وكان ماؤه احمر في اكثر <sup>f)</sup> الاوقات وبه عطش فسقاه طبيب دواءً مسهلًا ثم فصدّه وسقاه دواءً مقييًا فسآت <sup>g)</sup> حاله وادخله طبيب رومي الحمام ولطخ جميع جسمه بالنورة و لطخه بعد ذلك بعسل نحل والزم معدته ضمادًا حارًا فاحتدّ مزاجه وكثر عطشه وبطلت شهوته وعرض له في الحال فالج في الشقّ الايمن فسقى ماء الشعير كثيرًا فصاحت حاله من الاسترخاء في تمام الاربعين ثم وقف طبعه فحقن فقام دفعات وجاءه دم اسود غليظ فلم يجد له نفعًا ثم انقطعت شهوته واستولى عليه القيام والسهر فمات في الستين ،

a) S = Cod. Schefer, A = Cod. Bibl. Nat. Suppl. ar. 673<sup>bis</sup>, B = Cod. Bibl. Nat. Suppl. ar. 673.

b) T. e. علم.

c) S. رجس A. وجبس B. رجس.

d) A. B. om.

e) S. وسجنّته.

f) A. B. غالب.

g) A. B. فسآت.

Т. е. *Абу-л-Фараджъ Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхьи*, былъ врачъ извѣстный, свѣдушій въ наукѣ медицины, отличный въ практикѣ. Я заимствую (что здѣсь слѣдуетъ) изъ автографа трактата Ибн-Бутлâна о причинѣ, почему искусные врачи большую часть тѣхъ болѣзней, которыя, какъ напримѣръ параличъ односторонній, параличъ лицевыхъ мускуловъ одной стороны, параличъ вообще <sup>a)</sup> и пр., прежде лечились лекарствами горячительными, стали лечить леченіемъ прохладительнымъ и почему они въ этомъ идутъ противъ предписаній древнихъ. Онъ (Ибн-Бутлâнъ) говоритъ: «Разсказалъ мнѣ почтенный старецъ Абу-л-Фараджъ Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхьи, врачъ, въ Антиохіи». Онъ (Ибн-Бутлâнъ) говоритъ <sup>b)</sup>: «А этотъ почтенный мужъ въ наше время — свѣтило науки и первенствуетъ въ благочестіи и благородствѣ; онъ-же авторъ прекрасныхъ сочиненій». Онъ (Ибн-Бутлâнъ) говоритъ <sup>c)</sup> (= продолжаетъ): Онъ (Яхъя) го-

a) *Leclerc*, l. c. I, p. 490, переводитъ: «la paralysie, le tic facial, la résolution». Трудно неспециалисту разобраться въ этихъ терминахъ, но я долженъ замѣтить, что *الاسترخاء* истирхâ у *Давуда ал-Маусили* (XIII вѣкъ) рук. Аз. муз. № 664 л. 6<sup>a</sup>, является въ смыслѣ паралича вообще, что ясно вытекаетъ изъ опредѣленія *فالج* Фалиджа какъ «истирхâ» одной стороны тѣла (*الفالج* *الاسترخاء* *احد شقى البدن طولا*). У *Râzi* *استرخاء* вовсе не встрѣчается и замѣняется *فالج*. Ср. *J. J. Reiske* etc. *Opuscula medica ex arabum monumentis* etc. ed. Ch. G. Gruner, Halae 1776, p. 71—74. *استرخاء* я считаю за буквальный переводъ греч. *παράλυσις*; *فالج* употребляемое обыкновенно въ смыслѣ гемиплегіи, быть можетъ не что иное какъ причастіе ар. корня, образованнаго изъ греческаго [*ήμι*] *πληγίζω*. *لقوة* *Râzi* опредѣляетъ такъ: *إذا تعوّج الوجه من الانسان فكان لا يقدر على تغميض احد عينيه فاذا انت امرته ان يغمغ فرأيت النغمغ يخرج من جانب فاننا نقول ان به لقوة*. См. рук. Аз. музея № 653, л. 101<sup>a</sup>. *Reiske*, l. c. 65 переводитъ *لقوة* черезъ «*spasmus cynicus*».

b) Это «онъ говоритъ» здѣсь повторено *Ибн-Аби-Осайбѣ*, чтобы читатель зналъ, что слѣдующее за тѣмъ опредѣленіе времени Яхьи принадлежитъ тому-же *Ибн-Бутлâну*, а не ему, *Ибн-Аби-Осайбѣ*.

c) Это «онъ говоритъ» означаетъ конецъ вставки объ обстоятельствахъ

ворить: «Прибыль изъ Константинополя одинъ греческій царскій слуга, у котораго были теплос разстройство <sup>a)</sup>, сухость въ селезенкѣ и измѣнившійся <sup>b)</sup> видъ тѣла, по причинѣ перевѣса желтой желчи. И была моча его большею частью красной и онъ чувствовалъ сильную жажду. И далъ ему одинъ врачъ слабительное, затѣмъ пустилъ ему кровь и далъ рвотное, вслѣдствіе чего ухудшилось его состояніе. И посадилъ его одинъ греческій врачъ въ баню и натеръ все его тѣло известью и затѣмъ натеръ его пчелинымъ медомъ и наложилъ ему на животъ горячій пластырь. Вслѣдствіе (всего) этого обострилась <sup>c)</sup> его комплексія и увеличилась у него жажда и лишился онъ аппетита и въ то-же время его поразилъ параличъ правой стороны. Тогда ему дали пить много ячменной воды, вслѣдствіе чего къ концу сорока дней параличное состояніе улучшилось. Потомъ у него сдѣлался запоръ <sup>d)</sup> и задержалась моча. И вставалъ онъ нѣсколько разъ и вышла (наконецъ) густая, черная кровь, но это не принесло ему облегченія. Потомъ онъ окончательно лишился аппетита и овладѣли имъ безпокойство и бессонница и онъ умеръ на шестидесятый день».

---

Яхъи и поднимаетъ нить разсказа, прерваннаго ею. Слѣдующее «онъ говорить» есть затѣмъ прямое продолженіе словъ: «Разсказалъ мнѣ Абу-л-Фараджъ Яхъя» и пр. и вводитъ собственныя слова Яхъи.

a) Т. е. у него получили ненормальный перевѣсъ элементы теплоты и сухости, представительница которыхъ въ тѣлѣ — желтая желчь. Ср. *Galenī de humoribus liber* въ изд. Kühn'a XIX, p. 486.

b) Т. е. онъ сильно похудѣлъ. Исхудалость тѣла указываетъ на «сухость» комплексіи. Ср. *Râzi* (Rhazes) въ ал-Мансûри (Рук. аз. муз. № 653, л. 22<sup>b</sup>):

و اما السحنات فالغليظ والعبل يدلّ دايمًا على مزاج اربط والرقة والنحافة  
على مزاج ايبس

c) Т. е. явленія сухости и пр. стали болѣе острыми.

d) وقف طبعه = احتبس طبعه. Последнее выраженіе у *Dozy*, Suppl., s. v. طبع.

Спрашивается, нашъ-ли *Яхъя* этотъ врачъ въ Антиохіи, рассказавшій Ибн-Бутлѣану исторію болѣзни греческаго «царскаго слуги»? Имена вполнѣ сходятся. Предшествующее имени «Яхъя» — Абу-л-Фараджъ, не есть собственно имя, а такъ называемая кунья, т. е. прозвище, составленное изъ слова абу = отецъ, и имени сына либо дочери даннаго лица. Говоря о комъ-нибудь считается болѣе вѣжливымъ называть его «отецъ такого-то или такой-то», чѣмъ просто «такой-то». Лицамъ, не имѣвшимъ дѣтей, давали кунью по какимъ-нибудь соображеніямъ. Обычай этотъ стоитъ безъ сомнѣнія въ связи съ уваженіемъ, съ которымъ на востокѣ испоконъ вѣка относились къ чело-вѣку имѣющему дѣтей. Ал-Фараджъ употребляется и какъ собственное имя, такъ что Абу-л-Фараджъ будетъ значить «отецъ ал-Фараджа». Какъ нарицательное оно значить счастье, побѣда, и поэтому очень пригодно и для образованія чисто почетной куньи. Отецъ счастья, побѣды, будетъ значить: счастливый, побѣдоносный, имѣющій успѣхъ. Самое прозвище Абу-л-Фараджъ очень употребительно, между прочимъ и среди христіанъ. Присутствіе его передъ именемъ Яхъи у *Ибн-Бутлѣана* во всякомъ случаѣ нисколько не мѣшаетъ отождествленію этого Яхъи съ нашимъ историкомъ.

Какъ видно изъ приведенной замѣтки, *Ибн-Аби-Осайбѣ* а знаетъ о своемъ Яхъѣ только изъ трактата *Ибн-Бутлѣана*. Тѣ немногія слова, которыя онъ предпосылаетъ, — лишь общія мѣста, перефразированныя изъ лестнаго отзыва *Ибн-Бутлѣана* о Яхъѣ. Намъ слѣдовательно нужно знать, когда жилъ *Ибн-Бутлѣанъ*, когда онъ былъ въ Антиохіи и когда былъ имъ написанъ названный трактатъ. Добывъ эти свѣдѣнія, мы будемъ въ состояніи рѣшить, тождественны-ли оба Яхъи, и въ случаѣ утвердительнаго отвѣта расширимъ наши свѣдѣнія о жизни историка *Яхъи* тѣми немногими данными, которыя сообщаетъ *Ибн-Бутлѣанъ*.

*Ибн-Бутлѣанъ* принадлежитъ къ тѣмъ врачамъ, о которыхъ говорятъ какъ *ал-Кифти* (а по нему историкъ *Абу-л-Фараджъ*), такъ и *Ибн-Аби-Осайбѣ* а. Къ сожалѣнію данныя обоихъ авто-

ровъ расходятся именно въ наиболѣе интересномъ для насъ пунктѣ, т. е. въ хронологіи, и поэтому мы принуждены входить въ нѣкоторыя подробности <sup>a</sup>). Но такъ какъ изданіе обоихъ авторовъ уже готовится (*Ибн-Аби-Осайбѣ* а обѣщанъ къ концу 1883 г.), то мы ограничимся разборомъ ихъ показаній и только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ приведемъ полный текстъ.

*Ал-Кифти* посвящаетъ *Ибн-Бутлâну* очень длинную статью (л. 121<sup>b</sup> — 131<sup>a</sup> указанной выше рукописи). Абу-л-Хасан-ал-Мухтâr-ибн-ал-Хасан-ибн-Абдûнъ, говоритъ онъ, болѣе извѣстный подъ именемъ *Ибн-Бутлânъ*, былъ опытный, съ философскими наклонностями, врачъ изъ христіанъ багдадскихъ. Онъ изучалъ науки у лучшихъ современныхъ ученыхъ христіанъ Керха (предмѣстья багдадскаго). Наружности онъ былъ весьма некрасивой, но въ наукахъ «древнихъ» очень свѣдущъ. Хлѣбъ насущный онъ добывалъ медицинской практикой. Изъ Багдада онъ отправился черезъ ал-Джазіру (сѣверную Месопотамію), Мосуль и Діâr-бекръ въ Халебъ, гдѣ онъ остался нѣкоторое время, но гдѣ ему не понравилось <sup>b</sup>). Изъ Халеба онъ поѣхалъ въ Каиръ, гдѣ онъ также пробылъ короткое время (مدة قريبة) и столкнулся съ весьма извѣстнымъ въ то время философомъ и врачомъ *Ибн-Ридвânомъ*. Между ними произошла ссора, благодаря частымъ препирательствамъ (وجرت بينهما منافرة احدثتها) (المغالبة في المناظرة). *Ибн-Бутлânъ*, разгнѣванный, уѣхалъ изъ Каира

a) Въ европейской литературѣ господствуетъ версія *ал-Кифти*, по которой *Ибн-Бутлânъ* умеръ въ 444 (1052—53) г. въ Антиохіи; см. *Wüstenfeld*, *Gesch. d. arab. Aerzte etc.* Göttingen 1840, p. 79, *Meyer*, *Gesch. d. Botanik*, Königsberg 1856, bd. III, 203 и каталоги ар. рукоп. Брит. Музея, p. 222, лейденскій III, 244, готаскій (*Pertsch'a*) III, 454 и пр. Только *Hammer*, *Litteraturgesch. der Araber*, VI, 396—402 и *Leclerc*, *Histoire de la Médecine arabe*, Paris 1876, I, 489 приводятъ также показанія *Ибн-Аби-Осайбѣ* и, по которымъ *Ибн-Бутлânъ* жилъ еще въ 455 (1063), не входя впрочемъ въ оцѣнку этихъ противорѣчивыхъ данныхъ. Статья *Hammer'a* даетъ большую часть показаній обоихъ авторовъ, но въ очень испорченномъ, по обыкновенію, видѣ, такъ что неарабисты пользоваться ею не могутъ. Статья-же *Leclerc'a* хороша, но слишкомъ коротка въ біографической части.

b) *و دخل حلب واقام بها مدة وما حمدها*. Мы увидимъ ниже, почему.

и прибылъ въ Антиохію. Тамъ онъ остался, такъ какъ странствованія ему подошли и онъ почувствовалъ желаніе удалиться отъ свѣта. Онъ постригся въ монахи, поселился въ одномъ изъ антиохійскихъ монастырей и умеръ въ немъ въ 444 г. (3 Мая 1052 — 22 Апр. 1053). Затѣмъ *ал-Кифти* приводитъ длинную выписку изъ одного посланія *Ибн-Бутлана* къ Хилал-ибн-ал-Мухсин-ибн-Ибрагиму, въ которомъ онъ описываетъ свое путешествіе изъ Багдада въ Египетъ. *Ал-Кифти* нашелъ это посланіе въ книгѣ «ал-Раби́» *الربيع*, составленной сыномъ адресата, Мухаммедомъ, сыномъ Хилала. Посланіе весьма любопытно и особеннаго вниманія заслуживаетъ въ немъ описаніе Антиохіи, изъ котораго *Якутъ*<sup>a)</sup> приводитъ большую часть. Оно даетъ намъ также и точныя даты о путешествіи.

Оказывается, что *Ибн-Бутланъ* выѣхалъ изъ Багдада 1-го Рамадана 440 г. Послѣ 19-ти переходовъ онъ прибылъ въ Рахабу. Оттуда черезъ Русафу онъ поѣхалъ въ Халебъ, а изъ Халеба затѣмъ въ Антиохію, которую онъ подробно описываетъ, при чемъ единственное лицо, о которомъ онъ упоминаетъ, нѣкто Абу Надрасъ (? *ابو نضراس*), верховный кádi. Его онъ называетъ человѣкомъ свѣдущимъ въ наукахъ и пріятнымъ въ бесѣдѣ. Изъ Антиохіи онъ отправился въ Лаодикию. Тутъ обрывается выписка.

Затѣмъ *ал-Кифти* перечисляетъ его сочиненія. Онъ называетъ только: 1) Таквйм-ал-сихха<sup>b)</sup> (возстановленіе здоровья), трактующее въ формѣ таблицъ о дѣйстви яствъ и какимъ образомъ парализуется вредное вліяніе ихъ; 2) Да'ват-ал-атибба (пиръ врачей; см. ниже, стр. 047, прим. с.); 3) Трактатъ о покупкѣ рабовъ<sup>c)</sup>.

a) Geogr. Wörterb. I, 382—385. Другія цитаты у него-же II, 306, 672, 785, III, 729, IV, 1003.

b) Оно существуетъ въ старинномъ латинскомъ переводѣ: Tacvini sanitatis Elluchasem Elimithar Medici de Baldath etc. Argentorati 1531.

c) Въ очень многихъ ар. медицинскихъ сочиненіяхъ находится глава объ этомъ предметѣ, что объясняется ролью, которую играли рабы и рабыни въ домашней жизни на востокѣ. — Текстъ *ал-Кифти*: *ومن مشاهير تصانيف*

Слѣдуетъ длиннѣйшая выписка изъ одного посланія, въ которомъ *Ибн-Бутлânъ* доказываетъ, что его каирскій соперникъ, *Ибн-Ридвânъ*, ничего не смыслить въ наукахъ философскихъ. Эта выписка опять очень любопытна для характеристики какъ ея автора <sup>a)</sup>, такъ и его противника, но мы здѣсь не можемъ заниматься ею. Какихъ-либо хронологическихъ или біографическихъ данныхъ она не сообщаетъ. Заключаетъ-же *ал-Кифти* свою статью объ *Ибн-Бутлânъ* нѣкоторыми мелкими замѣтками, а именно, что онъ былъ любимымъ ученикомъ знаменитаго багдадскаго врача *Абу-л-Фарадж-Абдаллах-ибн-ал-Таййба*, и что онъ по прибытіи въ Халебъ просилъ тогдашняго владѣтеля города поручить ему упорядоченіе церковныхъ дѣлъ тамошнихъ христіанъ, но что послѣдніе не одобрили его распоряженій относительно постовъ, молитвъ и пр., такъ что онъ долженъ былъ удалиться. Этому не мало способствовали интриги нѣкоего христіанскаго чиновника и врача *Абу-л-Хейр-ибн-Шарâры*, который мстилъ *Ибн-Бутлânу* за то, что послѣдній, благодаря своей діалектической ловкости <sup>b)</sup>, всегда побивалъ его въ медицинскихъ спорахъ. *Ибн-*

ابن بطلان كتاب تقويم الصحة في قوى الاغذية و دفع مضارها مجدول  
 كتاب دعوة الاطبا مقامه ظريفة رسالة اشترى الرقيق ولما جرى لابن  
 بطلان بمصر مع ابن رضوان ما جرى كتب اليه ابن بطلان رسالة يعظه  
 فيها ويذكر فيها معايبه ويشير الى جهله بما يدعيه من علم علوم الاوائل  
 و صدر بهذه الديباجة بسم الله الخ

<sup>a)</sup> Ср. *Leclerc*, l. c. I, 490 и *A. Müller*, въ *Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch.* XXXII, p. 391—392. Объ *Ибн-Ридвânъ* см. подробности у *Steinschneider*, *Vite di Matematici arabi tratte da un'opera inedita di B. Baldi*, Roma 1874, p. 40—55.

<sup>b)</sup> l. c. f. 130<sup>b</sup>—131<sup>a</sup> ولما دخل ابن بطلان الى حلب و تقدم عند  
 المستولى عليها ساله ردّ امر النصارى في عبادتهم اليه فولاه ذلك و اخذ  
 في اقامة القوانين الدينية اصوامهم و شروطهم فكرهوه و كان بحلب رجل  
 كاتب طبيب نصراني يعرف بالحكيم ابى الخير بن شرارة و كان اذا اجتمع

Шарара даже пустилъ слухъ, что *Ибн-Бутлânг* имѣеть еретическія наклонности.

Гораздо болѣе точныя данныя сообщаетъ намъ *Ибн-Аби-Осайбѣ*. По его словамъ *Ибн-Бутлânг* былъ христіанинъ изъ Багдада, и былъ ученикомъ Абд-аллах-ибн-ал-Таййба и Абу-л-Хасан-Сабит-ибн-Ибрагим-ибн-Захрûна ал-Харрâни. Онъ былъ современникъ египетскаго врача-философа *Ибн-Ридвâна* и постоянно препирался съ нимъ въ письмахъ и посланіяхъ и почти всегда, когда одинъ изъ нихъ напишетъ книгу или изложитъ новое ученіе, другой немедленно составитъ возраженіе. «Я самъ», говоритъ нашъ авторъ, «видѣлъ нѣсколько такихъ посланій, направленныхъ ими другъ противъ друга». Въ 439 г. (нач. 28 Іюня 1047) онъ отправился изъ Багдада въ Каиръ, желая лично познакомиться со своимъ соперникомъ. Заѣхавъ на пути въ Халебъ, онъ былъ принятъ съ большимъ почетомъ владѣтелемъ города, Му'изз-ал-даулой Симâлемъ, и пробылъ тамъ нѣкоторое время. Въ Каиръ-же онъ прибылъ 1-го Джумâды II 441 г. (31 Окт. 1049) и остался въ немъ три года. Тутъ происходили между нимъ и *Ибн-Ридвâномъ* весьма оживленные споры, которые далеко не всегда касались только научныхъ вопросовъ и привели къ сильному личному озлобленію. Въ этихъ препирательствахъ *Ибн-Бутлânг* имѣлъ то преимущество, что былъ

---

به وناظره في امر الطبّ يستطيل عليه ابن بطلان بما عنده من التقاسيم المنطقية فيقطع في يده واذا خرج عنه حمله الغيظ على الوقعة فيه ويحلّ عليه نصارى حلب فلم يمكن ابن بطلان المقام بين اظهرهم وخرج عنهم وكان ابن شرارة بعد ذلك يقول لم يكن اعتقاده مرضيا و يذكر عن راهب انطاكيّ انه حكى له ان الموضع الذي فيه قبر ابن بطلان من الكنيسة التي كان قد استوطنها وجعلها معبدًا لنفسه متما (متى ما =) اوقد فيه سراج انطفا و يقول عنه امثال هذه الاقوال وللمحلبين النصارى فيه هجوه قالوه عند ما تولى امرهم في كنايسهم و تقرير صلواتهم و عبادتهم



остроумнѣе и литературно образованнѣе, но его противника зато *Ибн-Аби-Осайбѣ* а считаетъ болѣе опытнымъ врачомъ и болѣе свѣдущимъ въ философскихъ наукахъ. Оставивъ Египетъ *Ибн-Бутлѣйнъ* составилъ книгу <sup>a)</sup>, въ которой онъ приводитъ нѣкоторые подобные споры, которые «не лишены интереса». *Ибн-Ридвѣнъ* не замедлилъ написать на эту книгу возраженіе <sup>b)</sup>. *Ибн-Бутлѣйнъ* впрочемъ большею частью мишенью своихъ остротъ дѣлалъ внѣшность своего противника, — *Ибн-Ридвѣнъ* былъ весьма некрасивъ собою, почему онъ и написалъ трактатъ, гдѣ доказывалъ, что врачу не нужно быть красивымъ, — онъ его называлъ напр. «чертовымъ крокодиломъ», и въ трактатѣ озаглавленномъ «пораженіе (или «битва»?) врачей» помѣстилъ весьма колкую эпиграмму на его непривлекательную наружность <sup>c)</sup>.

a) Къ сожалѣнію заглавіе ея не приводится.

b) Это возраженіе сохранилось въ лейденской рукописи, Cod. 958 (35) Wagn. (каталогъ III, 244). Оно имѣетъ форму письма къ врачамъ стараго и новаго Каира и содержитъ жалобы автора на его приключенія съ *Ибн-Бутлѣйнъ*, который представляется коллегамъ какъ человѣкъ совершенно сумасбродный.

c) . . . . . و جرت بين ابن بطلان و ابن رضوان وقایع كثيرة في ذلك الوقت ونوادير ظريفة لا تخلو من فائدة وقد تضمن كثيرا من هذه الاشياء كتاب الفقه ابن بطلان بعد خروجه من ديار مصر واجتماعه بابن رضوان و لابن رضوان كتاب في الردّ عليه وكان ابن بطلان اعذب الفاظا واكثر ظرفًا و اميز في الادب و ما يتعلق به و مما يدلّ على ذلك ما ذكره في رسالته التي وسمّها بدعوة الاطباء وكان ابن رضوان اطبّ و اعلم بالعلوم المحكمية و ما يتعلق بها وكان ابن رضوان اسود اللون و لم يكن بالجميل الصورة و له مقالة في ذلك یردّ فيها على من عیّره بفتح الخلقة و قد بین فيها بزعمه انّ الطیب الفاضل (S. om.) لا يجب ان يكون وجهه جميلا وكان ابن بطلان اكثر ما يقع في على بن رضوان من هذا القبيل و اشباهه و لذلك يقول فيه في الرسالة التي وسمّها بوقعة الاطباء

Изъ Египта *Ибн-Бутлânъ* отправился въ Константинополь, гдѣ онъ остался годъ. Затѣмъ *Ибн-Аби-Осайбъ* а говорить:

«И случились въ его время много чумныхъ эпидемій. Я заимствую изъ его автографа слѣдующее мѣсто изъ того, что онъ объ этомъ (т. е. объ эпидеміяхъ) говоритъ. Онъ говоритъ: Къ извѣстнѣйшимъ эпидеміямъ нашего времени принадлежитъ та, которая случилась, когда вошла приносящая несчастіе звѣзда<sup>a)</sup> въ зодіакальный знакъ близнецовъ, въ 446-мъ году (нач. 12-го Апрѣля 1054). Ибо въ этомъ году было похоронено осенью 14,000 человекъ въ церкви Луки, послѣ того какъ всѣ погребальныя мѣста въ Константинополѣ были наполнены. И когда наступила середина лѣта 447 года, то вода Нила не поднялась до полной высоты и пр.»

Цитата распространяется о дальнѣйшемъ ходѣ этой чумной эпидеміи, которая свирѣпствовала въ Египтѣ, Сиріи и Иракѣ вплоть до 454 г. *Ибн-Бутлânъ* видитъ въ этихъ событіяхъ исполненіе одного приводимаго имъ астрологическаго предсказанія

فلما تبدّأ للقوابل وجهه \* نکصن علی اعقابهنّ من الندم  
وقلن واخفين الكلام تسّترا \* الا ليتنا کنّا ترکناه فی الرحم  
وكان یلقبه بتمساح الجنّ وسافر ابن بطلان من ديار مصر الى القسطنطينية  
واقام بها سنة وعرضت في زمانه اوباء كثيرة ونقلت من خطّه في ما ذكره من  
ذلك ما هذا مثاله قال ومن مشاهير الارباء في زماننا الذي عرض عند  
طلوع الكوكب الاثاري في الجوزاء من سنة ست واربعين واربع مائة فان  
في تلك السنة دفن في كنيسة لوقا بعد ان امتلأت جميع المدافن التي  
في القسطنطينية اربعة عشر الف نسمة في الخريف فلما توسط الصيف في  
سنة سبع واربعين لم يوف النيل الخ

<sup>a)</sup> Переводъ словъ *الكوكب الاثاري* гадательный.

Птоломея и кончаетъ перечисленіемъ нѣкоторыхъ знаменитыхъ представителей науки, которые умерли «въ теченіе десяти и нѣсколько лѣтъ». Между ними достаточно указать на поэта Абу-л-Ала-ал-Ма'арри и юриста ал-Маверди, изъ которыхъ первый умеръ въ 449 году, а послѣдній въ 450 г., какъ мы знаемъ изъ другихъ источниковъ. Послѣ этой цитаты *Ибн-Аби-Осайбъ* а сообщаетъ намъ еще, что *Ибн-Бутланъ* сочинилъ много стиховъ и остроумныхъ замѣтокъ, изъ которыхъ кое-что помѣщено въ его-же книгѣ «пиръ врачей», что онъ небылъ женатъ и умеръ бездѣтнымъ, и наконецъ переходитъ къ перечисленію его сочиненій. Тутъ онъ говоритъ слѣдующее:

ولابن بطلان من الكتب كُنَّاشِ الأديرة<sup>a</sup> والرهبان كتاب شرى العبيد  
وتقليب الممالك والجوارى كتاب تقويم الصحة مقالة في شرب الدواء  
المسهل مقالة في كيفية دخول الغذاء في البدن وهضمه وخروج فضلاته  
وسقى الادوية المسهلة وتركيبها مقالة الى على بن رضوان عند وروده  
الفسطاط في سنة احدى واربعين واربعماية جوابا عما كتبه اليه مقالة في  
علّة نقل الاطباء المهرة تدبير اكثر الامراض التي كانت تعالج قديما  
بالادوية الحارة الى التدبير المبرد كالفالج واللقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم  
في ذلك لمسطور القدماء في الكنانيش والاقرباذينات وتدرجهم في ذلك  
بالعراق وما والاها على استقبال سنة سبع وسبعين وثلاثماية والى سنة  
خمس وخمسين واربعماية وصنف ابن بطلان هذه المقالة بانطاكية\* في  
سنة خمس وخمسين واربعماية<sup>b</sup> وكان في ذلك الوقت قد اهل لبني<sup>c</sup>  
بیمارستان بانطاكية مقالة في الاعتراض على من قال ان الفرج احر  
من الفروج بطريق منطقية الفها بالقاهرة\* في سنة احدى واربعين

a) A. الادرة.

b) S. om.

c) A. B. لبنا.

واربعماية<sup>a</sup>) كتاب المدخل في الطب كتاب دعوة الاطباء الفها للامير نصير الدولة ابي نصر احمد بن مروان \* ونقلت من خط ابن بطلان وهو يقول في آخرها فرغت من نسخها وانا مصنفها يوانيس الطبيب المعروف بالمختار (المختار. codd.) ابي (ابن. B.) الحسن بن عبدون بدير الملك المنيع قسطنطين بظاهر القسطنطينية في اخر ايلول من سنة خمس وستين وثلثمائة و الف<sup>b</sup>) كتاب وقعة الاطباء \* كتاب دعوة القسوس<sup>c</sup>) مقالة في مداواة صبي عرضت له حصة ،

Т. е. «Ибн-Бутлânъ составилъ (слѣдующія) книги: 1) Кун-нашъ<sup>d</sup>) (для) монастырей и монаховъ. 2) О покупкѣ рабовъ и тщательномъ осмотрѣ<sup>e</sup>) невольниковъ и невольницъ. 3) Так-вîм-ал-сихха (возстановленіе здоровья)<sup>f</sup>). 4) Трактатъ о принятіи слабительнаго. 5) Трактатъ о томъ, какъ входитъ пища въ тѣло, какъ оно ее перевариваетъ, какъ оно выкидываетъ ненужныя части, и какъ нужно давать и приготовить слабительныя лекарства. 6) Трактатъ обращенный имъ, когда онъ прибылъ въ Каиръ, въ 441 г., къ Ибн-Ридвâну въ отвѣтъ на то, что тотъ ему писалъ. 7) Трактатъ о причинахъ, почему искусные врачи большую часть тѣхъ болѣзней, которыя, какъ напр. параличъ односторон-

a) S. om.

b) S. om.

c) S. om.

d) Т. е. сводъ медицинскихъ или фармакологическихъ наблюденій. Это сочиненіе сохранилось; см. *Leclere* I, 490 и *Pertsch*, d. arab. Hdschr. etc. IV, p. 2 № 1952, и я могъ пользоваться неполнымъ, къ сожалѣнію, готаскимъ экземпляромъ благодаря обязательности г. *Пертша*. Это просто краткое руководство медицинской науки. Авторъ въ предисловіи (л. 58<sup>b</sup>) прямо заявляетъ, что онъ желалъ составить краткое руководство, которое содержало бы въ немногихъ словахъ всю существенную часть большихъ медицинскихъ сочиненій. Какихъ-либо біографическихъ или хронологическихъ свѣдѣній оно (по крайней мѣрѣ въ готаскомъ экземплярѣ) не содержитъ.

e) Объ этомъ значеніи слова **قلب** см. *Dozy*, Suppl. s. v.

f) Ср. выше, стр. 040, прим. b.

ній, параличъ лицевыхъ мускуловъ одной стороны, параличъ вообще и пр., прежде лечились лекарствами горячительными, стали лечить леченіемъ прохладительнымъ, и почему они въ этомъ дѣлѣ идутъ противъ предписаній древнихъ (врачей), записанныхъ въ ихъ медицинскихъ и фармакологическихъ сводахъ, и какъ они постепенно стали принимать этотъ (способъ леченія) въ Иракѣ и сосѣднихъ земляхъ, начиная съ 377 г. и по 455-й. Сочинилъ Ибн-Бутлânъ этотъ трактатъ въ Антиохіи въ 455 (1063), и былъ онъ въ то время сочтенъ достойнымъ соорудить <sup>a)</sup> больницу въ Антиохіи. 8) Трактатъ содержащій основанное на логическихъ доводахъ опроверженіе того, кто утверждаетъ, что (мясо) другихъ птичьихъ дѣтенышей болѣе горячительно дѣйствуетъ нежели (мясо) цыпленка <sup>b)</sup>. Этотъ трактатъ онъ сочинилъ въ Каирѣ въ 441 году. 9) Введеніе въ медицину. 10) Книга <sup>c)</sup> «пиръ врачей». Ее онъ сочинилъ для эмира Насîр-ал-даулы Абу Наср-Ахмед-ибн-Мервâна. Я <sup>d)</sup> заимствую изъ автографа Ибн-Бутлâна (слѣдующія) слова его въ концѣ ея (т. е. этой книги): Я кончилъ писаніе ея, я, врачъ Іоаннъ, извѣстный подъ именемъ ал-Мухтâr-Абу-л-Хасân-ибн-Абдûна, въ монастырѣ блаженнаго царя Константина за Константинополемъ, въ послѣдній день Айлûля (Сентября) года 1365 (=1054). 11) Книга «пораженіе врачей». 12) Книга «пиръ священниковъ». 13) Трактатъ о леченіи одного мальчика, у котораго была каменная болѣзнь».

Не трудно видѣть, что *Ибн-Аби-Осайбî'a* располагалъ гораздо лучшими свѣдѣніями о жизни *Ибн-Бутлâна*, чѣмъ *ал-Киф-*

<sup>a)</sup> Если текстъ тутъ исправенъ, то это порученіе показываетъ какимъ большимъ уваженіемъ *Ибн-Бутлânъ* пользовался у грековъ.

<sup>b)</sup> Вѣроятно сохранился въ Оксфордѣ; см. Cat. Codd. or. Bibl. Bodl. I, 261.

<sup>c)</sup> Сохранилась въ Готѣ; см. *Pertsch*, l. c. III, 453, № 1909. Этой рукописью я также могъ пользоваться. Она не содержитъ никакихъ біографическихъ данныхъ. Цитуемой записи въ концѣ въ этомъ экземплярѣ нѣтъ.

<sup>d)</sup> *Ибн-Аби-Осайбî'a*.

ти, и — главное — имѣлъ въ рукахъ нѣсколько сочиненій *Ибн-Бутлâна* въ спискахъ, писанныхъ самимъ авторомъ, тогда какъ *ал-Кифти* повидимому пользуется по преимуществу матеріалами изъ вторыхъ рукъ, за исключеніемъ одного трактата противъ *Ибн-Ридвâна*, изъ котораго онъ приводитъ длинную цитату, не имѣющую впрочемъ значенія для біографіи ея автора. Мы поэтому можемъ смѣло считать вполне ложнымъ показаніе *ал-Кифти*, будто *Ибн-Бутлâнъ* умеръ въ Антиохіи въ 444 (1052—53) г. Въ этомъ году онъ только выѣхалъ изъ Египта, послѣ трехлѣтняго пребыванія тамъ. 30-го Сентября 1365 г. селевкидской эры, т. е. 1054 года по Р. Хр. или 24-го Джумâды II 446 онъ дописывалъ «въ монастырѣ царя Константина за Константинополемъ» одно изъ своихъ сочиненій. Въ томъ-же году въ столицѣ свирѣпствовала чума, ужасныя послѣдствія которой онъ описываетъ какъ очевидецъ. Всего-же онъ пробылъ въ Константинополѣ одинъ годъ. Это во всякомъ случаѣ фактъ, заслуживающій бôльшаго вниманія, чѣмъ ему оказывали до сихъ поръ. Не вдаваясь въ область догадокъ о томъ, по своему-ли желанію пріѣхалъ *Ибн-Бутлâнъ* туда, или-же онъ былъ вызванъ по случаю болѣзни, мучившей императора Константина Мономаха, который переносилъ свои страданія съ геройскимъ терпѣніемъ <sup>a)</sup>, мы все-таки можемъ предположить *a priori*, что пребываніе философски образованнаго и многосторонняго арабскаго врача въ греческой столицѣ не могло остаться совсѣмъ безъ вліянія на современную византійскую науку. Мы думаемъ, что это предположеніе можетъ быть и доказано фактами.

«11-ый вѣкъ», говоритъ *Haeser*, *Lehrbuch d. Gesch. d. Medicin*, 3-te Bearbeitg, Jena 1875, v. I, 478, «составляетъ эпоху въ медицинской литературѣ византійцевъ благодаря тому обстоятельству, что въ это время становится весьма замѣтнымъ вліяніе арабской медицины, достигшей тогда апогея своего развитія. Такъ низко

---

a) *C. Sathas*, *Bibl. graeca medii aevi*, vol. IV. *Pselli historia Byzantina et alia opuscula*, Parisiis 1874, p. 166.

пали греки, что они не брезгали учиться у варваровъ, у враговъ христіанской вѣры!» Эти слова вызваны тѣмъ, что въ сочиненіи *Симеона Сиѳа* (ὁ Σηθί или Σηθ) *Περὶ τροφῶν δυνάμεων*, посвященномъ императору Михаилу Дукѣ (1071—78), въ первый разъ упоминаются арабскія лекарства, какъ-то амбра, камфара, мускусъ и т. п. Подробнѣе объ этой характерной чертѣ труда *Симеона Сиѳа* и вообще о немъ говоритъ *Ernst H. F. Meyer*, *Gesch. der Botanik*, III bd., Königsberg 1856, p. 356—365, гдѣ указана и библиографія предмета. Вліяніе арабское несомнѣнно; невыяснено только, какому именно арабскому врачу *Симеонъ Сиѳъ* обязанъ своими свѣдѣніями. Этимъ источникомъ *Симеона* былъ по нашему мнѣнію главнымъ образомъ *Ибн-Бутлânъ*. Наше предположеніе основывается не только на томъ соображеніи, что *Симеонъ*, писавшій между 1071—78 г., могъ имѣть личныя сношенія съ *Ибн-Бутлânомъ*, посѣтившимъ Константинополь въ 1054 году, но и на сличеніи разныхъ мѣстъ книги *Симеона* съ однимъ изъ сочиненій *Ибн-Бутлâна*, т. е. съ *Таквîм-ал-Сихха*, экземпляръ котораго хранится въ *Аз. Музеѣ* подъ № 674. Здѣсь я по неволѣ долженъ ограничиться приведеніемъ наиболѣе доказательныхъ мѣстъ. При выборѣ ихъ я руководствовался вполне компетентнымъ сужденіемъ *Мейера*.

Въ статьѣ *περὶ καφουράς Симеонъ Сиѳъ* <sup>a)</sup> говоритъ между прочимъ: λέγεται δὲ ὡς τὸ δένδρον, ἐν ᾧ γίνεται, ὑπερμεγεθέστατόν ἐστι, δυναμένων ὑπ' αὐτοῦ σκιασθῆναι ἄνδρας ἑκατόν.

У *Ибн-Бутлâна*, въ статьѣ о камфарѣ читается между прочимъ <sup>b)</sup>: فيقال ان شجرته تظلّ اكثر من مائة رجل.

т. е. «и говорится, что дерево ея (камфары) даетъ тѣнь болѣе чѣмъ сотнѣ мужчинъ».

<sup>a)</sup> *Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus* ed. B. Langkavel. Lipsiae 1868, p. 58,21—23.

<sup>b)</sup> *Таквîм-ал-сихха*, л. 39<sup>a</sup>.

Совпаденіе тутъ потому важно, что именно эта подробность у другихъ арабовъ не упоминается; ср. *Meyer*, I. с. 363. Относительно медицинскаго употребленія камфары *Ибн-Бутлânъ* только замѣчаетъ, что она прекращаетъ кровотеченіе изъ носа, الرعافى, но производитъ бессоницу и вредитъ половымъ способностямъ. Но въ другомъ сочиненіи, для леченія воспаленія печени онъ рекомендуетъ между прочимъ и пилюли изъ камфары <sup>a)</sup>, а противъ головной боли отъ солнечной жары предписываетъ между прочимъ и охлажденіе печени и селезенки розовой водой и камфарой <sup>b)</sup>. Такимъ образомъ можно считать весьма вѣроятнымъ, что и остальные замѣчанія *Симеона* о камфарѣ нашли бы себѣ подтвержденіе у *Ибн-Бутлâна*, если бы всѣ сочиненія послѣдняго были намъ доступны.

Въ концѣ статьи о дыньѣ, πέπων, *Симеонъ* говоритъ <sup>c)</sup>: ὁ δὲ λεγόμενος σαρακηνικός πέπων ψυχρός ἐστι καὶ ὑγρὸς καὶ ὠφέλιμος εἰς τὰ τοὺς καύσους πυρετοὺς καὶ τοὺς ἀκριβεῖς τριταίους καὶ τὰς θερμὰς γαστέρας. *Мейеръ*, I. с. 364, говоритъ, что это непременно опять взято у какого-нибудь араба. У *Ибн-Бутлâна* мы читаемъ <sup>d)</sup>: «Индійская дыня. Она — холодна и влажна во второй степени. . . . Употребляется при жгучихъ лихорадкахъ и горячихъ болѣзняхъ и теплою комплексіи», и въ другомъ мѣстѣ <sup>e)</sup>:

a) Cod. Goth. № 1952, f. 81<sup>a</sup>: فاما اليرقان الكبدي و يعرض هذا  
لحرارة مزاج الكبد . . . . . وعلاجه اصلاح مزاج الكبد بماء البزور و قرص  
الكافور و تضميد الكبد بالضادات الباردة المبردة

b) Cod. Goth. f. 67<sup>b</sup>. Ср. *Simeon*. I. с. 59,2—7.

c) I. с. p. 85,17—20.

d) Таквѣм-ал-сихха, л. 4<sup>b</sup> и 5<sup>a</sup>:

البطيخ الهندي . . . بارد في الثانية رطب في الثانية . . . يختار في الحميات  
المحرقة و الامراض الملتبهة و الامزاج الحارة

e) Cod. Goth. № 1952, f. 64<sup>a</sup>:

البطيخ بارد رطب يفتت (cod. s. p.) الحصى و يجلو (cod. s. p.) البشرة والهندي  
ينفع من الحميات



«Дыня. Она холодна и влажна, разлагаетъ камень и дѣлаетъ кожу блестящей. Индійская-же дыня полезна при горячкахъ». Ясно, что индійская дыня *Ибн-Бутлѣна* — сарацннская *Симеона*.

Въ концѣ статьи о τὸ τάρχυν *Симеонъ* говоритъ <sup>a)</sup>: ἔστι δὲ καὶ κεφαλαλγικὸν καὶ νάρκην ἐργάζεται περὶ τὴν τῆς γεύσεως αἰσθησιν καὶ διὰ τοῦτο προστρέπουσιν οἱ ἰατροὶ τοῖς δυσποτοῦσι πρὸ τῆς τοῦ καθαρσίου μεταλήψεως προσφέρεσθαι τοῦτο, ὥστε μὴ αἰσθάνεσθαι τῆς ἀηδίας τοῦ πόματος, а у *Ибн-Бутлѣна* значится <sup>b)</sup>: «ал-Тархунъ. Врачи имѣютъ обычай приказывать жевать его прежде принятія лекарствъ, непріятныхъ по вкусу, потому что онъ притупляетъ чувство вкуса».

Этихъ примѣровъ будетъ довольно, чтобы доказать несомнѣнную зависимость *Симеона Сиѳа* отъ *Ибн-Бутлѣна*; нельзя впрочемъ отрицать, что мѣстами замѣчается также между первымъ и послѣднимъ довольно значительное разногласіе, но пока трудно рѣшить, объясняется-ли оно научною самостоятельностью *Симеона*, или-же тѣмъ, что у него были еще другіе арабскіе источники.

*Haeser*, l. c. 479, говоритъ по *Daremberg*, Notices et extraits des manuscrits médicaux, Paris 1853, что въ одномъ оксфордскомъ спискѣ книги *Симеона* есть еще (имъ-же?) составленный трактатъ противъ философскихъ теорій *Галена*. Къ сожалѣнію названное сочиненіе *Даремберга* мнѣ здѣсь недоступно. Было бы крайне любопытно знать противъ какихъ именно теорій *Галена* направлена полемика *Симеона*. Быть можетъ онъ тутъ также находился подъ вліяніемъ *Ибн-Бутлѣна*, точнѣе того сочиненія этого ученаго, которое трактуетъ о причинахъ, почему разные виды паралича лечатся уже не «горячими» средствами, а «холод-

a) l. c. 107, 19—24.

b) Таквѣм-ал-снхха, л. 10<sup>a</sup>:

الطرخون من عادة الأطباء ان يامرون (sic) بمضغه قبل شرب الادوية الكريهة الطعم لتخديره حاسة الذوق

ными». Этотъ трактатъ къ величайшему прискорбію нашему до сихъ поръ не отысканъ. Многочисленныя цитаты изъ него у *Ибн-Аби-Осайбѣ* и показываютъ, какъ много онъ содержалъ матеріала для исторіи не только арабскихъ, но и греческихъ врачей позднѣйшихъ временъ. Еще важнѣе однакоже онъ былъ по всей вѣроятности для внутренней исторіи арабской медицинской науки. Переимѣну въ системѣ леченія извѣстнаго рода болѣзней, разрывъ съ предписаніями «древнихъ», т. е. школы *Галена*, по самому существу арабской медицины нужно считать весьма важнымъ моментомъ въ исторіи развитія арабской науки, которая только крайне рѣдко — такъ по крайней мѣрѣ принято думать — рѣшалась на столь смѣлые шаги. Всякія подробности на этотъ счетъ поэтому были бы настоящимъ кладомъ. Такъ какъ мы изъ самага заглавія трактата узнаемъ, что новая система была впервые примѣнена въ Иракѣ <sup>а)</sup>, и что *Ибн-Бутлânъ* прослѣдилъ ея развитіе до 455 г. гижры (1063), то не будетъ-ли имѣть нѣкоторую вѣроятность предположеніе, что онъ сочинилъ эту книгу съ спеціальною цѣлью убѣдить греческихъ врачей въ превосходствѣ новой системы?

Но мы увлеклись нѣсколько въ сторону отъ главной нашей задачи. Вернемся-же къ *Яхъю*.

Читатель помнитъ, что именно въ только-что названномъ трактатѣ *Ибн-Бутлânъ* цитуетъ нѣкотораго врача въ Антиохіи, *Яхъю, сына Са'ида, сына Яхъи*, «почтеннаго старца, свѣтило современной науки, первенствующаго въ вѣрѣ и благородствѣ, автора прекрасныхъ сочиненій». Трактатъ, какъ мы видѣли, сочиненъ въ Антиохіи въ 455 (1063) году. Вновь поэтому мы поставимъ вопросъ: тождествененъ-ли этотъ *Яхъя* съ нашимъ историкомъ? Я полагаю, что тождество имени, мѣста пребыванія и профессіи даетъ намъ полное право отвѣтить на этотъ вопросъ утвердительно.

---

<sup>а)</sup> Именно багдадскимъ врачомъ Са'идомъ, сыномъ Бишра. См. *Leclerc*, I. c. I, p. 378—79.

Допуская это отождествление нужно предположить, что *Яхъ* было при переселении въ Антиохію въ 405 (1014—15) году приблизительно 35—40 лѣтъ. Менѣе 35 лѣтъ мы едва-ли можемъ дать ему безъ риска, такъ какъ онъ, какъ мы видѣли, долженъ былъ тогда уже имѣть нѣкоторую репутацію какъ ученый. Болѣе 40 лѣтъ ему мы не можемъ дать, чтобы не выйти изъ предѣловъ вѣроятія. Принимая послѣднюю цифру, мы слѣдовательно предполагаемъ, что ему въ 455 (1063) году было ровно 90 лунныхъ лѣтъ или около 88 солнечныхъ. Это конечно старость очень почтенная, но у арабскихъ ученыхъ не особенно рѣдкая. Съ этой стороны возраженія противъ отождествленія едва-ли возможны.

Но можно еще спросить: какимъ-же образомъ не узналъ *Ибн-Аби-Осайбѣ* въ антиохійскомъ врачѣ *Яхъѣ* того-же *Яхъю*, который сочинилъ продолженіе къ исторіи *Эвтихія*, бывшее предъ глазами у *Ибн-Аби-Осайбѣ*? На это я отвѣчу: *Ибн-Аби-Осайбѣ* не называетъ историка *Яхъю* — антиохійскимъ, изъ чего можно заключить, что онъ имѣлъ предъ собой экземпляръ первой или второй редакцій, составленныхъ еще въ Египтѣ, и поэтому самымъ естественнымъ образомъ могъ считать антиохійскаго *Яхъю*, который въ добавокъ у *Ибн-Бутлана* является только какъ ученый врачъ, за совершенно другое лицо.

Изъ всего вышесказаннаго мы еще не получаемъ права заключить, что самая исторія *Яхъи* доходила до 455 (1063) года и съ достовѣрностью пока можно только сказать, что она переходила за 422 (1033), годъ взятія Эдессы Георгіемъ Маниакомъ. Но въ пользу того, что она во всякомъ случаѣ была значительно полнѣе, чѣмъ мы ее видимъ теперь, говоритъ до извѣстной степени еще и слѣдующее обстоятельство. Въ парижскомъ спискѣ послѣ разсказа о смерти ал-Хâкіма въ 411 г. читается: «Кончилась первая часть исторіи, которую сочинилъ *Яхъя*, сынъ *Са'йда*, и слѣдуетъ за ней вторая часть». Въ другомъ спискѣ этихъ словъ нѣтъ, но за то стоятъ передъ продолженіемъ разсказа слова «Во имя Бога Всемилостиваго, Всемилосердаго»,

которыя обыкновенно ставятся въ началѣ новой части или новаго отдѣла книги. Такъ какъ они предъ началомъ разсказовъ о другихъ халифахъ ни разу не находятся, то ихъ помѣщеніе именно здѣсь, въ началѣ халифата ал-Зâхира (преемника ал-Хâкима) какъ будто подтверждаетъ, что тѣ экземпляры по крайней мѣрѣ, съ которыхъ списаны сохранившіяся до насъ копии, дѣйствительно раздѣлялись на двѣ части. А такъ какъ отъ халифата ал-Зâхира до конца нашихъ списковъ всего только нѣсколько листовъ (въ В. 5 изъ 55) и никто не станетъ дѣлить книгу на столь неравномѣрныя части, то мы должны предположить, что сочиненіе *Яхъи* обнимало еще значительный періодъ времени. Какой, на это у насъ нѣтъ ясныхъ указаній, по въ видѣ гипотезы, имѣющей нѣкоторое вѣроятіе, я позволю себѣ высказать, что она заканчивалась только 458 (1066) годомъ. Это основывается вотъ на какихъ соображеніяхъ: Въ Азіатскомъ Музеѣ Императорской Академіи Наукъ хранится драгоценный «*unicum*», исторія отъ сотворенія міра до 631 (1233—34) года, составленная въ томъ-же году Абу-л-Фадâил-Мухаммедомъ *ал-Хамави* и названная въ честь ал-Малик-ал-Мансûра, сына ал-Малк-ал-Муджâхида, князя Эмессы — ал-Тарîх-ал-Мансûри<sup>a)</sup>. Весьма сжатая въ изложеніи событій первыхъ столѣтій гиджры, она становится все подробнѣе и подробнѣе по мѣрѣ приближенія ко времени автора и содержитъ для послѣднихъ 50 лѣтъ очень цѣнныя извѣстія<sup>b)</sup>. Замѣчательно затѣмъ еще, что авторъ, буквально перелетая черезъ первые 5 вѣковъ, тщательно отмѣчаетъ, на какомъ годѣ прекращаются разныя лѣтописи, которыми онъ по всей вѣроятности пользовался. Подъ 300 годомъ<sup>c)</sup> онъ говоритъ, что тутъ прерывается лѣтопись *Сâйда*, сына *Батрîка*, подъ 369 онъ отмѣчаетъ конецъ исторіи *Ибн-Миска-*

<sup>a)</sup> Она подробно описана мною въ *Notices sommaires etc.* № 159.

<sup>b)</sup> Часть ихъ войдетъ въ одинъ изъ будущихъ выпусковъ *Recueil des hist. des croisades*.

<sup>c)</sup> Если это не описка вм. 320 или 326, то у ал-Хамави долженъ былъ находиться списокъ одной изъ первыхъ редакцій исторіи *Этимиа*.

*вейха* <sup>a)</sup>), подъ 370 исторіи *ал-Саби* <sup>b)</sup>), подъ 458 исторіи ал-Антâки, т. е. антиохійца. Такъ какъ никакая другая исторія пока неизвѣстна подъ именемъ исторіи антиохійца и такъ какъ мы пришли къ заключенію, что нашъ *Яхъя ал-Антâки* былъ еще живъ въ 455 (1063) г., то невольно является мысль, что загадочная исторія *ал-Антâки* (антиохійца) есть именно лѣтопись нашего *Яхъи*. Если бы мы могли доказать, что между событіями 326 — 420 годовъ, о которыхъ рассказываетъ *ал-Хамави*, есть такія, о которыхъ знаетъ, — насколько до сихъ поръ извѣстно — одинъ только *Яхъя*, — а такихъ у *Яхъи* довольно много, — то наше отождествленіе не подлежало бы сомнѣнію. Къ сожалѣнію самый характеръ изложенія *ал-Хамави* таковъ, что лишаетъ насъ этой возможности. Онъ приводитъ за это время только самые общеизвѣстные и крупныя факты изъ мусульманской исторіи. Если же мы допустимъ тожество «антиохійца» съ *Яхъей*, то мы 458 (1066) годъ можемъ также принять за приблизительный годъ смерти нашего автора, которая такимъ образомъ послѣдовала, когда ему было около 93 лунныхъ лѣтъ.

Резюмируя все предъидущее, мы получимъ какъ результатъ, что нашъ авторъ принадлежалъ къ тому самому роду, изъ котораго происходилъ патріархъ *Эвтихій*, что онъ родился въ концѣ семидесятыхъ годовъ X-го вѣка, вѣроятно же всего въ Египтѣ, гдѣ онъ провелъ первые 35—40 лѣтъ своей жизни. Онъ выбралъ себѣ медицинскую профессію, которой прославился также его знаменитый родственникъ, и которая въ то время представляла именно въ Египтѣ значительныя выгоды, благодаря тому факту, что у фатимидскихъ халифовъ былъ цѣлый рядъ христіанскихъ врачей. Одинъ изъ нихъ, именно Абу Якъубъ Исхâкъ, сынъ Ибрагима, сына Анастаса, быть можетъ, былъ личнымъ другомъ нашего автора. Такъ какъ онъ скоро приобрѣлъ нѣкоторую извѣстность своими учеными трудами, то ему поручили составить

a) См. ниже, стр. 134.

b) См. *Chwolsohn*, die Ssabier u. d. Ssabismus, I, p. 578—81.

продолженіе къ исторіи его родственника, *Эutihia*, какое порученіе онъ исполнилъ около 397 (1006—7). Но добывъ вскорѣ послѣ этого другіе новые источники, онъ счелъ необходимымъ совершенно передѣлать свой трудъ. Въ 405 (1014—15) году онъ переселяется въ Антиохію, слѣдуя, вѣроятно, примѣру весьма многочисленныхъ своихъ единовѣрцевъ, которые, какъ онъ самъ рассказываетъ <sup>a)</sup>, воспользовались внезапной милостью сумасшедшаго халифа и массами спасались въ 404 (1013—14) г. изъ Египта въ подвластныя грекамъ области, между прочимъ въ Лаодикию и Антиохію. Въ послѣднемъ городѣ ему попались въ руки опять неизвѣстныя ему прежде сочиненія, изъ которыхъ онъ почерпнулъ многія добавленія къ своему историческому труду. Они-же вызвали въ немъ желаніе исправить исторію *Эutihia*, но эта мысль осталась неисполненной, такъ какъ пришлось бы измѣнить и передѣлать кореннымъ образомъ сочиненіе ученаго патріарха. Равнымъ образомъ остался повидимому неисполненнымъ планъ составить монографію о способѣ вычисленія христіанской пасхи <sup>b)</sup>, но зато ему принадлежатъ другія хорошія сочиненія (вѣроятно медицинскаго содержанія), которыхъ мы даже и заглавій не знаемъ. Свою исторію онъ дополнялъ постепенно рассказами о событіяхъ современныхъ, не упуская случая добывать свѣдѣнія изъ первыхъ источниковъ, какъ показываетъ приведеніе писемъ Авгара и Спасителя, переводъ которыхъ онъ сообщаетъ со словъ того самаго переводчика, который ихъ перевелъ при дворѣ въ Константинополь. Трудami своими и благочестіемъ онъ снискалъ себѣ общую извѣстность и уваженіе въ Антиохіи. Окруженнымъ ими рисуется намъ его въ 455 (1063) г. *Ибн-Бутлânъ*, которому онъ — 90 лѣтній уже старикъ — сообщаетъ интересный случай изъ своей долгой медицинской практики. Эта бодрость духа не покидала его еще три долгихъ года и конецъ его исторіи

---

a) А. л. 73<sup>b</sup>, В. л. 123<sup>b</sup>.

b) См. ниже, стр. 47.

совпадаетъ съ концомъ его жизни, послѣдовавшемъ по всей вѣроятности въ 458 (1066) году.

Таковой рисуется намъ въ общихъ чертахъ жизнь нашего историка. Представивъ читателю весь матеріалъ, бывшій у насъ въ рукахъ, намъ незачѣмъ еще разъ отмѣчать, какія изъ этихъ чертъ получены путемъ комбинаціи и какія основываются на вполне точныхъ данныхъ.

Остается желать, чтобы счастливый случай доставилъ намъ когда-нибудь новые матеріалы и, главное, полный списокъ самой исторіи. Тогда рѣшатся сами собою многіе вопросы, для рѣшенія которыхъ мы должны были прибѣгнуть къ довольно сложнымъ соображеніямъ. Результаты, добытые послѣднимъ путемъ, по самой природѣ вещей могутъ и должны имѣть только условное значеніе наибольшей исторической вѣроятности, весьма быть можетъ еще далекой отъ несомнѣнной исторической истины.

---

### III.

#### Краткій обзоръ и характеристика сочиненія Яхъи.

Исторія *Яхъи* не есть лѣтопись въ строгомъ смыслѣ слова. Она не перечисляетъ событій, происходившихъ въ данный годъ, предносящая, что «наступилъ такой-то годъ», какъ то дѣлаютъ *Табари*, *Ибн-ал-Атиръ* и столько другихъ арабскихъ лѣтописцевъ. Авторъ группируетъ событія съ одной стороны по царствованіямъ халифовъ, сперва багдадскихъ, потомъ фатимидскихъ, а съ другой стороны по странамъ. Но никакого раздѣленія на главы нѣтъ: только вступленіе на престолъ новаго халифа отмѣчается нѣкотораго рода заглавіемъ, т. е. словами «халифатъ такого-то», писанными красными чернилами или только

подчеркнутыми. Лѣтописный характеръ исторія *Яхъи* получаетъ въ извѣстной степени благодаря тому, что авторъ обыкновенно соединяетъ событія въ одной странѣ за два, за три года только, затѣмъ излагаетъ событія за тѣ-же годы въ другой странѣ и т. д. Переходы отъ одной группы событій къ другой дѣлаются или при помощи словъ «а что касается до (такого-то царя или народа, или страны и пр.) или-же безъ всякихъ вступленій. Короткій обзоръ всего сочиненія лучше всего покажетъ методъ автора.

Послѣ предисловія, цѣликомъ приведеннаго выше, *Яхъя*, какъ мы видѣли, сообщаетъ послѣднія строки сочиненія *Эвтихія* и затѣмъ мы читаемъ заглавіе: «*Конецъ халифата ал-Рâди*» <sup>a)</sup>). Тутъ излагаются сперва весьма коротко дѣла въ Багдадѣ за 326—27 (938—39): Эмір-ал-умарâ Ибн-Рâикъ низвергается Баджемомъ. Затѣмъ слѣдуетъ: «и заболѣлъ въ Каирѣ Са'йд-ибн-Батрîкъ, онъ-же Эвтихій, патріархъ александрійскій». По поводу его смерти, случившейся въ концѣ Реджеба 328 года, авторъ весьма подробно рассказываетъ о смутахъ, происходившихъ въ александрійской патріархіи за все время его правленія, отъ 321 до 328 года. Покончивъ съ ними, онъ возвращается къ мусульманскимъ дѣламъ: «А что касается до Ибн-Рâика, то онъ, бѣжавъ изъ Ирака, пошелъ въ Химсъ» и пр. Его столкновеніе съ египетскими войсками въ 328 г. Отставка везира ал-Берîди въ Багдадѣ въ 328 г. и арестъ Ибн-Ширзâда Баджемомъ. Смерть халифа ал-Рâди въ 329 г. — Изъ 6 страницъ <sup>b)</sup> посвященныхъ халифату ал-Рâди — 4 заняты исключительно александрійскими церковными дѣлами.

*Халифатъ ал-Муттаки* <sup>c)</sup>. Избраніе его, 20 Рабі'а I 329.

<sup>a)</sup> А. л. 2<sup>a</sup>—4<sup>b</sup>, В. л. 83<sup>a</sup>—84<sup>b</sup>.

<sup>b)</sup> Во избѣжаніе неудобнаго счета листовъ рукописей и для указанія размѣровъ разныхъ статей я буду отмѣчать ихъ страницами моей копіи. Каждая моя страница равняется пол-страницѣ парижскаго списка, такъ что одинъ листъ его = 4 моимъ страницамъ.

<sup>c)</sup> А. л. 4<sup>b</sup>—8<sup>a</sup>, В. л. 84<sup>b</sup>—86<sup>a</sup>.



Голодъ въ Египтѣ и въ Багдадѣ въ томъ-же году. Убіеніе Баджема и смуты, приведшія къ водворенію вновь Ибн-Ранка въ должности эмир-ал-умарâ въ концѣ 329 г. Затѣмъ: «а что касается до престола александрійскаго, то онъ послѣ Эвтихія остался незанятымъ одинъ годъ» и пр. Избраніе Исаака въ концѣ 329 г. «И въ этомъ-же году <sup>a)</sup> рѣсы сдѣлали набѣгъ на Константинополь и дошли до воротъ Акрѹбулі на хазарскомъ морѣ и сразились съ ними греки и отразили ихъ и побѣдили ихъ». Смуты въ Багдадѣ за 330 и 331. Появленіе греческихъ войскъ въ Діарбекрѣ въ 331. Они проникаютъ до Нисѣйна и требуютъ у жителей Эдессы выдачи нерукотвореннаго образа Спасителя (τὸ μαρτύριον). Переговоры объ этомъ. Выдача образа и перенесеніе его въ Константинополь. Торжественная встрѣча <sup>b)</sup>. Дальнѣйшіе успѣхи грековъ въ Діарбекрѣ въ 331 и 332. Смерть антиохійскаго патріарха Θεодосія и назначеніе Θεохариста <sup>c)</sup>. Смуты въ Багдадѣ. Халифъ бѣжитъ изъ Багдада, боясь Тузуна. Ихшідъ предлагаетъ ему переселиться въ Египетъ. Примиреніе халифа съ Тузуномъ въ 332. Онъ возвращается въ Багдадъ, но низвергается Тузуномъ въ Сафарѣ 333.

*Халифатъ ал-Мустакфи* <sup>d)</sup>. Его назначеніе. Онъ беретъ себѣ въ везири Мухаммеда, сына Али, но на самомъ дѣлѣ управляетъ всѣми дѣлами Ибн-Ширзâдъ, секретарь Тузуна. Дѣла въ Константинополѣ <sup>e)</sup>: Низложеніе и изгнаніе Романа въ 333

---

<sup>a)</sup> А. л. 5<sup>b</sup>, В. л. 85<sup>a</sup>: وفي هذه السنة غزا الروس القسطنطينية وبلغوا الى باب اقروبيلى في بحر الخزر وقاتلهم الروم وطردهم \* واستظهروا (В. om.) عليهم. Ср. Historia Saracenica . . . a Georgio Elmacino . . . exarata et latine reddita opera ac studio Th. Erpenii Lugd. Bat. 1625, p. 213. — 329-й годъ гижры = 6 Окт. 940 — 25 Сент. 941.

<sup>b)</sup> Весь рассказъ приведенъ ниже, прим. 430, стр. 392—96.

<sup>c)</sup> Только въ А.

<sup>d)</sup> А. л. 8<sup>a</sup>—9<sup>b</sup>, В. л. 86<sup>a</sup>—87<sup>a</sup>.

<sup>e)</sup> Переходъ: «а что касается до старца Романа, наря грековъ, то онъ состарился» и пр. — Переведено ниже, стр. 82 и сл.

и воцареніе Константина Багрянороднаго; его расправа съ сыновьями Романа. Попытки ихъ вернуть себѣ власть. Смерть Романа въ 337. Смерть Тузуна въ Багдадѣ въ началѣ 334. Низложеніе въ томъ-же году ал-Мустакфи Бундомъ Му'изз-алдаулой <sup>a)</sup>.

*Халифатъ ал-Муті'а* <sup>b)</sup>. Его избраніе. Голодъ въ Багдадѣ въ томъ-же 334 году. Смерть Фатимида ал-Кâим-бі-эмр-иллаха въ концѣ 334 въ Махдіи, осаждаемой берберскимъ вождемъ Абу Язідомъ, который съ 332 г. возсталъ противъ Фатимидовъ. Наслѣдникъ ал-Кâима, ал-Мансûръ, разбиваетъ бунтовщика въ началѣ 336 г., самъ поселяется въ Мансûрії въ 337, и совершаетъ походъ въ Калабрию.

Затѣмъ слѣдуетъ длинный экскурсъ <sup>c)</sup> о происхожденіи Фатимидской династіи и ея исторіи до смерти ал-Кâима. Вступленіе: «Говоритъ авторъ и составитель этой книги: такъ какъ мы упомянули о смерти ал-Кâим-бі-эмр-иллаха и времени его халифата, то намъ нужно сказать также о смерти его отца Абу Мухаммед-Абдаллаха и времени его правленія. И мы предпошлемъ этому рассказъ о его происхожденіи и рожденіи и изложимъ, какъ было его появленіе и какъ распространялась пронаганда въ его пользу и сообщимъ главное изъ его исторіи, такъ какъ онъ первый изъ алидскихъ халифовъ и Фатимидскихъ имамовъ» <sup>d)</sup>.

<sup>a)</sup> Изъ 3½ страницъ, посвященныхъ этому халифу, двѣ заняты константинопольскими дѣлами.

<sup>b)</sup> А. л. 9<sup>b</sup>—33<sup>a</sup>, В. л. 87<sup>a</sup>—101<sup>b</sup>.

<sup>c)</sup> А. л. 10<sup>b</sup>—14<sup>a</sup>, В. л. 87<sup>b</sup>—90<sup>a</sup>.

<sup>d)</sup> قال مؤلف الكتاب وجامعه اذ قد ذكرنا موت القايم بامر الله و مدّة خلافته فيجب ان نذكر موت ابيه (ابنه codd) ابي محمد عبد الله و مدّة خلافته ايضا و نقدّم قبل ذلك ذكر مولده و نسبه (و نسبه ب. و نشرم كيف كان ظهوره و قيام دعوته و نورد جملا من اخباره اذ كان اول الخلفاء العلويين و الائمة الفاطميين

Преипрательства между Му'изз-ал-даулой и Хамданидомъ Насир-ал-даулой въ 334, примиреніе ихъ въ 335, и побѣда послѣдняго надъ турками. Смерть египетскаго Ихшѣда въ Дамаскѣ въ концѣ 334. Сейф-ал-даула беретъ Дамаскѣ въ началѣ 335, но разбитый войсками Ихшѣда спасается въ Халебѣ. Смуты въ Египтѣ послѣ смерти Ихшѣда въ 335. Кафуръ ал-Ихшѣди захватываетъ власть. Комета видна отъ 7 до 17 Сафара 336. Походы Сейф-ал-даулы и грековъ въ Сиріи и Малой Азіи въ 336—339. Набѣгъ нубійцевъ на южно-египетскія области въ 339 г. и возвращеніе чернаго камня въ Кабу меккскую въ томъ-же году. Смерть іерусалимскаго патріарха Христодула въ 5-мъ году халифа ал-Муті'а (т. е. въ 338 г.) и назначеніе Агаеона. Агапій въ 7-мъ году ал-Муті'а назначается патріархомъ антиохійскимъ<sup>а)</sup>. Землетрясеніе въ Египтѣ въ 340. Смерть Фатимида ал-Мансұра и воцареніе его сына ал-Му'изза въ 341 г. Походы Сейф-ал-даулы и грековъ въ Сиріи и сѣверной Месопотаміи въ 342—45. Му'изз-ал-даула даетъ халифу ал-Муті'у новаго везиря, ал-Хасан-ибн-Мухаммеда въ 345. Царь нубійцевъ совершаетъ новый набѣгъ на Египетъ въ томъ-же году. Походы Сейф-ал-даулы и грековъ въ 345—347 г. Борьба Му'изз-ал-даулы съ Хамданидомъ Насир-ал-даулой и примиреніе въ 347—348. Смерть императора Константина въ Тишрѣнѣ II (Ноябрѣ) 1271 (959) и воцареніе Романа. Доместикъ Левъ Фока вторгается въ область Тарса въ Шеввâlѣ 348. Христофоръ назначается патріархомъ антиохійскимъ въ 14 году ал-Муті'а (347). Успѣхи Льва Фоки въ Діарбекрѣ и Сиріи въ 348. Вѣсть о нихъ вызываетъ въ Египтѣ волненія и гоненіе на христіанъ въ началѣ 349. Смерть патріарха александрійскаго Іова и Ануджұра, сына Ихшѣда, въ концѣ этого-же года. Походы Сейф-ал-даулы въ 349. Никифоръ Фока беретъ Критъ въ началѣ 350. Гоненія на христіанъ въ Каирѣ послѣ полученія вѣсти объ этомъ. Походы Никифора, Цимисхія и Сейф-ал-даулы въ 350. Взятіе

---

а) Эти свѣдѣнія о патріархахъ только въ А.

Халеба въ концѣ 351. Смерть императора Романа (II). Воцареніе его сыновей Василя и Константина. Распоряженія Теофанѣ и Никифора. Никифоръ объявленъ императоромъ въ Реджебѣ 352. Бунтъ Мухаммеда ал-Сулами въ Сиріи противъ Кафұра въ 351. Землетрясеніе въ Египтѣ въ 352. Смерть везира ал-Мухаллеби въ Багдадѣ въ томъ-же году. Болѣзнь Сейф-ал-даулы и вызванныя этимъ смуты. Назначеніе въ 19 году ал-Мут'а (352) Іоанна патріархомъ іерусалимскимъ, а Іліи александрійскимъ въ 353 <sup>a</sup>). Войны грековъ и Сейф-ал-даулы въ концѣ 352 и въ 353. Взятіе Массісы и Тарса въ 354. Смуты въ Антиохіи. Смерть Али, сына Ихшйда, въ Египтѣ въ началѣ 355. Препирательства іерусалимскаго патріарха Іоанна съ ал-Синаджи; убійство патріарха и разрушеніе церквей въ Іерусалимѣ въ Джумадѣ II 355 (Маѣ 966) <sup>b</sup>). Обмѣнъ плѣнныхъ между греками и Сейф-ал-даулой въ 355. Военныя дѣйствія въ Сиріи въ концѣ 355; походъ Никифора. Смерть Сейф-ал-даулы въ 356. Смуты въ Антиохіи и убіеніе патріарха Христофора въ Маѣ 967 (356) <sup>c</sup>). Смерть Му'изз-ал-даулы въ Багдадѣ въ 356 и Кафұра въ Египтѣ въ томъ-же году. Смуты въ Египтѣ, голодъ и чума въ 357. Болгарско-греческая и болгарско-русская война; взятіе русами Дористола <sup>d</sup>). Смуты въ Антиохіи. Походъ Никифора въ сѣверную Месопотамію и Сирію въ концѣ 357. Осада Антиохіи. Каргұя въ Халебѣ возстаетъ противъ своего господина Са'д-ал-даулы. Карматы въ Сиріи въ 357. Пораженіе ими египетскихъ войскъ въ концѣ 357. Смерть іерусалимскаго патріарха Христофула въ началѣ 358 года и назначеніе Оомы <sup>e</sup>). Фатимидъ ал-Му'иззъ посылаетъ Джаухара для взятія Египта. Онъ вступаетъ въ столицу въ 358 и строитъ новый Каиръ. Са'д-ал-даула предъ Халебомъ. Смуты въ Антиохіи. Осада Антиохіи Пе-

<sup>a</sup>) Извѣстіе о назначеніи Іліи только въ А.

<sup>b</sup>) Подробный рассказъ; 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> стр.

<sup>c</sup>) Подробный рассказъ.

<sup>d</sup>) См. ниже, стр. 177—178.

<sup>e</sup>) Свидѣніи о патріархахъ только въ А.

тромъ стратонедархомъ и Михаиломъ Вурцей. Взятіе Антиохіи въ Зу-л-Хиджѣ 358. Петръ покоряетъ Халебъ въ началѣ 359. Характеристика императора Никифора. Его убіеніе 11 Декабря 1281 (969). Воцареніе Цимисхія и бракъ его на Θεодорѣ. Бунтъ Варды Фоки. Назначеніе Θεодора патріархомъ антиохійскимъ въ 1-мъ году Цимисхія, 23 Янв. 1281 (970), Василія во 2-мъ году, а Антонія въ 5-мъ году патріархами константинопольскими <sup>a)</sup>. Болгарскій походъ Цимисхія и его возвращеніе въ столицу. Успѣхи фатимидскаго полководца Джафара, сына Фалâха въ Сиріи <sup>b)</sup> въ 359. Перемѣны везирей въ Багдадѣ въ 359 и 360 <sup>c)</sup>. Последнія попытки партіи Ихшідовъ въ Египтѣ подавлены въ 359. Походъ Джафара, сына Фалâха, на Антиохію и карматы въ Сиріи въ 360. Они вторгаются въ Египетъ въ 361, но разбитые подъ Каиромъ уходятъ опять въ Сирію. Фатимидскій халифъ ал-Му'изъ переселяется въ Каиръ въ 362. Цимисхій въ Месопотаміи въ концѣ 361 и въ 362. Волненія въ Мосулѣ и Багдадѣ въ 362 вслѣдствіе полученія вѣсти объ успѣхахъ грековъ; пожаръ въ Багдадѣ. Новое вторженіе Карматовъ въ Египетъ въ 363 и ихъ пораженіе. Смуты въ Багдадѣ въ 363, приведшія въ концѣ этого года къ низложенію халифа ал-Муті'а.

*Халифатъ ал-Тай'а* <sup>d)</sup>. Дѣла въ Багдадѣ, борьба турокъ съ Буидами въ 363 и взятіе Багдада Адуд-ал-даулой въ 364. Его пренирательства съ Бахтіаромъ, примиреніе съ нимъ и возвращеніе въ Ширâзъ въ томъ-же году. Турокъ Алф-текинъ <sup>e)</sup> уходитъ въ Сирію и овладѣваетъ Дамаскомъ въ томъ-же году. Походъ Цимисхія въ Месопотаміи въ концѣ того-же 364 года. Болѣзнь Фатимида ал-Му'изза въ началѣ 365 и смерть его. — Тутъ слѣдуетъ заглавіе: *Халифатъ Алидовъ*.

*Начало халифата ал-Азйза*. Авторъ рассказываетъ, что

<sup>a)</sup> Эти свѣдѣнія о патріархахъ только въ А. Ср. ниже, стр. 180.

<sup>b)</sup> Переходъ: «а что касается до Джаухара, то онъ отпавилъ Джафара» и пр.

<sup>c)</sup> Только въ А.

<sup>d)</sup> А. л. 33<sup>a</sup>—52<sup>a</sup>, В. л. 101<sup>b</sup>—111<sup>a</sup>.

<sup>e)</sup> Переходъ: «а что касается до Алф-текина турка, то онъ» и пр.

смерть ал-Му'изза скрывалась 8 мѣсяцевъ и была объявлена только въ концѣ 365. Къ этому сообщенію непосредственно, безъ всякихъ вступленій, примыкаетъ помѣщенный ниже нашъ отрывокъ 1, который весь посвященъ византійскимъ и антiохійскимъ дѣламъ за 365—367 г. — Покончивъ съ ними на этотъ разъ, авторъ обращается къ ходу фатимидскихъ дѣлъ въ Сиріи <sup>а)</sup>. — Неудача Джаухара въ 365—366. Походъ самого ал-Азйза въ 367, побѣда его въ 368 и возвращеніе въ Египетъ. Война Адуд-ал-даулы <sup>б)</sup> со своимъ братомъ въ Иракѣ въ 366 и 367; Адуд-ал-даула одерживаетъ верхъ и занимаетъ также владѣнія Хамданида Абу Таглиба (Мосуль и пр.), который бѣжитъ. Дѣла Са'д-ал-даулы въ Сиріи <sup>в)</sup> съ Бакджуромъ въ 366 и 367. Онъ беретъ Халебъ, но признаетъ себя подвластнымъ халифу багдадскому и Адуд-ал-даулѣ въ 368. Затѣмъ идетъ нашъ отрывокъ 2, посвященный главнымъ образомъ Склиру и сирійскимъ дѣламъ отъ 368 до 371, съ мимоходными замѣчаніями о назначеніи Николая патріархомъ константинопольскимъ въ 4-мъ году Василія и Иосифа іерусалимскимъ въ 5-мъ году ал-Азйза. Затѣмъ авторъ опять обращается къ Адуд-ал-даулѣ <sup>д)</sup>. Его война съ Фахр-ал-даулой, его успѣхи и смерть въ 372. Война его сына Сам-сам-ал-даулы съ Шараф-ал-даулой и примиреніе ихъ въ 376. Тутъ примыкаетъ непосредственно нашъ отрывокъ 3, который занимается исторіей пораженія бедуинскаго шейха Ибн-ал-Джарраха и халебскими дѣлами за 371—373. — Слѣдуетъ изложеніе египетскихъ дѣлъ: голодъ въ 372, смуты въ Каирѣ въ 373 и арестъ везира Якѹб-ибн-Юсуфа. Въ Рамадânѣ 375 назначеніе Ореста патріархомъ іерусалимскимъ. Этимъ начинается нашъ отрывокъ 4, который главнымъ образомъ занимается походами

---

<sup>а)</sup> Переходъ: «а что касается до Алф-текина, то противъ него отправился самъ Джаухаръ».

<sup>б)</sup> Переходъ: «а что касается до Адуд-ал-даулы, то Бахтіаръ не исполнилъ ему» и пр.

<sup>в)</sup> Переходъ: «А что касается до Абу-л-Ма'али, сына Сейф-ал-даулы» и пр.

<sup>д)</sup> Переходъ: «а что касается до Адуд-ал-даулы, то онъ пошелъ изъ Багдада» и пр.

Фоки въ Сиріи, его бунтомъ и послѣдовавшими за нимъ походами Василія за 375—380. Послѣ весьма короткихъ замѣтокъ <sup>a)</sup> о багдадскихъ дѣлахъ за 377, рассказъ опять возвращается къ египетскимъ до 379. Затѣмъ упоминается смерть Шараф-ал-даулы въ 380 и везира Якѹб-ибн-Юсуфа въ Египтѣ въ концѣ того-же года, причемъ дается короткая характеристика его <sup>b)</sup>. Землетрясенія въ Дамаскѣ и Балбеккѣ въ 381. Война между Са́д-ал-даулой и Банджѹромъ въ 381 и смерть послѣдняго. Бунтъ Муни́ра противъ Фатимидовъ подавленъ Банджѹ-текиномъ въ томъ-же году. Въ немъ-же Бахâ-ал-даула низвергается въ Багдадѣ халифа ал-Тá'î.

*Халифатъ ал-Кáдира* <sup>c)</sup>. Его избраніе и приѣздъ въ Багдадъ въ Рамадáнѣ 381. Смерть Са́д-ал-даулы въ Халербѣ въ томъ-же мѣсяцѣ <sup>d)</sup> и походы Банджѹ-текина и грековъ въ Сиріи отъ 381 до 384. Перемены везирей въ Каирѣ въ 383. Походъ Василія въ Сирію въ 385. Назначеніе Сисиннія патріархомъ константинопольскимъ въ 21 году Василія (= 386 гиджры). Отреченіе Агапія антиохійскаго и назначеніе Іоанна въ 386. Смерть Агапія въ 387. Война въ Болгаріи. Никифоръ Уранъ. Ал-Азйзъ <sup>e)</sup> собирается въ походъ. Пожаръ на его флотѣ въ 386. Ограбленіе иностранныхъ купцовъ и христіанъ въ Каирѣ. Банджѹ-текинъ и Далассинъ въ Сиріи. Постройка новаго флота въ Каирѣ. Его выступленіе и гибель. Смерть ал-Азйза въ Билбейсѣ въ Рамадáнѣ 386.

*Халифатъ ал-Хáкима* <sup>f)</sup>. Смуты въ Каирѣ въ 387. Возстаніе Банджѹ-текина въ Дамаскѣ противъ халифа и его пораженіе въ 387. Перемена правителей въ Каирѣ. Возстаніе <sup>g)</sup> жи-

<sup>a)</sup> См. ниже, стр. 28, 15. Переходъ: «Что-же касается до Шараф-ал-даулы» и пр.

<sup>b)</sup> См. ниже, стр. 071—072.

<sup>c)</sup> А. л. 52<sup>a</sup>, В. л. 111<sup>a</sup>.

<sup>d)</sup> Этимъ начинается нашъ отрывокъ 5.

<sup>e)</sup> См. ниже, стр. 34, 26. Переходъ: «а что касается до ал-Азйза» и пр.

<sup>f)</sup> А. л. 56<sup>a</sup>—95<sup>b</sup>, В. л. 113<sup>a</sup>—132<sup>b</sup>.

<sup>g)</sup> См. нашъ отрывокъ 6.

телей Дамаска противъ фатимидскаго губернатора и бунтъ Алâки въ Тирѣ, который падаетъ въ 388. Пожаръ въ Анамеѣ и пораженіе Далассина въ Юлѣ 998 (= 388). Второй походъ Василя въ Сирію въ 389—390 и во владѣнія куропалата Давида. Посольство патріарха Ореста въ Константинополь. Война въ Болгаріи. Перемена везирей въ Каирѣ въ 390, смерть патріарха Или и назначеніе Арсенія въ Александріи въ 390. Сергій назначенъ патріархомъ Константинополя въ 26 году Василя. Ал-Хâкимъ принимается за ночныя прогулки по улицамъ Каира. Уличные беспорядки въ Каирѣ въ 392. Мѣропріятія ал-Хâкима въ 393. Разрушеніе многихъ христіанскихъ церквей. Попытка ал-Асфара въ Халебѣ въ 395 г. возбудить религіозную войну противъ грековъ и ея исходъ въ 397 <sup>a)</sup>). Мѣры ал-Хâкима противъ христіанъ и пр. въ 395. Возстаніе противъ него Абу Риквы въ 395 и 396. Комета въ Шабъанѣ 396 и обвалъ въ городѣ Динаверѣ въ томъ-же году. Послѣдніе подвиги Абу Риквы въ концѣ 396 и его пораженіе. Его казнь въ 397. Споръ о пасхальномъ счетѣ у христіанъ Сиріи и Египта въ 397 г. <sup>b)</sup>). Голодъ въ Египтѣ въ 397 и наводненіе въ Каирѣ въ 398. Гоненіе на христіанъ и евреевъ и перемены везирей въ 398 и 399. Конфискація имуществъ женъ халифа и пр. и разрушеніе храма іерусалимскаго въ 400 <sup>c)</sup>). Гоненіе на христіанъ въ Египтѣ и разрушеніе многихъ церквей и монастырей въ томъ-же году. Убіеніе патріарха Арсенія въ концѣ 400 г. Казни и перемены везирей и высшихъ сановниковъ въ 399—401. Возвращеніе ал-Хусейна, сына Джаухара, и вторичное бѣгство его и его сыновей. Ихъ гибель въ 403 <sup>d)</sup>). Гоненія на христіанъ и евреевъ въ 401 и строгія мѣры относительно употребленія вина. Отправленіе Ярûха губернаторомъ въ Сирію. Ал-Муфарридждъ Ибн-ал-Джаррахъ разбиваетъ его, беретъ Рамлу и провозглашаетъ хали-

<sup>a)</sup> Нашъ отрывокъ 7.

<sup>b)</sup> Нашъ отрывокъ 8.

<sup>c)</sup> Нашъ отрывокъ 9.

<sup>d)</sup> Нашъ отрывокъ 10.



фомъ мекккаго эмира Абу-л-Футûха. Онъ-же обязываетъ христіанъ вновь выстроить церковь Воскресенья. Теофиль назначается патріархомъ въ Іерусалимъ <sup>a)</sup>. Абу-л-Футûхъ покоряется ал-Хâкиму, но вся южная Сирія остается въ рукахъ Ибн-ал-Джарраха до начала 404. — Затѣмъ идетъ подробный рассказъ о строгихъ мѣрахъ противъ немусульманъ и противъ употребленія вина и разныхъ яствъ за 401—404. Въ этомъ 404 году халифъ разрѣшилъ безпрепятственное выселеніе многихъ христіанъ, которые ушли въ разныя греческія владѣнія, преимущественно въ Лаодикію и Антиохію. Въ началѣ того-же года халифъ <sup>b)</sup> наконецъ опять обратилъ свои взоры на Сирію и отправилъ Кутб-ал-даулу противъ ал-Муфарриджа. Было собрано много войскъ, но тутъ-же умеръ ал-Муфарриджъ; его дѣти ушли въ степь и такимъ образомъ египетскій полководецъ не встрѣтилъ препятствій <sup>c)</sup>. Назначеніе наслѣдникомъ престола Абд-ал-Рахîма въ томъ-же году. Строгія мѣры противъ женщинъ, казни многихъ сановниковъ и другія внутреннія мѣры за 405 и 406 годы. — Дѣла халебскія за 399—407, кончившіяся переходомъ Халеба во власть Фатмидовъ. Возстаніе Азîз-ал-даулы противъ ал-Хâкима. Смуты въ Болгаріи въ 407 и окончательное покореніе ея Василиемъ въ 408 <sup>d)</sup>.

Увеличивающееся сумасбродство халифа. Медицинское объясненіе <sup>e)</sup>. Прибытіе Мухаммед-ибн-Исмаила ал-Дарази изъ Сиріи въ 408 и открытая проповѣдь друзскаго ученія. Облегченіе положенія христіанъ. Смуты, вслѣдствіе пропаганды ал-Дарази. Убіеніе его. Наводненіе въ Каирѣ въ 408. Появленіе Хамзы и продолженіе друзской пропаганды. Недовольство каирцевъ выражается въ разныхъ насмѣшкахъ и сатирахъ на халифа. Халифъ въ отместку разрѣшаетъ своей черной гвардіи грабить городъ въ

a) Нашъ отрывокъ 11.

b) Переходъ: «а что касается до ал-Муфарриджа» и пр.

c) Ср. подробности ниже, стр. 353, прим. 329.

d) Нашъ отрывокъ 12.

e) См. выше, стр. 025—028.

концѣ 410. Уличный бой, грабежь, бунтъ, пожары и возстановленіе порядка. Дѣла въ Дамаскѣ и мѣры Абд-ал-Рахіма <sup>a)</sup>); бунтъ въ Дамаскѣ до 411.

Ал-Бахрâни уступаетъ грекамъ крѣпость ал-Хавâби и Маракію въ 411. Благосклонныя отношенія халифа къ христіанамъ. Авва Салмунъ достигаетъ возвращенія конфискованныхъ имѣній синайскаго монастыря. Назначеніе Евстаѳія патріархомъ Константинополя и смерть Теофила іерусалимскаго въ 410. Назначеніе Никифора въ 411 <sup>b)</sup>.

Авва Салмунъ въ новой аудіенціи добивается разрѣшенія вновь выстроить монастырь ал-Косайръ и получаетъ на это грамоту, помѣченную мѣсяцемъ Рабі'емъ II 411. Послѣ этой грамоты пропускъ въ обоихъ спискахъ и слѣдующая за нимъ страница начинается съ середины фразы. Разсказъ идетъ объ исчезновеніи ал-Хâкима въ Шеввâлѣ 411.

Списокъ В., какъ уже было замѣчено, здѣсь отмѣчаетъ конецъ первой части. А., опуская эту замѣтку, всетаки начинаетъ халифатъ ал-Зâхира формулой: «во имя Бога Всемилостиваго, Всемилосердаго».

*Халифатъ ал-Зâхира* <sup>c)</sup>. Его вступленіе на престоль подѣ опекой тетקי, сестры ал-Хâкима. Манифестъ о вѣротерпимости. Доставка изъ Дамаска Абд-ал-Рахіма и отравленіе его. Его сынъ и племянникъ спасаются къ грекамъ <sup>d)</sup>. Александрійскія церковныя дѣла за послѣдніе годы ал-Хâкима. Избраніе, послѣ разныхъ споровъ, патріарха Георгія въ Пасху 1332 (Зу-л-Хиджа 411). Христіане приобрѣтаютъ опять вліяніе при дворѣ. Хамза бѣжитъ. Преслѣдованіе друзей. Возстановленіе порядковъ, существовавшихъ до сумасшедшихъ распоряженій ал-Хâкима. Казнь предполагаемаго убійцы ал-Хâкима, Ибн-ал-Дав-

<sup>a)</sup> См. ниже, стр. 368—69.

<sup>b)</sup> Нашъ отрывокъ 13.

<sup>c)</sup> А. л. 103<sup>a</sup>—111<sup>b</sup>, В. л. 132<sup>b</sup>—137<sup>a</sup>.

<sup>d)</sup> Нашъ отрывокъ 14.

васа. Возвращение многихъ христіанъ, бѣжавшихъ въ греческія владѣнія. Дѣла халебскія. Убіеніе Азіз-ал-даулы въ 413 и возвращеніе Халеба подъ власть Фатимидовъ. Разбитіе чернаго камня въ Меккѣ въ Зу-л-Хиджѣ 413. Халифъ назначаетъ Наджіб-ал-даулу главнымъ везиремъ.

Затѣмъ идетъ нашъ отрывокъ 15, т. е. рассказъ о походѣ Василя въ Абхазію, бунтъ Ксифія и Никифора Фоки (412—414). Онъ опять прерывается въ серединѣ фразы, по случаю пропуска въ рукописяхъ.

За пропускомъ слѣдуетъ изложеніе борьбы Хассана, сына ал-Муфарриджа, съ фатимидскими властями въ южной Сиріи въ 415 и Сулеймана, сына Таука, и Салиха Мирдасида противъ нихъ-же въ Халебѣ въ 415 и 416. — Возвращаясь опять къ Хассану <sup>a)</sup>, только чтобы сообщить, что онъ побѣдилъ второй разъ египетскаго полководца, и что по вызову Хассана Салихъ, сынъ Мирдаса, отправился къ нему въ Палестину въ началѣ 416, авторъ продолжаетъ рассказъ о судьбахъ Халеба, который къ концу того-же года опять подпалъ подъ власть Салиха. Дальнѣйшія судьбы его авторъ обѣщаетъ рассказать въ своемъ мѣстѣ. Наши неполные списки уже не содержатъ этого обѣщаннаго рассказа. Покончивъ съ Халебомъ, *Язья* сообщаетъ намъ о смерти Василя въ 416 и о царствованіи Константина до назначенія имъ, на смертномъ одрѣ, преемникомъ себѣ Романа Аргира, и тутъ опять рукописи наши прерываются на пол-фразѣ.

Наконецъ изъ цитаты у двухъ авторовъ мы знаемъ еще отрывокъ о взятіи Эдессы въ 1031 г. съ приложеніемъ перевода переписки Авгара со Спасителемъ.

Столь-же безыскусственно, какъ связываются другъ съ другомъ рассказы о событіяхъ въ разныхъ странахъ, ведется и самое повѣствованіе. Это сухой перечень фактовъ безъ обсуждения и оцѣнки ихъ, кое-гдѣ даже настолько сжатый, что для правильнаго пониманія необходимы справки въ другихъ

a) Этимъ начинается нашъ отрывокъ 16.

источникахъ <sup>а)</sup>. О большемъ или меньшемъ интересѣ, который имѣли для нашего автора событія за 940—1028 годы поэтому приходится судить съ одной стороны по самому выбору фактовъ, занесенныхъ въ лѣтопись, съ другой по степени подробности, съ которой онъ на нихъ останавливается.

Прежде всего заслуживаетъ вниманія полное игнорированіе всего, что происходило на востокѣ мусульманскихъ владѣній, въ Персіи, Средней Азійи и Индіи. Одной только столицѣ халифовъ, Багдаду, и событіямъ, стоящимъ въ прямой связи съ судьбами униженныхъ до невѣроятной степени «повелителей правовѣрныхъ», и ихъ фактическихъ повелителей, эмир-ал-умарâ, посвящаетъ онъ отъ времени до времени нѣсколько страницъ. Довольно подробныя въ началѣ, эти его сообщенія о багдадскихъ дѣлахъ становятся все болѣе и болѣе скудными по мѣрѣ приближенія къ времени утвержденія фатимидской власти въ Египтѣ, и начиная со вступленія на престолъ ал-Кâдира въ 381 году гижры, они совершенно прекращаются. Ал-Кâдиръ царствовалъ до 422 года, и его время было богато весьма важными событіями. Достаточно назвать одно имя Махмуда Газнеvida! Между тѣмъ отъ нашего автора мы узнаемъ лишь одинъ ничтожнѣйшій фактъ, именно, что въ 396 году въ городѣ Динаверѣ произошелъ обвалъ и обрушились многіе дома!

Столь-же равнодушно *Яхья* относится ко всему мусульманскому западу, къ сѣверной Африкѣ (кроме Египта) и Испаніи. О послѣдней у него буквально нѣтъ ни слова, а о судьбахъ первой мы узнаемъ кое-что только благодаря упомянутому выше экскурсу о происхожденіи и первыхъ представителяхъ династіи фатимидской. Со времени-же занятія ею Египта нашъ авторъ уже болѣе не говоритъ о другихъ подвластныхъ Фатимидамъ сѣверо-африканскихъ областяхъ.

За это отсутствіе извѣстій о многихъ важнѣйшихъ собы-

<sup>а)</sup> Ср. разительный примѣръ ниже, стр. 232, прим. 188.

тіяхъ въ указанныхъ частяхъ имперіи халифовъ, *Яхья* однакоже вознаграждаетъ насъ разказомъ о томъ, что происходило за весь обнимаемый его исторіей періодъ въ Сиріи (отчасти и въ сѣверной Месопотаміи) и въ Египтѣ. Какъ православнаго христіанина и (съ 1014—15 г.) подданнаго византійскаго императора, его интересуютъ также дѣла церковныя, судьбы четырехъ патріаршихъ престоловъ и судьбы представительницы и средоточія православнаго міра, т. е. Византіи. Разказы его обо всемъ этомъ не рѣдко довольно подробны, сообщаютъ много фактовъ, которыхъ мы напрасно стали бы искать въ другихъ историкахъ, христіанскихъ-ли или мусульманскихъ, но и тутъ замѣчается такое-же безучастное отношеніе <sup>a)</sup> къ нимъ автора, и только изложеніе событій въ Египтѣ за послѣдніе годы X-го вѣка и первые 20 лѣтъ XI-го в. составляетъ рѣзко бросающееся въ глаза исключеніе. Уже въ разказѣ о смерти знаменитаго везира халифа ал-Азіза, Якъуб-ибн-Юсуфа-ибн-Киллиса въ концѣ 380 года (нач. 991) насъ поражаетъ, что *Яхья* ему посвящаетъ короткій некрологъ, проникнутый теплымъ сочувствіемъ къ нему. «Это былъ», говоритъ онъ <sup>b)</sup>, «мужъ высокаго ума, прекрасныхъ правилъ, благороднѣйшей души, внушавшій уваженіе, опытный въ управленіи государствомъ. Былъ онъ первоначально еврей, и имѣлъ дѣла

a) Лишь въ характеристикѣ императора Никифора проглядываетъ нѣкоторое сочувственное оживленіе.

b) A. л. 51<sup>b</sup>, B. л. 110<sup>b</sup>—111<sup>a</sup>: وكان رجلاً جيداً العقل حسن السياسة كبير الهمة \* عظيم الهيبة (B. om.) خبيراً بتدبير المملكة وكان يهودياً في أول أمره متصرفاً حديثه مع بعض التجار ثم أسلم في أيام كافور الاخشيدى وتصرف (و تعرف ل.) في بعض خدمته وخرج بعد موته الى المغرب وقصد المعز لدين الله وعند دخوله الى مصر قلده خراجها فلم يزل ينظر فيه الى ان ندبه العزيز بالله بالوزارة وركب العزيز الى داره بعد موته وصلى عليه وكشف عن وجهه وبكى عليه بكاء شديداً \* وحزن على موته حزناً عظيماً (B. om.) وكان اهلاً لذلك

съ однимъ изъ купцовъ. Потомъ онъ принялъ исламъ во время Кâфûра ал-Ихшîди и занималъ у него какую-то должность, а послѣ его смерти онъ ушелъ на Западъ и направился къ ал-Му'иззу. Когда послѣдній вступилъ въ Египеть, онъ назначилъ его завѣдующимъ податями и этотъ постъ онъ занималъ до тѣхъ поръ, пока ал-Азîзъ не поручилъ ему везиратъ. И пошелъ послѣ его смерти ал-Азîзъ въ его домъ, совершилъ молитву надъ нимъ, снялъ покровъ съ его лица, проливалъ по немъ горькія слезы и печалился о его смерти печалью великою; и былъ онъ достоинъ этого».

Послѣдняя фраза особенно замѣчательна: она наводитъ на мысль, не связывали-ли нашего автора какія-нибудь спеціальныя отношенія съ везиремъ Якûб-ибн-Киллисомъ, не были-ли онъ самъ или его родители чѣмъ-нибудь обязаны везирию, который и по отзывамъ другихъ авторовъ отличался щедростью и покровительствомъ всякого рода ученымъ. Но еще рѣзче выдѣляется весь рассказъ о царствованіи халифа ал-Хâкима. Не только то обстоятельство, что ему посвящено сравнительно много мѣста, что за весь этотъ періодъ событія въ другихъ странахъ отходятъ совершенно на задній планъ, привлекаетъ неволью наше вниманіе, но и самый способъ изложенія другой. Рассказъ ведется живо, изобилуетъ чертами анекдотическаго характера, отсутствующими въ другихъ частяхъ сочиненія. Уличныя безпорядки въ Каирѣ описываются съ подробностью не соразмѣрною съ ихъ исторической важностью и объяснимою только, если предположить, что авторъ тутъ говоритъ какъ очевидецъ. Являются и сужденія самого автора: сообщая о страшныхъ гоненіяхъ на евреевъ и христіанъ въ 403 году и о томъ, что масса христіанъ тогда приняла исламъ, онъ констатируетъ, что евреи большею частью остались вѣрны своей вѣрѣ, но въ извиненіе христіанамъ замѣчаетъ, что вѣроотступничество ихъ встрѣчалось «преимущественно среди каирскихъ христіанъ, потому что они своими глазами видѣли всѣ эти бѣдствія и были такъ близки отъ нихъ, въ провинціяхъ-же они большей частью остались вѣрными

своей религіи». Рассказывая о все большемъ и большемъ сумасбродствѣ халифа и о ночныхъ странствованіяхъ его въ степи и на горѣ ал-Мукаттамъ, онъ сравниваетъ его съ царемъ вавилонскимъ Навуходоносоромъ <sup>a)</sup>. Является наконецъ любопытное медицинское объясненіе характера халифа, приведенное выше. Прибавимъ къ этому, что изъ тѣхъ трехъ документовъ, которые онъ приводитъ, цѣликомъ или въ извлеченіи, два относятся къ тому же времени, т. е. грамота, данная аввѣ Салмуну въ 411 году въ пользу синайскаго монастыря, и манифестъ изданный непосредственно послѣ смерти ал-Хâкима, по случаю вступленія на престолъ ал-Зâхира <sup>b)</sup>, и сопоставимъ краткость его сообщеній о разрушеніи въ 400 г. такой христіанской святыни, какъ іерусалимскій храмъ, съ подробными разказами о разрушеніи разныхъ второстепенныхъ церквей въ Египтѣ, особенно въ Каирѣ и Александріи, и тогда будетъ совершенно ясно, что именно Египетъ и судьбы его главныхъ городовъ Каира и Александрии, съ ихъ многотысячнымъ христіанскимъ населеніемъ составляли главный предметъ мыслей и заботъ *Яхьи*, что слѣдовательно тамъ-же онъ по всей вѣроятности имѣлъ своихъ родственниковъ и жилъ до своего переселенія въ Антиохію въ 405 году, и что специально время халифа ал-Хâкима онъ описываетъ какъ современникъ и очевидецъ. То обстоятельство-же, что не замѣчается никакой разницы между его разказами о халифатѣ ал-Хâкима до и послѣ 405 года, можно объяснить тѣмъ, что онъ и послѣ переселенія въ Антиохію поддерживалъ оживленные сношенія съ Египтомъ, просилъ и получалъ подробныя извѣстія отъ оставшихся родственниковъ и знакомыхъ, или отъ пріѣзжавшихъ въ Антиохію египтянъ. На это нѣтъ, правда, прямыхъ указаній, но мы узнаемъ по крайней мѣрѣ, что послѣ вступленія на престолъ

---

a) См. выше, стр. 025.

b) Третій, письмо антиохійскаго патріарха Агація къ александрійскому, Ильѣ, также скорѣе всего могъ онъ выписать въ архивахъ александрійской патріархіи.

ал-Захира многіе изъ бѣжавшихъ въ греческія владѣнія христіанъ возвратились въ Египетъ <sup>а)</sup>, когда опредѣлилась вѣротерпимая полтика новаго халифа. Эмиграція-же при ал-Хâкимѣ направлялась между прочимъ въ Лаодикію и Антиохію. Между возвращавшимися и остававшимися разумѣется должна была происходить оживленная переписка, да вообще послѣдніе годы ал-Хâкима представляли нѣчто столь необыкновенное даже для привычнаго ко всякимъ тревоженіямъ восточнаго христіанскаго общества, что должны были служить главнымъ предметомъ разговоровъ для современниковъ и очевидцевъ, особенно же для многочисленныхъ переселенцевъ. Самъ *Яхъя* можетъ быть — если будетъ намъ позволено высказать еще одну гипотезу — также посѣтилъ еще разъ оставленную имъ родину и по этому случаю собралъ отъ оставшихся знакомыхъ свѣдѣнія о послѣднихъ годахъ ал-Хâкима.

При такихъ условіяхъ понятно, что эта часть сочиненія имѣетъ наибольшую цѣнность. Она — единственный, почти вполнѣ сохранившійся, чисто историческій современный египетскій источникъ для исторіи ал-Хâкима. Свидѣтельства другихъ современниковъ, притомъ другаго лагеря, какъ напримѣръ египетскаго историка *ал-Мусаббихи*, дошли до насъ только въ цитатахъ у позднѣйшихъ авторовъ, *Макризи*, *ал-Айни*, *Ибн-ал-Джѹзи* и другихъ.

Это-же преимущество современнаго и древнѣйшаго свидѣтельства имѣютъ также и его сообщенія о сирійскихъ и византійскихъ дѣлахъ за указанный періодъ, но цѣнность ихъ уменьшается тѣмъ, что онъ имъ удѣляетъ гораздо меньше мѣста, чѣмъ египетскимъ и, кромѣ того, по отношенію къ византійскимъ, будетъ уже только современникомъ, а очевидцемъ можетъ считаться лишь на столько, на сколько эти событія касались непосредственно новаго его отечества, Антиохіи. Тѣмъ не менѣе и тутъ онъ можетъ быть признанъ однимъ изъ важнѣйшихъ источниковъ,

---

а) А. л. 105<sup>b</sup>, В. л. 134<sup>a</sup>.



такъ какъ несомнѣнно имѣлъ возможность собирать матеріалы изъ первыхъ рукъ и внѣшняя сторона событій поэтому ему могла быть хорошо известна. Свѣдѣнія его о бунтѣ Ксифія, о походѣ Василя въ Арменію и Абхазію, о царствованіи Константина, объ отмѣнѣ имъ аллеленгія и пр., поэтому всѣтаки заслуживаютъ полнаго вниманія. Мы впрочемъ къ сожалѣнію не имѣемъ полнаго списка его сочиненія, почему всякія сужденія именно о послѣднихъ частяхъ его по необходимости подвержены риску превратиться въ обобщенія, основанныя на слишкомъ недостаточныхъ данныхъ.

Что-же касается до тѣхъ частей его труда, гдѣ онъ рассказываетъ уже не какъ современникъ, то значеніе ихъ будетъ зависетьъ онъ качества его источниковъ и его умѣнья пользоваться ими.

---

#### IV.

### Къ вопросу объ источникахъ *Яхьи*.

Вопросъ объ источникахъ *Яхьи* безъ всякаго сомнѣнія весьма важенъ, но удовлетворительное рѣшеніе его въ настоящее время едва-ли возможно. Дѣло въ томъ, что самъ *Яхья* нигдѣ ни единымъ словомъ ихъ не указываетъ. Только въ предисловіи онъ, какъ мы видѣли, говоритъ, что по окончаніи первой редакціи его труда ему попали въ руки исторіи, которыхъ онъ до тѣхъ поръ не зналъ, и которыя побудили его совершенно передѣлать свое сочиненіе, и что впослѣдствіи, переселившись въ Антиохію въ 405 году, онъ нашелъ еще другія историческія сочиненія, изъ которыхъ онъ заимствовалъ разныя дополненія. Мы такимъ образомъ узнаемъ только, что у него было подъ рукою много источниковъ и что часть ихъ онъ добылъ именно въ Антиохіи.

Съ другой стороны между изданными арабскими историками, трактующими между прочимъ также о занимающемъ насъ периодѣ, нѣтъ ни одного, который былъ бы древнѣе *Яхъи* или хотя бы его современникомъ. Изъ неизданныхъ той-же категоріи я имѣлъ въ своемъ распоряженіи только двѣ страницы изъ *Ибн-Мискавейха* † 421, автора <sup>a)</sup> исторіи, идущей до 371 или 369. Между тѣмъ сохранилась еще одна часть, правда, очень маленькая <sup>b)</sup>, большаго историческаго сочиненія современника *Яхъи*, именно *Хилâl-Ибн-ал-Сâби* <sup>c)</sup>, продолжавшаго исторію своего единовѣрца *Тâбит-ибн-Синâна*. Затѣмъ сохранились многочисленныя цитаты изъ названныхъ авторовъ, равно какъ и изъ другихъ древнихъ сочиненій, у позднѣйшихъ компиляторовъ, между которыми первое мѣсто по богатству цитатъ <sup>d)</sup> должно принадлежать *Ибн-ал-Джұзи* и его внуку *Сибт-ибн-ал-Джұзи* <sup>e)</sup>. Специально для времени Хамданида Сейф-ал-даулы и его сына Са'д-ал-даулы, т. е. времени Никифора Фоки и Цимисхія, много историческаго матеріала скрывается въ хранящихся въ разныхъ бібліотекахъ стихотвореніяхъ современныхъ поэтовъ и комментаріяхъ къ нимъ. Наконецъ, по части христіанской исторіи, прежде чѣмъ рѣшать вопросъ объ источникахъ *Яхъи*, необходимо изслѣдованіе хранящейся во Флоренціи рукописи, которая по словамъ старшинаго каталога есть историческое сочиненіе *Аганія, сына Константина, ал-Манбиджи* (манбиджскаго), современника *Эвтихія*, но очевидно кромѣ того содержитъ еще и продолженіе этого сочиненія и поэтому требуетъ внимательнаго изученія.

Не имѣя возможности на этотъ разъ пользоваться всѣми указанными рукописями, но не желая откладывать изданіе настоящихъ извлеченій и имѣющаго послѣдовать за ними полнаго текста съ переводомъ *ad calendas graecas*, я долженъ ограничиться

a) См. о немъ ниже, стр. 134.

b) Она обнимаетъ исторію 390—92 г.

c) См. о немъ ниже, стр. 349, прим. а.

d) Это видно по цитатамъ изъ нихъ у еще позднѣйшаго, *ал-Айни* (XV в.).

e) См. о немъ ниже, стр. 83, прим. а.

сообщеніемъ тѣхъ немногихъ наблюденій, которыя пока, при данныхъ условіяхъ, мнѣ удалось сдѣлать, какъ бы они не были незначительны сами по себѣ. Главное вниманіе при этомъ я обращалъ на извѣстія, касающіяся византійскихъ дѣлъ.

Исторія *Яхги* отличается обиліемъ точныхъ хронологическихъ данныхъ, показывающихъ обыкновенно не только годъ, но и день недѣли и число мѣсяца, когда происходили рассказываемыя событія. Въ большинствѣ случаевъ эти хронологическія отмѣтки даются по мусульманскому счету, но нѣкоторая часть ихъ по счету христіанскому (точнѣе, по употреблявшейся у восточныхъ христіанъ селевкидской эрѣ) и съ переложеніемъ на мусульманскій.

Даты этой категоріи слѣдующія <sup>а)</sup>:

1) 15 Аба (Августа) 24-го года совмѣстнаго правленія Романа и Константина — перенесеніе эдесскаго образа въ Константинополь.

2) Понедѣльникъ 16 Кануна I (Декабря) 1256 (944), т. е. 25 Рабіа II 333 <sup>б)</sup> — низверженіе Романа Лекапина.

3) Понедѣльникъ 27 Кануна II (Января) 1256 (945) т. е. 7 Джумâды . . . <sup>в)</sup> 333 — Константинъ ссылаетъ сыновей Романа.

4) Воскресенье 23-го Шебâта (Февраля) 1256 (945), т. е. 7-го Реджеба 333 — Константинъ провозглашаетъ своего сына Романа императоромъ.

5) Въ мѣсяцѣ Канунъ I (Декабрь) 1259 (947) — попытка освободить Стефана, сына Романа.

<sup>а)</sup> Я ихъ привожу въ томъ порядкѣ какъ онѣ стоятъ у *Яхги*.

<sup>б)</sup> По счету *Вюстенфельда* 16 Дек. 944 приходится 26 Рабіа II 333, но по другому счету, признающему за начало мусульманской эры не 16-ое, а 15 Юля 622, 16 Дек. 944 соответствуетъ 25 Рабіу II 333. День недѣли вѣренъ.

<sup>в)</sup> Не показано по опискѣ первый-ли или второй. У *ал-Макина*, 219, сохранилось слово «втораго». По счету *Вюстенфельда* 27 Января 945 — 9 Джумâды II 333. День недѣли вѣренъ. Въ мусульманской датѣ слѣдовательно по ошибкѣ автора или опискѣ кописта стоитъ 7 вм. 9. Описка вѣроятно по тому, что слова «семь» и «девять» въ ар. письмѣ постоянно смѣшиваются.

6) 15 Теммұза (Юля) 1259 (948) т. е. 4 Мухаррема 337<sup>a)</sup> — смерть Романа Лекапина.

7) Въ мѣсяцѣ Тишрйнѣ II (Ноябрѣ) 1271 (959) т. е. Ша́банѣ 348<sup>b)</sup> — смерть Константина Багрянороднаго.

8) 16 Адара (Марта) 1274 (963), т. е. 6-го<sup>c)</sup> Сафара 352 — смерть Романа II.

9) 8-го числа . . .<sup>d)</sup> того-же года — Никифоръ въ Кесаріи провозглашаетъ себя императоромъ.

10) 16-го Аба (Августа) того-же 1274 (963) года — вступленіе Никифора въ Константинополь.

11) Понедѣльникъ 5 Джумұды II 355, т. е. 28 Аяра<sup>e)</sup> (Мая) 1277 (966) — разрушеніе церквей въ Іерусалимѣ.

12) Ночь на Середу 22-го Аяра (Мая) 1278 (967), т. е. 10-го Джумұды II 356<sup>f)</sup> — убіеніе антиохійскаго патріарха Христофора.

13) Четвергъ 13-го Зу-л-Хидджи 358, т. е. 28-го Тишрина I (Октября) 1281 (969) — взятіе Антиохіи греками.

14) Ночь на Субботу 11-го Канұна I<sup>g)</sup> (Декабря) 1281 (969), т. е. 28 Мухаррема 359 — убіеніе императора Никифора.

15) Воскресенье 23-го Канұна II (Января) 1281 (970), т. е.

a) День недѣли не показанъ. 4-е Мухаррема 337 по таблицамъ *Вюстенфельда* = 14-ое Юля, по другому счету 13-ое. У *ал-Макина*, 218: 25 Теммұза и 14 Мухаррема.

b) 1-е Ша́бана 348 было 7 Окт. 959, послѣднее — 4-е Ноября. Опущеніе числа вѣроятно случайное.

c) Читай 16-го Сафара. См. ниже, стр. 77.

d) Мѣсяць пропущенъ. Читай Теммұза.

e) День недѣли вѣренъ. 5 Джумұды II 355 по счету *Вюстенфельда* — 29 Мая, по другому счету 28 Мая 966.

f) День недѣли вѣренъ. 10 Джумұды II 356 по счету *Вюстенфельда* — 23 Мая 967.

g) В. читаетъ по опискѣ 21-го Канұна I. — Чтеніе А. заслуживаетъ безусловнаго предпочтенія, почему и ниже, стр. 267, строка 3 снизу и стр. 268, строк 1, 2, 3 и 24 и прим. а нужно читать 11-го Декабря вмѣсто 21, и 12-е вмѣсто 22-го.

12 Раб'а I 359 — назначеніе Θεодора антiохійскимъ патріархомъ <sup>a)</sup>.

Слѣдующія за тѣмъ даты, № 16—33, встрѣчаются въ нашихъ извлеченіяхъ, именно:

16) Стр. 1,2 — смерть Цимисхія.

17) — 3,17 — смерть патріарха Θεодора.

18) — 4,20 — назначеніе Агапія; ср. прим. 40.

19) — 6,18 — отвѣтное посланіе Агапія Ильѣ; ср. пр. 50.

20) — 19,30—20,1 — паденіе монастыря Симеона; ср. прим. 136.

21) — 21,19 — пораженіе Василія болгарами; ср. пр. 147.

22) — 22,10 — прибытіе Склира въ Мелитину.

23) — 23,24 — Варда Фока объявляетъ себя императоромъ.

24) — 25,6 — Левъ Фока изгоняетъ Агапія изъ Антіохіи; ср. прим. 163.

25) — 25,10 — смерть Варды Фоки.

26) — 25,25 — Склиръ покоряется; ср. прим. 167.

27) — 26,9 — Левъ Фока сдается; ср. прим. 173.

28) — 33,14 — назначеніе Сисиннія патріархомъ константинопольскимъ.

29) — 33,29 — отреченіе Агапія антiохійскаго.

30) — 33,34—34,1 — назначеніе Іоанна антiохійскимъ патріархомъ <sup>b)</sup>.

31) — 34,6 — смерть Агапія; ср. прим. 223 <sup>c)</sup>.

32) — 39,28 — смерть Даміана Далассина; ср. прим. 259.

33) — 45,4 и сл. — споръ о днѣ Пасхи 1007.

34) Вторникъ 22 Зу-л-Ка'ды 400, т. е. 4 Теммұза (Юля) 1321 (1010) <sup>d)</sup> — убіеніе александрійскаго патріарха Арсенія.

<sup>a)</sup> См. весь отрывокъ ниже, стр. 180.

<sup>b)</sup> 4-е Окт. 996 было воскресенье, но по счету *Вост.* соотвѣтствуетъ 18 Рамадану 386, не 19-му.

<sup>c)</sup> Тамъ нужно исправить во второй строкѣ 1309 въ 1308.

<sup>d)</sup> 4-е Юля 1010 дѣйствительно приходилось во вторникъ, но оно соотвѣтствуетъ 19 или 18 Зу-л-Ка'ды 400, а не 22-му.

35) Стр. 60,22 — возведеніе Никифора въ санъ іерусалимскаго патріарха <sup>а)</sup>).

36) Свѣтлое Воскресенье, 2 Нисана (Апрѣля) 1332 (1021), т. е. 16 <sup>б)</sup> Зу-л-Хидджи 411 — избраніе Георгія въ александрійскіе патріархы.

37) Стр. 64,23 — убіеніе Никифора, сына Варды Фоки, по приказанію Ксифія <sup>в)</sup>).

38) Стр. 69,4 — смерть Василя Болгаробойцы.

39) Стр. 70,13 — землетрясеніе въ Константинополѣ.

40) Стр. 72,8 — взятіе Эдессы греками.

Списокъ этотъ весьма поучителенъ. Оказывается, что громадное большинство хронологическихъ отмѣтокъ по селевкидской эрѣ относится къ чисто византійскимъ или христіанскимъ дѣламъ, къ событіямъ въ Константинополѣ, Антіохіи, или сѣверной Сиріи и Малой Азіи, вообще къ такимъ, которыя у мусульманскихъ писателей или совсѣмъ обходятся молчаніемъ или упоминаются лишь вскользь и безъ всякихъ точныхъ указаній.

Оставляя въ сторонѣ немногія даты послѣ 400 (1009—10), равно какъ и дату спора о пасхальномъ счетѣ 1007 г. (№ 33), которая должна была быть одинаково извѣстна во всѣхъ восточныхъ патріархіяхъ, мы въ нашемъ списокѣ находимъ только одну, не относящуюся къ чисто византійскимъ или антіохійскимъ дѣламъ, именно № 11, дату разрушенія церквей въ Іерусалимѣ въ 966. Едва-ли тутъ можно видѣть слѣпой случай или простой капризь автора. Гораздо вѣроятнѣе предположеніе, что эти даты почерпнуты изъ особенныхъ источниковъ, съ сохраненіемъ употребленнаго въ нихъ лѣтосчисленія, переложеннаго *Яхъей* на мусульманское, которое онъ предпочитаетъ въ большей части своего сочиненія.

<sup>а)</sup> Дата неполная; см. прим. 367.

<sup>б)</sup> В. читаетъ 15, что будетъ вѣрно по другому счету. 16-е по счету *Вюстенфельда* — воскресенье 2 Апр. 1021.

<sup>в)</sup> Дата неполная; показанъ только христіанскій праздникъ совпадающій съ стоящей рядомъ мусульманской датой.

Сопоставляя указанный характер нашего списка дать съ заявленіемъ самого *Яхъи*, что въ Антиохіи онъ нашель лѣтописи, ему прежде неизвѣстныя, изъ которыхъ онъ и заимствовали многія дополненія для своей исторіи, мы естественно приходимъ къ заключенію, что между этими новыми источниками находились и тѣ, которые содержали упомянутыя хронологическія отмѣтки. Это тѣмъ болѣе вѣроятно, что въ Антиохіи, городѣ тогда полу-греческомъ, полу-арабскомъ, столицѣ древнѣйшей восточной патріархіи, стоявшей въ постоянныхъ сношеніяхъ съ Константинополемъ, въ началѣ XI-го вѣка конечно не могло быть недостатка въ историческихъ матеріалахъ какъ мѣстнаго, такъ и константинопольскаго происхожденія, какъ для исторіи X-го вѣка, такъ и для болѣе отдаленнаго прошедшаго, какъ на греческомъ, такъ и на арабскомъ языкахъ.

Но затѣмъ является вопросъ: есть-ли слѣды того, что нашъ авторъ пользовался какимъ-нибудь или какими-нибудь изъ сохранившихся греческихъ сочиненій? Чтобы отвѣтить на этотъ вопросъ мы должны нѣсколько остановиться на извѣстіяхъ *Яхъи*, гдѣ встрѣчаются упомянутыя даты.

Первая изъ нихъ, дата перенесенія эдесскаго образа, встрѣчается въ описаніи этого событія, переведенномъ ниже, стр. 394—96. 15-е Августа названо также у византійцевъ, ср. *Miralt*, *Essai de chronogr. byz.* p. 515, которые однакоже года не опредѣляютъ. Переговоры о выдачѣ образа у *Яхъи* изложены весьма подробно, повидимому по какому-нибудь мусульманскому источнику, но церемонія въ самомъ городѣ Константинополѣ, начиная съ встрѣчи его у «золотыхъ воротъ», описана у *Яхъи* почти буквально какъ у византійцевъ; см. *Theoph. cont.* (ed. Bonn.) p. 432,18—24, 749,6—11, 918,20—919,5. *Яхъя* молчитъ о присутствіи Константина Багрянороднаго. Имя его, быть можетъ, случайно пропущено въ нашихъ спискахъ. За то онъ прибавляетъ въ концѣ всего разсказа, что это происходило въ 24 году совмѣстнаго царствованія Романа и Константина.

Даты № 2—6 встрѣчаются въ слѣдующемъ разсказѣ о низ-

верженіи Романа и началъ единодержавнаго правленія Константина Багрянороднаго <sup>a)</sup>):

وامّا رومانوس الشيخ ملك الروم فانه كبر وضعف وراى ولده اصطفن <sup>b)</sup> ان يخرج من البلاط ويزيله عن الملك ووافقه على رايه اخوه قسطنطين واعلما قسطنطين بن <sup>c)</sup> لاون صهرهما ما عملا عليه ولما كان يوم الاثنين السادس عشر من كانون الاول \* سنة الف ومايتين وست وخمسين <sup>d)</sup> وهو لاربع ليال بقين من شهر ربيع الاخر سنة ثلث <sup>e)</sup> وثلثين وثلثماية وثبا <sup>f)</sup> به ولداه اصطفن وقسطنطين اخوه <sup>g)</sup> وخواصهما واخرجاه من البلاط على اقباح صورة وباسوا <sup>h)</sup> حال وسيراه في المركب <sup>i)</sup> الى الجزيرة المعروفة بالابروتى اى الاولى <sup>k)</sup> ورهباه فيها وكان مدة ملك رومانوس ستة وعشرين سنة وفي الحال صير قسطنطين بن لاون بردس الفقاس مايسترس وجعله دمستق <sup>l)</sup> وهو قايد \* الجيوش والعساكر <sup>m)</sup> وعول اصطفن وقسطنطين ابنا رومانوس على ان يوقعا بقسطنطين صهرهما وينفردا بالملكة <sup>n)</sup> دونه وشعر قسطنطين بما فى انفسهما فاحضرهما طعامه واعد قومًا من اصحابه وتقدم اليهم بان يقبضوا عليهما ونفاهما الى بعض الجزائر القريبة ورسمها شامسة واكل بهما وكان \* قبضه عليهما يوم

a) A. л. 8<sup>b</sup> и 9<sup>a</sup>, B. л. 86<sup>a</sup> и 86<sup>b</sup>.

b) B. اصطفان, hic et infra.

c) B. بان.

d) B. om.

e) B. ثلاثة.

f) A. وثبت.

g) B. om.

h) B. واسو.

i) B. المراكب.

k) B. الاولى.

l) B. ذومستيقس.

m) B. الجيش.

n) B. بالملك.



الاثنين السابع والعشرين من كانون الآخر من السنة وهو لسبع ليالي  
 خلون من جمادى سنة ثلث وثلثين وثلثمائة وكان<sup>a</sup>) مدة مقامهما في  
 الملك بعد ان نفيا اباهما احد واربعين يوما وانفرد قسطنطين بالملك  
 \*ودعى لابنه رومانوس يوم الاحد الثالث والعشرين من شباط من السنة وهو  
 لسبع خلون من رجب منها<sup>b</sup>) والتمس اصطفن واخوه من قسطنطين الملك  
 بعد مديدة من نفيهما ان يشاهدا اباهما فحملا الى الجزيرة<sup>c</sup>) الابروتى  
 وشاهداه راهباً فبكوا بكاءً مرّاً يقصر عنه الوصف ونفى كل واحد منهما الى  
 جزيرة بعينه<sup>d</sup>) ووكّل بهما فكان لآخر سطوفور<sup>e</sup>) اخيهما المتوفى قديماً ولد  
 يسمى ميخائيل فجعل شماساً بعد ان نزع الخفاف<sup>f</sup>) الحمر من رجليه ،  
 وفي مدة كون رومانوس<sup>g</sup>) في الجزيرة توافق ثاوفيلقطس البطريك ولده  
 وثاوفنس<sup>h</sup>) البطريق البرا كومنس<sup>i</sup>) على اعادته الى البلاط واطلعه  
 على ما عملا<sup>k</sup>) عليه و الزماه القبول منهما وكانا يتوقعان وقتا يجدا فيه  
 السبيل الى ان يفعلا ما هما به وذاع ما شرعا فيه واتصل بقسطنطين بن  
 لاون فنفى ثاوفانس البطريق البرا كومنس<sup>l</sup>) وضرب قوما اخرين ممن  
 وقف على ذلك وحلق شعورهم واشهرهم في المدينة ونفاهم\* وفي كانون  
 الاول من سنة الف ومايتى (sic) وتسعة وخمسين عمل قوم ايضا على اخراج

a) В. от. Въмѣсто **سبع** читай **لتسع** и послѣ **جمادى** прибавь **الآخرة**.

Последнее стоитъ вѣрно у *ал-Макина*, стр. 218.

b) В. от. Въмѣсто **لابنه** въ рукописи стоитъ **لابيه**.

c) В. **جزيرة**.

d) В. от.

e) В. **لاخرى سطوفور**.

f) В. **القحاف**.

g) В. **رومانس**.

h) В. **و ثاوفانس**.

i) А. **البرا كونومس**, В. **البرا كومنس**.

k) В. **عزما**.

l) В. **البار كونومس**.

اصطفن بن رومانوس من الجزيرة التي هو منفى فيها وحمله الى البلاط وانتهى ذلك الى قسطنطين بن لاون فقبض عليهم وقطع انوف بعضهم وقطع اذان بعضهم وضرب قوما اخرين منهم ضربا وجيعا واشهروا في المدينة على حمير<sup>a</sup>) واما قسطنطين بن رومانوس فانه كان همّ بالعصيان في الجزيرة التي كان منفيًا فيها<sup>b</sup>) والتمس من المتوكّلين به ان<sup>c</sup>) يطابقوه على ما عوّل عليه فاقوعوا<sup>d</sup>) به فقتلوه ومات رومانوس في الجزيرة<sup>e</sup>) (الابروتى<sup>f</sup>) في اليوم<sup>g</sup>) الخامس عشر من<sup>h</sup>) تموز سنة الف و مائتين وتسعة وخمسين وهو الرابع من المحرم سنة سبع وثلاثين وثلثمائة وحمل جسده للقسطنطينية<sup>i</sup>) ووضع في دير<sup>ه</sup>

Т. е. «Что-же касается до старца Романа, царя грековъ, то онъ состарился и ослабѣлъ, и рѣшилъ его сынъ Стефанъ изгнать его изъ дворца и лишить его царства, и согласился съ его рѣшеніемъ его братъ Константинъ и извѣстили они о томъ, что они затѣяли, своего зятя Константина, сына Льва. И когда наступилъ понедѣльникъ, 16-ое Кануна I (Декабря) 1256 (944), соотвѣтствующее 25-му Раб'а II 333 г. напали на него его сыновья, Стефанъ и его братъ Константинъ, и ихъ приближенные и вывели его изъ дворца позорнымъ образомъ и въ жалкомъ видѣ и отправили его на суднѣ на островъ, именуемый ал-Брûtî, т. е. первымъ, и омонашили его на немъ; и была продолжительность цар-

a) B. om.

b) B. بها.

c) B. بان.

d) Codd. فاقوعوا.

e) B. جزيرة.

f) B. البروتى.

g) B. om.

h) B. add. شهر.

i) A. القسطنطينية.

ствования Романа — 26 лѣтъ. И тотчасъ сдѣлалъ Константинъ, сынъ Льва, Варду Фоку магистромъ и сдѣлалъ его домашникомъ, т. е. предводителемъ всѣхъ войскъ. И вознамѣрились Стефанъ и Константинъ, сыновья Романа, напасть на своего зятя Константина и управлять государствомъ помимо него. И понялъ Константинъ то, что происходило въ ихъ душахъ, и пригласилъ ихъ къ своему столу и приготовилъ нѣкоторое число своихъ людей и приказалъ имъ схватить ихъ обоихъ. И сослалъ онъ ихъ обоихъ на нѣкоторые изъ (или: на одинъ изъ) близкихъ острововъ и сдѣлалъ ихъ священниками и приставилъ къ нимъ стражу. И произошелъ арестъ ихъ въ понедѣльникъ, 27 Кануна II (Января) того-же (1256) года (945), соотвѣтствующее 7-му Джумâды <sup>a)</sup> . . . 333. И была продолжительность ихъ управленія послѣ изгнанія ими отца — 41 день. И сталъ Константинъ царствовать одинъ и <sup>b)</sup> провозгласилъ своего сына Романа (императоромъ) въ воскресенье, 23 Шебâта (Февраля) того-же (1256 = 945) года, соотвѣтствующаго 7-му Реджебу того-же (333) года. И попросили Стефанъ и его братъ у царя Константина, по истеченіи короткаго времени послѣ ихъ ссылки, (позволенія) видѣть отца. И были они оба привезены на островъ ал-’Брути и увидѣли его монахомъ и плакали они плачемъ горькимъ, не поддающимся описанію и были они сосланы каждый на особый островъ и къ нимъ приставлена стража <sup>c)</sup>. И былъ у ихъ брата Христофора, умершаго уже прежде, сынъ, Михаилъ по имени; и былъ онъ сдѣланъ священникомъ послѣ того,

a) Читай, какъ показано выше, 9 Джумâды II. Вся дата пропущена въ В.

b) Извѣстіе о провозглашеніи Романа императоромъ только въ А.

c) Ср. *Georg. Hamart.* ed. Muralt, p. 850,4—7, 13—15: Μετ’ ὀλίγον οὖν αἰτησάμενοι τὸν ἴδιον πατέρα θεάσασθαι, ἐν τῇ Πρώτῃ νήσῳ παρεγένοντο καὶ τοῦτον ἐν τῷ μοναχικῷ σχήματι θεασάμενοι πένθει κατεσχέθησαν ἀφορήτῳ. . . . . Μιχαὴλ δὲ τὸν τοῦ Χριστοφόρου βασιλέως υἱὸν τὰ βασιλικὰ πέδιλα ἀφελόμενος, κληρικὸν πεποίηκεν.

какъ красные башмаки были сняты съ его ногъ. И <sup>а)</sup> во время бытности Романа на островѣ сговорились его сынъ, патриархъ Теофилактъ, и Теофанъ, патрицій и паракимомень, возвратить его во дворецъ и сообщили ему то, что они рѣшили сдѣлать, и заставили его согласиться съ ними; и выжидали они время, въ которое они могли бы найти возможность исполнить то, что задумали. И распространились слухи о томъ, что они загѣяли, и дошли до Константина, сына Льва, и сослалъ онъ Теофана, патриція и паракимомена, и повелѣлъ бить другихъ лицъ, изъ тѣхъ, которыя участвовали въ этомъ (заговорѣ) и остричь ихъ волосы и позорно водить ихъ по городу и сослалъ ихъ. И <sup>б)</sup> въ Канѹнѣ I (Декабрѣ) года 1259 (947) задумали нѣкоторые освободить Стефана, сына Романа, изъ того острова, на который онъ былъ сосланъ, и привести его во дворецъ. И дошло это до Константина, сына Льва, и онъ схватилъ ихъ и отрѣзалъ нѣкоторымъ изъ нихъ носы и отрѣзалъ другимъ изъ нихъ уши и наказалъ другихъ изъ нихъ сильнымъ битьемъ. И были они повезены по городу на ослахъ. А что касается до Константина, сына Романа, то онъ задумалъ

---

*a) Georg. Hamart. l. c. p. 850,16—851,19: "Οντος δὲ τοῦ βασιλέως Ῥωμανοῦ ἐν τῇ νήσῳ, ὁ πατριάρχης Θεοφύλακτος καὶ Θεοφάνης ὁ πατρίκιος καὶ παρακιομώμενος βουλήν ἐβουλεύσαντο ὥστε πάλιν ἐν τῷ παλατίῳ τοῦτον ἀγαγεῖν, ἦν καὶ αὐτῷ ἀνακαιοσάμενος καὶ παραπέσαντες τοῦτον, ἐκαίροσκόπουν τότε πέρας τῇ τοιαύτῃ βουλῇ ἐπιθῶσιν. Ἐπεὶ δὲ τὰ τῆς βουλῆς ἐφωράθη καὶ κατεμηνύθη Κωνσταντίνῳ βασιλεῖ, τοὺς συνεργοὺς ταύτης ἡμύνητο: τὸν μὲν γὰρ Θεοφάνην πατρίκιον ἐξώρισεν, τὸν δὲ πρωτοσπαθάριον Γεώργιον καὶ πιγκέρνην καὶ Θωμᾶν πριμικήριον δείρας καὶ κουρεύσας καὶ μέσον τῆς πόλεως θριαμβεύσας οὕτως ὑπερορία παρέπεμψεν. Δεκαμβρίῳ δὲ μηνί, ἑκτῆς Ἰνδικτιῶνος, ἐπιβουλήν τινες κατὰ τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου ἐμελέτησαν, βουλόμενοι τὸν βασιλέα Στέφανον ἐν τῷ παλατίῳ ἐκ τῆς νήσου ἀγαγεῖν. Ταύτης οὖν μηνυθείσης τῆς ἐπιβουλῆς Κωνσταντίνῳ διὰ Μιχαὴλ τοῦ Διαβολίνου λεγομένου, τοὺς ἐπιβούλους κρατήσας ὁ βασιλεὺς, τῶν μὲν τὰς ρίνας καὶ τὰ ὦτα ἀπέτεμεν, τοὺς δὲ δαρμῶ ἀφορήτω ὑπέβαλε καὶ ὄνοις ἐπικαθίσας διὰ μέσης τῆς πόλεως ἐθριάμβευσε καὶ ἐξορία παρέπεμψε. Πεντεκαίδεκάτῃ δὲ Ἰουλίῳ μηνί, Ἰνδικτιῶνος ἑκτῆς, Ῥωμανὸς ὁ βασιλεὺς ἐν τῇ Πρώτῃ νήσῳ τελευτᾷ: καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐν τῇ πόλει διακομισθὲν ἐν τῇ αὐτοῦ ἀπετέθη μονῇ.*

*b) Слѣдующее извѣстіе о заговорѣ въ пользу Стефана только въ А. Оно сохранилось также у *ал-Макина*.*

взбунтоваться на островѣ, куда онъ былъ сосланъ, и просилъ приставленныхъ къ нему, чтобы они помогли ему въ томъ, что онъ затѣялъ. И напали они на него и убили его. И умеръ Романъ на островѣ ал-'Брѹти въ 15-й день мѣсяца Теммѹза (Юля) года 1259 (948), соотвѣтствующій 4-му Мухаррему 337 и было тѣло его перенесено въ Константинополь и положено въ его монастырѣ».

Не трудно видѣть, что этотъ рассказъ о низверженіи Романа стоитъ въ самой близкой зависимости отъ изложенія дѣла у продолжателя *Теофана*, у *Симеона Мамистра*, у такъ называемаго *Льва грамматика* и у продолжателя *Георгія Амартола* (τὰ τοῦ λογοθέτου, «die Chronik des Logotheten» *Гирша*), которые въ свою очередь тѣсно связаны другъ съ другомъ для этого періода и рѣзко противорѣчатъ *Скимницію-Кедрину*. Не только вообще весь ходъ дѣла представленъ совершенно какъ у названныхъ лѣтописцевъ, но и самыя выраженія во многихъ мѣстахъ совпадаютъ. Пропущены *Яхзей* разныя болѣе второстепенныя подробности, имена острововъ, куда были сосланы сыновья Романа, имена многихъ участниковъ заговора. Но съ другой стороны есть и разногласія и прибавленія. *Яхзя* называетъ день изгнанія Романа, тогда какъ у названныхъ лѣтописцевъ, и то не во всѣхъ спискахъ, названо только число, когда «ὁ πελειφθῆ αὐτοκράτωρ Κωνσταντῖνος», именно 20-е Декабря<sup>a</sup>), онъ прибавляетъ тутъ-же, что Романъ царствовалъ всего 26 лѣтъ. Число дней до ссылки сыновей Романа показано въ 41 день, смерть Константина Романовича рассказано немного под-

a) *Theoph. cont.* 436,4, 753,2 (Symeon mag.) *Georg. Hamart.* ed. Murali 848,18 (съ вариантами ватиканскаго списка). Это число могло бы быть принято только, если допустить, что между изгнаніемъ Романа и его постриженіемъ прошло нѣсколько дней и что онъ до постриженія могъ считаться еще въ теоріи императоромъ; иначе оно противорѣчитъ даннымъ тѣхъ-же лѣтописцевъ о датѣ ссылки его сыновей, которую они относятъ къ 27-му Января, по истеченіи 40 дней. — Замѣчательно, что въ опредѣленіи дня изгнанія Романа, *Яхзя* сходится съ *Cedren.* (ed. Bonn.) II, 323,23, у котораго также по этому случаю находится отмѣтка о продолжительности его царствованія. — 20-е Декабря у продолжателя *Теофана* и др. быть можетъ только описка.

робнѣе и наконецъ прибавлена замѣтка о провозглашеніи <sup>а)</sup> Романа II императоромъ 23 Февраля.

За все время единой державнаго царствованія Константина *Яхья* уже больше намъ ничего не сообщаетъ о дѣлахъ въ Константинополѣ и не даетъ ни одной даты по селевкидской эрѣ, но о войнахъ грековъ въ Сиріи съ Хамданидомъ Сейф-ал-даулой говоритъ довольно подробно, приводя нѣсколько точныхъ хронологическихъ данныхъ по мусульманской эрѣ. Особенно странно его молчаніе о смерти патріарха Теофилакта и назначеніи на его мѣсто Полиевкта, о которомъ говорится у продолжателя *Теофана* (444,14 sq.) и у *Симеона магистра* (ibid. 755,1). Подобныя свѣдѣнія именно входили въ программу нашего автора, который тутъ-же сообщаетъ намъ о перемѣнахъ патріарховъ въ Іерусалимѣ и Антиохіи, опредѣляя время годами халифата ал-Муті'а <sup>б)</sup>.

Такъ какъ и за время царствованія Романа II не замѣчается никакого спеціальнаго сходства съ изложеніемъ у продолжателя *Теофана* и у *Симеона магистра*, и такъ какъ о дѣлахъ въ Константинополѣ опять никакихъ свѣдѣній нѣтъ, то мы получаемъ нѣкоторое право предположить, что источникъ *Яхьи* доходилъ, какъ хроника такъ называемаго *Льва грамматика* и «хроника *логовета*», только до смерти Романа I. Но была-ли у него нѣсколько различная отъ дошедшей до насъ редакція одной изъ этихъ хроникъ или-же другая, зависящая отъ нихъ лѣтопись, это мы пока рѣшить не можемъ. Равнымъ образомъ нельзя сказать, пользовался-ли онъ этой лѣтописью на греческомъ языкѣ или имѣлъ предъ собой арабскій переводъ. Все это для насъ впрочемъ пока не такъ важно какъ другой выводъ, вытекающій изъ до сихъ поръ разсмотрѣнныхъ датъ. Оказывается, что дѣйствительно первая группа извѣстій, въ которыхъ встрѣчаются даты по селевкидской эрѣ, взята *Яхьей* изъ

а) Объ этомъ фактѣ говоритъ изъ грековъ одинъ *Кедричъ* II, 325,16, который его относитъ къ Пасхѣ.

б) А. л. 15<sup>б</sup>; ср. выше, стр. 061.

особаго источника, несомнѣнно весьма близкаго къ одной изъ сохранившихся греческихъ лѣтописей. Это даетъ нѣкоторую вѣроятность предположенію, что и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ говорится о византійскихъ дѣлахъ съ приведеніемъ точныхъ датъ по селевкидской эрѣ, но гдѣ не замѣчается особеннаго сходства съ сохранившимися греческими лѣтописями, или гдѣ есть даже разногласіе съ ними, *Яхья* имѣлъ предъ собой — въ подлинникѣ или въ переводѣ — греческіе источники. Эти источники онъ однакоже дополнялъ въ случаѣ надобности изъ другихъ, мусульманскихъ, какъ видно напр. изъ подробнаго разсказа объ обсужденіи въ Багдадѣ вопроса о выдачѣ эдесскаго образа и о войнахъ въ Сиріи при Константинѣ и Романѣ II, гдѣ не встрѣчается ни одной даты по селевкидской эрѣ. За время Никифора и Цимисхія заслуживаютъ вниманія подробные разсказы о разрушеніи іерусалимскаго храма и сожженіи патріарха Іоанна въ 966 г., о мученической смерти антїохійскаго патріарха Христофора въ 967 г. и о взятіи Антїохіи, и вообще сравнительно обильныя свѣдѣнія о войнахъ грековъ съ Хамданидами, поразившія уже *Рейске* <sup>а)</sup> въ сокращенной ихъ формѣ у *ал-Макина*. Исключительное преобладаніе въ нихъ мусульманскаго лѣтосчисленія устраняетъ всякую возможность искать тутъ греческихъ источниковъ, но обиліе греческихъ именъ собственныхъ и большею частью правильно сохранившіяся формы ихъ выдають хорошо знакомаго съ ними мѣстнаго (антїохійскаго?) лѣтописца, хотя бы и мусульманина. Разсказы о самомъ воцареніи Никифора и его убіеніи, равно какъ и его характеристика, опять могутъ происходить изъ греческаго источника и въ виду того, что о другихъ неазіатскихъ событіяхъ за все это время сказано очень немного, является мысль, не была-ли этимъ источникомъ какая-нибудь въ извѣстномъ смыслѣ оффиціальная церковная лѣтопись, въ которую заносились кромѣ свѣдѣній о церковныхъ дѣлахъ и христіанскихъ, особенно мѣстныхъ, іерархахъ, еще

---

а) *Abu-l-Fedae, Annales etc.* II, p. 776.

и нѣкоторыя важнѣйшія событія въ столицѣ. Изъ такой церковной лѣтописи почти несомнѣнно почерпнуты свѣдѣнія о патріархахъ антиохійскихъ, время которыхъ опредѣляется до завосванія Антиохіи годами правленія законныхъ государей, т. е. халифовъ, послѣ этого событія, годами греческаго императора (Цимисхія) и полной датой. Существованіе-же подобной хроники, само по себѣ весьма вѣроятное по аналогіи <sup>a)</sup>, подтверждается специально для Антиохіи сообщеніемъ *Масуди* (*Prairies d'or* III, 409—10) о томъ, что онъ въ соборѣ Кассіана въ Антиохіи видѣлъ мелькитскую лѣтопись <sup>b)</sup>. Изъ подобнаго-же источника могъ быть почерпнутъ и рассказъ о разрушеніи церквей въ Иерусалимѣ и сожженіи патріарха Іоанна.

Обращаясь къ царствованію Василія, я могу только указать на отмѣченные въ примѣчаніяхъ факты и высказанныя тамъ-же предположенія, какъ то — буквальное заимствованіе изъ хроники *Ибн-Мискавейха* нѣкоторыхъ свѣдѣній, дополненныхъ по другимъ, болѣе точнымъ относительно греческихъ именъ и дѣлъ, источникамъ <sup>c)</sup>, на обиліе данныхъ объ антиохійскихъ и вообще азіатскихъ дѣлахъ, частью отсутствующихъ, частью искаженныхъ у сохранившихся греческихъ лѣтописцевъ, обиліе, указывающее на многочисленность лежавшихъ предъ *Яхъей* матеріаловъ мѣстнаго происхожденія <sup>d)</sup>, на частое несогласіе нашего автора съ византійцами <sup>e)</sup> и наконецъ на нѣкоторую поспѣшность

<sup>a)</sup> Ср. напр. исторію alexандрійскихъ патріарховъ яковитскаго толка, богатую разными историческими свѣдѣніями, которая была начата епископомъ *Северомъ* въ X-мъ вѣкѣ и потомъ продолжена до конца XIII-го. См. о ней *Recueil des histor. des crois. Auteurs or.* I, p. LX.

<sup>b)</sup> Французскій переводчикъ III, 410 не советѣмъ правъ, заставляя *Масуди* обѣщать, что «plus loin nous donnerons un résumé de cette chronique dans un chapitre spécial». Слово تاریخъ тутъ значитъ хронологія, и авторъ только обѣщаетъ особую главу о хронологіи, каковое обѣщаніе онъ сдержалъ; ср. главу 64-ую, vol. IV, 100—114.

<sup>c)</sup> См. прим. 72, стр. 134—35; ср. прим. 85, стр. 149.

<sup>d)</sup> Ср. напр. ниже, прим. 46, стр. 122—23, прим. 99, стр. 151, прим. 103, стр. 154, прим. 127, стр. 159—160, прим. 136, стр. 168, прим. 360, стр. 366.

<sup>e)</sup> Напр. стр. 184—85, 188, 193, 213, 266—67.



или неумѣнье его при сшиваніи показаній однихъ источниковъ съ данными другихъ <sup>a)</sup>). Прямо на патриаршій архивъ, скорѣе однакоже александрійскій, чѣмъ антиохійскій, указываетъ сообщеніе посланія Агапія къ Иліѣ. — Такъ какъ весь миѣ доступный матеріалъ для этого періода лежитъ предъ глазами читателя, то я дальнѣйшую оцѣнку и критику показаній *Яхги* могу предоставить ученымъ болѣе меня знакомымъ съ византійской литературой и болѣе привычнымъ къ подобнаго рода изслѣдованіямъ. Послѣ изданія всей лѣтописи я еще разъ вернусь къ вопросу объ источникахъ *Яхги*, если къ тому времени мнѣ удастся ознакомиться хотя бы съ частью тѣхъ рукописей, о которыхъ была рѣчь въ началѣ настоящей главы.

---

## V.

### О сохранившихся спискахъ *Яхги*.

До сихъ поръ мнѣ извѣстно о существованіи 3 списковъ *Яхги*. Двумя изъ нихъ я могъ пользоваться вполне, именно спискомъ, принадлежащимъ преосв. *Порфирію*, и спискомъ парижской національной бібліотеки *Ans. fonds arabe* № 131 А.

Списокъ преосв. *Порфирія*, который я обозначаю буквой А, состоитъ изъ двухъ томовъ, изъ которыхъ одинъ содержитъ на л. 1—102<sup>b</sup> лѣтопись *Эвтихія* отъ словъ *فوجه اوغسطس قیصر بقاید* *من قواده*, т. е. отъ стр. 302 перваго тома изданія Пококка до конца и затѣмъ на л. 103<sup>a</sup>—111<sup>b</sup> послѣднюю часть лѣтописи *Яхги*, именно отъ халифата ал-Зâхира до конца. Весь этотъ томъ писанъ однимъ почеркомъ, несомнѣнно древнимъ. Другой-же томъ, того-же формата (24 × 17 сантиметр., 21 строка на страницѣ)

---

<sup>a)</sup> Прим. 127, стр. 159—61, прим. 141, стр. 170 и сл., прим. 197, стр. 237.

заключаетъ въ себѣ лѣтопись *Яхги*. Изъ 110 листовъ его 76 первыхъ писаны совершенно тѣмъ-же почеркомъ, тѣми-же чернилами и на такой-же бумагѣ какъ и предъидущій томъ. Но съ 77-го <sup>а)</sup> листа начинается другой, совсѣмъ новый, почеркъ и новая бумага. На поляхъ этого 77-го листа рукой писавшаго эти листы отмѣчено слѣдующее <sup>б)</sup>:

«Глосса. Знай, что то, что прибавлено къ этой древней рукописи и чего въ ней не доставало, списано нами съ другой рукописи, которая нашлась въ Дамаскѣ сирійскомъ и которая, какъ ты видишь, полнѣе ея» (т. е. древней).

Несомнѣнно, что оба тома принадлежатъ къ одному экземпляру и что только по винѣ переплетчика (переплетъ новый), 8 послѣднихъ листовъ лѣтописи *Яхги* попали въ тотъ томъ, который содержитъ исторію *Эвтихія*. Большой и явный пропускъ въ древнемъ экземплярѣ побудилъ преосв. *Порфирія* позаботиться о пополненіи его по другой рукописи, но переписчикъ списалъ изъ этой послѣдней не только недостающее въ древней, но и всю послѣднюю главу (халифатъ ал-Захира), которая такимъ образомъ имѣется въ двухъ экземплярахъ, въ древнемъ (л. 103<sup>а</sup>—111 тома, содержащаго исторію *Эвтихія*) и новомъ (л. 95<sup>б</sup>—110 тома, содержащаго исторію *Яхги*). Принадлежность обоихъ томовъ къ одному экземпляру подтверждается еще и тѣмъ, что въ обоихъ есть на поляхъ разныя замѣтки одной и той-же также довольно древней рукой, къ сожалѣнію большею частью отрѣзанныя неумѣлымъ переплетчикомъ. Обратная сторона листа 53 того тома, который содержитъ исторію *Яхги*, почему-то осталась пустой. На этой страницѣ только-что упомянутымъ почеркомъ написана, мѣстами очень неясно, сперва слѣдующая замѣтка *في* (?) *الملك الملوك العبد* (?) *في* *الله* (?) *العبد الحمر العمر بعوله وورته لولد العبد الحمر عند العربر*....

а) Со словъ *واليهود* нашего отрывка 12, стр. 00, 19; см. стр. 53, 17 и прим. 342.

б) См. арабскій текстъ въ нашихъ извлеченіяхъ, стр. 00, прим. 14.

которую я перевожу такъ: «Сія благословенная книга — собственность раба, раба въ Богѣ, раба презрѣннаго и бѣднаго, Николы, и оставилъ онъ ее въ наслѣдство сыну, презрѣнному рабу Абд-ал-азізу». Затѣмъ осталъная, бѣльшая часть, страницы занята чиномъ православія, первыя строки котораго гласятъ такъ: *عن اعرعوريوس المتكلم باللاهوت صلاته تعصبا عن الاعمقاد بالسيد المسيح كلمن اعقد ان اللاهوت ربط و لطم وجلد ولم يعتقد ان الحسد هو الذي الم وان اللاهوت محتجب فيه لم يدخل عليه* т. е. «Со словъ Григорія, стоявшаго за Божество, — да охранить насъ его молитва — о вѣрѣ въ Господа Мессію: Всякій кто вѣруетъ, что Божество было связано и ударяемо по лицу и бито, и не вѣруетъ, что тѣло есть то, что чувствовало боль, и что Божество скрыто въ немъ и не чувствовало боли — анаѳема» и пр. — Этимъ-же почеркомъ въ другомъ томѣ между прочимъ приписано на л. 48<sup>b</sup>: *هاده الكتاب ملك عبد العرير بن بعوله بن الناس بن بعوله بن بعوله* . . . . *بن بعوله* т. е. «Сія книга — собственность Абд-ал-азіза, сына Николы, сына Иліи, сына Николы, сына . . . ., Николы, сына Хилала, а царство принадлежитъ Богу, слава ему!»

Еще яснѣе наконецъ слѣдующая запись въ концѣ этого-же тома, писанная все той-же рукой, которую мы назовемъ *рукой владѣльца*: *هاده الكتاب المبارك كتاب العبد الحقيير يوحنا بن بعوله بن عامر بن بعوله . . . (?) بنت (?) لدرام (?) من بلامواب (?) وهى مدينة الكرك والجد المرحوم بالطور (?) وتولا هاده الكتاب المبارك العبد بعوله الناس من عم<sup>а</sup> المرحوم المذكور فيه بسبه وتولا هاده الكتاب العبد الحقيير عبد العرير بعوله الناس بن بعوله الحورى (الطورى) الملكى وهاده (?) ارته رحم . . . (?) المورت*

<sup>а</sup>) Это слово написано такъ, что его можно принять также за *عمر*, что въ свою очередь быть можетъ стоить вм. *عامر*.

Т. е. «Сія благословенная книга — книга презрѣннаго раба Иоанна, сына Николы, сына Амира, сына Николы . . . . .<sup>a)</sup>, оно же городъ Керакъ<sup>b)</sup>. И покойный дѣдъ (жилъ) въ Тѹрѣ<sup>c)</sup>. И получилъ сію благословенную книгу рабъ Никола (сынъ) Илиі отъ покойнаго дяди (?), родословная котораго упомянута въ ней<sup>d)</sup>. И получилъ сію книгу презрѣнный рабъ Абд-ал-азізъ, (сынъ) Николы, (сына) Илиі, сына Николы, священникъ (?), мелькитъ. И сія (книга) (?) . . . . наследство его, да помилуетъ . . . . наследодателя».

Изъ этихъ замѣтокъ выходитъ, не смотря на нѣкоторыя неясности и пропуски, что рукопись принадлежала Абд-ал-азізу, сыну Николы, православному христіанину и вѣроятно священнику, который получилъ ее въ наследство отъ своего отца Николы, сына Илиі; Никола-же этотъ въ свою очередь получилъ ее отъ своего дяди Иоанна, сына Николы, жившаго быть можетъ около Керака. Къ сожалѣнію мы не узнаемъ времени, когда жили всѣ эти лица. За то мы находимъ подъ только-что приведенной записью другую, болѣе новымъ и умѣлымъ почеркомъ. Она гласитъ такъ:

نظر في هذا الكتاب المبارك العبد الفقير الى الله تعالى الذي ليس باهل ان يذكر اسمه بين العالم لكثرة الماثم والذنوب الصادى منه قدما وحديثا وهو العبد الذليل المشهور (?) الحقير ميخائيل بن سرور الدمشقى مولدا ومسكنا يعرف بلمسلمى (sic) وهو يطلب من صدقات كل من اطلع على هذه احرف الحقيره يدعى له بمغفرة الخطايا يكون له نظير ذلك من الواعد الصادق حيث يقول بلكيل الذى تكيلوا يكتال لكم وذلك بتاريخ نهار السبت خامس عشر شهر نيسان سنة سبع الاف ومائة وسبعه

a) Слѣдуютъ три непонятныя слова, означающія по всей вѣроятности какую-нибудь мѣстность или-же монастырь около Керака.

b) Древній Кир-Моавъ.

c) Т. е. на горѣ синайской, если только слово прочитано вѣрно.

d) Т. е. или въ книгѣ или въ настоящей замѣткѣ. Въмѣсто «дяди» быть можетъ слѣдуетъ читать «Амра» или «Амира». Ср. прим. къ тексту записи.

عشر لكون العالم الموافق عشرين مضيت من شهر المحرم سنة ١٠١٨ للهجرة  
احسن الله العاقبة الى خير وقول يا سلم سلم والكتابت متعلم والكلام  
صفت المتكلم

Т. е. «Читалъ сію благословенную книгу рабъ, нуждающійся въ (помощи) Бога всевышняго, недостойный того, чтобы его имя называлось среди людей по причинѣ множества проступковъ и грѣховъ, совершенныхъ имъ прежде и нынѣ, именно презрѣнный рабъ, именуемый бѣднымъ Михаиломъ, сыномъ Сурура, дамаскинецъ по мѣсту рожденія и жительства, извѣстный подъ именемъ ал-М-с-л-ми. И просить онъ какъ милостыню у всякого, кто прочтетъ сіи жалкія письмена, чтобы онъ молился за прощеніе ему грѣховъ. За это будетъ ему дано то-же (Богомъ) правдиво обѣщающимъ, такъ какъ Онъ говоритъ: Тсю мѣрою, которою Вы мѣрите, будетъ Вамъ воздано. И это (писано) въ день субботній, 15-го числа мѣсяца Нисана (Апрѣля) года семь тысячъ сто семнадцатаго отъ сотворенія міра или двадцатаго числа мѣсяца Мухаррема 1018 (1609) года гиджры. Да доведетъ Богъ до благополучнаго конца. И . . . .<sup>a)</sup>».

Благодаря этой замѣткѣ мы узнаемъ съ достовѣрностью, что наша рукопись древнѣе 1609 года, и имѣя въ виду виѣшній видъ ея и характеръ почерка, мы смѣло можемъ дать ей еще 150—200 лѣтъ болѣе, такъ что она будетъ относиться приблизительно къ XV вѣку. Болѣе точное опредѣленіе едва-ли возможно при нынѣшнемъ состояніи арабской палеографіи.

Въ рукописи гласныхъ знаковъ совсѣмъ нѣтъ, а діакритическія точки также нерѣдко отсутствуютъ. По внутреннему достоинству ее можно отнести къ разряду хорошихъ арабскихъ рукописей. Безнадежно испорченныхъ мѣстъ весьма мало, но менѣе значительныхъ описокъ довольно много. Нѣкоторая по-

<sup>a)</sup> Слѣдующія слова составляютъ повидимому какую-то формулу, но смыслъ ихъ мнѣ непонятенъ.

спѣшность переписчика обнаруживается въ томъ обстоятельствѣ, что кое-гдѣ встрѣчаются слова недописанныя; есть и явныя пропуски отдѣльныхъ словъ, напримѣръ числительныхъ 1 и 2 при именахъ нѣкоторыхъ мѣсяцевъ арабскаго (христіанскаго и мусульманскаго) года, какъ напр. Джумâды, Канûна и пр. или десятковъ и единицъ, при приведеніи даты по селевкидской эрѣ, какъ напр. написано 1200 <sup>а</sup>) вмѣсто 1287 и пр.

Кромѣ большаго пропуска, о которомъ была уже рѣчь, и кромѣ отсутствія конца, есть къ сожалѣнію еще одинъ, повидимому довольно значительный, пропускъ, ни чѣмъ въ рукописи не обозначенный, въ концѣ нашего отрывка 15; см. ниже, стр. 66 и прим. 383. Всего вѣроятнѣе, что тутъ просто потерялся одинъ листъ рукописи; но можетъ конечно быть, что его уже не было въ оригиналѣ, съ котораго списывалъ копістъ.

Второй списокъ, парижскій, содержится на л.л. 82—137 рукописи національной библіотеки, Anc. f. ar. № 131 A. Листы 1—81 этой рукописи содержатъ исторію *Эвтихія*, писанную тою-же рукой. Почеркъ этотъ, равно какъ и весь внѣшній видъ всей рукописи, гораздо новѣе списка преосв. *Порфирія*. Рукопись не можетъ быть древнѣе начала XVII вѣка. Она имѣетъ всѣ діакритическія точки и множество гласныхъ, которые впрочемъ большею частью поставлены неправильно. Мелкихъ опісокъ довольно много, но безнадежно испорченныхъ мѣстъ столько же мало какъ и въ первомъ спискѣ. Нѣтъ ни особаго заглавія, ни обычныхъ формулъ въ концѣ. Она также обрывается въ серединѣ фразы, какъ и А. Въ двухъ мѣстахъ отмѣчены пробѣлы: на л. 132<sup>а</sup> стоитъ только одна строка, остальная часть страницы оставлена бѣлой. Фраза не окончена, а на л. 132<sup>б</sup> начинается текстъ съ половины другой фразы. Недостають тутъ именно конца грамоты, данной ал-Хâкимомъ настоятелю синайскаго монастыря, аввѣ Салмûну, и начала разсказа объ убіеніи

---

<sup>а</sup>) Числа всегда писаны прописью.

халифа <sup>a</sup>). Второй пробѣлъ находится на л. 135<sup>b</sup>, въ концѣ нашего отрывка 15, гдѣ опять стоятъ только двѣ строки, а остальная часть страницы бѣлая. Текстъ на л. 135<sup>b</sup> обрывается на половинѣ фразы и начинается на л. 136<sup>a</sup> также съ половины фразы <sup>b</sup>). См. подробности ниже, стр. 66 и прим. 383.

Но кромѣ этихъ общихъ обоимъ спискамъ пропусковъ оказалось при сличеніи, что В. представляетъ еще большее число пропусковъ, ничѣмъ не обозначенныхъ и весьма различныхъ размѣровъ, отъ отдѣльныхъ словъ и фразъ до цѣлыхъ страницъ. Эти пропуски, хотя они часто касаются очень важныхъ извѣстій, не производятъ однакоже впечатлѣнія случайныхъ оплошностей невнимательнаго кописиста, ибо ими не нарушается грамматическій строй рѣчи, и нигдѣ не прерывается фраза. Мы должны поэтому въ нихъ видѣть результатъ сознательныхъ дѣйствій. Спрашивается только, представляетъ-ли списокъ В. нѣсколько сокращенную позднѣйшую редакцію, или его напротивъ слѣдуетъ считать основнымъ текстомъ, а списокъ А. редакціей нѣсколько болѣе пространной, и кому затѣмъ приписать измененную редакцію, самому-ли автору или другому лицу?

Важнѣйшіе пропуски слѣдующіе:

Въ предисловіи — подробный отчетъ о просмотрѣнныхъ *Яхей* спискахъ исторіи *Са'йда* <sup>c</sup>).

Въ концѣ халифата ал-Ради <sup>d</sup>) — замѣтка о перемѣнахъ везирей въ Багдадѣ.

Въ началѣ халифата ал-Муттаки <sup>e</sup>) — подробный рассказъ о багдадскихъ дѣлахъ (всего до 2-хъ страницъ).

<sup>a</sup>) Въ А. (въ новой части) этотъ пропускъ ни чѣмъ не отмѣченъ. Въ древней нѣтъ всего этого отдѣла книги.

<sup>b</sup>) Въ А. (въ древней и новой частяхъ) пропускъ ни чѣмъ не обозначенъ, но текстъ кончается внизу страницы и начинается вверху другой (въ древней части — вверху другаго листа).

<sup>c</sup>) См. выше, стр. 016, прим. *b*.

<sup>d</sup>) А. л. 4<sup>b</sup>, В. л. 84<sup>b</sup>.

<sup>e</sup>) А. л. 5<sup>a</sup>—5<sup>b</sup> и 6<sup>a</sup>—6<sup>b</sup>, В. л. 85<sup>a</sup>.

Въ разсказѣ о византійскихъ дѣлахъ за 944—947—попытка освободить Стефана <sup>a)</sup>).

Въ началѣ халифата ал-Муті'а <sup>b)</sup> — замѣтка о перемѣнахъ везирей въ Багдадѣ.

Тамъ-же <sup>c)</sup> — замѣтка объ іерусалимскихъ и антiохійскихъ патріархахъ.

Тамъ-же, подъ 345 годомъ <sup>d)</sup> — замѣтка о перемѣнахъ везирей въ Багдадѣ.

Тамъ-же, подъ 352 годомъ <sup>e)</sup> — подобная-же замѣтка.

Тамъ-же подъ 353 годомъ <sup>f)</sup> — замѣтка о назначеніи александрійскимъ патріархомъ Иліи.

Тамъ-же подъ 358 годомъ <sup>g)</sup> — замѣтка объ іерусалимскихъ патріархахъ.

Тамъ-же, подъ 359 годомъ <sup>h)</sup> — замѣтка объ антiохійскихъ и константинопольскихъ патріархахъ.

Тамъ-же, подъ тѣмъ-же годомъ <sup>i)</sup> — замѣтка о перемѣнахъ везирей въ Багдадѣ.

Въ началѣ халифата ал-Тá'ia, подъ 364 годомъ <sup>k)</sup> — поль-страницы о вѣздѣ халифа въ Багдадъ и дѣлѣ везира Ибн-Бакии.

Въ изложеніи византійскихъ дѣлъ за 976—78 <sup>l)</sup> — переписка патріарха Иліи съ Агапіемъ.

Въ исторіи халифата ал-Азйза подъ 368 годомъ <sup>m)</sup> — замѣтка о назначеніи Ибн-Киллиса везиремъ.

a) См. выше, стр. 086.

b) А. л. 15<sup>a</sup>, В. л. 90<sup>b</sup>.

c) А. л. 15<sup>b</sup>, В. л. 90<sup>b</sup>.

d) А. л. 16<sup>b</sup>, В. л. 91<sup>b</sup>.

e) А. л. 20<sup>b</sup>, В. л. 94<sup>a</sup>.

f) А. л. 20<sup>b</sup>, В. л. 94<sup>a</sup>.

g) А. л. 26<sup>b</sup>, В. л. 98<sup>a</sup>.

h) А. л. 29<sup>b</sup>, В. л. 99<sup>b</sup>; ср. ниже, стр. 180.

i) А. л. 30<sup>a</sup>, В. л. 100<sup>a</sup>.

k) А. л. 34<sup>a</sup>, В. л. 102<sup>a</sup>.

l) А. л. 37<sup>b</sup>—40<sup>a</sup>, В. л. 104.

m) А. л. 41<sup>a</sup>, В. л. 104<sup>b</sup>.



Тамъ-же, подъ 369 годомъ <sup>a)</sup> — замѣтка объ іерусалимскомъ патріархѣ Іосифѣ.

Замѣтка о назначеніи Сергія Мануилита патріархомъ константинопольскимъ въ 26 году Василия <sup>b)</sup>.

Двѣ замѣтки, изъ которыхъ одна довольно длинная (въ одну страницу) въ разсказѣ о спорахъ о пасхальномъ счетѣ въ 397 <sup>c)</sup>.

Подъ 403 годомъ <sup>d)</sup> — анекдотъ о халифѣ ал-Хâкимѣ и купцѣ изъ Ирака.

Въ началѣ халифата ал-Зâхира — конецъ манифеста халифа <sup>e)</sup>.

Тамъ-же <sup>f)</sup> — замѣтки объ александрійскихъ церковныхъ дѣлахъ.

Тамъ-же <sup>g)</sup> — нѣкоторыя подробности объ убіеніи Азіз-алдаулы въ Халербѣ.

Тамъ-же подъ 413 годомъ <sup>h)</sup> — замѣтка о разбитіи чернаго камня въ Меккѣ и о перемѣнѣ везира въ Каирѣ.

Извѣстіе о назначеніи Алексія патріархомъ константинопольскимъ въ день смерти Василия <sup>i)</sup>.

Подробности о родствѣ Романа III съ Константиномъ VIII <sup>k)</sup>.

Менѣе значительны по объему, но пожалуй еще болѣе важны въ совокупности, весьма многочисленные пропуски въ хронологическихъ отмѣткахъ. Цѣлая треть приблизительно такихъ отмѣтокъ или совершенно отсутствуетъ въ спискѣ В. или-же является въ неполномъ видѣ (только по мусульманской эрѣ, только мѣсяцъ, безъ указанія числа и т. под.). Перечисленіе всѣхъ этихъ случаевъ

a) А. л. 44<sup>b</sup>, В. л. 107<sup>a</sup>, ср. ниже, стр. 17,20 и прим. 111.

b) А. л. 59<sup>a</sup>, В. л. 115<sup>a</sup>, ср. ниже, стр. 43,14 и прим. 291.

c) А. л. 64<sup>b</sup> и 65<sup>a</sup>, В. л. 118<sup>a</sup> и 118<sup>b</sup>. Ср. ниже, стр. 45 и 47 и прим. 305 и 306.

d) А. л. 73<sup>a</sup>, В. л. 123<sup>a</sup>.

e) А. л. 103<sup>b</sup>, В. л. 133<sup>a</sup>. Манифестъ приводится частью буквально, частью въ пересказѣ, такъ что отсутствіе послѣдней части въ В. отнюдь не бросается въ глаза.

f) А. л. 104<sup>b</sup>, В. л. 133<sup>a</sup>.

g) А. л. 105<sup>b</sup>, В. л. 134<sup>a</sup>.

h) А. л. 105<sup>b</sup>—106<sup>a</sup>, В. л. 134<sup>a</sup>.

i) А. л. 110<sup>a</sup>, В. л. 137<sup>a</sup>; ср. ниже, стр. 69,7 и прим. 406.

k) А. л. 111<sup>a</sup>, В. л. 137<sup>b</sup>; ср. ниже, стр. 71,9 и прим. 420.

было бы лишнимъ. Читатель получить достаточное понятіе о многочисленности ихъ изъ помѣщаемыхъ ниже извлеченій, въ примѣчаніяхъ къ которымъ они всегда оговорены. Они относятся, какъ и болѣе длинные пропуски, одинаково ко всѣмъ частямъ сочиненія, т. е. какъ къ рассказамъ о византійскихъ дѣлахъ, такъ и къ изложенію сирійскихъ или египетскихъ событій. Мы могли бы теперь въ этомъ сокращенномъ спискѣ видѣть болѣе раннюю редакцію книги и предположить, что отсутствующія въ ней мѣста и даты были авторомъ потомъ вставлены по новымъ матеріаламъ, напр. найденнымъ имъ въ Антиохіи. Но этому препятствуетъ то обстоятельство, что о переселеніи автора въ Антиохію говорится въ предисловіи въ обоихъ спискахъ и что фраза «и покончилъ я дѣло на сей редакціи» также находится въ обоихъ. Думать, что авторъ послѣ столь рѣшительнаго заявленія всетаки еще разъ передѣлалъ свою книгу, нѣтъ основанія; во всякомъ-же случаѣ такая передѣлка, если она существовала, не будетъ заключаться въ спискѣ А., ибо въ такомъ случаѣ мы безъ сомнѣнія нашли бы указанія на этотъ счетъ въ предисловіи.

При такомъ положеніи дѣла приходится допустить, что сокращенный списокъ В. представляетъ уже не болѣе раннюю, а болѣе позднюю редакцію текста.

Разъ мы признаемъ основательность этихъ доводовъ, мы должны далѣе признать, что сокращенія списка В. не могутъ быть дѣломъ автора, ибо мы не видимъ никакихъ разумныхъ причинъ, которыя могли бы побудить его къ подобному выбрасыванію части добытыхъ имъ драгоцѣнныхъ свѣдѣній. Особенно непонятно было бы опущеніе сравнительно многочисленныхъ данныхъ о патріархахъ антиохійскихъ, іерусалимскихъ, константинопольскихъ и александрійскихъ <sup>а)</sup>. Сообщение такихъ свѣдѣній было одной изъ главныхъ, намѣченныхъ въ предисловіи,

---

а) Ср. приведенный выше перечень пропусковъ.

цѣлей всего труда, и мы рѣшительно не можемъ допустить, чтобы авторъ добровольно пожертвовалъ именно ими.

Нужно поэтому искать сократителя на сторонѣ. Ближе всего предположить, что переписчикъ, которому была заказана копія, этими сокращеніями, достигающими въ совокупности довольно значительныхъ размѣровъ, желалъ просто выгадать время. Этотъ пріемъ практикуется нерѣдко восточными (и другими) наемными переписчиками. Обыкновенно при такой работѣ кописты весьма мало заботятся о содержаніи книги и еще менѣе о грамматической связи рѣчи, пропуская на удачу слова, цѣлыя строки и страницы, почему слѣды ихъ продѣлокъ обнаруживаются весьма легко. Не такъ просто поступилъ переписчикъ въ данномъ случаѣ. Онъ работалъ «чисто»: грамматическая и логическая связь почти вездѣ сохранена. Безъ другаго списка трудно было бы и догадаться о пропускахъ. Это доказываетъ, что онъ дѣйствовалъ до нѣкоторой степени обдуманно. Въ пользу такого предположенія говоритъ и то, что помимо опущенія многихъ хронологическихъ отмѣтокъ онъ весьма большое число ихъ выражалъ въ болѣе короткой формѣ. Для объясненія этого его пріема незнакомымъ съ арабскимъ языкомъ я замѣчу слѣдующее:

Арабы выражаютъ число мѣсяца двоякимъ образомъ. Или ставится просто, какъ у насъ, числительное порядковое и за нимъ имя мѣсяца, или-же употребляется оборотъ весьма длинный: «когда столько-то ночей прошло отъ мѣсяца такого-то» (этотъ оборотъ до 14-го числа включительно) и «когда столько-то ночей оставалось отъ такого-то мѣсяца» (для дней отъ 16-го до послѣдняго числа). Второй способъ вообще говоря предпочитается. Въ списокѣ А. онъ рѣшительно преобладаетъ. Въ списокѣ В. напротивъ того весьма часто принятъ первый. Ср. примѣры въ текстѣ нашихъ извлеченій стр. ۲۷, 18, ۳۰, 1, ۳1, 1. Иногда, напр. стр. ۳۴, 6, сократитель не разглядѣлъ глагола какъ слѣдуетъ и принялъ одинъ за другой, такъ что при передѣлкѣ вышла дата другая. Въ указанномъ мѣстѣ стоитъ: «когда восемь (ночей) оста-

валось отъ Реджеба», что будетъ 22-го числа. В. прочиталъ «когда восемь (почей) прошло и пр.» и поэтому пишетъ «восьмаго Реджеба». Такимъ образомъ объясняются нѣкоторыя кажущіяся противорѣчія списка В. съ А.

Дальнѣйшія соображенія и предположенія о личности сократителя были бы праздны. Былъ-ли онъ мусульманинъ или христіанинъ, арабъ или грекъ, этого мы рѣшить не можемъ. Но мы можемъ утверждать съ нѣкоторой вѣроятностью, что переписчикъ парижскаго списка тутъ ни при чемъ, и что онъ скопировалъ уже передѣланный экземпляръ. Это явствуетъ изъ третьяго списка, о которомъ мы получаемъ нѣкоторое понятіе благодаря существованію въ древнемъ списокѣ А. большаго пробѣла, пополненнаго, какъ мы видѣли выше, по другой рукописи, находившейся въ Дамаскѣ. При сличеніи этой части съ парижскимъ текстомъ оказалось, что существуетъ самое близкое отношеніе между послѣднимъ и дамаскскимъ спискомъ, такъ что они безъ сомнѣнія представляютъ одну и ту же редакцію. А что это сходство нѣльзя объяснить тѣмъ, что въ этой части сочиненія случайно не было дѣлаемо сокращеній, ясно выходитъ изъ сличенія послѣднихъ листовъ древняго списка, уцѣлѣвшихъ и только по ошибкѣ переплетчика попавшихъ въ другой томъ, содержащій исторію *Этимиѳа*. Оно намъ дастъ возможность констатировать, что древній списокъ и въ этой части сочиненія гораздо полнѣе парижскаго и дамаскскаго. Ср. ниже, нашъ отрывокъ 16 и примѣчанія къ нему. Все-же пропуски парижскаго списка безъ исключенія замѣчаются также и въ дамаскскомъ. Въ послѣднемъ есть кромѣ того еще и нѣкоторые другіе пропуски, но они вѣроятно происходятъ отъ поспѣшности лица, списывавшаго для преосв. *Порфирія* эти листы. Другихъ вариантовъ крайне мало и они весьма незначительны, чисто графическаго или грамматическаго характера. Въ высшей степени вѣроятно поэтому, что парижскій списокъ или списанъ прямо съ дамаскскаго или что оба они списаны съ одного и того-же экземпляра.

Бывшему драгоману миссіи въ Іерусалимѣ, нынѣ лектору

арабскаго языка въ Спб. Университетѣ, Фадлаллаху Сарруфу, наконецъ, принадлежитъ также экземпляръ исторіи *Яхзи*. Къ сожалѣнію эта рукопись вмѣстѣ съ другими книгами г. Сарруфа находится въ Бейрутѣ и по разнымъ причинамъ оказалось невозможнымъ доставить ее въ С.-Петербургъ. Но г. Сарруфъ былъ такъ любезенъ, что добылъ мнѣ копію послѣднихъ страницъ этой рукописи. Оказалось, что эти страницы почти буква въ букву соотвѣтствуютъ дамаскскому списку. Я не сомнѣваюсь поэтому, что рукопись г. Сарруфа тождественна съ послѣднимъ. Имѣя въ виду, что послѣдній представляетъ ту-же редакцію какъ парижскій, я не счелъ нужнымъ медлить изданіемъ настоящихъ извлеченій до того времени, когда измѣнившіяся обстоятельства дозволятъ мнѣ пользоваться и этимъ экземпляромъ, такъ какъ важныхъ варіантовъ въ немъ ожидать нѣтъ основанія. Тѣмъ не менѣе для полнаго изданія всей лѣтописи всетаки было бы желательно произвести сличеніе его и я надѣюсь, что г. Сарруфъ найдетъ со временемъ возможнымъ выписать свой экземпляръ сюда.

Мнѣ остается только еще выразить желаніе, чтобы въ недалекомъ будущемъ былъ найденъ полный списокъ лѣтописи *Яхзи*. Такое желаніе не представляется слишкомъ смѣлымъ, если припомнить, что *Павелъ* аленпскій, сынъ патріарха *Макарія*, несомнѣнно имѣлъ подъ рукой такой полный экземпляръ и поэтому всетаки возможно, что гдѣ-нибудь въ Сиріи отыщется или этотъ самый списокъ или копія съ него или наконецъ другой, столь-же полный.

---



## ИЗВЛЕЧЕНІЯ

ИЗЪ

### ЛѢТОПИСИ ЯХЪИ АНТІОХІЙСКАГО <sup>1)</sup>.

1.

Умеръ Іоаншъ Цимисхій <sup>2)</sup>, царь грековъ, во вторникъ 11-го Кânуна II (Января) 1287 (976), т. е. 7-го Джумâды I 365 <sup>3)</sup>. И было время его царствованія шесть лѣтъ и одинъ мѣсяць <sup>4)</sup>. И стали тогда Василій и Константинъ, сыновья Романа, одни царствовать и управлять дѣлами. И изъ нихъ занимался управленіемъ государства одинъ Василій. И былъ онъ старше брата своего, Константина, и было ему <sup>5)</sup> въ то время отъ-роду восемнадцать лѣтъ. И опирался Василій при управленіи на паракимомена <sup>6)</sup> и возвратилъ <sup>7)</sup> свою мать Осоанò изъ изгнанія во дворець и отправилъ войска съ Михайломъ ал-Бурджи <sup>8)</sup> въ походъ на земли ислама <sup>9)</sup>. И произвелъ *ал-Бурджи* набѣгъ на Триполисъ и захватилъ много добычи и вернулъся въ Антіохію и собралъ войска для втораго похода. Царь Василій назначилъ <sup>10)</sup> Варду Склира <sup>11)</sup> правителемъ области Халзіта и ал-Хâлидйâта <sup>12)</sup>. И когда онъ прибылъ туда, онъ внезапно напалъ на Малатию <sup>13)</sup> и схватилъ пребывавшаго тамъ василіка и отнял у него тѣ деньги, которыя у него нашель, — количество же ихъ шесть кинтâровъ <sup>14)</sup> — и возсталъ противъ царя и про-

возгласить себя царемъ. И собралось къ нему много народа изъ грековъ, армянъ и мусульманъ и онъ завладѣлъ всей той страной. И написалъ царь Михаилу ал-Бурджи въ Антиохіи, чтобы онъ выступилъ въ походъ и соединился съ Иби-ал-Малâини <sup>15)</sup>, патриціемъ, который въ то время былъ правителемъ Тарса, для войны со Склиромъ. И столкнулись <sup>16)</sup> они съ нимъ въ Джейхâнѣ <sup>17)</sup>, но онъ обратилъ обѣихъ ихъ въ бѣгство. И ушелъ Иби-ал-Малâини въ свой домъ <sup>18)</sup> въ Каппадокіи, а ал-Бурджи укрѣпился въ одной изъ своихъ крѣпостей въ своей странѣ, Анатолиѣ <sup>19)</sup>. И подошелъ къ ней Склиръ и заставилъ его выйти изъ нея, обѣщавъ ему безопасность. И сталъ онъ тогда на его сторону <sup>20)</sup> и онъ назначилъ его магистромъ. Ал-Бурджи оставилъ старшаго своего сына въ Антиохіи, назначивъ его намѣстникомъ, и написалъ ему въ тайнѣ, прежде чѣмъ былъ взятъ Склиромъ, и призвалъ его къ себѣ и предписалъ ему сдать городъ василику Кулейбу, патрицію <sup>21)</sup>. И исполнилъ сынъ ал-Бурджи то, что ему предписалъ его отецъ, и отправился. И отправился Склиръ со своими войсками въ область Каппадокію и пошелъ на Иби-ал-Малâини. И находился при Склирѣ принявшій христіанство шейхъ, патрицій, по имени Убейд-аллахъ <sup>22)</sup>, изъ жителей Малатіи. И сдѣлалъ онъ его магистромъ и послалъ въ Антиохію и послалъ вмѣстѣ съ нимъ одного своего раба, евнуха, К-и-т-тйш-а <sup>23)</sup> (по имени), василикомъ надъ нею. И когда они прибыли въ Антиохію, Кулейбъ сдалъ имъ городъ и тогда Антиохія и ал-Сугûръ <sup>24)</sup> и всѣ страны востока стали подвластны Склиру. И отправилъ магистръ, Убейд-аллахъ, патриція Кулейба и старѣйшииъ города въ присутствіе Склира въ Каппадокію. И отрядилъ царь Василіи патриція стратопедарха, извѣстнаго подъ прозваніемъ ал-Атрâбâзи <sup>25)</sup>, евнуха, который взялъ Антиохію, съ большимъ войскомъ и предписалъ ему соединиться съ ал-Малâини и сразиться со Склиромъ. И столкнулись они въ Каппадокіи и былъ убитъ ал-Атрâбâзи, а Иби-ал-Малâини обращенъ въ бѣгство. И усилился Склиръ и укрѣпилось его положеніе. И послалъ онъ Кулейба



въ Малатию вasilikomъ надъ нею и возвратилъ въ Антиохію старѣйшинъ ея жителей, которые вышли къ нему. И когда стало опаснымъ дѣлю Склира, царь Василій оказалъ милость Вардѣ Фокѣ <sup>26)</sup>, сыну Льва, брата царя Никифора, и вызвалъ его съ того острова, куда онъ былъ сосланъ, послѣ того какъ онъ провелъ въ ссылкѣ семь лѣтъ, и назначилъ его домашник-алас-х-лун-омъ <sup>27)</sup>, то есть предводителемъ всѣхъ войскъ <sup>28)</sup> и далъ ему свои <sup>29)</sup> войска и послалъ его на войну со Склиромъ. И было это въ . . .-омъ <sup>30)</sup> году возстанія. И выступилъ Варда Фока противъ Склира и они столкнулись въ Б-и-каліп <sup>31)</sup> и былъ обращенъ въ бѣгство Варда Фока въ среду 10-го Зу-л-Кады 367 <sup>32)</sup> (19 Іюня 978), и погибло съ обѣихъ сторонъ многое множество. Царь Василій послалъ, еще въ началѣ возстанія Склира, къ Θεодору, патріарху <sup>33)</sup> Антиохіи, вызывая его въ Константинополь, и прислалъ ему хеландію <sup>34)</sup> чтобы онъ отправился моремъ. И отправился онъ, будучи больнымъ, и когда онъ доѣхалъ до Тарса, то умеръ, 28-го Аяра 1287 <sup>35)</sup> (28-го Мая 976). И былъ въ Халебѣ епископъ, по имени Агапій. И послали <sup>36)</sup> жители Антиохіи, послѣ смерти патріарха Θεодора, чтобы выпросить себѣ патріарха, который былъ бы надъ ними и управлялъ бы ими. И порѣшили дѣло такъ, что они напишутъ царю Василю, прося его о назначеніи имъ патріарха; и назвали въ письмѣ многихъ, на которыхъ остановился ихъ выборъ, и поручили Агапію, епископу Халеба, отвести его. И просилъ онъ ихъ, чтобы они присоединили его имя къ числу названныхъ ими именъ. И согласился онъ на это. И отправился онъ съ письмомъ въ присутствіе царя и довелъ до его свѣдѣнія положеніе города и образъ мыслей его жителей, и что они крѣпко держатся повиновенія и преданности ему и сообщилъ ему, что разумъ требуетъ, чтобы въ городѣ былъ патріархъ, который управлялъ бы имъ и утверждалъ бы жителей его въ повиновеніи царю. И благодарилъ его царь за его усердіе и одобрилъ его образъ дѣйствія. И обѣщавъ ему Агапій, что онъ вернется въ Антиохію и склонитъ Убейд-аллаха, магистра, къ повиновенію царю и устраненію имени Склира и воз-

становленію имени царя (въ эктениі). И рѣшилъ царь дѣло  
 съ нимъ такъ, что если онъ исполнитъ то, что обѣщаль, то будетъ  
 назначенъ патріархомъ Антиохіи. И отпавилъ царь Василий съ  
*Аганіемъ* Убейд-аллаху письмо, всецѣло собственноручное,  
 5 въ которомъ онъ его склонялъ на свою сторону, обѣщаль свою  
 милость, обѣзывался утвердить его въ управленіи Антиохіею на  
 всю его жизнь и исполнить все, что отъ его имени скажетъ ему  
 Аганій, епископъ Халеба <sup>37)</sup>, и предписывалъ, буде состоится  
 то, что они <sup>38)</sup> порѣшатъ, назначить *Аганія* патріархомъ Ан-  
 10 тioxii. И отпавился Аганій, переодѣвшись монахомъ, и дошелъ  
 до окрестностей Антиохіи. Онъ прорѣзалъ доску бывшей при  
 немъ рукописи (Св. Писанія) и спряталъ въ ней письмо царя и  
 наклеилъ на нее листъ рукописи, такъ что письмо было неза-  
 мѣтно. И когда онъ прибылъ въ городъ, онъ былъ обысканъ,  
 15 но ничего подозрительнаго не было найдено. И имѣлъ онъ сви-  
 даніе съ Убейд-аллахомъ и говорилъ съ нимъ наединѣ и рѣшилъ  
 съ нимъ дѣло согласно тому, для чего прибылъ, и показалъ  
 письмо царя. И принялъ <sup>39)</sup> *Убейд-аллахъ* его и провозгласилъ  
*Василія* царемъ и отвергъ имя Склира и назначилъ Аганія  
 20 патріархомъ Антиохіи въ воскресенье 22-го Капѹна II (Января)  
 1289 (978) <sup>40)</sup>, во второмъ году царствованія Василія и Кон-  
 о стантина, который есть 367-ой годъ гиджры. И когда Варда  
 Склиръ узналъ, что Василий былъ опять провозглашенъ царемъ  
 въ Антиохіи, то онъ послалъ туда Ибн-Бахрама <sup>41)</sup>, чтобы склонить  
 25 ся жителей къ повиновенію ему и провозглашенію его снова ца-  
 ремъ. Но антиохійцы не дозволили ему вступитъ въ городъ и  
 тогда онъ осадилъ ихъ и сразился съ ними и угналъ ихъ скотъ  
 и лошадей, которыхъ у нихъ было большое количество въ окрест-  
 ностяхъ *города*, и ушелъ отъ него. И присоединился къ Склиру  
 30 Махфѹз-ибн-Хабіб-ибн-ал-Багійль <sup>42)</sup> и взялъ крѣпость Ар-  
 тѣхъ <sup>43)</sup> и пошелъ на Антиохію съ войскомъ, которое онъ набралъ  
 изъ армянъ и (разнаго) сброда. И выступилъ магистръ  
 Убейд-аллахъ и сразился съ нимъ и бѣжалъ Ибн-ал-Багійль  
 въ Халебъ и возвратился къ повиновенію царю Василію. И воз-

будили армяне<sup>44)</sup>, которые жили въ Антиохіи, бунтъ внутри города и въ окрестностяхъ его. И слушались всѣ они одного изъ своихъ, С-мұла<sup>45)</sup> по имени. И ворвались они къ Убейд-аллаху, магистру, въ его дворець внезапно, чтобы убить его. И спросилъ Убейд-аллахъ своихъ рабовъ и приверженцевъ, за него-ли жители 5 Антиохіи или противъ него. И сказали тѣ ему, что за него. И ободрился онъ тогда и вышелъ на встрѣчу армянамъ. И собрались къ нему жители города и сразились съ армянами и уложили весьма много ихъ. И были армяне обращены въ бѣгство и бѣжали отъ нихъ (самъ) С-мұль. И когда утвердился<sup>46)</sup> пат- 10 ріархъ Агапій на патріаршествѣ, то онъ написалъ аввѣ Иліи, патріарху александрійскому, письмо, прося его приказать своей паствѣ, чтобы его (Агапія) имя было помѣщено<sup>47)</sup> въ диптихѣ по принятому обычаю и препроводилъ письмо къ нему съ однимъ изъ находившихся при немъ монаховъ, Иоанномъ по имени, и 15 приложилъ къ письму свое исповѣданіе вѣры. Это исповѣданіе вѣры есть то, которое по принятому обычаю составляетъ патріархъ восприимавшій первосвятительство, при возведеніи его (въ этотъ санъ), дабы было вѣдомо, что онъ исповѣдуется ту самую вѣру, которую единогласно исповѣдали отцы шести 20 вселенскихъ соборовъ. И прочиталъ авва Илія его письмо и написалъ ему отвѣтъ, порицая его за его образъ дѣйствія и объявляя, что его образъ мыслей не правиленъ, такъ какъ его поступокъ, т. е. переходъ изъ епископіи въ патріархію, не можетъ вести къ добру и идетъ въ разрѣзъ съ тѣмъ, что разрѣшаетъ и 25 дозволяетъ законъ, и что онъ не находитъ возможнымъ признать 4 его первосвятительское и патріаршеское достоинство и возгласить его имя. Въ его глазахъ настоящее его (Агапія) положеніе уподобляется положенію человѣка, который, женившись на дѣвушкѣ, потомъ оставилъ ее и повѣнчался съ ея матерью, или 30 того, кто отпустилъ свою жену и женился на другой. А между тѣмъ Господь нашъ, Спаситель, говоритъ: «кто отпускаетъ свою жену заставляя ее прелюбодѣйствовать и кто женится на отпущенной — самъ прелюбодѣйствуетъ». (Далѣе, чинъ

священства установленъ по примѣру чиновъ ангельскихъ и уподобляется имъ: каждый-же чинъ ангельскій блюдетъ свое мѣсто и не переходитъ на другое, — или еще по примѣру звѣздъ и планетъ, которыя остаются въ назначенномъ имъ порядкѣ и на 5 опредѣленныхъ имъ мѣстахъ, не переходя изъ одного на другое. И (въ заключеніе) онъ требовалъ представленія ему засвидѣтельствованной собственноручными подписями іереевъ и старѣйшинъ города грамоты отъ жителей Антиохіи, въ которой излагалось бы все дѣло и какимъ образомъ состоялось со- 10 глашеніе на счетъ признанія его (патріархомъ). И пришелъ этотъ отвѣтъ къ Агалию и онъ отвѣтилъ на него письмомъ, текстъ котораго слѣдующій:

Во имя Бога всемилостиваго, всемилосердаго <sup>48)</sup>!

Письмо мое, отецъ духовный и святой, сослужитель мой 15 одиночный и единодуховный, отъ апостольскаго престола града Божьяго (Антиохіи), благословенной славнымъ именемъ Его <sup>49)</sup>, хранимой ученикомъ Его и первоапостоломъ, въ день субботный седьмого Канѹна I <sup>50)</sup>, (оновѣщаетъ тебя) о благополучіи ввѣренныхъ мнѣ св. Божьихъ церквей и ихъ чадъ, а за симъ и о 20 моемъ здравіи <sup>51)</sup>.

Хвала Богу за все, что онъ даровалъ и что препоручилъ (намъ). Его-же мы молимъ, да простретъ Онъ полный покровъ Свой надъ племенемъ симъ и да завершитъ благодѣянія Свой (всему) народу сему, пасомому мною и тобою и всякимъ 25 пастыремъ, поставленнымъ Имъ на всякое мѣсто, которое Онъ надѣляетъ Своею благодатию и Своею защитою.

Дошло письмо твое, духовный и святой отецъ, съ монахомъ, аввою Іоанномъ, посланнымъ отъ нашего убожества къ твоей святости, и прочиталъ я содержащееся въ немъ и обра- 30 довался вѣсти о твоёмъ здравіи и тому, что я могъ (по письму) заключить о благополучіи твоихъ <sup>52)</sup>. Потомъ я долго обдумывалъ его — и потерялся умъ мой и смутился разсудокъ мой и сокрушилось сердце мое отъ викарія въ то, что ты написалъ и отъ удивленія тому, что ты отвѣтилъ. И не понимаю

я, какая причина побудила тебя отвергнуть неотвергаемое, порицать незаслуживающее порицанія, привести доказательства непригодныя и сдѣлать не подобающее! И ты не долженъ былъ, — разъ ты понялъ значеніе того, что я первый<sup>53)</sup> началъ (сношенія съ тобой) и пожелалъ благословеннаго единенія съ тобой и 5 послалъ тебѣ посла своего въ такое время, когда и птицы едва 4 долстаютъ<sup>54)</sup> изъ нашей страны въ вапу, не говоря уже о письмахъ и послахъ — писать ко мнѣ такъ, какъ ты писалъ, не убѣдившись вполне, что на твоей сторонѣ право непоколебимое, доказательства неопровержимыя, истина непререкаемая и ученіе 10 такое, приверженцевъ котораго нельзя обвинять ни въ вольномыслии, ни въ недомыслии, ни въ придирчивости, ни въ какомъ-либо другомъ качествѣ, отъ косяго свободна и далека твоя святость.

А что касается до того, отецъ духовный, что ты говоришь 15 о своемъ горѣ по поводу нынѣшняго моего положенія и о своихъ опасеніяхъ на счетъ моего дѣла и что ты предпочелъ бы скорѣе умереть, чѣмъ услышать нѣчто подобное, то все это непристойно, ибо здѣсь, слава Богу, не было ни ереси, ни лжеученія, ни несполненія обычаевъ, ни какого-либо другаго предо- 20 судительнаго дѣла. Случилось лишь такое дѣло, для котораго я былъ слишкомъ ничтоженъ<sup>55)</sup> и мое значеніе слишкомъ низко, ибо оно выше меня и слишкомъ тяжело для меня и я едва-ли способенъ справиться съ нимъ и очевидно не достоинъ его. Но только оно не исходило отъ меня и не состоялось по моимъ стараніямъ, 25 а произошло по предопредѣленію, тайны косяго я не постигаю и причину косяго знаетъ лишь Творецъ. За дѣло это именно высказались мои товарищи, его одобрила моя паства<sup>56)</sup>, утвердили подписью власти государственныхъ и признали ученіе нашей вѣры въ великомъ городѣ нашемъ, на который мы опи- 30 раемся и въ которомъ находимъ силу. И какъ допустить, чтобъ одинъ человекъ не одобрилъ того, что единогласно признала вся эта община и что одобрилъ весь народъ этотъ? Дѣло-же это при томъ у насъ общезвѣстное и для насъ обычное съ древнихъ

время и по сіе время. И я знаю, духовный отецъ мой, что сказанное тобою на этотъ счетъ ты сказалъ лишь потому, что въ твоихъ странахъ давно уже ничего подобнаго не происходило и что нѣтъ книгъ<sup>57)</sup>, упоминающихъ о такомъ дѣлѣ на твоей сторонѣ, и что рѣдко кто дѣлалъ и поступалъ такъ въ твоей землѣ въ виду того положенія<sup>58)</sup>, въ которое были ввергнуты жители тѣхъ странъ (вслѣдствіе подобныхъ избраній) и противъ чего мы призываемъ Божию помощь.

И если ты займешься разслѣдованіемъ сего дѣла, то найдешь, что оно не отъ насъ началось и не у насъ достигло высшаго предѣла и найдешь, что Евстаѳія, святаго патріарха, св. никейскій соборъ перемѣстилъ изъ Халеба въ Антиохію и найдешь, что Мелетій, присутствовавшій при второмъ соборѣ въ Константинополѣ, былъ перемѣщенъ изъ Лариссы<sup>59)</sup> въ Халебъ и изъ Халеба въ Антиохію, а (Григорій) Богословъ изъ своего престола на престолъ *константинопольскій*, и найдешь, что Евдоксій былъ перемѣщенъ изъ Мар'аша<sup>60)</sup> въ Антиохію и оттуда въ Константинополь, а Евсевій изъ Бейрута въ Никомидію и оттуда въ Константинополь<sup>61)</sup>, и найдешь, что многіе другіе были перемѣщены на разныя мѣста, не говоря уже о св. апостолѣ Петрѣ, который есть основаніе нашей церкви и главизна нашего закона и который послѣ 12-ти лѣтняго пребыванія въ Антиохіи перешелъ въ Римъ. Довольно съ тебя такого свидѣтеля; и немногія имена приведенныя нами изъ числа многихъ вполне достаточны какъ примѣры, которыми можно руководствоваться и какъ основаніе, на которое ты можешь опраться. Если-же это такъ, то ты узнаешь, духовный отецъ мой, отъ насъ то, чего требовалъ, и нашелъ, чего искалъ, ибо ты просилъ въ своемъ письмѣ найти для этого дѣла основаніе, которымъ можно бы было руководствоваться и путь, который дозволилъ бы тебѣ принять обычное (извѣщеніе со стороны вновь назначеннаго патріарха) и возгласить мое имя, тѣмъ болѣе, что, какъ тебѣ извѣстно, это не есть ничто обязательное и дѣлается лишь ради духовнаго единенія св. церкви. Коль скоро же кто желаетъ имѣть единеніе

съ твоею святостію и пріобщеніе къ твоему служенію, то непростительно тебѣ отдѣляться отъ *того человека* по такимъ доводамъ, какіе ты привелъ и которые легко опровержимы и явно невѣрны. Таково напримѣръ уподобленіе этого дѣла женитьбѣ на матери послѣ развода съ ея дочерью: вѣдь Божественное священство слишкомъ возвышено для уподобленія его человѣческому браку! И еслибы это было не такъ, то вѣдь въ случаѣ смерти епископа его нельзя было бы замѣнить его братомъ — хотя бы онъ былъ достоинъ занять его каедру — какъ не дозволено мужу взять жену умершаго брата своего. И столь-же мало подходитъ къ нашему дѣлу уподобленіе его разводу съ женой и женитьбѣ на другой, и не слѣдовало бы употреблять это сравненіе: иначе было бы не позволено городу имѣть болѣе двухъ епископовъ, какъ не позволено женщиѣ выходить замужъ болѣе двухъ разъ <sup>62</sup>). Что-же касается словъ Господа нашего, Христа: «отпустившій жену свою заставляетъ ее прелюбодѣйствовать и кто женится на разведенной — самъ прелюбодѣйствуетъ», то они не были сказаны о священствѣ, а была рѣчь его обращена къ іудеямъ, когда они пришли искушать его. И онъ указалъ <sup>63</sup>) имъ, какъ далеки ихъ души отъ того старательнаго обереганія жены по плоти и той крѣпкой привязанности къ ней, которыхъ требуютъ законы благороднаго сердца и здраваго ума — такъ какъ два такія существа стали, по выраженію Писанія, плотью одной — и раскрылъ ихъ пороки и заставилъ ихъ проговорить, что ужъ лучше въ такомъ случаѣ человѣку вовсе не жениться. И какая связь между этимъ изреченіемъ и Божественнымъ священствомъ, которое имѣетъ свои степени, восходя отъ нисшей къ высшей?

Что-же касается уподобленія этихъ степеней чинамъ ангеловъ, у которыхъ каждый чинъ блюдетъ свое мѣсто и не переходитъ на другое, то оно также не приложимо къ перемѣщенію: иначе было бы не позволено чтецу <sup>64</sup>) сдѣлаться вподіакономъ, (вподіакону —) діакonomъ <sup>65</sup>), діакону — іереемъ, а іерею — быть перемѣщеннымъ на высшее мѣсто.

Уподобленіе же звѣздамъ, и что звѣзды неизмѣнно пребываютъ въ своемъ порядкѣ и на своихъ мѣстахъ и что ни одна изъ нихъ не переходитъ на другое — одинаково далеко и одинаково не приложимо; ибо звѣзды — тѣла неразумныя, изъ которыхъ каждое Творецъ поставилъ на свое мѣсто и которыхъ природу создалъ неизмѣняемою. Человѣка же Онъ создалъ тварью разумной, переходящей изъ одного положенія въ другое и отъ одного дѣла къ другому. А естественнѣе всего ему переходить къ почетнѣйшему и передвигаться къ высшему, — и изъ этого, равно какъ изъ приведенныхъ нами примѣровъ перемѣщенія вытекаетъ дозволенность перемѣщенія; свидѣтельства въ пользу этого дѣла вполне доказательны.

А что касается до твоего требованія, духовный отецъ, чтобы я тебѣ представилъ грамоту отъ нашего священнаго города, въ которой былъ бы изложенъ ходъ этого дѣла и (выражено) одобреніе его (всѣми), то это — необычно и ни одинъ изъ моихъ предшественниковъ не дѣлалъ этого, такъ что я могъ бы тутъ руководствоваться его примѣромъ. И если бы не затруднительность сообщенія съ нашей стороной при настоящихъ обстоятельствахъ, то это было бы легко сдѣлать.

Представленіе же (тебѣ) подписей іереевъ и старшинъ нашего престола съ выраженіемъ ихъ согласія было бы необходимо <sup>66)</sup>, если бы дѣло не окончилось вполне, въ какомъ случаѣ въ подобномъ дѣлѣ могли бы возникнуть сомнѣнія. Теперь же, послѣ его окончанія и послѣ того какъ прошелъ цѣлый годъ —? Ты самъ знаешь, если бы въ самомъ началѣ, передъ моимъ отправленіемъ въ столицу, не были собраны подписи и не воспослѣдовало соглашеніе и одобреніе, то все дѣло не состоялось бы, или же привело бы къ смутамъ по окончаніи и не водворилось бы послѣ него спокойствіе. Мы же и церковь наша, хвала Богу, единодушны и единомысліе въ ней господствуетъ во всѣхъ отношеніяхъ и любовь между чадами ея полная и совершенная. И нѣтъ здѣсь ни распрей, ни отпаденія, ни раскола, ни же чего нибудь такого, что возбуждало бы недора-



зумѣнія и вызывало бы необходимость послать тебѣ то, чего ты требовалъ. Требованіе же подобно, тамъ гдѣ оно неумѣстно, вполне непонятно, а уступить ему значило бы уронить (достоинство мое) и возбудить сомнѣнія<sup>67)</sup> (насчетъ правильности выбора). И не достойнѣ-ли любви Божественной и не приличнѣ-ли духовности, чтобы ты бросилъ неосвященныя обычаи требованія и суетныя доказательства и подобныя имъ доводы<sup>68)</sup>, и чтобы ты вернулся къ тому, что необходимо для укрѣпленія любви и завершения единенія въ служеніи и общенія, дабы прекратились сомнѣнія и уничтожились причины соблазна и дабы не явился въ церкви расколъ? Ты-же, духовный отецъ, откладываешь<sup>69)</sup> это необходимое<sup>70)</sup>!

И давно уже я желалъ послать тебѣ благословеніе по заведенному порядку и обычаю и запоздало оно лишь по причинѣ далекаго пути и неблагопріятнаго времени. Но я выжидаю удобнаго случая для отправления его и высматриваю, чтобы послать человѣка достойнаго повезти его, и тогда отправлю его и благословлюсь отправленіемъ его, ибо исполню тѣмъ обычай, замедленіемъ котораго я озабоченъ. Когда-же оно къ тебѣ придетъ, то ты, духовный отецъ, принявъ его, поступишь согласно обычаямъ, принятымъ въ духовныхъ дѣлахъ; ибо замедленіе его не умаляетъ его значенія какъ и скорѣйшее доставленіе не придало бы ему большей цѣны. И вмѣстѣ съ тѣмъ ты обрадуешь меня скорымъ отвѣтомъ, который содержалъ бы радостныя для меня вѣсти о благополучіи твоёмъ и твоихъ и изложеніе всѣхъ, какихъ-бы то ни было, твоихъ нуждъ, которыя я могъ бы удовлетворить согласно требованіямъ любви и духовнаго единенія и общенія, если Богу угодно.

Миръ Господа и Бога нашего Іисуса Христа да будетъ въ тебѣ и съ тобой, миръ хранящій и оберегающій, довольствующій и утверждающій тебя, отъ нынѣ и во вѣки вѣковъ!

И дошло это письмо до аввы Іліи александрійскаго и онъ принялъ его и возгласилъ имя *Аганія*.

## 2.

Абу-л-Вафâ, секретарь Адуд-ал-даулы, преслѣдовалъ Абу Таглиб-пѣн-Хамдâна <sup>71)</sup>, когда тотъ бѣжалъ изъ Мосуля. И боялся Абу Таглибъ за себя и взялъ дорогу на ал-Джазîру <sup>72)</sup> и написалъ Вардѣ Склиру, прося у него помощи, такъ какъ Склиръ прежде вступилъ съ нимъ въ дружбу и искалъ его помощи для войны съ Василиемъ. И случилось такъ, что письма его пришли къ нему, когда уже выступили войска царя Василія съ Вардой Фокой; и былъ поэтому Склиръ слишкомъ занятъ своими дѣлами, чтобы заботиться объ Абу Таглибѣ, но онъ послалъ ему значительные припасы и совѣтовалъ ему прійти къ нему, чтобы соединенными силами бороться противъ его (Склира) враговъ. Когда-же они будутъ разбиты и онъ надъ ними восторжествуетъ, то вернется и поможетъ ему. Но Абу Таглибъ не могъ рѣшиться на то, чтобы идти къ нему, а послалъ ему въ помощь отрядъ войскъ, самъ-же остался въ Хисн-Зіадѣ <sup>73)</sup> выжидая, какъ кончится дѣло. И столкнулись Варда Фока и Варда Склиръ во второй разъ, въ пятницу <sup>74)</sup>, и былъ обращенъ въ бѣгство Склиръ въ воскресенье <sup>75)</sup> 21-го Шабâна 368 (24 Марта 979). И дошла вѣсть объ его пораженіи до Абу Таглиба въ Хисн-Зіадѣ, и онъ вернулся въ страны ислама <sup>76)</sup> и остановился въ Амидѣ. И окружили его войска Адуд-ал-даулы, но онъ ушелъ въ Рахабу <sup>77)</sup>. И осадилъ Абу-л-Вафâ Мейâфâрикнъ и взялъ его и овладѣлъ Амидомъ и остальнымъ Діâr-бекромъ и всѣми крѣпостями Хамдâнидовъ. Что же касается Склира, то онъ послѣ пораженія взялъ съ собою брата своего Константина и сына своего Романа и пошелъ въ Діâr-бекръ и послалъ своего брата Константина къ Адуд-ал-даулѣ, прося у него помощи и поддержки и обѣщая ему повиненіе и преданность. И затянулось его пребываніе (тамъ). И дошло до царя Василія положеніе его и онъ послалъ къ Адуд-ал-даулѣ одного знатнаго своего секретаря, Пикифора по имени, ал-Ураиуна по прозвищу — это тотъ самый, который впоследствии былъ магистромъ и управлялъ Антиохіей <sup>78)</sup> — въ качествѣ

посла, съ порученіемъ разстроить Склиру то, что онъ затѣялъ  
 съ Адуд-ал-даулю, и (далъ ему) большія деньги, которыми  
 онъ долженъ былъ пользоваться для достиженія цѣли. И предни-  
 салъ ему соблазнить Адуд-ал-даулу щедротами, которыя онъ за  
 это предлагаетъ, и обѣщаніемъ выпустить всѣхъ находящихся 5  
 въ странахъ греческихъ плѣнныхъ, и чтобы онъ ухитрился до-  
 ставить Склира къ нему, хотя бы пришлось купить его и купить  
 всѣхъ находящихся при немъ грековъ. И обѣщалъ ему, что  
 всѣхъ ихъ пощадитъ и никому изъ нихъ зла не сдѣлаетъ. И  
 приказалъ Адуд-ал-даула своему намѣстнику въ Мейâфâрикинѣ 10  
 подъ рукой, чтобы онъ схватилъ Варду Склира. И высказалъ 11  
 Адуд-ал-даула публично свое неудовольствіе по этому дѣлу и  
 гнѣвъ свой противъ намѣстника за его поступокъ, и написалъ  
 ему, чтобы онъ прислалъ *Склира* въ Багдадъ и прислалъ бы  
 вмѣстѣ съ нимъ его сына Романа и всѣхъ его людей — 15  
 число-же ихъ приблизительно триста душъ. И когда прибылъ  
 Склиръ Адуд-ал-даула помѣстилъ его въ одинъ дворецъ, ко-  
 торый былъ очищенъ для него, и давалъ ему нѣкоторое время  
 большое содержаніе <sup>79)</sup>, но держалъ его запертымъ и стерегъ  
 его и обѣщалъ ему отпустить его и отправить вмѣстѣ съ нимъ 20  
 войско. И послалъ Адуд-ал-даула одного своего довѣреннаго,  
 извѣстнаго подъ именемъ Ибн-Сахрâ <sup>80)</sup>, къ царю Василию по  
 поводу Склира и его намѣреній, и сколько *Склиръ* ему обѣ-  
 щалъ изъ своихъ владѣній, обязавшись, если побѣдитъ, усту-  
 пить ему (Адуд-ал-даулѣ) нѣсколько крѣпостей изъ тѣхъ, 25  
 которыя греки заняли и вырвали изъ рукъ мусульманъ. И по-  
 требовалъ отъ *царя* сдачи этихъ крѣпостей: въ противномъ-же  
 случаѣ онъ будетъ помогать Склиру войсками и поддерживать  
 его въ его намѣренія воевать *съ царемъ*. И сообщилъ ему тогда  
 царь Василій, что онъ мало о *Склирѣ* заботится и что это для него 30  
 не страшно. И было донесено Адуд-ал-даулѣ, что Никифоръ,  
 посоль царя Василія, прибывшій чтобы требовать выдачи Склира,  
 отчаявшись (въ выдачѣ его), старается отравить его и умер-  
 твить его, чтобы избавить своего государя отъ него. Тогда онъ

къ нему также приставилъ стражу и заключилъ его и схватилъ  
 всѣ деньги и вещи, которыя онъ привезъ съ собою. И заболѣлъ  
 Адуд-ал-даула и заботою о себѣ былъ отвлеченъ отъ заботы о  
 немъ и другихъ и умеръ <sup>81</sup>). И всѣ они оставались заключенными  
 5 въ Багдадѣ въ теченіи восьми лѣтъ <sup>82</sup>), пока не было сдѣлано  
 распоряженіе со стороны Самсѣм-ал-даулы и не кончилось ихъ  
 дѣло такъ, какъ мы изложимъ впослѣдствіи <sup>83</sup>). И въ четвертомъ  
 году царствованія Василия Николай Хрисовергъ былъ сдѣланъ  
 патріархомъ Константинополя. Онъ оставался имъ двѣнадцать  
 10 лѣтъ и умеръ. И въ это время былъ извѣстенъ Симонъ, секре-  
 тарь и логооетъ, который составилъ сказанія о святыхъ и ихъ  
 праздникахъ <sup>84</sup>). И направился <sup>85</sup>) Абу Таглибъ послѣ пораженія  
 Склира въ Дамаскъ и нашель, что одинъ изъ его жителей, по  
 15 имени Кассѣмъ, въ немъ укрѣпился и имъ овладѣлъ и взбун-  
 товался противъ ал-Азіз-биллѣха. И не могъ онъ поэтому войти  
 въ *городъ* и расположился въ окрестностяхъ его. И происходили  
 стычки между нимъ и людьми этого Кассѣма. И послалъ Абу  
 Таглибъ - ибн - Хамдѣнъ своего секретаря къ ал-Азіз-биллѣху,  
 прося у него помощи; и *тотъ* обѣщаль ему все, чего онъ  
 20 желалъ. И отправилъ ал-Азіз-биллѣхъ въ Сирію ал-Фадль  
 ибн - Сѣлиха — а это одинъ изъ знатнѣйшихъ его воеводъ —  
 чтобы онъ покончилъ съ Кассѣмомъ и взялъ городъ. И пошелъ  
 онъ въ Табарію <sup>86</sup>) и приблизился къ Абу Таглибу. И вступили  
 они въ переговоры о томъ, чтобы имъ соединиться. И направился  
 25 ал-Фадль къ нему и встрѣтилъ его Абу Таглибъ въ Синабрѣ <sup>87</sup>);  
 и обѣщаль ему *ал-Фадль* отъ имени ал-Азіза все, что могло его  
 успокоить; и они разошлись и каждый изъ нихъ возвратился  
 восвояси. Потомъ ал-Фадль отправился въ Дамаскъ, но не могъ  
 одолѣть Кассѣма и возвратился въ Рамлу на пути къ побережью.  
 30 И былъ въ Рамлѣ Муфарридж-ибн-Дагфал-ибн-ал-Джаррѣх-  
 ал-Тѣйи <sup>88</sup>). И былъ это бедуинъ, который завладѣлъ той областью  
 и открыто призналъ верховную власть ал-Азіз-биллѣха, не  
 дѣйствуя впрочемъ согласно ея требованіямъ. И росла его сила,  
 такъ какъ бедуины были на его сторонѣ, и пошелъ онъ на пле-

мена Окайлійцевъ<sup>89)</sup> находившихся въ Сиріи, чтобы напасть на нихъ и выгнать ихъ изъ этихъ странъ. И прибѣгли *Окайлійцы* къ защитѣ Абу Таглиба, прося его помощи, и онъ написалъ Ибн-ал-Джаррâху прося, чтобы онъ не дѣлалъ этого<sup>90)</sup>, а (самъ) выступилъ и расположился въ сосѣдствѣ Окайлійцевъ, какъ бы для того, 5 чтобы удержать ихъ отъ переселенія. И возбудило это соединеніе его съ ними подозрѣніе Ибн-ал-Джаррâха и ал-Фадла и они оба стали бояться его. И безпокоило Абу Таглиба то, что такъ долго онъ стоитъ въ ожиданіи помощи изъ Египта<sup>91)</sup>, и пошелъ по этому вмѣстѣ съ племенами Окайлійцевъ въ Рамлу въ 10 Мухарремъ 369<sup>92)</sup> (29 Іюля — 27 Августа 979). И бѣжали передъ нимъ Ибн-ал-Джаррâхъ и ал-Фадль и ушли далеко. И собралъ ал-Фадль войска прибрежья и собралъ Ибн-ал-Джаррâхъ арабовъ<sup>93)</sup> и приготовились они къ войнѣ и произошла между Ибн-ал-Джаррâхомъ и Абу Таглибомъ битва въ окрест- 15 ностяхъ Рамлы въ Сафаръ (28 Авг. — 25 Сент. 979) того-же года<sup>94)</sup>. И потерпѣлъ Абу Таглибъ поражение и взялъ его въ плѣнъ Ибн-ал-Джаррâхъ. И пошелъ ал-Фадль къ нему, чтобы спасти его. И побоялся Ибн-ал-Джаррâхъ, что онъ повезетъ его въ Египетъ и что (тамъ) поступятъ съ нимъ такъ, 20 какъ съ Алф-текинѣмъ Тюркомъ<sup>95)</sup>, т. е. обласкаютъ его и облагодѣтельствуютъ. И убилъ онъ его до прибытія<sup>96)</sup> ал-Фадла. Затѣмъ пришелъ ал-Фадль и взялъ его голову и всѣхъ плѣнныхъ его людей и повезъ ихъ въ Египетъ. Въ мѣсяцѣ Рамаданъ 370 (10 Марта — 8 Апрѣля 981) ал-Азиз-биллахъ<sup>25</sup> приказалъ въ Египтѣ<sup>97)</sup> прекратить молитву «кунût»<sup>98)</sup>. Это — молитва, которую мусульмане читаютъ въ соборныхъ мечетяхъ въ мѣсяцѣ Рамаданъ послѣ вечерней молитвы. И было это крайне тягостно для всѣхъ мусульманъ-суннитовъ. И въ это время<sup>99)</sup> греки овладѣли крѣпостью Ибн-Ибрагима въ городѣ 30 Раббанъ<sup>100)</sup>, а эта крѣпость весьма сильная. И овладѣли они ею благодаря хитрости. Дѣло въ томъ, что въ ней находилась армянская женщина, плѣнная, въ услуженіи у владѣтеля крѣпости. И были у нея въ Раббанѣ братья и сестра.

И пришла къ ней въ одинъ изъ дней сестра ея въ гости и осталась у нея нѣкоторое время и замѣтила, что крѣпость заброшена, не охраняема, и что она могла бы быть взята, если пустить въ дѣло хитрость. И измѣрила она высоту ея отъ такого  
 5 мѣста, откуда можно было бы войти въ нее <sup>101</sup>), до земли ниткой отъ прялки, и возвратилась домой и сообщила братьямъ своимъ о положеніи крѣпости и какая мысль о ней явилась у нея и что она мало охраняется и что они, если примутъ мѣры противъ нея, возьмутъ ее. И представляла она имъ это дѣло легкимъ и  
 10 побудила ихъ приготовить лѣстницу длиною въ ту нитку, которою она измѣрила (высоту) ея. И пошли они къ ней ночью съ лѣстницей, которую они приготовили и приставили ее къ стѣнѣ и взобрались на нее съ тѣми людьми, которыхъ они съ собою взяли. И пришла владѣтелю крѣпости въ эту самую ночь мысль  
 15 быть наединѣ съ своими женами и пьянствовать съ ними. И приказалъ онъ стражникамъ, чтобы они въ эту ночь его не беспокоили своими криками и не тревожили бы его своею службою. И разошлось большинство ихъ, а остальные легли на своихъ  
 20 постахъ. И когда братья той женщины и ихъ люди очутились въ крѣпости, они наткнулись на одного изъ стражниковъ, который спалъ, и убили его и ворвались къ владѣтелю крѣпости въ его комнату — а онъ лежалъ на своей подушкѣ — и убили его и его сына и тотчасъ провозгласили имя царя Василія. И  
 когда бывшіе въ крѣпости ихъ увидѣли, то вышли изъ нея бѣ-  
 25 гомъ, и заняли ее армяне и овладѣли ею и передали ее царю  
 10 Василію. И наградилъ онъ ихъ и осыпалъ милостями и приказалъ <sup>102</sup>) еще болѣе обстроить и укрѣпить ее, такъ что она стала неприступной для штурма и несокрушимой военною силою. И поручилъ царь Василій управленіе Ладакіи К-р-м-рѹку <sup>103</sup>) за  
 30 прежнія заслуги его, именно за набѣгъ, который онъ произвелъ на городъ Триполисъ <sup>104</sup>) и его окрестности и во время котораго онъ увелъ въ плѣнъ и убилъ великое множество жителей его и магрибинцевъ <sup>105</sup>) и добычу захватилъ богатую. И прибыло войско магрибинцевъ въ область антїохійскую подѣ начальствомъ

одного эмира, пменуемаго ал-Санхаджи<sup>106</sup>). И оставилъ онъ обозъ свой и припасы гдѣ-то на дорогѣ позади себя. И выступилъ ночью К-р-м-р-къ и взялъ этотъ обозъ и пошелъ на самое войско и разбилъ его и взялъ въ плѣнъ и убилъ многое множество его воиновъ. И пошли Наззаль<sup>107</sup>) и Ибн-Шакиръ изъ 5 Триполса въ Ладакію въ 370-мъ году (17 Іюля 980 — 6 Іюля 981) и осадили крѣпость ея. И выступилъ К-р-м-рѣкъ въ авангардѣ своихъ войскъ и кинулся на него Юнусъ, рабъ Ибн-Шакира, и ранилъ его лошадь, такъ что онъ упалъ съ нея. И былъ взятъ К-р-м-рѣкъ и отправленъ въ Каиръ и въ послѣд- 10 ствіи было объявлено чрезъ глашатаевъ (объ его осужденіи и онъ былъ казненъ<sup>108</sup>). И пошелъ domestикъ Варда Фока на Халебъ въ Джумадѣ I 371 (2 Ноября — 1 Декабря 981) и произошло сраженіе у Баб-ал-Яхуда<sup>109</sup>) на другой день послѣ его прибытія. И потребовалъ онъ отъ Са'д-ал-дау- 15 лы денегъ согласно заключенному договору<sup>110</sup>) и обмѣнялись они посольствами и было дѣло рѣшено такъ, что грекамъ должно было быть платимо ежегодно 400,000 диргемовъ чистаго серебра, по курсу двадцати диргемовъ на динаръ. И ушелъ онъ на пятый день по приходѣ. И въ пятомъ году халифата 20 ал-Азіза Іосифъ былъ назначенъ патріархомъ іерусалимскимъ. И былъ онъ врачомъ и патріаршилъ 3 года и 8 мѣсяцевъ и умеръ въ Каирѣ и былъ погребенъ въ церкви св. Оеодора рядомъ съ аввою Христодуломъ<sup>111</sup>).

## 3.

Муфарридж-ибн-Дагфал-ибн-ал-Джарраѣхъ возсталъ про- 25 тивъ ал-Азіз-биллаха и открыто провозгласилъ свою непокор- 14 ность ему. И былъ отправленъ въ Сирію Рашикъ ал-Азізи<sup>112</sup>), шуринъ везира Якѹб-ибн-Юсуфа<sup>113</sup>) въ 371 (7 Іюл. 981 — 25 Іюн. 982) году. И онъ столкнулся съ Ибн-ал-Джарраѣхомъ, вытѣснилъ его изъ Сиріи и обратилъ его въ бѣгство. И пошелъ 30

Ибн-ал-Джарра́хъ послѣ пораженія своего, чтобы напасть на пилигримовъ <sup>114</sup>), и отрѣзать имъ путь при ихъ возвращеніи. И послалъ ал-Азі́зъ Муфлиха ал-Вахб́ани съ войскомъ имъ на встрѣчу и на защиту. И напалъ на него Ибн-ал-Джарра́хъ 5 въ Айль <sup>115</sup>) и убилъ его и всѣхъ бывшихъ съ нимъ. И когда это дошло до пилигримовъ, то они испугались за себя и повернули въ Ва́ди-л-Куру <sup>116</sup>), и остались тамъ сорокъ пять дней. Потомъ они вступили въ Египеть, а Ибн-ал-Джарра́хъ попытался вернуться въ Сирію. И столкнулся съ нимъ Раши́къ 10 ал-Азі́зи <sup>117</sup>) во второй разъ и разбилъ его. И ушелъ онъ въ степь и искалъ убѣжища въ Химсѣ <sup>118</sup>) у Бакдж́ура <sup>119</sup>). И оказалъ *тотъ* ему покровительство и гостепріимство. И пошелъ онъ въ Антиохію просить помощи у царя Васи́лія. И отпустилъ онъ ему подарокъ и отослалъ его. И вернулся онъ въ Си- 15 рію и просилъ прощенія у ал-Азі́за, и *тотъ* внялъ его просьбѣ. И отправились войска ал-Азі́за изъ Египта въ Дамаскъ подъ начальствомъ Т-л-текина <sup>120</sup>) для борьбы съ Касс́амомъ, который завладѣлъ *Дамаскомъ* <sup>121</sup>), и расположился *Т-л-текинъ* въ окрестностяхъ его въ мѣстѣ именуемомъ ал-Даккою. И воевали съ нимъ 20 жители города и онъ осаждалъ ихъ нѣкоторое время. И вышелъ Касс́амъ къ Т-л-текину <sup>122</sup>). И были Касс́амъ, его сынъ и дядя его сына по матери, отправлены въ Каиръ и тамъ повезены по городу на показъ <sup>123</sup>) на мулахъ въ мѣсяцѣ Рабі́а II 373 (12 Сент. — 10 Окт. 983) <sup>124</sup>) и заключены въ тюрьму до 15 Зу-л- 25 Хиджы (19 Мая 984). И выпустилъ ихъ (затѣмъ) ал-Азі́зъ и оказалъ имъ милости и простилъ ихъ. И возсталъ Бакдж́уръ въ Химсѣ противъ Са́д-ал-даулы и призвалъ къ себѣ войска ал-Азі́за. И пошли они съ нимъ. И расположился онъ у Ба́б-ал-Ях́уда 1-го Рабі́а II 373 года <sup>125</sup>) (12 Сент. 983) и сра- 30 жались они два дня. И пошелъ Варда Фока domestikъ на Халебъ. И дошла вѣсть объ этомъ до Бакдж́ура и онъ вы- 14 ступилъ противъ него въ среду 8-го Рабі́а II (19 Сентября). И подошелъ Варда Фока къ Ба́б-ал-Ях́уду въ четвергъ 14-го числа того-же мѣсяца (25 Сент.) и съ нимъ



вмѣстѣ и Муфарриджъ. И произошла битва; и обмѣнялся онъ съ Са'д-ал-даулою посольствами и состоялось между ними соглашеніе такого рода, что Са'д-ад-даула уплатитъ ему дань за два года — 40,000 динаровъ. И ушелъ Варда Фока въ понедѣльникъ 26-го числа (7 Октября) и пошелъ на Химсъ и увелъ въ плѣнъ его жителей и сжегъ тамъ многихъ, которые спасались въ пещерахъ. И направился онъ къ Телл-Халіфѣ<sup>126)</sup>, и прошелъ дальше. И пошелъ Бакджуръ въ Дамаскъ и былъ назначенъ правителемъ его и схватилъ затѣмъ тамошнихъ бунтарей и убилъ ихъ болѣе 3000 и распялъ нѣкоторыхъ, а другихъ зарылъ живыми<sup>127)</sup>.

## 4.

Въ мѣсяцѣ Рамаданѣ 375 года (15 Янв. — 13 Февр. 986) былъ назначенъ патріархомъ іерусалимскимъ Орестъ<sup>128)</sup>, дядя по матери государыни<sup>129)</sup>, дочери ал-Азіз-биллаха; онъ пробылъ имъ двадцать лѣтъ и умеръ въ Константинополѣ. И братъ его Арсеній былъ назначенъ митрополитомъ ал-Кâхиры и Каира<sup>130)</sup>. И пользовались оба они благорасположеніемъ ал-Азіз-биллаха и имѣли первенствующее значеніе во время его царствованія и его могущества. И медлилъ Абу-л-Ма'али Са'д-ал-даула уплатою грекамъ условленныхъ денегъ. И пошелъ Варда Фока, domestikъ, въ Киллизъ<sup>131)</sup> и воевалъ его и взялъ его силою<sup>132)</sup> и увелъ въ плѣнъ его жителей въ мѣсяцѣ Сафарѣ 375 (23 Іюня — 21 Іюля 985) и разбилъ отрядъ хамданійскій, который напалъ на его лагерь<sup>133)</sup>, и подошелъ къ Апамеѣ и направилъ противъ нея осадныя орудія и разрушилъ нѣкоторыя башни ея крѣпости и воевалъ ее сильнѣйшимъ образомъ. И пошелъ Каргуйа<sup>134)</sup> на монастырь Симеона<sup>135)</sup> халебскаго — а лежитъ онъ въ концѣ округа антиохійскаго и въ началѣ округа халебскаго — и осаждалъ его три дня и воевалъ его весьма сильно и взялъ его мечемъ въ среду 8-го Айлуля (Сентября) 30

1А 1297 (985), т. е. 12 Рабѣа II 375<sup>136</sup>), и убилъ множе-  
 ство его монаховъ — это былъ монастырь многолюдный и  
 цвѣтущій — и увелъ въ плѣнъ многихъ спасшихся туда изъ  
 его окрестностей. И были они приведены въ Халебъ и выстав-  
 5 лены на позоръ. И послалъ domestikъ Варда отрядъ своихъ  
 войскъ въ Кафар-Табъ<sup>137</sup>) и *этотъ отрядъ* разгромилъ арабовъ  
 и хамданійцевъ. И когда дошло до царя Василія то, что произо-  
 шло съ монастыремъ Симеона халебскаго, онъ написалъ Вардѣ,  
 чтобы онъ ушелъ отъ Апамен. И въ это время магрибинцы  
 10 овладѣли крѣпостью Баланиасомъ<sup>138</sup>). И назначилъ царь Ва-  
 силій правителемъ Антиохіи Льва магистра, Мелиссина, и  
 пошелъ *Левъ* съ войсками и обложилъ Баланиасъ. И тогда-же  
 заподозрилъ царь Василій паракимомена<sup>139</sup>) и удалилъ его отъ  
 себя и приказалъ ему не отлучаться изъ дома. И прошли крики  
 15 по войску, что его бунтъ состоялся, и войско ушло отъ Бала-  
 ниаса. И разгнѣвало это царя Василія противъ Мелиссина и онъ  
 велѣлъ ему выбрать одно изъ двухъ: или вернуться къ крѣпости  
 и взять ее, или же внести ему тѣ деньги, которыя онъ истра-  
 тилъ на армію, на жалованье солдатамъ, а онъ (царь) пошлетъ  
 20 другаго для взятія крѣпости. И обѣщался *Левъ Мелиссинъ* тогда  
 что онъ вернется и возьметъ ее. И вернулись вмѣстѣ съ нимъ  
 войска и онъ устроилъ таранъ и имъ ударилъ въ стѣну такъ,  
 что одна ея башня и куртина обрушились. И находившіеся  
 въ ней магрибинцы попросили пощады и ушли изъ нея. И во-  
 25 зобновилъ Мелиссинъ то, что разрушилъ, и окружилъ *городъ* стѣ-  
 ной<sup>140</sup>). И смѣстилъ царь Варду Фоку съ мѣста domestика<sup>141</sup>) и  
 сдѣлалъ его дукою надъ востокомъ и правителемъ Антиохіи и  
 всѣхъ областей востока. И заключилъ Варда Фока съ Абу-л-  
 Ма'али-ибн-Хамданомъ новый мирный договоръ<sup>142</sup>) въ 376 году  
 30 (13 Мая 986 — 2 Мая 987) и рѣшено было дѣло между ними  
 такъ, что халебійцы будутъ платить царю Василию ежегодно тѣ  
 19 400,000 серебряныхъ диргемовъ, объ уплатѣ которыхъ онъ  
 съ ними согласился (прежде). И объ этомъ между ними была  
 написана грамота. И употребили хитрость оба сына Самупла,

царя болгарь <sup>143</sup>, которыхъ Иоаннь Цимпсхій взялъ и держалъ въ заключеніи во дворцѣ, и бѣжали изъ своего мѣста заключенія на лошадяхъ, которыхъ они приказали держать на готовѣ для себя. И когда они очутились на перевалѣ вѣдущемъ въ Болгарію, обѣ лошади, на которыхъ они сидѣли, остановились. И слѣзли они 5 съ нихъ и скрылись въ горахъ, боясь быть догнанными, и пошли пѣшкомъ. И опередилъ старшій изъ нихъ на пути младшаго своего брата. И былъ онъ переодѣтымъ, и замѣтила его толпа болгарь, которые охраняли ту гору отъ разбойниковъ. И выстрѣлили одинъ изъ нихъ въ него, не узнавъ его, такъ какъ онъ былъ одинъ <sup>144</sup>) и 10 убилъ его. И пришелъ по слѣдамъ его младшій братъ и объявилъ имъ кто онъ. И увели они его и потомъ сдѣлали своимъ царемъ. И былъ у него рабъ, извѣстный подъ именемъ Комитопула <sup>145</sup>), и дѣйствовалъ *тотъ* за одно съ нимъ, и собрались къ нему болгары и воевали страны грековъ. И отправился противъ нихъ царь 15 съ большимъ войскомъ и подошелъ къ ихъ городу, именуемому Абаріей <sup>146</sup>), и осадилъ его. И пошелъ слухъ по его войскамъ ночью, что перевалъ имъ отрѣзанъ. И обратился тогда въ бѣгство царь и все его войско во вторникъ 17 Аба (Августа) 1297 (986) т. е. 7 Рабі'а II 376 <sup>147</sup>) и устремились къ пере- 20 валу. И преслѣдовали его болгары и разграбили его обозъ и казну, и погибло многое множество его войска. И было это въ десятомъ году его царствованія. И дошло это до Склира и онъ послалъ къ Самсам-ал-даулѣ, прося его отпустить его, чтобы онъ могъ воспользоваться случаемъ; и просилъ его помочь ему 25 людьми и припасами, и обѣщаль ему исполнить то, къ чему онъ обязался предъ его отцомъ Адуд-ал-даулой. И согласился *Самсам-ал-даула* на это и взялъ со Склира, его брата Константина и Романа, сына Склира, клятвы и обязательства въ честномъ выполнении всего этого. И освободилъ онъ всѣхъ его людей и всѣхъ 30 ихъ <sup>148</sup>) — а было ихъ болѣе трехсотъ человекъ — въ мѣсяцѣ Шабанѣ 376 (6 Дек. 986 — 3 Янв. 987) и отпустилъ имъ 30 лошадей и оружіе изъ числа того, что онъ прежде у нихъ отобралъ. И призвалъ родъ Бени-л-Мусейаба, старѣйшинъ

окайлійцевъ <sup>149</sup>), чтобы они пошли вмѣстѣ съ нимъ, и проводилъ его до окрестностей Багдада. И произвело освобождение *Склира* на многихъ мусульманъ тяжелое впечатлѣніе и стали много говорить въ этомъ смыслѣ. И дошли эти рѣчи до

5 Склира и побоялся онъ, какъ бы не было перерѣшено дѣло его. И упросилъ онъ арабовъ увезти его поскорѣе. И пошли они съ нимъ и со всѣми его людьми въ свои ставки. И поднялась также быстро часть нумейрійцевъ, и повезли его по степи и доставили его въ ал-Джазіру и переправились чрезъ Евфратъ.

10 И прибылъ онъ въ Малатію въ мѣсяцѣ Шебатѣ (Февралѣ) 1298 (987) т. е. въ Шаввалѣ 376 <sup>150</sup>). И былъ тогда василікомъ надъ Малатіей и правителемъ ея Кулейбъ, патрицій, который сдалъ Хисн-Барзую <sup>151</sup>). И схватилъ его Склиръ и отнял у него все, что у него нашель: деньги, лошадей, платья и

15 оружіе и усилился благодаря этому и провозгласилъ себя царемъ. И употребилъ хитрость также Никифоръ Уранъ, котораго царь Василій послалъ къ Адуд-ал-даулѣ по поводу Склира, и призвалъ къ себѣ одного человѣка изъ бедуиновъ; и взялъ его *тотъ* и доставилъ его въ страны грековъ. И вернулся онъ ко

20 двору царя Василя. И усилилось положеніе Склира и собралось къ нему большое число арабовъ-окайлійцевъ и нумейрійцевъ, прибывшихъ вмѣстѣ съ нимъ, и армянъ. И послалъ онъ за помощью также къ Баду <sup>152</sup>), курду, владѣтелю Діар-Бекра, и Бадо послалъ ему своего брата Абу Али съ сильнымъ войскомъ. И

25 былъ царь Василій вынужденъ возвратить Вардѣ Фокѣ званіе доместика въ мѣсяцѣ Зу-л-Хиджѣ 376 <sup>153</sup>) (3 Апрелья — 2 Мая 987) и отправилъ къ нему войска и предписалъ ему идти на Склира; (но) предварительно послалъ онъ къ *Фоку* человѣка, который долженъ былъ взять съ него клятву

30 всѣми святынями и крѣпкія обязательства въ искреннемъ доброжелательствѣ и преданности его царю и полной покорности ему. И написалъ Фока Склиру, прося его прислать къ нему своего брата, Константина, — онъ-же мужъ сестры Варды Фоки. И послалъ *Склиръ* его къ нему и Варда Фока

отправиль его обратно къ его брату, Склиру, чтобы съ нимъ условиться, что они все соединятся для борьбы противъ царя Василія и войны съ нимъ и захватятъ его государство и раздѣлятъ его между собою; и будетъ Фока въ городѣ Константинополѣ, а Склиръ внѣ его. И отвѣтилъ Склиръ согласіемъ на то, 5 чего Фока желалъ, и они поклялись другъ другу и обязались другъ передъ другомъ въ этомъ. И когда рѣшено было между ними то, о чемъ они договаривались, (т. е.) что обѣ арміи соединятся, то Романъ, сынъ Склира, этого не одобрилъ и не сошелся съ взглядами отца и сказалъ ему, что все это хитрость со сто- 10 роны Фоки во вредъ ему (Склиру). И не внялъ его отецъ ему. И удалился сынъ его, Романъ, отъ него и пошелъ къ царю Василію и открылъ ему, что они затѣяли и какое соглашеніе состоялось между его отцомъ и Вардой Фокой. И пошелъ Фока въ Джейхъанъ<sup>154</sup>) и имѣлъ свиданіе со Склиромъ; и побесѣдовали 15 они о своихъ дѣлахъ и разошлись съ обѣщаніемъ опять собраться. И пришелъ Склиръ опять къ нему, и при этомъ свиданіи Фока схватилъ Склира и отправилъ его въ замокъ, гдѣ находилась его жена и заключилъ его тамъ и сказалъ ему: ты останешься въ такомъ положеніи въ этой крѣпости, гдѣ моя жена, а когда я до- 20 стигну того, къ чему стремлюсь и овладѣю царствомъ, то сдержу тебѣ то, о чемъ мы съ тобою условились и не обману тебя. И взбунтовался открыто Варда Фока и провозгласилъ себя<sup>155</sup>) царемъ въ среду, день праздника Креста, 14 Айлуля (Сентября) 1298 (987), т. е. 17 Джумâды I 377<sup>156</sup>) и овладѣлъ страню 25 грековъ до Дорилей<sup>157</sup>) и до берега моря, и дошли войска его до Хрисополя. И стало опаснымъ дѣло его и былъ имъ озабоченъ царь Василій по причинѣ силы его войскъ и побѣды его надъ нимъ. И истощились его богатства и побудила его нужда послать къ царю рûсовъ — а они его враги, — чтобы просить 30 ихъ помочь ему въ настоящемъ его положеніи. И согласился онъ на это. И заключили они между собою договоръ о свойствѣ и женился царь рûсовъ на сестрѣ царя Василія, послѣ того какъ онъ поставилъ ему условіе, чтобы онъ крестился и весь народъ

его странъ, а они народъ великій. И не причисляли себя рѹсы тогда ни къ какому закону и не признавали никакой вѣры. И послалъ къ нему царь Василий впослѣдствіи митрополитовъ и епископовъ и они окрестили царя и всѣхъ, кого обнимали его  
 5 земли, и отправилъ къ нему сестру свою, и она построила многія церкви въ странѣ рѹсовъ<sup>158</sup>). И когда было рѣшено между ними дѣло о бракѣ, прибыли войска рѹсовъ также и соединились съ войсками грековъ, которыя были у царя Василія, и отправились всѣ вмѣстѣ на борьбу съ Вардою Фокою моремъ и сушей,  
 10 въ Хрисополь. И побѣдили они Фоку и завладѣлъ царь Василий приморскою областью и захватилъ всѣ суда, которыя были въ рукахъ Фоки. И уже послалъ царь Василий, послѣ того какъ войска Фоки расположились въ окрестностяхъ города Константинополя и завладѣли областью востока, магистра Таро-  
 15 нита моремъ въ Требизондъ. И собралъ онъ людей и направился къ берегу Евфрата. И послалъ Варда Фока своего сына Никифора криваго<sup>159</sup>) къ Давиду, царю Грузіи, владѣтелю города ал-Тай<sup>160</sup>), чтобы просить у него помощи противъ Таронита. И отправилъ *Давидъ* съ нимъ одного своего раба съ ты-  
 20 сячею всадниковъ и пошли съ нимъ также оба сына Бакрѣта, патриціи, владѣтели ал-Халидіата<sup>161</sup>), съ тысячею всадниковъ и столкнулись съ Таронитомъ и разбили его. И дошла до нихъ въ эту пору вѣсть о побѣдѣ войскъ царя Василія надъ Фокою на морѣ въ Хрисополѣ. И вернулся рабъ Давида грузинскаго со  
 25 своими людьми и также оба сына Бакрѣта во своей и оправдывались передъ нимъ тѣмъ, что они уже исполнили то, чего онъ  
 30 отъ нихъ требовалъ, то есть, разбили Таронита. И разбрелось то войско, которое было при Никифорѣ, сынѣ Фоки, и онъ самъ пошелъ къ своей матери; она-же пребывала въ томъ замкѣ, въ которомъ былъ заключенъ Склиръ. И написалъ Варда Фока своему сыну Льву, котораго онъ оставилъ своимъ намѣстникомъ въ Антиохіи и предписалъ<sup>162</sup>) ему, чтобы онъ ухитрился выпроводить патриарха Агапія изъ города, дабы не пострадать ему отъ козней его. И пригласилъ его Левъ выѣхать за городъ,

давъ ему понять, что ему нужно бесѣдовать съ нимъ объ одномъ дѣлѣ, которое его озабочиваетъ, и пригласилъ также многихъ изъ жителей Антиохіи. И вернулся Левъ въ Антиохію и воспренятствовалъ возвращенію въ городъ патріарха Аганія и тѣхъ, кто вышелъ вмѣстѣ съ нимъ. И было это въ субботу 5 8 Адара (Марта) 1300 (989), т. е. 23 Зу-л-Кады 378<sup>163</sup>). И выступилъ царь Василій и братъ его Константинъ со своими войсками и съ войсками рѹсовъ и столкнулись съ Вардою Фокою въ Абидосѣ<sup>164</sup>) — а это близко отъ берега константинопольскаго — и побѣдили Фоку; и былъ онъ убитъ въ субботу 13 Нисана 10 (Апрѣля) того-же года, т. е. третьяго Мухаррема 379<sup>165</sup>), и была голова его принесена въ Константинополь и тамъ выставлена. И была продолжительность его бунта одинъ годъ и семь мѣсяцевъ. И когда до жены Варды Фоки дошла вѣсть объ его убіеніи, она выпустила Склира изъ его заключенія. И собра- 15 лись къ нему тѣ, которые были у Фоки изъ возставшихъ противъ царя Василія, и надѣлъ онъ опять красный башмакъ. И присоединился къ нему Никифоръ кривошейный, сынъ Варды Фоки. И послалъ Константинъ<sup>166</sup>) къ Вардѣ Склиру посла, (обѣщая) взять на себя посредничество между нимъ и бра- 20 томъ Василиемъ касательно возвращенія его къ покорности царю, и что царь проститъ ему всѣ прежніе его поступки и не накажетъ приставшихъ къ нему бунтовщиковъ, и обѣщалъ ему отъ его имени полное благоволеніе. И согласился Склиръ на это и снялъ красный башмакъ въ пятницу 11 Тишрина I (Октября) 25 1301 (989), т. е. 1 Реджеба 379<sup>167</sup>). И привелъ его царь Константинъ къ своему брату Василию и наступилъ онъ на его коверъ<sup>168</sup>) и поцѣловалъ землю передъ нимъ. И было дѣло кончено такъ, что царь Василій сдѣлалъ Варду Склира куропалатомъ и далъ должности его брату и всѣмъ его приближеннымъ 30 и слугамъ и далъ ему во владѣніе области ал-Ам-ниâ. у. . и и Р-г- .ân<sup>169</sup>) съ ихъ подушной и поземельной податью, сверхъ (возврата) прежнихъ его имѣній<sup>170</sup>). И простилъ онъ также Никифора, сына Варды Фоки, и далъ ему прекрасное имѣніе.

Что-же касается до его брата Льва, сына Фоки, то онъ оставался въ Антиохіи бунтующимъ, и укрѣпился въ башнѣ, на высшемъ мѣстѣ стѣны со стороны горы <sup>171)</sup>, и укрѣпилъ ее. И было при немъ множество армянъ и мусульманъ. И вызвалъ онъ 5 ополченіе мусульманъ и просилъ ихъ помочь ему. И соединились противъ него жители Антиохіи и вошли также изгнанные <sup>172)</sup> и сражались съ нимъ четыре дня и заставили его сойти (съ башни) на пятый день, обѣщавъ пощадить его. И было это въ воскресенье 3 Тишрѣна II (Ноября) 1301 (989) т. е. 24 10 Реджеба 379 <sup>173)</sup>. И послалъ царь Василій *Михаила* ал-Бурджи магистра въ Антиохію; и отправилъ тотъ Льва, сына Фоки, и царь сослалъ его въ городъ А-д-р-лію <sup>174)</sup>. И отомстилъ царь Василій Агапію, патриарху антиохійскому, и выслалъ его изъ Антиохіи и принудилъ его жить въ одномъ изъ монастырей Кон- 15 стантинополя. И прошло ему до того времени въ патриаршествѣ двѣнадцать лѣтъ. И было причиною гнѣва *царя* на него, что въ одномъ изъ сундуковъ Варды Фоки послѣ его пораженія было найдено письмо къ нему отъ патриарха Агапія, въ которомъ онъ одобрялъ его взглядъ и подкрѣплялъ его рѣшеніе 20 по поводу одного дѣла, о которомъ онъ просилъ его совѣта, но безъ ясно выраженнаго указанія <sup>175)</sup> (какое это дѣло). И тотчасъ явилась у царя Василя мысль, что этотъ совѣтъ относился къ задуманному *Склиромъ* возстанію противъ него, и 25 въ этомъ онъ видѣлъ подтвержденіе нѣкоторымъ прежнимъ указаніямъ въ этомъ смыслѣ, которыя доходили до него относительно его. И оставался Агапій въ изгнаніи менѣе семи лѣтъ, и въ теченіе этого времени онъ производилъ хиротоніи для своего престола и его приказанія исполнялись тамъ. И въ четырнадцатомъ году царствованія Василя, т. е. 30 въ 379 (11 Апр. 989 — 30 Марта 990) случились въ Константинополѣ страшныя землетрясенія и отъ нихъ обрушилась третья часть церкви святой Софіи и обрушились многіе дома въ Никомидіи на обитателей. И возобновилъ царь Василій то, что обрушилось въ святой Софіи, и возстановилъ ее въ преж-



немъ видѣ въ восемнадцатомъ <sup>176)</sup> году своего царствованія. И гнѣвался царь Василій на Давида, царя грузинъ, владѣтеля ал-Тайя <sup>177)</sup> и на двухъ сыновей Бакрѣта, владѣтелей ал-Халидіата, за то, что они помогали Фокѣ, и послалъ войско для войны съ ними подѣ начальствомъ одного патриція, именуемаго Джѣак-рѣсомъ <sup>178)</sup>. И пошелъ онъ на сыновей Бакрѣта и убилъ старшаго изъ нихъ и сослалъ младшаго. И просилъ Давидъ, царь грузинъ, у царя Василя прощенія и пощады и обѣщалъ ему повинновеніе и покорность, и что его владѣнія, послѣ его смерти, будутъ присоединены къ его (Василя) государству, такъ какъ 10 самъ онъ дряхлый старикъ и не имѣетъ ни сына ни другихъ наслѣдниковъ, и просилъ царя разрѣшить ему прислать своихъ сановниковъ ко двору его, чтобы *царь* могъ взять съ нихъ (клятвы) и заручиться обязательствами съ ихъ стороны, что они сдадутъ города по смерти ихъ государя. И понравился 15 образъ дѣйствія его царю Василю и сдѣлалъ онъ его курепалатомъ и послалъ ему платя съ драгоценными украшеніями. И надѣлъ онъ ихъ и велѣлъ въ странѣ своей молиться за царя Василя, и отправилъ каѳоликоса <sup>179)</sup> грузинъ ко двору *царя* съ многими сановниками государства. И роздалъ имъ царь титулы и 20 оказалъ имъ милости и возвратились они всѣ къ Давиду. И во время бунта Фоки и когда царь Василій былъ занятъ войною съ нимъ, болгары воспользовались случаемъ и восвали страну грековъ нѣсколько разъ, и опустошали ее до города Сѣлѣники <sup>180)</sup> и дѣлали набѣги на тѣ области грековъ, которыя на западѣ. И 25 приготовился царь Василій къ войнѣ съ ними и выступилъ въ Діѣт-м-у <sup>181)</sup> въ 380 году (31 Марта 990 — 19 Марта 991); и въ ней жилъ Склиръ. И собралъ онъ въ ней войска и пригласилъ Склира сопровождать его на походѣ. А былъ онъ, равно какъ и братъ его, боленъ и дряхлъ. И былъ Склиръ принесенъ 30 на носилкахъ въ присутствіе его, и бросился царю въ ноги. И когда царь увидѣлъ его состояніе, то приказалъ ему оставаться дома и подарилъ ему одинъ кинтѣръ динаровъ для раздачи милостыни. И отправился царь въ Болгарію. И спусти нѣсколько

дней умеръ Склиръ и была смерть его въ среду 16 Зу-л-Хиджы 380<sup>182</sup>) (6 Марта 991), и умеръ также братъ его, Константинъ, послѣ него пятью днями. И было между убіеніемъ Варды Фоки и смертью Варды Склира менѣе двухъ лѣтъ. И встрѣтилъ царь  
 5 Василий болгарь и обратилъ ихъ въ бѣгство и взялъ въ плѣнъ ихъ царя и возвратилъ его въ темницу, изъ которой онъ бѣжалъ. И спасся Комитопуль, начальникъ его войскъ, и управлялъ государствомъ болгарскимъ. И оставался царь Василий враждовать съ ними и воевать ихъ страны въ теченіе четырехъ  
 10 лѣтъ. И выступалъ онъ зимою въ области земли болгарской и воевалъ и полонилъ, и взялъ въ теченіе этого времени нѣсколько ихъ крѣпостей, и удержалъ за собою нѣкоторыя изъ нихъ и разрушилъ изъ нихъ тѣ, которыя по его мнѣнію не могли быть удержаны. И разрушилъ городъ Бâрію<sup>183</sup>) въ числѣ тѣхъ,  
 15 которыя разрушилъ. Что-же касается Шараф-ал-даулы<sup>184</sup>), то онъ возвратился къ войнѣ съ братомъ, Самсâm-ал-даулою; и когда онъ приблизился къ Багдâду, то бôльшая часть войска его брата сдалась ему. И отчаялся тогда Самсâm-ал-даула, вышелъ къ брату и искалъ свиданія съ нимъ, и когда прибылъ къ нему,  
 20 то тотъ схватилъ его и ослѣпилъ. И пошелъ *Шараф-ал-даула* на Багдâдъ и овладѣлъ имъ въ 377 году (3 Мая 987—20 Апрѣля 988) и отправилъ брата въ Ширâзъ и заключилъ его въ крѣпость тамъ и овладѣлъ Ширâзомъ и Багдâдомъ. И въ 378 году (21 Апр. 988 — 10 Апр. 989) магрибинцы взяли крѣ-  
 25 пость Вâди-л-Куру<sup>185</sup>), что въ Хиджâзѣ. И было дѣло взятія ея такъ, что Т-л-текинъ<sup>186</sup>) ал-Азізи совершалъ хаджъ изъ Египта въ Мекку въ 377 году и на возвратномъ пути подошелъ къ ней и сокрушилъ замокъ ея. А была она въ рукахъ нѣкотораго  
 30 человека, именуемаго Ибн-абн-Хâзимомъ. И убилъ онъ его и захватилъ множество жителей ея и остался въ ней правителемъ отъ имени ал-Азіз-биллаха. И случился въ Каирѣ въ ночь на субботу 27-го Зу-л-Хиджы 378<sup>187</sup>) (7 Апр. 989) громъ и молнія и буря сильная и не переставали они до полуночи. Потомъ покрылся мракомъ отъ нихъ городъ и была тьма,

подобія которой не видывали, до самого утра. И вышло съ неба подобіе огненнаго столба и покраси́ли отъ него небо и земля весьма сильно. И сыналось изъ воздуха премного пыли, похожей на уголь, которая захватывала дыханіе, и продолжалось это до четвертаго часа дня. И возшло солнце съ измѣненнымъ цвѣ- 5 томъ и продолжало восходить съ измѣненнымъ цвѣтомъ до вторника втораго Мухаррема 379 (12 Апр. 989). И пошелъ Бакджуръ <sup>188</sup>) изъ Дамаска въ Ракку <sup>189</sup>), чтобы принять ее отъ одного пребывавшаго тамъ раба Са́д-ал-даулы. И остался Бакджуръ въ ней. И прибылъ въ Дамаскъ свнухъ Му- 10 нір-ал-Саклаби, рабъ везира Яку́б-ибн-Юсуф-ибн-Киллиса. И появилась звѣзда хвостатая на западѣ въ ночь на воскресенье 19 Рабі́а II 379 <sup>190</sup>) (27 Іюля 989), и стояла двадцать слиш- комъ дней и исчезла.

## 5.

Умеръ Са́д-ал-даула Абу-л-Ма́али, сынъ Сейф-ал-даулы, 15 въ Халебѣ въ ночь на воскресенье <sup>191</sup>) 25 Рамадана того-же года (381 = 5 Дек. 991), и вступилъ на престолю эмирскій его сынъ Ра Абу-л-Фадáилъ. И отправился Банджұ-текинъ <sup>192</sup>) изъ Дамаска въ Халебъ и взялъ Химсъ, и просилъ Абу-л-Фадáилъ помощи у правителя Антиохіи, а былъ имъ тогда магистръ Михаилъ ал-Бурджи. 20 И собралъ ал-Бурджи войска, которыя были близки къ нему, и подошелъ къ Кастуну <sup>193</sup>). И послалъ къ нему Банджұ-текинъ съ заявленіемъ, что его цѣль исключительно Халебъ и что онъ не вступитъ ни въ одну изъ областей грековъ и не дозволитъ никому изъ своихъ людей грабить въ ихъ странѣ. И схватилъ ал- 25 Бурджи его посла и заключилъ его <sup>194</sup>); и произошла битва между Банджұ-текиномъ и хамдánійцами при Апанефъ и обратились въ бѣгство хамдánійцы въ мѣсяцѣ Рабі́ѣ II 382 (6 Іюня — 4 Іюля 992); и было убито и взято въ плѣнъ множество изъ нихъ. И расположился Банджұ-текинъ подъ Халебомъ около Ба́б-ал- 30

Яхуда, и происходила борьба на всѣхъ сторонахъ города. И оставался онъ подъ Халобомъ тридцать три дня и ушелъ отъ него и вторгнулся въ области греческія, потому что ал-Бурджи заключилъ его посла. И подошелъ онъ къ замку 'Имму <sup>195</sup>), владѣнію ал-Бурджи въ области Артѣха, и осадилъ его и взялъ его и полонилъ и убивалъ и грабилъ, и пошелъ на Антиохію и подошелъ къ ней и разбилъ красную палатку у Бѣб-Фѣриса и окружилъ стѣну отъ Бѣб-Фѣриса до Бѣб-ал-Бахра <sup>196</sup>), и воевалъ ихъ усердно. И осыпали его антиохійцы стрѣлами.

10 И устоялъ онъ полдня. И всмотрѣлся ал-Бурджи въ войско Банджѣ-текина и призналъ его слишкомъ сильнымъ и убѣдился, что оно многочисленнѣе и сильнѣе его войска и (по этому) не принялъ битвы. И вернулся Банджѣ-текинъ къ осадѣ Халеба и неустанно воевалъ его въ теченіе одного года и тридцати дней,

15 и оттуда ушелъ въ Дамаскъ въ Реджебѣ того-же года <sup>197</sup>). И пребывалъ царь Василій въ странахъ запада для войны съ болгарами; и когда до него дошло то, что ал-Бурджи сдѣлалъ съ посломъ Банджѣ-текина, то онъ порицалъ его за это и призвалъ къ себѣ посла и видѣлся съ нимъ и бесѣдовалъ съ нимъ и отпустилъ

20 его. И возстали мусульмане въ городѣ Ладакіи <sup>198</sup>) и пошелъ на нихъ ал-Бурджи и взялъ ихъ въ плѣнъ и увелъ ихъ въ области греческія. И вернулся Банджѣ-текинъ изъ Дамаска и подошелъ къ Апамеѣ, и сдалъ ее ему Вафѣ, еunuhъ Сейф-ал-даулы, въ четвергъ 10 Реджеба 383 <sup>199</sup>) (31 Августа 993), и от-

25 правился онъ затѣмъ въ Шейзаръ и осадилъ его и принялъ его отъ Саусана, раба Са'д-ал-даулы, въ среду 16 того-же мѣсяца (6 Сентября), и воротился къ осадѣ Халеба. И послали халобійцы къ царю Василю, прося у него подкрѣпленія, и чтобы онъ помогъ имъ отразить Банджѣ-текина. И приказалъ онъ

30 магистру Михаилу ал-Бурджи, правителю Антиохіи, помочь имъ и отразить Банджѣ-текина отъ Халеба. И собралъ ал-Бурджи войска, и послалъ царь къ нему магистра Льва Меллссина съ другимъ войскомъ въ подкрѣпленіе ему. И назначилъ ал-Бурджи отрядъ воиновъ для набѣговъ на области ха-

лебскія. И вводили они въ плѣнъ мужчинъ и женщинъ и разбѣжались отъ страха передъ ними и стѣсненія ими тѣ которые подвозили провіантъ и кормъ для войска Банджû-текина. И подошли ал-Бурджи и Мелиссинъ съ войсками къ ал-Арвâджу <sup>200</sup>) и присоединилось къ нимъ войско хамдâнійское. И отступилъ 5 Банджû-текинъ отъ Халеба и отправился на сраженіе съ ними и расположился на берегу рѣки противъ войска грековъ и хамдâнійцевъ, а рѣка раздѣляла ихъ. И когда увидѣлъ ал-Бурджи войско Банджû-текина и его многочисленность, то онъ не призналъ возможнымъ сражаться съ ними съ наличными своими 10 силами. Но халебійцы убѣждали его сразиться съ нимъ и представляли ему дѣло это легкимъ. И расположились греки у одного брода, а халебійцы у другаго брода и приготовились къ переправѣ. И послалъ Банджû-текинъ бывшихъ при немъ арабовъ съ частью своихъ войскъ на встрѣчу халебійцамъ, а 15 самъ онъ съ остальной арміею остался, чтобы сразиться съ греками. И когда арабы приблизились къ халебійцамъ, халебійцы бѣжали отъ брода. И преслѣдовали ихъ арабы и разграбили ихъ обозъ. И когда греки увидѣли это, то они также обратились въ бѣгство и покинули ал-Бурджи и Мелиссина, такъ что они 20 привуждены были бѣжать. И было убито болѣе пяти тысячъ изъ войска грековъ. И было это въ пятницу 6-го Ша'бâна 384<sup>с</sup>. (15 Сент. 994). И возвратились ал-Бурджи и Мелиссинъ въ Антиохію. И была названа эта битва битвою при бродѣ. И вернулся Банджû-текинъ къ обложенію и осадѣ Халеба и взялъ 25 крѣпость 'Азâзъ <sup>201</sup>) и овладѣлъ всѣмъ округомъ халебскимъ и назначилъ туда правителей и построилъ крѣпость супротивъ Халеба <sup>202</sup>). И поручилъ ал-Азйзъ завѣдываніе дѣлами Абу-л-Фадл-Джафар-ибн-ал-Фадл-ибн-ал-Фурâту. И сталъ онъ завѣдывать дѣлами въ мѣсяцѣ Рабі'ѣ I 383 <sup>203</sup>) (26 Апр. — 25 Мая 30 993) и остановились они и не былъ онъ въ состояніи исполнить то, что на него было возложено, и былъ отставленъ въ Ша'бâнѣ того-же года (21 Сент. — 19 Окт. 993) <sup>204</sup>). И поручилъ ал-Азйзъ тогда управленіе дѣлами Исѣ, сыну Нестû-

раса, христіанину; и его титуловали «славнѣйшій государь нашъ». И когда нужда халевѣйцевъ вслѣдствіе осады ихъ Банджѹ-текиномъ стала очень великою, то они обратились за помощью къ царю Василию — а пребываль онъ съ 5 арміей <sup>205</sup>) въ походѣ противъ болгаръ; и выступилъ онъ изъ Болгаріи на легкѣ <sup>206</sup>), чтобы помочь имъ и прибылъ въ Антиохію въ Рабі'ѣ I 385 (5 Апр. — 4 Мая 995) совершенно нежданно и дошелъ до Мердж-Дабика <sup>207</sup>). И дошло до Банджѹ-текина прибытіе царя и онъ бѣжалъ въ Дамаскъ 1 Рабі'а II того- 10 же года <sup>208</sup>) (5 Мая 995), послѣ того какъ сжегъ крѣпость, построенную имъ, и все что у него было: палатки, припасы, оружіе и орудія. И стоялъ онъ всего подъ Халобомъ семь мѣсяцевъ съ половиною <sup>209</sup>). И подошелъ царь къ Халебу и вышли къ нему Абу-л-Фадâиль, сынъ Са'д-ал-даулы, и Лулу и бросились ему 15 въ ноги. И отослалъ онъ ихъ назадъ въ Халебъ <sup>210</sup>), подарилъ имъ условленную при заключеніи мира дань, которая взималась въ предыдущіе годы, и пошелъ на Рафанею и Химсъ и уводилъ въ плѣнъ весьма многихъ и жегъ и набиралъ добычи. И напала на его войско толпа арабовъ, надѣясь, что конница грековъ не 20 догонитъ ихъ. И устроилъ онъ имъ засаду и захватили болгары <sup>211</sup>) сорокъ человекъ изъ нихъ и приказалъ царь отрубить имъ руки и отпустить ихъ. И устрашились его тогда бедуины 21 и никто изъ нихъ болѣе не беспокоилъ его войскъ. И подошелъ онъ къ Триполису и осадилъ его. И вышли къ нему ал-Музах- 25 харъ, сынъ Наззâля <sup>212</sup>), и многіе изъ знатнѣйшихъ жителей его и бросились передъ нимъ на землю и сказали ему, что они покоряются. И подарилъ онъ имъ почетные халаты и оказалъ имъ милость и они вернулись въ городъ, съ тѣмъ чтобы сдать его ему. И былъ въ городѣ кâди изъ горожанъ, по имени Али-ибн- 30 Абд-ал-Вâхид-ибн-Хайдара, и заперъ онъ и народъ ворота предъ ними и выгналъ семейство ал-Музаффар-ибн-Наззâля изъ города. И взялъ онъ свою семью и пошелъ съ царемъ. И подошелъ тотъ къ крѣпости Антартусу <sup>213</sup>) и обстроилъ ее въ три дня — она была до этого въ развалинахъ — и наполнилъ воинами изъ

армянъ. И ушелъ онъ отъ Антиохіи и назначилъ дукою надъ нею одного патриція, Даміана по имени, Далассина <sup>214</sup>) по прозванію, и поручилъ ему управление востокомъ, и разгнѣвался на магистра Михаила ал-Бурджи и приказалъ ему не выходить изъ своего дома. И пошелъ дука Даміанъ въ первый годъ своего на- 5 значенія на Триполисъ и напалъ на него ночью врасплохъ и взялъ его предмѣстья и увелъ многихъ въ плѣнъ, а спустя три мѣсяца вернулся въ Арку <sup>215</sup>) и увелъ многихъ оттуда въ плѣнъ. И предпринялъ онъ на второй годъ своего назначенія походъ на Триполисъ и увелъ многихъ изъ его области. И отправился въ Ра- 10 фанею и Ауджъ и ал-Лакаму <sup>216</sup>) и взялъ крѣпость ал-Лакаму и полонилъ и опустошалъ. И въ двадцать первомъ году царствованія Василия, былъ назначенъ патриархомъ константинопольскимъ магистръ Спсиній <sup>217</sup>) въ день Пасхи, 12 Нисана (Апрѣля) 1307 (996). И оставался престолъ не занятымъ до его на- 15 значенія въ теченіе четырехъ лѣтъ, потому что царь былъ занятъ войной въ Болгаріи. И патриаршилъ онъ два года и четыре мѣсяца <sup>218</sup>) и умеръ. И потребовалъ царь отъ патриарха Агапія, чтобы онъ собственноручно написалъ грамоту о томъ, что слагаетъ съ себя санъ патриарха антиохійскаго и отказы- 20 вается отъ него. И воспротивился онъ этому весьма сильно, пока царь не уговорилъ его и не покончилъ съ нимъ дѣла на томъ, что онъ назначить ему одинъ монастырь въ Константинополѣ, извѣстный подъ именемъ ал-Ф-р-и-дѣу <sup>219</sup>), съ котораго онъ будетъ получать одинъ кинтъръ динаровъ ежегоднаго дохода, 25 и что ему будетъ доставляться ежегодно изъ доходовъ антиохійскаго собора двадцать четыре ритла <sup>220</sup>) динаровъ на расходы по его столу. И склонился онъ къ этому и написалъ свою грамоту въ мѣсяцѣ Айлулѣ (Сентябрѣ) 1307 (996 <sup>221</sup>) т. е. въ Рамаданѣ 386 (17 Сент. — 16 Окт. 996), и поставилъ 30 условіемъ, чтобы его имя не снималось (съ диптиха). И назначилъ царь вмѣсто него патриархомъ нѣкоего Іоанна, изъ жителей Константинополя, который былъ хартофилаксомъ въ соборѣ св. Софіи. И было это въ воскресенье 4-го Тишрина I

(Октября) 1308 (996), т. е. 19-го Рамадана 386. И занималъ онъ престоль двадцать четыре года и девять мѣсяцевъ и умеръ. И предписалъ ему царь устроить соборъ Кассіана <sup>222</sup>) въ Антиохіи на подобіе св. Софіи въ Константинополѣ. И спустя 5 годъ послѣ его назначенія умеръ патріархъ Агапій, въ воскресенье 8-го Айлуля (Сентября) 1308 (997), въ 22-омъ году царствованія Василия <sup>223</sup>). И была продолжительность его патріаршества, включая время пребыванія его въ изгнаніи, восемнадцать лѣтъ и семь мѣсяцевъ и семнадцать дней <sup>224</sup>). И сдѣлалъ царь 10 Василий магистра Никифора Урана domestикомъ — это тотъ самый ал-К.т.л-с <sup>225</sup>), котораго онъ посылалъ въ Багдадъ послѣ пораженія Склира — и отправилъ его на войну съ болгарами. И столкнулся онъ съ Комитопуломъ, вождемъ ихъ, и побѣдилъ ихъ и убилъ изъ болгаръ великое множество и привезъ въ Константинополь тысячу головъ и двѣнадцать тысячъ плѣнниковъ. И написалъ Комитопуль царю Василию, унижаясь предъ нимъ и обѣщая ему покорность и прося его, чтобы онъ оказалъ ему милость. И намѣревался было царь согласиться на это, но случилось, что царь болгаръ, который находился въ заключеніи у 15 царя въ Константинополѣ, умеръ. И дошла смерть его до его раба Комитопула, вождя болгаръ. И провозгласилъ онъ тогда себя царемъ. И отправилъ царь Василий магистра Никифора опять на войну съ болгарами. И прошелъ онъ въ середину ихъ странъ и не выходилъ противъ него никто изъ нихъ; и оставался 25 онъ три мѣсяца, опустошалъ и жегъ, и потомъ вернулся въ Константинополь. Что-же касается до ал-Азйза, то онъ послѣ выступленія царя Василия въ Сирію, самъ выступилъ въ Мунâ-Джа'фаръ <sup>226</sup>), что въ Египтѣ, со всѣми войсками своими и обнаружилъ твердое намѣреніе воевать земли грековъ и приказалъ 30 Исѣ, сыну Нестураса, соорудить флотъ, съ которымъ онъ (Иса) долженъ былъ моремъ идти въ Триполисъ, одновременно съ нимъ. И собралъ сынъ Нестураса дерево со всѣхъ сторонъ и соорудилъ флотъ въ Дâr-ал-Синâ'атѣ <sup>227</sup>) въ Каирѣ и перенесъ туда всякія орудія и припасы и оружіе и намѣревался спустить флотъ



послѣ полуденной молитвы въ пятницу 17-го Рабі'а II 386 (9 Мая 996)<sup>228</sup>). И показался на немъ огонь въ тотъ самый день когда онъ рѣшилъ его спустить и уничтожилъ 16 его судовъ. И заподозрила чернь въ поджогѣ его купцовъ рûмовъ-малâки- 5 товъ<sup>229</sup>), проходящихъ въ Каиръ съ товарами. И накинулись на нихъ чернь и магрибинцы и убили изъ нихъ сто шестьдесятъ человекъ и разграбили домъ Мâнака<sup>230</sup>), чтò въ ал-Раффайнѣ въ Каирѣ. И были въ немъ великія богатства, принадле- 10 жающія этимъ рûмамъ, потому что они останавливались въ немъ. И была ограблена церковь Михаила, чтò въ Каср-ал-Шамѣ<sup>231</sup>), принадлежавшая мелькитамъ и похищены изъ нея утварь и 15 скарбъ и сосуды золотые и серебряные, стоимости весьма значительной, а сама церковь осквернена. И была ограблена церковь несторіанцевъ, и былъ израненъ въ ней одинъ ихъ епископъ, по имени Юсуфъ, по прованію ал-Шйзіри<sup>232</sup>), такъ что онъ вслѣд- 20 ствіе этихъ ранъ умеръ. И поѣхалъ сынъ Нестûраса во время грабежа и спустился въ Каиръ и приказалъ прекратить избіеніе рûмовъ и препятствовать нанесенію имъ обидъ. И было про- 25 возглашено въ городѣ, чтобы всякій грабитель возвратилъ то, что онъ похитилъ. И была часть похищеннаго возвращена. И пригласилъ онъ къ себѣ уцѣлѣвшихъ отъ избіенія купцовъ-рû- 30 мовъ и отдалъ каждому изъ нихъ то, что онъ призналъ за свое. И было схвачено 63 человекъ изъ грабителей и были они зако- ваны. И приказалъ ал-Азіз-биллâхъ отпустить третью часть ихъ и наказать третью часть кнутомъ и казнить третью часть 25 ихъ. И были написаны записки: первыя съ надписью «ты будешь битъ», другія «ты будешь убитъ» и третьи «ты будешь отпущенъ» и были положены подъ платокъ. И затѣмъ каждый изъ нихъ выступалъ, чтобы вынуть по запискѣ; и было поступ- 30 лено съ каждымъ сообразно тому, какую (записку) онъ вынулъ. И было это въ четвергъ 8-го Джумâды I того-же года<sup>233</sup>) (29 Мая 996). И вернулся Банджû-текинъ къ восваію области Антиохіи и дошелъ до воротъ ея. Потомъ онъ ушелъ въ Халебъ и осаждалъ его нѣсколько дней и ушелъ оттуда въ Антартûсъ и

осаждалъ крѣпость нѣсколько дней. И выступилъ дука Даласинъ изъ Антиохіи, направляясь въ Антартусъ, чтобы освободить его. (Между тѣмъ) Иса, сынъ Нестураса, въ Каирѣ началъ постройку другаго флота взаменъ того, который сгорѣлъ.

5 И были опять собраны матеріалы со всѣхъ сторонъ и были срублены большія пальмы, которыя осѣняли монетный дворъ въ Каирѣ, рядомъ со зданіемъ полиціи, и у больницы, что въ Сук-ал-Хамамѣ <sup>234</sup>). И всѣ онѣ были распилены и изъ нихъ соорудили флотъ, числомъ до 24 судовъ. И былъ онъ наполненъ

10 солдатами и отправленъ подъ начальствомъ Рашіка <sup>235</sup>). И прибылъ онъ въ Антартусъ, когда Банджү-текинъ осаждалъ еще его. И поднялась на морѣ страшная буря и флотъ былъ разбитъ, а судовой экипажъ вышелъ на берегъ. И приблизился уже дука къ Антартусу. И пошелъ слухъ по войску турка (т. е.

15 Банджү-текина), что войска грековъ уже подошли къ нимъ, и обратился въ бѣгство Банджү-текинъ и все его войско. И вышли осажденные въ Антартусѣ и захватили уцѣлѣвшія суда и взяли въ плѣнъ многихъ изъ экипажа ихъ. Ал-Азизъ между тѣмъ въ своемъ движеніи впередъ дошелъ до Билбейса <sup>236</sup>) и заболѣлъ

20 тамъ. И пошелъ онъ тамъ въ баню, будучи больнымъ, и скончался въ банѣ во вторникъ за два дня до конца мѣсяца Рамадана <sup>237</sup>) 386 (14 Октября 996), и былъ перевезенъ изъ Билбейса во дворецъ въ Каирѣ и былъ доставленъ туда въ среду,

30 днемъ. Отъ-роду ему было сорокъ три года <sup>238</sup>), а халифатъ его продолжался 21 годъ и 5 мѣсяцевъ и 27 дней, изъ которыхъ онъ 7 мѣсяцевъ и 27 дней носилъ титулъ «наслѣдника престола» <sup>239</sup>). И была болѣзнь его камень и колики.

#### Халифатъ ал-Хâким-бі-эвр-иллâха.

Была принесена присяга Абу Али ал-Мансûру, сыну ал-

30 Азиз-биллâха, и былъ онъ прозванъ ал-Хâким-бі-эвр-иллâхомъ. И вступилъ онъ на престолъ въ четвергъ 30-го Рамадана того же года <sup>240</sup>). И было ему тогда отъ-роду одиннадцать лѣтъ и

пять мѣсяцевъ <sup>241</sup>). И вошли къ нему многіе изъ старѣйшинъ  
 племени Кетамы <sup>242</sup>) и выговорили въ свою пользу, чтобы никто  
 изъ турокъ <sup>243</sup>) не завѣдывалъ ихъ дѣлами. И вызвалъ онъ  
 тогда одного изъ ихъ старѣйшинъ, ал-Хасан-ибн-Аммара  
 по имени, для завѣдыванія и управленія дѣлами, и далъ 5  
 ему титулъ Эмін-ал-даула, въ воскресенье 3-го Шевваля (19  
 Окт. 996 <sup>244</sup>). И бѣжало множество турокъ въ Сирію, боясь  
 Ибн-Аммара, но они были возвращены съ дороги. Иса, сынъ  
 Нестураса, во время своего управленія назначилъ несправедли-  
 вые сборы и ввелъ новыя подати, бѣльшія противъ тѣхъ, ко 10  
 взиманію которыхъ привыкли. И уничтожилъ Ибн-Аммаръ все  
 это и возстановилъ прежній порядокъ, и схватилъ (Ису), сына  
 Нестураса, во вторникъ 18-го Шевваля (3 Ноября 996) того-же  
 года <sup>245</sup>) и заключилъ его, а потомъ убилъ его въ Сафарѣ 387  
 (13 Февр. — 13 Марта 997). И забрали магрибинцы управ- 15  
 леніе государствомъ въ свои руки благодаря Ибн-Аммару и  
 остановились дѣла турокъ. И замѣнилъ онъ многихъ знат-  
 ныхъ людей изъ ихъ среды, занимавшихъ высокія мѣста, ма-  
 грибинцамъ. И возмутило это Банджұ-текина <sup>246</sup>) и онъ напи-  
 салъ царю Василию, унижаясь передъ нимъ и обѣщая ему по- 20  
 корность и стараясь убѣдить его помочь ему и поддержать его  
 присылкою войскъ. И не счелъ *царь* возможнымъ помогать ему  
 противъ его государя, ни же поддерживать его въ возмущеніи  
 противъ него. И когда онъ отчаялся въ полученіи помощи отъ  
 царя, то онъ пошелъ изъ Дамаска съ бывшими при немъ и при- 25  
 соединившимися къ нему арабами и другими, направляясь въ  
 Египеть на помощь туркамъ. И отрядилъ Ибн-Аммаръ для  
 борьбы съ нимъ Абу Темім-Сулейман-ибн-Фалаха и его  
 брата. И столкнулись они съ нимъ около Аскалона въ пятницу 30  
 4-го Джумâды I 387 (15 Мая 997 <sup>247</sup>). И спасся турокъ бѣг-  
 ствомъ въ Дамаскъ и было убито въ сраженіи множество его  
 рабовъ и приверженцевъ. И когда онъ прибылъ въ Дамаскъ, то  
 жители его возстали противъ него и выгнали его оттуда. И  
 спасся онъ бѣгствомъ съ нѣкоторыми изъ своихъ рабовъ, а

чернь разграбила домъ его и дома многихъ военачальниковъ. И просилъ турокъ тогда пощады и (разрѣшенія) прійти въ Каиръ. И обѣщаль Ибн-Фалâхъ ему безопасность и отправилъ вмѣстѣ съ нимъ своего сына. И прибыли они оба въ Каиръ 5 въ пятницу 22-го Реджеба того-же года (31 Юля 997<sup>245</sup>) и было ему дано почетное платье и оказана милость. И отправился Ибн-Фалâхъ въ Дамаскъ и произошло между нимъ и жителями его сильное сраженіе. Потомъ онъ вступилъ въ *городъ* на основаніи мирнаго договора.

## 6.

10 И возстали жители Дамаска съ находившимися тамъ кліентами изъ турокъ противъ Ибн-Фалâха. И бѣжалъ онъ изъ города и ушелъ въ Каиръ. И завладѣла чернь<sup>249</sup>) Дамаскомъ, и главой ея былъ одинъ мужъ изъ нея, ал-Дахтекинъ<sup>250</sup>) по имени. И возсталъ противъ ал-Хâкима также въ Сûръ<sup>251</sup>) бунтовщикъ, 15 извѣстный подъ именемъ Алâки, и завладѣлъ имъ; и собралась къ нему чернь *города* и сбродъ. И сталъ онъ чеканить монеты со своимъ именемъ и изобразилъ на нихъ: «Такъ-то почетъ послѣ нужды — эмиру Алâкъ». И просилъ онъ помощи у царя Василя и обѣщаль сдать ему городъ. И послалъ онъ ему по- 20 мощь моремъ. Ибн-Хамдânъ-же<sup>252</sup>) и евнухъ Фâик-ал-Баррâзъ<sup>253</sup>), съ отрядомъ рабовъ и съ флотомъ, прибывшимъ изъ Египта, осадили Сûръ, а войска ал-Хâкима направилсь въ Дамаскъ подъ начальствомъ Джейш-ибн-Мухаммед-ибн-Самсâма для борьбы съ дамаскійцами и ал-Дахтекиномъ, завла- 25 дѣвшимъ Дамаскомъ, и своротили въ Сûръ. И пошелъ ал-Дах- 30 текинъ, завладѣвшій Дамаскомъ, въ Каиръ для изъявленія покорности и былъ награжденъ почетнымъ платьемъ и прощень. И былъ Сûръ взятъ мечемъ въ Джумâдъ II 388 (31 Мая — 28 Юня 998). И было захвачено одно судно изъ флота грече-

скаго; и было на немъ двѣсти человекъ, которые были убиты до послѣдняго. И былъ взятъ въ плѣнъ Алâка и городъ разграбленъ и множество его жителей собравшихся къ Алâкъ убито, захвачено въ плѣнъ и увезено въ Каиръ, куда они прибыли въ Шабанѣ того-же года <sup>254</sup>) (29 Юля — 26 Августа). И былъ 5 Алâка выставленъ на позоръ въ Каирѣ, и была кожа съ него содрана и былъ онъ распятъ на мѣстѣ именуемомъ ал-Манзаромъ <sup>255</sup>), между Каиромъ и ал-Кâхирой, а плѣнники были убиты. И случился въ этомъ году пожаръ въ крѣпости Апамеѣ и истребилъ всѣ находившіеся въ ней припасы, съѣстные и 10 другіе. И двинулись Абу-л-Фадâилъ, сынъ Са'д-ал-даулы, владѣтель Халеба, и Лулу <sup>256</sup>) съ войскомъ халебійцевъ и подошли къ Апамеѣ и осаждали ее нѣкоторое время. И когда Даміанъ Далассинъ, дука Антиохіи, узналъ, что она не имѣетъ ни припасовъ, ни оружія, онъ пошелъ къ ней. И уступили хале- 15 бійцы всѣ бывшіе у нихъ съѣстные припасы и все оружіе жителямъ Апамеи для поддержки ихъ и изъ боязни, что греки овладѣютъ ими, а сами вернулись въ Халебъ. И подступилъ къ ней дука съ сильнымъ войскомъ и осаждалъ ее съ величайшею энергіей и чуть было не взялъ ее. Тогда правитель ея — 20 а звали его ал-Малâити <sup>257</sup>) — написалъ Джейш-ибн-Самсâму въ Дамаскъ, прося у него помощи и поддержки. И двинулся онъ къ нему съ большимъ войскомъ въ Шабанѣ того-же года <sup>258</sup>) и загорѣлась между ними битва и побѣдилъ ихъ дука и убилъ ихъ великое множество. И захватили бедуины обозъ войска магри- 25 бинцевъ, и продолжалось бѣгство до Балбекка. И во время бѣгства (непріятеля) дука получилъ рану копьемъ въ бокъ и былъ убитъ во вторникъ 19-го Теммûза (Юля) 1309 (998) <sup>259</sup>). Тогда въ бѣгство обратились греки и было ихъ убито болѣе шести тысячъ, и взяты въ плѣнъ два сына дуки и многіе изъ восначаль- 30 никовъ. И были они отправлены въ Каиръ и оставались тамъ десять лѣтъ; потомъ они были выкуплены и возвратились въ страны грековъ. И пошелъ Джейш-ибн-Мухаммед-ибн-Самсâмъ послѣ смерти дуки на Антиохію и подошелъ къ Бâб-ал-А

Джинану <sup>260</sup>) и произошло между нимъ и жителями ея столкновение. И остался онъ четыре дня и затѣмъ ушелъ и вернулся въ мусульманскія страны. Потомъ выступилъ самъ царь <sup>261</sup>) въ походъ на страны ислама и подошелъ къ Джиср-ал-Хадиду <sup>262</sup>) 5 6-го Шевваля <sup>263</sup>) 389 (20 Сентября 999) и пошелъ на Шейзаръ и расположился передъ нимъ и осадилъ его 15-го Зулкады того-же года <sup>264</sup>) (28-го Октября 999) и отвелъ у жителей его водопроводъ <sup>265</sup>). И находился въ немъ правитель отъ ал-Хакима, Хамланъ <sup>266</sup>) по имени, Ибн-Карадисъ по прозвищу.

10 И послалъ къ нему парь, чтобъ онъ сдалъ городъ и соблазнялъ его (деньгами и пр.), но онъ не соглашался. И когда дѣло и осада и лишене осажденныхъ воды затянулись слишкомъ долго, Ибн-Карадисъ предложилъ сдаться и поставилъ условіемъ, что, выходя изъ города, онъ не ступитъ на его коверъ <sup>267</sup>) и что не

15 будетъ препятствуемо ни ему, ни тѣмъ изъ его людей, которые захотятъ уйти вмѣстѣ съ нимъ. И согласился царь на это и послалъ къ нему крестъ свой <sup>268</sup>). И отворилъ Ибн-Карадисъ ворота и ушелъ съ многими изъ жителей въ Хаматъ, а оттуда въ Халебъ. И наполнилъ царь Шейзаръ армянами и пошелъ оттуда

20 въ Хисн-Аби-Кубейсъ <sup>269</sup>) и занялъ его по капитуляціи и пошелъ на Хисн-Масъятъ <sup>270</sup>) и овладѣлъ имъ также и разрушилъ его, и двинулся на Рафанию и сжегъ ее и увелъ жителей ея въ плѣнъ. И шелъ, сжигая, разрушая и полоня, пока не дошелъ до Химса, и остановился тамъ. И укрѣпились нѣкоторыя изъ жителей въ

25 находящейся тамъ церкви св. Константина, считая себя въ ней въ безопасности <sup>271</sup>). И когда узнали (это) русы <sup>272</sup>) изъ его войска, то они подожгли ее. Была-же эта церковь удивительная. И были увезены мѣдь ея и свинецъ <sup>273</sup>). И пошелъ царь въ окрестности Балбекка. И обратился Джейшъ за помощью изъ

30 Дамаска въ Египетъ письменно и описывалъ громадную численность греческой арміи и свой страхъ предъ столкновіемъ съ нею и просилъ о присылкѣ ему подкрѣпленія деньгами, войсками и оружіемъ. И были отправлены къ нему многочисленныя войска и послано все, чего онъ требовалъ. И было написано

всѣмъ правителямъ въ Сиріи, чтобы они соединились съ нимъ. И пошли они всѣ, такъ что въ Дамаскѣ собралось столько войскъ, сколько, какъ я полагаю, никогда тамъ не собиралось мусульманами. И вернулся царь дорогою по побережью и сжегъ Арку и срылъ крѣпость ея. Потомъ онъ подступилъ къ Триполису во вторникъ 23-го Зу-л-хидджи 389 (6-го Декабря 999<sup>274</sup>) и войска его обложили крѣпость въ четвергъ на третій день по его прибытіи. И окружилъ онъ свой лагерь рвомъ и отвелъ отъ крѣпости водопроводъ. И пришли къ нему двѣ хеландіи нагруженныя провизіей и фуражемъ. И благодаря этому онъ съ войсками своими былъ обезпеченъ. И отправилъ онъ въ Бейрутъ и Джубейль<sup>275</sup>) отрядъ войскъ, который и захватилъ многихъ и увелъ ихъ въ плѣнъ. И нагрузилъ онъ тѣ хеландіи плѣнными и отправилъ ихъ въ свои страны. И загорѣлась битва между его войсками и жителями крѣпости на сушѣ и они сразились во вторникъ перваго Мухаррема 390 (13-го Декабря 999) и было убито и ранено многое множество его воиновъ. Потомъ онъ ушелъ отъ нихъ<sup>276</sup>) въ субботу 5-го Мухаррема того-же года (17-го Декабря 999), направляясь въ Антиохію по дорогѣ на Ладакію. И была продолжительность пребыванія царя въ земляхъ мусульманскихъ — со времени прибытія его въ Джиср-ал-хадидъ до отступленія его отъ Триполиса — два мѣсяца безъ одного дня<sup>277</sup>). И назначилъ онъ правителемъ Антиохіи магистра Никифора; это тотъ самый ал-Ф-т-л-с<sup>278</sup>), котораго онъ посылалъ къ Адуд-ал-даулѣ Фанâ-Хосру въ Багдадъ, когда къ нему прибылъ Склиръ. И оставался царь со своими войсками въ областяхъ Массйсы и Тарсѹса шесть мѣсяцевъ, намѣреваясь вернуться въ страны ислама. И дошла до него вѣсть о смерти Давида куропалата, царя грузинъ, въ городѣ ал-Тай<sup>279</sup>). И пошелъ царь туда и послѣдовалъ за нимъ магистръ, правитель Антиохіи, съ войсками. И принялъ царь всѣ страны грузинъ и назначилъ надъ ними отъ себя правителей изъ грековъ. И прибылъ къ нему эмиръ курдовъ, Мумаххид-ал-даула Абу Мансѹр-Са'ид-ибн-Мервânъ<sup>280</sup>), владѣтель Діар-бекра, и наступилъ на его коверъ. И

назначилъ царь его магистромъ и дукой востока и оказалъ ему милости и благодѣянiя и отпустилъ его обратно въ его владѣнiя. Царь отпривилъ еще до выступленiя своего въ страны ислама двухъ пословъ къ ал-Хâкиму для заключенiя съ нимъ перемирiя и мира. И выѣхалъ одинъ изъ нихъ съ отвѣтомъ на то посланiе, которое онъ привезъ, а другой остался въ Каирѣ въ ожиданiи присылки отвѣта (на отвѣтъ ал-Хâкима). И когда оставшiйся посолъ узналъ о выступленiи царя въ страны ислама и о томъ, что онъ тамъ совершилъ и какiя онъ тамъ за-  
 5 восванiя сдѣлалъ, то сталъ бояться за свою жизнь и просилъ отпустить его, чтобы воротиться къ своему государю. Но въ этомъ ему было деликатнымъ образомъ отказываемо, пока не пришли извѣстiя объ уходѣ царя изъ земель ислама и возвращенiи его въ собственныя владѣнiя. Тогда послу было разрѣшено то, о чемъ  
 10 онъ просилъ. И былъ Орестъ, патрiархъ iерусалимскiй, приглашенъ отправиться вмѣстѣ съ посломъ для утвержденiя перемирiя и заключенiя мирнаго договора. И было устроено свиданiе между нимъ и посломъ въ присутствiи Барджевâна <sup>281)</sup> и было ему сказано: «все что утвердитъ патрiархъ, то подпишетъ п  
 15 одобритъ нашъ государь». И подарилъ *Барджевânъ* каждому изъ нихъ драгоценныя платья и далъ имъ значительные подарки и отправились они ко двору *царя*. И заключилъ Орестъ <sup>282)</sup> между ними перемирие на десять лѣтъ и остался въ Константинополѣ четыре года и умеръ. И когда состоялось перемирие между царемъ  
 20 и ал-Хâкимомъ, то царь вернулся въ Болгарiю для войны и оставался тамъ четыре года и одержалъ надъ болгарами полную побѣду, убивая и полоня. И бѣжалъ предъ нимъ Комитопуль, ихъ царь. И овладѣлъ онъ многими изъ ихъ крѣпостей и разрушилъ нѣкоторыя изъ нихъ, а другiя удержалъ за собою <sup>283)</sup>. И  
 25 въ четвергъ 25-го Рабiа II 390 (4-го Апрѣля 1000) убилъ ал-Хâкимъ свнуха Барджевâна и назначилъ его секретаря Фахдиби-Ибрагiма ал-Райса <sup>284)</sup> на всѣ его должности и назначилъ рядомъ съ нимъ ал-Хусейн-ибн-Джаухара, который получилъ титулъ Кâнд-ал-Куввâдъ <sup>285)</sup>. И умеръ авва Илiя <sup>286)</sup>, патрiархъ



александрійскій, въ Каирѣ въ ночь на субботу 4 Джумады II 390 (12 Мая 1000<sup>287</sup>), и присутствовалъ при отпѣваніи его епископъ Арсеній, братъ Ореста, патріарха іерусалимскаго. И прибыли вслѣдъ за его прибытіемъ два посла отъ ал-Хакима, изъ приближенныхъ къ нему рабовъ и приказали всѣмъ христіанамъ-мелькптамъ сдѣлать Арсенія патріархомъ вмѣсто покойнаго Иліи. И они отвѣтили ему: слушаемся и повинемся. И былъ авва Илія перевезенъ въ Александрію на второй день по его смерти и созвалъ авва Арсеній принадлежащихъ къ александрійскому престолу епископовъ въ Александрію<sup>288</sup>) и они помолились за него въ понедѣльникъ 11-го Реджеба 390 (17 Іюня 1000), днемъ. И ушелъ онъ обзрѣвать всю патріархію свою и всѣ епархіи и возвратился (затѣмъ) въ Каиръ, и не переставалъ пребывать тамъ, пока не былъ убитъ<sup>289</sup>). И въ 26-омъ году<sup>290</sup>) царствованія Василя, Сергій Мануил-с<sup>291</sup>) былъ назначенъ патріархомъ константинопольскимъ. Онъ пробылъ имъ 19 лѣтъ и умеръ.

## 7.

Въ 395-мъ году (18 Окт. 1004 — 7 Окт. 1005) появился въ округѣ халебскомъ человекъ-боецъ за вѣру, Ахмед-ибн-ал-Хусейн-Асфар-Таглибъ по имени, ал-Асфаръ по прозванію<sup>292</sup>). И надѣлъ онъ на себя платье факировъ<sup>293</sup>) и послѣдовала за нимъ толпа арабовъ и обитателей деревень изъ мусульманъ. И былъ съ нимъ нѣкоторый мужъ изъ знатнѣйшихъ арабовъ, извѣстный подъ именемъ ал-Хамали. И подступилъ онъ къ Шейзару и совершилъ набѣгъ съ отрядомъ собравшихся къ нему арабовъ и другихъ и встрѣтилъ войско грековъ и взялъ его (въ плѣнъ?)<sup>294</sup>) и напалъ въ расплохъ на правителя Артѣха и пошелъ, стремясь въ Антиохію, по направленію къ Джиср-ал-Хадіду. И встрѣтилъ его въ Махрунѣ<sup>295</sup>) одинъ патрицій, Бигâсъ<sup>296</sup>) по имени, рабъ Склира, съ войсками нахо-

удившимся при немъ. И былъ убитъ мужъ извѣстный подъ имене-  
 немъ ал-Хамали, а ал-Асфаръ бѣжалъ въ область Сарûджа <sup>297</sup>).  
 И дошло до магистра <sup>298</sup>), что ал-Асфаръ обитаетъ въ ал-Джа-  
 зирѣ, и именно въ городѣ, именуемомъ Кафар-Азûномъ <sup>299</sup>), въ  
 5 области Сарûджа. Это — городъ съ густымъ населеніемъ, окру-  
 женный стѣной. И пошелъ на него магистръ съ областными  
 войсками и переправился чрезъ Евфратъ и подступилъ къ Ка-  
 фар-Азûну. А собралась туда бôльшая часть жителей тѣхъ  
 областей по причинѣ его крѣпкой позиціи. И стоялъ онъ предъ  
 10 *городомъ* двадцать восемь дней и взялъ его и захватилъ тамъ  
 двѣнадцать тысячъ плѣнныхъ и богатѣйшую добычу, и взялъ  
 женъ ал-Асфара. Самъ-же ал-Асфаръ бѣжалъ ночью. Собрались  
 (между тѣмъ) всѣ арабы племень нумейрійцевъ и килâбий-  
 цевъ подъ предводительствомъ Вассâб-ибн-Джафара <sup>300</sup>), владѣтеля  
 15 Сарûджа, въ числѣ болѣе шести тысячъ всадниковъ противъ  
 магистра. И онъ сразился съ ними и разбилъ ихъ и вернулся  
 въ Антиохію побѣдителемъ, съ добычею. И усердствовалъ ма-  
 гистръ въ преслѣдованіи ал-Асфара и требовалъ выдачи его отъ  
 Вассâба, владѣтеля ал-Джазиръ, но тотъ не счелъ возможнымъ  
 20 выдать его, боясь возстанія мусульманъ. И сталъ тогда посред-  
 никомъ между ними тогдашній владѣтель Халеба, Лулу стар-  
 шій, (предлагая) чтобы ал-Асфаръ былъ заключенъ у него  
 въ крѣпости Халеба на вѣчныя времена. И отправилъ онъ его  
 туда въ Ша'банѣ 397 (22 Апр. — 20 Мая 1007 <sup>301</sup>) и Лулу  
 25 заковалъ его въ оковы и держалъ его заключеннымъ въ крѣ-  
 пости. И оставался онъ тамъ заключеннымъ до тѣхъ поръ, пока  
 не подпалъ Халебъ подъ власть магрибинцевъ въ 406-омъ году  
 (21 Іюня 1015 — 9 Іюня 1016) <sup>302</sup>).

## 8.

Въ 397-омъ году гиджры (27 Сент. 1006 — 16 Сент. 1007),  
 30 т. е. 1318-омъ году Александра, между всѣми христіанскими

толками во всѣхъ странахъ случились великій споръ и многія сомнѣнія относительно пасхальнаго счета <sup>303</sup>). Дѣло въ томъ, что нѣкоторые полагали, что Пасха христіанская въ упомянутомъ году (1007) будетъ 6-го числа греческаго <sup>304</sup>) мѣсяца Нисана (Апрѣля), т. е. 15-го числа мѣсяца Реджеба. Другіе же полагали, что Пасха въ этомъ году должна быть въ слѣдующее за этимъ днемъ воскресенье, именно 13-го числа греческаго Нисана, т. е. 22-го числа мѣсяца Реджеба. И былъ причиной этого сомнѣнія пасхальный счетъ евреевъ, ибо общеизвѣстно, что пасхальный счетъ христіанъ основывается на пасхальномъ счетѣ евреевъ, и что, въ какой бы ни было день недѣли была Пасха евреевъ, христіанская Пасха всегда будетъ праздноваться въ слѣдующее за *этимъ днемъ* воскресенье. Если на примѣръ Пасха евреевъ случится въ субботу, то будетъ Пасха христіанская въ слѣдующій день, т. е. въ воскресенье, если же Пасха евреевъ случится въ воскресенье, то это воскресенье будетъ вербнымъ, а слѣдующее за нимъ воскресенье Пасха христіанская, потому что никогда не празднуютъ они (христіане и евреи) Пасху въ одинъ и тотъ же день. И выходило по нѣкоторымъ изъ тѣхъ вычисленій, на которыя они опираются при рѣшеніи этого вопроса, что Пасха евреевъ приходится въ субботу, пятого числа греческаго мѣсяца Нисана, т. е. четырнадцатаго числа мѣсяца Реджеба, и по этому счету Пасха христіанская должна была праздноваться въ слѣдующее за этимъ днемъ воскресенье (6-го Нисана). А по другимъ вычисленіямъ выходило, что Пасха евреевъ приходится въ воскресенье, шестаго Нисана, т. е. пятнадцатаго числа Реджеба, и по этому счету необходимо Пасха христіанъ должна была быть въ слѣдующее воскресенье (13-го Нисана). И подтверждали нѣкоторыя изъ таблицъ, содержащихъ пасхальный счетъ, первое мнѣніе, а другія подкрѣпляли второе мнѣніе. И тянулись споры весьма долго и приходили письма изъ всѣхъ мѣстъ съ запросами обращенными одними къ другимъ, какое кто мнѣніе объ этомъ дѣлѣ признаетъ правильнымъ. И доходили письма однихъ до другихъ и

исходили письма отъ сихъ послѣднихъ къ тѣмъ первымъ, чтобы развѣдать въ какомъ смыслѣ состоялось у нихъ соглашеніе <sup>305</sup>). Тогда всѣ христіане въ Египтѣ, мелькиты, несторіанцы и яковиты приняли рѣшеніе, что Пасха евреевъ приходится въ субботу, 5 пятаго числа греческаго Нисѣна, т. е. четырнадцатаго Реджеба, а Пасха христіанъ на слѣдующій день, въ воскресенье. Іерусалимцы же придерживались втораго мнѣнія и порѣшили дѣло на немъ. И пришли ихъ письма и письма сирійцевъ въ Египетъ съ запросомъ какое тамъ приняли рѣшеніе. И написалъ Арсеній, 10 патріархъ Александріи, іерусалимцамъ, излагая имъ то, что по его мнѣнію въ принятомъ египтянами рѣшеніи правильно и (заявляя) что оно и есть истинное, которое должно быть принято въ руководство. И было <sup>306</sup>) это въ седьмомъ году его патріаршества. И не было тогда патріарха надъ Іерусалимомъ. Дѣло 15 въ томъ, что со времени смерти Ореста, патріарха іерусалимскаго, въ Константинополѣ <sup>307</sup>), Арсеній, патріархъ александрійскій, сталъ управлять престоломъ іерусалимскимъ, и назначалъ <sup>308</sup>) митрополитовъ и епископовъ для этого престола іерусалимскаго и назначалъ для этого престола настоятелей <sup>309</sup>). И на- 20 писали также главы яковитовъ и несторіанцевъ къ своимъ единовѣрцамъ, живущимъ въ Сиріи и въ другихъ странахъ, увѣдомляя ихъ о состоявшемся рѣшеніи египтянъ и о томъ, что оно единственно правильное. И дошли эти письма и приняли ихъ всѣ, кромѣ іерусалимцевъ, которые не согласились съ этимъ рѣше- 25 ніемъ и положили, что принятое ими рѣшеніе правильно. И дошло это до Арсенія, патріарха александрійскаго, и написалъ онъ имъ, опровергая ихъ мнѣніе и увѣдомляя ихъ, что они ошибаются въ томъ, что рѣшили между собою, и что единственно правильное рѣшеніе то, которое приняли египтяне. И дошли его письма до 30 нихъ вечеромъ въ четвергъ той недѣли, въ которую мелькиты не употребляютъ мяснаго, — установленіе этого поста относится къ парю Ираклію <sup>310</sup>) — а вмѣнили себѣ іерусалимцы въ обязанность <sup>311</sup>) (не поститься) эти четыре дня и ѣли мясо въ теченіе ихъ, до доставленія имъ писемъ патріарха, и вознамѣри-

лись соблюсти постъ и отпраздновать Пасху согласно принятому ими рѣшенію. И когда письма его дошли до нихъ, то они измѣнили свое рѣшеніе и постановили поститься въ пятницу слѣдовавшую за тѣмъ днемъ (когда они получили предписаніе патріарха) и прекратили употребленіе мясной пищи съ того 5 самого вечера. И приняли антиохійцы рѣшеніе въ томъ-же смыслѣ какъ и египтяне. И отпраздновали евреи въ Сиріи и Египтѣ Пасху свою въ субботу, пятого Нисана, т. е. четырнадцатаго Реджеба, а Пасха всеми христіанами вездѣ праздновалась въ воскресенье, шестаго Нисана или пятнадцатаго Реджеба. 10 Только нѣкоторые яковиты въ Са'йдѣ <sup>312</sup>), что въ Египтѣ, отпраздновали ее въ слѣдующее воскресенье. Я имѣлъ намѣреніе составить отдѣльный трактатъ, въ которомъ я хотѣлъ изложить какимъ образомъ возникло это недоразумѣніе и какимъ образомъ можно избѣгнуть его и указать на тѣ годы, въ которые оно бы- 15 ваетъ. И рѣшилъ было именно въ этомъ мѣстѣ этой моей книги вставить сущность того, что хотѣлъ я изложить въ томъ трактатѣ, но нашель, что это чуждо той цѣли, которую я имѣлъ въ виду (при составленіи настоящей книги). И если бы то, что я сообщилъ объ этомъ, не входило въ число событій, которыя 20 должны быть упоминаемы въ лѣтописяхъ и исторіяхъ, то я умолчалъ бы о немъ. Но я указываю тому, кто желалъ бы получить свѣдѣнія о способѣ вычисленія Пасхи христіанъ и ихъ постовъ со всеми подробностями, на вторую главу сочиненія Са'йда, сына Батріка <sup>313</sup>), патріарха, къ которому настоящая 25 наша книга составляетъ продолженіе и приложеніе; ибо всю эту главу онъ посвятилъ исключительно изложенію основаній еврейскаго пасхальнаго счета и способа выведенія изъ него Пасхи христіанъ и ихъ постовъ, особенно во второмъ передѣланномъ и окончательномъ спискѣ. Этотъ второй списокъ вдвое обширнѣе 30 и полнѣе перваго списка, который онъ подвергъ измѣненію и передѣлкѣ <sup>314</sup>). За симъ мы вернемся къ нашему разсказу.

---

## 9.

Ал-Хâкимъ конфисковалъ всѣ недвижимости матери своей и сестры своей и тетокъ и женъ и любимѣйшихъ наложницъ своихъ и ихъ имѣнія и всѣ владѣнія, какъ-то дома, сады, бани въ Каирѣ, ал-Кâхирѣ и особенно въ ея окрестностяхъ <sup>315</sup>) и взялъ это все 5 себѣ. И написалъ также въ Сирію Ярûху <sup>316</sup>), намѣстнику Рамлы, чтобы онъ разрушилъ церковь св. Воскресенья <sup>317</sup>) и уничтожилъ 14 Чѣя виднѣйшія части <sup>318</sup>), и окончательно разбилъ священныя реликвіи <sup>319</sup>) ея. И послалъ Ярûхъ Юсуфа, своего сына, и ал-Хусейн-ибн-Зâхир-ал-Ваззâнаи послалъ вмѣстѣ съ нимъ Абу-л-Фавâрис- 10 ал-Дайфа. И забрали они всю находившуюся въ ней утварь, а сама церковь была разрушена до основанія <sup>320</sup>), за исключеніемъ тѣхъ частей, разрушеніе которыхъ было слишкомъ трудно и уничтоженіе которыхъ невозможно. И былъ разрушенъ Краніонъ <sup>321</sup>) и (василика) св. Константина и все что находилось въ ея пре- 15 дѣлахъ, и были окончательно уничтожены священныя реликвіи. И старался Ибн-Зâхиръ уничтожить гробъ Господень и стереть слѣдъ его, и разбилъ бôльшую часть его и разрушилъ его. И былъ въ сосѣдствѣ съ нимъ женскій монастырь, извѣстный 20 подъ именемъ монастыря ал-Сари <sup>322</sup>) (?). Онъ тоже былъ разрушенъ. И было начало разрушенія ея (церкви Воскресенья) во вторникъ 5-го Сафара 400 (28 Сент. 1009) <sup>323</sup>). И были разграблены всѣ ея имѣнія и завѣщанныя имущества и захвачены вся ея утварь и металлическія вещи.

## 10.

Бѣжали Джа'фаръ и Абу Джа'фаръ, сыновья ал-Хусейн-ибн- 25 Джаухара <sup>324</sup>) и одинъ малолѣтній ихъ братъ, по имени Джаухаръ, въ Сирію въ то время, когда Ибн-ал-Джаррâхъ овладѣлъ ею, чтобы отправиться (оттуда) къ царю Василию. И написали

они правителю Антиохіи, Михаилу патрицію, прозванному ал-К-таниус<sup>325</sup>), прося у него разрѣшенія явиться въ Антиохію. И предписалъ онъ имъ обождать, пока онъ не попроситъ разрѣшенія для нихъ у царя. И не имѣли они времени ждать и рѣшили отправиться въ Ирѣкъ. И были они схвачены и убиты. Дѣло въ томъ, что они пошли къ Хассану, сыну ал-Муфарридж-ибн-ал-Джаррѣха и просили его отправить ихъ (дальше). И обязалъ ал-Хакимъ за поимку ихъ 200,000 динаровъ, и сказалъ имъ тогда *Хассанъ* коварнымъ образомъ: «старайтесь сами о своемъ спасеніи» и отправилъ ихъ въ путь. И остановились они 10 въ мѣстѣ, именуемомъ ал-Сувейдѣ<sup>326</sup>), въ области Дамаска, на разстояніи одного дня пути отъ него. И отрекомендовалъ ихъ *Хассанъ* Мухтѣр-ал-даулѣ Абу Абдаллах-ибн-Наззѣлю<sup>327</sup>). И поспѣшилъ онъ къ нимъ и схватилъ ихъ и убилъ ихъ въ Дамаскѣ. И головы ихъ были привезены въ Каиръ въ мѣсяцѣ 15 Рабі'ѣ II 403 (20 Окт. — 17 Ноябр. 1012).

---

## 11.

Ал-Муфарридж-ибн-ал-Джаррѣхъ обязалъ<sup>328</sup>) христіанъ вновь выстроить церковь Воскресенья въ Іерусалимѣ и сдѣлалъ одного епископа *этой* епархіи, который былъ въ городѣ Хибѣлѣ<sup>329</sup>) и именовался аввой Θεофиломъ, патриархомъ іерусалимскимъ. И оставался онъ имъ 8 лѣтъ и умеръ. И помогалъ ал-Муфарридж-ибн-ал-Джаррѣхъ ему при постройкѣ церкви Воскресенья и возстановилъ въ ней многія мѣста по мѣрѣ силъ и возможности.

---

Лулу, рабъ Ибн-Хамдана, и его сынъ, Мансûр-ибн-Лулу, завладѣли Халобомъ по смерти Абу-л-Фадâила, сына Са'д-ал-даулы-ибн-Хамдана <sup>330</sup>). И притѣснялъ Мансûр-ибн-Лулу сыновей Абу-л-Фадâила весьма сильно, пока они не выкупились тѣмъ, что ушли изъ Халеба и покинули его и отправились къ ал-Хакиму, — и было это изложено выше <sup>331</sup>). И бѣжалъ изъ Халеба также въ женскомъ платьѣ Абу-л-Хейджâ, сынъ Са'д-ал-даулы, и искалъ убѣжища у Василія, царя грековъ. И умеръ <sup>332</sup>) Лулу въ Мухарремѣ 399 (5 Сент. — 4 Окт. 1008) и перешло эмирство всецѣло къ сыну его, Мансûру-ибн-Лулу. И не могли его терпѣть многіе изъ халейцевъ и желали (возвращенія) Абу-л-Хейджâ, точно также какъ и эмиры племени Бени-Килâбъ, управлявшіе областью Халеба. И побуждалъ его зять, магистръ Абу Мансûр-Ахмед-ибн-Мервânъ, владѣтель Діâрбекра, носившій титулъ Мумаххид-ал-даула <sup>333</sup>) — онъ же племянникъ Бâда, курда, — уйти изъ странъ грековъ въ Халебъ, и просилъ царя отпустить Абу-л-Хейджâ и сказалъ царю, что онъ (магистръ Ибн-Мервânъ) поможетъ ему возвратить себѣ эмирство и (это) не обяжетъ его государя <sup>334</sup>) поддерживать его ни воинами, ни деньгами. И разрѣшилъ царь Абу-л-Хейджâ (сыну Са'д-ал-даулы) дѣйствовать совершенно какъ ему заблагоразсудится. И пошелъ онъ въ Мейафâрикінъ, и послалъ Ибн-Мервânъ съ нимъ одного своего челоука съ неполными двумя сотнями всадниковъ. И пошелъ онъ въ ал-Джазіру и встрѣтили его многіе изъ эмировъ племени Бени-Килâбъ и обѣщали ему, что они будутъ за одно съ нимъ и помогутъ ему, пока не будетъ достигнута его цѣль. И сталъ его бояться Мансûр-ибн-Лулу и искать примиренія съ племенемъ Бени-Килâбъ. И предложилъ онъ имъ условіе, что онъ имъ дастъ многія земли во владѣніе и сдѣлаетъ ихъ соучастниками своими въ доходахъ отъ (всѣхъ) имѣній и селеній въ окрестностяхъ города. И обратился



онъ за помощью также къ магрибинцамъ <sup>335</sup>) и просилъ ихъ предупредить (другихъ) присылкою къ нему войска, и обѣщаль имъ что онъ сдастъ имъ крѣпость халебскую. И послѣшилъ къ нему Али-ибн-Абд-ал-Вâхид-ибн-Хайдара <sup>336</sup>), кâди Триполиса, съ сильнымъ войскомъ, — это тотъ, который въ то время захватилъ 5 въ свои руки управленіе Триполисомъ и другими крѣпостями. И случилось, что онъ прибылъ въ Халебъ, когда Абу-л-Хейджâ подходилъ къ нему близко. И повелъ Мансûр-ибн-Лулу *Али-ибн-Хайдару* вверхъ въ крѣпость и просилъ его оттуда написать ал-Хâкиму съ голубемъ и поторопиться выступленіемъ на бой 10 съ Абу-л-Хейджâ и его войскомъ. И настигъ онъ ихъ, когда они собирались сѣсть за обѣдъ и какъ только онъ пришелъ Бени-Килâбъ разбѣжались, согласно заключенному ими съ Мансûромъ-ибн-Лулу тайному договору. И бѣжалъ Абу-л-Хейджâ и были разграблены его палатки и взято все, что у него было, и вер- 15 нулся онъ въ сторону Малатіи и просилъ у царя грековъ, Ва- 19 силія, разрѣшенія вернуться въ его присутствіе. И былъ царь разгнѣванъ противъ него и хотѣлъ дѣйствовать противъ него и намѣревался изгнать его изъ своихъ владѣній. И дошло это до Ибн-Лулу и онъ уговорилъ царя допустить его возвращеніе на 20 прежнее мѣсто его въ столицѣ его (царя), дабы онъ не пошелъ въ страны мусульманъ и не пристали бы (тамъ) къ нему другія толпы и не нанесъ бы онъ вреда *царю*. И разрѣшилъ царь тогда Абу-л-Хейджâ вернуться въ Константинополь и оказалъ ему милости и благодѣянія. И остался онъ тамъ до тѣхъ поръ, пока 25 не умеръ <sup>337</sup>). Что же касается Али-ибн-Абд-ал-Вâхид-ибн-Хайдары, то онъ былъ вытѣсненъ Ибн-Лулу изъ Халеба и вернулся въ Триполисъ съ тѣми, съ которыми пришелъ. И потребовали Бени-Килâбъ отъ Мансûра-ибн-Лулу тѣхъ земель и выгодъ, о которыхъ онъ съ ними условился и которыя имъ обѣщаль. И 30 старался онъ затянуть дѣло. И напали тогда они на городъ Халебъ и сразились съ Ибн-Лулу и притѣснили его весьма сильно; онъ оказался не въ состояннн продолжать съ ними войну и выказаль имъ свое желаніе покончить съ ними дѣло любовно.

И пригласилъ онъ ихъ эмировъ и вождей войти въ Халебъ, чтобы  
 принять участіе въ пирѣ, а онъ (при этомъ) выдастъ имъ гра-  
 моты на владѣніе тѣми землями. И вошло ихъ болѣе семисотъ,  
 и среди нихъ всѣ эмиры Бени-Килâбъ, вожди ихъ и храбрѣй-  
 5 шіе. И приказалъ онъ приготовить имъ обѣдъ и разостлатъ ска-  
 терть, за которою они должны были расположиться. И когда они  
 явились въ его домъ, то потребовали, чтобы онъ прежде всего  
 покончилъ ихъ дѣло и удовлетворилъ бы ихъ требованія относи-  
 тельно выдачи грамотъ. И были они всѣ въ тотъ же часъ схва-  
 10 чены и приказалъ онъ дать волю мечу и было тогда убито мно-  
 жество изъ нихъ. И перевелъ онъ ихъ эмировъ въ крѣпость и  
 заключилъ ихъ въ ней по одиночкѣ и заковалъ въ оковы, а  
 остальныхъ размѣстилъ по тюрьмамъ. И было это въ субботу  
 28-го Зу-л-Кады 402 (21 Юня 1012). И ушли остальные бе-  
 15 дуины со своими шатрами изъ окрестностей Халеба. И остава-  
 лись захваченные арабы два года въ тюрьмахъ. И убилъ Ибн-  
 Дулу многихъ знатнѣйшихъ изъ нихъ и много умерло отъ  
 притѣсненій и нужды, а нѣкоторыхъ изъ нихъ онъ облагодѣ-  
 тельствовалъ и отпустилъ въ Шеввалѣ 403 (15 Апр. — 13 Мая  
 20 1013. И былъ въ числѣ эмировъ, заключенныхъ въ крѣпо-  
 сти, Сâлих-ибн-Мирдâсъ<sup>338</sup>). Мансûр-ибн-Дулу не разъ, когда  
 о• пировалъ и пьянствовалъ, выражалъ намѣреніе убить его, такъ  
 какъ ненавидѣлъ его за долговременную вражду его и за храб-  
 рость его. И старался Сâлих-ибн-Мирдâсъ расшатать одинъ  
 25 камень въ стѣнѣ своей тюрьмы и вырвалъ его, а за тѣмъ съ те-  
 ченіемъ времени вынималъ камень за камнемъ, пока не добрался  
 до такого мѣста, откуда могъ выбраться. И стѣсняло его при  
 этомъ одно изъ колець кандалъ на его ногѣ и сломалъ онъ его,  
 но высвободить другую ногу оказалось для него невозможнымъ.  
 30 И привязалъ онъ по этому цѣпъ къ поясу своему и пролѣзъ въ  
 это отверстіе ночью и бросился съ вершины крѣпости внизъ  
 въ пятницу 1-го Мухаррема 405 (2 Юля 1014<sup>339</sup>) и шелъ всю  
 ту ночь, а когда настало утро, то онъ скрылся въ одной пещерѣ  
 на горѣ Джаушенѣ<sup>340</sup>). И преслѣдовали и отыскивали его долго,

но не нашли слѣдовъ его. И добрался онъ до своей ставки и соединился опять со своими, и ободрило ихъ его спасеніе. И спустя 6 дней послѣ своего бѣгства онъ взялъ въ плѣнъ одного изъ рабовъ Ибн-Лулу; *этому рабу* Ибн-Лулу подарилъ мечъ Салиха, который онъ послалъ въ тотъ день, когда былъ взятъ. И потребовалъ *Салихъ* отъ него возвращенія меча и взялъ его себѣ. И пристали къ нему остальные его соплеменники изъ Бени-Килâбъ и сталъ онъ за одно съ ними и объединилъ ихъ и все признали его вождемъ. И расположился онъ съ шатрами (всего племени) вблизи Халеба и загорѣлась война между нимъ и Ибн-Лулу. И выступилъ одинъ изъ воеводъ Ибн-Лулу съ отрядомъ рабовъ въ четвергъ 5-го Сафара (5 Августа 1014 <sup>341</sup>) и напалъ на арабовъ и захватилъ изъ шатровъ много всякаго скарба и увелъ въ плѣнъ 50 человекъ мужчинъ, женщинъ и дѣтей, и вернулся въ Халебъ въ тотъ же день. И увлекся этимъ (успѣхомъ) Ибн-Лулу и собралъ свое войско и принудилъ всѣхъ, кого только могъ, чернъ и всякій сбродъ, христіанъ и евреевъ <sup>342</sup>), выступить съ нимъ въ область Телл-Хâсидъ <sup>343</sup>), чтобы сразиться съ Салихомъ. И выступилъ онъ послѣ заката солнца въ четвергъ, 12-го Сафара (Августа) того же (1014) года. И выступили вмѣстѣ съ нимъ оба его брата, Абу-л-Джейш-ибн-Лулу и Абу Салим-ибн-Лулу. И когда настало утро, то онъ столкнулся съ арабами и произошла битва между ними. И обратились въ бѣгство оба его брата и многіе съ ними и поспѣшили уйти въ Халебъ. И обратились въ бѣгство также все остальные и крошилъ ихъ мечъ (арабовъ) и было ихъ убито около 2000 человекъ и взяты въ плѣнъ Мансûр-ибн-Лулу и Салим-ибн-Мустафâдъ и множество знатнѣйшихъ воеводъ и рабовъ. И прошло между бѣгствомъ Салиха изъ тюрьмы Ибн-Лулу и взятіемъ *послѣдняго* въ плѣнъ 41 день. И обмѣнялись посольствами Абу-л-Джейш-ибн-Лулу и Салихъ по поводу брата *перваго*, Мансûра, и затянулись переговоры и было дѣло покончено на томъ, что *Мансûръ* дастъ Салиху 50,000 динаровъ звонкой монетой, 120 халебскихъ ритлей <sup>344</sup>) серебра вещами и 500 штукъ платьевъ изъ разныхъ матерій и отпус-

титъ всѣхъ находящихся въ тюрьмахъ и во власти его арабовъ изъ племени Бени-Килâбъ и ихъ женъ. И было (далѣе) условлено, что *Мансûръ* отпустить двухъ женщинъ изъ племени Бени-Килâбъ, на которыхъ онъ женился послѣ того, какъ схватилъ ихъ. И выговорилъ для себя Сâлихъ, чтобы Мансûръ-ибн-Лулу женилъ его на своей дочери и чтобы онъ далъ ему и племени Бени-Килâбъ половину халебской страны во владѣнiе и чтобы онъ ни одному изъ нихъ не исполнялъ ни какой просьбы иначе какъ списавшись съ Сâлихомъ. И когда соглашенiе между ними со-  
 10 стоялось, то Сâлихъ его отпустилъ. И вступилъ Мансûръ-ибн-Лулу въ Халебъ въ субботу 22-го Сафара (Августа) 405 (1014) и опять принялся за управленiе. И продавали арабы бывшихъ у нихъ въ рукахъ плѣнниковъ какъ кому удавалось. И не исполнилъ Ибн-Лулу, вернувшись въ Халебъ, того, о чемъ онъ усло-  
 15 вился съ Сâлихомъ, т. е. не далъ ему и племени Бени-Килâбъ оу половины халебской страны и не женилъ его на своей дочери. И сталъ Сâлихъ опять воевать съ нимъ и притѣснялъ жителей Халеба и препятствовалъ ввозу въ него провiанта и прочаго. И просилъ Ибн-Лулу царя Василiя оказать ему помощь войскомъ, на  
 20 которое онъ могъ бы опираться при борьбѣ съ бедуинами. И послалъ ему *царь* тысячу человѣкъ изъ армянъ и съ ихъ помощью Ибн-Лулу одержалъ побѣду въ войнѣ съ арабами. И написалъ тогда Сâлихъ царю, изъявляя свою покорность и рассказывая вѣроломство Ибн-Лулу, которое онъ испытываетъ уже  
 25 во второй разъ, хотя онъ его и пощадилъ, когда взялъ въ плѣнъ. И такъ какъ царь зналъ, что Сâлихъ говоритъ правду, то онъ отозвалъ войско, которое онъ отрядилъ въ помощь *Ибн-Лулу* и внушилъ Ибн-Лулу, чтобы онъ исполнилъ Сâлиху то, о чемъ онъ съ нимъ условился. И увеличило это шаткость положенiя Ибн-  
 30 Лулу, а душа Сâлиха ободрилась при видѣ благосклонности къ нему царя и послалъ онъ своего сына въ столицу *царя* для подтвержденiя обѣщанной имъ покорности и искренней преданности. И побоялся Ибн-Лулу продолжать борьбу съ Сâлихомъ и приписалъ все свое несчастiе своему подчиненному, Фатху, за-

вѣдывавшему крѣпостью, и что оно произошло отъ того, что онъ плохо наблюдалъ за Сâлихомъ и не радѣлъ о принятіи мѣръ противъ (бѣгства) его. Потомъ онъ пригрозилъ ему, предостерегая его, и вознамѣрился удалить его изъ крѣпости и передать управленіе ся другому. И убѣдился Фатхъ въ искренности этого его намѣренія, испугался его и сталъ опасаться, какъ бы не обрушился на него гнѣвъ *Ибн-Лулу*. И согласился онъ тогда со многими изъ своихъ довѣренныхъ и подчиненныхъ, находившихся съ нимъ въ крѣпости, взбунтоваться противъ *Ибн-Лулу*. И заиграли трубы и барабаны на высшей точкѣ крѣпости въ послѣднюю 10 третью той ночи, послѣ которой наступило утро субботы 24-го Реджеба 406 (7 Января 1016) и выкрикивали босвой кликъ ал-Хâкима и Сâлиха, именно «Хâкимъ, о побѣдоносный! Сâлихъ, о побѣдоносный!» И подумалъ тогда Мансûр-ибн-Лулу, что Сâлихъ проникъ въ крѣпость и что городъ у него отнять. И вышелъ онъ въ тотъ же часъ и вмѣстѣ съ нимъ его два брата, его дѣти и оставшіеся ему вѣрными рабы, спасаясь бѣгствомъ, на лошадяхъ своихъ, изъ Халеба въ страны грековъ и искали убѣжища у царя Василія. И была разграблена крѣпость и были разграблены дома *Ибн-Лулу* и его братьевъ, жившихъ въ Халебѣ, и дома нѣкоторыхъ христіанъ и евреевъ. И вступилъ *Ибн-Лулу* съ бывшими при немъ въ Антиохію. И овладѣлъ Фатхъ Халебомъ и просилъ *Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфа* <sup>345</sup>), правителя Апамеи, поспѣшить къ нему съ войсками, чтобы дѣйствовать за одно съ нимъ <sup>346</sup>). И поспѣшилъ тотъ согласиться на его просьбу и 25 прибылъ въ Халебъ. И остановился ал-Дайфъ въ домѣ *Ибн-Лулу* въ самомъ городѣ. И остался Фатхъ въ крѣпости по прежнему и выслалъ всѣхъ женъ *Ибн-Лулу* и его братьевъ и ихъ дѣтей изъ Халеба и передалъ ихъ Сâлиху, чтобы тотъ отправилъ ихъ къ *Ибн-Лулу*. И взялъ ихъ *Сâлихъ* въ свою ставку и удержалъ дочь 30 Мансûра-ибн-Лулу, которую онъ по договору долженъ былъ выдать за него, и женился на ней, а остальныхъ женщинъ отправилъ къ нему. И получилъ Сâлихъ всѣ области и селенія, которыя по договору *Ибн-Лулу* долженъ былъ ему отдать. И прика-

заль царь катепану Антиохіи принять Мансұра-ибн-Тулу хорошо  
 и съ почетомъ и обращаться съ нимъ съ тою же предупреди-  
 тельностью и любезностью, съ которою обходились съ нимъ обы-  
 кновенно, когда онъ еще былъ эмиромъ Халеба, и отпустилъ  
 5 онъ ему, его слугамъ и роднымъ значительныя пенсіи. И пред-  
 писалъ катепану Антиохіи, чтобы онъ утвердилъ<sup>347)</sup> за *Мансұ-*  
*ромъ* всѣхъ кто только явится къ нему (катепану) съ просьбой  
 о защитѣ изъ числа его рабовъ, приверженцевъ и другихъ му-  
 сульманскихъ воиновъ, и чтобы они находились въ его (Ман-  
 10 сұра) свитѣ и въ его распоряженіи. И утвердилъ онъ за нимъ  
 700 рабовъ конныхъ и пѣшихъ и выдавалъ имъ жалованье и  
 содержаніе ежемѣсячно изъ казны царя. И запретилъ царь сно-  
 шенія и торговлю между всѣми его владѣніями и всѣми провин-  
 ціями Сиріи и Египта<sup>348)</sup>. И просилъ его Сѣлих-ибн-Мирдѣсъ раз-  
 15 рѣшить эту торговлю исключительно его подданнымъ. И раз-  
 рѣшилъ онъ ее имъ исключительно, помимо всѣхъ другихъ. И  
 вызвалъ царь къ себѣ Абу-л-Джейша и Абу-Сѣлима, сыновей  
 Лулу, и Абу-л-Гапѣйма и Абу-л-Берекѣта, сыновей Мансұра  
 ибн-Лулу, и далъ имъ титулы и назначилъ имъ почетныя должно-  
 20 сти и отправилъ ихъ обратно къ нему. И далъ *царь Мансұру* во  
 владѣніе недвижимость въ Антиохіи, доходами съ которой онъ  
 могъ бы пользоваться и далъ ему во владѣніе въ окрестностяхъ  
*Антиохіи* селеніе, именуемое Сейх-Лейлұномъ<sup>349)</sup>. И привелъ онъ  
 въ порядокъ замокъ его и перебрался туда, чтобы легче было  
 25 приобрѣтать необходимыя ему свѣдѣнія о дѣлахъ халебскихъ. И  
 приказалъ царь въ это время усилить крѣпость въ Антиохіи.  
 И присоединились къ Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфу, правителю  
 Амаея, послѣ того какъ онъ пришелъ въ Халебъ, нѣкоторые  
 отряды магрибинцевъ съ намѣреніемъ напасть на ставку Сѣ-  
 30 лих-ибн-Мирдѣса и ставки арабовъ, чтобы ихъ ограбить и за-  
 хватить. И послалъ Сѣлихъ сказать имъ, что онъ имъ покоряется.  
 И двинулся лагерь арабовъ по направленію въ Киннесринъ. И  
 выступили магрибинцы, желая захватить тѣ палатки, въ кото-  
 рыхъ находились женщины. И сражались они долго другъ съ

другомъ. И сдѣлали тогда бедуины атаку на магрибинцевъ и обратили ихъ въ бѣгство и убили многихъ знатнѣйшихъ магрибинцевъ и одержали надъ ними полную побѣду. И перестали они тогда мечтать о наживѣ на счетъ бедуиновъ и угрожать имъ. И далъ ал-Хâкимъ Фатху почетное прозвище Мубâрак-ал-даула, 5 Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфу — Садид-ал-даула, и Сâлих-ибн-Мирдâсу — Асад-ал-даула. И обѣщаль онъ Фатху, что дастъ ему вза-мѣнъ Халеба и его крѣпости — если онъ сдастъ ихъ ему, — Суръ, Сидонъ и Бейрутъ въ пожизненное владѣнiе, а все имущество въ крѣпости будетъ также принадлежать ему (Фатху). И намѣревался 10 Фатхъ принять это, но Сâлихъ послалъ къ нему и посовѣтоваль, чтобы онъ остался въ крѣпости, самъ же онъ (Сâлихъ) будетъ внѣ Халеба, и чтобы онъ изгналь магрибинцевъ изъ Халеба и чтобы они оба соединились для отраженiя всякаго желающаго покорить себѣ Халебъ, откуда бы онъ ни былъ. И сталъ Фатхъ 15 дѣйствовать согласно этому (совѣту) и услышали это жители Халеба и собрались подъ крѣпостью и кричали: «мы хотимъ только магрибинцевъ и не нужны намъ бедуины». И поднялся бунтъ. И попросилъ Садид-ал-даула у ал-Хâкима помощи войсками для борьбы съ Сâлих-ибн-Мирдâсомъ. И прибыли къ нему 20 всѣ намѣстники сирійскiе съ пѣхотою, и съ ними прибыли изъ арабовъ Хассân-ибн-ал-Муфарридж-ибн-ал-Джеррâхъ и его племя и Синân-ибн-Сулеймânъ, эмиръ кельбiйцевъ, также съ племенемъ своимъ, и расположились въ окрестностяхъ Халеба. И послалъ ал-Хâкимъ къ Фатху, искушая его и обѣщая ему мило- 25 сти и благодѣянiя, и прибавилъ къ его титулу Мубâрак-ал-даула еще титулы «Са`д-ал-даула и Изз-ал-даула», и обласкалъ (также) его друзей. И посовѣтовали они ему сдаться. И согласился онъ тогда выйти изъ крѣпости и передалъ ее Садид-ал-даулѣ Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфу. И взялъ Фатхъ все, что въ ней было, т. е. 30 деньги, золотые и серебряные сосуды и прочiя драгоценныя вещи и оружіе и все что только могъ увезти. И пошли всѣ принадлежавшіе къ войску вмѣстѣ съ нимъ. И ушелъ онъ въ Суръ и жилъ тамъ до времени ал-Зâхира, сына ал-Хâкима. И былъ онъ

удаленъ оттуда по допосу о (предпринимаемомъ имъ будто-бы) возстаніи, когда съ теченіемъ времени всѣ бывшія у него деньги были выкаты изъ него. И продавалъ онъ также постепенно всѣ вещи, которыя онъ съ собою взялъ, а вырученныя за нихъ деньги также мало по малу у него отбирались подъ видомъ займовъ для расходовъ по войскамъ. И былъ онъ перемѣщенъ на намѣстничество іерусалимское и были отняты у него Суръ, Сидонъ и Бейрутъ. И оставался онъ тамъ короткое время и затѣмъ былъ отставленъ и возвращенъ въ Суръ и умеръ бѣднымъ<sup>350</sup>). И назначилъ ал-Хâкимъ правителемъ Халеба, послѣ выхода изъ него Фатха, Лзійз-ал-даулу Фâtика, раба Вахîда<sup>351</sup>), и далъ ему титулъ «эмîр-ал-умарâ» и отправилъ его туда. И вступилъ онъ въ Халебъ въ воскресенье 1-го Рамадâна 407 (1 Февр. 1017)<sup>352</sup>) и ушелъ оттуда Садîд-ал-даула ал-Дайфъ.

И сдѣлали магрибинцы два нападенія на монастырь Симеона халебскаго<sup>353</sup>) и убили и увели въ плѣнъ кого нашли въ немъ, настоятеля монастыря, изъ монаховъ, и другихъ христіанъ. И установились между Лзійз-ал-даулой и Сâлих-ибн-Мирдâсомъ дружественныя отношенія. И послалъ Лзійз-ал-даула посольство къ царю Василию съ обѣщаніемъ покорности и дружбы, и въ письмахъ своихъ къ царю, равно какъ и къ тѣмъ изъ сосѣднихъ греческихъ намѣстниковъ, съ которыми состоялъ въ перепискѣ не упоминалъ своего почетнаго прозвища<sup>354</sup>). И выпросилъ для себя право исключительной торговли съ сосѣдними греческими владѣніями и тѣмъ превознесся надъ<sup>355</sup>) ал-Хâкимомъ, и овладѣлъ Халебомъ и всѣми зависящими отъ него областями и изгналъ оттуда намѣстниковъ ал-Хâкима и назначилъ въ нихъ намѣстниковъ отъ себя<sup>356</sup>). И въ 407-омъ году (10 Іюня 1016 — 29 Мая 1017) одинъ изъ вождей болгарскихъ, по имени Аронъ, попалъ на царя ихъ Комитопула<sup>357</sup>), раба Самуила, и убилъ его и овладѣлъ государствомъ болгаръ. И былъ Аронъ этотъ изъ тѣхъ, коихъ предкамъ принадлежало преимущество въ царствованіи надъ ними<sup>358</sup>). И послалъ онъ къ царю Василию и написалъ ему, обѣщая ему покорность и дружбу и обязываясь, что будетъ управлять государствомъ,



которымъ завладѣлъ, согласно его (царя) желаніямъ и не предприметь никакого дѣла противъ его воли. И оставался онъ царемъ одинъ годъ и былъ въ свою очередь убитъ рукой одного изъ своихъ подчиненныхъ. И написали вожди болгаръ царю Василію, унижаясь предъ нимъ и выражая свое желаніе, чтобы онъ 5 принялъ находившіяся въ ихъ рукахъ крѣпости и области и прося о ч его разрѣшенія прибыть къ нему и дѣйствовать согласно его приказаніямъ. И пошелъ тогда царь въ Болгарію въ Шаввалѣ 408 (20 Февр. — 20 Марта 1018) и вышли ему на встрѣчу всѣ тамошніе вожди и были также выведены жена Арона, царя бол- 10 гаръ, и дѣти его. И принялъ онъ ихъ крѣпости и оказалъ имъ милости и далъ каждому изъ нихъ должности согласно тому, чего требовали его заслуги. И оставилъ себѣ сильныя крѣпости и назначилъ надъ ними правителей изъ грековъ и срылъ остальные. И устроилъ дѣла Болгаріи и назначилъ туда василиковъ, т. е. 15 управляющихъ всѣми дѣлами и имуществами. И стало государство болгарское присоединеннымъ къ государству грековъ, и сдѣлалъ онъ его катепанатомъ. И было это въ сорокъ четвертомъ году его царствованія. И вернулся онъ въ Константинополь. И вступили въ бракъ дочери болгаръ съ сыновьями гре- 20 ковъ и дочери грековъ съ сыновьями болгаръ и смѣшалъ онъ однихъ съ другими и тѣмъ уничтожилъ старую вражду, которая была между ними. И приключилось съ ними <sup>359)</sup> впоследствии то, что мы изложимъ въ своемъ мѣстѣ.

## 13.

Въ Шеввалѣ 411 (18 Янв. — 15 Февр. 1021) Мухаммед- 25 ибн-Хулейд-ал-Бахрâни <sup>360)</sup> сдалъ царю грековъ крѣпость, именную ал-Хавâби <sup>361)</sup> на горѣ Бахрâ, и городъ Маракію <sup>362)</sup> на берегу моря, который былъ въ развалинахъ. И оказалъ *царь* ему милости и благодѣнія. И доносили многіе мусульмане ал-Хâкиму

много разъ, что христiане собираются въ своихъ домахъ, молятся и совершаютъ таинства и что съ ними бываютъ многіе изъ тѣхъ, которые приняли исламъ, и принимаютъ участіе въ причастіи<sup>363</sup>). И не порицалъ онъ этого и отвернулся отъ рѣчей донощика<sup>364</sup> Ковъ. И явился къ нему авва Салмунъ<sup>364</sup>), настоятель монастыря оу горы синайской, и жаловался на несчастное положеніе монаховъ горы синайской и какое горе и нужду они терпятъ и просилъ его освободить конфискованныя имѣнія, принадлежавшія этому монастырю, чтобы они могли облегчить ими свое бѣдственное положеніе, — что побудить ихъ молиться за него, пока они останутся въ живыхъ. И внялъ онъ его просьбѣ и возвратилъ монастырю всѣ имѣнія. И въ 410-мъ году (9 Мая 1019 — 26 Апр. 1020) Евстаѳій<sup>365</sup>) былъ назначенъ патріархомъ константинопольскимъ; а былъ онъ евнухъ. И патріаршилъ онъ 5 лѣтъ и 6 мѣсяцевъ и умеръ. И въ этомъ-же году умеръ также Теофилъ<sup>366</sup>), патріархъ іерусалимскій, въ Рамаданѣ (31 Дек. 1019 — 29 Янв. 1020). И упросилъ нѣкій священникъ, плотникъ, изъ греческихъ рабовъ, изъ тѣхъ, которые состояли на службѣ въ дворцѣ для плотничьихъ работъ, по имени Никифоръ, ал-Хâкима разрѣшить ему сдѣлаться патріархомъ іерусалимскимъ. И внялъ халифъ его просьбѣ. И были у него сынъ и дочь; и пошелъ онъ въ Іерусалимъ и тамъ былъ благословленъ какъ патріархъ въ воскресенье 11-го Теммұза (Юля) 411<sup>367</sup>).

## 14.

Когда государыня, сестра ал-Хâкима, отчаялась въ спасеніи брата и убѣдилась въ его смерти, то она поспѣшила послать Али-ибн-Давұда, одного изъ эмировъ кетâмійскихъ, въ Дамаскъ съ подарками для (тамошнихъ) эмировъ, начальниковъ и воеводъ, приказывая схватить наследника престола Абд-ал-Рахîм-ибн-Альâса<sup>368</sup>). И поспѣшили всѣ сдѣлать это, такъ

какъ они не могли его терпѣть. И былъ онъ увезенъ въ оковахъ и семья его и родные были увезены вмѣстѣ съ нимъ. И былъ онъ привезенъ въ Дамъѣтъ и тамъ заключенъ на время. Потомъ его привезли въ Каиръ. И когда онъ прибылъ, то съ него сняли кандалы и держали его нѣкоторое время подъ стражей въ дворцѣ, 5 но съ почетомъ и почтеніемъ. И послалъ<sup>369)</sup> ему ал-Зâхиръ какой-то отравленный фруктъ и онъ съѣлъ кусокъ его и умеръ. И было народу объявлено, что онъ совершилъ самоубійство. И еще тогда, когда онъ былъ схваченъ въ Дамаскѣ, старшій сынъ оа его, Абд-ал-Азизъ, и племянникъ его, Ахмед-ибн-ал-Тайиб-ибн- 10 Альâсъ, бѣжали въ лагерь Сâлих-ибн-Мирдâса и остались тамъ 10 мѣсяцевъ. И старался ал-Зâхиръ ласками добиться ихъ возвращенія, но они боялись его и бѣжали въ страну грековъ, ища убѣжища у Василия, царя грековъ. И принялъ онъ ихъ хорошо.

## 15.

Что касается до того, что случилось съ царемъ Василиемъ 15 послѣ занятія имъ Болгаріи, то дѣло вотъ въ чемъ: когда онъ былъ занятъ тамъ, усердно воюя съ ними, Георгій<sup>370)</sup>, царь абхазовъ, возымѣлъ намѣреніе нанести ему вредъ въ областяхъ сосѣднихъ съ его владѣніями. И овладѣлъ онъ крѣпостями и областями изъ тѣхъ, которыя дядя<sup>371)</sup> его, Давидъ, куропалать, усту- 20 пилъ царю Василию. И когда царь достигъ своей цѣли въ Болгаріи и покорилъ ее и вернулъся въ Константинополь, то Георгій этотъ, царь абхазовъ, не счелъ нужнымъ исправить свою ошибку и воздержаться отъ своихъ дѣйствій и заявить ему свою преданность, какъ это дѣлали его отецъ и дядя, но возгордился и 25 сталъ упорствовать въ своемъ заблужденіи и вступилъ въ переписку съ ал-Хâкимомъ о томъ, чтобы имъ соединиться другъ съ другомъ для войны съ царемъ и чтобы каждый изъ нихъ пошелъ на него изъ своей страны. И дошло это до царя Василия, и онъ

преисполнился изъ-за этого гнѣвомъ противъ него и пошелъ изъ Константинополя въ Филомилиѣ<sup>372)</sup>, не сказавъ никому, что онъ имѣеть въ виду, а объявивъ приготовленія къ походу въ сирійскія земли. И направилъ онъ провіантъ, фуражъ и оружіе въ 5 Антиохію, какъ приготовленіе къ этому походу, и не сомнѣвался никто въ томъ, что онъ пойдетъ на Сирію. И въ то самое время когда царь былъ въ Филомилиѣ<sup>373)</sup> случилось исчезновеніе ал-Хâкима; и пошелъ онъ воевать абхазовъ. И когда узналъ объ этомъ абхазецъ, то онъ собралъ свои войска и призвалъ на по- 10 мощь кого только могъ изъ чужихъ и выступилъ въ самыя окраины своихъ владѣній, желая столкновенія съ царемъ и сраженія съ нимъ. И когда приблизился къ нему царь и обнаружилась ему сила его войскъ и могущество его рати, то абхазецъ обратился въ бѣгство безъ боя. И преслѣдовалъ его царь, пока 15 онъ не нашелъ защиты за рѣкой, черезъ которую не могли переправиться греческія войска. Тогда онъ сжегъ его селенія и разграбилъ всѣ находившіеся тамъ припасы и увелъ изъ его странъ и убилъ и ослѣпилъ болѣе двухсотъ тысячъ человѣкъ его подданныхъ, и опустошилъ всѣ принадлежавшія ему области 20 и селенія, кромѣ тѣхъ, которыя лежали въ мѣстностяхъ за той рѣкой, за которой онъ искалъ убѣжища и черезъ которую не могли переправиться (греческія) войска. И наступила зима и ушелъ царь Василій въ Трeбизондъ<sup>374)</sup>, чтобы войска тамъ провели зимнее время и чтобы затѣмъ вернуться въ походъ. И въ 25 это время<sup>375)</sup> уступилъ Сеннахарѣбъ, царь Асфарагана, всѣ свои крѣпости, земли и всю страну асфараганскую царю Василію. И уступилъ ему Ибн-ал-Дайрâни<sup>376)</sup>, сосѣдъ *перваго*, свои крѣпости и замки и присоединилъ *царь* все это къ своему государству. И было число ихъ болѣе сорока, крѣпостей и замковъ. И 30 сдѣлалъ царь изъ нихъ особое катепанство и помѣстилъ въ крѣпостяхъ воиновъ и поставилъ надъ ними правителей. Сеннахарѣбу же и Ибн-ал-Дайрâни съ ихъ семействами и родственниками онъ далъ въ вознагражденіе обширныя имѣнія, большія деньги и высокіе титулы. И съ прибытіемъ царя въ Трeбизондъ

онъ началъ хлопотать объ отправкѣ флота моремъ въ страну абхазовъ. И прибылъ къ нему отъ царя ихъ, Георгія, посоль, чрезъ котораго онъ старался склонить его къ милости и извинялся за свой постунокъ и обѣщалъ, что уступить ему все крѣпости и все владѣнія, которыя принадлежали его дядѣ, Давиду 5 куропалату, и отдасть ему въ заложники сына своего, Бакрѣта, и неизмѣнно и неуклонно останется, пока онъ живъ, въ покорности ему и преданности. И внялъ царь Василій всему, чего онъ просилъ и принялъ отъ него то, что онъ обѣщалъ и отправилъ вмѣстѣ съ его посломъ многихъ сановниковъ и судей. И взяли 10 они всякія крѣпкія клятвы въ честномъ исполненіи обѣщаннаго ч. и условленнаго съ Георгія абхазскаго и каѳолика — это глава духовенства его земли — со всехъ епископовъ и другихъ сановниковъ и высокопоставленныхъ его подданныхъ. И взялъ онъ (Василій) себѣ съ нихъ такое обезпеченіе клятвами, какое бе- 15 рется съ лицъ исповѣдующихъ (разныя) религіи <sup>377</sup>). И пошелъ царь тогда, чтобы принять крѣпости и области, которыя ему обѣщалъ абхазецъ, и взять его сына. И дошло въ то самое время до царя Василя, что патрицій Никифоръ, извѣстный подъ именемъ Ксифія <sup>378</sup>), правитель области Анатолика, соединился 20 съ Никифоромъ кривошейнымъ, сыномъ Варды Фоки, и сговорился съ нимъ возстать противъ него. Дѣло въ томъ, что Ксифій возмечталъ сдѣлаться царемъ и вступилъ съ Фокой въ переговоры о томъ, чтобы имъ соединиться для этой цѣли, — ибо онъ зналъ, что многіе изъ грековъ склоняются къ Фокѣ и при- 25 вязаны къ нему изъ-за любви ихъ къ его предкамъ, — и чтобы помогать другъ другу и дѣйствовать за одно въ этихъ обстоятельствахъ и воспользоваться случаемъ отсутствія царя Василя изъ земли грековъ, равно какъ и тѣмъ, что онъ занялъ предпринятой имъ войной съ абхазцемъ. И скрывалъ каждый изъ 30 нихъ въ душѣ намѣреніе дѣйствовать противъ другаго, когда окончательно разъяснится затѣянное имъ дѣло, и захватить царство въ свои только руки. И поспѣшилъ царь Василій, какъ только провѣдалъ о томъ, что они затѣяли, отправить Далассина

Теофилакта, протоспаѳарія, друнгарія <sup>379</sup>), въ Анатоликъ, чтобы  
 разузнать истину о томъ, что до него дошло, и тонко орудовать  
 для устройства имъ обоемъ какой нибудь западни. И назначилъ онъ  
 его правителемъ Анатолика и послалъ ему деньги для расходовъ на  
 5 войска и скрылъ все это отъ всѣхъ и каждаго. И когда прибылъ  
 Теофилактъ Далассинъ въ Анатоликъ, онъ убѣдился въ вѣрности  
 извѣстій и нашель, что многіе изъ знатныхъ и незнатныхъ гре-  
 ковъ стекаются къ нимъ и стремятся къ нимъ. Мало того, мно-  
 гіе даже изъ тѣхъ, которые находились при царѣ Василіѣ въ  
 10 походѣ, развратились, когда узнали въ чемъ дѣло, и вознамѣри-  
 лись бѣжать къ нимъ, чтобы защищать свои дома и своихъ род-  
 ч  
 11 ныхъ, боясь, что они захватятъ ихъ и овладѣютъ ими. И на-  
 правлялись всѣ, кто приходилъ къ нимъ, исключительно къ Фоку.  
 И когда Ксифій замѣтилъ это, то въ его душу вкралась зависть  
 15 къ нему и онъ рѣшилъ убить Фоку. И послалъ онъ къ нему  
 (приглашеніе) выѣхать для бесѣды о задуманномъ ими дѣлѣ.  
 И поспѣшилъ Фока приѣхать на мулъ, безъ всякихъ пригото-  
 вленій. И имѣли они свиданіе и побесѣдовали другъ съ другомъ  
 и простились другъ съ другомъ и разошлись, чтобы вернуться,  
 20 каждый восвоей. И когда уѣзжалъ Фока, то одинъ изъ рабовъ  
 Ксифія, согласно данному Ксифіемъ ему приказанію, ударилъ его  
 палкою <sup>380</sup>), такъ что онъ упалъ съ мула. И была ему отрублена  
 голова. И было это въ день Успенія Богородицы, то есть 14 го  
 Джумâды I 413 (15 Августа 1022). И когда убитъ былъ Фока,  
 25 разбѣжались и разбрелись до послѣдняго всѣ люди, которые къ  
 нимъ собрались, и всякій возвратился восвоей. И отчаялся Ксифій  
 въ достиженіи того, на что надѣялся, и сталъ бояться за себя и  
 въ свою очередь тоже бѣжалъ и взялъ голову Фоки и послалъ  
 ее царю Василію и оправдывался передъ нимъ тѣмъ, что онъ,  
 30 когда узналъ, что Фока намѣревается возстать противъ *царя*,  
 притворялся, что желаетъ участвовать въ задуманномъ имъ дѣлѣ,  
 до тѣхъ поръ пока не получилъ власти надъ нимъ и не убилъ  
 его. И когда Теофилактъ Далассинъ узналъ о бѣгствѣ Ксифія,  
 то онъ со всѣми собравшимися къ нему войсками, на которыя

онъ истратилъ деньги, погнался за нимъ до того мѣста, куда тотъ пошелъ, и схватилъ его и обезпечилъ себя по отноше-  
нію къ нему. И когда узналъ абхазецъ о возстаніи, происхо-  
дившемъ въ землѣ грековъ, то онъ вновь почувствовалъ себя спль-  
нымъ и отрекся отъ того, что обѣщаль. И когда прибыла голова 5  
Фокки къ царю Василию, то онъ поспѣшилъ послать ее Георгію  
абхазскому, чтобы дать ему ясно понять, что онъ ему не до-  
вѣряетъ. И стало тогда яснымъ царю, что все, что дѣлалъ  
абхазецъ, и переговоры его съ нимъ были лишь обманомъ.  
Дѣло въ томъ, что одинъ его визирь, Р-Фад-с<sup>381</sup>) по имени, 10  
совѣтовалъ ему пользоваться клятвами именемъ Божиимъ и обя-  
зательствами, данными имъ, какъ средствомъ для устройства 47  
западни царю Василию. Царь же, повѣривъ клятвамъ абхазца, и  
отправившись въ его страну для принятія областей и крѣпостей,  
которыя тотъ обѣщаль ему, и для взятія его сына, одержалъ 15  
верхъ лишь потому, что взялъ съ собою храбрѣйшихъ и лучшихъ  
воиновъ столько, сколько счелъ нужнымъ для покоренія себѣ  
абхазца сплой въ случаѣ, еслибъ тотъ уклонился отъ заклю-  
ченнаго между ними договора и не исполнилъ его. И подумалъ  
абхазецъ, что задуманное имъ противъ царя дѣло ему вполнѣ 20  
уже удалось. И когда онъ приблизился къ нему, то онъ и на-  
палъ на войска царя, чтобы обратить ихъ въ бѣгство и погубить  
ихъ. И сразился съ нимъ царь и убилъ и взялъ въ плѣнъ великое  
множество изъ войска абхазца. И бѣжали абхазецъ и его ви-  
зирь и кто послѣдовалъ за нимъ изъ его людей разбитыми. И 25  
захватило войско царя всеъ деньги абхазца и припасы и кромѣ  
того весь скарбъ его людей, и угнали греки скоть ихъ, верховой  
и вьючный. И сталъ тогда абхазецъ опять унижаться предъ ца-  
ремъ и выражать свою покорность предъ нимъ и упрашивать  
его, пока онъ не принялъ его сына и не принялъ крѣпостей и 30  
городовъ выше упомянутыхъ и не условился съ нимъ, чтобы его  
сынъ оставался въ столицѣ царя два года, по истеченіи кото-  
рыхъ *царь* пришлетъ его назадъ къ нему. И ушелъ царь изъ  
страны абхазца, направляясь въ страну грековъ. И было это

въ сорокъ восьмомъ году его царствованія, то есть 414 гиджры (26 Марта 1023 — 14 Марта 1024). И схватилъ царь послѣ убіенія Фоки всѣхъ участвовавшихъ въ возстаніи и конфисковалъ ихъ имѣнія и убилъ нѣкоторыхъ изъ нихъ и ослѣпилъ дру-  
 5 гихъ и заключилъ въ тюрьму трстѣхъ, Ксифія же омонашилъ и назначилъ ему мѣстомъ жительства одинъ монастырь внѣ Константинополя, принявъ во вниманіе прежнюю службу его ему, когда онъ вмѣстѣ съ нимъ былъ въ походахъ въ Болгаріи. И по той причинѣ также, что у него по временамъ полу-  
 10 чалъ перевѣсъ элементъ черной желчи <sup>382</sup>) — вслѣдствіе чего у него являлась иногда нѣкотораго рода меланхолія — онъ пощадилъ его жизнь, а деньги и имѣнія конфисковалъ. И не переставалъ онъ <sup>383</sup>). . . . .

## 16.

43 Напалъ Хассân-ибн-ал-Джаррâхъ <sup>384</sup>) второй разъ на ал-  
 15 Дузбери <sup>385</sup>), правителя Палестины, и побѣдилъ Хассânъ его совершенно и пригласилъ Сâлиха поспѣшить къ нему. И необходимость заставила Сâлиха отправиться къ нему. И просилъ Сâлихъ катепана Антиохіи, Константина Далассіана <sup>386</sup>), прислать ему стрѣлковъ въ помощь ему при борьбѣ съ гарнизономъ (халеб-  
 20 ской) крѣпости. И послалъ тотъ ему 300 человекъ и онъ расположилъ ихъ около городской стѣны. И снесся катепанъ антиохійскій объ этомъ дѣлѣ съ царемъ Василиемъ. И не одобрилъ царь его и предписалъ отозвать тѣхъ воиновъ. И послалъ ихъ Сâлихъ назадъ къ нему. И назначилъ Сâлихъ Абу-л-Мерджâ-  
 25 Сâлим-ибн-Мустафâда правителемъ Халеба и поручилъ ему и секретарю своему, Абу-Мансûр-ибн-Тауку, осаждать крѣпость, а самъ пошелъ въ Палестину во вторникъ 3-го Раб'а I того же (416) года (4 Мая 1025) <sup>387</sup>). И вступили осажденные въ крѣпости въ переговоры о мирѣ съ Сâлим-ибн-Мустафâдомъ и



Сулейманъ-ибн-Таукомъ въ среду 18-го Раб'а II (18-го Юня), но ставили такія условія, которыя онъ не могъ принять. И когда этотъ день кончался, (осажденные) поставили кресты на стѣнахъ крѣпости и кричали: «царь Василій, о побѣдоносный»<sup>385</sup>) и, выставивъ кресты, сняли ихъ. И продолжали кричать всю 5 эту ночь до утра. И когда утро наступило, то опять поставили кресты и проклинали ал-Зâхира и благословляли царя Василія. И остались кресты выставленными до пятницы, третьяго дня послѣ того, въ который они ихъ впервые выставили. И присоединили они къ нимъ еще много другихъ крестовъ. И стеклись всѣ способ- 10 ные носить оружіе въ этотъ день къ крѣпости съ оружіемъ по-слѣ окончанія соборной молитвы и сражались весь этотъ день и второй и третій. И стеклись всѣ способные носить оружіе еще разъ къ крѣпости и понесли кораны на концахъ копій<sup>389</sup>) по рынкамъ и провозгласили наф'иръ<sup>390</sup>). И собрался весь народъ къ 15 крѣпости во всеоружіи. И сдались многіе изъ находившихся въ крѣпости магрибинцевъ и были награждены почетными платьями и (торжественно) поведены по городу. И были разостланы платья, парчевыя и шелковыя<sup>391</sup>) и драгоценныя матеріи, чалмы и платки, и были высыпаны деньги противъ крѣпости и (все 20 это) обѣщано тому, кто сдастся. И состоялись затѣмъ переговоры между Маусуфомъ и Ибн-Мустафâдомъ и Абу Мансûромъ, секретаремъ Сâлиха. И было дѣло рѣшено между ними на условіяхъ, которыя заключались въ грамотѣ написанной по взаимному соглашенію<sup>392</sup>). И послалъ Маусуфъ нѣкоторыхъ 25 лицъ изъ магрибинцевъ и другихъ, и тѣ взяли съ Абу-л-Мерджâ-ибн-Мустафâда и Абу Мансûра клятвы въ исполненіи рѣшеннаго. И упала большая звѣзда въ Халебѣ въ четвергъ 24-го Раб'а II 416 (24 Юня 1025), и послышался вслѣдъ за этимъ грохотъ похожій на сильный громъ. И былъ въ крѣпости 30 начальникъ масмудійцевъ<sup>393</sup>), негръ, Абу Джум'а по имени. И спустился онъ (изъ крѣпости) въ баню и когда хотѣлъ опять взобраться въ крѣпость, то его не пустили. Тогда онъ пробрался подъ стѣной, по склону горы<sup>394</sup>). И стеклись люди къ крѣпости

и взобрались ночью по склону горы со всѣхъ сторонъ. И помогли масмудійцы и находившіеся въ крѣпости своему начальнику Абу Джум'ѣ пролѣзть въ крѣпость. И были приставлены лѣстницы и народъ сталъ взбираться. И когда Маусуфъ увидѣлъ въ чемъ дѣло, то выбросилъ ключи изъ одной своей комнаты. И отперли тогда ворота и вошли въ крѣпость въ среду 1-го Джумады I 416 (30 Юня 1025)<sup>395</sup>. И сошли съ нея магрибинцы и другіе. И были разграблены ихъ дома и схвачены Маусуфъ и Су'бан-ибн-Мухаммед-ибн-Су'банъ и Абу Хилалъ, (фатимидскій) миссіонеръ<sup>396</sup>) и кади Халеба, Абу Усама. И держали ихъ заключенными въ городѣ три мѣсяца. Потомъ они были переведены въ крѣпость и заключены въ той самой темницѣ, въ которой сидѣлъ ал-Асфаръ<sup>397</sup>). И были отпущены всѣ находившіеся въ крѣпости магрибинцы съ ихъ семьями и родственниками. И пошли они на югъ и когда дошли до Кафар-Тѣба<sup>398</sup>), то у нихъ была отнята большая часть бывшаго при нихъ имущества, которое имъ оставили (послѣ сдачи крѣпости халебской). И вернулся Салихъ изъ Палестины въ Халебъ и вступилъ въ городъ въ субботу 8-го Ша'бана того же года (4 Окт. 1025)<sup>399</sup>). И велѣлъ онъ привести евнуха Маусуфа на второй день послѣ прибытія, вечеромъ, и видѣлся съ нимъ наединѣ и отослалъ его назадъ въ тюрьму и убилъ его вслѣдъ за этимъ. И убилъ онъ также кади Абу Усаму, а Су'бан-ибн-Мухаммед-ибн-Су'бана отпустилъ, взявши съ него условленную сумму денегъ. И отпустилъ также миссіонера Абу Хилала. И осадилъ Синан-ибн-Ильанъ<sup>400</sup>) Дамаскъ и происходили между нимъ и жителями города сильныя стычки, и опустошилъ онъ Дарейю<sup>401</sup>) и ея округъ и разорилъ ее. И построили дамаскинцы вновь стѣны своего города и укрѣпили его. И овладѣлъ Салих-ибн-Мирдасъ Химсомъ, Балбеккомъ, Сидономъ и Хисн-ибн-Аккаромъ<sup>402</sup>), что около Триполиса, а въ его власти уже находились ал-Рахба, Манбиджъ, Балисъ и Ракка. И послалъ онъ вслѣдъ за тѣмъ своего секретаря Абу Мансур-Сулейман-ибн-Таука къ ал-Захиру и тотъ вернулся къ нему съ (извѣстіемъ о) почетномъ приѣмѣ<sup>403</sup>) ему ока-

занномъ и съ драгоцѣнными платьями и золотыми ожерельями для него и его сыновей. И приключилось велѣдъ за этимъ съ нимъ то, что мы изложимъ въ своемъ мѣстѣ. И умеръ царь Василій въ воскресеніе 12-го Кануна І (Декабря) 1337 (1025), то есть 18-го Шевваля 416 въ 9 часовъ дня <sup>404</sup>). И была продол- 5  
жительность его царствованія сорокъ девять лѣтъ и одиннадцать мѣсяцевъ, а отъ-роду тогда ему было 68 лѣтъ <sup>405</sup>). И въ день смерти онъ назначилъ Алексія, настоятеля студійскаго монастыря, патріархомъ константинопольскимъ <sup>406</sup>). И за нѣсколько дней 44 до смерти онъ призвалъ своего брата Константина изъ 10 дворца ему назначеннаго внѣ Константинополя и высказалъ ему свои желанія относительно всего, и чтобы его не одѣли послѣ смерти въ какія нибудь царскія одежды и опредѣлилъ цѣнность савана въ 20 и нѣсколько динâровъ, согласно прежде данному имъ повелѣнію. И (приказалъ), чтобы похоронили 15 его не съ царями, а чтобы его могила была въ маленькомъ монастырѣ, который онъ опредѣлилъ и назвалъ, имени св. Іоанна евангелиста <sup>407</sup>), за Константинополемъ, и чтобы ему тамъ покоиться вмѣстѣ со странниками. Ранѣе онъ приготовилъ себѣ склепъ изъ мрамора, высокой красоты въ его пестротѣ и затѣй- 20 ливыхъ узорахъ, и поставилъ его въ церкви Апостоловъ <sup>408</sup>) рядомъ со склепами прежнихъ царей. А когда онъ отказался отъ мысли быть погребеннымъ тамъ, то склепъ остался незанятымъ до тѣхъ поръ, пока не былъ похороненъ тамъ его братъ, царь Константинъ. И въ продолженіе всего своего царствованія онъ 25 не переставалъ ограничиваться лишь необходимымъ въ ѣдѣ, питьѣ и обстановкѣ; постоянно въ теченіе всей жизни отличался ревностью (въ вѣрѣ) и самъ входилъ во все дѣла государственныя, великія и малыя. И оставилъ онъ денегъ металломъ шесть тысячъ кинтâровъ, а когда воцарился, то нашелъ денегъ лишь че- 30 тыре кинтâра <sup>409</sup>). И воцарился послѣ него его братъ Константинъ и былъ провозглашенъ единымъ царемъ въ поне-дѣльникъ рано утромъ. И отпустилъ онъ всѣхъ заключенныхъ въ темницы участниковъ возстанія Фоки и Ксифія, равно какъ

другихъ преступниковъ. И роздалъ придворнымъ должности<sup>410</sup>) по разрядамъ ихъ и сложилъ<sup>411</sup>) съ обитателей греческой земли недоимки и взимавшіеся съ нихъ доходы съ (тѣхъ) необрабатываемыхъ царскихъ имѣній, которыя находились въ сосѣдствѣ каждой 5 группы ихъ (обитателей земли греческой)<sup>412</sup>). до тѣхъ поръ, пока они не будутъ опять обработаны<sup>413</sup>). И задумали нѣкоторые изъ его придворныхъ устроить заговоръ противъ него и посадить на престолъ . . . . .<sup>414</sup>), одного изъ сыновей Фоки — другаго изъ нихъ уже не осталось. И провѣдалъ онъ дѣло ихъ и ослѣпилъ ихъ и ослѣпилъ еще многихъ другихъ, 10 которыхъ онъ заподозрилъ. И во второмъ<sup>415</sup>) году его царствования случилось въ Константинополь страшное землетрясеніе въ четвертый день Кануна І (Декабря), т. е. 21 Шеввѣля 417 (5 Дек. 1026). И обрушились вълѣдствіе него многія зданія. 15 Царь Василій за нѣкоторое время<sup>416</sup>) до смерти, отпустилъ Бакрѣта, сына Георгія, царя абхазскаго, и отправилъ его обратно къ его отцу. И послѣ<sup>417</sup>) его прибытія умеръ Георгій, его отецъ, уже въ царствованіе царя Константина, и воцарился его сынъ, Бакрѣтъ. И былъ онъ тогда еще молодъ и несовершеннолѣтенъ, 20 а дѣлами его заправляла его мать, дочь Сеннахарѣба, который уступилъ царю Василю Асфараганъ. И представляли ему его придворные дѣломъ выгоднымъ потребовать возвращенія ему тѣхъ крѣпостей, которыя отецъ его уступилъ царю Василю, и занять ихъ. И отправилъ царь Константинъ своего слугу Николая<sup>418</sup>) паракимомена въ Абхазію съ войсками въ 3-мъ году своего 25 царствованія. И тотъ опустошилъ се и жегъ и убивалъ и уводилъ въ плѣнъ изъ нея несмѣтное множество. И спаслись остальные въ недоступныя горы и укрѣпленныя мѣста, куда войска не проникали. И вышли къ нему многіе изъ вождей ихъ. И просили царица, дочь Сеннахарѣба, и ея сынъ Бакрѣтъ, простить и извинить происшедшее и обѣщали полное повиновеніе и искреннюю преданность царю Константину, и что они всегда будутъ исполнять его желанія и что никто изъ нихъ болѣе не будетъ дѣйствовать наперекоръ ему. И было дѣло между ними покон-

чено къ взаимному удовольствію и возвратился Николай паракимоменъ. И заболѣлъ царь Константинъ и отчаялся въ выздоровленіи. И указали ему его приближенные, чтобы онъ призывалъ къ царствованію послѣ своей смерти кого онъ признаетъ нужнымъ, и женилъ бы его на одной изъ дочерей своихъ. А 5 были у него три дочери, изъ которыхъ старшая была монахиней. И палъ его выборъ<sup>419)</sup> на патриція Романа Аргиропула по причинѣ чл родства, которое существовало между нимъ и предками *послѣдняго* и общности происхожденія связывавшей ихъ. Дѣло<sup>420)</sup> въ томъ, что ихъ отцы приходились другъ другу двоюродными братьями 10 по матерямъ, такъ какъ царь Константинъ, сынъ Льва, дѣдъ Константина и царя Василя, и Аргиропуль, дѣдъ этого Романа, были свояками, женившись на двухъ дочеряхъ<sup>421)</sup> Романа старшаго, который прежде былъ друнгаріемъ<sup>422)</sup> а подъ конецъ сталъ соправителемъ Константина, сына Льва, какъ мы это из- 15 ложили въ своемъ мѣстѣ въ этой книгѣ. Бракъ Аргиропула съ дочерью Романа старшаго даже состоялся ранѣе чѣмъ *Романъ* овладѣлъ властью и сдѣлался соправителемъ Константина, сына Льва. И потому именно, что царь Константинъ принялъ во вниманіе эти обстоятельства, связывавшія его съ патриціемъ Ро- 20 маномъ Аргиропуломъ, онъ его возвысилъ съ того самаго времени, когда послѣ смерти его брата, Василя, царство досталось ему, и произвелъ его изъ протоспаѳаріевъ въ патриціи и изъ верховныхъ судей (въ . . . .)<sup>423)</sup>, пока не назначилъ его эпархомъ<sup>424)</sup> Константинополя, т. е. намѣстникомъ царя въ управленіи городомъ. 25 И сдѣлалъ его затѣмъ экономомъ великаго собора св. Софіи. И призывалъ его царь Константинъ, когда заболѣлъ, и пригрозилъ ему ослѣпить его, и заявилъ ему, что это (въ наказаніе) за одно дѣло, о которомъ онъ узналъ, — именно, что онъ (Романъ) изъ тѣхъ, кто мечтаетъ о воцареніи и уже началъ дѣйствовать въ 30 этомъ смыслѣ — и выслалъ его изъ Константинополя. И на четвертый день онъ его возвратилъ<sup>425)</sup>, твердо рѣшившись довѣрить царство послѣ себя ему и женить его на средней своей дочери Зоѣ<sup>426)</sup>, такъ какъ онъ болѣе всѣхъ другихъ достоинъ

царствованія по причинѣ соединяющаго ихъ родства. И былъ Романъ Аргиропуль женатъ, но патріархъ константинопольскій Алексій разрѣшилъ царю Константину развести его съ женой 49 по причинѣ пользы, ожидаемой для всего государства греческаго (427), за которое послѣ смерти Константина (иначе) возникла бы борьба. И призвалъ онъ жену его, а она не знала, что затѣвалъ царь Константинъ (428).

---

17<sup>429</sup>).

Въ мѣсяцѣ Тишринѣ I (Октябрѣ) 1343 (1031), т. е. въ мѣсяцѣ Зу-л-Каѣдѣ 422, въ концѣ третьяго года царствованія Романа, царя грековъ, греки овладѣли городомъ Эдессой, которую имъ сдалъ пребывавшій тамъ Сулейманъ-ибн-ал-Курджи (430), благодаря стараніямъ Георгія Маниака, стратига Самосаты. И вступилъ *Георгій* въ нее и отправился Сулейманъ ко двору царя Романа въ Константинополь. И взялъ онъ съ собою письмо 15 присланное Авгаромъ, царемъ Эдессы, къ Господу нашему Иисусу Христу и отвѣтное письмо Господа нашего Иисуса Христа. И было каждое изъ нихъ на листѣ пергамента и написано по сирійски. И вышли царь и патріархъ Алексій и все сановники встрѣчать эти два письма. И принялъ ихъ царь со смиреніемъ 20 и колѣнопреклоненіемъ изъ благоговѣнія къ письму Господа нашего Иисуса Христа, и присоединилъ ихъ къ хранимымъ во дворцѣ царскомъ священнымъ реликвіямъ. И позаботился царь Романъ о переведеніи ихъ обоихъ съ сирійскаго на греческій языкъ, а намъ перевелъ ихъ на арабскій тотъ самый переводчикъ, которому было поручено перевести ихъ на греческій, — 25 согласно съ ихъ содержаніемъ и текстомъ. И вотъ текстъ письма Авгара, царя города Эдессы, къ Господу и Богу нашему Иисусу Христу: «Отъ Авгара чернаго Иисусу Христу, доброму врачу явившемуся въ землѣ іерусалимской. Владыко, миръ съ тобой!

Я слышалъ о тебѣ и объ исцѣленіяхъ, которыя ты творишь, что ты исцѣляешь безъ лекарствъ и безъ травъ, а однимъ лишь словомъ дѣлаешь видящими слѣпыхъ и исцѣляешь разслабленныхъ и дѣлаешь слышащими глухихъ и нѣмыхъ и чистыми прокаженныхъ и изгоняешь демоновъ и нечистыхъ духовъ словомъ твоимъ и воскрешаешь мертвыхъ. И когда я услышалъ о тебѣ это, владыко, то я удивился великимъ чудесамъ, которыя ты творишь. Я убѣдился и рѣшилъ въ душѣ своей, что ты одно изъ двухъ, (т. е.), что ты или Богъ сошедшій съ небесъ, чтобы творить сіе, или же сынъ Божій. И поэтому я пишу тебѣ, чтобы ты пришелъ ко мнѣ, дабы я преклонился предъ твоею святостью и дабы ты исцѣлилъ у меня нѣкоторую болѣзнь, какъ я вѣрую. И дошло до меня также, что евреи беспокоятъ тебя и преслѣдуютъ тебя и стараются погубить тебя и насмѣхаться надъ тобой. И у меня городъ единый, маленькій, очень хорошій, и онъ достаточенъ для насъ, чтобы намъ вмѣстѣ жить въ немъ въ спокойствіи и мирѣ. И на дѣло это — твоя воля, владыко. Миръ съ тобой». Текстъ письма Господа нашего, Иисуса Христа, къ Авгару, царю Эдессы: «Ступай и скажи <sup>431)</sup> твоему господину, который тебя послалъ: Благо тебѣ, о Авгаръ, такъ какъ ты увѣровалъ въ меня, не видѣвъ меня. Ибо написано обо мнѣ, что видѣвшіе меня не увѣруютъ въ меня, а невидѣвшіе меня увѣруютъ въ меня. И писалъ ты ко мнѣ для того, чтобы я пришелъ къ тебѣ. И то дѣло, изъ-за котораго я былъ посланъ отъ Отца сюда, теперь уже исполнено, и я вознесусь къ Отцу, который меня послалъ, и когда вознесусь, то пришлю къ тебѣ одного изъ учениковъ моихъ. И болѣзнь, которая у тебя, будетъ излечена. И всѣ, кто у тебя, войдутъ въ жизнь вѣчную. И городъ твой да будетъ благословенъ вѣчно, и врагъ также не покоритъ тебя, ни же его, во вѣки. Миръ съ тобой».

## ПРИМѢЧАНІЯ.

1) Въ переводѣ кое-гдѣ приходилось прибавлять нѣсколько словъ для большей ясности. Эти прибавленія напечатаны въ рядку, между скобокъ. Въ другихъ мѣстахъ приходилось замѣнять арабскіе мѣстоименные суффиксы именами существительными (нарицательными или собственными), къ которымъ они относятся. Эти имена существ. (нарицательныя и собственныя) замѣняющія ар. мѣстоименія напечатаны *курсивомъ*. — Въ примѣчаніяхъ какъ и въ текстѣ буквой *A* обозначается рукопись Преосв. Порфирія, буквой *B* — парижская.

2) Іоаннъ Цимисхій у *Яхъи*, какъ и у всѣхъ почти ар. писателей называется Яніс-ибн<sup>а)</sup>-ал-Ш-м-ш-кйк или Ибн-ал-Ш-м-ш-кйк или просто ал-Ш-м-ш-кйк. У *Ибн-ал-Атира* (ed. *Tornberg* VIII, 407) одинъ разъ и безъ члена, т. е. Ш-м-ш-кйк. Формы С-м-с-к и ал-С-м-с-к *السمسق* и *سمسق* у *ал-Макина* (*Historia saracenica etc.* ed. *Th. Erpenius*, Lugd. Bat. 1625, in folio, p. 233 и 243), *Ибн-ал-Ш-мйш-к* *ابن الشمشق* у *Ибн-Халдуна* (изд. Булакское IV, 249) и тому подобныя — только явныя описки невѣжественныхъ переписчиковъ. Произносили же арабы это имя по всей вѣроятности ал-Шемешкйк,

---

<sup>а)</sup> Ибн = сынъ. Употребляется весьма часто также въ значеніи «потомокъ».



съ нѣсколько неопредѣленнымъ *e* въ первыхъ двухъ слогахъ, согласно армянской формѣ Чёмешкикъ. На произношеніе Шү-мүшкйк указываютъ различія *شوموشقین* и *سوموشقیق* у *Абу-а-Фараджа* (*Roscoe*, *Historia compend. dynast. authore Gregorio Abul-Pharajio etc. Oxoniae 1663*, ар. текстъ стр. 314; cf. *Bruns & Kirsch*, *Gregorii Abulpharagii sive Bar-Hebraei Chron. Syr. etc. Lips. 1789*, перев. стр. 205), если только у первыхъ двухъ слоговъ не поставлено для выраженія глухаго армянскаго *ё*. Но какъ бы не произносилась форма Ш-м-ш-кйк — она представляетъ лишь произношеніе литературное или ученое. Народъ говорилъ иначе. Вотъ что мы читаемъ у *Ибн-ал-Атира* (VIII, 407): «Въ этомъ же году (352) въ мѣсяцѣ Ша'бân' (25 Авг. — 22 Сент. 963) греки напали на своего царя и убили его и воцарили другаго. И сталъ (тогда) Ибн-Ш-м-ш-кйк домашникомъ. Это — тотъ самый, котораго народъ называетъ ал-Ш-м-шкйк». На вѣдь-ли во время *Ибн-ал-Атира* были живы еще преданія о Цимисхйѣ, но замѣтка эта могла быть почерпнута изъ болѣе древняго источника. Мы не ошибемся, принявъ для этой народной формы произношеніе ал-Шимишки<sup>a)</sup> согласно греческому *ἡ Τζιμισκῆς*<sup>b)</sup>.

3) Обѣ рукописи *Яхъи* пишутъ 1200 вмѣсто 1287 года. Такихъ общихъ обоимъ спискамъ явныхъ описокъ мы находимъ довольно много. Я дополнилъ *Яхъю* по *ал-Макину*, стр. 244. Другіе арабскіе историки не даютъ точныхъ показаній о днѣ смерти Цимисхія. 11-е Января 976 г. дѣйствительно приходится во вторникъ. Эта дата почти совершенно сходится съ показаніемъ *Льва Діакона*, по которому Цимисхій умеръ 10-го Января. Седьмое же число Джумâды I 365 соответствуетъ, по таблицамъ *Вюстенфельда*, который за начало мусульманской эры принимаетъ пятницу, 16 Юля 622 г., средѣ 12-го Января. *Ср. В. Г.*

<sup>a)</sup> Ал-Т-м-шки *التمشکی* у *Якута* (*Jakut's Geogr. Wörterb. herausgeg. von F. Wüstenfeld I, 872*) есть безъ сомнѣнія описка вмѣсто ал-Ш-м-шки (*الشمشکی*).

<sup>b)</sup> О разныхъ греческихъ формахъ см. *Hase*, *Leo Diac.* стр. 429.

*Васильевскаго*, Русско-византійскіе отрывки. II. (Журн. Мин. Нар. Просв. Мартъ 1876, стр. 133, прим. 1).

4) Невѣрное опредѣленіе продолжительности царствованія Цимпехія у *ал-Макина* не есть ошибка издателя, но находится также въ довольно древней рукописи берлинской <sup>a)</sup>, прописью и цифрами, равно какъ и въ анонимной турецкой рукописи <sup>b)</sup>, цѣликомъ переводящей показанія *ал-Макина* о византійскихъ дѣлахъ (турецк. рукоп. Учебн. Отдѣл. Восточн. Язык. № 323, л. 198<sup>a</sup>).

5) Это «ему» въ арабскомъ текстѣ, *безъ натяжки*, можетъ

a) Cod. Petermann II. 127, f. 158<sup>a</sup>.

b) Миѣ пока еще не удалось опредѣлить ни заглавіе сочиненія, ни имя автора. Рукопись, безъ начала и безъ конца, содержитъ исторію отъ начала аббасидской династїи до взятія Багдада монголами. Это въ сущности переводъ исторїи *ал-Макина* со многими прибавленіями изъ другихъ авторовъ и кое-какими сокращеніями. Десятки страницъ буквально переводятся изъ *ал-Макина*, у котораго заимствованы также распредѣленіе матеріала и весь планъ. Вѣроятно въ (утраченномъ) предисловіи говорилось объ отношеніяхъ автора этого сочиненія къ *ал-Макину*. Рукопись имѣетъ значеніе потому, что она по видимому черновой экземпляръ самого автора. Судя по внѣшнему виду, она должна быть довольно древняя. Я ей даю отъ 200—300 лѣтъ. Орфографія архаическая. Что она черновая автора, это доказывается тѣмъ, что въ очень многихъ мѣстахъ есть поправки тѣмъ же почеркомъ, не только между строкъ, но въ самомъ текстѣ. Авторъ сперва написалъ одно, затѣмъ во время спохватился, вычеркнулъ написанное и поставилъ уже на той самой строкѣ другую фразу. Одинъ такой случай особенно характеренъ. На л. 169<sup>b</sup> рассказывается о взятїи греками Одессы въ 331 (942) и перенесенїи нерукотвореннаго образа Спасителя въ Константинополь. Все это взято буквально изъ *ал-Макина*, у котораго (ed. Egreuius p. 214) рассказъ кончается такъ: . . . «и они помѣстили его въ главномъ соборѣ Аджіа Сафіа и онъ тамъ находится по сіе время». Это у нашего турка передается такъ: *کنیسه کبری آجیاً صافیایه قویدلر . . .*

*الآن دخی انده در انده در تافتح اولنجہ انده قالدی* вычеркнуты красными чернилами. Переводчикъ механически перевелъ *ал-Макиновъ* «и онъ тамъ находится по сіе время», но замѣтивъ во время, что это уже не относится къ его времени, замѣнилъ эти слова фразою «до завоеванія (Константинополя) онъ тамъ остался». Изъ этой замѣтки мы узнаемъ, что авторъ-турокъ писалъ послѣ 1453. Дальнѣйшее изслѣдованіе вѣроятно дастъ возможность болѣе точно опредѣлить его время и можетъ быть найти и его имя. Въ тѣхъ выпискахъ, которыя я изъ него дѣлаю, конечно сохраняется орфографія рукописи.

быть отнесеннымъ только къ Василию. Между тѣмъ нашъ авторъ (Л. л. 19<sup>b</sup>, В. л. 93<sup>b</sup>), говоря о смерти Романа II, сообщаетъ намъ слѣдующее <sup>a</sup>):

«Императоръ Романъ умеръ 16-го Адара (Марта) 1274 (963) т. е. 6-го Сафара 352<sup>b</sup>), царствовавъ три года и четыре мѣсяца. И вступили на престолъ послѣ него оба его сына, Василий и Константинъ. И были они малолѣтнія дѣти; было Василию отъ-роду семь лѣтъ и было Константину отъ-роду пять лѣтъ. И взяли на себя управление государствомъ ихъ мать Теофанò и паракимомень Василий».

Если Василию 16-го Марта 963 г. было 7 лѣтъ, то ему 11-го Января 976 г. должно было быть нѣсколько менѣе 20 лѣтъ, а Константину нѣсколько менѣе 18 лѣтъ. Но съ другой стороны эти цифры не сходятся съ показаніями о смерти Василия, стр. 69, 7. Тамъ сказано, что Василий умеръ, 68 лѣтъ отъ-роду, 12-го Декабря 1025, царствовавъ 49 лѣтъ и 11 мѣсяцевъ. Это противорѣчіе можно объяснить тѣмъ, что *Яхья* свои показанія о царствованіи Василия взялъ изъ другаго источника, чѣмъ показанія о предыдущихъ царствованіяхъ. Византійцы даютъ ему при смерти Цимисхія 20 лѣтъ, но продолжительность его царствованія опредѣляютъ различно. См. цитаты у *Muralt*, *Essai de chronogr. byzant.* стр. 598 и кромѣ того *Psella*, у *C. Sathas*, *Bibl. graeca medii aevi*. IV, 23.

6) Титуль «паракимомень» въ нашихъ спискахъ пишется

---

ومات رومانوس الملك السادس عشر من (في سادس عشر. B.)  
 اذار سنة الف و مائتين و اربعة و سبعين و هو لستّ خلون من صفر سنة  
 اثنتين و خمسين و ثلثمائة وله في الملك ثلاث سنين و اربعة اشهر و جلس  
 في الملك بعده و لداه باسيل و قسطنطين و كانا طفلين غير بالغان (sic) بل  
 كان عمر باسيل سبع سنين و عمر قسطنطين خمس سنين و تولّا تدبير  
 المملكة و الدتها تاوفانوا و باسيل البراكومنس

b) 16-ое Марта 963 соотвѣтствуетъ не 6-ому, а 16-ому Сафару 352.

весьма различно, см. текстъ 1, прим. 4; 11, 8 и пр. Въ А. встрѣчаются рядомъ съ разными дѣскими описками также такія правильныя формы какъ ал-Б-рâ-к-мû(ô)м-н-с и ал-Б-р-к-мû(ô)м-н-с.

7) У византійцевъ починъ этого дѣла исходитъ отъ паракимомена; см. *Cedren.* (ed. Bonn.) II, 416, *Zonaras* (ed. Dindorf) IV, 104. *Ал-Макинъ* пропускаетъ какъ этотъ фактъ, такъ и отправленіе Вурцы въ походъ противъ мусульманъ.

8) Михаилъ ал-Бурджи, ὁ Βούρτζης византійскихъ писателей, впервые появляется у *Яхьи* въ разсказѣ о походѣ императора Никифора въ концѣ 357 (968). Онъ былъ назначенъ начальникомъ крѣпости Багрâса, построенной Никифоромъ въ три дня, для наблюденія за Антиохіей (А. л. 26<sup>a</sup>, В. л. 97<sup>b</sup>). Ср. *Freytag*, въ *Ztschr. d. d. morgenl. Gesellsch.* XI, 230 anm. 3 и *Муралма*, стр. 546. Затѣмъ мы его встрѣчаемъ при взятіи Антиохіи вмѣстѣ съ Исакомъ, сыномъ Бахрâма, послѣ котораго они оба отправляются въ Константинополь (А. л. 27<sup>b</sup>, 28<sup>a</sup>, В. л. 98<sup>b</sup>), гдѣ императоръ ихъ сперва принялъ благосклонно, но затѣмъ, не одобряя самаго способа взятія Антиохіи, при которомъ часть города была истреблена пожаромъ, далъ имъ почувствовать свой гнѣвъ. За это они возненавидѣли императора и мы находимъ ихъ обоихъ въ числѣ 8 лицъ принимавшихъ участіе въ убіеніи Никифора. Въ 360 (970/71) ал-Бурджи является въ Антиохію, по порученію Цимисхія, съ 12,000 человекъ рабочихъ для возстановленія сильно пострадавшей отъ землетрясенія стѣны Антиохіи (А. л. 30<sup>b</sup>, В. л. 100<sup>a</sup>). Свѣдѣнія *Яхьи* о дальнѣйшей судьбѣ Вурцы см. выше стр. 26,10; 29,20 и сл.; 30—31; 33,4.

9) *Кедринъ* (II, 417) говоритъ что Вурца былъ назначенъ дукой Антиохіи, что вполне согласуется съ дальнѣйшимъ разсказомъ *Яхьи*.

10) Употребленный здѣсь авторомъ оборотъ рѣчи указываетъ на то, что назначеніе Склира состоялось ранѣе или по крайней мѣрѣ не позже отправленія въ походъ Михаила Вурцы.

11) Имя Варды Склира пишется у *Яхьи* Б-р-д-с ал-С-к-

лâр-с<sup>а</sup>). Парижская рукопись нерѣдко послѣднее имя пишетъ С-кû(ô)лâрû(ô)с и даже С-кû(ô)лâрîû(ô)с. Перенисчикъ вѣроятно думалъ, что имя это — греческое *σουλάρως*. Арабскіе авторы, независимые отъ *Яхъи*, пишутъ Вард *ورد* (*Ибн-Мискавейль*, cod. Oxon. Marsh. 357, f. 184<sup>b</sup>, *Ибн-ал-Атиръ* VIII, 509, 510, 517, IX, 30—31, *Ибн-Зâфиръ*, cod. Gothan. Pertsch 1555, f. 100<sup>a</sup>, *Ибн-Халдунъ*, изд. Булакское IV, 249 и 453). Изъ нихъ *Ибн-Зâфиръ* знаетъ смутно о прозвищѣ Варды, которое онъ пишетъ *فلاروس* т. е. *قلاروس* = К-лâ-рûс и считаетъ собственнымъ именемъ, а *Ибн-ал-Атиръ* одинъ разъ (VIII, 491) приводитъ имя ал-С-к-лâрûс. Свѣдѣнія этихъ авторовъ о Склирѣ приведены ниже, прим. 83.

12) У *ал-Макина* вмѣсто Ханзйта — *Χανζίτ* византійцевъ — вслѣдствіе легкой описки стоитъ *هربط*, что передается издателемъ чрезъ *Harbot*, а *В. Г. Василевскимъ* *l. c.* сопоставляется съ *Χάρπότε*, Харпупомъ. Но послѣдній городъ у арабовъ тогда назывался Хисн-Зіâдомъ, а впослѣдствіи Хартабиртомъ (*Якутъ* II, 276, *Saint-Martin*, *Mém. sur l'Arménie* I, 96, *Dulaurier* въ *Recueil des hist. d. Crois. Docum. armén. I*, p. 94 note 1). *Χανζίτ* впрочемъ принадлежало къ темъ месопотамской (*Const. Porphyrog. de adm. impr. c. 50*, p. 227), какъ и *Χάρпότε*. Но что такое ал-Хâлидіâtъ? Оно встрѣчается у *Яхъи* еще два раза (стр. 24,21 и 27,3), но уже какъ владѣніе «двухъ патриціевъ, сыновей Бакрâта». Арабскіе географы<sup>б)</sup> этого имени не знаютъ, за исключеніемъ одного лишь *Мокаддаси*, у котораго встрѣчается имя *الخالرات* ал-Хâлидіâtъ, безъ сомнѣнія тождественное съ ал-Хâлидіâtъ. Къ сожалѣнію свѣдѣнія его скудны

<sup>а)</sup> Долгое â выражаетъ также и долгое ê. Вмѣсто С-к-лâ-р-с рукописи часто пишутъ С-к-лâ-рû(ô)с.

<sup>б)</sup> *Кемâледдинъ*, говоря объ одной побѣдѣ, одержанной Сейф-ал-даулой надъ греками въ 956 г., сообщаетъ намъ, что тогда спаслись бѣгствомъ самъ *доместикъ* и *Баркйль* (въ рукоп. Аз. музея, л. 21<sup>b</sup>, это имя написано К-б-к), *патрицій ал-Хâлидіâта*; см. *Freytag*, *Gesch. d. Hamdaniden* въ *Ztschr. d. d. morgenl. Ges.* XI, 193. У другихъ историковъ это имя, сколько мнѣ извѣстно, не встрѣчается.

и текстъ въ этомъ мѣстѣ сильно испорченъ. Онъ даетъ <sup>a)</sup> разные итинерары отъ Діарбекира въ Малую Азію и между прочими слѣдующій: «Если ты хочешь, то пойдешь изъ Мейафарикина въ Мұшь — 4 перехода; потомъ въ К... — 1 переходъ; потомъ въ Сини-Нахасъ — 1 переходъ. Здѣсь скрещиваются дороги въ Калікалу, Малазкирдъ, Мұшь и ал-Халидатъ — 2 перехода <sup>b)</sup>; потомъ въ Самүкмұшь (?) — столько-же; потомъ въ Калүниат-ал-Ауфи <sup>c)</sup> — 2 перехода и пр.» Достаточно ясно, что тотъ пунктъ, гдѣ скрещиваются дороги въ Эрзерумъ, Маназгердъ и Мұшь долженъ былъ лежать гдѣ-то въ таронской провинціи. Искомое же, Халидатъ, вѣроятно же всего составляло часть этой провинціи, граничившую съ месопотамской темой или ханзйтской областью. Мы знаемъ изъ *Асохика* <sup>d)</sup> что греки завладѣли Тарономъ въ 966 году, послѣ смерти Ашота, князя таронскаго. Очень понятно поэтому, что Склиръ, когда возсталъ противъ императора, нашелъ сразу союзниковъ среди армянъ и между прочими, какъ намъ сообщаетъ *Асохикъ*, стр. 134, также двухъ сыновей князя таронскаго, Григора и Багарата. Ихъ-то мы, кажется, смѣло можемъ принять за тѣхъ «двухъ патриціевъ, сыновей Бакрата <sup>e)</sup>, владѣтелей ал-Халидиата», которые у *Яхьи* сражаются противъ императорскихъ войскъ во время бунта Фоки и потомъ несутъ за это заслуженную кару. Титулъ патриція они получили еще отъ Никифора; см. *Cedren.* II, 375, l. 3. Но стоитъ-ли имя Халидиатъ или Халидатъ въ какой-нибудь связи съ арабскимъ именемъ Халид, и правильно ли оно написано — это

<sup>a)</sup> *Al-Mokaddasi*, ed. de Goeje, p. 150.

<sup>b)</sup> Тутъ, по мнѣнію издателя, текстъ не исправенъ. Очевидно пропущено имя той мѣстности, до которой два перехода изъ Сини-Нахаса.

<sup>c)</sup> *Κολούβων* въ темѣ того-же имени.

<sup>d)</sup> Всеобщая исторія Степаноса Таронскаго, *Асохика* по прозванію и пр. пер. *Н. Эмиль*, Москва 1864, стр. 127.

<sup>e)</sup> Если они названы сыновьями Бакрата, то это, согласно съ духомъ ар. языка, не значитъ еще, что они были дѣйствительно и непременно сыновьями его, но также и то, что они были его потомками. изъ его рода.

остається пока неизвѣстно <sup>a</sup>). Въ изданіи *ал-Макина* имя пропущено, но въ берлинской рукописи и у *турка* сохранилось въ той же формѣ, какъ и въ двухъ нашихъ спискахъ *Яхъи*.

13) Малатія — Мелитина.

14) Шесть кинтáровъ — также у *ал-Макина*. Переводчикъ поставилъ вмѣсто этого «420,000 золотыхъ», считая слѣдовательно въ кинтáрѣ 70,000 золотыхъ. Арабскіе лексикографы опредѣляютъ его весьма различно, то въ 1200 динáровъ, то въ 70,000, то въ 80,000, то въ 100 ритл золота, то въ столько-же серебра. Доказательства не приводятся. Самый полный перечень этихъ опредѣленій находится въ *Тáдж-ал-арûст* п. сл. *قنطار*. Ср. еще *E. Sachau, Gawâlikî's al-Mu'arrab, Lpzg. 1867, p. 55 и 111*. У *Якута* (ed. Wüstenfeld, II, 866) мы находимъ слѣдующій интересный анекдотъ:

«Говорить одинъ изъ джелîсовъ <sup>b</sup>): я слышалъ какъ ал-Му́тазз-биллâхъ сказалъ Ахмед-ибн-Исраилу: О Ахмедъ, сколько даетъ харáджъ (т. е. поземельный налогъ) грековъ? Онъ отвѣтилъ: О повелитель правовѣрныхъ! Мы выступили съ твоимъ дѣдомъ, ал-Му́тасимомъ, когда онъ предпринялъ свой походъ <sup>c</sup>). И когда онъ проникъ

a) Имя «Таронъ» арабамъ не безъизвѣстно: *Кодáма* † 337 (948/49) знаетъ его какъ имя провинціи на сѣверъ отъ Мейáfáрикена (*Journal as. Août 1862, p. 173*); *ал-Белâзори* (ed. *de Goeje*) p. 211 и *Ибн-ал-Атиръ* VII, 39 считаютъ его за имя города, а *Якутъ* III, 534 называетъ его «именемъ мѣстности въ Арменіи», что нѣсколько неопредѣленно.

b) Джелîсами *جلساء* и Недîмами *ندماء* халифовъ, назывались придворные, имѣвшіе обязанность занимать халифа и забавлять его во время пиршествъ и пооекъ шутками, бесѣдой и пр. Они же нерѣдко служили объектомъ, надъ которымъ упражнялось халифское остроуміе. По примѣру халифовъ и вельможи и савонники держали своихъ недîмовъ и джелîсовъ. Они носили особыя платья и вообще составляли особую категорію придворныхъ. Весьма любопытныя свѣдѣнія о недîмахъ находятся въ парижской рукоп. (Suppl. ar. № 1347), которая содержитъ сочиненіе *ادب النديم* извѣстнаго поэта Кушáджима *كشاجم* † около 350 (961), особенно въ 9-й главѣ (л. 57<sup>b</sup> и сл.) *باب هيئة النديم وما يلزمه لرئيسه*.

c) Т. е. знаменитый походъ, во время котораго была взята Аморія. См. о немъ *Weil, Gesch. d. Chalifen* II, 311 и сл. *Табари* даетъ множество подроб-

въ самую середину греческой земли, то къ намъ явился Басиль ал-Харшани (Василій изъ Харсіаны), который завѣдывалъ сборомъ харâджа греческой земли. И спросилъ его Мухаммед-ибн-Абд-ал-меликъ о размѣрѣ харâджа ихъ земли. И сказалъ тотъ: 500 кинтâровъ и столько-то кинтâровъ. Мухаммед-ибн-Абд-ал-меликъ говоритъ: мы со- считали это и оказалось меньше трехъ милліоновъ динâровъ. Тогда ал-Мутасимъ сказалъ: напиши царю грековъ: «я спросилъ твоего чиновника о харâджѣ твоей земли и онъ его опредѣлилъ въ такую-то сумму. А харâджъ самой жалкой изъ провинцій моего государства больше харâджа (всей) твоей земли. И какъ рѣшаешься ты воевать со мною, когда харâджъ твоей земли такихъ (скромныхъ) размѣровъ. Ал-Мутазъ засмѣялся и сказалъ: кто можетъ меня порицать за то, что я люблю Ахмед-ибн-Исраиля? О чемъ бы я ни спросилъ его, на все онъ отвѣтитъ разсказомъ»<sup>а)</sup>.

По этому расчету одинъ кинтâръ въ первой половинѣ 9-го вѣка составлялъ приблизительно 6000 мусульманскихъ динâровъ. Такъ какъ кинтâръ несомнѣнно — византійское χρυσάριον, которое содержало сто фунтовъ<sup>б)</sup> золота или 7200 иперипровъ (см. напримѣръ *Reiske, Const. Porphyrog. de saerimon. II, 139* и *Hase, Leo Diac. 441*), и такъ какъ нормальный арабскій динâръ первоначально равнялся византійскому золотому, то мы могли бы заключить, что въ началѣ 9-го вѣка византійскіе золотые чеканились очень низкой пробы. Характеръ нашего источника конечно значительно умалываетъ цѣнность самаго извѣстія —

---

ныхъ свѣдѣній объ этомъ событіи, которыми Вейль не могъ пользоваться. Не мало также представляютъ интереса оды современныхъ арабскихъ по- товъ, такъ что не мѣшало бы посвятить этому походу особую монографію.

а) Читай въ текстѣ *بقصة* вм. *بقصته*.

б) По одному изъ опредѣленій у ар. лексикографовъ кинтâръ равняется 100 ритл. Ритл же не что иное какъ греческое λίτρα, получившее въ ар. языкѣ право гражданства съ перестановкой плавныхъ л и р. Это опредѣ- леніе слѣдовательно совершенно вѣрное.



подобное отношеніе греческаго золотаго къ мусульманскому мало вѣроятно — но во всякомъ случаѣ оно показываетъ, что придворный шутъ имѣлъ нѣкоторое понятіе о томъ, что такое кинтъръ у грековъ. Совершенно опредѣленно и ясно выражается другой арабскій писатель, *Сибт-ибн-ал-Джұзи* † 654 (1256) авторъ исторической компиляціи *مرآة الزمان* «зеркало времени»<sup>a)</sup>. Разсказывая о договорѣ, заключенномъ между греками и халебійцами въ 359 (969/70) г., онъ намъ сообщаетъ, что халебійцы обязались платить грекамъ ежегодно 3 кинтара и при этомъ замѣчаетъ: *و وزن كل قنطار سبعة الاف ومايتا مثقال بالرومي و وزن كل و وزن كل مثقال درهم و نصف اسلامي* т. е. «вѣсъ cadaго кинтара — 7200 греческихъ миткâлей, а вѣсъ cadaго миткâля — 1½ диргема мусульманскихъ»<sup>b)</sup>. Подъ «греческими миткâлями» тутъ конечно разумѣются византійскіе золотые, иперпиры. Если-же въ договорѣ вѣсъ «греческаго миткâля» опредѣленъ былъ въ 1½ диргема мусульманскихъ, то это должно было нѣсколько увеличить число мусульманскихъ золотыхъ (динâровъ), которыми безъ сомнѣнія производилась уплата дани, ибо арабскій нормальный динâръ первоначально вѣсилъ не 1½ диргема, а только 1⅔ диргема (см. *В. Тизенгаузена*, *Монеты восточн. халифата*, СПб. 1873, стр. XI). Изъ приведеннаго мѣста *Сибт-ибн-ал-Джұзи* выходитъ, что онъ очень хорошо зналъ, что такое греческій

a) Полный экземпляръ этого громаднаго сочиненія сколько мнѣ извѣстно нигдѣ не сохранился. Отдѣльные томы, находящіеся въ разныхъ библіотекахъ, перечисляются у *Pertsch*, *die arab. Hdshr. der herzogl. Bibl. zu Gotha* III, 187 № 1556 и *Dozy*, *Catal. cod. or. bibl. academ. Lugd. Batav.* II, 147. Въ послѣднее время приобрѣлъ одинъ томъ его и именно тотъ, который содержитъ исторію 4-го вѣка гиджры, *M. Charles Schefer*. Это новое приобретеніе неутомимаго собирателя восточн. рукописныхъ сокровищъ нужно признать весьма цѣннымъ приращеніемъ даже для такой великолѣпной коллекціи, какова Шеферовская, ибо по цитатамъ у *ал-Айни* видно, что именно для исторіи 1-ой половины 4-го вѣка *Сибт-ибн-ал-Джұзи* имѣлъ предъ собой источники, которыми другіе извѣстные намъ историки не пользовались. Тотъ-же томъ находится впрочемъ и въ Оксфордѣ.

b) Цитата находится у *ал-Айни*, рук. Азіатскаго музея № 524, ч. II, л. 52<sup>b</sup>. Объ этой рукописи см. мои *Notices sommaires des mscr. ar. du Musée asiatique*, p. 120, № 177.

кентенарій. Тѣмъ болѣе долженъ былъ знать это *Яхъя*, и Склиръ поэтому взялъ въ Мелитинѣ безъ всякаго сомнѣнія не 420,000 византійскихъ золотыхъ, а только 42,000 <sup>а</sup>). Другое дѣло — тогдашнее отношеніе византійскаго золотаго къ мусульманскому динъару. Тутъ показанія *Сибт-ибн-ал-Джѹзи* трудно согласовать съ извѣстіями другаго автора, черпавшаго очевидно изъ отличнаго, современнаго источника. Я разумѣю знаменитаго халебскаго историка *Кемáледдина*, который весьма подробно говоритъ о томъ же договорѣ 359 года и сумму ежегодной дани опредѣляетъ въ 700,000 диргемовъ, помимо подушной подати въ одинъ динъаръ, равняющійся 16 мусульманскимъ диргемамъ; см. *Freytag*, въ *Ztschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch.* XI, 232, *его-же* *Regnum Sahd-Aldaulae in oppido Haleb*, Bonn 1820, p. 7, и ср. *Leo Diac.* ed. Hase, p. 392. Считаю 16 диргемовъ въ динъарѣ, 700,000 диргемовъ равняются 43,750 динъарамъ. Три-же кентенарія — 21,600 иперпировъ. Такое отношеніе иперпира къ динъару совершенно невозможно. По словамъ *Яхъи* (А. л. 27<sup>б</sup>, В. л. 98<sup>б</sup>) халебійцы обязались платить грекамъ три кинтара «съ земли» (عن حق الارض) и семь кинтаровъ — харáджа (поземельной подати), кромѣ подушной подати въ одинъ динъаръ. Хотя въ этихъ показаніяхъ остается темной разница между данью «съ земли» и харáджемъ, но они всетаки нѣсколько облегчаютъ согласованіе данныхъ *Сибт-ибн-ал-Джѹзи* съ данными *Кемáледдина*. Оказывается, что было два разряда дани, одинъ въ три кинтара, другой въ семь. Последній у *Сибт-ибн-ал-Джѹзи* упущенъ изъ виду: отсюда у него вся сумма оказывается только въ три кентенарія, когда на самомъ дѣлѣ она составляла десять кентенаріевъ или 72,000 византійскихъ золотыхъ. Но это опять гораздо больше 700,000 диргемовъ, такъ что всетаки въ одной изъ цифръ у *Яхъи* или *Кемáледдина* должна скрываться описка или ошибъка. Изъ араб-

<sup>а</sup>) Слово кинтáръ встрѣчается еще нѣсколько разъ (см. стр. 33,25 и 69,29) у *Яхъи*, и въ этихъ мѣстахъ также не можетъ быть рѣчи объ опредѣленіи его въ 70,000 золотыхъ.

скаго кинтâr<sup>a)</sup> образовалось романское quintal; см. *Dozy, Glossaire des mots espagnols etc.* p. 327.

15) Ибн-ал-Малâини — Евстафій Малейнъ византійцевъ (*Cedren. II, 421*). Легкое измѣненіе الملائینی въ اللاتیننی не можетъ подлежать ни малѣйшему сомнѣнію. Окончаніе на *и* вполне соответствуетъ прилагательной формѣ ὁ Μαλεῖνος, а стоящее предъ именемъ *ибн*, т. е. сынъ, означаетъ тутъ, какъ весьма часто, лишь принадлежность въ данному роду или фамиліи. Ниже *ибн* пропущено. *Ал-Макинъ* умалчиваетъ о порученіи данномъ Михаилу Вурцѣ, всѣ слѣдующія подробныя извѣстія *Яххи*, до вызова изъ ссылки Фоки, замѣняетъ короткимъ сообщеніемъ о пораженіи нанесенномъ войскамъ императора въ Каппадокіи, а объ отправленіи Абдаллаха (или Убейд-аллаха) въ Антіохію упоминаетъ, но такъ, что не разберешь, почему и когда онъ былъ посланъ.

16) Читай въ текстѣ (۲, 7) فتلقاه. вм. فتلقيا.

17) Джейхâномъ<sup>b)</sup> у другихъ арабовъ называется всегда только рѣка (*Pyramus* — древнихъ). Но предлогъ *;* не позволяетъ принять здѣсь это имя за имя рѣки. Требуется имя области или города. Очевидно, что Джейхâн — джаханская провинція армянъ, граничившая съ мелитинской; см. *Асохика*, стр. 133 и *Saint-Martin*, t. I, 190. Малейнъ, шедшій изъ Тарса<sup>c)</sup> и Вурца, шедшій изъ Антіохіи, могли соединиться именно здѣсь, чтобы преградить дорогу направлявшемуся изъ Мелитины на западъ Склиру.

a) Ничего общаго съ этимъ словомъ не имѣетъ встрѣчающееся у *ал-Бекри* (Извѣстія ал-Бекри и другихъ авторовъ о Руси и Славянахъ, I, 49, 10 и сл.) слово киншâr, оставшееся для меня совершенно загадочнымъ и весьма удачно и остроумно объясненное проф. Карабачекомъ. Онъ читаетъ вм. قنشار — فنسای и передаетъ это чрезъ чешское «penjz». См. *M. J. de Goeje, Een belangrijk arab. Bericht over de slawische Volken omstreeks 965 n. Chr. Amsterdam, Joh. Müller 1880, p. 11 sq.* (Изъ *Verlagen en Mededel. d. K. Akad. v. Wetenschappen, Afdeel. Letterkunde, 2-de Reeks, Deel IX*).

b) Или Джй хâн, а по египетскому произношенію Гй хâн или Гейхâн.

c) Къ этому времени вѣроятно относится разсказъ *Кедрина II, 421* о стычкѣ въ перевалѣ «Βούχου λίθου».

18) А. чит.: «къ своимъ сыновьямъ». — Евстафій Маленнъ и по византійскимъ извѣстіямъ былъ «дома» въ Каппадокіи; *Cedren. II, 448.*

19) В. опускаетъ имя «страны» Вурцы. Чтеніе А. представляетъ нѣкоторыя затрудненія, такъ какъ неизвѣстно почему именно область «Анатоликъ» названа «страной Вурцы».

20) А. прибавляетъ тутъ слово, которое можетъ быть прочитано *آمد*. Оно стоитъ въ концѣ строки и я принялъ было его за ничего не значущее начертаніе изъ такихъ, какія нерѣдко ставятся для наполненія строки, такъ какъ арабы не любятъ раздѣленія слова и перенесенія одной его части на другую строку. Но это *آمد* быть можетъ есть форма *افعل* отъ *مَدَّ* = вспоможеніе, получившій подкрѣпленіе. Тогда можно перевести такъ: «и сталъ онъ (Склиръ) вмѣстѣ съ нимъ болѣе сильнымъ». Но оборотъ этотъ останется необычайнымъ и сомнительнымъ, если не будетъ найдено другихъ примѣровъ подобнаго выраженія. У *Кедрина* переходъ Вурцы на сторону Склира представляется нѣсколько иначе. См. *его II, 423 и 425.*

21) Василікъ Кулейбъ, патрицій — личность совершенно неизвѣстная византійскимъ, армянскимъ и другимъ арабскимъ историкамъ. У *Яхзи* Кулейбъ является впервые въ разсказѣ о послѣднемъ походѣ Цимисхія въ Сирію въ концѣ 364 (975). «И пошелъ царь, взявъ дорогу по побережью и занялъ Бейрутъ и взялъ въ плѣнъ его эмира, евнуха Насра, и отправилъ его въ земли греческія и подошелъ къ Триполису и осадилъ его, но не былъ въ состояніи причинить ему вредъ, а взялъ крѣпость Баланиасъ (Валанею) и крѣпость Джабалу. И принялъ также крѣпость Барзую и крѣпость Сихьюнъ. Дѣло въ томъ, что Кулейбъ, христіанинъ, секретарь Р-к-таса, сдалъ ему ее (или ихъ). И назначилъ царь надъ этими крѣпостями правителей отъ себя и съ тѣхъ поръ онѣ стали принадлежать грекамъ и по сіе время. И сдѣлалъ царь Кулейба патриціемъ. И было у него два сына и

имъ онъ также далъ титулы. И сдѣлалъ онъ его также василикомъ надъ Антиохіей и далъ ему во владѣніе большое имѣніе». (А. л. 35<sup>a</sup>, В. л. 102<sup>b</sup>: وسار الملك على طريق الساحل وفتح بيروت واسر اميرها نصر الخادم وحمله الى بلد الروم ونزل على طرابلس وقاتلها ولم يتم له فيها شي واخذ بلنياس<sup>a</sup>) وحصن جبلة وتسلم ايضا حصن برزويه وحصن صهيون و ذلك ان كليب النصراني كاتب رقطاس سلمها اليه وولا على هذه الحصون ولاة من قبله \* وصارت للروم منذ ذلك الوقت الى هذه الغاية<sup>b</sup>) وصير الملك كليب بطريقا وكان له ولدين فجعل لهما ايضا مراتب وصيره ايضا باسليقا على انطاكية واقطعه ولدين فجعل لهما ايضا مراتب وصيره ايضا باسليقا على انطاكية واقطعه (نعمة كبيرة). Крѣпость Барзюя была въ 337 (948/49) году взята Сейф-ал-даулой<sup>c</sup>). Впослѣдствіи она называется какъ мѣсто-пребываніе одного изъ мамлюковъ Сейф-ал-даулы, Ярок-тâша, Р-к-тâса только что приведеннаго текста<sup>d</sup>). Нашъ Кулейбъ теперь оказывается секретаремъ, т. е. довѣреннымъ лицомъ этого мамлюка. Какъ христіанинъ онъ считалъ себя вѣроятно обязаннымъ сдать крѣпость христіанскому царю, за что и былъ награжденъ почестями и богатствами. Мы встрѣчаемъ его еще разъ въ 987 году; см. стр. 22, 12. Барзюя — *Ворѣѡ Льва Діакона*, стр. 166, *Bourzô* или *Bourzaié* армянь; см. *Dulaurier*, *Recueil des hist. des crois. Docum. arméniens I*, p. 18 и 202. Ни *Левъ*, ни самъ *Цимисхій* конечно не говорятъ, какимъ образомъ эта сильная крѣпость была взята.

22) Шейхъ<sup>e</sup>) Убейд-аллахъ, патрицій, принявшій христіанство — есть Абдаллахъ Мунтасиръ *ал-Макина*. (Ал-) Мунтасиръ *المنتصر* только неправильное чтеніе издателя вмѣсто

a) В. *باننياس*.

b) Проп. въ В.

c) *Яхъя*, А. л. 15<sup>a</sup>, В. л. 90<sup>b</sup>, *Ибн-Зâфуръ*, *Cod. Goth.* л. 91<sup>a</sup>. *Freitag*, I. с. XI, 187.

d) *Ibn-al-Athir* VIII, 502, *Freitag* I. с. XI, 235.

e) Т. е. старецъ, старшина, глава племени или рода. Здѣсь скорѣе всего употреблено въ послѣднемъ смыслѣ.

ал-Мутанассиръ *المتنصر*, какъ читають берлинская рукопись *ал-Макина*, *турокъ*, и оба списка *Яхъи*. Ал-Мутанассиръ же значить: принявшій христіанство. Насчетъ его имени ничего опредѣленнаго нельзя сказать. Рукописи *ал-Макина* и *турокъ* читають Абдаллахъ, оба списка *Яхъи* — Убейд-аллахъ. Такъ какъ эти имена постоянно смѣшиваются въ рукописяхъ и значеніе ихъ почти одинаково <sup>a)</sup>, то этой разницѣ не слѣдуетъ придавать значеніе. У *Яхъи* эта личность является только въ этомъ рассказѣ. Другіе арабскіе историки, независимые отъ *Яхъи* или *ал-Макина*, ея совсѣмъ не знаютъ, за исключеніемъ, быть можетъ, *Ибн-Зâфира*, упоминающаго какого-то Абдаллаха малаційца, который могъ бы быть тождественнымъ съ нашимъ Убейд-аллахомъ. Подъ 350 (961/62) годомъ онъ намъ сообщаетъ слѣдующее <sup>b)</sup>:

«Въ этомъ году Наджâ, рабъ Сейф-ал-даулы, пошелъ на Ханзйтъ. И встрѣтили его Абдаллахъ ал-Малати и греки, но онъ разбилъ ихъ и убилъ великое множество ихъ и ушелъ благополучно, захвативъ плѣнныхъ 600 челоуѣкъ и 200 лошадей».

Изъ самаго выраженія «встрѣтили его Абдаллахъ ал-Малати и греки» явствуетъ, что этотъ Абдаллахъ былъ довольно значительнымъ лицомъ у грековъ, вѣроятно же всего начальникомъ одной части или одного отряда войскъ, выступившихъ противъ приближавшагося Наджâ, полководца Сейф-ал-даулы. Если мы 15 годами позже встрѣчаемъ въ рядахъ Склира, только что взявшаго Малатію, Убейд-аллаха или Абдаллаха «изъ жителей Малатіи», патриціемъ и шейхомъ, то невольно является мысль

a) Убейд-аллахъ — уменьшительное отъ Абд-аллаха.

b) Cod. Goth. f. 94<sup>a</sup>: سنة خمسين وثلاثماية فيها سار نجا غلام سيف الدولة الى هريط (هنزيط. ч.) فلقية عبد الله الملطى والروم فهزمهم وقتل منهم مقتلة عظيمة وانصرف سالما ومعه من السبي ستمائة راس ومايتا فرس  
Ср. Freytag, l. c. XI, 197.

о тожествѣ этихъ двухъ лицъ. Эпитетъ же «принявшій христіанство» у *Яхзи* конечно нисколько не мѣшаетъ этому отождествленію и даетъ намъ возможность нѣсколько опредѣлить происхожденіе этого лица: Въ 934 году Іоаннъ Куркуасъ взялъ Мелитину, какъ намъ сообщаютъ византійскіе <sup>a)</sup> писатели; см. цитаты у *Ramnaud*, *L'empire grec au X<sup>e</sup> siècle*, p. 423, n. 1. *Ибн-ал-Атиръ* рассказываетъ объ этомъ подъ 322 годомъ (934) слѣдующее:

«Въ этомъ же году выступилъ domestikъ К-р-кашъ во главѣ 50,000 грековъ и подошелъ къ Малатіи и осаждалъ ее долгое время. (И) погибла бѣольшая часть жителей ея отъ голода. И разбилъ онъ двѣ палатки, на одной изъ которыхъ былъ крестъ, и сказалъ: кто хочетъ принять христіанство, пусть направится къ палаткѣ съ крестомъ, для того, чтобы ему были возвращены его семья и его имущество. А кто желаетъ остаться мусульманиномъ, пусть направится къ другой палаткѣ и ему будетъ дарована жизнь и онъ будетъ доставленъ въ безопасное мѣсто. И направилась бѣольшая часть мусульманъ къ палаткѣ съ крестомъ изъ любви къ семьямъ своимъ и имуществу. А съ остальными онъ отправилъ одного патриція, который долженъ былъ доставить ихъ туда, гдѣ они могли считать себя въ безопасности. И взялъ онъ ее (т. е. Мелитину) по кантуляціи перваго числа Джумâды II, въ воскресенье <sup>b)</sup>. И овладѣли они (греки) Сумейсâтомъ и опустошили области

---

a) *Асохикъ*, въ переводѣ *Dulaurier*, *Recherches sur la chronologie arménienne* p. 276, говоритъ тоже объ отнятіи Мелитины у арабовъ въ 383 (934) г.: «*Sous l'empereur Romain, du temps d'Apas, roi d'Arménie, la ville de Mélitène fut enlevée aux Arabes en 383 de l'ère arménienne*». Но въ переводѣ *Эмина*, стр. 124, значится напротивъ того, что Мелитина была взята арабами: «*Во дни греческаго императора Романа и во время царя армянскаго Абаса, въ 383 = 934 году Татчики взяли Мелитину*». Это самымъ рѣзкимъ образомъ противурѣчитъ арабскимъ и византійскимъ источникамъ. Вѣроятно есть тутъ разныя чтенія въ рукописяхъ *Асохика*.

b) Т. е. въ понедѣльникъ 19 Мая 934, по таблицамъ *Вюстенфельда*.

и убили весьма многихъ и совершили безобразныя злодѣянія и стала бѣльшая часть тѣхъ странъ подвластной имъ»<sup>a)</sup>. Со времени этого похода Куркуаса Мелитина находилась во власти грековъ. Вновь обращенные христіане поэтому не имѣли повода къ отпаденію и изъ нихъ-то по всей вѣроятности происходитъ нашъ шейхъ Убейд-аллахъ или Абдаллахъ. Занимая довольно видное положеніе уже въ 961/62 году, онъ вѣроятно перешелъ на сторону Склира, когда тотъ взялъ Мелитину, въ самомъ началѣ возстанія, и былъ за это награжденъ титуломъ магистра и мѣстомъ намѣстника антїохійскаго. Перейдя во время въ лагерь Василя, онъ обезпечилъ себѣ это мѣсто по видимому на всю жизнь. Мы не знаемъ, сдержалъ ли Василій ему свое обѣщаніе.

23) К-н-т-тѣш. Это имя стоитъ только въ А. Какъ его произносить и вѣрно ли оно сохранилось — неизвѣстно. У *Кедрина* (II, 421 и 418) упоминается нѣкоторый Ἄνδρης ὁ Ἀλυάτης какъ одинъ изъ преданнѣйшихъ слугъ Склира. Одно изъ этихъ именъ въ арабской транскрипціи انثيس или اليتيس легко могло быть исковеркано въ كنتيش, но роль и судьба этого лица въ разсказѣ *Кедрина* не позволяютъ пока думать объ отождествленіи.

24) Ал-Сугуръ — «пограничныя области», τὰ Στόμια *Константина* (De saerim. I, 657 и примѣч. *Reiske ib.* II, 777) т. е. Киликія и сѣв.-зап. уголь Сиріи.

25) Ал-Атрâbâзи — у *Яхъи* впервые является при Никифорѣ, который послалъ его въ Сирію около 356 (967). Здѣсь (А. л. 25<sup>b</sup>, В. л. 97<sup>a</sup>) нашъ авторъ называетъ его «Петромъ стратонедархомъ, извѣстнымъ подъ именемъ (или прозвищемъ) ал-Атрâbâзи». Затѣмъ мы его встрѣчаемъ при осадѣ и взятіи Антїохіи. Другіе ар. писатели, *Ибн-Зâфиръ*, *Кемâледдинъ* и зависимые отъ нихъ позднѣйшіе, какъ напр. *Ибн-Шеддâдъ*, авторъ историко-географическаго описанія Сиріи, рук. Аз. муз. № 523 (cf. *Notices somm. des mscr. ar. du Mus. as.* № 162) л. 111<sup>b</sup>, пишутъ Т-р-бâзи طربازی, что *Freitag*, *Regnum Sahd-Aldaulae etc.*,

a) *Ibn-al-Athir* VIII, 221.



р. VII, р. 6 sqq., Ztschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch. XI, 230, 231 передаетъ черезъ Thorbasi и Torbasi. Грекамъ евнухъ, стратопедархъ и патрицій Петръ очень хорошо извѣстенъ; см. *Cedren.* II, 365—367, 410, 417, 420—424, 426, *Leo Diac.* 81, 82, 107, 108, 169, *Zonaras*, ed. Dindorf IV, 84 и 106. Но они не даютъ никакого ключа къ уразумѣнiю титула или имени Атрѣбѣзи. Послѣдняя форма у *Яхъи* облегчаетъ разрѣшенiе загадки. Стоящiй въ началѣ элифъ I, spiritus lenis, при которомъ я предполагаю, по правиламъ ар. фонетики, звукъ *a*, указываетъ, если принять во вниманiе, что арабы не терпятъ двухъ согласныхъ въ началѣ слова, на греческое слово начинающееся на τρᾶ. Тутъ сразу представляется слово τράπεζα, для котораго лучшей транскрипцiи нельзя и придумать чѣмъ اطرابازа или اطراباز<sup>a</sup>). Окончанiе *û* образуетъ имена относительныя, такъ что Атрѣбѣзи будетъ означать человѣка имѣющаго какiя-либо отношенiя къ τράπεζα, т. е. всего вѣроятнѣе — столъника (царскаго). Столъника византiйцы, правда, называли ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης, или ὁ τῆς τραπέζης<sup>b</sup>), но что въ устахъ инородцевъ этотъ нѣсколько длинный титулъ легко могъ сократиться — это доказывается приведеннымъ въ примѣчанiяхъ *Дю-Канжа* къ *Зонарѣ*<sup>c</sup>) мѣстомъ одной латинской хроники. Мѣсто столъника принадлежало къ такимъ, которыя по особому императорскому повелѣнiю могли занимать и евнухи, какъ намъ сообщаетъ *Константинъ Багрянородный* (*De caerimoniis* I, 725). Наконецъ одинъ арабскiй историкъ, уже извѣстный намъ *Сибт-ибн-ал-*

a) Въ путешествiи патриарха Макарiя (рукоп. Учебн. Отдѣл. Восточ. Яз. № 70 моего каталога) стр. 114 слово τράπεζα передается чрезъ طراباز т-рѣбѣз, безъ элифа, что объясняется тѣмъ, что въ новомъ языкѣ два согласн. допускаются въ началѣ даже арабскихъ словъ.

b) См. напр. *Const. Porph.* de caerimon. I, р. 294, 8; 725, 15.

c) См. *Zonaras*, ed. Dindorf VI, 131: «anno 886 facta fuit proditio in Baromense Junii, quando Princeps (Aio) fecit praelium cum stratego Trapezi et Graecis», и объясненiя.

*Джүзи* <sup>a)</sup>, прямо называетъ нашего Петра «евнухомъ ал-Т-р-бâзи, стольникомъ Никифора», чѣмъ вопросъ рѣшается окончательно.

26) Варда Фока у *Яххи* пишется Б-р-д-с ал-Ф-кâс. В. послѣднее имя пишетъ всегда съ долгимъ û (ô): ал-Фû(ô)-кâс, иногда ал-Фûкâсî съ прилагательнымъ окончанiемъ. Замѣчательно, что *Ибн-ал-Атиръ* <sup>b)</sup> имя Варды Фоки передаетъ не чрезъ Вард ورد, какъ онъ называетъ Склира, а чрезъ *وردیس* В-р-дîс. Склиру онъ какъ будто приписываетъ мусульманское происхожденiе, называя его сыномъ Мунîра *منیر*, и по этому вѣроятно и въ собственномъ имени его видѣлъ арабское имя собств. *ورد*. *Кемâледдинъ* пишетъ Ф-р-д-с или Ф-р-дûс ал-Ф-ккâс.

27) Доместик - ал-ас - х - лûн — *δομέστικος τῶν σχολῶν*. Буква *а* опять означаетъ вспомогательный элифъ, который здѣсь впрочемъ, за отсутствiемъ долгаго или ударяемаго гласнаго въ первомъ слогѣ греческаго слова могъ произноситься а(э)î, или у(о). Титулъ доместика у арабовъ чрезвычайно популяренъ и у мусульманскихъ ар. историковъ и поэтовъ получили очень обширное значенiе. Замѣтки объ этомъ *Рейске* (Const. Porph. de saerim. II, 837) вполне оправдываются и изданными впоследствии ар. текстами. Мусульманскiе ар. писатели въ большинствѣ случаевъ довольствуются этимъ титуломъ и опускаютъ собственные имена греческихъ полководцевъ. Очень часто доместикъ ставится вмѣсто императора или царя <sup>c)</sup>, отъ чего проис-

<sup>a)</sup> См. выше, стр. 83, прим. *а*. Цитата изъ него у *ал-Айни* (рукоп. Аз. муз. ч. II, т. 52<sup>b)</sup>): ... وكتبوا بينهم كتابا مضمونه ان الصلح يقرر بين قرعويه الخ ... وبين الخادم الطرباوى (الطربازى) صاحب مائدة نقفور وكان هذا الخادم يقود الجيوش

<sup>b)</sup> *Ibn-al-Athir* IX, 30—31.

<sup>c)</sup> У *Ибн-Зâфара*, Cod. Goth. 88<sup>b)</sup>, ult. даже прямо говорится *كتب الى الدمستق وهو الملك كتابا من قلوونية* «и написалъ онъ (Сейф-ад-даула) доместикку — онъ-же царь — письмо изъ Колонен» и пр.

ходить не малое затрудненіе при пользованіи иными ар. источниками. *Яхья* напротивъ хорошо знакомъ съ византійскими титулами и употребляетъ ихъ всегда съ разборомъ. Въ данномъ случаѣ одно уже прибавленіе словъ ал-ас-х-лун и объясненіе ихъ указываютъ на греческій источникъ. *Cedren.* II, 429, l. 12. *Leo Diac.* 170, l. 3 подтверждаютъ показаніе нашего автора.

28) Всѣхъ войскъ. Въ ар. текстѣ стоятъ два синонима الجيوش والعساكر. Можно было бы предположить, что одно слово означаетъ собственно греческія войска, а другое союзныя, но произведенное мною для выясненія этого вопроса сравненіе мѣстъ, въ которыхъ встрѣчаются у *Яхьи* эти слова, дало лишь отрицательные результаты, почему я и предпочелъ перевести «всѣхъ войскъ».

29) Свои войска. Текстъ не опредѣляетъ въ точности чьи войска. Я разумѣлъ войска царскія, находившіяся около Константинополя, изъ котсрыхъ Василій часть отправляетъ съ Фокой въ помощь уже сражавшимся со Склиромъ войскамъ Маленна и др., и поэтому перевелъ «свои войска». Но можно перевести также «его войска», т. е. назначенныя ему войска. В. чит. просто «войска», безъ мѣстоименнаго суффикса.

30) И было это въ . . . омъ году возстанія. Эта фраза только въ А. Слѣдующая дата битвы показываетъ, что нужно читать «во второмъ году».

31) Въ Б-н-каліи. Такъ (بنقاليا) я читаю سعاليا или سعاليا текста, прибавивъ лишь діакритическія точки. Разумѣется Παγκάλεια византійцевъ (*Leo Diac.* 170,4; *Cedren* II, 431,21). Замѣчательно что у *Яхьи* какъ у *Льва Діакона* побѣда въ этой битвѣ остается за Склиромъ, тогда какъ у *Кедрина* напротивъ въ Панкаліи происходитъ окончательное пораженіе Склира. Имя пропущено у ал-Макина.

32) Дата совершенно вѣрно сообщается и у ал-Макина, но у него пропущено указаніе на день недѣли. Десятое число Зу-л-Кады 367 дѣйствительно — среда (19 Іюня 978).

33) Патріархъ Θεодоръ по свѣдѣніямъ *Яхзи* (А. л. 29<sup>b</sup>) былъ возведенъ на престолъ антиохійскій въ воскресенье 23 Кануна II (Января) 1281 (970) т. е. 12 Раб'а I 359, и патріаршилъ 6 лѣтъ, 4 мѣсяца и 5 дней, что вполнѣ согласно съ показаннымъ здѣсь днемъ его смерти. О Θεодорѣ см. цитаты у *преосв. Порфирія*, Востокъ Христіанскій. Сирія. Списокъ антиохійскихъ патріарховъ, составл. Преосв. Порфириемъ, Епископ. Чпгиринскимъ, Кіевъ 1876, стр. 74 № 68 (въ Прилож. къ Труд. Кіевск. Дух. Ак. за 1875 и 1876). — Въ изданіи *ал-Макина* все это мѣсто о Θεодорѣ пропущено, но въ берлинской рукописи и у *турка* оно сохранилось, только въ нѣсколько сокращенномъ видѣ. Оно тамъ гласитъ:

«И послалъ царь, чтобы пригласить къ себѣ Θεодора, патріарха Антиохіи. И отправился онъ моремъ, будучи больнымъ, и когда доѣхалъ до Тарса, то умеръ»<sup>a)</sup>).

34) Хеландію. По арабски *شَلَنْدِي*<sup>b)</sup> шеланда или шеранда *شَرَنْدِي*. См. *Dozy, Supplément aux dictionn. ar. s. v. et de Goeje, Bibl. Geogr. ar. IV, 274*. О различныхъ формахъ, которыя греческое слово *χελάνδιον* приняло въ романскихъ языкахъ см. *A. Jal, Archéologie navale, Paris 1840, I, p. 426 sqq.* и *его-же Glossaire nautique s. v. chelandium, chalant etc.*; ср. замѣтки *A. А. Куника* у *Dorn, Caspia, p. 40 и 223* (русское изд. стр. 59 и 360). На черномъ морѣ до сихъ поръ сохранилось греческое слово *χελάνδιον* въ формѣ «шаланда», какъ называется «плоскородное, рѣчное судно, паромъ» (*Даль*).

35) Дата смерти Θεодора только въ А.

36) Къ кому и кого? У *ал-Макина* прямо сказано: «Антиохійцы просили его (Агапія) быть патріархомъ у нихъ и послали

<sup>a)</sup> Cod. Berol. Peterm. II. 127, f. 158<sup>b</sup>: فسیر الملك استدعى تادروس بطریق انطاکیة الى القسطنطينیة فسار فی البحر وهو علیل فلما بلغ طرسوس مات

<sup>b)</sup> Въ обѣихъ рукописяхъ *سکندی*, по опіскѣ.

его въ присутствіе царя»<sup>а)</sup>). У *Яхьи* выходитъ, что Агапій самъ, такъ сказать, навязался антиохійцамъ, попросивъ ихъ поставить также и его имя на списокъ. Изъ связи разсказа у *Яхьи* можно заключить, что дѣйствительно антиохійцы послали въ Халебъ за Аганиемъ, напр. чтобы вызвать его для совѣщанія. Но неопредѣленность выраженій и синтаксическая небрежность автора позволяютъ также толковать слово «послали» въ смыслѣ «рѣшили послать» (въ Константинополь) и не связывать упоминанія объ Аганиѣ съ этимъ «послали». *Ал-Макинъ* опять сократилъ и благодаря этому оказалась опредѣленность выраженій, не вяжущаяся съ дальнѣйшимъ ходомъ разсказа. Совершенно запутано дѣло у переводчиковъ<sup>б)</sup>, переводившихъ для преосв. Порфирія списокъ антиохійскихъ патріарховъ, составленный патр. Макаріемъ и продолженный его сыномъ, Павломъ, и затѣмъ Михаиломъ Брекомъ; см. Востокъ Христіанскій. Сирія. I. Списокъ антиох. патріарх., Кіевъ 1874, стр. 62—63 (Труды Кіевск. Дух. Академіи. Іюнь 1874, стр. 407—8).

37) Агапій, значитъ, былъ и по свѣдѣніямъ *Яхьи* халебскимъ епископомъ; ср. *Василевскаго* I. с. 134, прим. 3.

38) Они — Убейд-аллахъ и Агапій.

39) Нужно возстановить въ текстѣ чтеніе рукописи *فقبله*.

40) Дата пропущена въ В. Сказано только: «во второмъ году царствованія» и пр. А. читаетъ: «22 Канѹна II 1287» что будетъ 22 Января 976. 1287 конечно описка вм. 1289. Та-же описка и у *ал-Макина*, но у *турка* вѣрно 1289. Далѣе у *ал-Макина* стоитъ 23-е число Канѹна II (въ берл. рукоп. 22-е) и пропущено «во 2-мъ году» и пр. и мусульманскій годъ. У *турка* (л. 199<sup>а</sup>) 22-е число, какъ у *Яхьи*, и мусульманскій годъ также показанъ: *اغابىوس اسكندر تاريخك بك يوز سكسن طقزنده هجرتك اوج يوز التمش يدسنده كانون ثانينك يكرم اكسنده يكشنبه كن انطاكيه داخل اولب بطرك اولدى*. Но 22-е Января 978 приходилось во

<sup>а)</sup> Это «его» пропущено въ изданіи, но находится въ берлинск. рукописи.

<sup>б)</sup> Можетъ быть виновата и рукопись или самъ Макарій.

вторникъ, и кромѣ того это будетъ уже не во второмъ году царствованія Василя, который кончился 12 Января 978, а въ началѣ третьяго. Но если читать 23-го Канѹна перваго 1289, то мы получимъ воскресенье 23-е Декабря 977, т. е. дату вполне подходящую. Измѣненіе текста въ этомъ смыслѣ не представляется мнѣ слишкомъ смѣлымъ, хотя съ другой стороны хронологическая ошибка не достаточно значительна, чтобы сдѣлать эту поправку необходимой.

41) Ибн-Бахрѣмъ упоминается *Яхей* впервые при взятіи Антиохіи подъ полнымъ именемъ Исхака, сына Бахрѣма. См. выше прим. 8. *В. Г. Васильевскій* I. с. 134, прим. 4. уже узналъ въ Бахрѣмѣ ал-Макина *Σαράμιος τοῦνομα*, *Βραχάμιος τῆν προσήγορίαν Кедрина* (II, 422). Исхакъ, сынъ Бахрѣма, у *Яхьи* является постоянно вмѣстѣ съ Михаиломъ Вурцей, такъ что онъ вѣроятно и во время возстанія Склира находился у Михаила. При этомъ предположеніи роль его въ разсказѣ *Кедрина* получила бы хорошее объясненіе: Михайлъ самъ отправилъ его къ Склиру для переговоровъ о переходѣ обоихъ ихъ на сторону послѣдняго.

42) Махфѹз-ибн-Хабѣб-ибн-ал-Багѣль — личность которую я нигдѣ не могъ отыскать; у самого *Яхьи* онъ тоже больше не упоминается. Весь эпизодъ этотъ у другихъ авторовъ пропущенъ и въ добавокъ произношеніе имени ал-Багѣля, дѣда (или предка) Махфѹза, въ точности неизвѣстно, такъ какъ въ А. оно написано безъ точекъ. Та же рукопись приводитъ имена эти въ другомъ порядкѣ, именно Ибн-Хабѣб-Махфѹз-ибн-ал-Б... Это навело мнѣ наконецъ на мысль не означаетъ-ли Ибн-Хабѣб просто принадлежность къ роду «Бени Хабѣбъ», такъ что имя нашего незнакомца было Махфѹз ибн-ал-Б..., изъ рода или племени Бени-Хабѣбъ. Переписчикъ В. рѣшилъ при видѣ необычнаго порядка, въ которомъ стоятъ три собственныя имени, что есть описка и передѣлалъ выраженіе такъ, что вышло Махфѹзъ сынъ Хабѣба сына ал-Багѣля. Я самъ принялъ чтеніе В., но думаю теперь, что нужно возстановить чтеніе А. и принять приведенное толкованіе.

Тогда мы получимъ, быть можетъ, возможность хотя нѣсколько разъяснить этотъ темный эпизодъ. Для этой цѣли мы должны будемъ обратиться къ давно извѣстному, но только очень недавно въ полномъ видѣ изданному арабскому автору, именно къ *Ибн-Хаукалю*. Въ виду важности его показаній я позволю себѣ привести ихъ цѣликомъ. Вотъ что мы читаемъ у него <sup>a)</sup> въ описаніи ал-Джазіры (Месопотамія):

«Къ знаменитѣйшимъ мѣстностямъ и лучшимъ городамъ ал-Джазіры и къ богатѣйшимъ изъ нихъ плодами, водой, мѣстами для прогулокъ, зеленью и цвѣтами, равно какъ и урожаями пшеницы и ячменя, принадлежитъ Нисібінъ. Это большой городъ въ равнинѣ. Вода (т. е. рѣка) его беретъ начало у горнаго ущелья по имени Балъусâ — оно-же прекраснѣйшее мѣсто тамъ <sup>b)</sup> — и протекаетъ по садамъ и полямъ его (города) и проведена въ многіе дома его. Въмѣстѣ съ тѣмъ у жителей были далеко отъ города многочисленныя имѣнія безъ искусственнаго орошенія, большія, съ массой скота, давашія громадный доходъ хлѣбомъ и продуктами скотовод-

a) *Viae et Regna, descriptio dittonis Moslemicae, auct. Abu'l-Kâsim Ibn-Haukal*, ed. M. J. de Goeje, Lugd. Bat. 1873, p. 140—41. Литература о немъ до 1870 г. у А. Я. Гаркави, Сказанія мус. писат. о Слав. и Руссахъ. СПб. 1870, стр. 214—17. Ср. статью *de Goeje* въ *Ztschr. d. deutsch. morgenl. Ges.* XXV, 42 sqq.

b) Переведено по чтенію рук, Р., согласному съ параллельнымъ мѣстомъ у *Истахри* (ed. de Goeje, p. 73). Уразумѣнію смысла этой нѣсколько темной фразы много способствуетъ описаніе одного лежавшаго около Нисібѣна монастыря, приведенное у *G. Hoffmann*, *Auszüge aus syrischen Akten pers. Märtyrer*, Lpzg. 1880, p. 168 изъ «книги о монастыряхъ» *ал-Шабушти*, одного изъ источниковъ *Якута*. Тамъ читаемъ мы между прочимъ: «У подножія горъ (на востокъ отъ Нисібѣна) текутъ Хирмâсъ, рѣка Нисібѣна, и источники, которые берутъ начало въ самыхъ горахъ, у мѣста именуемаго Рâс-ал-Мâ. Эти горы — начало Тър-Абдѣна (см. объ этой горной странѣ *Socin* въ *Ztschr. d. deutsch. morgenl. Ges.* XXXV, p. 237—69) и лежатъ въ 3 фарасангахъ отъ Нисібѣна. А рѣка эта течетъ между двухъ горъ, и на ея берегахъ деревья и виноградныя лозы», и пр. *Ибн-Хаукаль* хочетъ сказать только, что горное ущелье Балъусâ — богатѣйшее растительностью мѣсто около Нисібѣна, но я думаю, что его слова нужно распространить на всю долину рѣки (Хирмâса), не только берущей начало въ горномъ ущельѣ, но и текущей долго между горъ.

ства, славившіяся своими всадниками, знаменитыя своими храбрцами. И были тамъ христіанскіе монастыри, которые служили мѣстомъ увеселенія <sup>a)</sup>. И находился онъ постоянно съ самаго начала ислама въ описанномъ мною состояніи и налоги отдавались на откупъ за 100,000 динъ-ровъ, до 330 года <sup>b)</sup>. Но тогда обрушились на него Хамданиды съ разнаго рода притѣсненіями и новыми повинностями, пока это не побудило родъ Бени-Хабібъ — а они двоюродные братья Хамданидовъ <sup>c)</sup> — выселиться съ семьями своими и стадами своими и всѣмъ имуществомъ своимъ, числомъ до 12,000 всадниковъ, на благородныхъ коняхъ, въ полномъ вооруженіи, въ броняхъ и латахъ позолоченныхъ и въ мигфарахъ <sup>d)</sup> парчевыхъ, съ мечами блестящими и копыями хаттійскими <sup>e)</sup>, (однимъ словомъ) со всѣмъ оружіемъ и военными припасами до тѣхъ поръ грозой висѣвшими надъ страной грековъ, и которыми они укрощали ихъ силу и полонили ихъ семьи и разрушали ихъ крѣпости и проникали въ ихъ земли. А впереди ихъ шло такое-же число прекрасныхъ запасныхъ лошадей и лучшихъ муловъ, на которыхъ сидѣли ихъ слуги и кліенты <sup>f)</sup>. И приняли они всѣ христіанство и дали царю грековъ крѣпкія обязательства (служить ему), послѣ того какъ онъ оказалъ имъ

---

a) Объ этой роли и репутаціи монастырей есть безчисленные анекдоты у ар. писателей. Ср. еще *Hoffmann*, *Auszüge etc.* стр. 127, 168 и прим. 1309.

b) Я читаю съ парижской рук. 330. Издатель читаетъ съ другими 360, что не вяжется съ дальнѣйшимъ ходомъ разсказа, какъ мы сейчасъ увидимъ.

c) Тѣ и другіе принадлежали къ большому арабскому племени Таглибъ.

d) Мигфаръ — надѣвался подъ шлемомъ и дѣлался не только изъ матеріи въ родѣ парчи или шелка, но не рѣдко и изъ металла въ видѣ головной кольчуги. Концы мигфара выходили изъ подъ шлема и покрывали верхнюю часть щипы. См. *Lane s. v.*

e) Хаттійскія копыя считались лучшими. Названіе они получили отъ имени Хатта, мѣстности, лежавшей по однимъ въ Іемâмѣ, по другимъ въ Бахрейнѣ. См. *Lane s. v.*

f) Маула — отпущенный рабъ или принятый подъ защиту даннаго племени или рода человекъ другаго племени или рода, кліентъ.



милостивое вниманіе, расселивъ ихъ на лучшихъ земляхъ, и одарилъ ихъ драгоценными дарами и вещами и предоставилъ имъ выборъ селеній и стадъ <sup>a)</sup> и помогъ имъ областями <sup>b)</sup> и рабочимъ скотомъ. И вернулись они въ страны ислама, ясно понимая какъ можно имъ вредить, зная какъ ихъ можно губить и обладая знакомствомъ со всѣми путями и дорогами, сильными и слабыми сторонами ихъ. И пылали ихъ сердца ненавистью и кипѣли злобою. И переносывались они съ оставшимися и льстили тѣмъ, имущества и земли которыхъ подвергались, по ихъ свѣдѣніямъ, опасности быть захваченными родомъ Хамданидовъ и возбуждали въ нихъ надежду получить то-же, что они получили, и объясняли, что они теперь рѣшили взяться за набѣги на земли ислама, за опустошеніе ихъ и ограбленіе ихъ долинъ и областей, и что царь поддерживаесть ихъ, помогаетъ имъ и оказываесть имъ благодѣянія и даесть защиту. И присоединились къ нимъ многіе изъ оставшихся при ихъ выселеніи, и пристали къ нимъ и такіе, которые (по происхожденію) къ нимъ не принадлежали. И дѣлали они набѣги на страны ислама и завоевали Хисн-Мансѹръ и Хисн-Зіадъ и дошли до Кафар-Тѹты и Дâры и разрушили ея <sup>c)</sup>, убили и взяли въ плѣнъ ея жителей и сравнили стѣны ея съ землей. И стало для нихъ обычаемъ и привычкой выступать каждый годъ около времени жатвы и опустошать предмѣстья самаго Нисейбѣна и западныя, принадлежавшія къ нему селенія. И проикли они дальше до Джазірат-ибн-Омара и погубили его окрестности и разрушили Раъ-

a) Парижск. рукопись можетъ быть лучше: «и мѣсть».

b) Т. е. землями. Парижск. рукопись читаесть: «скотомъ и деньгами». Это конечно проще, но чтеніе принятое издателемъ вѣроятно то, которое поставилъ самъ авторъ, у котораго есть страсть къ риторикѣ самой безвкусной. Благодаря этому точный переводъ его словъ иногда становится дѣломъ весьма непріятнымъ.

c) Въ одной рукоп. «ихъ», т. е. оба эти города.

Айнъ и его округъ и дошли до Ракки и Бѣлиса и возвратились къ Мейѣфѣрикуну и Арзону и опустошили его селенія и деревни и сожгли его деревья и пахатныя поля, пока не сдѣлали его «разрушеннымъ до основаній» <sup>а)</sup>. И увеличилось тогда довѣріе къ нимъ царя и грековъ, такъ что имъ дали жалованье и подарки и они стали приближенными царя <sup>б)</sup> и открывали ему тѣснины <sup>в)</sup> и были впереди на всѣхъ дорогахъ <sup>г)</sup>. И затѣмъ, когда прошли дни и последовали другъ за другомъ годы и когда погибла власть (халифская) и исламъ, они возбудили въ немъ (царѣ грековъ) надежду на завоеваніе Антиохіи и Массісы, Халеба и Тарса. И случилось съ этими городами то, что было напередъ рѣшено предопредѣленіемъ» <sup>е)</sup>. . . .

Такимъ образомъ мы видимъ, что цѣлое арабское племя, богатое, могущественное, стоявшее въ родствѣ съ родомъ Хамданидовъ, выселяется изъ своихъ земель, обращается въ христіанство и принимается за братоубійственную войну съ ожесточеніемъ, отличавшемъ испоконъ вѣка арабскія племенные распри, только на весьма короткое время, и то не вполне, заглушенныя

а) Выраженіе взято изъ Корана: 2,261; 18,40; 22,44.

б) Парижск. рук. прибавляетъ: «и совѣты арабовъ тоньше греческихъ, ибо въ арабахъ (съ хитростью) соединяется смѣлость и отвага».

в) Т. е. помогали во всѣхъ трудныхъ дѣлахъ.

г) Эти слова нужно принять за метафору, равносильную предъидущей фразѣ «они открывали ему тѣснины», но вмѣстѣ съ тѣмъ можно видѣть въ нихъ намекъ на то, что они всегда во всѣхъ походахъ находились въ передовыхъ отрядахъ.

е) Затѣмъ авторъ рассказываетъ, не сообщая къ сожалѣнію хронологическихъ данныхъ, что Хамданидъ Шасир-ал-даула отправился въ Нисибинъ, всѣ удобныя земли, принадлежавшія ренегатамъ, конфисковалъ въ свою пользу, затѣмъ частью силою, частью покупкой, приобрѣлъ почти всѣ другія земли, замѣнилъ на нихъ культуру плодовыхъ деревьевъ (вѣроятно финиковыхъ и оливковыхъ) культурой зерновыхъ и сдавалъ на весьма тяжелыхъ условіяхъ оставшимся по той или другой причинѣ вѣрными исламу жителямъ. Наконецъ авторъ переходитъ къ административному дѣленію нисибинскаго округа и сообщаетъ о количествѣ дохода съ различныхъ податныхъ статей въ 358 (969) г., когда онъ самъ находился тамъ, уже при Абу Таглибѣ, сынѣ умершаго въ томъ-же году Шасир-ал-даулы.

проповѣдью Мухаммеда. Фактъ достаточно крупный и безъ сомнѣнія заслуживающій, чтобъ на него обратили вниманіе изслѣдователи византійской исторіи. Постараемся иѣсколько опредѣлить время, когда это переселеніе состоялось.

Въ рукописяхъ *Ибн-Хаукаля*, какъ мы видѣли, названы два года: 360 (4 Ноябрь. 970 — 23 Окт. 971) и 330 (26 Сент. 941 — 14 Сент. 942). Первый принятъ издателемъ, второй находится только въ одной (парижской) рукописи, содержащей въ добавокъ лишь сокращеніе книги *Ибн-Хаукаля*. Но годъ вездѣ обозначенъ цифрами, а не прописью, такъ что описки весьма возможны. Изъ всего разсказа ясно, что не можетъ быть рѣчи о 360 годѣ. Антиохія была взята греками въ концѣ 358 (т. е. въ Октябрѣ 969); принявшіе-же христіанство арабы, по словамъ *Ибн-Хаукаля*, возбудили въ греческомъ императорѣ надежду на взятіе ея, «когда прошли дни и истекли годы», т. е. спустя многіе годы по переселеніи ихъ въ греческія владѣнія, когда многочисленные удачные набѣги на Нисибинъ и прочіе месопотамскіе города убѣдили ихъ въ слабости отпора со стороны мусульманъ, изнемогавшихъ отъ внутреннихъ распрей. Далѣе мы читаемъ, что Насир-ал-даула присвоиваетъ себѣ земли ренегатовъ. Насир-ал-даула умеръ въ 358 (968/69) году и за два года до смерти былъ запертъ въ темницу своимъ сыномъ, Абу Таглибомъ; см. *Ibn-al-Athir* VIII, 428, *Freytag*, l. c. X, 483. Самый переходъ, слѣдовательно, долженъ былъ совершиться гораздо ранѣе 356 года. Наконецъ въ 360 году власть и могущество Хамданидовъ въ Месопотаміи уже упали до того, что они не могли болѣе «обрушиться на нисибинскую провинцію съ новыми налогами и повинностями», и несомнѣнно встрѣтили бы сильнѣйшій отпоръ въ тѣхъ самыхъ Бени-Хабібъ, которыхъ намъ *Ибн-Хаукаль* изображаетъ переходящими къ грекамъ за невозможностью сопротивленія. Переходъ несомнѣнно относится ко времени, когда Хамданиды въ Месопотаміи, и въ частности Насир-ал-даула, были еще въ силѣ. 330 годъ соотвѣтствуетъ этимъ условіямъ гораздо болѣе. Около этого времени мы нахо-

димъ также и у одного историка прямое подтвержденіе занимающаго насъ разсказа *Ибн-Хаукаля*. Историкъ этотъ *Ибн-Зâфиръ*, которымъ пользовались какъ *Вейль*<sup>a)</sup>, такъ и *Фрейтагъ*<sup>b)</sup>. Но первый даетъ вообще только сжатый обзоръ, опуская многія подробности, а второй именно въ данномъ случаѣ, хотя и переводитъ почти цѣликомъ это мѣсто *Ибн-Зâфира*, опустилъ какъ разъ два имени, для насъ особенно важныя. Мы представимъ читателю переводъ лишь послѣдней части разсказа *Ибн-Зâфира*, а начало изложимъ вкратцѣ.

Нâсир-ал-даула ал-Хасан-ибн-Абд-аллах-ибн-Хамдânъ завладѣлъ послѣ смерти своего отца Мосулемъ и сосѣдними областями. Визирь халифа ал-Рâди, Ибн-Мокла, рѣшилъ, чтобы ослабить родъ Хамданидовъ, посѣять раздоръ между ними<sup>c)</sup>, и поэтому далъ дядѣ Нâсир-ал-даулы, Абу-л-Алâ-Са'îд-ибн-Хамдâну тѣ-же области во владѣніе. Абу-л-Алâ отправился туда, но былъ взятъ въ плѣнъ своимъ племянникомъ, Нâсир-ал-даулой, и убитъ въ Реджебѣ 323 (6 Іюня — 5 Іюля 935). Узнавъ объ этомъ, Ибн-Мокла самъ выступилъ изъ Багдâда, 5 Ша'бана того-же 323 года (11 Іюля 935), чтобы идти на Мосуль и наказать Нâсир-ал-даулу. Плодомъ этой экспедиціи было для Ибн-Моклы лишь то, что онъ изстратилъ 300,000 динаровъ, долженъ былъ уменьшить на 70,000 динаровъ ежегодную дань, которую вносили халифу Нâсир-ал-даула, уступить ему Амидъ, Мейâфâринъ и Арзенъ и освободить его отъ лежавшей на немъ обязанности защищать месопотамскія пограничныя области, Малатію и Сумейсатъ (Samosata), противъ грековъ<sup>d)</sup>. Столь плачевный результатъ явился слѣдствіемъ искусной тактики Нâсир-ал-даулы. Узнавъ о приближеніи Ибн-Моклы, онъ всѣ свои деньги, сокровища

a) Gesch. der Chalifen II, 659 sqq.

b) l. c. X, 463 и 464.

c) *Вейль*, l. c. II, 659.

d) *Ибн-Зâфиръ*, Cod. Goth. f. 81<sup>a</sup>: وكان ثمرة خروجه انه انفق على الجيش ثلثمائة الف دينار وخط من المال الذي كان ناصر الدولة يحمله في

и гаремъ подъ охраной избранныхъ своихъ воиновъ оставилъ въ Мосулѣ въ цитадели, куда онъ перенесъ всѣ припасы и весь фуражъ, а самъ съ главной массой своихъ войскъ ушелъ, оставивъ Ибн-Мокль пустой городъ и пустыя магазины. Затѣмъ мы предоставимъ слово самому *Ибн-Зâфиру* <sup>a)</sup>:

كل سنة سبعين الف دينار واطاف اليه آمد و ميا فارقين وارزن واسقط  
عنه المؤنة اللازمة له في حفظ ثغور الجزيرة ملطية و سميساط حتى اخر بها  
العدو

f. 81<sup>a</sup> فوصل اليها ابن مقله فاقام بها في حال سيئة وبعث بالعساكر  
مع علي بن خلف بن طياب ليتبع ناصر الدولة فسار وراه ودخل ناصر  
الدولة بلاد ارمينية فعاد ابن طياب ولم يتبعه و طال المقام على بن مقله  
وضاقت عليه الاحوال لنفاد الاقوات وعدم العلوفات فقلد الموصل لعلي بن  
خلف وقلد جزيرة بن عمر لما كرد الديلمي وقلد عبد الله بن ابي العلا  
المقتول نصيبين وعاد الى بغداد وانتهى الخبر الى ناصر الدولة فخرج من  
ارمينية وقد اطاعه ساير ملوكها وجبى خراجها وقصد الجزيرة (f. 81<sup>b</sup>) و بها  
ما كرد و كاتب نا كرد (sic) من مع ناصر الدولة من الامراء و وعدهم عن  
ابن مقله الاحسان فلما نزل عليها استامنوا الى ما كرد فانفصل ناصر  
الدولة عنها كالمهزم ونزل بعلشاي (Ibn-Haukal 146,1. Jakut IV, 578) (= معلشاي)  
وراسل علي بن باجعفر الديلمي وهو مع علي بن خلف بالموصل في ان يفتك  
به و وعد بالاحسان اليه على ذلك فلم يتهيا له بل استفسد جميع من مع  
علي بن خلف لناصر الدولة و كتب اليه يقول اذا نزلت على الموصل  
استامننا اليك باجمعنا فسار ونزل عليها فاستامنوا باجمعهم و خرج ابن  
طياب هاربًا في ليلة الاربعاء لاثنتي عشرة ليلة خلت من ذي القعدة سنة  
ثلث وعشرين ودخل ناصر الدولة الموصل وبعث جيوشه مع علي بن باجعفر  
الى الجزيرة لخراج ما كرد عنها فلما قرب منها خرج ما كرد وسار الى  
نصيبين واستنجد بابي ثابت العلا بن المعمر الحنسي (الحبيبي leg.) صاحب  
السمعيه (?) فجمع له العرب ونصره وكتب علي بن باجعفر الى ناصر

«И прибылъ въ Мосуль Ибн-Мокла и оставался тамъ въ тяжеломъ положеніи. И отправилъ онъ войска съ Али-ибн-Халеф-ибн-Тайâбомъ для преслѣдованія Нâсир-ал-даулы; онъ и погнался за нимъ, но Нâсир-ал-даула ушелъ въ армянскія области и Ибн-Тайâбъ вернулся, не послѣдовавъ за нимъ туда. Пребываніе въ Мосулѣ стало для Ибн-Моклы слишкомъ продолжительнымъ и положеніе его крайне тяжелымъ по причинѣ недостатка въ провизіи и фуражѣ. Тогда онъ назначилъ въ Мосуль Али-ибн-Халеф- (ибн-Тайâба), въ Джазірат-ибн-Омаръ Мâкерда дейлемійца, въ Нисейбінъ Абдаллаха, сына убитаго Абу-л-Алâ, а самъ вернулся въ Багдадъ. И дошла вѣсть объ этомъ до Нâсир-ал-даулы и онъ вышелъ изъ Арменіи — тамъ всѣ ея цари покорились ему и онъ собралъ съ нея харâджъ — и пошелъ на ал-Джазіру (т. е. Джазірат-ибн-Омаръ?), гдѣ находился Мâкердъ. И вступилъ Мâкердъ въ переписку съ бывшими у Нâсир-ал-даулы эмирами и обѣщаль имъ отъ имени Ибн-Моклы разныя награды. И когда *Нâсир-ал-даула* подошелъ къ *городу*, то они сдались Мâкерду, а Нâсир-ал-даула ушелъ отъ *города*, какъ бы разбитый въ сраженіи, и остановился въ Балатâф (Ма'латâф или Ма'алтâф; сохранилъ названіе до нынѣ; см. *Hoffmann*, *Luszüge* etc. p. 208 sqq.) и вступилъ въ сношенія съ Али-ибн-Бâ-Джа'фаромъ дейлемійцемъ, который находился у Али-ибн-Халефа въ Мосулѣ, предлагая ему убить послѣдняго и обѣщая ему за это награды. И не удалось ему это, но (зато) онъ подкупилъ всѣхъ бывшихъ при Али-

الدولة بالخبر فانجده باخيه سيف الدولة علي بن عبد الله بن حمدان  
وامر علي بن باجعفر بطاعته ثم سار تابعا لاخيه بنفسه فقاتل ماكرد  
وابا ثابت فقتل ابو ثابت وهرب ماكرد خائفا الى الرقة [و منها] الى  
مدينة السلم وهربت بنو حبيب بعد ابي ثابت الى بلاد الروم وتنصروا  
الى اليوم وخربت السمعية واستقامت مملكته للموصل والجزيرة ومصر

ибн-Халефъ перейти къ Нâсир-ал-даулѣ и (затѣмъ) написалъ ему: «когда ты подойдешь къ Мосулю, то мы все перейдемъ къ тебѣ». И пошелъ тогда Нâсир-ал-даула и пришелъ къ Мосулю и все они сдались ему. И спасся (Али-ибн-Халеф-) ибн-Тайâбъ бѣгствомъ въ ночь на среду 12-го Зû-л-Кады 323 (13 Окт. 935). И вступилъ Нâсир-ал-даула въ Мосуль и послалъ свои войска съ Али-ибн-Бâ-Джафаромъ въ ал-Джазіру, чтобы вытѣснить оттуда Мâкерда. И когда онъ къ ней приблизился, Мâкердъ ушелъ и направился въ Нисейбинъ и обратился за помощью къ Абу Тâбит-ал-Ала-ибн-ал-Ма'мару ал-Хабйби, владѣтелю ал-Сам'и<sup>a</sup>). И собралъ тотъ для него арабовъ (бедуиновъ) и помогъ ему. И написалъ объ этомъ Али-ибн-Бâ-Джафаръ Нâсир-ал-даулѣ. И послалъ послѣдній въ помощь ему своего брата Сейф-ал-даулу Али-ибн-Абдаллах-ибн-Хамдана и приказалъ Али-ибн-Бâ-Джафару повиноваться ему. Потомъ самъ пошелъ вслѣдъ за братомъ и сразился съ Мâкердомъ и Абу-Тâбитомъ. И былъ убитъ Абу-Тâбитъ, а Мâкердъ бѣжалъ устрешеннымъ въ Ракку (и оттуда) въ Багдадъ. И бѣжали Бени-Хабйбъ послѣ (смерти) Абу Тâбита въ страны грековъ и стали христіанами — по сіе время. И была разрушена ал-Сам'и<sup>a</sup> и утвердилась власть *Нâсир-ал-даулы* надъ Мосулемъ и ал-Джазірой и (Діâr-) Мударомъ».

Очевидно, что этотъ переходъ племени Бени-Хабйбъ къ грекамъ, послѣ того какъ они были разбиты Нâсир-ал-даулой, а ихъ вождь Абу Тâбитъ убитъ въ 323 году, тотъ самый, о которомъ упоминаетъ *Ибн-Хаукаль*. Даже мотивы приводимые послѣднимъ авторомъ нисколько не противорѣчатъ разсказу *Ибн-Зâфура*: Нâсир-ал-даула конечно не замедлилъ наказать племя Бени-Хабйбъ за помощь оказанную его врагамъ и поэтому «обрушился

---

<sup>a</sup>) Вѣроятно замокъ въ нисейбинской провинціи. Но я не нахожу этого имени у географовъ и не знаю, вѣрна ли моя транскрипція.

на нихъ съ новыми налогами и повинностями». При неопредѣленности, въ хронологическомъ смыслѣ, словъ *Ибн-Зѣфира* «бѣжали Бени-Хабѣбъ послѣ (смерти) Абу Табита», мы даже можемъ съ одной рукописью *Ибн-Хаукаля* принять 330 годъ, хотя мнѣ кажется болѣе вѣроятнымъ предположить въ этой датѣ или круглую цифру или незначительную опisku. Принявъ 323 годъ мы могли бы связать это переселеніе Бени-Хабѣбъ съ взятіемъ Мелитины Іоанномъ Куркуасомъ въ 322 (934; см. выше, прим. 22). Этотъ блестящій успѣхъ византійскаго оружія могъ значительно содѣйствовать рѣшенію арабскаго племени. Мы во всякомъ случаѣ знаемъ, что занимающее насъ событіе случилось вскорѣ послѣ 323, т. е. 935 года, никакъ не позже 330 (941/42). Въ мусульманскихъ перебѣжчикахъ и ренегатахъ у византійцевъ никогда не было недостатка. Переходили въ христіанскую вѣру многіе изъ арабскихъ плѣнныхъ, переходили на византійскую службу разные пограничные эмиры, и какъ тѣ, такъ и другіе тщательно награждались Византіей и всячески поощрялись въ виду пользы, которую они ей могли приносить и приносили въ дѣйствительности<sup>a)</sup>. Понятно, что нашихъ переселенцевъ встрѣтилъ самый радушный пріемъ у грековъ и что имъ были даны и земли и скотъ и все, что имъ нужно было, въ самыхъ широкихъ размѣрахъ. Приобрѣтеніе это должно было для грековъ быть гораздо цѣннѣе перехода какого нибудь пограничнаго мелкаго властелина, сломленного силою византійскаго оружія или дипломатіи и всегда готоваго при первомъ удобномъ случаѣ опять перейти на другую сторону, гораздо цѣннѣе и обращенія въ христіанство многочисленныхъ арабскихъ плѣнныхъ, состоявшихъ болѣею частью изъ мирныхъ земледѣльцевъ или горожанъ. Бени-Хабѣбъ перешли въ числѣ 12,000 всадниковъ, «на прекрасныхъ коняхъ и въ полномъ вооруженіи», и за ними тянулись ихъ рабы и кліенты, которыхъ у арабскихъ большихъ племенъ всегда великое множество. Это, значитъ, была цѣлая готовая армія, одушевлен-

a) Ср. *Rimbaud*, *l'empire grec au X<sup>e</sup> siècle*, p. 248, 422, 435, 528.



ная самымъ могучимъ чувствомъ, которое знаетъ настоящая арабская бедуинская душа, т. е. племенною ненавистью, пренебреженная жажда мщенья за смерть своего шейха и соплеменниковъ павшихъ въ бою противъ Хамданида, вооруженная наконецъ полнымъ знаніемъ мѣстныхъ силъ и условій всей Месопотаміи, т. е. самой надежной гарантіей успѣха для набѣговъ и грабежей. Эти удачные набѣги, въ связи съ богатыми милостями, которыми императоръ осыпалъ ренегатовъ и которыя отъ его имени они усердно обѣщали всѣмъ готовымъ послѣдовать ихъ примѣру, должны были произвести свое дѣйствіе. Прибавьте къ этому, что Наспр-ал-даула по примѣру всѣхъ восточныхъ властелиновъ, древнихъ и новыхъ, систематически отбиралъ въ свою пользу силой или за ничтожное вознагражденіе частную земельную собственность, не только въ нисѣйбинской области, но и въ другихъ <sup>a)</sup>, для того конечно, чтобы на весьма тяжелыхъ условіяхъ ихъ сдавать въ аренду, и тогда намъ не трудно будетъ повѣрить *Ибн-Хаукалю*, когда онъ говоритъ <sup>b)</sup>:

«Ал-Джазіра — страна сама по себѣ прекрасная, драгоценная для ея жителей, удобная по плодородію, дающая большіе доходы, хотя и измѣнились ея обстоятельства, богатства и доходы, слѣдуемые власти, благодаря измѣненію самой ал-Джазіры и пришли въ упадокъ благодаря гибели ея мужей и хозяевъ и переходу въ христіанство ея богатейей».

Въ переводѣ на болѣе простой языкъ эти цвѣтистыя фразы арабскаго купца-путешественника значатъ, что выселеніе и переходъ въ греческую вѣру значительнаго числа прежнихъ хозяевъ и защитниковъ Месопотаміи подорвали благосостояніе края и отдали его въ добычу грекамъ и арабскимъ отщепенцамъ. И вотъ какимъ образомъ объясняются быстрые успѣхи византійскаго оружія въ сѣверной Месопотаміи, а также и въ Сиріи

a) *Ibn-Haukal*, 143, l. 21 sq., 144, l. 11—13, 147, l. 18, 148, l. 6—11, 149, l. 19.

b) *ib.* 138, l. 18.

со времени взятія Иоанномъ Куркуасомъ Мелитины въ 934 году. Хисп-Мансуръ и Хисп-Зіадъ, Кафартуга и Дарâ, Нисибинъ и Джазират-ибн-Омаръ, Рас-Айнъ, Ракка и Балисъ, Мейâфарикинъ и Арзенъ пали именно благодаря этимъ арабскимъ ренегатамъ, но прямому смыслу словъ единственнаго сохранившагося современнаго событіямъ арабскаго источника; они-же, по его словамъ, возбуждали грековъ къ нападеніямъ на Тарсъ, Массейсу, Антиохію и Халебъ, которые всѣ дѣйствительно и перешли въ руки византійцевъ: Тарсъ и Массейса въ 354 (965; см. *Ibn-al-Athir* VIII, 414—15), Антиохія и Халебъ нѣсколько позже. Византійцы молчатъ объ этой союзной арміи, подобно тому какъ они молчатъ и о другихъ подобныхъ случаяхъ; позднѣйшіе-же арабскіе источники тоже совершенно обходятъ этотъ весьма нелестный для мусульманскаго самолюбія эпизодъ, какъ *Ибн-ал-Атиръ*, (VIII, 231—32) или-же сообщаютъ его, какъ *Ибн-Зâфиръ*, сухо, безъ тѣхъ подробностей, которыя дѣлаютъ столь драгоценнымъ рассказъ современника и очевидца, *Ибн-Хаукаля*. *Асохикъ* наконецъ (пер. *Эмина*, стр. 136) смѣшиваетъ очевидно двѣ вещи: бѣгство Абу Таглиба предъ войсками Адуд-ал-даулы и вассальныя отношенія халебскаго Хамданида, Са'д-ал-даулы, къ императору Василію.

Я не сомнѣваюсь, что со временемъ удастся отыскать и у другихъ недоступныхъ здѣсь и неизданныхъ арабскихъ авторовъ еще нѣкоторые слѣды участія этихъ арабскихъ ренегатовъ изъ племени Бени-Хабібъ въ греческихъ побѣдахъ и войнахъ времени Романа и Никифора, Цимисхія и Василія. Выраженіе «греки вмѣстѣ съ принявшими христіанство» *والتنصرة* которое встрѣчается одинъ разъ у *Ибн-Хаукаля*<sup>a)</sup> наводитъ на мысль объ участіи этихъ арабовъ въ битвѣ при городѣ Валендеръ (?) между «греками съ 12,000 всадниковъ изъ принявшихъ христіан-

a) *Иб.* 149, l. 10, гдѣ объ городѣ Азримъ (не далеко отъ Нисибина) говорится: «его взяли греки, когда они выступили на Нисибинъ вмѣстѣ съ принявшими христіанство».

ство въ арабской одеждѣ» съ одной стороны и четырьмя тюркскими народами съ другой стороны въ 332 (943—44), о которой говоритъ *Масуди* (*Prairies d'or*, II, 60). Совпаденіе числа 12,000 тутъ также весьма замѣчательно. Разсказъ *Масуди* въ географическомъ отношеніи впрочемъ очень неопредѣленъ и теменъ, такъ что пока трудно сказать что нибудь положительное на этотъ счетъ. Но общее впечатлѣніе у меня осталось то, что эта война происходила въ Азіи, около Кавказа, а не въ Европѣ «по ту сторону Дуная», какъ полагаетъ *Д. А. Хвольсонъ*, *Ибн-Даста* стр. 49. — Если бы въ *Ибн-Хабіб-Махфұзѣ*, новомъ союзникѣ Склира, можно было видѣть именно одного изъ шейховъ этихъ Бени-Хабібъ, то разсказанный *Яхъей* эпизодъ сталъ бы болѣе понятнымъ. Тогда можно бы было предположить, что онъ былъ напр. начальникомъ одной изъ крѣпостей между Халобомъ и Антиохіей, такъ что его переходъ на сторону Склира могъ принести послѣдному существенную пользу. Склиръ поэтому разными обѣщаніями могъ побудить его къ измѣнѣ императору. Но во всякомъ случаѣ жаль, что *Яхъя* такъ сократилъ свой источникъ, въ которомъ, по всей вѣроятности, были еще и другія свѣдѣнія о прежней дѣятельности нашего незнакомца, и что онъ не счелъ нужнымъ нѣсколько яснѣе указать намъ, кто такой былъ этотъ Махфұзъ. Это впрочемъ не единственный примѣръ слишкомъ большихъ сокращеній, при пользованіи источниками, у нашего автора.

Кромѣ этихъ двухъ, нѣсколько, правда, еще сомнительныхъ случаевъ участія хабібійцевъ въ войнахъ греческихъ, я подозреваю, но уже безъ всякихъ прямыхъ доказательствъ, что то арабское стихотвореніе, прославляющее побѣды грековъ, которое было отъ имени Никифора прислано ко двору халифа ал-Мутіа было сочинено именно однимъ изъ этихъ ренегатовъ племени Бени-Хабібъ. Стихотвореніе это съ отвѣтомъ на него Абу Бекр-Мухаммед-ал-Каффала изъ Шаша (Ташкента), сохранилось въ довольно древней рукописи императорской вѣнской

библіотеки <sup>a)</sup>). Изъ приведеннаго въ каталогѣ введенія оказывается слѣдующее:

«Поэтъ Абд-ал-мелик-ибн-Мухаммедъ ал-Шâши рассказываетъ, что онъ былъ въ числѣ тѣхъ воиновъ изъ Хорасана и Маварапнагра, которые отправились воевать съ греками «въ годъ ополченія» <sup>b)</sup>). Среди нихъ былъ также Абу Бекр-Мухаммед-ибн-Али ал-Каффаль, имамъ мусульманъ, да помилуетъ его всевышній Аллахъ. И дошла тогда отъ главы грековъ, Никифора, до мусульманъ касида (ода), которая ихъ обидѣла и огорчила, такъ какъ этотъ проклятый расточалъ имъ въ ней разныя угрозы и грубости. И было въ этой толпѣ (ополченцевъ) не мало литераторовъ, краснорѣчивыхъ мужей и поэтовъ изъ городовъ Хорасана, Сиріи, Ирака и другихъ мѣстъ. Но отвѣтить на эту оду былъ въ состояніи <sup>c)</sup> одинъ лишь упомянутый шейхъ, да помилуетъ его всевышній Аллахъ. Послѣ того какъ отвѣтъ шейха былъ доставленъ грекамъ, онъ (рассказчикъ, Абд-ал-меликъ ал-Шâши) попалъ въ плѣнъ. И когда онъ былъ привезенъ въ Константинополь, то собрались къ нему ихъ мудрецы и спрашивали его объ упомянутомъ шейхѣ, кто онъ такой и изъ какой страны. И удивлялись они его одѣ и говорили: мы не знали, что среди мусульманъ найдется такой человѣкъ».

Касида Никифора въ вѣнской рук. содержитъ 54 стиха, а отвѣтъ ал-Каффалья — 74. Нѣсколько иначе дѣло представляется у *Ибн-Кетûра* <sup>d)</sup>, историка-компилятора 14-го вѣка. Большая

a) *G. Flügel*, die arab., pers. u. türk. Hdschr. der k. k. Hofbibliothek zu Wien I, 449—453.

b) Разумѣется по всей вѣроятности 353 (964) годъ, когда въ Сирію прибыли 5,000 человѣкъ хорасанскихъ воиновъ съ цѣлью сражаться за вѣру противъ грековъ. См. *Ibn-al-Athir* VIII, 408—409 и ср. *Freitag*, I. c. XI, 206 (по *Язы*).

c) Поэтический отвѣтъ на данную касиду по принятымъ правиламъ всегда долженъ быть въ томъ самомъ размѣрѣ и съ тою-же римой.

d) Почти полный экземпляръ находится въ Мюнхенѣ. Dr. Joseph Aumer'у я обязанъ сообщеніемъ, что въ мюнхенск. рук. *Ибн-Кетûра* касида Никифора

цитата изъ его исторіи находится у *ал-Айни* <sup>a)</sup>, ч. II, л. 38<sup>a</sup> и сл. Тамъ говорится сперва о смерти Никифора Фоки и затѣмъ читается слѣдующее:

وقال ابن كثير وكان نقفور هذا قد ارسل قصيدة الى الخليفة المطيع لله  
نظمها له بعض كتابه الملاعين يتخمر فيها لهذا اللعين ويتعرض لسب  
الاسلام والمسلمين ويتوعد فيها اهل حوزة الاسلام بانه سيملكها كلها حتى  
الحرمين الشريفين ويزعم انه ينتصر لدين المسيح عليه السلام وربما  
تعرض فيها لجانب الرسول عليه السلام وهذه القصيدة اثنان وسبعون  
بيتا وقد اختصرت على ذكر بعضها وهو ما قاله المرتد <sup>b)</sup> الكافر الارمني  
لعنه الله على لسان ملكه الكافر اللعين الخبيث الذي هلك في هذه  
السنة وراح روحه الى الهاوية <sup>c)</sup>

من الملك الطهر المسيحي مَأَلِكْ \* الى خَلَفِ الاملاك من آل هاشم  
الى الملك الفضل المطيع اخي العلي \* ومن يُرَجِّى لِلْمَعْضَلات العظام  
اما سمعتُ اذْناكَ ما انا صانع \* بَلَى فَعَدَاكَ <sup>d)</sup> الوهنُ عن فِعْلِ حازم  
تغوركمُ لم يَبْقَ فيها لِوَهْنِكُمْ \* وَضَعْفِكُمْ الا رسومُ المَعَالِمِ  
فَتَحَّنَا الثغورَ الارمنيَّةَ كُلَّها \* بَغْتِيانِ صِدْقِ كالليوث الضراغمِ

имѣеть 71 стихъ. Онъ-же сообщилъ мнѣ варианты изъ этой рукописи, за что я приношу ему здѣсь свою благодарность.

a) Рукоп. Аз. музея № 524 (Notices sommaires etc. № 177).

b) Рук. *المريد*, но сравни ниже выписку изъ *турка*.

c) Вариантами вѣнск. рукописи я обязанъ любезности проф. D. H. Müller'a въ Вѣнѣ. Я ихъ отмѣчаю буквой *B*, чтенія мюнхенск. рук. *Ибн-Кетйра* буквой *M*, и *ал-Айни* буквой *A*. Но я вообще привожу только важнѣйшіе варианты. Пропущенные у *ал-Айни* стихи и отвѣтную касиду я постараюсь издать при первомъ удобномъ случаѣ.

d) *A*. и *M*. *فعياك*.

وَمَنْ جَلَبْنَا الْحَيْلَ تَعْلُكَ لُجْمَهَا \* وَيَبْلُغُ<sup>a</sup>) مِنْهَا قَضُّهَا بِالشَّكَايِمِ<sup>b</sup>)  
 إِلَى كُلِّ ثَغْرِ بِالْجَزِيرَةِ أَهْلِي \* إِلَى جُنْدٍ قَنَسَرِيْنِكُمْ فَالْعَوَاصِمِ  
 مَلْطِيَّةً مَعَ شِمَشَاطٍ مِّنْ بَعْدِ كَرَكْرِكِي \* وَفِي الْبَحْرِ أَضْعَافِي<sup>c</sup>) الْفَتُوْحِ النُّوَاجِمِ<sup>d</sup>)  
 وَبِالْحَدَثِ الْحَمْرَاءِ جَالَتْ عَسَاكِرِي \* وَكَيْسُومِ بَعْدِ الْجَعْفَرِيِّ الْمَعَالِمِ<sup>e</sup>) (?)  
 وَكَمْ قَدْ ذَلَّلْنَا مِنْ<sup>f</sup>) أَعَزَّةِ أَهْلِهَا \* فَصَارُوا لَنَا مِنْ بَيْنِ عَبْدٍ وَخَادِمِ  
 وَإِقْرِيْطَشِ جَرَتْ إِلَيْهَا مَرَائِبِي \* عَلَى ظَهْرِ تَحْرِ مُزْبِدٍ مُتَلَاطِمِ  
 هُنَاكَ فَتَحْنَا عَيْنَ زَرْبَةٍ عَنُوءَ \* نَعْمَ وَأَبْدْنَا<sup>g</sup>) كُلَّ طَاغِيٍّ وَظَالِمِ  
 إِلَى حَلَبٍ قَدْ<sup>h</sup>) اسْتَبَحْنَا حَرِيْمَهَا \* وَهَدَّمْنَا مِنْهَا سُوْرَهَا كُلَّ هَادِمِ  
 وَقَدْ فَرَعْنَا سَيْفُ دَوْلَةِ دِيْنِكُمْ \* وَنَاصِرُهَا مَنَا عَلَى رَغْمِ رَاغِمِ  
 وَمَسْكِنُ آبَائِي دِمَشْقُ فَاَنْنِي<sup>i</sup>) \* سَارِجِعُ فِيهَا مُلْكُنَا تَحْتَ خَاتَمِي  
 وَمِصْرُ سَافَتْحَهَا<sup>k</sup>) بِسَيْفِي عَنُوءَ \* وَأَخَذُ أَمْوَالًا بِهَا لِبِهَائِمِي<sup>l</sup>)

a) A. и M. وتبلغ, B. وَبَلَّغْتُ.

b) B. بَعْضُهَا بِالشَّكَايِمِ, M. قَصْمُهَا لِلشَّكَايِمِ.

c) B. أَصْنَافِي. d) B. الْقَوَاصِمِ.

e) Въ нашей рукоп. это полустишие пропущено и я его вставилъ по M.;

последнее слово въ B. الْمَعَادِمِ. Въ первомъ полустишии B. имѣеть الْبِيضَاءُ  
 вм. الْحَمْرَاءُ.

f) B. وَمَرَعَشٍ أَذَلَّلْنَا.

g) B. بِهِمْ فَأَبْدْنَا.

h) M. حَتَّى.

i) E. خَاتَمِي — وَأَنْتَ — سِيرَجِعُ — مُلْكُنَا. — A. и B. خَاتَمِي.

k) Этотъ стихъ хромаетъ, если не читать سَافَتْحَهَا, что однакоже будетъ  
 очень большая поэтическая вольность.

l) A. لِبِهَائِمِي, B. فِي غَنَائِمِي и въ началѣ полустишия وَأَحْرَزُ.

الَا شَهَرُوا يَا اَهْلَ بَغْدَادَ وَيَلِكُمْ \* فَمَلِكُكُمْ<sup>a)</sup> مُسْتَضْعَفٌ غَيْرَ دَائِمٍ  
 رَضِيْتُمْ بِحُكْمِ الدَّيْلَمِيِّ خَلِيْفَةً \* فَصِرْتُمْ عَبِيدًا لِلْعَبِيدِ الدَّيَالِمِ  
 وَيَا قَاطِنِي الرَّمْلَاتِ وَيَلِكُمْ اَرْجِعُوا \* اِلَى اَرْضِ صَنْعَاءَ وَاَهْلِ<sup>b)</sup> التِّهَانِمِ  
 وَعُودُوا اِلَى اَرْضِ الْحِجَازِ اَذِنَّةً \* وَخَلُّوا بِلَادَ الرُّومِ اَهْلَ الْمَكَارِمِ  
 سَالِقِي جِيوشِي نَحْوِ بَغْدَادَ سَائِرًا \* اِلَى بَابِ طَبَقٍ حَيْثُ دَارُ<sup>c)</sup> الْقِمَاقِمِ  
 وَاُحْرِقْ اَعْلَاهَا وَاَهْدِمِ سُورَهَا \* وَاَسْبِي ذَرَائِرَهَا عَلٰى رَغْمِ رَاغِمِ  
 وَمِنْهَا اِلَى شِيرَازَ وَالرِّيَّ فَاعْلَمُوا \* خِرَاسَانَ قَصْدِي بِالْجِيوشِ الصَّوَارِمِ<sup>d)</sup>  
 مِنَ الْمَشْرِقِ الْاَقْصٰى اِلَى الْمَغْرِبِ اَنْشِنِي<sup>e)</sup> \* اِلَى قَيْرَوَانَ الْاَرْضِ غَرْبِ<sup>f)</sup> الْكَتَائِمِ  
 وَاَسْرِعْ مِنْهَا نَحْوَ مَكَّةَ سَائِرًا \* اَجْرَ جِيوشًا كَاللَّيَالِي السَّوَاخِمِ  
 فَاَمْلِكْهَا دَهْرًا فَرِيدًا<sup>g)</sup> مُسَلِّمًا \* اَقِيمْ بِهَا لِلْحَقِّ كُرْسِيَّ عَالَمِ  
 اَعُوذُ اِلَى الْقُدْسِ الَّتِي شَرَفَتْ لَنَا \* بَعِزِّ مَكِيْمِنِ ثَابِتِ الْاَصْلِ قَائِمِ<sup>h)</sup>  
 هِنَالِكَ تَخْلُو الْاَرْضُ مِنْ كُلِّ مُسْلِمٍ \* لِكُلِّ نَقِيٍّ<sup>i)</sup> الدِّينِ اَغْلَفَ نَاعِمِ

a) A. и M. فكللكم и въ концѣ стиха райم.

b) A. وارض. Въ B. этого стиха нѣтъ.

c) B. лучше ثمَّ كَرِخ.

d) A. والجيش للحارم, M. والجيش للحادم.

e) Ради размѣра вм. اَنْشِنِي.

f) A. عرب; въ B. этого стиха нѣтъ.

g) M. عزيزًا, B. سليمًا.

h) B. ثابتًا بالدعائم.

i) M. تقى; въ B. этого стиха нѣтъ.

نُصِرْنَا عَلَيْكُمْ حِينَ جَارَتْ وُلَايَتُكُمْ \* وَأَعَدَلْنٰتُمْوَا بِالْمُنْكَرَاتِ الْعِظَائِمِ  
 قُضَائِكُمْ بَاعُوا الْقَضَاءَ بِدِينِهِمْ<sup>a</sup> \* كَبَيْعِ ابْنِ يَعْقُوبَ بِيَخْسِ الدَّرَاهِمِ  
 عُدُولِكُمْ بِالزُّورِ يَشْهَدُ كُلُّهُمْ<sup>b</sup> \* وَبِالْبِرِّ وَالْبِرْطِيلِ مَعَ كُلِّ قَائِمٍ<sup>c</sup>  
 سَأَفْتَحُ أَرْضَ اللَّهِ شَرْقًا وَمَغْرِبًا \* وَأَنْشُرَ دِينَ الصُّلْبِ نَشْرَ الْعِمَائِمِ<sup>d</sup>  
 فَعِيسَى عَلَى فَوْقِ السَّمَاوَاتِ عَرْشِهِ \* فَغَازَ الَّذِي وَالْآهَ يَوْمَ الْحِصَائِمِ  
 وَصَاحِبِكُمْ فِي التُّرْبِ أَوْدَى بِهِ الثَّرَى \* فَصَارَ رِفَاتًا بَيْنَ تِلْكَ الرَّمَائِمِ  
 تَنَاوَلْتُمْ أَصْحَابَهُ بَعْدَ مَوْتِهِ \* بِسَبِّ وَقَذْفٍ وَأَنْتَهَاكِ مَحَارِمِ  
 وقد اجاب عنها ارتجالا ابو محمد بن حزم الظاهري بماية وخمسة وثلاثين  
 بيتا ذكرنا بعضها طلبا للاختصار وهو هذا

من المحتمى لله ربّ العوالم \* ودين رسول الله من آل هاشم الخ

т. е. «Ибн-Кетîръ говоритъ: этотъ Никифоръ послалъ халифу ал-Мутî-лиллаху касиду, которую ему сочинилъ одинъ изъ его проклятыхъ секретарей. Въ ней авторъ прославляетъ этого проклятаго (Никифора) и дерзаетъ ругать исламъ и мусульманъ; угрожаетъ онъ въ ней жителямъ мусульманскихъ владѣнй, что царь завладѣетъ всѣми ими до священныхъ городовъ (Мекки и Медины) включительно, утверждаетъ, что онъ доставитъ побѣду вѣрѣ Мессии — миръ ему — и коегдѣ дерзаетъ бранить самого пророка Божьяго — миръ ему. Заключается въ этой касидѣ 72 стиха, но

a) В. جهازًا قضاء هم.

b) В. شيوخكم بالزور طرًا تشاهدوا.

c) В. في كلّ عالم.

d) В. المعالم.



я ограничусь приведеніемъ нѣкоторыхъ изъ нихъ. Вотъ именно что между прочимъ отщепенецъ-гяуръ армянскій <sup>a)</sup> — да проклянетъ его Аллахъ — вложилъ въ уста своего царя, проклятаго, сквернаго гяура, который околѣлъ въ этомъ году и котораго душа попала прямо въ геэнну:

1. Отъ чистаго христіанскаго царя посланіе — къ потомку царей изъ рода Хâшима <sup>b)</sup>,

2. Къ царю ал-Фадл-ал-Мутіу, доблестному, — на котораго возлагаются всѣ надежды при страшныхъ бѣдствіяхъ.

3. Развѣ до твоихъ ушей не доходила вѣсть о моихъ подвигахъ? — Да, но только твоя вялость мѣшала тебѣ предпринять мужественное дѣло.

4. Въ вашихъ пограничныхъ городахъ, благодаря вашей вялости и слабости, — остались лишь слѣды высокихъ башень.

5. Мы взяли всѣ пограничныя области армянскія — при помощи надежныхъ богатырей, подобныхъ разъяреннымъ львамъ.

6. Мы гнали впередъ коней, хотя они грызли удила свои — а грызеніе ими удила (только) утомляло ихъ <sup>c)</sup>.

7. (Мы гнали ихъ) ко всякому населенному городу въ ал-Джазірѣ, — къ Джунд-Киннасрину вашему и ал-Авâсиму.

8. Къ Малатіи и Шимшату, а ранѣе уже къ Каркару — а на морѣ было вдвое больше блистательныхъ побѣдъ!

9. Войска мои гарцовали подъ краснымъ ал-Хадасомъ <sup>d)</sup> — и Кейсумомъ и уже прежде подъ ал-Джафаромъ. . . .

a) У *Ибн-Кетіра* какъ еще у нѣкоторыхъ позднѣйшихъ писателей Никифоръ названъ царемъ армянъ, почему вѣроятно и его «проклятый секретарь» попалъ въ армяне.

b) Т. е. Аббасиду.

c) Но не помогло имъ высвободиться. Смыслъ всего стиха тотъ, что они неуклонно стремились впередъ, несмотря на упрямыхъ коней, другими словами, несмотря ни на какія препятствія.

d) Ал-Хадасъ крѣпость въ сѣверной Сиріи. Почва ея красная, почему она и названа красной (*Якутъ*, I, 218). Въ В. стоитъ «бѣлый». — Второе полустішиѣ пропущено у *ал-Айни* и вставлено по М. Кейсумъ —

10. И сколько знатнѣйшихъ жителей его <sup>a)</sup> мы унизили, — такъ что они стали намъ рабами и слугами.

11. Въ Критъ понеслись мои корабли — по вспѣнному бушевавшему морю.

12. Здѣсь мы взяли Айн-Зарбу силою, — да! и уничтожили всякого бунтовщика и злодѣя!

13. До Халеба (добрались мы) и забрали себѣ его женщинъ — и стѣны его разрушалъ всякій (изъ насъ) кто только могъ.

14. И бѣжалъ изъ него мечъ государства вашей вѣры <sup>b)</sup> — и (бѣжалъ) отъ насъ волей неволей его защитникъ <sup>c)</sup>.

15. Въ мѣстѣ жительства моихъ предковъ, Дамаскъ <sup>d)</sup> — я возстановлю нашу власть подъ моею печатью.

16. Египетъ я завоюю силою моего меча — и тамошнія сокровища возьму для моего скота <sup>e)</sup>.

17. Жители Багдада! соберитесь съ силами! Увы! — ваше царство презрѣнно и не долговѣчно!

18. Вы признали дейлемійца своимъ халифомъ <sup>f)</sup> — и такимъ образомъ стали рабами дейлемійскихъ рабовъ.

19. О обитатели песковъ — горе вамъ — вернитесь въ землю Сан'а <sup>g)</sup> и землю Тихама <sup>h)</sup>.

20. Уходите униженными въ землю Хиджаза — и оставьте земли грековъ, мужей доблестныхъ!

---

К'hesoun армянъ (*Saint-Martin*, I. c. I, 194), но слѣдующее имя равно какъ и послѣднее слово стиха несомнѣнно испорчены.

a) В. «Знатнѣйшихъ жителей Мар'аша» и пр.

b) Т. е. Сейф-ал-даула. Это имя значитъ «мечъ государства».

c) Т. е. Насир-ал-даула = защитникъ государства.

d) Намекъ на то, что Накифоръ происхожденія мусульманскаго; см. ниже прим. 82, стр. 140, но странно, что тутъ именно Дамаскъ названъ, а не Тарсъ.

e) В. лучше: ... сберегу въ числѣ (другой) добычи.

f) Намекъ на Буидовъ захватившихъ всю власть халифскую.

g) Городъ въ Йеменѣ.

h) Тихама — береговая полоса западной и южной Аравіи.

21. Я двину войска свои по направленію къ Багдаду — къ Баб-ал-Таку <sup>a)</sup>, гдѣ жилище вельможъ.

22. И сожгу я высокія (башни) его и разрушу стѣны его — и уведу въ плѣнъ женщинъ его, несмотря на сопротивленіе.

23. И оттуда (я пойду) въ Ширазъ и Рей <sup>b)</sup>, знайте это! — Въ Хорасанъ я устремлюсь съ храбрыми войсками своими <sup>c)</sup>.

24. Отъ крайняго востока я поверну назадъ на западъ — въ землю Кайрована <sup>d)</sup>, на западъ отъ кетамійцевъ.

25. И оттуда я поспѣшу въ Мекку — двигая съ собой войска подобныя черной ночи <sup>e)</sup>.

26. И овладѣю я ею на вѣки, (оставаясь) цѣлымъ и невредимымъ <sup>f)</sup> — и воздвигну я въ ней всемірный престолъ <sup>g)</sup>.

27. (Затѣмъ) я вернусь въ Іерусалимъ, который для насъ святъ, — съ твердой, непоколебимой, прочной славой.

28. Тогда очистится земля отъ всякаго мусульманина — въ пользу людей чистой вѣры, необрѣзанныхъ, благородныхъ (т. е. христіанъ) <sup>h)</sup>.

29. Намъ дана побѣда надъ вами потому, что ваши правители неправедны — и вы открыто совершаете великіе грѣхи.

30. Ваши судьи продаютъ свою вѣру за судейскую должность — какъ сынъ Якова продалъ за немногіе диргемы (свое право).

a) Большой кварталъ въ Багдадѣ, на восточной сторонѣ; *Якутъ* I, 445. В. лучше: «къ Баб-Таку, потомъ въ Керхъ вельможъ». Керхъ — предмѣстье багдадское.

b) Древняя Рага въ Мидіи.

c) Переведено по В.

d) Тогдашняя столица Фатимидовъ. Второе полустишіе представляетъ текстъ весьма сомнительный, почему и переводъ только гадательный. Въ В. весь стихъ пропущенъ. — Кетамійцы — берберское племя.

e) Многочисленныя войска часто сравниваются съ ночнымъ мракомъ.

f) Переведено по чтенію В.

g) Т. е. патриаршій престолъ для всего міра.

h) Этого стиха нѣтъ въ В.

31. Ваши присяжные свидѣтели всѣ свидѣтельствуютъ ложно — и за ласку и взятку они стоятъ за всякаго пестца <sup>a)</sup>.

32. Я завоюю землю Божію, востокъ и западъ, — и разверну вѣру Креста какъ развертываютъ чалму.

33. Престоль Іисуса надъ небесами — и блаженъ тотъ, кого Онъ признаетъ Себѣ близкимъ въ день страшнаго суда!

34. А вашъ пророкъ въ пыли; его проглотила земля — и онъ сталъ прахомъ среди тѣхъ сгнившихъ костей.

35. Его-же сподвижниковъ вы сами послѣ его смерти ругали — (преслѣдуя ихъ) бранью, клеветой и попираніемъ всего священнаго <sup>b)</sup>.

На эту касиду отвѣчалъ экспромптомъ Абу Мухаммед-ибн-Хазм-ал-Зâхирі стихотвореніемъ въ 135 стиховъ, изъ которыхъ мы, для краткости выбрали лишь нѣкоторыя, а именно: . . .

Слѣдуютъ 50 стиховъ, въ которыхъ поэтъ перечисляетъ прежнія побѣды, одержанныя мусульманами надъ христіанами, указываетъ напр. на то, что изъ 4 патріаршихъ престоловъ только 2, т. е. римскій и константинопольскій, находятся въ рукахъ христіанъ, что святые мѣста, какъ Іерусалимъ, Внолеемъ и пр. до сихъ поръ во власти мусульманъ, предсказываетъ, что побѣда опять вернется къ мусульманскимъ знаменамъ и что падетъ самый Константинополь, полемизируетъ съ нѣкоторыми христіанскими догматами, прославляетъ Мухаммеда и заключаетъ, — совершенно въ духѣ арабскихъ поэтовъ — заявленіемъ, что стихотвореніе присланное отъ имени Никифора — холодное, безсвязное, слабое, содержащее вмѣсто «нанизанныхъ жемчужишь» сборъ

---

<sup>a)</sup> Во 2-мъ полустишіи чтенія всѣхъ рук. сомнительны. — Эти три стиха (29—31) конечно можно считать за общія мѣста, но я предпочелъ бы видѣть въ нихъ намекъ на упомянутыя выше дѣйствія Насир-ал-даулы и Хамдаидовъ по отношенію къ Бени-Хабібъ.

<sup>b)</sup> Намекъ на споры шитовъ и суннитовъ. Шиты считаютъ обязанностью проклинать сподвижниковъ Мухаммеда, халифовъ Абу Бекра, Омара и Османа.

пустыхъ фразъ, между тѣмъ какъ онъ въ отвѣтъ преподноситъ касиду «подобную ожерелью изъ изумруда, жемчуга и яхонта правильно составленному» <sup>a)</sup>).

Мы видѣли, что въ вѣнской рукописи отвѣтъ приписывается другому лицу, Абу Бекр-ал-Каффалу изъ Ташкента и что этотъ отвѣтъ содержитъ только 74 стиха. Первые стихи его, приведенные *Флюгелемъ*, другіе чѣмъ у *ал-Айни*. Отвѣтъ существовалъ, значитъ, въ разныхъ редакціяхъ и приписывался разнымъ ученымъ. *Ал-Айни* приводитъ всю эту полемику въ стихахъ со словъ *Ибн-Кетûра*, умершаго въ 774 (1372—73) г. <sup>b)</sup>. *Ибн-Кетûръ* же по всей вѣроятности здѣсь выпи- сываетъ и сокращаетъ одного изъ продолжателей исторіи *Табари*, *ал-Фариâни* <sup>c)</sup>, умершаго въ 362 (972—73) г. Это предположеніе основывается на слѣдующихъ соображеніяхъ: Въ часто цитуемой нами турецкой рукописи, л. 183<sup>b</sup> и 184<sup>a</sup> по поводу смерти Сейф-ал-даулы, въ 356 (967) году, находится длинная замѣтка на поляхъ. Въ ней говорится сперва, что «въ этомъ году предалъ свою душу геэниѣ царь армянъ, проклятый domestikъ Никифоръ» <sup>d)</sup>. Затѣмъ описывается яркими

a) اتیتم بشعر بارد متخاذل \* ضعيف مقام النظم جم البلاغم  
فدونکها کالعقد فيه زمرد \* ودر ویاقوت باحکام حاکم

b) См. *Dozy*, Catalog. Cod. Or. Bibl. Acad. Lugd. Bat. II, 149, *Rieu-Cureton*, Catal. Cod. Mscrpt. Mus. Brit. p. 143 и *Aumer*, въ Catal. Cod. Mscrpt. Bibl. Reg. Monacensis I, 4, p. 158 № 953—955. Мюнхенскій экземпляръ принадлежалъ прежде профессору Мухлинскому, который къ сожалѣнію лучшія рукописи свои продалъ за-границу.

c) Онъ былъ ученикомъ *Табари* и составилъ продолженіе къ его исторіи подъ заглавіемъ «*الصلة*». Халифомъ ал-Ради-биллахомъ (934—40) онъ былъ посланъ въ Египетъ. См. *Rieu* въ только что цитованномъ каталогѣ ар. рук. брит. музея. p. 550<sup>b</sup> и Add. et Corrig. p. 783 ad 550<sup>b</sup> и ср. *Ibn-Challican* (ed. Wüstenfeld), fascic. 4, p. 47. Его сочиненіе, сколько мнѣ извѣстно, до сихъ поръ не найдено.

d) ودخی اول یلده ملک ارمن دمستق نقفور ملعون جان جهنمه اصمرلدی  
Никифоръ былъ убитъ, какъ извѣстно, не въ 356, а въ 359 г. гиджры. Тѣмъ не менѣе даже *Ибн-ал-Атиръ*, который самъ подъ 359 годомъ совершенно

красками его жестокосердіе и вредъ нанесенный имъ исламу, который онъ намѣревался стереть совершенно съ лица земли. Но Аллахъ спасъ правовѣрныхъ мусульманъ, внушивъ его женѣ мысль убить его. «Въ это-же время», продолжаетъ нашъ турокъ, «отдалъ свою гадкую душу огню ада также царь константинопольскій, благодаря чему мусульмане вздохнули свободнѣе<sup>a)</sup>. Онъ намѣревался завладѣть всѣмъ мусульманскимъ народомъ, уничтожить постановленія ислама и поднять высоко знамя невѣрія. И вотъ проклятый domestikъ Никифоръ, приказавъ одному изъ своихъ отщепенцевъ составить мерзкую касиду въ 68 стиховъ со словъ царя, послалъ ее ал-Муті'-лиллаху. Въ ней онъ указываетъ на то, что возьметъ всѣ страны ислама и даже пойдетъ на . . . .<sup>b)</sup>. Начало этой касиды, которая вмѣстѣ съ отвѣтомъ на нее приводится цѣликомъ въ сочиненіи Фергâни (подъ заглавіемъ) ал-Сила, слѣдующее: Посланіе

---

правильно и подробно говоритъ объ этомъ событіи, подъ 356 годомъ (см. *Ibn al-Athir*, VIII, 429) между умершими въ этомъ году царями называетъ и Никифора, царя грековъ. Случайное совпаденіе смерти нѣсколькихъ династовъ въ 356 году (Сейф-ал-даулы, Муизз-ал-даулы, Вашмгîр-ибн-Зіара, ал-Хасан-ибн-ал-Фирузана, Кâфûра-ал-Ихшîди, Абу Али Мухаммед-ибн-Альâса, владѣтеля Кирманна) вѣроятно способствовало образованію представленія, что и Никифоръ умеръ въ этомъ году. Последнее могло казаться тѣмъ болѣе вѣроятнымъ именно потому, что его имя постоянно связывалось съ именемъ неутомимаго его противника Сейф-ал-даулы. Но отъ *Ибн-ал-Атира* конечно можно было ожидать, что онъ не скопируетъ этой ошибки, такъ какъ онъ имѣлъ подъ рукой лучшіе источники.

a) Тутъ Никифоръ и царь константинопольскій оказываются уже двумя различными лицами. У *ал-Айни* (л. 37<sup>b)</sup> мы читаемъ то-же самое, и произошла эта путаница у него вотъ отъ чего: компилируя свою лѣтопись изъ разныхъ источниковъ, онъ ошибочно отнесъ, слѣдуя одному какому-нибудь автору или перевирая его, смерть Никифора, «царя армянъ», къ 352 (963) году. Обращаясь затѣмъ къ другому, онъ въ немъ находитъ извѣстіе о смерти царя константинопольскаго, Романа, сына Константина. Этотъ другой источникъ у него названъ: это *ал-Макинъ*, изъ котораго онъ преспокойно выписываетъ всю исторію воцаренія Никифора, прибавляя въ концѣ, что «вотъ этотъ самый Никифоръ потомъ умеръ въ этомъ году (352), какъ мы сказали!» Затѣмъ слѣдуетъ выписка изъ *Ибн-Кетâра* о стихотвореніяхъ.

b) Тутъ одно слово стерто.

отъ чистаго христіанскаго царя и пр. (слѣдуютъ первые два стиха касиды совершенно согласныя съ текстомъ ал-Айни). Когда жалкую касиду проклятаго Никифора услышалъ законовѣдъ Абу Мухаммед-ибн-Хазмъ ал-Зâхири Андалуси <sup>a)</sup>, то онъ экспромтомъ отвѣтилъ на нее касидой въ 135 стиховъ. Онъ въ ней говоритъ, что (халифъ) постановленія ислама утвердитъ и самый Константинополь, согласно предсказанію пророка Божьяго, непременно возьметъ, если угодно всевышнему Богу. Начало ея слѣдующее <sup>b)</sup>: (слѣдуютъ первые три стиха ответной касиды, согласныя съ текстомъ ал-Айни).

a) Это слово вѣроятно прибавлено турецкимъ переводчикомъ. Въ книгѣ ал-Феріани его быть не могло, ибо Ибн-Хазмъ Андалуси, т. е. испанецъ, знаменитый ученый, философъ и богословъ, родился только въ 384 году, т. е. спустя 22 года по смерти ал-Феріани; см. о немъ *Dozy, Catal. Cod. Or. Bibl. Acad. Lugd. Bat. I, p. 224 sqq.* Нашъ Ибн-Хазмъ долженъ быть другой.

b) Вотъ текстъ этой части глоссы. Я въ немъ только прибавляю нѣкоторыя діакритическія точки. Замѣчу еще, что въ имени Никифора рукопись колеблется между *تقفور*, *يقفور* и *يقفور*. I. 184<sup>a</sup>: اتفاق اول اثنا ده صاحب قسطنطنيه دخى جان خبيثنى نار سقره تسليم ايليوب اهل اسلام راحت اولد لر يخسه قصد اتمشدى كه تمامت اهل اسلامه مستولى اولب شعائر اسلامى كتر ب آثار كفرى اظهار ايدره نتاكم تقفور دمستق ملعون ملكى اغزندن بعض مرتد دينه الشمس سكر بيت قصيده مقبوحه ددر ب مطيع لله ارسال ادوب انه ممالك اسلامى اخذ ايدوب. . لاننه (нач. слова стерто) دخى قصد ايدوكن اشعار ايدر اول قصيده نك اولى بو در كه كتاب صله فرغانيده تمام جوابيله مذکور \* شعر

من الملك الطهر المسيحى ممالك \* الى خلف الاملاك من آل هاشم الى الملك الفضل المطيع اخى العلى \* و من يرتجى للمعضلات العظام يقفور ملعونك قصيده مخذوله سن ابى محمد بن حزم الفقيه الظاهرى اندلسى اشدوب بالبديهه يوز اتوز بش بيت قصيده يله جواب ورب شعائر اسلامك احكامنه حكم ادوب ان شا الله العزيز قسطنطنيه رسول

Такъ какъ *ал-Фаръани* былъ современникъ Никифора и *ал-Мутîа*, то безъ сомнѣнiя его сообщенiя объ этихъ двухъ стихотворенiяхъ заслуживаютъ наибольшаго довѣрiя. Изъ него-же повидимому черпалъ свои свѣдѣнiя *Ибн-Кетîръ*, ибо они совершенно согласны съ приведенными въ турецкой глоссѣ во всѣхъ существенныхъ чертахъ. Есть разница только въ числѣ стиховъ касиды Никифора (72 или 71 у *Ибн-Кетîра*, 68 у *турка*), но она легко можетъ быть объяснена тѣмъ, что въ одной рукописи 3 или 4 стиха случайно были пропущены.

43) Артâхъ — на сѣв. склонѣ Джебел-ал-А́ла, на пути изъ Халеба въ Антиохiю, — былъ взятъ Никифоромъ въ концѣ 355 (966) года <sup>a)</sup>. Упоминается во время крестовыхъ походовъ, см. *Röhricht*, Beiträge z. Gesch. der Kreuzzüge, Berlin 1874, I, 219, 257 и въ указателѣ, *Rec. des hist. des crois. Aut. or.* I, 807; ср. *Ritter*, Vergl. Erdkunde der Sinai-Halbinsel, von Palästina und Syrien, Berlin 1855, Bd. IV, 1580. Въ окрестностяхъ Артâха находился замокъ Хисн-Иммъ, принадлежавшiй Михаилу Вурцѣ; ср. ниже, прим. 195.

44) Этотъ бунтъ армянъ въ Антиохiи безъ сомнѣнiя былъ вызванъ эмиссарами Склира. — У *ал-Макина* о немъ не говорится.

45) С-мûль, ниже Ш-мûль. В. Самуилъ.

46) Византiйцы ровно ничего не сообщаютъ обо всѣхъ этихъ антиохiйскихъ дѣлахъ, хотя они вообще о возстанiи Склира говорятъ много и подробно. У *ал-Макина* есть только безсвязныя и отрывочныя заимствованiя у *Яхъи*, а остальные арабы совер-

---

خبر وردكى كبرى مالك السون ديوب انشاد ايدر كه مطلعى بو در  
من المحتمى لله ربّ العوالم \* ودين رسول الله من آل هاشم  
محمد الهادى الى الله والرشد ... \* ... والاسلام افضل قائم  
الى قائل بالافك جهلا و ضلة \* عن اليقفور المفترى فى الاعاجم

a) *Яхъи* А. л. 23<sup>b</sup>, В. л. 96<sup>a</sup>.



шенно молчатъ. Между тѣмъ изъ разсказа *Яхъи* очень ясно видно, какое большое значеніе для обѣихъ сторонъ имѣла Антиохія и какія старанія прилагали какъ Василій, такъ и Склиръ для обезпеченія себѣ обладанія именно ею.

Слѣдующая затѣмъ переписка Агапія съ Ильей александрійскимъ пропущена не только у *ал-Макина*, но и въ парижскомъ спискѣ *Яхъи*. Но она находилась въ томъ экземплярѣ, которымъ пользовался патріархъ *Макарій* для составленія списка антиохійскихъ патріарховъ. Этотъ списокъ переведенъ былъ для *преосв. Порфирія* на новогреческій и итальянскій языки и затѣмъ имъ изданъ на русскомъ. См. Востокъ христіанскій и пр. Кіевъ 1874 стр. 3, 4, 7 и 63—70 (Труды Кіевск. Дух. Акад. Июнь 1874, стр. 348, 349, 352 и 407—414). Понятно, что послѣ такихъ долгихъ странствованій переводъ посланія не вездѣ совпадаетъ съ текстомъ, который намъ даетъ сочиненіе *Яхъи*. Но вообще говоря, переводъ всетаки вѣрно передаетъ текстъ и чрезвычайно облегчилъ мнѣ повиманіе и передачу на русскій языкъ не совсѣмъ легкаго по слогу посланія. Я счелъ своею обязанностию вездѣ, гдѣ только возможно было, сохранить подлинныя выраженія *преосв. Порфирія*, отступая отъ нихъ только, когда по моему мнѣнію мой арабскій текстъ того требовалъ. Затѣмъ я всѣ отступленія сколько-нибудь важныя и существенныя отмѣчаю и гдѣ нужно объясняю въ примѣчаніяхъ.

47) Собственно: «было поднято» *رفع*. Арабская фраза *رفع الله* въ значеніи помянуть въ эктениі — буквальный переводъ греческаго *ἀναφέρειν, ἀναφορά*. Она не значится въ словаряхъ, но въ христіанскихъ арабскихъ книгахъ встрѣчается очень часто.

48) Это — мусульманская формула. Присутствіе ея, въ началѣ посланія, конечно нѣсколько странно, но можетъ быть объяснено тѣмъ, что какой-нибудь мусульманскій переписчикъ замѣнилъ ею ненавистное ему христіанское «во имя Отца и Сына и пр.». Но она могла стоять уже въ подлинномъ посланіи,

такъ какъ сама по себѣ ничего противнаго христіанскимъ догматамъ не заключаетъ. По этому мы ее иногда встрѣчаемъ въ началѣ книгъ христіанскихъ авторовъ, напр.; въ обоихъ спискахъ сочиненія нашего автора. Въ списокѣ патріарха *Макарія* она также находилась въ началѣ посланія, какъ видно изъ перевода *преосв. Порфирія*.

49) Антиохія у христіанскихъ арабовъ называется مدينة الله العظماء, т. е. великимъ градомъ Божьимъ, Θεούπολις.

50) Это будетъ очевидно 7-е Кануна I 978 года, въ которомъ 7-е Декабря дѣйствительно приходится въ субботу. Ко времени отъ 23 Декабря 977 (см. выше, прим. 40) до Декабря 978 года мы поэтому должны будемъ отнести эпизодъ съ Махфѣзомъ и бунтъ армянъ. На эти смуты и тревоги указываетъ *Аганій*, говоря о такомъ времени «когда и птицы едва долетаютъ» изъ его страны въ Египетъ.

51) Этотъ первый періодъ разорванъ у *преосв. Порфирія* на двѣ части, причемъ послѣдняя гласитъ: «Миръ отъ святой Церкви божіей и отъ чадъ ея, прежде меня бывшихъ и отъ меня послѣ нихъ». Толмачъ очевидно смѣшалъ قبلъ прежде съ قبلъ у, при, предъ, и سلامة здравіе съ سلامъ миръ. Та-же самая ошибка повторяется нѣсколько ниже. Тутъ она имѣла послѣдствіемъ превращеніе молитвы о продолженіи благодѣяній въ будущемъ въ не совсѣмъ понятный перечень прежнихъ: «Богъ, который, внемля молитвамъ, простиралъ полный покровъ свой надъ народомъ симъ, изливалъ благодать свою языку сему прежде меня и тебя и прежде всякого пастыря пастырствующаго» и проч.

52) Я читаю قلبك вм. قلبك рукописи. Выраженіе тѣмъ не менѣе едва-ли не слишкомъ сжатое. Смысль его впрочемъ несомнѣнно тотъ, который я ему придалъ въ переводѣ; ср. подобную-же формулу въ концѣ письма, стр. 11,25. Я теперь скло-

ненъ думать, что въ подлинникѣ стояло (4,19): *من استقامة من . . .*  
*قَبْلَكَ.*

53) *Преосв. Порфирій*: «тогда какъ надлежало тебѣ, по узнаніи мѣста начальства моего» и пр. Толмачи перевели слишкомъ буквально, не понявъ метафорическаго значенія слова *موضع*.

54) Еще ближе было бы: «когда и птицы едва-ли не съ трудомъ долетаютъ». — Слѣдующія фразы нѣсколько сокращены у *преосв. Порфирія*.

55) *حالہ* текста несомнѣнная описка вм. *حالی*.

56) Слово *سهم* собственно значить доля, надѣлъ. Другихъ примѣровъ употребленія его въ значеніи «наства» у меня нѣтъ, но оно настоятельно требуется связью и безъ натяжки выводится изъ очень обширнаго значенія «a lot, share or portion whatever it be» (*Lane*). Христіанская терминологія очень плохо обработана въ существующихъ арабскихъ словаряхъ, не исключая даже *Мухйит-ал-Мухйита*, новѣйшаго арабскаго словаря сирійскаго христіанина *Петра Бустани*, который даетъ конечно больше другихъ, но все-же далеко не довольно. Проф. *Нёлдеке*, къ которому я обратился съ вопросомъ, не скрывается-ли тутъ какое-нибудь сирійское слово, полагаетъ, что *سهم* въ этомъ значеніи есть просто переводъ греч. *κληρος*, что дѣйствительно крайне вѣроятно.

57) Слово «книгъ» пропущено въ текстѣ и взято мною изъ перевода *преосв. Порфирія*. Во всякомъ случаѣ въ текстѣ послѣ *لعدم* (v,16) должно было стоять слово съ подобнымъ значеніемъ, *كتب*-ли или *اخبار* или т. п.

58) Подъ «положеніемъ» тутъ разумѣются несчастія, смуты и споры. Нѣсколько неопредѣленное выраженіе употреблено *Аганіемъ* вѣроятно изъ деликатности.

59) Ларисса — нынѣшній Калат-Сейджаръ, который въ среднія вѣка у арабовъ-мусульманъ назывался Шейзаромъ;

см. о немъ *Ritter*, l. c. IV, 1091 и *Baedeker-Socin*, Palaestina u. Syrien. 2-te Aufl. Lpzg. 1880, p. 465.

60) Мар'ашъ — Германікія византійцевъ; см. *Saint-Martin*, Mém. sur l'Arm. I, 200.

61) Обо всѣхъ этихъ перемѣщеніяхъ см. Церковн. истор. *Никифора Каллиста* у *Migne*, Patrolog. graeca CXLVI, p. 1189 и 1192; ср. *Христ. Вост.* l. c. стр. 23 (368) № 25 и *Lequien*, Oriens christianus I, 211, 208, 210.

62) Это одно изъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ мой переводъ рѣзко расходится съ переводомъ *преосв. Порфирія*. Текстъ, который я имѣлъ предъ глазами, не можетъ быть переведенъ иначе, и чтобъ получить тотъ смыслъ, который это мѣсто имѣетъ въ переводѣ *преосв. Порфирія*, пришлось бы допустить въ нашемъ текстѣ цѣлый рядъ весьма крупныхъ описокъ, что противорѣчило бы очень хорошему, вообще говоря, состоянію рукописи. Переводъ *преосв. Порфирія* гласитъ такъ: «иначе было бы непозволительно быть въ одномъ городѣ двумъ епископамъ, какъ непозволительно женщинѣ повѣнчаться заразъ съ двумя мужьями». Этотъ переводъ представляетъ, мнѣ кажется, одно большое неудобство. Для опроверженія правильности уподобленія, употребленнаго Ильей, требуется, чтобы при примѣненіи къ священству постановленія, относящагося къ браку, вышелъ несомнѣнный абсурдъ. При моемъ переводѣ такой абсурдъ дѣйствительно и получается. Выходитъ именно, что всего только двухъ епископовъ (одного за другимъ) и можетъ имѣть городъ. Третьяго, а тѣмъ болѣе четвертаго и т. д. уже нельзя будетъ назначать, такъ какъ третій бракъ запрещенъ, не говоря уже о четвертомъ и т. д. При переводѣ-же *преосв. Порфирія* въ результатѣ примѣненія къ священству постановленія, относящагося къ браку, получается не абсурдъ, а нѣчто совершенно правильное, т. е. запрещеніе двумъ епископамъ быть въ одномъ городѣ. Было бы весьма любопытно видѣть тотъ арабскій текстъ, съ котораго переводили толмачи *преосв. Порфирія*.

63) Слѣдуетъ возстановить въ текстѣ чтеніе рукописи *فارهم*, стоящее вм. *فَارَاهُم*. Такъ я и перевелъ.

64) *اغنسط*, чтець, — греческое *ἀναγνώστης*. Встрѣчается также въ формѣ *اغنسطس*, см. напр. *Haneberg, Canones S. Hippolyti, arabice e codicibus rom. etc. Monachii 1870, p. 32.*

65) Уподіаконъ у *Яхзи* названъ, какъ обыкновенно, съ сохраненіемъ греческаго термина *بوذياقن*. Только у *ал-Биръни* я встрѣтилъ транскрипцію (sic) *هبوقدیاقنا*. См. *al-Bêrûni, Chronologie Oriental. Völker, ed. Sachau, Lpzg. 1878, p. ۲۸۹, 5.* Но діаконъ у него переводится словомъ *تام*, т. е. полный. Подобнымъ-же образомъ это слово употребляется въ путешествіи патр. *Макарія*. Въ словаряхъ такое значеніе слова *تام* конечно не упоминается. Діаконъ по арабски обыкновенно называется сирійскимъ терминомъ — *شماس*.

66) Въ словахъ *يريد ان يكون* глаголь *اراد* имѣетъ значеніе «требовать», а *كان التامة كان* есть *كان التامة*, такъ что буквально фраза будетъ значить: «представленіе тебѣ» и пр. «требуется бытія» (или «осуществленія»). Но я не совсѣмъ увѣренъ въ исправности текста.

67) Вся фраза пропущена у *преосв. Порфирія*.

68) Второе *والاحتجاج* текста (10,3) по всей вѣроятности описка. Но я колеблюсь на счетъ исправленія. Самымъ правдоподобнымъ мнѣ представляется чтеніе *والالجام*. Тогда придется перевести такъ: «... чтобы ты бросилъ неосвященные обычаемъ требованія и суетныя доказательства и не упорствовалъ бы въ нихъ». Въ той-же строкѣ текста *والرجوع* стоятъ вм. *وان ترجع*. Это довольно крупная логическая ошибка, но она согласна съ общей небрежностью синтаксиса посланія. У *преосв. Порфирія* тутъ вездѣ стоитъ 1 л. множ. ч. вм. 2 л. единств. ч. Это предполагаетъ чтеніе *ندع* вм. *تدع*.

69) Начиная отъ этого мѣста и почти до заключительныхъ словъ посланія наши переводы противорѣчатъ другъ другу

весьма сильно. Допустивъ даже цѣлый рядъ ошибокъ со стороны толмачей *преосв. Порфирія*, мы всетаки должны будемъ признать, что ихъ текстъ представлялъ значительныя отклоненія отъ нашего, но входить въ предположенія о томъ, какія могли быть отклоненія въ текстѣ и гдѣ были недоразумѣнія переводчиковъ, было бы совершенно излишнимъ. Нашъ текстъ, какъ древнѣйшій, а *ргіогі* заслуживаетъ предпочтенія; предоставляемъ читателю судить, чей переводъ болѣе подходитъ къ общему тону и духу посланія.

70) Подъ этимъ «необходимымъ» *Аганій* безъ сомнѣнія понимаетъ возглашеніе его (Аганія) имени на эктениі въ александрійской патріархіи.

71) Абу Таглиб-ибн-Хамдânъ, соединившійся съ Бахтіаромъ Буидомъ противъ Адуд-ал-даулы, былъ послѣднимъ разбитъ у Каср-ал-Джисса (около Суррменра) 17-го Шеввâля 367 (28 Мая 978) и бѣжалъ въ Мосуль. Но Адуд-ал-даула преслѣдовалъ его и занялъ этотъ городъ и его область<sup>a)</sup>, такъ что Абу Таглибъ долженъ былъ искать другаго убѣжища. Абу Таглибъ — Ἀποτάγλῃ византійцевъ; см. *Cedren* II, 419, 19. Другаго-же сарацинскаго эмира Ἀποτοῦλφ, у *Скилиція* (*Historiar. compendium etc.* а *J. B. Gabio conversum, Venet. MDLXX, f. 81<sup>a</sup>*) Аро Zulph, я не могъ отыскать въ арабскихъ источникахъ.

72) Ал-Джазйрой называется вообще Месопотамія. — Другіе авторы сообщаютъ гораздо болѣе опредѣленныя свѣдѣнія о маршрутѣ Абу Таглиба. Особеннаго вниманія заслуживаетъ рассказъ *Ибн-ал-Атира*, который гласитъ<sup>b)</sup>:

«Когда Абу Таглибъ и Бахтіаръ были разбиты, Адуд-ал-Даула пошелъ на Мосуль и овладѣлъ имъ и окрестностями его 12-го Зу-л-Кады<sup>c)</sup>. И полагалъ Абу Таглибъ,

a) Ср. *Freytag*, I. c. X, 493, *Weil*, *Gesch. d. Chalifen*, III, 25. *Ibn-al-Athir* VIII, 508, *Яхъя*, А. л. 42<sup>a</sup>, В. л. 105<sup>a</sup>.

b) *Ibn-al-Athir* VIII, 508—510, подъ 367 годомъ.

c) 367, т. е. 21 Юня 978.

что онъ сдѣлаеть такъ, какъ дѣлали другіе, (т. е.) останется короткое время, а затѣмъ будетъ принужденъ заключить миръ и уйдетъ назадъ. Но Адуд-ал-даула былъ слишкомъ энергиченъ, чтобъ поступить такъ; ибо когда пошелъ на Мосуль, онъ взялъ съ собою провизію и фуражъ и лицъ знакомыхъ съ управленіемъ Мосуля и его округовъ и остался спокойно въ Мосулѣ и отправилъ отряды въ погоню за Абу Таглибомъ. И послалъ Абу Таглибъ (къ нему), требуя сдачи этихъ странъ ему подъ извѣстной гарантіей. Но Адуд-ал-даула отказалъ ему въ этомъ, сказавъ: эти страны мнѣ нравятся больше Ирѣка. И были у Абу Таглиба ал-Мерзебѣн-ибн-Бахтіаръ, Абу Исхакъ и Абу Тѣхиръ, сыновья Муизз-ал-даулы, и ихъ мать, — она-же мать Бахтіара — и ихъ свита. И пошелъ Абу Таглибъ въ Нисибѣнъ. И отправилъ Адуд-ал-даула отрядъ подъ начальствомъ своего хѣджиба <sup>а)</sup>, Абу-Харб-Тугана, въ Джазират-ибн-Омаръ <sup>б)</sup> и отправилъ въ погоню за Абу Таглибомъ (другой) отрядъ, подъ начальствомъ Абу-л-Вафѣ Тѣхир-ибн-Мухаммеда по дорогѣ на Синджаръ. И пошелъ Абу Таглибъ поспѣшно и дошелъ до Мейѣфѣркина и остался тамъ со своими. И когда онъ узналъ о томъ, что Абу-л-Вафѣ выступилъ противъ него, то онъ пошелъ въ Бидлісъ съ женами своими и другими своими родственниками. И дошелъ Абу-л-Вафѣ до Мейѣфѣркина, но его не впустили въ него. А это — сильная крѣпость изъ древнихъ греческихъ крѣпостей. И оставилъ онъ ее и пошелъ преслѣдовать Абу Таглиба. Абу Таглибъ между тѣмъ

а) Привратникъ, камергеръ.

б) На Тигрѣ, много сѣвернѣе Мосуля; городъ еще нынѣ извѣстенъ подъ тѣмъ-же именемъ и есть главный городъ турецкаго Курдистана. См. Путевой журналъ *Е. И. Чирикова* и пр. изд. подъ редакціею *М. А. Гамазова*, СПб. 1875, стр. XLVIII (Зап. Кавк. отд. И. Р. Геогр. Общ. кн. IX) и Описаніе путешествія по турецк.-перс. границѣ *Хуршида Эфенди*, перев. *М. А. Гамазова*, СПб. 1877, стр. 360.

изъ Эрзен-ал-Рума свернулъ въ ал-Хасанію <sup>a)</sup>, что въ ал-Джазірѣ, и пошелъ въ крѣпость Кавâши <sup>b)</sup> и другія свои крѣпости и взялъ находившіяся въ нихъ свои богатства. И вернулся Абу-л-Вафâ въ Мейâфâрикинъ и осадилъ его. И когда узналъ Адуд-ал-даула о томъ, что Абу Таглибъ приходилъ въ свои крѣпости, то самъ пошелъ на него, но не догналъ его. Большая-же часть его (Абу Таглиба) людей сдалась ему. И вернулся онъ въ Мосуль и отправилъ въ погоню за Абу Таглибомъ войско подъ начальствомъ одного изъ своихъ людей, Тугана по имени <sup>c)</sup>. И уклонился Абу Таглибъ въ Бидлісъ и подумалъ, что за нимъ никто не послѣдуетъ. И послѣдовалъ за нимъ Туганъ. Тогда онъ ушелъ изъ Бидліса и пошелъ въ страны грековъ, чтобы соединиться съ царемъ ихъ, именуемымъ Вард-ал-Руми. И не былъ (послѣдній) изъ царскаго дома, а захватилъ власть надъ ними силою. И стали противъ него греки и поставили другаго, изъ сыновей ихъ царей, и продолжалась война между ними долго. И вступилъ Вардъ этотъ въ свойствò съ Абу Таглибомъ, чтобы при его помощи усилиться. И было предопредѣлено такъ, что Абу Таглибъ сталъ нуждаться въ его помощи. И когда Абу Таглибъ вышелъ изъ Бидліса, то его настигли войска Адуд-ал-даулы. И жаждали они захватить бывшія съ нимъ его богатства, ибо слышали, что ихъ много. И когда они напали на него, то ихъ эмиръ крикнулъ: оставьте не тронутымъ это имущество, ибо оно принадлежитъ Адуд-ал-даулу. Тогда они стали сражаться вяло. И когда Абу Таг-

a) «Городъ на востокъ отъ Мосуля, въ двухъ дняхъ пути отъ Джазірат-ибн-Омара». Якутъ II, 270. Весьма невѣроятно, чтобы Абу Таглибъ совершалъ такія странныя путешествія. Эрзен-ал-Румъ (Эрзерумъ) здѣсь явная описка вмѣсто Эрзен, или Арзен, города въ Arzapene византійцевъ (*Saint-Martin, Mémoires sur l'Arménie I, 156 sqq.*).

b) Прежде Ардумуштъ *آردمشت*. «Весьма сильная крѣпость около Джазірат-ибн-Омара». Якутъ I, 199 и IV, 315; *Freitag, l. c. X, 483, anm. 4.*

c) Это конечно тотъ самый Туганъ, о которомъ рѣчь была уже выше.



либъ замѣтилъ, что они сражаются вяло, то онъ сдѣлалъ атаку и они обратились въ бѣгство, а онъ убилъ ихъ великое множество и (такимъ образомъ) спасся отъ нихъ. И остановился онъ въ Хисн-Зіадѣ — нынѣ называется Хартабертомъ — и вступилъ <sup>a)</sup> въ сношенія съ упомянутымъ уже Вардомъ. И сообщилъ ему тотъ въ какомъ онъ находится положеніи вслѣдствіе того, что греки собрались противъ него, и просилъ у него подкрѣпленій и сказалъ: когда я покончу (со своими врагами), то вернусь къ тебѣ. И отправилъ тогда Абу Таглибъ къ нему часть своего войска. И случилось, что Вардъ (между тѣмъ) былъ разбитъ. И когда узналъ объ этомъ Абу Таглибъ, то отчаялся получить отъ него помощь и вернулся въ страны ислама и остановился въ Амидѣ и остался тамъ два мѣсяца, пока не былъ взятъ Мейâфâрикинъ» <sup>b)</sup>).

Съ этимъ разсказомъ *Ибн-ал-Атира* нужно сравнить слѣдующіе два отрывка изъ *Ибн-Мискавейха* <sup>c)</sup>:

فجرّد عضد الدولة في اثره ابا حرب طغان و امره باتباعه و مناجزته فتنكب  
 ابو تغلب الطريق و تعسف الرجوع الى بدليس و ظن انه لا يتبع فكتب  
 طغان باتباعه وجرّد ابو سعد بهرام بن اردشير في عسكر مددا له فسارا  
 خلفه فهرب من بدليس و دخل بلاد الروم قاصدا ملك الروم المعروف  
 بورد الرومي و هذا رجل تملك على الروم ثم اختلف الجيش عليه  
 بقسطنطينية و نصبوا اخوين من اولاد ملوكهم و افرقت كلمة الروم و طالت  
 الحروب و المنازعات بين الجيشين و كان ورد هذا قد صاهر ابو (sic)

a) Я читаю съ большинствомъ рукописей *وراسل ورداً* вм. принятаго издателемъ чтенія упсальской рук. *وارسل ورد*.

b) Его взялъ Абу-л-Вафâ въ слѣдующемъ (368) году, что у *Ибн-ал-Атира* разсказывается подробно на стр. 511, подъ названнымъ годомъ.

c) *Cod. Oxoniens. Marsh* 357, подъ 367 и 368 годами, fol. 184<sup>b</sup> и сл. У меня къ сожалѣнью имѣются только эти два отрывка, которые я выписалъ въ 1879 году, когда былъ нѣсколько дней въ Оксфордѣ.

تغلب هو اللاجى اليه واتفق لابي تغلب ان كان مسيره في مضيق بين  
جبال ولحقه عسكر عضد الدولة هناك الخ.....

ثم ان ابا تغلب بعد كسرة طغان و ابا (sic) سعد امن وصار الى حصن  
زياد واقام وكانت جيوش قسطنطينية قد سارت الى ورد فشغل عنه بنفسه  
وانفذ اليه ميرة كثيرة و اشار عليه بان يلحق به ليجتمعا على حرب خصومه  
فاذا انهزموا واستظهر عليهم عاد فنصره فلم تسكن نفس ابي تغلب الى  
ان يلقاه فانفذ اليه طايفة من عسكره على سبيل النجدة والمعونة واقام  
بحصن زياد ينتظر فالتقى الجيشان من الروم وانهزم ورد واتصل ذلك  
بابى تغلب فيئس منه فعاد الى بلاد الاسلام ونزل بآمد شهرين الى ان  
فتحت ميافارقين

т. е.

.... «И отрядилъ Адуд-ал-даула въ погоню за нимъ  
Абу Харб-Тугана и приказалъ ему преслѣдовать его и  
воевать съ нимъ. И свернулъ Абу Таглибъ съ дороги и  
уклонился назадъ въ Бидлисъ и подумалъ, что онъ не бу-  
детъ преслѣдуемъ. И было предписано Тугану послѣдовать  
за нимъ и былъ отправленъ Абу Са'д-Бахрам-ибн-Арде-  
ширъ съ войскомъ въ помощь ему. И погнались они оба за  
нимъ. Тогда онъ ушелъ изъ Бидлиса и вошелъ въ страны  
грековъ, стремясь къ царю грековъ, именуемому Вард-ал-  
Руми. И это — мужъ, который захватилъ власть надъ гре-  
ками. Потомъ стали противъ него войска въ Константино-  
полѣ и поставили двухъ братьевъ, изъ сыновей ихъ царей.  
И водворились раздоры среди грековъ и продолжались  
войны и смуты между двумя войсками долго. И уже всту-  
пилъ Вардъ этотъ въ свойствò съ Абу Таглибомъ, —  
а тотъ (теперь) оказался ищущимъ у него убѣжища. И  
случилось, что Абу Таглибъ шелъ по тѣсницѣ между горъ  
и нагнало его тамъ войско Адуд-ал-даулы и пр. ....

Потомъ, послѣ пораженія Тугана и Абу Са'да, Абу Таг-  
либъ счелъ себя въ безопасности и пошелъ въ Хисн-Зиадъ

и остался (тамъ) <sup>а)</sup>. Войска-же константинопольскіе уже подошли къ Варду и былъ онъ (Вардъ) поэтому слишкомъ занятъ своими дѣлами, чтобы заботиться о немъ (Абу Таглибъ), но онъ послалъ ему значительные припасы и совѣтовалъ ему прійти къ нему, чтобы соединенными силами бороться противъ его (Варда) враговъ. Когда-же они будутъ разбиты и онъ надъ ними восторжествуетъ, то вернется и поможетъ ему. Но Абу Таглибъ не могъ рѣшиться на то, чтобы идти къ нему, а послалъ ему въ помощь и подкрѣпленіе отрядъ войскъ, самъ-же остался въ Хисн-Зіадъ, выжидая. И столкнулись обѣ арміи греческія и былъ обращенъ въ бѣгство Вардъ. И дошло это до Абу Таглиба и онъ тогда отчаялся получить помощь отъ него и вернулся въ страны ислама и остановился въ Амидъ, два мѣсяца, пока не былъ взятъ Мейâфâрикинъ».

Не трудно видѣть, что рассказъ *Ибн-ал-Атира* стоитъ въ самой близкой связи съ этими отрывками изъ *Ибн-Мискавейха*. Замѣчается буквальное повтореніе многихъ фразъ и выраженій, помимо полного тождества содержанія. Особенно характерны смутныя свѣдѣнія о началѣ и причинѣ возстанія Склира. *Ибн-ал-Атиръ* имѣлъ гораздо болѣе ясныя извѣстія объ этомъ и онъ ихъ и приводитъ въ другихъ мѣстахъ, см. ниже прим. 83. Но онъ не счелъ нужнымъ измѣнить здѣсь текстъ своего источника. Такъ какъ онъ самъ нѣсколько ниже (VIII, 521, 2—3) главу о завоеваніи Адуд-ал-даулой владѣній Фахр-ал-даулы и курда Хасанавейха заключаетъ словами: «*Это — последнее что рассказывается въ «испытаніяхъ народовъ», сочиненіи Абу Али ибн-Мискавейха*», и такъ какъ онъ далѣе и въ другихъ мѣстахъ иногда цитуетъ этого автора (VII, 77, VIII, 64, 98, 136 и 197), то мы имѣемъ полное право предположить, что и въ рассказѣ о похищеніяхъ Абу Таглиба, онъ слѣдуетъ *Ибн-Мискавейху*.

<sup>а)</sup> Тутъ быть можетъ въ рукописи пропущено нѣсколько словъ, напр. *وراسل وردا الخ* «и послалъ къ Варду» или тому подобныя.

Отсутствіе въ данномъ случаѣ цитаты не мѣшаетъ этому предположенію, ибо онъ вообще свои источники цитуетъ рѣдко. Но еще интереснѣе то, что подчеркнутыя въ отрывкѣ изъ *Ибн-Мискавейха* мѣста буквально <sup>a)</sup> читаются и у *Яхзи*. *Ибн-Мискавейхъ* умеръ въ 421 (1030) году въ глубокой старости <sup>b)</sup>. Мы въ точности не знаемъ, когда онъ кончилъ свою исторію, идущую, какъ мы видѣли, до 369 (979—80) г., но во всякомъ случаѣ она была написана ранѣе исторіи нашего автора, такъ что послѣдній могъ пользоваться ею. Съ другой стороны для исторіи Буидовъ и Хамданидовъ сочиненіе *Ибн-Мискавейха*, казначея Адуд-ал-даулы, нужно признать настоящимъ *integer fons*, такъ что *Яхзи* не могъ найти лучшаго или болѣе близкаго къ рассказываемымъ событіямъ источника. Не можетъ быть поэтому и рѣчи о томъ, чтобы *Ибн-Мискавейхъ* и *Яхзи* оба пользовались однимъ общимъ, намъ неизвѣстнымъ, авторомъ. Если, такимъ образомъ, *Яхзи* въ данномъ случаѣ дѣйствительно пользовался *Ибн-Мискавейхомъ*, то мы получаемъ возможность хоть немного освѣтить приемы его при составленіи своей книги. Мы видимъ, что въ приведенномъ мѣстѣ онъ буквально выписываетъ своего предшественника, но при этомъ тамъ, гдѣ самъ имѣетъ лучшія свѣдѣнія, вставляетъ послѣднія. Онъ сохраняетъ болѣе подробное обозначеніе Варды, т. е. Бардас-ал-Склâ-рûс; онъ замѣняетъ неопредѣленное выраженіе *Ибн-Мискавейха* «и столкнулись обѣ арміи греческія» точнымъ показаніемъ о днѣ рѣшительнаго сраженія. Зато онъ слишкомъ сократилъ начало странствованій Абу Таглиба. Разказавъ о битвѣ при Каср-ал-Джиссѣ (17-го Шеввâля 367) и смерти Бахтіâра, онъ продолжаетъ такъ <sup>c)</sup>:

a) См. стр. 12, строки 8—16. Я перевелъ арабскія слова тождественныя у *Яхзи* и *Ибн-Мискавейха* тѣми-же русскими, чтобы и не знающій ар. языка былъ въ состояніи судить о тождествѣ выраженій.

b) См. о немъ *P. de Jong*, Catal. cod. or. bibl. academ. reg. scient. Lugd. Bat. 1862, p. 137—39 и *L. Leclerc*, Histoire de la médecine arabe, Paris 1876, I, 482.

c) А. 42<sup>a</sup>, В. 105<sup>a</sup>: وانهم ابو تغلب بن حمدان الى الموصل وافلت

«И бѣжалъ Абу Таглиб-ибн-Хамдѣнъ въ Мосуль, и спаслись Ибрагимъ и Абу Зѣхиръ, братъ Бахтіара, ал-Мерзѣбѣнъ, сынъ Бахтіара, и кто послѣдовалъ за ними, въ Дамаскъ и пришли къ Алф-текину, который вышелъ имъ на встрѣчу и ихъ обласкалъ. И было прибытіе ихъ въ Дамаскъ 27-го Зу-л-Кады того-же (367) года».

Слѣдуетъ короткій обзоръ халебскихъ дѣлъ отъ 366—368 и за тѣмъ прямо начинается отрывокъ № 2 нашихъ извлеченій, начало котораго, какъ видитъ читатель, становится вполне понятнымъ только если имѣть въ виду свѣдѣнія *Ибн-ал-Атира* или, лучше, *Ибн-Мискавейха*. — Изученіе послѣдняго автора дастъ вѣроятно еще не мало матеріала для критики приемовъ *Яхзи* и приходится только жалѣть, что онъ еще не изданъ. Разсказъ *Ибн-Зѣфира* объ этихъ событіяхъ приводится у *Фрейтага*, I. с. X, 493—94 и представляетъ лишь сокращенный перифразъ *Ибн-Мискавейха*. Достойно замѣчанія развѣ только то, что у него Варда Скляръ называется *ملك الروم فلا روس المنعوت* «царь грековъ Фларусъ (Кларусъ) прозванный Вардомъ», и что онъ не говоритъ о вступленіи Скляра въ родство съ Абу Таглибомъ, а знаетъ только о дружбѣ перваго съ послѣднимъ <sup>a</sup>).

73) О Хисн-Зіадѣ см. выше прим. 12.

74) «Въ пятницу» пропущено въ В. Мнѣ кажется, что чтеніе А. представляетъ лишь остатокъ настоящей даты. Число и мѣсяць въ рукоп. случайно забыты.

75) 24-е Марта 979, которому соотвѣтствуетъ по таблицамъ *Вюстенфельда* 21-е Шаба́на 368 г., приходится въ понедѣльникъ. Въ В. стоитъ «въ воскресенье, въ Шаба́нѣ 368».

ابراهيم و ابو ظاهر اخو بختيار و المرزبان بن بختيار و من اتبعهم الى دمشق ولحقوا بالفتكين فلقاتهم واحسن اليهم وكان وصولهم الى دمشق لثلاث بقين من ذى القعدة من السنة

...وكاتب ملك الروم فلا روس المنعوت بورد وكان له صديقا <sup>a</sup> f. 100

76) Въ обоихъ спискахъ стоитъ «въ страны Сиріи», но вм. الشام (Сирія) нужно читать الاسلامъ (исламъ). Въ концѣ концовъ Абу Таглибъ дѣйствительно ушелъ въ Сирію, но слово «вернулся» требуетъ указаннаго исправленія текста. Оно впрочемъ и подтверждается приведенными выше отрывками изъ *Ибн-Мискавейха* и *Ибн-ал-Атира*; см. прим. 72, стр. 131 и 133.

77) Рахаба — на Евфратѣ, нѣсколько южнѣе древней Киркесіи. Отъ Рахабы до Дамаска, по *Якуту* (II, 764) восемь дней пути, а до Халеба пять.

78) Въ В. пропущено прозвище Никифора и замѣтка, стоящая между черточекъ. О Никифорѣ Уранѣ см. ниже, прим. 225.

79) Переводчикъ *ал-Макина* (245) не замѣтилъ описки الجزيرة вм. الجرایة (какъ читаетъ берлинск. рукоп.) и кромѣ того слово «короткое время» مدينة принялъ за имя собственное: «concessitque ei insulam Madidam». У *Василевскаго* I. с. 135: «позволилъ ему прогуливаться на островѣ» и пр.

80) У *ал-Макина* имя посла не названо. У *Ибн-ал-Атира* подъ 371 годомъ говорится объ отправленіи посла въ Константинополь. Упоминается объ этомъ мимоходомъ, между «разными извѣстіями», заключающими у него всегда исторію даннаго года. Тутъ помѣщаются некрологи, разные курьёзы, явленія природы и тому подобныя отдѣльныя извѣстія, которыя по той или другой причинѣ не нашли себѣ мѣста въ связномъ разсказѣ. Мы тамъ читаемъ слѣдующее <sup>a)</sup>:

«И въ этомъ году <sup>b)</sup> Адуд-ал-даула послалъ кádi (судью) Абу Бекр-Мухаммед-ибн-ал-Тайиб-ал-Ашари, извѣстнаго подъ именемъ Ибн-ал-Бâкиллâни къ царю грековъ съ отвѣтомъ на письмо, которое отъ *царя* было получено. И когда онъ прибылъ къ царю, то ему было приказано, чтобы онъ поцѣловалъ землю предъ нимъ, но онъ этого не сдѣлалъ.

a) *Ibn-al-Athir* IX, 11 и 12

b) 371 (7 Юля 981 — 25 Юня 982).

Тогда сказали ему: нѣтъ возможности входить безъ цѣлованія земли. Но онъ упорствовалъ въ отказѣ. Тогда царь велѣлъ сдѣлать маленькія двери, въ которыя кâди долженъ былъ входить согнувшись, чтобы такимъ образомъ убѣдить присутствующихъ, что онъ поцѣловалъ землю. И когда кâди увидѣлъ эти двери, то онъ понялъ (въ чемъ дѣло) и вошелъ въ нихъ задомъ и когда прошелъ, то обернулся лицомъ къ царю уже стоя. И увеличилось у нихъ вслѣдствіе этого уваженіе къ нему».

Этотъ разсказъ *Абу-л-Фарадж* (*Historia Dynastiarum*, ed. *Roscoe* p. 320) взялъ изъ *Ибн-ал-Атира*, а изъ *Абу-л-Фараджа* онъ пошелъ и въ исторію *Lebeau* XIV, 160, который его прямо и связываетъ съ дѣломъ Склира, что безъ сомнѣнія правильно. Тогда *Ибн-Сахра* ابن سہرا могъ бы быть признанъ за *Ибн-ал-Бакиллâни* الباقلائی. Это отождествленіе конечно затрудняется тѣмъ, что имена по видимому столь несхожи. Но если имѣть въ виду, что *Ибн-Сахра* имя совсѣмъ необычное, едва-ли возможное и поэтому, по всей вѣроятности, искаженное и что съ другой стороны *Ибн-ал-Бакиллâни*<sup>a)</sup> какъ ревностный приверженецъ богословской школы *Аш'ари* имѣлъ также прозвище (نسبة) ал-Аш'ари, то можно, кажется мнѣ, допустить, что *ابن سہرا* описка вмѣсто الأشعری. Новый списокъ *Яхьи* разрѣшилъ бы, быть можетъ, этотъ вопросъ, какъ и многіе другіе. — Любопытно еще то, что буквально такая-же нелѣпая сцена будто-бы происходила около 844 г. на далекомъ западѣ между однимъ норманскимъ царемъ и посланникомъ кордовскаго халифа, *Абдеррахмâна II*, ал-Газзâлемъ; см. *Dozy*, *Recherches sur l'hist. et la littérature de l'Espagne*, troisième éd. II, 271. Авторъ сообщающій разсказъ объ этомъ посольствѣ, *Ибн-Дихъя*, — современникъ *Ибн-ал-Атира*, — умеръ въ Каирѣ въ 1235 году. Онъ цитуетъ, правда, источникъ современный этому посольству, но, имѣя въ виду нѣсколько

a) См. о немъ *F. A. Mehren*, въ *Travaux de la 3<sup>e</sup> Session du Congrès intern. des orientalistes*. St. Pétersb. 1879, II, 228.

фантастическій характеръ всего его разсказа, становится вѣроятнымъ предположеніе, что сцена съ низкими дверями просто имъ прибавлена для того, чтобы увеличить пикантность своего повѣствованія.

81) Авторъ тутъ забѣгаетъ впередъ, чѣмъ и объясняется, что годъ смерти Адуд-ал-даулы не показанъ. Ниже, непосредственно за этимъ нашимъ вторымъ отрывкомъ, онъ возвращается еще разъ къ Адуд-ал-даулѣ (А. л. 45<sup>а</sup>, В. л. 107<sup>а</sup>) со словами:

«А что касается до Адуд-ал-даулы, то онъ пошелъ изъ Багдада въ Хамаданъ для войны со своимъ братомъ, Фахр-ал-даулой» и пр.

Онъ затѣмъ вкратцѣ разсказываетъ о послѣднихъ его подвигахъ и его смерти, послѣдовавшей во вторникъ 10-го Шаввâля 372 (28 Марта 983) <sup>а</sup>).

82) Тутъ *Яхья* нѣсколько противорѣчитъ себѣ. Склиръ былъ разбитъ Фокой 21 Ша'бâна 368, т. е. 24 Марта 979. Послѣдовавшіе за тѣмъ переговоры его съ Адуд-ал-даулой и послѣдняго съ императоромъ, продолжались конечно довольно долго. Выпущенъ-же онъ былъ, какъ самъ *Яхья* намъ сообщаетъ (см. стр. 21, 32) въ Ша'бâнѣ 376, т. е. въ Декабрѣ 986 г. Прошло слѣдовательно ровно 8 лунныхъ лѣтъ со дня его пораженія, а не со дня его заключенія.

83) См. стр. 21, 24 и сл. — У *ал-Макина*, который христіанскія дѣла всегда помѣщаетъ въ особомъ отдѣлѣ, весь разсказъ объ исходѣ возстанія Склира и его сношеніяхъ съ Адуд-ал-даулой сокращенъ весьма неудачно и поэтому совершенно перепутанъ. У него Склиръ еще до пораженія обращается за помощью не къ Абу Таглибу, а къ Адуд-ал-даулѣ, Никифоръ Уранъ является на сцену два раза и ему-же приписывается намѣреніе отравить не Склира, а Адуд-ал-даулу. Но между тѣмъ, за исключеніемъ повторенія именъ Никифора и Адуд-ал-даулы,

---

а) По *Ибн-ал-Атиру* IX, 13 — 8 Шаввâля того-же года.



и очень немногихъ словъ въ самомъ началѣ отрывка, самыя выраженія *ал-Макина* буквально сходятся съ текстомъ *Яхъи. Ибн-ал-Атиръ*, кромѣ уже приведеннаго въ прим. 72 случайнаго, такъ сказать, упоминанія о Склирѣ, взятаго изъ *Ибн-Мискавейха*, говоритъ о немъ еще въ отдѣлѣ «разныхъ извѣстій» 365 года (нач. 10 Сентября 975 г.), гдѣ мы читаемъ слѣдующее:

«Въ этомъ году Василій, сынъ Армânûса, царь грековъ, поставилъ Варда, по прозвищу С-к-лâрûса, domestикомъ. И когда онъ утвердился въ намѣстничествѣ, то сталъ чуждаться царя и возсталъ противъ него и искалъ помощи у Абу Таглиб-ибн-Хамдана и породнился съ нимъ и надѣлъ корону и стремился сдѣлаться царемъ» <sup>a)</sup>.

Наконецъ онъ ему посвящаетъ еще отдѣльную главу: «о прибытіи Варда, грека, въ Діарбекръ и о томъ, что съ нимъ происходило». Въ ней онъ даетъ также краткій обзоръ византійской исторіи со времени смерти Романа. Для характеристики пріемовъ *Ибн-ал-Атира* эта глава не лишена значенія, почему я и приведу ее цѣликомъ <sup>b)</sup>:

«Въ этомъ году прибылъ Вардъ, грекъ, въ Діар-Бекръ, ища покровительства Адуд-ал-даулы, и послалъ къ нему просить его помощи противъ царей грековъ и обѣщаль ему повиновеніе и уплату дани, если воцарится. И была причина его прибытія слѣдующая: Армânûсъ, царь грековъ, оставилъ, когда умеръ, двухъ маленькихъ сыновей, которые и воцарились послѣ него. Никифоръ — онъ тогда былъ domestикомъ — выступилъ (еще ранѣе этого) въ страны ислама и производилъ набѣги на нихъ и вернулся. И когда онъ приближался къ Константинополю, то до него дошла вѣсть о смерти Армânûса. И собрались къ нему войска и сказали ему: никто кромѣ тебя не годится для

a) *Ibn-al-Athir* VIII, 491.

b) *Ibn-al-Athir* VIII, 516—518 подъ 369 годомъ (29 Іюля 979 — 16 Іюля 980).

управленія вмѣсто царей, ибо они оба маленькіе. И отказывался онъ, но они настаивали, пока онъ не согласился<sup>а)</sup>. И

---

а) Совершенно иначе *Ибн-ал-Атуръ* представляетъ это дѣло подъ 359 (969—70) годомъ въ особой главѣ «объ убіеніи Никифора, царя грековъ» (см. I. с. VIII, 447). Вотъ она:

«Въ этомъ году былъ убитъ Никифоръ, царь грековъ. И не былъ онъ изъ царскаго рода, а былъ лишь domestикомъ. Domestикъ-же у нихъ тотъ, кто управляетъ греческими землями на востокъ отъ константинопольскаго залива — большая часть ихъ теперь въ рукахъ потомковъ Кылыдж-арслана. Всякій кто ими управлялъ, получалъ титулъ domestика. И былъ Никифоръ этотъ весьма грозенъ для мусульманъ. Это тотъ самый, который взялъ Халебъ во время Сейф-ал-даулы. И выросло его значеніе въ глазахъ грековъ. И это также тотъ самый, который взялъ Тарсусъ и Массейсу и Адану и Айнзарбу и другіе города. И не былъ онъ христіанскаго происхожденія, а былъ изъ дѣтей одного мусульманина изъ жителей Тарсуса, Ибн-ал-Ф-каса по имени, который принялъ христіанство. И былъ этотъ его сынъ энергиченъ, храбръ и прекрасно справлялся со всѣмъ, что начиналъ. И когда его дѣло стало великимъ и его значеніе высокимъ, то онъ убилъ царя, который царствовалъ до него, и сталъ царемъ грековъ послѣ него. И все это мы уже рассказали. И когда онъ воцарился, то женился на женѣ убитаго царя противъ ея воли. И было у нея отъ убитаго царя двое сыновей. И направилъ Никифоръ свои усилія на воеваніе странъ ислама и завладѣніе ими и удалось ему то, чего онъ желалъ, благодаря тому, что цари ислама были заняты войной другъ съ другомъ. И покорилъ онъ тѣ страны. И придерживался онъ такого образа дѣйствія, что нападалъ на подгородныя поля и грабилъ ихъ и опустошалъ, вслѣдствіе чего города ослабѣвали и онъ ими овладѣвалъ. И овладѣлъ онъ ал-Сугуромъ, месопотамскимъ и сирійскимъ, и взялъ въ плѣнъ безчисленное множество. И боялись его мусульмане боязнію великою и не сомнѣвались, что онъ овладѣетъ всею Сиріей и (Діар-) Мударомъ и Діар-бекромъ и ал-Джазірой, потому что всѣ (эти страны) были безъ защитника. И когда его положеніе стало очень могущественнымъ, то его настигло предопредѣленіе Божье оттуда, откуда онъ не ожидалъ. Дѣло въ томъ, что онъ вознамѣрился оскотить сыновей убитаго царя, чтобы ихъ родъ пресѣлся и никто не мѣшалъ бы его дѣтямъ царствовать. И когда ихъ мать это узнала, она опечалилась этимъ и позаботилась объ убіеніи его. И послала она къ Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣку — а былъ онъ тогда domestикомъ — и условилась съ нимъ, что онъ придетъ къ ней въ одеждѣ женской и съ нимъ еще нѣсколько человекъ, а она скажетъ своему мужу, что къ ней пришли въ гости нѣсколько ея родственницъ. И когда онъ пришелъ къ ней съ тѣми, которыхъ онъ съ собою взялъ, то она помѣстила ихъ въ одну церковь, рядомъ съ дворцомъ царя. И боялся его (царя) очень сильно Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣкъ по причинѣ великаго уваженія (которое онъ внушалъ). Но согласился онъ на то,

объявилъ онъ себя слугой обоихъ царей и женился на матери ихъ и надѣлъ корону. Потомъ онъ сталъ грубо обра-

къ чему его приглашала эта женщина. И когда наступила ночь рождества этого года, Никифоръ легъ и заснулъ очень крѣпко. И отворила его жена двери и вошли они къ нему и убили его и напали на нихъ многіе изъ его родныхъ и приближенныхъ и было ихъ убито слишкомъ 70 человекъ. И воцарился старшій сынъ убитаго царя и сталъ за него управлять Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣкъ. И рассказываетя, что Никифоръ никогда не спалъ безъ оружія кромѣ этой ночи. И это отъ того, что Богъ всевышній рѣшилъ убіеніе его и гибель его жизни».

Третій вариантъ наконецъ объ этомъ и послѣдовавшихъ событіяхъ находится въ третьемъ мѣстѣ у *Ибн-ал-Атира*, именно IX, 340—41, гдѣ опять есть, подъ 433 годомъ (1041), особая глава «о дѣлахъ царей грековъ». Приведемъ также и начало этой главы:

«Мы здѣсь упомянемъ о греческихъ дѣлахъ со времени Василія по это время (т. е. 433 = 1040—41 г.) и скажемъ: къ обычаямъ царей грековъ принадлежитъ то, что они въ дни праздниковъ верхомъ отправляются въ церковь, предназначенную для даннаго праздника. И когда царь проѣзжаетъ по площадямъ, то на него собираются смотрѣть люди, а у нихъ въ рукахъ кадила, которыми они кадятъ. И поѣхалъ отецъ Василія и Константина въ одинъ изъ праздниковъ. И была у одного изъ греческихъ вельможъ красивая дочь. И вышла она смотрѣть на царя. И когда онъ проѣзжалъ мимо ея, она ему понравилась. И приказалъ онъ узнать, кто она, и когда узналъ, то посватался и женился на ней и любилъ ее. И родила она отъ него Василія и Константина и умеръ онъ, когда они оба были еще маленькіе. И вышла она спустя долгое время послѣ его (смерти) за Никифора. И возненавидѣли они другъ друга и она стала заботиться объ убіеніи его и послала для этой цѣли къ ал-Ш-м-ш-кѣку. И пошелъ онъ тайкомъ въ Константинополь. И впустила она его во дворецъ царскій и они условились и убили его ночью. И призывала она патриціевъ по одиночкѣ и давала имъ деньги и приглашала ихъ признать царемъ Никифора (читай: ал-Ш-м-ш-кѣка). И они сдѣлали это и не успѣло наступить утро, какъ она уже достигла всего, чего желала; и не было никакого спора. И вышла она за ал-Ш-м-ш-кѣка и жила съ нимъ годъ. И сталъ онъ бояться ея и принимать мѣры противъ нея и сослалъ ее въ отдаленный монастырь и отправилъ съ ней ея сыновей. И жила она тамъ годъ. Потомъ она пригласила къ себѣ одного монаха и дала ему деньги и приказала ему итти въ Константинополь и пребывать въ церкви царя и по возможности воздерживаться отъ пищи. И когда царь получитъ къ нему довѣріе и пожелаетъ въ ночь праздника принять причастіе изъ его рукъ, то онъ долженъ былъ дать ему яда. И сдѣлалъ монахъ это. И когда наступила ночь праздника, то она отправилась со своими сыновьями и прибыла въ Константинополь въ тотъ день, въ который умеръ

щаться съ ихъ матерью. И вступила она въ переговоры съ Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣкомъ объ убіеніи Никифора и замѣнѣ его имъ. И согласился онъ съ ней на это и пошелъ къ ней тайкомъ, онъ и еще 10 человекъ, и напали на domestика врасплохъ и убили его. И захватилъ Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣкъ власть и схватилъ Льва, брата domestика, и Вардѣса, сына Льва, и заперъ его въ одной изъ крѣпостей и пошелъ въ области сирійскія и проникъ далеко въ нихъ и нанесъ мусульманамъ вредъ, сколько онъ желалъ, и дошелъ до Триполѣса. И защищались жители отъ него и онъ осадилъ ихъ. И былъ у матери двухъ царей братъ, евнухъ, — онъ-же былъ тогда везиремъ — и подослалъ (этотъ братъ) къ Ибн-ал-Ш-м-ш-кѣку человекъ, который долженъ былъ дать ему яда. И когда онъ почувствовалъ (дѣйствіе яда), то поспѣшилъ вернуться въ Константинополь, но умеръ на пути. И былъ Вардѣ, сынъ Мунѣра, изъ важнѣйшихъ военачальниковъ и знатнѣйшихъ патриціевъ и сталъ мечтать о власти. И вступилъ въ переписку съ Абу Таглиб-ибн-Хамдѣномъ и породнился съ нимъ и началъ вербовать себѣ войско изъ мусульманъ въ ал-Сугурѣ. И собрались они къ нему и пошелъ

---

ал-Ш-м-ш-кѣкъ. И воцарился сынъ ея Василій, а она управляла дѣлами за его малолѣтствомъ. И когда выросъ Василій, онъ пошелъ на земли болгаръ. И умерла она когда онъ тамъ находился. И дошла до него вѣсть о ея смерти и онъ приказалъ одному своему слугѣ управлять дѣлами въ его отсутствіе. И продолжалась война его съ болгарами 40 лѣтъ. И побѣдили они его и онъ вернулся разбитымъ. И остался въ Константинополѣ (и въ которое время), готовясь вернуться къ нимъ и вернулся и разбилъ ихъ и убилъ ихъ царя и взялъ въ плѣнъ его семью и дѣтей и овладѣлъ его землями, и переселилъ жителей ихъ въ (земли) грековъ и поселилъ въ тѣхъ странахъ множество грековъ. И эти болгаре не тотъ (извѣстный) мусульманскій народъ, ибо эти ближе къ странѣ грековъ почти на два мѣсяца пути, но и тѣ и другіе называются болгарами. И былъ Василій справедливъ, прекраснаго образа жизни, и продолжалось царствованіе его болѣе 70 лѣтъ и умеръ онъ, не оставивъ дѣтей. И воцарился братъ его Константинъ и царствовалъ, пока не умеръ».

Затѣмъ авторъ уже переходитъ къ исторіи Романа и Михаила V. Ср. *Васильевскаго*, Варяго-русская и варяго-англійская дружина. V. (Журн. Мин. Нар. Просв. ч. 177, Февраль 1875, стр. 445) и ниже прим. 272.

онъ на грековъ. И высылали цари противъ него одно войско за другимъ, но онъ ихъ разбивалъ. И возгордилось его сердце и усилилось его положеніе и пошелъ онъ на Константинополь. И стали его бояться цари и освободили Вардѣса, сына Льва, и назначили его начальникомъ надъ войсками и отправили его на войну съ Вардомъ. И сражались они упорно и тянулась долго борьба между ними. Потомъ Вардъ бѣжалъ въ страны ислама и пошелъ въ Діар-Бекръ и остановился въ окрестностяхъ Мейâфâркина и вступилъ въ переговоры съ Адуд-ал-даулой и отправилъ къ нему своего брата, обѣщая повиненіе и прося помощи. И внялъ тотъ его просьбѣ и обѣщалъ помощь. Потомъ цари грековъ послали пословъ къ Адуд-ал-даулѣ и склоняли его на свою сторону. И получила въ его душѣ перевѣсъ сторона двухъ царей и уклонился онъ отъ поддерживанія Варда и написалъ Абу Али, темимійцу — это былъ тогда его намѣстникъ въ Діарбекрѣ — чтобы онъ схватилъ Варда и его людей. И сталъ поэтому *Абу Али* дѣйствовать противъ него. И собрались къ Варду его люди и сказали ему: цари грековъ вступили въ переписку съ Адуд-ал-даулой и послали къ нему пословъ по нашему дѣлу. И нѣтъ сомнѣнія, что они деньгами и другими (обѣщаніями) соблазняютъ его, такъ что онъ насъ выдастъ имъ. Лучше всего поэтому намъ вернуться въ страны грековъ, по мирному соглашенію, если возможно, или же для войны на жизнь и смерть. Тогда мы или побѣдимъ или умремъ съ честью. Тогда онъ сказалъ: это не правильно. Мы не видѣли отъ Адуд-ал-даулы ничего кромѣ хорошаго и мы не можемъ оставить его, не узнавши предварительно, что онъ затѣваетъ. Тогда многіе изъ его людей отдѣлились отъ него. И понадѣялся тогда Абу Али теми-міецъ справиться съ нимъ и послалъ къ нему, чтобы условиться о свиданіи. И согласился онъ на это. И когда они сошлись, *Абу Али* схватилъ его, его сына и его брата и множество его людей и заключилъ ихъ въ Мейâфâркинѣ.

Потомъ онъ ихъ отправилъ въ Багдадъ. И оставались они въ заключеніи до тѣхъ поръ, пока Богъ не освободилъ ихъ, какъ мы изложимъ. И былъ онъ схваченъ въ 370 году (17 Юля 980 — 6 Юля 981)».

Этотъ разсказъ въ послѣдней своей половинѣ, начиная съ прибытія Склира въ Діарбекръ даетъ не мало интересныхъ и повидимому достовѣрныхъ подробностей и почерпнуть *Ибн-ал-Атиромъ* изъ неизвѣстнаго намъ пока источника. Но первая половина его отличается сжатостью, неопредѣленностью и противорѣчить тому, что авторъ самъ разсказываетъ въ двухъ другихъ, приведенныхъ выше, мѣстахъ. Онъ, слѣдовательно, выпиcываетъ разные источники и нисколько не стѣсняется тѣмъ, что они мѣстами говорятъ противоположное другъ другу. При томъ онъ ихъ не цитуетъ, и повидимому значительно сокращаетъ, ибо вездѣ, гдѣ онъ какъ здѣсь говоритъ о чисто византійскихъ дѣлахъ, не имѣющихъ прямой связи съ мусульманскими, замѣчается такое-же отсутствіе сколько-нибудь точныхъ хронологическихъ данныхъ, и тщательное избѣганіе греческихъ собственныхъ именъ. Было бы несправедливымъ винить въ этомъ источника *Ибн-ал-Атира*. Благодаря вышедшимъ томамъ исторіи *Табари* мы уже можемъ до извѣстной степени судить о томъ, какъ пользовался *Ибн-ал-Атиръ* своими источниками и мы видимъ, напр., что собственные имена иностранныя, не только греческія, охотно имъ пропускаются и что длинные разсказы о какомъ-либо событіи нерѣдко сокращаются до простаго констатированія факта, что оно происходило. Не лишне будетъ привести одинъ примѣръ <sup>а)</sup>. Подъ 246 (860/61) годомъ *Ибн-ал-Атиръ* VII, 59 говоритъ:

«Въ этомъ году происходилъ выкупъ плѣнныхъ подѣ

---

а) Онъ взятъ изъ той части *Табари*, которая готовится къ печати мною и которая выйдетъ въ началѣ будущаго (1883) года. Я поэтому ограничусь однимъ переводомъ.

руководствомъ Али-ибн-Яхъи ал-Армени, и было выкуплено 2367 человекъ».

Подъ тѣмъ-же самымъ годомъ мы находимъ у *Табари* слѣдующій рассказъ о томъ-же самомъ событіи <sup>a)</sup>:

«Въ этомъ году, въ мѣсяцѣ Сафарѣ (27 Апр. — 25 Мая 860 г.) происходилъ выкупъ плѣнныхъ подъ руководствомъ Али-ибн-Яхъи ал-Армени, и было выкуплено 2367 человекъ. Другіе говорятъ, что выкупъ состоялся въ этомъ году только въ мѣсяцѣ Джумâдѣ I (24 Июл. — 22 Авг.). Наср-ибн-ал-Азхар-ал-Ші'и, который былъ посланъ ал-Мутаваккилемъ къ царю грековъ по поводу выкупа, рассказываетъ слѣдующее: когда я прибылъ въ Константинополь, то я явился во дворецъ царя Михаила въ своемъ черномъ платьѣ, съ мечомъ и ханджаромъ и въ чалмѣ. И произошло между мной и дядей царя, Петронной <sup>b)</sup> — онъ управлялъ вмѣсто царя — препирательство. И не хотѣли они меня впустить въ моемъ черномъ платьѣ и съ мечомъ. Тогда я сказалъ: я уйду. И ушелъ я, но былъ возвращенъ съ дороги. И были со мной (назначенные для царя) подарки, около 1000 пузырьковъ съ мускусомъ, платья шелковыя, много шафрана <sup>c)</sup> и драгоценностей. И далъ онъ уже аудіенцію посламъ бурджановъ <sup>d)</sup>, и

<sup>a)</sup> Ср. о немъ еще краткія извѣстія у *Масуди*, *Prairies d'or* IX, 358 и *ал-Макризи*, *الخطط* II, 191. *Масуди* называетъ другую цифру, т. е. 2767.

<sup>b)</sup> Въ рукописяхъ это имя сохранилось отлично, только безъ точекъ: بطرناس, читай بطرناس т. е. Б-т-р-нас.

<sup>c)</sup> Шафранъ чрезвычайно цѣнился на востокѣ; см. *Karabacek*, *Die persische Nadelmalerei Susandschird*. Lpzg. 1881, p. 56 sqq.

<sup>d)</sup> Это посольство дунайскихъ болгаръ вѣроятно стоитъ въ связи съ переговорами о принятіи христіанства Богорисомъ. По поводу крещенія болгаръ я замѣчу, что *ал-Бекри* часть своихъ свѣдѣній объ этомъ событіи вѣроятно заимствуетъ изъ *Ибн-Дасты*. Именно слова его (Извѣстія ал-Бекри и пр. стр. 52, 28) «а другіе говорятъ, что приняли христіанство тѣ изъ нихъ, которые его приняли во время царя Б-суса», имѣютъ въ виду слѣдующія слова *Ибн-Дасты* (*Cod. Mus. Br. Add. 23,378, f. 147<sup>b</sup>*) *وتخرج منها قسيسير في غياض من الشجر في وسط*

другимъ изъ прибывшихъ къ нему (пословъ). И были принесены подарки, которые были со мной и я введенъ былъ къ нему. И вотъ, онъ сидѣлъ на тронѣ, который стоялъ на другомъ тронѣ и вотъ около него стояли патриции. И произнесъ я привѣтствіе, потомъ сѣлъ на большомъ тронѣ; для меня было приготовлено сѣдалище. Подарки были положены предъ нимъ. И стояли предъ нимъ три драгомана: бывшій рабъ и постельничій евнуха Масрѹра, рабъ Аббас-ибн-Сада ал-Джаухари и одинъ старый драгоманъ, по имени С-р-хун<sup>а)</sup>. И сказали они: что должны мы сказать ему? Я сказалъ: не прибавляйте ничего къ тому, что я вамъ скажу. Затѣмъ они начали переводить то, что я говорилъ. И принялъ царь подарки и никому изъ нихъ не приказалъ дать что-либо изъ *этихъ подарковъ*. И приблизилъ меня къ себѣ и обласкалъ меня и велѣлъ для меня приготовить жилище недалеко отъ себя. И поселился я въ этомъ жилищѣ. И пришли къ нему жители Дулуи<sup>б)</sup> съ вѣстью о томъ, что они желаютъ принять христіанство и что они за него (царя), и прислали двухъ находившихся у нихъ залож-

الصقالبة لهم بيوت من خشب ينزلونها وهم نصارى كانوا يتنصرون على عهد  
بسوس الملك فهم الى اليوم على دين النصرانية т. е. «и выходишь ты  
изъ него (не названнаго города на западъ отъ Салоники) и идишь по густымъ  
лѣсамъ среди сакалибовъ. У нихъ деревянные дома, въ которыхъ они жи-  
вуть. И они — христіане; они приняли христіанство во время царя Б-сѹса и  
по сей день они пребываютъ въ вѣрѣ христіанской». Это мѣсто встрѣчается  
въ короткомъ описаніи пути изъ Константинополя въ Римъ, которое *Ибн-  
Даста* помѣщаетъ вслѣдъ за длинной статьей о Константинополѣ. Вся статья  
мною списана и будетъ издана въ свое время въ другомъ мѣстѣ. — Приве-  
денное мѣсто хотя и ничего не прибавляетъ къ нашимъ свѣдѣніямъ о кре-  
щеніи болгаръ, тѣмъ не менѣе не лишено значенія для вопроса объ источни-  
кахъ *ал-Бекри*. Ср. Извѣстія ал-Бекри и пр. стр. 17.

а) Можетъ быть нужно читать *سرجوس* вм. *سرحون* рукописей. Тогда выйдетъ С-р-джусъ, т. е. Сергій. Этотъ драгоманъ былъ вѣроятно изъ сирійцевъ.

б) Дулуа — τὸ Λούλον византийцевъ (*Const. Porph. de themat. p. 19,21; cf. ibid p. 278, Cedren. II, 174,10 и 213,7*).



никовъ изъ мусульманъ. Тогда онъ около четырехъ мѣсяцевъ не заботился обо мнѣ, пока не пришло къ нему письмо съ вѣстью о томъ, что жители Лулуи взбунтовались и захватили его пословъ и что арабы завладѣли ею. Тогда они (греки) опять стали говорить со мной. И было дѣло о выкупѣ рѣшено нами такъ, что они дадутъ всѣхъ находящихся у нихъ плѣнниковъ, а я дамъ всѣхъ моихъ, — а было ихъ немного болѣе 1000. Всѣхъ-же плѣнныхъ, которые были въ ихъ рукахъ, было болѣе 2000, между ними 20 женщинъ съ десяткомъ дѣтей. Они согласились со мною, что нужно съ обѣихъ сторонъ подтвержденіе дѣла клятвой. И заставилъ я поклясться дядю *царя* и онъ поклялся за Михаила. И я сказала: «о царь, твой дядя поклялся мнѣ. А обязательна-ли эта клятва для тебя?» Тогда онъ головой своей сказалъ: да. И не слышалъ я отъ него ни одного слова съ тѣхъ поръ, какъ я вступилъ въ греческую землю до моего ухода. Только переводчикъ говорилъ, а *царь* слушалъ и головой своей говорилъ: да или нѣтъ; самъ-же царь никогда не говорилъ и дядя его распоряжался его дѣлами. Потомъ я ушелъ отъ него съ плѣнными вполнѣ благополучно. И когда мы пришли къ мѣсту, гдѣ долженъ былъ происходить обмѣнъ плѣнныхъ, то мы отпустили по группамъ тѣхъ и другихъ <sup>а)</sup>. И было число тѣхъ мусульманъ, которые очутились у насъ въ рукахъ, — болѣе 2000. Изъ нихъ нѣкоторые приняли христіанство. Въ ихъ-же руки перешло немного болѣе 1000. Нѣкоторые (изъ находившихся въ плѣну грековъ) приняли исламъ. Тѣмъ сказала царь грековъ: «я не приму васъ въ число христіанъ, пока вы не дойдете до мѣста обмѣна. Тогда тѣ, которые желаютъ чтобы я принялъ ихъ въ христіане, пусть вернутся съ мѣста обмѣна; если-же они не вернутся, то пусть уходятъ вмѣстѣ со своими товарищами». Большая часть принявшихъ

---

а) Т. е. плѣнныхъ грековъ и плѣнныхъ мусульманъ.

христіанство была изъ людей запада <sup>а)</sup> и большая часть ихъ приняла христіанство въ Константинополѣ. И были тамъ два ювелира, которые приняли христіанство и которые оказывали всякое вниманіе плѣннымъ. И не осталось въ странахъ грековъ изъ мусульманъ, захваченныхъ царемъ, никого кромѣ семи человекъ. Пять изъ нихъ были привезены изъ Сициліи. Я заплатилъ за нихъ выкупъ съ тѣмъ, чтобы они были отправлены въ Сицилію. Остальные двое были изъ заложниковъ Лулуи. Тѣхъ я оставилъ, говоря (грекамъ): убейте ихъ, ибо они выразили желаніе стать христіанами».

Въ весьма интересныхъ разсказахъ *Табари* такихъ пропусковъ у *Ибн-ал-Атира* не мало, и поэтому нельзя сомнѣваться, что онъ многое пропускалъ, сокращалъ и коверкалъ и въ тѣхъ частяхъ своего труда, гдѣ онъ уже не могъ пользоваться *Табари*. Это необходимо имѣть въ виду, когда пользуешься *Ибн-ал-Атиромъ* вообще и въ частности, когда пользуешься его свѣдѣніями о византійскихъ дѣлахъ.

84) В. читаетъ *سیمان* Сіман. Арабская форма этого имени впрочемъ обыкновенно *سامان* *Самъан*. Это извѣстіе очевидно идетъ прямо изъ греческаго источника. Оно въ переводѣ уже было напечатано у *В. Г. Васильевскаго*, «О жизни и трудахъ Симеона Метафраста» (*Журн. Мин. Нар. Просв.* ч. 212, Декабрь 1880, стр. 436, ср. *тамъ-же*, ч. 213, Февр. 1881, стр. 319). Назначеніе Николая Хрисоверга *Muralt*, *Essai de chronogr. byz.* р. 566 относитъ къ 982, *Lequien*, *Oriens christ.* I, 256 — къ 983; преосв. *Макарій*, *Ист. христ. въ Россіи до Влад.* 2-е изд. 1863, стр. 327 — къ 984 году. Ср. ниже, прим. 217.

85) Весь слѣдующій эпизодъ объ Абу Таглибѣ переведенъ *Фрейтагомъ* изъ нашего автора въ указанной статьѣ *Ztschrift d. deutsch. morgenl. Ges.* X, 495, прим. 2. У *Ибн-ал-Атира* VIII,

<sup>а)</sup> Магрибъ, т. е. Египетъ и Африка.

513—15 этотъ эпизодъ разсказанъ въ выраженіяхъ весьма близкихъ и часто даже совершенно тождественныхъ съ текстомъ *Яхъи*. Но онъ имѣетъ нѣкоторыя подробности, о которыхъ *Яхъя* не упоминаетъ; напр. онъ называетъ то мѣстечко около Дамаска, гдѣ расположился Абу Таглибъ, онъ сообщаетъ о желаніи ал-Азйза, чтобы Абу Таглибъ лично явился въ Каиръ для переговоровъ; взятіе въ плѣнъ Абу Таглиба изложено обстоятельнѣе и пр. Съ другой стороны и *Яхъя* знаетъ кое-что, чего не сообщаетъ *Ибн-ал-Атиръ*, напр. что рѣшительная битва происходила въ Сафарѣ и т. п. Весьма поэтому вѣроятно, что у нихъ былъ одинъ источникъ, который каждый изъ нихъ исковеркалъ по своему, и мы едва-ли ошибемся, если за таковой признаемъ опять *Ибн-Мускавейха*. — *Ибн-ал-Атира* придерживается *Вюстенфельдъ*, *Geschichte der Fatimiden-Chalifen*, Göttingen 1881, p. 141—42; его-же выписываетъ съ сокращеніями *ал-Макинъ* стр. 238. Ср. еще *Weil*, *Gesch. d. Chal.* III, 29.

86) Табарія — древняя Тиверіада, въ Галилеѣ.

87) Синнабра *الصنبرة* читаю я вм. *الصيرة* рукописей. Лежитъ, по *Якуту* III, 419, въ трехъ миляхъ отъ Табаріи. Ср. еще *Quatremère Hist. des sultans mamlouks* I, 1,33, n. 37, который произноситъ Санбара.

88) У *Ибн-ал-Атира* онъ зовется либо просто *Ибн-ал-Джаррâхомъ*, какъ часто и у *Яхъи*, либо *Дагфал-ибн-ал-Муфарридж-ибн-ал-Джаррâхомъ* и пр. Это маленькое разногласіе не говоритъ противъ единства источника обоихъ авторовъ, ибо легко объясняется различіями рукописей. Ср. *Wüstenfeld*, l. c. 140, anm. 1.

89) Окайлійцы или Бени-Окаиль, вмѣстѣ съ племенами Бени-Кушейръ, Бени-Нумейръ и Бени-Килâбъ по словамъ *Ибн-Хаукаля* (ed. de Goeje 155), въ его время, т. е. около половины 10 вѣка вытѣснили <sup>а)</sup> племена сидѣвшія въ Месопо-

а) Они первоначально сидѣли въ Бахрейѣ и это переселеніе ихъ въ Ме-

тамъ изъ большей части ихъ земель, какъ то Харрâна, Джиср-Манбиджа, Хабûра, Хânûки, Арâбана, Киркесии и Рахабы. Окайлійцы оказывали не мало услугъ Хамданидамъ и съ ослабленіемъ власти послѣднихъ явились какъ бы наслѣдниками ихъ, по крайней мѣрѣ въ Мосулѣ и Месопотаміи, гдѣ и образовали свое государство, существовавшее около 100 лѣтъ<sup>a)</sup>. Племя Бени-Кулâбъ завладѣло окрестностями Халеба и со смертью Са́д-алдаулы является настоящимъ хозяиномъ въ этой части владѣній Хамданидовъ. Изъ него выдѣлился Сâлих-ибн-Мирдâсъ, основатель династии Мирдâсидовъ въ Халебѣ, о которомъ подробно говорится и у нашего автора; см. выше стр. 52—58. Бени-Кушейръ и Бени-Нумейръ играютъ менѣе выдающуюся роль. У насъ нѣтъ свѣдѣній о томъ, когда именно они впервые явились въ Сирію, но ихъ постепенное распространеніе въ ней должно было идти параллельно съ успѣхами Хамданидовъ. Понятно, что сирійскіе бедуины съ радостью поддерживали Ибн-ал-Джаррâха въ его намѣреніи выгнать непрошенныхъ пришельцевъ, и не менѣе понятно, что послѣдніе прибѣгли къ защитѣ Хамданида Абу Таглиба.

90) Т. е. не нападай бы на окайлійцевъ. У *Ибн-ал-Атира* стоитъ: «и написалъ ему (Абу Таглибу) Ибн-ал-Джаррâхъ, чтобы онъ не дѣлалъ этого (т. е. не помогалъ бы Окайлійцамъ). И сталъ Абу Таглибъ посредникомъ въ этомъ дѣлѣ и они заявили согласіе подчиниться тому, что рѣшитъ ал-Азйзъ, и выступилъ Абу Таглибъ и пр.» — Подчеркнутой фразы у *Яхъи* нѣтъ, но предыдущая буквально сходится съ текстомъ *Яхъи*, за исключеніемъ одного слова *اليه* вм. *الى*. Это прибавленіе мѣстоим. суффикса «ему» измѣняетъ весь смыслъ фразы, но весьма возможно, что у одного изъ нашихъ авторовъ

---

сопотамію вѣроятно стоитъ въ связи съ карматскимъ движеніемъ; ср. *Ibn-al-Athir* VII, 341.

a) *W. Tiesenhansen*, die Geschichte der Oqailiden-Dynastie, p. 1 и 22, (Mémoires des Savants étrangers etc. St. Pétersb. 1859, t. VIII, p. 131 et 150).

это простая описка. У котораго изъ нихъ — неизвѣстно, ибо исторически оба чтенія возможны.

91) Это пропущено у *Ибн-ал-Атира*.

92) Дата пропущена въ *B*.

93) Арабовъ, т. е. бедуиновъ. Въ 10-мъ вѣкѣ для осѣдлаго населенія Сиріи, Месопотаміи и Египта понятія «арабы» и «бедуины» уже совершенные синонимы.

94) Дата пропущена въ *B*.

95) Объ Алф-текинѣ, Аф-текинѣ или Хаф-текинѣ см. *Wüstenfeld*, l. c. 126—27<sup>a</sup>), 136—40, *Weil*, l. c. III, 27—29.

96) Я перевелъ по коньектурѣ въ примѣч. 2, стр. 14 текста.

97) Арабское *مصر* Мысръ означаетъ какъ Египетъ, такъ и столицу Египта, Фустатъ, старый Каиръ. Я передаю по этому слово *مصر* то чрезъ одно, то чрезъ другое, смотря по обстоятельствамъ. Когда-же въ текстѣ стоитъ *القاهرة* ал-Кахира, т. е. основанный Фатимидами новый Каиръ, то я сохраняю это имя въ переводѣ въ арабской формѣ.

98) Текстъ этой молитвы см. въ словарѣ *Lane s. v. قنت*; ср. *S. de Sacy*, *Exposé de la religion des Druzes I*, CCCXLIV.

99) Эпизодъ этотъ опять-таки совершенно неизвѣстенъ всѣмъ другимъ авторамъ, кромѣ *ал-Макина*, который списываетъ его у *Яхьи* обычнымъ образомъ, т. е. не безъ измѣненій. Покончивъ съ исторіей Склира, *ал-Макинъ* (стр. 246—47) переходитъ къ дѣламъ яковитовъ въ Египтѣ. Тутъ онъ слѣдуетъ уже не *Яхью*, а «исторіи отцовъ патріарховъ» *سیر الآباء البطاركة*, той самой исторіи, которая еще въ 1713 году служила аббату *Renaudot* главнымъ матеріаломъ для его извѣстной и прекрасной

<sup>a</sup>) Напрасно только *Вюстенфельдъ*, стр. 138, въ прим., столь рѣшительно стоитъ за чтеніе Афтекинѣ. Всѣ чтенія одинаково хороши. См. соч. *Сафадн* القتکین ابو منصور الشرابی التركي و يقال هفتکین рук. аз. муз. л. 78<sup>a</sup> (№ 166 моихъ «*Notices sommaires des mscr. ar. du Mus. as.*»):

для того времени книги «*Historia patriarcharum Alexandr.*». Затѣмъ онъ сообщаетъ, копируя *Яхью*<sup>a)</sup>, объ арестѣ, которому въ 973 (983/84) подвергъ ал-Азизъ своего визира Якуб-ибн-Киллиса и вслѣдъ за этимъ продолжаетъ: «и въ этомъ году греки овладѣли крѣпостью» и пр. Въ такой связи придется отнести это событіе къ 373<sup>b)</sup> (983/84). Изъ изложенія-же *Яхьи* выходитъ, что оно происходило не позже 370 года (980/81). Неопредѣленность выраженія «въ это время» вмѣсто «въ этомъ году» указываетъ на то, что и самъ *Яхья* имѣлъ здѣсь не совсѣмъ точные матеріалы предъ собою.

100) Ра'бѣанъ — городъ довольно извѣстный изъ исторіи крестовыхъ походовъ, лежалъ въ эдесскомъ графствѣ, не много восточнѣе Мар'аша, между этимъ городомъ и Кейсумомъ<sup>c)</sup>. Въ 347 (958) году паракимомень Василій и Иоаннъ Цимисхій, взявши Самосату, приступили къ осадѣ Ра'бѣана. Сейф-ал-даула пошелъ имъ на встрѣчу, но былъ ими разбитъ на голову въ Шабѣанѣ того-же года (18 Окт. — 15 Ноябр. 958)<sup>d)</sup>. Въ Рабѣ I 351 (Апр. 962) Никифоръ Фока взял Мар'ашъ (Германикію), Делѣкъ (*Δολίχη, Δουλικία, Τελούχη*) и Ра'бѣанъ<sup>e)</sup>. Въ этотъ промежутокъ времени онъ слѣдовательно опять попалъ въ руки Хамданидовъ. О судьбѣ Ра'бѣана между 351 и 370 годомъ *Яхья* намъ ничего не говоритъ и мы не знаемъ, когда и по какому случаю онъ перешелъ вновь во власть мусульманъ. Всего вѣроятнѣе кажется мнѣ предположеніе, что это случилось въ первые годы возстанія Склира и что передача его армянами Василію стоитъ въ связи съ окончательнымъ пораженіемъ Склира. — Я перевелъ *بل* словомъ «городъ». Оно озна-

a) А. л. 46<sup>b</sup>, В. л. 107<sup>b</sup>.

b) И уже ни какъ не къ 1022 или 1023 какъ дѣлаютъ *Lebeau*, XIV, 225 и *Muralt*, p. 596.

c) *Saint-Martin*, Mémoires I, 194, *Dulaurier* въ Recueil des histor. des crois. Doc. armén. p. 127, 156 et l'Index des noms géographiques, s. v.

d) *Яхья*, А. л. 16<sup>b</sup>, В. л. 91<sup>b</sup>. Ср. *Freytag* l. c. XI, 194.

e) *Яхья*, А. л. 19<sup>a</sup>, В. л. 93<sup>a</sup>; cf. *Freytag*, l. c. XI, 199.

чаетъ также «область, округъ, страна». Мнѣ именно казалось, что идетъ рѣчь о цитадели, замкѣ<sup>a)</sup>, а не о самостоятельной крѣпости. Географы ничего не знаютъ о крѣпости Ибрагѣма или Ибн-Ибрагѣма. — Область Регіаны явилась у переводчиковъ *ал-Макина* благодаря опискѣ въ рукописи: رعيانъ вм. رعبانъ. Армяне-же, обитавшіе, какъ видно изъ самаго разказа, въ значительномъ количествѣ въ Ра'бѣанѣ, вѣроятно подали издателю исторіи *Lebeau* поводъ помѣстить эту мнимую Регіану далеко на востокъ, на дорогѣ въ Абхазію; см. *Lebeau* XIV, 225.

101) Объ *ا* въ смыслѣ «быть возможнымъ» см. *Dozy*, *Supplém.* s. v. *وجه*.

102) У *ал-Макина* самъ царь является въ Ра'бѣанѣ. У него вообще въ концѣ этого разказа есть нѣкоторыя дополненія къ нашему тексту *Яхги*, вмѣсто обычнаго сокращенія, такъ что не лишнимъ будетъ привести здѣсь послѣднія слова его разказа, тѣмъ болѣе, что старинные переводы не совсѣмъ точны:

«И когда оставшіеся въ крѣпости это узнали, они вышли бѣгомъ и очутилась крѣпость въ рукахъ армянъ. И послали они къ царю Василию, что они-де передадутъ ее ему. И принялъ онъ ее отъ нихъ и наградилъ ихъ и осыпалъ милостями и сдѣлалъ ихъ предводителя однимъ изъ важнѣйшихъ своихъ военачальниковъ. И прибылъ царь въ крѣпость и перенесъ въ нее все, что нужно изъ оружія, орудій, провіанта и прочаго».

103) Кто такой этотъ «К-р-м-рѣк» или «К-р-м-р-к»<sup>b)</sup>,

a) Мы знаемъ изъ *Ибн-Шеддâda* † 1285, автора историко-географическаго описанія Сиріи, что въ Ра'бѣанѣ дѣйствительно была цитадель: «Ра'бѣанъ — маленькій городъ, древней постройки, и въ немъ прекрасный замокъ» رعبانъ وهي مدينة صغيرة قديمة البناء ولها قلعة حسنة см. рукоп. Аз. муз. № 162 (моихъ *Notices sommaires*) л. 119<sup>a</sup>. По *Ибн-Шеддâdu* Ра'бѣанъ съ 359 (969/70) принадлежалъ грекамъ безъ перерыва до 458 (1066) г.

b) У *Матвея Эдесскаго* (trad. *Dulaurier*) стр. 32 упоминается нѣкоторый храбрый воинъ «Guarmeraguel», на службѣ у куропалата Давида. Это имя,

и когда происходилъ этотъ его набѣгъ — о томъ молчитъ самъ *Яхъя*, а тѣмъ болѣе всѣ другіе арабскіе и не арабскіе источники. Пропущенъ весь эпизодъ также и у *ал-Макина*. Онъ взять *Яхъей* по всей вѣроятности изъ какой-нибудь мѣстной хроники, но благодаря поспѣшности или невнимательности нашъ авторъ не позаботился о томъ, чтобы сообщить намъ также и о предшествовавшей этому эпизоду дѣятельности К-р-м-рѹка. о чемъ безъ сомнѣнія въ той мѣстной хроникѣ были свѣдѣнія.

104) Мы знаемъ изъ другихъ источниковъ, что Триполисъ былъ въ рукахъ Фатимидовъ (*Wüstenfeld, Gesch. d. Fatimiden, р. 126, Weil, 1. с. III, 27*) и изъ *Яхъи*, что Цимисхій въ послѣднемъ своемъ походѣ не могъ отнять его у нихъ; см. выше, прим. 21. Михаилъ Вурца, только что назначенный въ Антиохію, прежде всего производитъ набѣгъ на Триполисъ и вернувшись съ богатой добычей, готовится къ новой экспедиціи; см. выше стр. 1. Не въ этой-ли второй экспедиціи оказалъ К-р-м-р-кѹ тѣ услуги, за которыя былъ награжденъ губернаторскимъ постомъ въ Лаодикіи? Триполисъ и позже служить объектомъ походовъ греческихъ; см. стр. 32,24, 41,5.

105) Магрибинцы — жители или уроженцы Магриба, т. е. запада. Такъ называются у восточныхъ арабскихъ авторовъ преимущественно берберы и *per extensionem* вообще войска и подданные фатимидскихъ халифовъ, которые, какъ извѣстно, своимъ могуществомъ обязаны были главнымъ образомъ берберскимъ племенамъ.

106) Ал-Санхâджи, т. е. изъ берберскаго племени Спнхâджа или Санхâджа.

107) Наззâль упоминается у *Ибн-Зâфура* (cod. Goth.

---

если отбросить окончаніе *el*, весьма сильно напоминаетъ К-р-м-р-ка. Возможно, что К-р-м-р-кѹ дѣйствительно былъ изъ тѣхъ иверійскихъ воиновъ, которыхъ Давидъ, по просьбѣ Фоки, послалъ ему въ помощь. *Яхъя*, правда, объ этихъ иверійскихъ войскахъ не говоритъ, но фактъ достаточно извѣстенъ изъ другихъ источниковъ.



f. 104<sup>b</sup>) и у *Ибн-ал-Атира*, хотя нѣсколько позже, т. е. въ 378 (988/89) и 381 (991/92) г. какъ египетскій губернаторъ Триполиса. См. изд. *Торнберга* IX, 40 и 60. Онъ былъ, по словамъ *Ибн-Забѣра*, креатура везира Исы, сына Нестûраса; см. *Weil*, l. c. III, 40. Его сынъ — ал-Музаххаръ или ал-Музаффар-ибн-Наззâль, о которомъ говоритъ *Яхъя* стр. 32,25 и 31.

108) Въ текстѣ 10,12 нужно будетъ прибавить *فقتل* послѣ *ونودي به فيما بعد*.

109) Бâб-ал-Яхûдъ — «еврейскія ворота» въ Халебѣ, на сѣверной сторонѣ, при входѣ въ еврейскій кварталъ, назывался впоследствии Бâб-ал-Насръ; см. *A. v. Kremer* въ *Sitzgsber. d. k. k. Acad. d. Wiss. philos.-hist. Cl. Wien*, 1850 bd. IV, p. 226.

110) Т. е. по трактату, заключенному скоро послѣ взятія Антиохии, въ Сафарѣ 359 (14 Дек. 969 — 11 Янв. 970) между Петромъ стратопедархомъ и тогдашними фактическими владѣтелями Халеба, Каргûей и Бакджûромъ. Объ этомъ любопытномъ трактатѣ см. подробности почерпнутыя изъ *Кемâледдина* и *Яхъи* у *Фрейтага*, l. c. XI, 232—34 и *его-же* *Regnum Sahd-Aldaulae*, p. 7—11; ср. еще *Ibn-al-Athir* VIII, 445, который на этотъ разъ даетъ очень скудныя свѣдѣнiя и выше, прим. 14, стр. 83—84. Са́д-ал-даула Абу-л-ма́али Шерîфъ — сынъ умершаго въ 356 году знаменитаго Сейф-ал-даулы. Весь эпизодъ о походѣ Варды на Халебъ буквально въ тѣхъ-же выраженiяхъ читается у *Кемâледдина* (*Freitag*, *Regnum etc.* p. 14). Другiе источники, включая *ал-Макина*, умалчиваютъ о немъ.

111) Это мѣсто о назначенiи Иосифа цитруется въ «исторiи врачей» *Ибн-Аби-Осайби*; см. рукоп. парижскую, *Bibl. Nat. Suppl. arabe* № 673, fol. 206<sup>a</sup>: *يوسف النصراني* «.....» *كان طبيباً*: *عارفًا بصناعة الطب فاضلاً في العلوم وقال يحيى بن سعيد بن يحيى*

a) Пробѣлъ въ рукописи.

في كتاب تاريخ الزيل انه لما كان في السنة الخامسة من خلافة المعزبن  
(العزیز. sic; ч. الطيب بطريكا على بيت المقدس اقام في  
الرياسة ثلاث سنين وثمانية اشهر ومات بمصر ودفن في كنيسة مار  
ثوادرس مع انبا خرستودلا القسراني

Въ спискѣ В. это мѣсто не находится, что указываетъ на то, что у *Ибн-Аби-Осайби* была редакція соч. *Яхъи* сходная съ рукописью А. — Объ іерусалимскомъ патріархѣ Іосифѣ *Lequien, Oriens Christianus, III, 473* говоритъ со словъ *Досифея*, что онъ былъ медикомъ и философомъ, но прибавляетъ, что онъ ровно ничего не знаетъ о продолжительности патріаршества его и его предшественника, Θомы. Не лучше вообще всѣ его свѣдѣнія о патріархахъ іерусалимскихъ 10-го вѣка. *Яхъя* тутъ опять даетъ массу точныхъ данныхъ, которыя будутъ приведены ниже, прим. 323. — Пятый годъ ал-Азіза начинается 10-го Зу-л-Хиджы 369 (27 Іюня 980). — Авва Христулъ былъ патріархомъ іерусалимскимъ 2 года съ половиною и умеръ въ Каирѣ 22 Января 969 г. (*Яхъя*, А. л. 26<sup>b</sup>).

112) Ал-Азізи, т. е. рабъ или отпущенникъ ал-Азіза.

113) Якъуб-ибн-Юсуф-ибн-Киллисъ — знаменитый и достойный везиръ двухъ фатимидскихъ халифовъ, ал-Му'изза и ал-Азіза. См. о немъ *Quatremère* въ *Journal as. Nov. 1836*, р. 427, *Wüstenfeld, Gesch. d. Fatimiden-Chalifen*, р. 150.

114) Грабитель пилигримовъ возвращающихся изъ Мекки — настоящее бедуинское дѣло, хотя и весьма грѣшное съ точки зрѣнія мусульманской. Лѣтописи арабскія полны разсказовъ о томъ, что въ такомъ-то году хадджъ (пилигримство) въ Мекку былъ невозможенъ изъ за нападеній «арабовъ», т. е. бедуиновъ. Это продолжается въ извѣстной степени и до сихъ поръ и служить лучшимъ доказательствомъ религіознаго индифферентизма кочевыхъ арабовъ.

115) Айла — нынѣ Акаба, на заливѣ того-же имени, на границѣ синайскаго полуострова и Аравіи.

116) Вâди-л-Курâ въ Хиджâзѣ, на сѣверь отъ Медины; ср. *Wüstenfeld*, das Gebiet von Medina. Göttingen 1873, p. 74 (164).

117) Въ текстѣ: ал-Хамдâни; это — явная описка обѣихъ рукописей.

118) Химсъ — древняя Эмесса — у византийцевъ иногда Χέμψ (*Const. Porphyrog. de admin. imp. sar.* 25, p. 113). Химсомъ съ Ноября или Декабря 977 г. управлялъ въ качествѣ намѣстника Са'д-ал-даулы Бакджуръ, одинъ изъ мамлюковъ Сейф-ал-даулы.

119) У *Ибн-ал-Атира* все это дѣло представлено нѣсколько иначе, см. *его IX*, 5 и переводъ у *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.* 145. Тамъ ничего не говорится о Решикѣ и его побѣдахъ надъ Муфарриджомъ, а прямо является Гал-текинъ (Т-л-текинъ *Яхъи*), который его разбиваетъ. Муфарриджъ затѣмъ бѣжитъ въ Антиохію, но узнавши, что «царь грековъ выступилъ изъ Константинополя съ большимъ войскомъ, чтобы итти на страны ислама», онъ устрашается и ищетъ убѣжища въ Химсѣ. Тутъ опять у *Ибн-ал-Атира* былъ плохой источникъ, или-же онъ самъ перепуталъ дѣло. «Царь грековъ» никто иной какъ Варда Фока, domestikъ, и его походъ на Халебъ едва-ли могъ испугать Муфарриджа. Кромѣ того *Ибн-ал-Атиръ* относитъ всѣ эти событія къ 370 (980/81) г. Нужно впрочемъ сказать, что и *Яхъя* и *Кемâледдинъ* тутъ другъ другу очень противорѣчатъ и что эпизодъ вообще темень; см. ниже, прим. 127.

120) Т-л-текинъ. Это одно изъ тѣхъ тюркскихъ именъ, которыя приводятъ въ отчаяніе издателей арабскихъ текстовъ, благодаря неопредѣленности арабской азбуки. Оно къ сожалѣнію не встрѣчается у *Кемâледдина*, сочиненіе котораго сохранилось въ спискѣ, сдѣланномъ съ автографа. Имя произносится *Вейлемъ* (I. c. III, 40) Бектекинъ или Белтекинъ بکتکین, بلتکین. Рукописи *Ибн-ал-Атира* колеблются между یتکین I-л-текин и بلتکین Б-л-текин; наша рукопись تحفة ذوی الالباب (Notices

sommaires du Mus. as. № 166) *Caḡḡadi*, писанная рукой сына автора, между *تلتكین* и *يلتكین*, см. л. 82<sup>b</sup>; берлинская рукопись *Абу-л-Махâсина* (Cod. Berol. Sprenger № 189, f. 9<sup>a</sup>) и превосходная парижская рукопись того-же сочиненія (Bibl. nat. Supplém. ar. 816, f. 62<sup>a</sup>) пишутъ *بكتکین*. *Вюстенфельдъ* чит. (I. с. 145) *Ialtekin*. Самое вѣроятное чтеніе будетъ по моему мнѣнію — Бек-текинъ.

121) О Кассамъ см. выше стр. 14,14 и сл.

122) Вышелъ Кассамъ конечно для переговоровъ о сдачѣ. Но этому рѣшенію въ значительной степени содѣйствовали сами жители Дамаска, какъ это подробно изложено у *Ибн-ал-Атира*; см. *Wüstenfeld*, I. с. 145 и 146.

123) Объ этомъ обычаѣ см. *Defrémery*, *Journal asiat.* Nov.—Déc. 1847, p. 420, n. 1.

124) Дата только въ А.

125) Дата только въ А., какъ и остальные до конца этого отрывка. Въмѣсто «въ четвергъ 14-го того-же мѣсяца» (стр. 18,34) придется читать «въ четвергъ 16-го», т. е. *بقیت* вм. *خلت*, считая въ Рабі́ѣ II — 30 дней. У *Кемâледдина* стоитъ «четвергъ 17-го». По таблицамъ *Вюстенфельда* 16-ое число приходится въ четвергъ. Слѣдующая дата также сходится, если считать 30 дней въ мѣсяцъ Рабі́ѣ II, ибо тогда выраженіе *لثلاث بقین* «когда еще три ночи оставались отъ него» — соотвѣтствуетъ 27-му числу.

126) Телл-Халифа — вѣроятно лежало на югъ отъ Химса, но я не нахожу его у арабскихъ географовъ и на картахъ.

127) Мы должны быть весьма благодарны *Яхъи*, что онъ намъ здѣсь и въ слѣдующемъ отрывкѣ даетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о дѣйствіяхъ Варды Фоки послѣ пораженія Склира и тѣмъ восполняетъ очень чувствительный пробѣлъ въ византійскихъ хроникахъ. Но съ другой стороны нельзя не замѣтить, что разсказъ *Яхъи* довольно теменъ. Авторъ видимо скупится на слова, но тѣмъ не менѣе даетъ намъ во второй половинѣ нашего от-

рывка нѣсколько точныхъ хронологическихъ цифръ, которыя какъ будто указываютъ на обиліе лежавшихъ предъ нимъ матеріаловъ. Первая половина отрывка № 3 содержитъ совершенно понятный и ясный разсказъ о возстаніи противъ фатимидскаго халифа уже извѣстнаго намъ бедуинскаго шейха Муфарриджа ибн-ал-Джарраха, противъ котораго былъ посланъ изъ Египта въ 371 (981/82) г. Рашікъ. Такъ какъ Муфарриджъ послѣ перваго своего пораженія уходитъ въ степь, съ цѣлью напасть на возвращающихся изъ Мекки пилигримовъ, то это первое пораженіе должно было происходить въ концѣ мусульманскаго 371 года, т. е. лѣтомъ, въ Маѣ или Юнѣ 982 г. Окончательное и второе его пораженіе и бѣгство въ Химсъ придется отнести къ осени или зимѣ 982. Затѣмъ онъ отправляется въ Антиохію, надѣясь на помощь грековъ, но получаетъ отказъ, позолоченный впрочемъ подаркомъ. Онъ поэтому возвращается въ Сирію, старается примириться съ фатимидскимъ халифомъ и дѣйствительно достигаетъ этой цѣли. Всѣ эти переговоры и переѣзды требовали конечно не мало времени. Тѣмъ не менѣе мы въ Сентябрѣ 983 г. видимъ Муфарриджа въ лагерѣ Варды. Какимъ-же образомъ онъ опять попалъ къ грекамъ? Есть только одно объясненіе: нашъ авторъ взялъ первую половину отрывка № 3 изъ одного источника, а другую изъ другаго, и сшилъ ихъ не ловко. Въ первомъ источникѣ (можетъ быть египетскомъ) давался обзоръ дѣйствій египетскихъ войскъ противъ Муфарриджа и затѣмъ его авторъ, забѣгая нѣсколько впередъ, какъ это нерѣдко дѣлается, сообщилъ кстати и о позднѣйшихъ судьбахъ Муфарриджа, безъ опредѣленныхъ хронологическихъ указаній. Если этимъ источникомъ была настоящая лѣтопись, то по всей вѣроятности подъ даннымъ позднѣйшимъ годомъ еще разъ упоминалось о Муфарриджѣ, по поводу прощенія его халифомъ. Покончивъ съ дѣломъ Муфарриджа этотъ источникъ сообщалъ и о подавленіи египетскими войсками мятежа Кассâма, привезеннаго въ Каиръ осенью 983 г. Если мы теперь допустимъ, что Муфарриджъ обратился къ ал-Азізу съ просьбою о прощеніи не

до похода Варды на Халебъ, какъ слѣдовало бы заключить изъ порядка, въ которомъ у *Яхъи* эти событія сообщаются, а послѣ него, когда Варда уже вернулся также и изъ экспедиціи на Химсъ и Телл-Халифу, то его присутствіе въ лагерѣ Варды станетъ понятнымъ.

Во второмъ-же источникѣ, всего вѣроятнѣе антиохійскомъ или халебскомъ, находился рассказъ о халебскихъ дѣлахъ и экспедиціи Варды, можетъ быть очень подробный, который былъ *Яхъей* сокращенъ чрезвычайно неловко, и сшитъ съ предыдущимъ рассказомъ весьма неумѣло. Не только мы не узнаемъ причины разныхъ движеній главныхъ дѣйствующихъ лицъ, но даже результаты битвъ и то, между кѣмъ онѣ происходили, приходится только отгадывать. Между тѣмъ должна быть тѣсная связь между событіями рассказываемыми въ нашемъ отрывкѣ. Для уразумѣнія ея нужно имѣть въ виду, что Халебъ и вообще сѣверная Сирія составляли предметъ желанія двухъ соперничавшихъ державъ, греческой и фатимидской. И та и другая пользовалась всякимъ удобнымъ случаемъ чтобы вмѣшиваться въ халебскія дѣла и зорко слѣдили онѣ обѣ за ними. Халебскій владѣтель, Са́д-ал-даула, могъ сохранять извѣстную долю независимости только благодаря соперничеству двухъ великихъ державъ; искусное лавированіе между ними составляло главную цѣль его политики. Это соперничество спасло его на этотъ разъ также отъ взбунтовавшагося противъ него Бакджұра. Искать особенныхъ причинъ возстанія этого мамлюка Са́д-ал-даулы не приходится. У восточныхъ губернаторовъ мысль объ отложеніи и независимости всегда была на первомъ планѣ. Для исполненія-же своего намѣренія Бакджұръ нашель удобное время лѣтомъ 983 г., когда египетскія войска подавили мятежъ Кассѣма въ Дамаскѣ. Онъ рѣшилъ воспользоваться близостью и досугомъ египетскихъ войскъ и призвалъ ихъ на помощь, суливъ имъ въ будущемъ занятіе Халеба. Предложеніе было принято съ радостью. Къ этому-же времени долженъ быть также отнесенъ уходъ изъ Химса Муфарриджа, который оче-

видно не могъ считать себя въ безопасности у Бакджұра послѣ установившагося добраго согласія между послѣднимъ и египтянами. 12 Сентября 983 г. новые союзники являются подъ Халебомъ и сражаются два дня, конечно съ Са́д-ал-даулой, который съ своей стороны вѣроятно не замедлилъ, какъ только узналъ о грозившей ему опасности, послать за помощью въ Антиохію, т. е. къ Вардѣ. Варда немедленно отправляется. Бакджұръ, узнавши объ этомъ, идетъ ему на встрѣчу 19 Сентября. Тѣмъ не менѣе Варда является 25-го (или 27) подъ стѣнами Халеба. Происходитъ битва. Между кѣмъ и съ какимъ результатомъ? Я полагаю, что она произошла между Бакджұромъ и Вардой, что Бакджұръ былъ разбитъ и бѣжалъ въ Химсъ и что переговоры между Вардой и Са́д-ал-даулой имѣли цѣлью условиться о вознагражденіи грековъ за оказанную помощь<sup>а)</sup>. Затѣмъ Варда спѣшитъ дальше на югъ къ Химсу, въ погоню за Бакджұромъ, который спасается въ Дамаскъ, гдѣ онъ назначается губернаторомъ. Къ концу 983 года или къ началу 984 года Варда непременно уже былъ опять въ Антиохіи, такъ какъ онъ серьезнаго сопротивленія по видимому не встрѣчалъ, и его цѣлью могъ быть только набѣгъ для наведенія страха, а не окончательное покореніе Химса и сосѣднихъ областей.

Этимъ предположеніямъ не противорѣчатъ также весьма скудныя показанія *Ибн-Зâфира*, которыя въ сокращенномъ видѣ приведены у *Фрейтага*, I. с. XI, 239, строк. 26—39. По *Ибн-Зâфиру* въ 372 (982/83) г. между Са́д-ал-даулой и Бакджұромъ возникли споры, которые повели къ тому, что Бакджұръ осадилъ Халебъ. Когда объ этомъ узналъ царь грековъ, онъ выступилъ на помощь Са́д-ал-даулѣ и остановился въ Антиохіи.

---

а) Можно было бы еще допустить, что Варда, разбивши вышедшаго ему на встрѣчу Бакджұра, хотѣлъ воспользоваться случаемъ, чтобы сразу занять окончательно и Халебъ и что Са́д-ал-даула, понявъ это намѣреніе, оказалъ сопротивленіе на столько удачное, чтобы заставить Варду покончить дѣло миромъ, во избѣжаніе долговременной осады, которая могла дать время Бакджұру вновь собраться съ силами.

При немъ былъ Муфарриджъ, который былъ друженъ съ Бакджуромъ и поэтому извѣстилъ его о намѣреніяхъ грековъ. Бакджуръ вслѣдствіе этого ушелъ въ Химсъ и затѣмъ оттуда въ Дамаскъ. *Фрейтагъ* опустилъ только одну, не лишенную интереса дату. «Послѣ того», рассказываетъ *Ибн-Зафиръ*, «какъ Бакджуръ ушелъ (изъ Химса), греки съ Вардой вступили въ него во второй разъ<sup>а)</sup>, съ разрѣшенія Са'д-ал-даулы, который боялся, что Бакджуръ овладѣетъ имъ при помощи магрибинцевъ, во вторникъ 19 Джумâды I 373 г. (29 Окт. 983)» (Cod. Goth. f. 104<sup>а</sup>: *و دخلت الروم مع برديس بعده حمص الرخلة الثانية باذن سعد الزولة لانه تخوف ان يملكها بكجور بالمغاربة في يوم الثلثا لاحدى عشرة ليلة بقيت من جمادى الاولى سنة ثلث وسبعين و ثلثماية*)

Но я не скрою отъ читателя, что *Кемâледдинъ*, писатель обыкновенно точный и съ солидными свѣдѣніями, когда идетъ рѣчь о халебскихъ дѣлахъ, здѣсь рассказываетъ нѣчто совсѣмъ другое и весьма несообразное. Такъ какъ у *Freytag*'а l. c. XI, 239—40 переведено не все, а *его*-же брошюра *Regnum Sahd-Aldaulae etc.* нынѣ очень рѣдка и въ ней кое-гдѣ есть промахи, то я позволю себѣ привести весь его рассказъ въ новомъ переводѣ<sup>б)</sup>:

«Въ четвергъ 17 Раб'а II 373 г. (28 Сент. 983) domestikъ Ф-р-д-съ подошелъ къ воротамъ Халеба съ войскомъ въ 500,000 конныхъ и пѣшихъ. Онъ обязался предъ братьями, Василиемъ и Константиномъ, царями грековъ, что онъ возьметъ Халебъ и разрушитъ его стѣны, камень за камнемъ, и приведетъ плѣнныхъ въ Константинополь. И позаботился онъ собрать (войско) и приготовилъ несмѣтное множество камнетныхъ машинъ и тарановъ и нѣсколько

<sup>а)</sup> Неизвѣстно, на какое первое вступленіе грековъ указываетъ это выраженіе.

<sup>б)</sup> Рукопись Аз. музея л. 30<sup>а</sup>. Слѣдующее мѣсто стоитъ непосредственно за буквально сходнымъ съ текстомъ *Яхъи* рассказомъ о походѣ въ мѣсяцъ Джумâдъ I 371; см. стр. 17, 13.



дней оставался въ ал-Хадасѣ, наводя на людей страхъ и ужасъ, а Са́д-ал-даула въ Халебѣ не обращалъ на него вниманія. Затѣмъ онъ двинулся впередъ; во главѣ его авангарда былъ царь ал-Джурзіи (= Грузія, грузинъ), Т-р-ѡ-і-â-виль, а на правомъ и лѣвомъ флангахъ патриціи въ длинныхъ желѣзныхъ латахъ. И произвело это ужасъ въ народѣ. И посылалъ онъ свои летучіе отряды (въ разныя стороны). И приказалъ Са́д-ал-даула своимъ рабамъ вооружиться. И въ такомъ положеніи <sup>a)</sup> онъ остался три дня. Потомъ Варда выстроилъ въ ряды (свое войско), готовясь къ осадѣ города. Са́д-ал-даула-же не выпускалъ никого къ нему, пока не преисполнились они (т. е. его воины) жаждой (битвы). Потомъ, на седьмой день, онъ приказалъ своимъ рабамъ выступить противъ грековъ. И произвели они на нихъ атаку съ невиданной энергіей и убили царя грузинъ, Т-р-ѡ-і-â-виля, — а былъ онъ опорой ихъ войска — и тогда закипѣла борьба. И приказалъ Са́д-ал-даула своему войску <sup>b)</sup> также выступить противъ него (Барды). И столкнулись они въ ал-Мейдânѣ, и бѣжало его войско позорнымъ образомъ и его одолѣло <sup>c)</sup> горе. И отправилъ Са́д-ал-даула свое войско ему въ слѣдъ для набѣга (на греческія владѣнія) и дошли его войска до Антиохіи. И было войско подъ начальствомъ его везира Абу-л-Хасан-Али-ибн-ал-Хусейна ал-Магриби. И взялъ онъ на пути монастырь Симеона силою меча и разрушилъ монастырь Симеона. А было это зданіе большое и крѣпость сильная. И объ этомъ упоминаетъ ал-Вâсâни въ одномъ изъ своихъ стихотвореній. И рассказываютъ, что доместикъ видѣлъ во снѣ Мессію, который ему говорилъ,

a) Т. е. три дня Варда высылалъ свои отряды, не предпринимая ничего серьезнаго.

b) Тутъ различается собственно войско отъ гулямовъ, рабовъ, мамлюковъ, которые составляли ядро военныхъ силъ всѣхъ восточныхъ князей.

c) Я читаю *وعليه الکأبة* или *وغلبه الکأبة* вм. *وعليه الکأبة*.

угрожая: «неужели ты смѣешь думать о взятіи этого города, когда въ немъ такой богомоль на брустверѣ<sup>a)</sup>», и при этомъ онъ указалъ на его мѣсто на башнѣ, между Бâб-Киннесрîномъ и Бурдж-ал-Ганамомъ, въ мечети, извѣстной подъ именемъ Мешхед-ал-нûръ. И когда царь грековъ проснулся, то сталъ спрашивать о немъ, и нашли, что это Ибн-Аби Нумейр-Абдерраззâк-ибн-Абд-ал-салâмъ, халебскій богомоль. И было это причиною ухода *Варды* отъ Халеба. И говорятъ другіе<sup>b)</sup>, что онъ заключилъ миръ съ жителями Халеба и ушелъ. И говорятъ еще, что это происходило тогда, когда Румânûсъ подходилъ къ Туббалу<sup>c)</sup> въ 421 (1022) году. И былъ Ибн-Аби Нумейръ изъ святыхъ отшельниковъ и ученыхъ знатоковъ преданій и умеръ въ Халебѣ въ 425 году, и могила его у Бâб-Киннесрîна. И можетъ быть, что это было въ 371 году, когда Ф-р-дûсъ подошелъ къ Халебу и ушелъ отъ него заключивъ миръ<sup>d)</sup>. . . . . въ 372 году, и потребовалъ (Бакджûръ) отъ ал-Азîза, чтобы онъ его назначилъ губернаторомъ Дамаска, и написалъ ал-Азîзу, чтобы онъ прислалъ ему войско, съ которымъ онъ взялъ бы для него Халебъ. И отправилъ онъ къ нему войско и онъ стоялъ подъ Халебомъ, пока доместикъ не подошелъ къ Антиохіи. Тогда онъ, боясь, что тотъ нападетъ на него въ распахъ, ушелъ отъ него (Халеба)<sup>e)</sup>. И когда до-

a) *اتحاوّل اخذ هذه المدينة و فيها ذلك الساجد على الترس*. О словѣ *ترس* см. *Dozy, Supplém. s. v.*

b) Тутъ авторъ быть можетъ имѣеть въ виду *Яхью*.

c) *في نزول رومانوس على قبل*. Туббалъ — мѣстечко между Халебомъ и Азâзомъ; см. *Якута, I, 823, посл. стр.*

d) Здѣсь въ обѣихъ рукописяхъ (парижской и нашей) одна или двѣ строки пропущены, гдѣ говорилось о Бакджûрѣ. *Фрейтагъ* этого не замѣтилъ, почему у него путаница; см. *Regnum Sakh-Aldaulae, 16.*

e) Тутъ въ текстѣ путаница, которая кажется безнадежной. Весь отрывокъ впрочемъ изложенъ очень темно и совсѣмъ не показываетъ тѣхъ хорошихъ качествъ, которыя въ другихъ случаяхъ отличаютъ халебскаго историка.

местикъ отчаялся во взятіи Халеба и боялся, что царь грековъ убьетъ его, то пошелъ въ сторону Химса. И бѣжалъ Бакджуръ изъ Химса въ Джусію<sup>a)</sup>). И написалъ domestикъ жителямъ Химса, что они въ безопасности и сказалъ имъ, что онъ идетъ на Дамаскъ и находится въ мирѣ со всѣми владѣніями Са'д-ал-даулы. И успокоились они и приказалъ онъ имъ поставить провіантъ и фуражъ. И вдругъ напалъ на Химсъ въ Рабі'ѣ II 373 (Сент. Окт. 983). И сожгли греки соборную мечеть и большую часть города».

Помимо многихъ очевидно легендарныхъ подробностей весь этотъ разсказъ страдаетъ большою внутреннею невѣроятностью. Если Варда дѣйствительно былъ подъ Халебомъ разбитъ на голову, то онъ ни коимъ образомъ не рискнулъ бы итти на Химсъ, т. е. углубиться въ страны, занятія египетскими войсками, а искалъ бы спасенія за стѣнами Антіохіи. Взятіе монастыря Симеона несомнѣнно происходило позже, въ 985 г. Въ подобныхъ случаяхъ *Яхья* заслуживаетъ больше довѣрія чѣмъ всѣ мусульманскіе авторы. Наконецъ самъ *Кемâледдинъ* видимо колеблется, какому изъ различныхъ разсказовъ придать вѣру и какъ бы намекаетъ на возможность смѣшенія нѣкоторыхъ эпизодовъ похода 373 года съ тѣми, которые передаются о побѣдѣ дѣйствительно одержанной въ 421 (1030) году надъ Романомъ Аргиропуломъ. Полное смѣшеніе этихъ двухъ походовъ мнѣ кажется внѣ всякаго сомнѣнія<sup>b)</sup>). Но одна черта въ разсказѣ халебскаго историка вполне подходитъ къ событіямъ 373 года и заслуживаетъ вниманія. Это — присутствіе грузинскихъ войскъ въ арміи Варды. Изъ византійскихъ и грузинскихъ хроникъ<sup>c)</sup> мы знаемъ, что Фока побѣдилъ Склира именно при помощи иверійцевъ, которыхъ по его просьбѣ прислалъ куропалать Давидъ.

a) Въ 6 фарасангахъ отъ Химса на пути въ Дамаскъ; *Якутъ*, II, 154, *Ritter*, I. c. IV, 997.

b) Ср. разсказъ о пораженіи Романа ниже, прим. 272.

c) Ср. *В. Г. Васильевскаго*, I. c. 173.

Самое имя Т-р-ḡ-i-â-вѣл въ арабской транскрипціи, вѣроятно сильно испорченной, какъ будто еще сохранило отчасти грузинскую форму: въ окончаніи несомнѣнно скрывается грузинское — ел; ср. имена какъ Чортванель и пр. — У *ал-Макина* весь занимающій насъ эпизодъ пропущенъ, и кромѣ смутныхъ свѣдѣній *Ибн-ал-Атира* и *Ибн-Зâфира*, приведенныхъ выше (прим. 119 и стр. 161—162), другіе арабскіе историки также о немъ совершенно умалчиваютъ.

128) О патриархѣ Орестѣ см. выше, стр. 42,15—24 и прим. 282.

129) Государыня, дочь ал-Азѣза, сестра ал-Хâкима, — личность, вполнѣдствіи получившая очень большое значеніе какъ вѣроятная виновница смерти ал-Хâкима и фактическая правительница Египта въ первые четыре года ал-Зâхира. См. о ней выше, стр. 60,24, и *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatimid.-Chal.* p. 214 sqq., *S. de Sacy*, *Exposé de la relig. des Druzes I*, p. CCCCVI sqq. Она часто называется просто «государыней» *ست الملك* или *السيدة*.

130) См. прим. 97.

131) Киллизъ, нынѣ Киллисъ или Клисъ, въ 13 часахъ на сѣверъ отъ Халеба; см. *Ritter*, l. c. IV, 1667.

132) Въ текстѣ «по капитуляціи меча». Выраженіе *بامان* встрѣчается у *Яхъи* нѣсколько разъ, почему я и оставилъ его въ текстѣ. Но я сильно сомнѣваюсь въ возможности его существованія въ языкѣ. Мнѣ кажется, что нужно читать *بالسيف*. Можно брать городъ или *بالسيف* «мечомъ», «силою», или *بالامان* «по капитуляціи». Но «по капитуляціи меча» — что-то не понятно.

133) В. пропускаетъ какъ дату, такъ и разбитіе хамданійскаго отряда войсками Варды. — У *ал-Макина* все это мѣсто очень перепутано. У него мы читаемъ слѣдующее, непосредственно за рассказомъ о взятіи крѣпости Ибн-Ибрагима въ Ра'банъ:

»И въ 375 г. Са'ид-ал-даула Абу-л-Фадâиль<sup>a)</sup> отказался платить дань, которую обязался платить грекамъ каждый годъ. И пошелъ Варда Фока на его дворець<sup>b)</sup> (или жилище) и осадилъ его и взялъ его мечемъ и увелъ жителей въ плѣнъ въ Сафаръ 375. И пошелъ Са'ид-ал-даула въ монастырь Симеона въ области антиохійской и осаждалъ его три дня и взялъ его въ среду 12 Рабî'a II того-же года, и убилъ многихъ изъ жившихъ тамъ монаховъ. Это былъ монастырь цвѣтущій, многолюдный. И увелъ онъ въ плѣнъ многихъ, которые туда спасались изъ окрестностей Антиохіи и отвелъ ихъ съ собою въ Халебъ. И дошло до царя Василія то, что случилось съ монастыремъ Симеона и онъ написалъ Вардѣ Фокѣ, чтобы онъ ушелъ отъ Апамен. А тотъ уже подошелъ къ ней и осадилъ ее»<sup>c)</sup>.

134) Это имя пишется тоже весьма различно *قرعوبه*, *فرعونه* (Koruba *Вейля* I, с. III, 38) и пр. Чтеніе *قرغویه* Каргûя имѣетъ за себя вѣскій авторитетъ парижской рукописи<sup>d)</sup> *Кемâледдина*, списанной съ автографа, и берлинской рукописи *Нувейри*<sup>e)</sup> (Cod. Berol. Wetzst. I, 2, f. 40<sup>b</sup> и *passim*), также списанной съ автографа. Каргûя былъ одинъ изъ заслуженныхъ мамлюковъ еще Сейф-ал-даулы, который ему нерѣдко поручалъ важные посты. См. напр. *Freitag*, I, с. XI, 210.

a) Онъ смѣшиваетъ сына съ отцомъ, Са'д-ал-даулой Абу-л-Ма'али.

b) Такъ въ текстѣ. Переводчикъ принялъ *داره* за собственное имя города Дâра. Но оно пишется *دارا* и самый городъ Дâра лежитъ въ Месопотаміи, между Нисибіномъ и Маридіномъ, такъ что получится нѣчто не менѣе несообразное, чѣмъ то, что стоитъ у *ал-Макина*. У *турка*, л. 201<sup>a</sup>, тутъ стоитъ совершенно непонятное *حیبر* X-й-б-р или Дж-йб-р: *بردرس . . . . القاس ورب مقابله ادوب حیبری فتح ادوب صفر آينده اهلنى سبى اتدی*. Это доказываетъ, что наше мѣсто въ текстѣ *ал-Макина* давно испорчено.

c) Ср. *Васильевского*, I, с. 137.

d) Ею пользовался *Фреitag*.

e) Въ каталогѣ значится анонимной.

135) Дейр-Сам'ан-ал-Халеби, монастырь св. Симеона стилиита, въ  $7\frac{1}{2}$  час. отъ Халеба на пути въ Антиохію — знаменитая святыня, развалины которой до сихъ поръ поражаютъ своею грандіозностью; см. *Ritter*, 1. с. IV, 1669 и сл., и ср. *Baedeker-Socin*, 476—480.

136) Дата только въ А. Восьмое число Айлұля (Сентября) 1297 г. севекидской эры, т. е. 986 г. по Р. Хр. дѣйствительно приходится въ среду, но оно не соотвѣтствуетъ 12 Раб'а II 375 г. гиджры, а 1 Джум'ады I 376 г., и притомъ 986 годъ тутъ никакъ не идетъ. Я полагаю, что надо читать (<sup>a</sup> الثاني) вм. الثامن, т. е. 2-го вм. 8-го Айлұля и, главное, принять здѣсь сентябрьскій годъ, а не октябрьскій. Тогда мы получимъ 2-ое Сентября 985 г., которое приходится въ среду и соотвѣтствуетъ 13-му Раб'а II 375 г. по таблицамъ *Вюстенфельда*, или 12-му, если считать за начало мусульманской эры 15 Юля 622 вм. 16-го. Именно въ Антиохіи рядомъ съ обыкновенной севекидской эрой съ октябрьскими годами встрѣчаются слѣды употребленія и сентябрьскаго года; см. *Ideler*, *Lehrbuch d. Chronologie*, Berlin 1831, p. 191. *Яхья* свое показаніе о взятіи монастыря св. Симеона могъ взять изъ мѣстнаго источника, считавшаго за начало года мѣсяць Сентябрь. Прибавленіе-же мусульманскаго года достаточно гарантировало отъ путаницы.

137) Кафар-Т'абъ — очень недалеко отъ Апамеи, на западъ; см. атласъ *Spruner-Menke* 3-е изд. № 82, *Ritter*, 1. с. IV, 1065.

138) Злую шутку здѣсь сыграла плохая лейденская рукопись *ал-Макина*, и много напраснаго труда причинила она историкамъ <sup>b</sup>). Въ берлинской рукописи *ал-Макина* и у турка стоитъ,

---

<sup>a</sup>) Подобная описка весьма возможна и нѣсколько разъ встрѣчается въ нашихъ спискахъ *Яхьи*.

<sup>b</sup>) В. Г. Васильевскому, 1. с. 142—144 и *Jireček*'у, *Die Heerstrasse von Belgrad nach Constantinopel*, Prag, 1877, p. 80, прим.

какъ у *Яхъи*, المغاربة, т. е. магрибинцы, египтяне, а вмѣсто *تلناس* изданія *بلناس* безъ точекъ. Рѣчь идетъ о весьма извѣстной крѣпости Валанеѣ, Balanea или Apollonia<sup>a)</sup> Syriae древнихъ, нынѣ Бâниâсѣ<sup>b)</sup>, какъ пишетъ уже парижскій списокъ *Яхъи*, которая часто упоминается въ исторіи крестовыхъ походовъ. Она лежитъ на берегу моря, нѣсколько южнѣе Лаодикіи, между Габалой и Тортосой; см. о ней *Ritter*, l. c. IV, 886 sqq., *Baedeker-Socin*, 447. Ее взялъ Цимисхій во время послѣдняго своего сирійскаго похода; ср. *Leo Diac.* 166, *Matthieu d'Edesse*, trad. Dulaurier p. 22 (= Recueil des hist. des crois. Docum. arm. I, p. 18), и выше, прим. 21, стр. 86.

139) Паракимомень *البراکومنس* въ изданіи *ал-Макина* превратился въ *البرنکاس* ал-Б-р-н-кâс, что издатель-переводчикъ передалъ чрезъ Brincas. В. Г. Васильевскій, l. c. 144, впрочемъ уже узналъ подъ этой маской «главнаго византійскаго интригана» того времени. Берлинская рукопись *ал-Макина* и *турокъ* читаютъ *البراكموس* ал-Б-рâ-к-мûс, что весьма уже близко подходитъ къ правильному ал-Б-рâ-к-мû-м-н-с.

140) Въ этомъ разсказѣ изданіе *ал-Макина* представляетъ помимо описки «болгары» вм. «магрибинцы», еще нѣкоторыя уклоненія отъ текста *Яхъи*, которыя не оправдываются берлинской рукописью и *туркомъ*. Латинскій гладкій переводъ кое-гдѣ еще сильнѣе подчеркиваетъ эти уклоненія. На самомъ дѣлѣ у *ал-Макина* читается слѣдующее<sup>c)</sup>:

وفي هذه الايام استولت المغاربة على حصن بلنياس<sup>d)</sup> فولى باسيل  
الملك انطاكية<sup>e)</sup> لاون الملسنوس<sup>f)</sup> و سار بالعساكر ونزل \* على

a) *Якутъ* слѣдовательно не безъ нѣкотораго права предписываетъ произношеніе *بلنياس* Булуниâс; Geogr. Wörterb. I, 729.

b) Не смѣшивать съ другимъ Бâниâсомъ, на югъ отъ Дамаска.

c) Cod. Berol. Peterm. II, 127, f. 161<sup>a</sup>.

d) Cod. s. p.

e) Изд. чит. بالعساكر, что филологически совершенно невозможно.

f) Cod. الملسوس.

بلنياس<sup>a</sup>) و غضب الملك على البراكومنس<sup>b</sup>) وابعده وامره بلزوم داره  
فارجف العسكر بعصيانه الخ<sup>c</sup>)

т. е. «И въ эти дни магрибинцы взяли крѣпость Баланиасъ. И назначилъ царь Василій Льва Меллссина правителемъ Антиохіи и пошелъ *Левъ* съ войсками и обложилъ Баланиасъ. И разгнѣвался царь на паракимомена и удалилъ его и приказалъ ему не отлучаться изъ дома. И было возбуждено войско<sup>d</sup>) слухами о его (паракимомена) бунтѣ. И отступило войско отъ Баланиаса» и пр.

*Ал-Макинъ* слѣдовательно на дѣлѣ даетъ текстъ весьма близкій къ тексту *Яхъи*, котораго онъ выписываетъ буквально, но съ нѣкоторыми сокращеніями. Благодаря симъ послѣднимъ рассказъ является въ еще болѣе сжатомъ и безсвязномъ видѣ, чѣмъ у *Яхъи*.

141) Найти связь между отдѣльными эпизодами, рассказанными здѣсь, авторъ опять предоставляетъ читателю. Мнѣ кажется, что и здѣсь онъ недостаточно ловко сшилъ извѣстія различныхъ источниковъ и вмѣстѣ съ тѣмъ сократилъ ихъ чрезъ мѣру, хотя кое въ чемъ быть можетъ виноваты и его источники. При его пристрастіи къ точнымъ хронологическимъ даннымъ онъ по всей вѣроятности не преминулъ бы сообщить намъ такія и о взятіи Валаней сперва магрибинцами, потомъ Меллссиномъ, и о заточеніи или ссылкѣ паракимомена, если бы они у него были предъ глазами. Между тѣмъ онъ довольствуется довольно неопредѣленными выраженіями: «въ это время», «тогда же». Но это вмѣстѣ съ тѣмъ какъ бы указываетъ на то, что онъ самъ по общему ходу рассказа одного его (греческаго?)

a) Cod. بلنياس.

b) Cod. البراكومنس.

c) Остальная часть рассказа не представляетъ вариантовъ въ берл. рукоп.

d) Т. е. فَأَرْجَفَ الْعَسْكَرُ. Если читать въ дѣйств. зал. فَأَرْجَفَ, то получится: «и возбудилъ онъ (Меллссинъ) войско слухами о его бунтѣ».



источника привелъ эти событія въ нѣкоторую связь съ тѣми, которыя нашель въ другихъ (мусульманскихъ?) о дѣйствіяхъ и дѣлахъ Хамданидовъ и вызванныхъ ими движеніяхъ Фоки. И тутъ именно я его обвиняю въ неумѣлости или поспѣшности работы, потому что въ его разсказѣ нѣтъ указаній на эту связь, и нѣтъ ихъ по всей вѣроятности потому, что онъ самъ ихъ опустилъ, а можетъ быть и немного перепуталъ самыя извѣстія источниковъ. Не можетъ быть, чтобы въ Антиохіи въ первой половинѣ <sup>а)</sup> 11-го вѣка не было болѣе ясныхъ свѣдѣній о событіяхъ послѣдней трети 10-го вѣка, происходившихъ въ сосѣднихъ мѣстностяхъ. При такомъ характерѣ разсказа *Яхги* и полномъ молчаніи другихъ источниковъ мы опять должны дополнить его предположеніями.

Фока, какъ мы видѣли, возобновивъ договоръ съ Са́д-ал-даулой, спасеннымъ имъ отъ возмущившагося вассала, Бакджұра, пошелъ на Химсъ и еще дальше, а затѣмъ конечно вернулся въ Антиохію. Бакджұръ получаетъ отъ египтянъ губернаторство въ Дамаскѣ. Весьма вѣроятно, что онъ, ставъ египетскимъ губернаторомъ, не переставалъ думать о завладѣніи Халебомъ и для этого вступилъ въ переговоры съ бывшимъ своимъ сюзереномъ Са́д-ал-даулой, которому онъ могъ обѣщать отъ имени фатимидскаго халифа разныя выгоды. Са́д-ал-даула-же естественно склонялся на ту сторону, которая ему въ данный моментъ предлагала болѣе выгодныя условія: полная независимость, какъ мы видѣли, была для него уже невозможна. Онъ поэтому медлитъ уплатой дани грекамъ. Варда вслѣдствіе этого идетъ на Киллизъ. Киллизъ-же лежитъ довольно далеко на сѣверъ отъ Халеба. Нужно поэтому предположить, что Варда не находился въ Антиохіи, когда дошла до него вѣсть о намѣреніяхъ Са́д-ал-даулы, а былъ гдѣ-то въ сѣверной части Киликіи. Одновременно двинулись еги-

---

а) Если здѣсь у *Кемâледдина* нѣтъ ничего, кромѣ приведенной ниже замѣтки о договорѣ между Са́д-ал-даулой и египтянами, то это скорѣе объяснимо: въ той халебской хроникѣ, которой пользовался *Кемâледдинъ* могъ быть случайно пропущенъ. *Кемâледдинъ* писалъ во 2-ой половинѣ 13-го вѣка.

петскія войска изъ Дамаска на сѣверъ, по направленію къ Апа-меѣ. Узнавъ объ этомъ, Фока, который между тѣмъ покончилъ съ Киллизомъ въ Сафарѣ 375 г. (Іюль 985), немедленно отправляется въ путь, разбиваетъ отрядъ хамданійскихъ войскъ, высланный чтобы его задержать, идетъ, минуя Халебъ, съ возможной быстротой на югъ и осаждаетъ Апамею. Тогда Са́д-ал-даула отправляетъ Каргую противъ монастыря св. Симеона, чтобы тѣмъ отвлечь вниманіе Фоки отъ юга и дать египтянамъ время подойти ближе. Монастырь падаетъ 8-го (или 2-го) Сентября 985 г. и цѣль этой диверсіи такимъ образомъ достигнута, ибо императоръ тотчасъ приказываетъ Фокѣ оставить Апамею (и обратиться противъ Халеба). Египтяне тѣмъ временемъ овладѣли Валанеей, предоставивъ Фокѣ осаждать Апамею и опустошать сосѣднія области. Такъ какъ Фока занятъ борьбой съ Са́д-ал-даулой, то императоръ посылаетъ Льва Мелиссина въ Антиохію, для того, чтобы онъ помѣшалъ дальнѣйшимъ успѣхамъ египетскаго оружія на побережьи и опять отнял у нихъ Валанею. Къ этому-же времени *Яхья* относитъ арестъ паракимомена и вмѣстѣ съ тѣмъ даетъ понять, что была извѣстная связь между нимъ и дѣйствіями Мелиссина. Византійцы между тѣмъ намекаютъ на какую-то интригу противъ Мелиссина во время болгарскаго похода и погрома, а ссылку паракимомена относятъ къ гораздо позднѣйшему времени; см. *Cedren.* II, 442—43, *Пселла*<sup>а)</sup>, у *C. Sathas*, *Bibl. gr. med. aevi IV*, 12—13. Очень трудно сказать, на чьей сторонѣ истина, потому что и *византійцы* и *Яхья* даютъ только весьма скудныя свѣдѣнія. Но если мы съ *Гильфердингомъ* (Собраніе сочин. СПб. 1868, I, 208) и *Васильевскимъ*, I. с. 144, допустимъ, что исторія съ Мелиссиномъ, какъ она представляется у *византійцевъ*, сочинена для оправданія неудачи, понесенной императоромъ, или приурочена къ болгарскому походу, то показанія *Яхьи* получаютъ иное зна-

---

а) *Пселла* говоритъ о ней послѣ разсказа объ убіеніи Фоки. Правда, что у него никакой хронологіи нѣтъ, почему этотъ порядокъ разсказа можетъ и не имѣть значенія.

ченіе. Тогда намъ можно будетъ видѣть въ нихъ тотъ истинный фактъ, который послужилъ матеріаломъ для сочиненія легенды о мнимой измѣнѣ Мелиссина во время болгарскаго похода. Но помимо этого частнаго вопроса остается еще вопросъ о связи всѣхъ этихъ событій, которыя у *Яхъи* представляются одновременными или почти одновременными, т. е. происходятъ между 8 (2) Сент. 985 г., датой паденія монастыря св. Симеона и 17 Август. 986 г., датой пораженія императора. Я подозреваю, что тутъ былъ цѣлый заговоръ противъ Василя, во главѣ котораго стоялъ паракимомень, давно уже тяготившійся тѣмъ, что юный императоръ смѣлъ дѣйствовать самостоятельно. Разрушеніе знаменитой святыни, монастыря св. Симеона, и паденіе сильной крѣпости Валаней могли ускорить приведеніе въ исполненіе намѣренія заговорщиковъ. Мелиссинъ, отправленный въ Сирію для отнятія Валаней, долженъ былъ къ условленному времени сбросить маску и поднять знамя возстанія, заручившись содѣйствіемъ азіатской арміи и Фоки. Въ Европѣ-же путемъ освобожденія двухъ болгарскихъ царевичей надѣялись вызвать или оживить болгарское возстаніе. Во время имѣющихъ послѣдовать затѣмъ смуть и тревогъ заговорщики надѣялись отдѣлаться отъ императора тѣмъ или другимъ способомъ. Этотъ планъ не удался вполнѣ, потому что императоръ слишкомъ рано напалъ на слѣдъ его и во время заточилъ главнаго дѣятеля, т. е. паракимомена. Мелиссинъ, ничего не зная о катастрофѣ, распускаетъ самъ слухъ объ удавшемся возстаніи и отступаетъ отъ Валаней, чтобы идти въ Антіохію, для соединенія съ Фокой, которому безъ сомнѣнія была назначена видная роль въ совѣтѣ заговорщиковъ. Но Фока ранѣе Мелиссина получилъ свѣдѣнія о неудачѣ бунта въ Константинополѣ и поэтому держится въ сторонѣ и продолжаетъ свою кампанію противъ Са́д-ал-даулы, котораго онъ принуждаетъ опять къ уплатѣ уже ранѣе условленной дани. За разрушеніе великой христіанской святыни, монастыря св. Симеона — это конечно наказаніе очень легкое, но уступчивость Фоки можетъ быть объяснена его желаніемъ поскорѣе развя-

заться съ Халобомъ, чтобы быть готовымъ на всякій случай. Императоръ въ свою очередь, хотя и избавился отъ непосредственно угрожавшей ему въ Константинополѣ опасности, понятно не можетъ дѣйствовать слишкомъ круто противъ остальныхъ участниковъ заговора и ограничивается по отношенію къ Мелиссину требованіемъ, чтобы онъ исполнилъ первоначально ему порученное дѣло возвращенія грекамъ Валанеи, а Фоку, который въ открытомъ мятежѣ виновенъ не былъ, наказываетъ лишь смѣщеніемъ его съ мѣста domestica всѣхъ войскъ, оставляя его дукой Антіохіи и востока. Объ этомъ смѣщеніи, правда, *Кедрингъ* ничего не знаетъ, и напротивъ того даже прямо говоритъ, что Фока еще былъ domestikomъ, когда предпринять былъ болгарскій походъ <sup>a)</sup>, но за то *Пселлъ* <sup>b)</sup> даетъ намъ понять, что причиной возстанія Фоки было между прочимъ и то, что онъ «въ началѣ былъ удостоенъ высшихъ (почестей) а потомъ менѣе высокихъ и видѣлъ, что его надежды обманули его». Другая часть программы заговорщиковъ имѣла самый блестящій успѣхъ, можетъ быть неожиданный для нихъ самихъ. Походъ императора, вызванный оживленнымъ, благодаря бѣгству двухъ болгарскихъ принцевъ и энергическому образу дѣйствія Комитопула, возстаніемъ болгаръ, кончается плачевной катастрофой. Вѣсть о разгромѣ императорской арміи быстро доходитъ до Багдада, способствуетъ освобожденію

a) *Cedren.* II, 436,15.

b) *C. Sathas*, *Bibl. gr. med. aevi*, IV, 8: 'Ο γάρ τοι Φωκᾶς πρῶτα μὲν μεζζόνων ἀξιώθεις, ἔπειτα ἐλαττόνων, καὶ αὐθις ὑπορρεούσας αὐτῷ τὰς ἐλπίδας ὄρων, ἄμα δὲ καὶ μὴ προδεδοκῆναι τὴν πίστιν οἰόμενος, ἐπὶ ῥητοῖς προσβᾶσαν καὶ φυλαχθεῖσαν, σὺν τῷ κρατίστῳ μέρει τοῦ στρατοπέδου βαρυτέραν τε καὶ χιλεπωτέραν κατὰ τοῦ Βασιλείου τυραννίδα ἀνίστησι κτλ. *Зонара* это мѣсто беретъ у *Пселла*, передѣлавъ его немного по своему обыкновению: . . . . ὁ μὲν Φωκᾶς, ὅτι αὐτῷ καὶ ἐλπίδες ὑπέρρεον καὶ τὸ τῆς παροιμίας ἐπὶ τὰ Μανδραβόλου ἐχώρου κτλ; см. *Zonaras*, ed. *Dindorf* IV, 112, 10—12. Если *Cedren.* II, 438,10 причину ненависти Фоки къ Василию и его возстаніе полагаетъ въ томъ, что послѣдній не спрашивалъ его совѣта при болгарскомъ походѣ, то это конечно могло имѣть значеніе, но всетаки остается страннымъ, что почти буквально такимъ-же образомъ онъ мотивируетъ возстаніе Ксифіа и Никифора, сына Варды; см. *Cedren.* II, 477,5—7. Это какъ будто стереотипная фраза.

Склира, и тѣмъ самымъ даетъ Фокѣ прекрасный случай преслѣдовать свои честолюбивые замыслы. Только необыкновенная, не принятая въ расчетъ заговорщиками, энергія императора и своевременная помощь русскаго князя спасли его отъ гибели.

142) Весьма жаль, что *Яхъя* не даетъ намъ болѣе точнаго опредѣленія времени, когда этотъ договоръ былъ заключенъ, т. е. не указываетъ мѣсяца. Дѣло въ томъ, что мы у *Кемâледдина* находимъ подъ этимъ-же 376 годомъ совершенно другое, а именно <sup>a)</sup>:

«Са́д-ал-даула въ 376 году призналъ верховную власть египтянъ и приказалъ молиться за нихъ въ Халербѣ. И были ему доставлены почетныя платья отъ (халифа) ал-Азіза Абу-л-Мансûра въ Шабъанѣ этого года (6 Дек. 986 — 3 Янв. 987) и онъ надѣлъ ихъ».

Если бы заключеніе договора съ Фокой можно было отнести къ началу 376 г., т. е. къ лѣтнимъ мѣсяцамъ 986, то формальное признаніе имъ фатимидскаго халифа могло дѣйствительно состояться осенью или зимой 986 г. Оно могло бы стоять въ связи съ вѣстью о пораженіи императора, которая по видимому произвела повсюду громадное впечатлѣніе. Предвидя ослабленіе на долгое время византійскаго могущества, Са́д-ал-даула поспѣшилъ во время войти въ мирное соглашеніе съ египтянами. Все это могло быть такъ, но извѣстіе *Кемâледдина* тѣмъ не менѣе возбуждаетъ сомнѣніе, такъ какъ стоитъ у него совершенно отдѣльно, безъ связи съ предъидущимъ и слѣдующимъ рассказомъ. Другіе авторы молчатъ.

143) Берлинская рукопись *ал-Макина* и *турокъ* называютъ Самуила, царя болгаръ сыномъ *السبعين* или *السمقن* т. е. ал-

a) Рукоп. Аз. муз. л. 31<sup>a</sup>: (Ср. *Freytag*, *Regnum Sahd-Aldaul*. ۲۲ и 17.)

وكان سعد الدولة قد انتهى الى المصريين واقام الدعوة لهم في حلب  
سنة ستّ وسبعين وثلثمائة ووصلته خلع العزيز ابي المنصور في شعبان  
من هذه السنة فلبسها

С-м-к-.-н'а или ал-С-м-с-.-н'а <sup>a)</sup>). Въ этомъ имени можно было бы видѣть исковерканное въ арабской транскрипціи имя Шишмана, если бы слѣдующія соображенія не объяснили вполне удовлетворительно его появленія. Дѣло въ томъ, что названныя рукописи, прибавивъ къ имени Самуила еще слова «сынъ ал-С-м-к-.-на», за то не называютъ имени того, кто заключилъ двухъ царевичей во дворцѣ. *Турокъ* во избѣжаніе происходящей отъ того неясности придаетъ фразѣ оборотъ страдательный («и въ этомъ-же году ухитрились бѣжать изъ заключенія оба сына Самуила, сына ал-С-м-к-.-н'а, которые были заключены во дворцѣ»), но въ текстѣ берлинской рукописи эта неясность даетъ себя сильно чувствовать: «и въ этомъ году ухитрились бѣжать изъ заключенія оба сына Самуила, сына ал-С-м-с-.-н'а, которыхъ онъ (кто??) заключилъ во дворцѣ». Если теперь обратить вниманіе на то, что Цимисхій въ берлинской рукописи *ал-Макина* и у *турка* называется постоянно не С-м-с-к или ал-С-м-с-к, какъ въ изданіи, а точь въ точь такъ, какъ здѣсь названъ отецъ Самуила, т. е. (ал)-С-м-к-.-н или Ибн-ал-С-м-к-.-н либо ал-С-м-с-.-н *ابن السمقن السمقن* и *السمعن* <sup>b)</sup>, то станетъ совершенно ясно, что слова Ибн-ал-С-м-к-.-н (= Цимисхій) попали вслѣдствіе опски изъ одной строки въ

a) Cod. Berol. f. 161<sup>a</sup>:

وفي هذه السنة تحيل ولدا شمويل بن السمعن الذي كان اعتقلهما في البلاط وهربا من محبسهما على فرسين الخ

*турокъ*, л. 201<sup>b</sup>:

دخى اول يلدہ شمويل بن السمقن اغلنلرى كه بلاطده محبوسدى حبسندن قرتلوب قاچوب الخ

b) Cod. Berol. f. 152<sup>b</sup> الخ وفيها خرج بن سمعن ملك الروم وقتح حمص الخ

.... ان بن السمعن ملك f. 158<sup>a</sup> .... ثم مات بن سمعن بعد قليل بن السمقيق الخ. На л. 150<sup>a</sup> онъ названъ *بن السمقيق* الخ. *بن سمقن* всегда *بن سمقن* *У турка*, л. 190<sup>b</sup>, 191<sup>a</sup>, 198<sup>a</sup>.

другую въ томъ спискѣ, съ котораго списана берлинская рукопись и что подобный берлинскому списокъ былъ также у турка.

*Ягья* даетъ намъ нѣсколько интересныхъ свѣдѣній о болгарскихъ дѣлахъ временъ Никифора и Цимисхія, которыя я и приведу здѣсь:

وكان البلغرو قد انتهزوا الفرصة بتشاغل نقفور الملك بغزو بلدان المسلمين واعاثوا في اطراف اعماله وغاروا على ما يجاورهم من بلدانه فقصدهم ونكا<sup>a</sup> فيهم وسالم الروس وكانوا حربًا<sup>b</sup> له ووافقهم على غزو البلغرو والايقاع بهم وانتشيت العداوة بينهم وشغل بعضهم بحرب بعض واستظهر الروس على البلغرو وكبسوا<sup>c</sup> مدينتهم المسماة طللسرا<sup>d</sup> وهى دار ملكهم واخذوها بالامان واخذوا ولدين كانا فيها لشمويل<sup>e</sup> ملك البلغرو

«Болгары воспользовались случаемъ, когда царь Никифоръ былъ занятъ воеваньемъ земель мусульманскихъ<sup>f</sup>), и опустошали окраины его владѣній и производили набѣги на сопредѣльные имъ его страны. И пошелъ онъ на нихъ и поразилъ ихъ и заключилъ миръ съ рѣсами — а были они въ войнѣ съ нимъ — и условился съ ними воевать болгарь и напасть на нихъ. И возгорѣлась вражда между ними и занялись они войною другъ съ другомъ. И одержали рѣсы верхъ надъ болгарами и напали врасплохъ на городъ ихъ,

a) A. واتكا, B. وتكا.

b) A. خربًا, B. حربًا.

c) Codd. وكبسوا.

d) B. طلسيسرا.

e) B. لصمويل.

f) Разумѣеть *Ягья* сирійскій походъ конца 355 (966) года, о которомъ онъ говоритъ выше (A. л. 23<sup>b</sup>, B. л. 96<sup>a</sup>).

именуемый Т-л-с.-ра<sup>а)</sup> — онъ-же столица ихъ государства — и взяли двоихъ сыновей Самуила, царя болгаръ, которые тамъ находились.

Это мѣсто пропущено у *ал-Макина*.

Разсказавъ объ убіеніи Никифора, нашъ авторъ продолжаетъ:  
 برذس بن لاون القربلاط وهو بن اخى نقفور الملك واجتمع اليه خلق  
 كثير<sup>б)</sup> ونزل بقرب القسطنطينية فجرد اليه الملك<sup>в)</sup> يانس \* بن الشمشقيق<sup>г)</sup>  
 برذس السقلاروس فى جيوش ضخمة فهزمه والتجى \* برذس القفاس<sup>д)</sup>  
 الى بعض الحصون فاخذ السقلاروس من الحصن بعد ان اخذ له الامان  
 من الملك و لَمَّا<sup>е)</sup> حصل بحضرة الملك نفاه<sup>ж)</sup> \* و مرءته واخيه<sup>з)</sup> الى احد  
 الجزاير ولم يزل منغياً بها<sup>к)</sup> مدة ملك بن الشمشقيق الى ان اخرجه  
 باسيل الملك<sup>л)</sup> واصطنعه وفى السنة الاولى من ملك يانس بن الشمشقيق  
 وهى سنة تسع وخمسين وثلثمائة صير راهباً يسمى توذرس بطريرك على  
 انطاكية يوم الاحد الثالث والعشرين من كانون الاخر سنة الف ومايتين

а) В. Т-л-саира; чит. Т-л-с-т-ра, т. е. *Плестра* *вм. Плесира*. Эта форма могла произойти отъ перестановки плавныхъ въ греч. имени Д-р-с-т-л (*Δρούστολον*). Еще проще было бы читать *С-л-с-т-ра*, но едва-ли эта форма уже существовала въ 10 или 11 вѣкахъ. *Πρισθλάβη*-же никакъ не выходитъ изъ сохранившихся арабскихъ буквъ. О нѣкоторыхъ противорѣчій съ греческими лѣтописцами въ этомъ разсказѣ здѣсь не мѣсто говорить.

б) В. *يانيس*.

в) В. *كثيرون*.

д) В. *om.*

е) В. *الملك وارسل اليه*.

ж) А. *لبرذس القفاس*, В. *om.*

з) В. *ولمّا ان*.

к) В. *انفاه*.

л) В. *om.*

м) В. *om.*

н) Все слѣдующее до *واتصل*, стр. 179,8, только въ А.



واحد وثمانين للاسكندر وهى لاثنى عشر من ربيع الاول سنة تسع وخمسين وثلثمائة ولما وصل الى انطاكية خرج الى الكنيسة (sic) ارسانا وحمل جسد القديس اخرستوفورس البطريرك الى القسيان واقام فى الرياسة ست سنين واربعة اشهر وخمسة ايام ومات وفى السنة الثانية من ملكه سير باسيل بطريركا على القسطنطينية اقام ثلث سنين وشهراً واحداً ونفى وفى السنة الخامسة من ملكه صير انطونيوس بطريركا على القسطنطينية بدلا من باسيل فاقام اربع سنين وشهراً واحداً ، (A. I. 30<sup>a</sup>, B. I. 100<sup>a</sup>) واتصل بابن الشمشقيق ان الروس الذين كان نقفور سالمهم \* ووافقهم على غزو البرغل <sup>a</sup>) معولين على قصده ومحاربتة والمطالبة بثار <sup>b</sup>) نقفور فبادرهم بن الشمشقيق فتوجه <sup>c</sup>) نحوهم وحاصرهم فى مدينة طاييسيرا \* التى افتتحها الروس البرغل (sic) <sup>d</sup>) واقام منازل لهم <sup>e</sup>) مدة ثلاث سنين فسال ملك الروس لابن الشمشقيق ان يومنه ويفسح له ولمن معه \* من اصحابه <sup>f</sup>) فى الخروج عن المدينة والعودة الى بلادهم فاجابهم الى ذلك وتسلم منهم <sup>g</sup>) المدينة وما يليها من الحصون \* التى كان الروس استولوا عليها <sup>h</sup>) وتسلم ايضا <sup>i</sup>) منه ولدى صمويل ملك البلغر الذين <sup>k</sup>) كانا عندهم <sup>l</sup>) وولى على الحصون من قبله وعاد الملك <sup>m</sup>) الى القسطنطينية

a) B. om.

b) B. باثار.

c) B. وتوجه.

d) B. om.

e) A. لهما.

f) B. om.

g) B. منه.

h) B. لان هذه المدينة كان اخذها الروس من البلغر.

i) B. om.

k) B. اللذان.

l) B. عنده.

m) B. om.

т. е. «Когда воцарился Іоаннъ Цимисхій, то взбунтовался противъ него Варда, сынъ Льва куропалата, племянникъ царя Никифора. И собралось къ нему много народа и онъ расположился вблизи Константинополя. И отправилъ противъ него царь Іоаннъ Цимисхій Варду Склира съ большимъ войскомъ. И обратилъ тотъ его въ бѣгство и спасся Варда Фока въ одну изъ крѣпостей, и взялъ его Склиръ изъ той крѣпости, взявъ предварительно отъ царя обѣщаніе пощадить его. И когда онъ прибылъ въ присутствіе царя, то царь сослалъ его, его жену и его брата на одинъ изъ острововъ. И оставался онъ на немъ въ ссылкѣ въ продолженіе царствованія Цимисхія, пока не вызвалъ его царь Василій <sup>а)</sup> и не оказалъ ему милости. И въ первомъ году своего царствованія — а это 359 годъ гиджры — Іоаннъ Цимисхій сдѣлалъ одного монаха, по имени Θεодора, патріархомъ антиохійскимъ въ воскресенье 23-го Канѹна II (Января) 1281 (970) александровой эры, т. е. 12 Рабѣа I 359. И когда онъ прибылъ въ Антиохію, онъ вышелъ въ церковь Арсана <sup>б)</sup> и перевелъ тѣло святаго патріарха Христофора въ (церковь) Касьяна. И оставался онъ патріархомъ шесть лѣтъ и четыре мѣсяца и пять дней и умеръ. И во второмъ году своего царствованія *Цимисхій* сдѣлалъ Василя патріархомъ Константинополя. Онъ оставался имъ три года и одинъ мѣсяць и былъ сосланъ. И въ пятомъ году своего царствованія онъ сдѣлалъ Антонія патріархомъ Константинополя на мѣсто Василя. И оставался онъ имъ четыре года и одинъ мѣсяць. И дошло до Цимисхія, что рѹсы, съ которыми Никифоръ заключилъ миръ и условился насчетъ войны съ болгарами <sup>в)</sup>, намѣреваются идти на него и воевать съ

а) Все слѣдующее до словъ «И дошло до и пр.» только въ А.

б) Т. е. Арсенія. Это монастырь въ окрестностяхъ Антиохіи. Тамъ было погребено тѣло Христофора, убитого мусульманами 22-го Мая 967 г. (*Язъя*, А. л. 24<sup>б</sup>, В. л. 96<sup>б</sup>, Христіанскій Востокъ, преосв. *Порфирія*, Кіевъ 1874, стр. 59—62 = Труды Кіевск. Духовн. Акад. Іюнь 1874, стр. 404—407).

в) В. пропускъ слова «и условился» и пр.

нимъ и мститъ ему за (убіеніе) Никифора. И предупредилъ ихъ Цимисхій и отправился противъ нихъ и осадилъ ихъ въ городѣ Тайсайрâ <sup>a)</sup>, который рûсы взяли у болгаръ <sup>b)</sup>. И оставался онъ тамъ, осаждая ихъ, три года <sup>c)</sup>. И просилъ царь рûсовъ Цимисхія, чтобы онъ пощадилъ его и разрѣшилъ бы ему и бывшимъ при немъ людямъ его выйти изъ города и воротиться въ свои страны. И согласился на это царь и принялъ отъ нихъ <sup>d)</sup> городъ и сопредѣльныя съ нимъ крѣпости, которыми завладѣли рûсы <sup>e)</sup>, и принялъ также отъ него обоихъ сыновей Самуила, царя болгаръ, которые были у нихъ <sup>f)</sup>, и назначилъ отъ себя правителей надъ тѣми крѣпостями. И вернулся царь въ Константинополь».

Изъ этого разсказа о дунайскомъ походѣ Цимисхія не выходитъ ясно, къ какому году его относитъ *Яхья*. Но нѣсколько ниже нашъ авторъ даетъ намъ желанное указаніе на этотъ счетъ. Разсказавъ вслѣдъ за только-что приведеннымъ отрывкомъ о нѣкоторыхъ событіяхъ 359 (14 Нояб. 969 — 3 Нояб. 970) года въ Багдадѣ, Сиріи и Египтѣ, онъ продолжаетъ (А. л. 30<sup>b</sup>, В. л. 100<sup>a</sup>):

Послалъ Джафар-ибн-Фалâхъ <sup>g)</sup> изъ Дамаска большое войско подъ начальствомъ своего раба Футûха на Антиохію въ 360 году. И осаждалъ онъ ее 5 мѣсяцевъ и не могъ ничего ей сдѣлать, ни силой, ни хитростью. И былъ тогда Іоаннъ Цимисхій въ Болгаріи, воюя ее. И направился кармать ал-Агшамъ въ Сирію и послалъ Джафар-ибн-Фалâхъ,

a) Или Тайсірâ. Это разумѣется тотъ самый, который выше названъ Т-л-с-.-рâ, т. е. Дористоль.

b) Въ В. пропущено.

c) Такъ читаютъ обѣ рукописи. Это очевидно описка вм. «три мѣсяца». Ср. ниже дату вступленія царя въ Нисейбінъ.

d) В.: отъ него.

e) В.: ибо этотъ городъ отняли рûсы у болгаръ.

f) Т. е. рûсовъ; въ В. «у него», т. е. царя рûсовъ.

g) Египетскій генералъ посланный Джаухаромъ (Жоухъ) въ Сирію въ 359 году.

чтобы призвать къ себѣ Футѹха и бывшія при немъ войска, чтобы ими усилиться для борьбы съ карматомъ. И ушли они тогда отъ Антиохіи послѣ того, какъ жители ея много потерпѣли нужды отъ осады. И послѣ того какъ онъ (Футѹхъ) ушелъ, случилось въ Антиохіи землетрясеніе и обрушилась значительная часть ея стѣнь. И послалъ царь Іоаннъ Цимисхій Михаила ал-Бурджи съ 12,000 человекъ рабочихъ и каменщиковъ и тотъ выстроилъ вновь то, что обрушилось и возстановилъ стѣны въ прежнемъ ихъ видѣ»<sup>a)</sup>.

360 годъ гиджры начался 4 Ноября 970 и кончился 23 Октября 971. Пять мѣсяцевъ этого года стояли египетскія войска предъ Антиохіей и въ это самое время «Іоаннъ Цимисхій находился въ Болгаріи, воюя ее». *Яхья* слѣдовательно относитъ дунайскій походъ Цимисхія къ 971 году. Мало того, какъ-бы предвидя вопросы *В. Г. Васильевскаго*<sup>b)</sup>, нашъ авторъ спѣшитъ намъ сообщить, что дѣлалъ императоръ въ 972 году: Египетскія войска, какъ мы видѣли, были отозваны отъ

وسیر جعفر بن فلاح من دمشق عسكريًا عظيمًا مع فتوح غلامه الى انطاكية في سنة ستين وثلثمائة ونازلها خمسة اشهر ولم يتم له فيها شي ولا حيلة وكان يومئذ يانيس بن الشمشقيق غازيا في البلغرية وتوجه الاغشم القرمطى الشام فانفذ بن فلاح استدعى فتوح والعسكر الذى معه لبقوى به على القرمطى فانصرفوا عن انطاكية بعد ان عظم (عدم) (B. استضرار اهلها بحصاره وبعد منصرفه حدث بانطاكية زلزلة فسقطت قطعة كبيرة من سورها وانفذ الملك يانيس بن الشمشقيق ميخائيل (ميخائيل) (B. البرجى في اثني عشر الف بنا وفاعل وبننا ما سقط من السور وردّه الى مثل ما كان عليه

b) О годѣ смерти Святослава Игоревича, великаго князя кievскаго. Хронологическія разысканія Н. Дамбина, А. Куника и В. Васильевскаго. СПб. 1876, стр. 176.

Антиохіи по случаю готовившагося вторженія карматовъ въ Си-  
рію. Карматы дѣйствительно вторглись, разбили Джафар-ибн-  
Фалáха, нагрянули и на Египетъ и только послѣ пораженія ихъ  
подъ самымъ Каиромъ 3-го Раб'а I 361 (24 Дек. 971) г. уда-  
лось вытѣснить ихъ опять изъ Египта. Они пошли въ Рамлу.  
Посланный въ погоню за ними фатимидскій полководецъ былъ раз-  
битъ на голову въ Рамадânъ того-же 361 года (16 Іюня — 15  
Іюля 972), но карматы его не преслѣдовали и предпочли  
остаться въ Рамлѣ. Въ слѣдующемъ 362 году ал-Муиззъ пере-  
несъ свой дворъ въ новую столицу, Каиръ, куда онъ прибылъ  
во вторникъ 7-го Рамадана 362 (11-го Іюня 973) г. Затѣмъ  
*Ихъя*, возвращаясь къ Цимисхію, говоритъ <sup>a)</sup>:

а) А. л. 31<sup>a</sup>, В. л. 100<sup>b</sup>: ولما عاد بن الشمشقيق من البلغرية غزا الى  
بلاد الاسلام وعبر الفرات بناحية ملطية \* في ذي الحجة من احد وستين  
وثلاثماية (B. om.) و سار الى ديار ربيعة في جيش ضخم ودخل نصيبين  
\* يوم السبت مستهل المحرم سنة اثنتين وستين وثلاثماية (B. om.) وقتل و  
سبى واحرق واقام بنصيبين الى ان تقرّر الحال بينه وبين ابي تغلب  
بن ناصر الدولة الحسن بن عبيد (عبد. ح) الله بن حمدان على هدنة  
ومال يحمله (يحمل. B.) اليه في كل سنة و تعجل منه مال سنة وسار الى  
قرب ميافارقين والتمس ان تسلّم اليه فلم يتم له ما اراده من ذلك  
فانصرف وخلف غلاما له دمستقا على المشرق في بطن هنزيط (هنزيط. B. A. s. p.)  
فسار بعد انصراف الملك من هذه النواحي \* من بطن هنزيط الى امد  
(B. om.) ونزل عليها (على امد. B.) ووقع بينه وبين المسلمين وقعة عظيمة  
\* عليها في شهر رمضان (B. om.) سنة اثنتين وستين وثلاثماية وقتل في  
الوقت عددا كثيرا من الفريقيين واستوسر الدمستق وجماعة معه وغنم  
المسلمين غنائم جليلة من السلاح والعدد وبقى الدمستق في الاسر في  
ايدى ابو تغلب الى ان مات في \* جمدى الاخر (B. om.) سنة ثلاث  
وستين وثلاثماية

«И когда вернулся Цимисхій изъ Болгаріи, онъ пошелъ войной на страны ислама и перешелъ Евфратъ около Малатіи въ Зу-л-хиджѣ 361 (13 Сент. — 11 Окт. 972), и пошелъ въ Діар-Рабію съ большимъ войскомъ и вступилъ въ Нисійбѣнъ въ субботу 1-го Мухаррема 362 (12 Окт. 972); онъ убивалъ и полонилъ и жегъ и оставался въ Нисійбѣнѣ до тѣхъ поръ, пока не кончилось дѣло между нимъ и Абу Таглибомъ, сыномъ Насир-ал-даулы ал-Хасан-ибн-Абд-аллах-ибн-Хамдана, на томъ, что было условлено перемиріе и уплата ему ежегодной дани. И взялъ онъ впередъ отъ него дань за одинъ годъ и подошелъ близко къ Мейâфâрикину и потребовалъ его сдачи. Но это его требованіе не было исполнено. И ушелъ онъ и оставилъ одного своего раба domestикомъ востока въ Батн-Ханзйтѣ. И пошелъ тотъ, послѣ того какъ царь ушелъ изъ этихъ странъ, изъ Батн-Ханзита въ Амидъ и обложилъ Амидъ и произошло тамъ между нимъ и мусульманами большая битва въ Рамаданѣ 362 (5 Іюня — 4 Іюля 973). И пало тогда великое множество съ обѣихъ сторонъ и былъ взятъ въ плѣнъ domestикъ съ многими изъ своихъ людей и захватили мусульмане богатую добычу, много оружія и припасовъ. И оставался domestикъ въ плѣну въ рукахъ Абу Таглиба, пока не умеръ въ Джумадѣ II 363 (27 Февр. — 27 Марта 974)».

Если Цимисхій въ Сентябрѣ 972 года былъ въ Малатіи, то его выступленіе изъ Константинополя нужно отнести къ лѣту того-же года. — Въ 364 году (нач. 21 Сент. 974) наконецъ онъ выступилъ въ послѣдній сирійскій походъ. Часть извѣстій *Яхзи* объ этомъ походѣ приведены выше, прим. 21. — Тутъ не мѣсто распространяться о степени достовѣрности всѣхъ этихъ свѣдѣній, насколько они противорѣчатъ показаніямъ другихъ источниковъ и особенно *Льву Діакону*. Для этого нужна тщательная провѣрка всей хронологіи царствованія Цимисхія, какъ она до сихъ поръ установлена, по новымъ даннымъ нашего

автора и нѣкоторыхъ другихъ арабскихъ историковъ. Но каково бы ни было сужденіе специалистовъ о хронологическихъ указаніяхъ *Яхзи* относительно года дунайскаго похода Цимисхія, нужно будетъ признать, что въ общихъ чертахъ и даже въ нѣкоторыхъ частностяхъ его рассказъ сходится съ показаніями грековъ. Самое крупное отступленіе то, что болгарскій царь, сыновей котораго сперва рѹсы и затѣмъ греки берутъ въ плѣнъ, названъ Самуиломъ, а не Петромъ. Нельзя отрицать, что можно бы было объяснить это отступленіе отъ греческихъ показаній просто смѣшеніемъ царя Петра съ позднѣйшимъ царемъ Самуиломъ, сыномъ Шишмана, смѣшеніемъ довольно простительнымъ для писателя близкаго, правда, по времени къ этой эпохѣ, но отдаленнаго по мѣсту жительства. Но съ другой стороны нужно имѣть въ виду и общій характеръ показаній *Яхзи* о болгарскихъ дѣлахъ. Они при всей скудости и сжатости отличаются строгой послѣдовательностью, и если онъ въ нихъ мѣстами противорѣчитъ (и довольно сильно) грекамъ, то зато онъ никогда въ нихъ не противорѣчитъ самому себѣ<sup>а)</sup>, что въ другихъ случаяхъ иногда съ нимъ бываетъ. Это показываетъ, что для болгарскихъ дѣлъ у него былъ одинъ только источникъ и источникъ этотъ долженъ былъ быть почти современный и могъ конечно имѣть хорошія свѣдѣнія. *Яхзи* по всей вѣроятности сократилъ ихъ значительно, но постоянная замѣна имени Петра Самуиломъ невольно вызываетъ предположеніе, не имѣлъ-ли Петръ Симеоновичъ по примѣру другихъ болгарскихъ царей и царевичей того времени еще и другаго (еврейскаго) имени, которымъ и будетъ Самуилъ? До сихъ поръ, сколько я вижу, нѣтъ другихъ указаній на это, но новые источники, быть можетъ, дадутъ таковыя.

144) Такъ какъ онъ былъ одинъ. Я принялъ *بغرده* въ смыслѣ *وهو بغرده*, но я не совсѣмъ увѣренъ въ исправности

а) Три «года» осады Цимисхіемъ Силистріи несомнѣнная описка.

текста и ожидалъ бы въ словѣ *بفرده* скорѣе названія оружія, которымъ болгаринъ убилъ царевича. О бѣгствѣ двухъ царевичей и убіеніи одного изъ нихъ совершенно согласно съ *Яхзей* рассказываетъ и *Кедринъ*<sup>a)</sup> и также какъ будто ставитъ его въ связь съ болгарскимъ возстаніемъ, хотя и не видно у него какого рода была эта связь. Только случилось это бѣгство, по *Кедрину*, непосредственно послѣ смерти Цимисхія.

145) Комитопуль. Встрѣчающаяся нѣсколько разъ въ спискѣ А. и принятая мною въ текстѣ транскрипція *القبطوفلس* ал-К-м-тû-ф-л-с передаетъ греческую форму этого титула на столько вѣрно, на сколько это вообще возможно по условіямъ арабскаго алфавита. Для неоріенталистовъ я замѣчу, что арабскій глаголь со слѣдующимъ предлогомъ *ب*, который я не редалъ словами «извѣстный подъ именемъ» нисколько не предрѣшаетъ вопроса о томъ, считаль-ли *Яхзя* слово ал-К-м-тû-ф-л-с за имя или за титулъ. Могло быть и то и другое. Лучше было-бы по этому поставить слово «именемъ» въ скобкахъ.

Оговорки требуетъ для неоріенталистовъ здѣсь еще и слово «рабъ». Въ текстѣ стоитъ *غلام* «гулямъ». Гулямъ значитъ: «юноша, пажъ, слуга, рабъ». Гулямами-же назывались тѣ купленные (большою частью тюркскіе) рабы, которыми себя окружали мусульманскіе правители и которые обыкновенно составляли ядро и лучшую часть ихъ войскъ, т. е. мамлюки<sup>b)</sup>, какъ мы привыкли ихъ называть, употребляя терминъ болѣе позднихъ временъ. Изъ ихъ рядовъ, какъ извѣстно, выходили лучшие полководцы и сановники мусульманскаго міра и нерѣдко они совершенно вытѣсняли своихъ прежнихъ господъ и образо-

a) *Cedren.* II, 435,7 sqq.

b) Мамлюкъ значитъ уже только рабъ, невольникъ. Это — причастіе страдательное отъ глагола «малака» = владѣть. Весьма поучительныя замѣтки о социальномъ положеніи позднѣйшихъ мамлюковъ читатель найдетъ у *J. Karabacek*, Ein damascenischer Leuchter des XIV Jahrh. p. 7—10 (отдѣльн. оттискъ изъ *Repertorium für Kunstwissenschaft*, Bd. I, Heft 3).



вывали новыя династіи. Гораздо чаще они довольствовались фактической властью, предоставляя номинальную халифамъ или эмирамъ. Но общество продолжало называть ихъ «рабами» *غلام*, или «отпущениками», «кліентами» *مولی*, какъ бы высоко они ни стояли по могуществу и богатству, и съ этими названіями не соединялось уже въ занимающую насъ эпоху <sup>а)</sup> ничего оскорбительнаго, но даже связывалось понятіе о почетѣ и могуществѣ. Если поэтому мы читаемъ о гулямѣ или гулямахъ разныхъ мусульманскихъ властелиновъ, то мы всегда знаемъ совершенно опредѣленно, къ какому классу мусульманскаго общества принадлежало данное лицо. Въ такихъ случаяхъ лучше всего передавать слово «гулямъ» равносильнымъ ему по значенію и довольно извѣстнымъ и у насъ словомъ «мамлюкъ». Но когда слово «гулямъ» прилагается къ греку или болгарину, грузину или армянину, то конечно нѣтъ никакой возможности въ точности опредѣлить его значеніе. Видя, что вокругъ него высшія должности, особенно военныя, занимались преимущественно «гулямами» въ указанномъ смыслѣ этого слова, арабскій авторъ конечно предполагалъ и въ византійскихъ воеводахъ и сановникахъ такихъ-же «гулямовъ». Поэтому мы напримѣръ видимъ, что *Яхья* Николая паракимомена, отправленнаго Константиномъ въ Абхазію, называетъ его гулямомъ, что я на этотъ разъ передалъ словомъ «слуга»; см. выше, стр. 70,25. Куропалатъ Давидъ отправляетъ въ помощь Фокѣ одного своего «раба» (гуляма) съ 1000 всадниковъ; стр. 24,19 и т. д. Замѣнять въ подобныхъ случаяхъ слово «гулямъ» словомъ «мамлюкъ» или оставлять арабское «гулямъ» — конечно неудобно, передавать его словами «воевода», «полководецъ» и т. п. тоже рискованно, и поэтому я предпочелъ переводить его словами «рабъ» или «слуга».

Вотъ такимъ «рабомъ», «службой» или «гулямомъ» болгар-

---

а) Другія были возрѣнія въ первыя 100—150 лѣтъ ислама, когда преобладалъ еще въ мусульманскомъ мірѣ чисто-арабскій элементъ, съ его племеннымъ и національнымъ аристократизмомъ, въ высшей степени презрительнымъ относившимся ко всему неарабскому и запятнанному рабствомъ.

скаго царевича представляется намъ у *Яхъи* Комитопуль. Этотъ «рабъ» сталъ «дѣйствовать за одно съ нимъ и собрались къ нему болгаре и воевали страны грековъ». «Рабъ» этотъ слѣдовательно имѣлъ значеніе, его содѣйствіе отмѣчается особо и имѣетъ послѣдствіемъ, что болгаре собираются къ нему и воюютъ страны грековъ, но царемъ считается бѣжавшій изъ Константинополя сынъ царя Самуила (Петра Симеоновича). И этотъ взглядъ неуклонно проводится нашимъ авторомъ: въ 991 году императоръ разбиваетъ болгаръ и беретъ въ плѣнъ самого царя, но Комитопуль «начальникъ его войскъ» спасается и «управляетъ государствомъ болгарскимъ» (стр. 28,7—8). Въ 996 или 997 г. Комитопуль, «вождь болгаръ», разбитый Никифоромъ Ураномъ, готовъ уже покориться императору, но тутъ умираетъ «царь» болгаръ, плѣнный въ Константинополѣ, и когда вѣсть объ этомъ доходитъ до Комитопула, «вождя» болгаръ, онъ измѣняетъ рѣшеніе и провозглашаетъ себя царемъ (стр. 34,13-22). И когда въ 407 (1016/17) году отъ руки убійцы умираетъ «царь» болгаръ, Комитопуль, то во избѣжаніе недоразумѣнія еще разъ прибавляется къ его титулу эпитетъ «рабъ Самуила» (т. е. Петра Симеоновича). Тутъ едва-ли можетъ быть рѣчь о какой-нибудь путаницѣ со стороны нашего автора. Онъ очевидно передаетъ совершенно вѣрно суть того, что находитъ въ своемъ источникѣ, но этотъ источникъ довольно рѣзко противорѣчитъ *Скилицію-Кедрину* и еще болѣе толкователямъ ихъ скудныхъ и темныхъ показаній. Выходитъ, что это возстаніе болгарскаго народа нисколько не «соединено съ явнымъ отреченіемъ отъ его прежняго правительства»; напротивъ того, «когда внукъ великаго Симеона возвращается на родину», то онъ въ ней находитъ именно то, на что имѣлъ право рассчитывать, т. е. отцовскій престолъ и царскій титулъ. Народъ болгарскій именно какъ будто «ждалъ своего законнаго царя»<sup>а)</sup> и новый его вождь, въ рукахъ котораго,

а) Ср. А. Гиллфердингъ, Собр. соч. I, 196 и 197.

какъ истаго «гуляма», вѣроятно была фактически вся власть, такъ и остается только вождемъ болгаръ даже тогда, когда законный царь опять попадаетъ въ плѣнъ въ Константинополь, и принимаетъ царскій титулъ лишь послѣ смерти внука симеонова. Не согласуются также показанія нашего автора и съ извѣстной теоріей *М. С. Дринова* (Южные славяне и Византія въ X вѣкѣ. Москва, 1875) о независимомъ западно-болгарскомъ государствѣ. Во всякомъ случаѣ эта черта въ рассказѣ *Яхъи* заслуживаетъ большаго вниманія и дѣлаетъ весьма желательнымъ новый тщательный пересмотръ существующихъ теорій о «началѣ Самуиловой державы» и показаній, на которыхъ онѣ основываются.

146) Абарія *ابارية* читаютъ оба списка *Яхъи*, рукописи *ал-Макина* и *турокъ*. Въ этомъ чтеніи мы должны видѣть смѣшеніе съ упоминаемымъ ниже городомъ Баріею *باريا*, смѣшеніе, въ которомъ виноваты по всей вѣроятности переписчики, снабдившіе представлявшееся имъ безъ диакритическихъ точекъ ими *اباره* тѣми-же точками, какія имѣло другое нѣсколько разъ встрѣчающееся, т. е. *باريا*, такъ какъ они приняли оба города за одинъ и тотъ-же. Я полагаю, что въ основаніе формы *اباره* (съ точками *ابارية*) легло первоначальное *ارباده* (съ точками *اتريادته*), 'т-рi-â-д-да, т. е. *Τριὰδῖ-τζα*. Измѣненія, которымъ подвергаются имена собственные, особенно иностранныя, подъ перомъ переписчиковъ, благодаря несовершенству арабской азбуки, бывають часто такъ значительны, и вмѣстѣ съ тѣмъ такъ случайны, что переходъ первоначальнаго *ارباده* въ *اباره*, не представляетъ ничего необычнаго. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что разумѣется подъ Абаріей Триадица или Срѣдецъ, какъ это и доказано уже на основаніи нѣсколько сокращеннаго рассказа *ал-Макина* *В. Г. Васильевскимъ*, I. с. 142—143.

147) Дата пропущена въ В., но сохранилась, хотя безъ указанія дня недѣли и только по мусульманскому лѣтосчисленію, у

*ал-Макина*. 17-го Августа 986 г. дѣйствительно приходилось во вторникъ и соотвѣтствуетъ по таблицамъ *Вюстенфельда* 8-му Рабѣа II 376. Показанія «неоцѣнимаго для хронологіи араба *ал-Макина*»<sup>a)</sup> здѣсь, какъ вездѣ, почерпнуты изъ *Яхьи* и такимъ образомъ падаетъ единственное возраженіе, которое можно было сдѣлать противъ ихъ авторитетности, т. е. что они принадлежатъ компилятору 13-го вѣка, пользовавшемуся неизвѣстнымъ источникомъ и быть можетъ много перепутавшему. Мы видимъ теперь что всѣ ближайшіе къ событіямъ, по времени или по мѣсту жительства, источники (*Левъ Діаконъ*, *Асохикъ* и *Яхья*) относятся болгарскій походъ и пораженіе императора къ 986 году, о чемъ см. *Васильевскаго*, I. с. 145. — Но если *ал-Макинъ* въ своемъ разсказѣ объ этихъ болгарскихъ событіяхъ хронологическое указаніе сохранилъ вѣрно, то зато въ другихъ отношеніяхъ онъ, отчасти правда по винѣ издателя и переводчиковъ, именно здѣсь дѣйствительно оказывается эпитоматоромъ довольно неискуснымъ.

Прежде всего замѣчается у него опять точное опредѣленіе года бѣгства: «въ томъ-же году ушли два сына<sup>b)</sup> Самуила и пр.», т. е. въ томъ-же 376 году, въ которомъ Варда Фока заключилъ новый договоръ съ Са'д-ал-даулой<sup>c)</sup>, о чемъ сообщается непосредственно передъ разсказомъ о бѣгствѣ болгарскихъ царевичей. *Ал-Макинъ* поставилъ «въ этомъ-же году», какъ онъ дѣлаетъ и въ другихъ случаяхъ, сообразивъ самъ, что событіе должно было происходить въ данномъ году. Затѣмъ мы у него читаемъ, что это бѣгство двухъ братьевъ случилось

a) *C. Jireček*, die Heerstrasse von Belgrad nach Constantinopel, p. 79, анн. 25.

b) «Брата» у *В. Г. Васильевскаго*, I. с. 137, посл. стр. — описка или оечатка. Въ латинскомъ переводѣ р. 249, вѣрно «filii».

c) Въ изд. *ал-Макина* стоитъ ошибочно Абу-л-Фаданъ Са'йд-ал-даула вм. Абу-л-Ма'али Са'д-ал-даула. Въ берл. рук. и у турка вѣрно Абу-л-Ма'али, но вм. Са'д-ал-даула тоже Са'йд-ал-даула, что объясняется легкостью смѣшенія *سعد* и *سعيد*.

«въ восьмой годъ ихъ плѣна», «evaserunt... anno captivitatіs suae octavo». Этого *ал-Макинз* на самомъ дѣлѣ не говоритъ. Текстъ, какъ онъ напечатанъ, долженъ быть переведенъ такъ:

«и въ этомъ-же году употребили хитрость два сына Самуила, которыхъ Цимпехій держалъ заключенными во дворцѣ — онъ-же (этотъ годъ) восьмой ихъ заключенія — на двухъ лошадяхъ» и пр.

Въ арабскомъ текстѣ подобная фраза столь-же невозможна какъ и въ русскомъ. Переводчикъ помогъ горю тѣмъ, что передалъ слово *تحيل*, «употребили хитрость» совершенно произвольно черезъ «evaserunt», отчего получился смыслъ хорошій. Въ текстѣ слѣдовательно есть ошибка и берлинская рукопись и *турокъ* дѣйствительно читаютъ не *وهي ثامنة محبسها* . . . . . *تحيل*, а *تحيل* . . . *وهي ثامنة محبسها* . . . , т. е. «употребили хитрость. . . и бѣжали изъ своего заключенія», какъ стоитъ и у *Яхъи*.

Наконецъ *ал-Макинз* опускаетъ эпизодъ съ Комитопуломъ, вѣроятно изъ-за слишкомъ варварскаго для него вида этого греческаго слова, и благодаря этому весь рассказъ оказался совершенно запутаннымъ и исковерканнымъ, хотя слова и выраженія *Яхъи* сохраняются имъ почти безъ всякихъ измѣненій.

148) В. опускаетъ слова: «и всѣхъ ихъ», и это чтеніе заслуживаетъ предпочтенія.

149) «Сынъ Окайла» и «сыновья Омара» *ал-Макина* стр. 250 (*Васильевскій*, I. с. 138) только невѣрныя чтенія издателя вмѣсто «сыновей (бени) Окайла» и «сыновей Нумейра», т. е. okayлийцевъ и нумейрійцевъ<sup>a)</sup>. Для путешественниковъ проѣзжающихъ по степямъ и вообще странамъ, занятымъ бе-

a) Нѣсколько ниже они являются и у *ал-Макина* въ почти правильной формѣ «Намеритовъ» (*Васильевскій* 139). Они — *Номерити*: византійцевъ; *Sedren*. II, 454,8. Подъ *Атхити* скрываются вѣроятно Бени-Килабъ. килабійцы. Форма *Атхити* безъ сомнѣнія лишь описка.

дуинскими полу-кочевыми племенами, до сихъ поръ необходимы защита и покровительство какого-нибудь колѣна этихъ племенъ. Окайлійцевъ и нумейрійцевъ мы встрѣчали уже ранѣе; см. прим. 89.

150) Христіанская дата только въ А.

151) О Барзѹѣ и Кулейбѣ см. выше, прим. 21.

152) Набаръ Курдъ *ал-Макина* — ошибочное чтеніе издателя. Глаголь *استنجر* требуетъ предлога *ب*, принятаго издателемъ за первую букву имени. Рукописи часто читаютъ *Бâr*, вм. *Бâд*, но настоящее имя его достаточно удостовѣряется армянской транскрипціей «Батъ»; см. *Асохика*, перев. *Эмина*, 134: «Батъ, эмиръ Хелата и Неперкерта», и *тамъ-же*, 191 и 192. Это — родоначальникъ династїи Мерванидовъ въ Діâr-бекрѣ. Ср. еще *Weil*, *Gesch. d. Chal.* III, 36 sqq. и *Ibn-al-Athir* IX, 25—28. По послѣднему автору Бâдъ послѣ смерти Адуд-ал-даулы завладѣлъ Мейâфâрикиномъ и большей частью Діârбекра. Его полчища доходили даже до Нисйбѣна. Посланные Самсâм-ал-даулой противъ него войска разбивались неоднократно, и взявъ Мосуль, Бâдъ возмечталъ о покореніи самаго Багдада. Но тяжело раненый нанятымъ для этой цѣли убійцей, онъ долженъ былъ искать мира. Діârбекрѣ и половина Тѹр-Абдѣна были ему формально уступлены. — Весьма любопытно въ рассказѣ *Яхъи* о бѣгствѣ Склира большое сходство даже въ мелкихъ подробностяхъ съ показанїями *Асохика*, пер. *Эмина* 177. Объ освобожденїи Склира говоритъ также и *Ибн-ал-Атирѣ*. Но такъ какъ у него это рассказано въ связи съ послѣдовавшими событіями, т. е. съ крещеніемъ рѹсовъ и пр., то его рассказъ приведенъ ниже, прим. 158. Объ участи плѣннаго Склира въ войнѣ «Хозроя», т. е. Адуд-ал-даулы, съ какимъ-то персомъ Инаргомъ, о которомъ говоритъ *Кедринѣ*, II, 439 и на котораго намекаетъ *Цсэльъ*, I. с. IV, 9, арабскіе писатели упорно молчатъ; ср. *Weil*, I. с. III, 25 прим. 3. — Если мы здѣсь читаемъ, что Василий предварительно посылаетъ къ Фокѣ челоуѣка, который долженъ былъ взять съ него

клятву всѣми святынями, то это ясно указываетъ на то, что императоръ далеко не былъ увѣренъ въ его вѣрности, и это недовѣріе лучше всего объясняется предположеніемъ, что Фока былъ замѣшанъ въ заговорѣ паракимомена, о которомъ мы говорили выше, стр. 173. Впрочемъ *Иселль*, I. с. IV, 7 такую-же сцену относитъ ко временамъ отправленія Фоки на первую войну противъ Склира. — Предосторожность императора оказалась лишней: Фока немедленно вступаетъ въ сношенія со Склиромъ. Инициатива этого соглашения у *Яхги* исходитъ отъ Фоки, какъ и у византійцевъ<sup>a)</sup>, но затѣмъ роль Склира у *Яхги* нѣсколько другая. Онъ у него представляется только жертвой своего довѣрія къ Фокѣ, разгаданному Романомъ Склиромъ, тогда какъ у византійцевъ онъ самъ играетъ роль крайне двусмысленную и самъ отправляетъ своего сына въ Константинополь, чтобы обезпечить себя съ обѣихъ сторонъ, каковъ бы ни былъ исходъ дѣла.

153) Дата пропущена въ В., но сохранилась у *ал-Макина*.

154) Тутъ Джейхъанъ можетъ быть именемъ рѣки. Нужно впрочемъ замѣтить, что у *ал-Макина*, стр. 251, нѣтъ въ текстѣ слова «рѣка», какъ можно было бы думать по переводу. О Джейхъанѣ, какъ имени области, см. выше, прим. 17.

155) По чтенію В. «былъ провозглашенъ», что едва-ли не лучше, такъ какъ при дѣйствит. залогъ слѣдовало бы ожидать скорѣе لنفسه, какъ и стоитъ у *ал-Макина*, стр. 251, чѣмъ ل.

156) Число только въ А. — *Ал-Макинъ* даетъ только мусульманскую дату, не указывая числа мѣсяца и дня недѣли, и пишетъ Джумъады II вм. Джумъады I. — 14-ое Сентября 987 дѣйствительно приходится въ среду. По *Кедрину*, II, 438,15 это происходило 15 Августа.

a) *Cedren.* II, 443,10.

157) Дорилея. Въ текстѣ — Д-р-û(ô)-ли-а دروليه. Якутъ (Geogr. Wörterb. II, 571) предписываетъ произношеніе درولية Дараулія, руководствуясь очевидно только приводимымъ имъ же стихомъ *Абу Теммама*, въ которомъ такое произношеніе требуется размѣромъ. Дорилея, *Δορύλαιον*, лежала въ сѣверной Фригіи и отождествляется съ нынѣшнимъ Эскишехромъ. — Хрисополь въ нашихъ спискахъ передается м. пр. весьма удачно черезъ 'х-р-сû(ô)-б-ли. Принимая во вниманіе, что 14 Сентября Фока объявилъ себя царемъ, и что это, по греческимъ извѣстіямъ, происходило въ Каппадокии, нужно будетъ время прибытія его войскъ къ Хрисополю отнести приблизительно къ концу 987 года.

158) Въ виду интереса, который представляетъ рассказъ о крещеніи русскаго князя, подробный анализъ его будетъ излишнимъ, тѣмъ болѣе, что тутъ опять сокращенія и измѣненія *ал-Макина* въ значительной степени извратили смыслъ показаній нашего автора.

Читателя прежде всего вѣроятно поразитъ фраза (стр. 23,33) «и женился царь рûсовъ на сестрѣ царя Василія» непосредственно слѣдующая за словами «и заключили они между собою договоръ о свойствѣ». Это какъ бы стоитъ въ противорѣчій съ дальнѣйшими показаніями *Яхги*, стр. 24,5. Изъ всего хода рассказа однако достаточно видно, что занимающая насъ фраза есть лишь болѣе точное указаніе на содержаніе договора, объясненіе того, какого рода было свойствò и что слѣдовательно противорѣчія никакого нѣтъ. Всякое недоразумѣніе на этотъ счетъ я могъ бы устранить очень легко болѣе гладкимъ переводомъ. Стоило бы только, не измѣняя нисколько самаго текста, вокализировать <sup>а)</sup> слова *وتزوّجَ ملكَ الروس* нѣсколько иначе, именно *وتَزَوَّجَ مَلِكِ الروس*. Тогда переводъ гласилъ бы такъ:

---

<sup>а)</sup> Гласныхъ короткихъ въ нашихъ спискахъ нѣтъ, да они и не имѣли бы никакого особеннаго значенія еслибы были.



«.... договоръ о свойствѣ и женитьбѣ царя рѹсовъ на сестрѣ царя Василя». Такая вокализація и такой переводъ грамматически въ принципѣ вполне возможны, но я ихъ не принялъ только потому, что подобное грамматическое сочетаніе плохо вяжется съ синтаксическими особенностями нашего автора. У *Яхьи* встрѣчается, правда, нѣсколько примѣровъ, гдѣ имя дѣйствія (масдаръ) управляетъ винит. падежемъ, хотя онъ и отдѣленъ отъ него родительнымъ для выраженія дѣйствующаго лица, но въ громадномъ большинствѣ случаевъ нашъ авторъ прибѣгаетъ къ предлогу *ل*, служащему, по удачному выраженію туземныхъ ар. грамматиковъ, для «укрѣпленія управляющаго слова» и замѣняющему винит. падежъ. И такъ какъ этотъ предлогъ у нашего автора весьма часто является даже тамъ, гдѣ управляющее слово въ немъ вовсе не нуждается по правиламъ классической арабской рѣчи, то мы должны предположить, что и въ нашемъ мѣстѣ по всей вѣроятности стоялъ бы предлогъ *ل*, еслибы авторъ слову *تزوج* хотѣлъ придать значеніе имени дѣйствія, а не глагола.

Слова «— а они его враги —» (23,30) сами по себѣ значатъ только, что рѹсы въ то время, когда къ нимъ посылали за помощью Василій, были его врагами, но нисколько не опредѣляютъ въ точности положенія дѣлъ, другими словами, не говорятъ намъ, происходили-ли тогда какія-нибудь военныя дѣйствія между рѹсами и греками, или нѣтъ. Могло быть и то и другое, если руководствоваться только смысломъ словъ «— а они его враги —». Если общая связь разсказа или свѣдѣнія другихъ источниковъ заставляютъ предположить, что происходилъ тогда какой-нибудь походъ рѹсовъ, то занимающія насъ слова будутъ заключать въ себѣ указаніе на этотъ походъ, если-же связь разсказа и сопоставленіе съ другими источниками приводятъ къ заключенію, что тогда не было никакихъ прямыхъ военныхъ дѣйствій, а было только враждебное настроеніе, то и подобному толкованію они нисколько не противорѣчатъ.

Арабское выраженіе, которое я передалъ словомъ «впослѣдствіи» значитъ буквально: «въ то, что послѣ, т. е. въ то время,

которое было послѣ (этого времени, этого происшествія, этого дѣла и т. п.). Выраженіе это общеизвѣстно, оно употребляется у всѣхъ арабскихъ авторовъ и совершенно соотвѣтствуетъ русскому «впослѣдствіи». Оно всегда указываетъ на то, что данное событіе или дѣйствіе происходило или произойдетъ не непосредственно за предшествующимъ, а по истеченіи болѣе или менѣе продолжительнаго промежутка времени. Это конечно понятіе весьма эластичное, но тѣмъ не менѣе достаточно внимательнаго чтенія хотя бы нашихъ извлеченій изъ *Яхъи*, чтобы видѣть какъ рѣзко выдѣляется выраженіе «впослѣдствіи» (<sup>а</sup> فيما بعد изъ безконечнаго ряда «и», которыми въ громадномъ большинствѣ случаевъ довольствуется *Яхъя* (совершенно согласно съ духомъ арабской и вообще семитской рѣчи) для связыванія рассказываемыхъ имъ событій, и которые я въ своемъ переводѣ сохраняю педантически и безъ всякаго милосердія къ читателю. Совершенно такое-же отношеніе наблюдается и въ неизданной части книги *Яхъи* и — это можно сказать съ увѣренностью — у всѣхъ другихъ арабскихъ авторовъ. Вотъ почему употребленіе занимающаго насъ выраженія въ данномъ мѣстѣ заслуживаетъ вниманія. Но особенную важность оно получаетъ въ связи съ общимъ характеромъ разсказа:

Авторъ начинаетъ съ того, что нужда и страхъ заставляютъ императора послать къ царю его враговъ, рѣсовъ, чтобы просить у него помощи. Слѣдующія строки (23,31—24,1) рассказываютъ результатъ посольства и содержаніе заключеннаго договора, по смыслу котораго за присылку помощи русской князь долженъ былъ получить руку греческой царевны, но только послѣ принятія крещенія. Затѣмъ правильное теченіе разсказа прерывается. Авторъ сообщаетъ нѣсколько, къ сожалѣнію, очень

---

<sup>а</sup>) Въ связи съ прошедшимъ временемъ оно въ нихъ встрѣчается только одинъ разъ: стр. 59,23. Ср. 61,15 и сл. — На стр. 14,7, гдѣ я также поставилъ слово «впослѣдствіи», въ текстѣ стоитъ равносильная фраза «... мы изложимъ, когда начнемъ вновь» (т. е. разсказъ о судьбахъ Склира).

краткихъ свѣдѣній о рѣсахъ, именно, что они народъ великій и тогда не имѣли никакой опредѣленной религіи, но что впослѣдствіи императоръ отправилъ къ нимъ митрополитовъ и епископовъ, которые окрестили царя и народъ, и сестру свою, которая построила многія церкви. Покончивъ съ этимъ отступленіемъ, въ которомъ авторъ очевидно забѣгаетъ впередъ, онъ возвращается къ главному своему предмету и, чтобы не было никакого недоразумѣнія на счетъ хронологической послѣдовательности всѣхъ этихъ событій, онъ и тутъ не довольствуется простымъ связываніемъ одного предложенія съ другимъ помощью союза «и» و, а ставитъ фразу «и когда было рѣшено между ними дѣло о бракѣ, прибыли войска рѣсовъ также», т. е. когда переговоры кончились и договоръ о бракѣ былъ заключенъ, прибыли также войска рѣсовъ.

Нѣтъ конечно никакой возможности хотя бы приблизительно опредѣлить цифрами, сколько времени прошло по мнѣнію *Яхьи* между заключеніемъ договора и происходившими «впослѣдствіи» крещеніемъ и отправленіемъ царевны. По всей вѣроятности и самъ *Яхья* не нашелъ въ своемъ источникѣ точныхъ хронологическихъ указаній на этотъ счетъ; иначе онъ не преминулъ бы ихъ намъ сообщить, ибо онъ къ нимъ питалъ несомнѣнное пристрастіе. Но мы имѣемъ полное право предположить, что въ этомъ неизвѣстномъ намъ пока источникѣ сообщались по поводу крещенія русскаго князя такія свѣдѣнія, хронологическій результатъ которыхъ *Яхья* счелъ нужнымъ выразить словами *فيما بعد* «впослѣдствіи», не полагая возможнымъ ограничиваться въ данномъ случаѣ простымъ союзомъ «и». Это указываетъ на то, что по свѣдѣніямъ источника *Яхьи* крещеніе происходило значительно позже заключенія договора. Когда именно—это должно быть опредѣлено на основаніи показаній другихъ источниковъ, общихъ соображеній о ходѣ дѣлъ и пр. См. нашу попытку ниже, стр. 217. Что-же касается времени отправленія посольства, то оно довольно ясно опредѣляется словами *Яхьи*. Василій отправилъ пословъ, когда войска Фоки уже дошли «до

берега моря и до Хрисополя», что не могло быть ранѣе конца 987. Прибыли-же они къ Владиміру во всякомъ случаѣ только въ первые мѣсяцы 988, и вернулись въ Константинополь въ сопровожденіи русскихъ войскъ по всей вѣроятности позже 4 Апрѣля этого года, т. е. позже изданія новеллы Василя въ пользу монастырей. Трудно допустить, чтобы послѣ прибытія значительнаго русскаго союзнаго отряда императоръ могъ говорить такимъ безнадежнымъ и полнымъ отчаянія тономъ о своихъ постоянныхъ неудачахъ, какимъ проникнуть этотъ хрисовуль. См. *В. Г. Васильевскаго*, I. с. 123, строк. 18—20 и самую новеллу у него-же въ Матеріал. для внутр. истор. визант. госуд. (Журн. Мин. Нар. Просв. ч. 202, отд. 2, Июль 1879, стр. 229).

*Ал-Макинъ*, рядомъ съ нѣкоторыми другими менѣе существенными сокращеніями и измѣненіями, пропустилъ именно слова *فيما بعد* «впослѣдствіи», равно какъ и переходныя, «когда было рѣшено» и пр., отчего совершенно измѣняется характеръ разсказа *Яхъи*, теряется всякая хронологическая опредѣленность и полѹчается представленіе, что бракъ и крещеніе состоялись еще до прибытія русскихъ войскъ въ Константинополь. Его разсказъ въ моемъ переводѣ помѣщенъ у *А. А. Куника*, О запискѣ готскаго топарха, СПб. 1874, стр. 147 и въ часто цитуемой мною статьѣ *В. Г. Васильевскаго*, 140, куда я и отсылаю читателя для провѣрки моего отзыва о немъ. Берлинская рукопись *ал-Макина* здѣсь вариантовъ не представляетъ, но турецкій переводъ заслуживаетъ нѣкотораго вниманія. Въ немъ, независимо отъ измѣненій, вызванныхъ строемъ турецкой рѣчи, есть опять нѣсколько вариантовъ, указывающихъ на то, что рукопись, по которой *турокъ* переводилъ, кое въ чемъ разнилась отъ другихъ списковъ *ал-Макина*, если только эти варианты не дѣло самого переводчика, что тоже возможно. Разсказъ *турка* гласитъ <sup>а)</sup>:

а) Л. 202<sup>b</sup>—203<sup>a</sup>.

اندن بردس الفعاس هجرتك اوج يوز يتمش يدريسنده جمادى الاخراده

т. е. «Затѣмъ Варда Фока въ Джумадѣ II 377 г. открыто взбунтовался, пригласилъ людей признать его за царя, овладѣлъ находящимися на берегу моря странами грековъ; его сила возросла такъ, что царь Василій, почувствовавъ сильный страхъ, истощивъ казну, собравъ<sup>a)</sup> войско, былъ принужденъ просить помощи у царя рѣсовъ, хотя тотъ былъ его врагомъ. Царь рѣсовъ согласился съ тѣмъ условіемъ, чтобы царь Василій далъ свою дочь царю рѣсовъ. Василій также согласился, но съ тѣмъ, чтобы они (рѣсы) стали христіанами. До того времени рѣсы не знали, что такое вѣра и законъ. Царь рѣсовъ согласился. Василій изъ грековъ послалъ<sup>b)</sup> монаховъ и митрополитовъ и епископовъ. Они, сдѣлавъ государство рѣсовъ христіанскимъ, распространили Исусовъ законъ. Съ того времени до нынѣ рѣсы — христіане. Затѣмъ царь рѣсовъ, собравъ большое войско, пришелъ и, соединившись съ Василіемъ, они напали съ моря и съ суши на Варду Фоку и побѣдили Варду Фоку» и пр.

عصيان اظهار ادوب خلقی کندویه دعوت ادوب دکز کنارنده اولن بلاد رومه مالک اولب شوکتی ارتوب ملک باسیل غایت خوف ادوب خزینه دوکب لشکر جمع ادوب ملک روس عدوسیکن مضطر اولب معاونت طلب اتدی ملک روس قبول اتدی شول شرطله که ملک باسیل قزن ملک روسه وره باسیل دخی قبول اتدی شونک ازرنه که نصرانی اولالر اول وقتدق روس مذهب و شریعت ندر بلمزردی ملک روس قبول اتدی باسیل رومدن رهبانلر ومطرانلر واسقلر (واسقفلر. چ) وریوب (?) ولایت روسی نصرانی قلوب شرع عیسای اجرا اتدلر اندن صکره روس تا شهیدیک نصرانی اولدی اندن ملک روس لشکر عظیم جمع ادوب کلوب باسیلله متفق اولب بردس فقامس ازرنه بردن و بگردن هجوم ایدوب بردس فقامسه ظفربولب سنه تسع و سبعین الخ

a) Это непременно «larsus» нашего турка, вм. «потерявъ» или т. п.

b) Такъ по смыслу. Но я не могу объяснить турецкое слово **وریوب**.

У *ал-Макина* далѣе самъ «царь рѹсовъ со всѣми войсками своими» отправляется «къ услугамъ» императора. На эту черту нужно смотрѣть безъ сомнѣнія какъ на комбинацію уже самого *ал-Макина*, сообразившаго, что съ войсками рѹсовъ долженъ былъ непременно прибыть и царь ихъ, или просто смѣшавшаго царя съ военачальникомъ <sup>a)</sup>).

Дальнѣйшій разсказъ *ал-Макина* совершенно испорченъ. Первая побѣда при Хрисополѣ не отдѣлена отъ второй при Абидосѣ, пропущены всѣ вообще подробности объ этихъ битвахъ и весьма любопытные эпизоды съ Таронитомъ и Львомъ Фокой.

Изъ другихъ до сихъ поръ изданныхъ или извѣстныхъ мнѣ въ рукописяхъ арабскихъ историковъ о крещеніи русскаго князя говоритъ только *Ибн-ал-Атирзъ*, у котораго нѣсколько строкъ беретъ *Димешки*. Бѣольшая часть его разсказа въ русскомъ переводѣ напечатана уже у *В. Г. Васильевскаго*, I. с. 146 и 147. Но я считаю не лишнимъ привести его здѣсь въ полномъ видѣ. Подъ 375 годомъ (24 Мая 985 — 12 Мая 986) у него читается слѣдующее <sup>b)</sup>:

«Разсказъ объ освобожденіи Варда грека и о томъ, какъ кончилось его дѣло и о переходѣ рѹсовъ въ христіанскую вѣру».

«Въ этомъ году Самсам-ал-даула освободилъ Варда грека. Объ его заключеніи было сказано выше. И когда наступило это время <sup>c)</sup> онъ освободилъ его и отпустилъ его и поставилъ ему условіемъ, чтобы онъ отпустилъ большое число плѣнныхъ мусульманъ и чтобы онъ уступилъ ему семь крѣпостей въ землѣ греческой съ ихъ окрестностями и чтобы

<sup>a)</sup> Любопытно, что *ал-Макинъ* также и въ разсказѣ о взятіи крѣпости Ибрагима въ Раббанѣ (выше, стр. 153, прим. 102, *В. Г. Васильевскій*, I. с. 136) заставляетъ самого императора прибыть, что не сказано у *Яги*, и что въ данномъ случаѣ очевидная нелѣпость.

<sup>b)</sup> *Ibn-al-Athir*, IX, 30—31.

<sup>c)</sup> Т. е. 375 годъ.

ни онъ самъ, ни-же кто-нибудь изъ его людей не дѣлали набѣговъ на земли ислама, пока онъ (Вардъ) будетъ живъ. И снабдилъ его всѣмъ, что ему нужно было, какъ то деньгами и прочимъ. И пошелъ *Вардъ* въ страны грековъ и на пути своемъ успѣлъ склонить на свою сторону многихъ бедуиновъ и другихъ и возбудилъ ихъ жадность обѣщаніемъ жалованья и добычи. И шелъ онъ, пока не остановился у Малатіи. И взялъ онъ ее и усилился благодаря ей и тому, что въ ней было изъ денегъ и прочаго. И отправился къ Вардису, сыну Леона, и обмѣнялись они посольствами и порѣшили между собою дѣло такъ, что Константинополь съ прилегающими землями на сѣверъ отъ пролива будетъ принадлежать Вардису, а эта сторона пролива Варду, и поклялись другъ другу и имѣли свиданіе другъ съ другомъ. И схватилъ Вардисъ Варда и заключилъ его. Потомъ онъ раскаялся и отпустилъ его, немного спустя. И перешелъ Вардисъ проливъ и осадилъ Константинополь. И были въ немъ два царя, сыновья Армѣнска, то есть Василій и Константинъ. И онъ притѣснилъ ихъ и послали они тогда пословъ къ царю русовъ и просили у него помощи и женили его на одной ихъ сестрѣ. И отказалась она отдать себя челоуѣку неодинаковой съ нею религіи и принялъ онъ тогда христіанство. И было это началомъ христіанства у русовъ. И женился онъ на ней и пошелъ на встрѣчу Вардису и они сражались и воевали. И былъ убитъ Вардисъ и оба царя утвердились въ своей власти и послали къ Варду и утвердили его во (владѣніи) тѣмъ (землями) которыя были въ его власти. И жилъ онъ еще короткое время и умеръ. Говорятъ, что онъ умеръ отравленнымъ. И правилъ Василій преимущественно (предъ братомъ). И былъ онъ челоуѣкъ храбрый, справедливый, проницательный и длилось долго его царствованіе и воевалъ онъ съ болгарами 35 лѣтъ и побѣдилъ ихъ и выслалъ многихъ изъ нихъ изъ ихъ страны и поселилъ въ ней

грековъ. И оказывалъ онъ многія милости мусульманамъ и любилъ ихъ».

Эта глава отличается тѣмъ-же характеромъ, какой имѣютъ, какъ мы уже видѣли, всѣ вообще извѣстія *Ибн-ал-Атира* о византійскихъ дѣлахъ. Полное отсутствіе точныхъ хронологическихъ указаній, избѣганіе, по возможности, греческихъ собственныхъ именъ и нѣкоторая отрывочность и неопредѣленность всего разсказа вызываютъ на большую осторожность при пользованіи этими свѣдѣніями. Но нельзя отрицать, что онъ даетъ нѣкоторыя интересныя подробности. Его показаніе, что цари утвердили Склира во владѣніи тѣми землями, которыя въ данный моментъ были въ его рукахъ, есть можетъ быть отголосокъ извѣстія *Яхъи*, что Склиру были даны извѣстныя земли во владѣніе (см. ниже, прим. 169). Слухи о насильственной смерти Склира также заслуживаютъ вниманія. Его источникъ по всей вѣроятности сообщалъ еще многое, чего онъ не принялъ, такъ какъ эти византійскія дѣла интересовали его лишь не много, хотя всетаки болѣе, чѣмъ другихъ арабскихъ писателей. *Ибн-ал-Атиръ* въ свою очередь однакоже умалчиваетъ о прибывшемъ въ 377 году въ Каиръ посольствѣ греческаго императора, о которомъ есть свѣдѣнія у двухъ позднѣйшихъ историковъ, именно у *Абу-л-Махâсина* <sup>a)</sup> † 1412, и уже часто цитованнаго нами *ал-Айни*. У перваго мы читаемъ подъ 377 годомъ (3 Мая 987 — 20 Апрѣля 988) слѣдующее <sup>b)</sup>:

a) *Абу-л-Махâсин-Ибн-Тауриберди* — авторъ большой исторіи Египта. Часть ея, именно отъ начала до смерти фатимидскаго халифа ал-Муизза, издана Т. G. J. Juynboll'емъ въ Лейденѣ въ 1852—61.

b) Cod. Paris. Bibl. Nat. Supplém. ar. № 816, f. 63<sup>a</sup>:

و فيها جهزَّ العزيز صاحب مصر عدّة شوانى لغزو الروم فاحترقت مراكبه  
فاتّهم بها اناس ثم بعد ذلك وصلت اليه رسل الروم فى البحر الى ساحل  
القدس بتقادّم للعزيز ودخلوا مصر يطلبون الصاع فاجابهم العزيز واشترط  
شروطا شديدة التزموا بها كلها منها انهم يحلفون انه لا يبقى فى مملكتهم اسير



«Въ этомъ году владѣтель Египта, ал-Азізъ, снарядилъ нѣсколько галеръ для набѣга на грековъ. И сгорѣли онѣ и были разные люди заподозрѣны въ (поджогѣ) ихъ. Потомъ, послѣ этого, прибыли послы грековъ моремъ къ берегу Іерусалима <sup>a)</sup>, съ подарками для ал-Азіза, и пришли въ Каиръ, прося мира. И согласился на это ал-Азізъ и поставилъ тяжелыя условія, которыя всѣ были ими приняты. Къ нимъ (условіямъ) принадлежало, что они поклянутся, что отпустятъ всѣхъ находящихся въ ихъ государствѣ плѣнниковъ (мусульманскихъ) и чтобы въ константинопольской мечети каждую пятницу <sup>b)</sup> поминалось имя ал-Азіза и чтобы ему доставлялись всякого рода греческіе товары, которыхъ онъ потребуеть. Потомъ онъ ихъ отпустилъ, заключивъ перемиріе на семь лѣтъ».

У втораго, т. е. у *ал-Айни*, старшаго современника *Абу-л-Махâсина*, мы читаемъ подъ тѣмъ-же 377 (987/88) годомъ, въ отдѣлѣ мелкихъ извѣстій за этотъ годъ:

«Къ нимъ <sup>c)</sup> (событіямъ 377 года) принадлежитъ и то, что прибылъ посолъ отъ царя грековъ къ ал-Азізу въ Каиръ съ подарками и деньгами для поддержанія церкви воскре-

الآ اطلقوه وان يخطب للعزیز فی جامع قسطنطينية كل جمعة وان يحمل  
اليه من امتعة الروم كل ما اقترحه عليهم ثم ردّهم بعقد الهدنة سبع  
سنين

a) Т. е. къ тому прибрежному городу, который принадлежитъ къ Іерусалимскому округу, въ данномъ случаѣ Яффа или Аскалонъ.

b) По пятницамъ, какъ извѣстно, происходитъ у мусульманъ соборное богослуженіе, при чемъ произносится всегда молитва за халифа. Поминовеніе въ этой молитвѣ есть одинъ изъ атрибутовъ верховной халифской власти.

c) Рук. Аз. музея л. 80<sup>b</sup>:

ومنها انه ورد رسول ملك الروم على العزيز بمصر بهدايا واموال لعمارة  
القيامة وهدانوه على شروط غليظة ومنها انه لا يبقى ببلد الروم اسير  
ومنها ان يخطب له بالقسطنطينية

сенья (въ Іерусалимѣ). И они (греки) заключили съ нимъ (ал-Азізомъ) перемиріе на тягостныхъ условіяхъ. И къ нимъ принадлежало то, что не останется въ странахъ грековъ ни одного плѣнника (изъ мусульманъ) и что въ Константинополѣ будетъ въ (соборной) молитвѣ (по пятницамъ) поминаться имя его (ал-Азіза)».

Оба разсказа очевидно независимы другъ отъ друга, но могутъ имѣть одинъ общій источникъ, сокращенный обоими авторами различно. *Абу-л-Махâсинъ* имѣлъ подъ рукой многія нынѣ потерянные сочиненія по исторіи Египта; см. предисловіе *Juyneboll'*а I, р. 32 — 33, ал-Айни-же, какъ мы уже видѣли, помимо разныхъ изданныхъ сочиненій, каковы: *Ибн-ал-Атиръ*, ал-Макинъ, *Ибн-Халликânъ*, *Абу-л-Феда* и пр. пользуется также и многими неизданными, какъ-то *Сибт-ибн-ал-Джûзи*, *Нувейри*, *Бейбарсомъ* и пр. Извѣстія какъ того, такъ и другаго, во всякомъ случаѣ заслуживаютъ вниманія и не должны быть забракованы только потому, что авторы принадлежатъ къ очень позднему, сравнительно, времени; ибо со стороны внутренней извѣстіе объ отправленіи Василіемъ пословъ въ Каиръ для заключенія во что-бы ни стало перемирія съ фатимидскимъ халифомъ, въ 377 (987/88), является въ высшей степени вѣроятнымъ и понятнымъ, особенно, если мы допустимъ, что оно было отправлено во второй половинѣ 377, т. е. въ началѣ 988, приблизительно въ то-же время, когда было отправлено посольство къ русскому князю и когда былъ отправленъ Таронитъ въ Трeбизондъ, чтобы организовать въ тылу Фоки армію для отвлеченія его отъ Константинополя. Цѣлью посольства въ Каиръ могло быть естественное желаніе обезпечить себя отъ набѣговъ египетскаго флота, на что намекаетъ *Абу-л-Махâсинъ*, и можетъ быть также желаніе предупредить союзъ Фоки съ египтянами. Если у ал-Айни деньги привезенныя послами представляются назначенными для поддержанія или ремонта церкви Воскресенья въ Іерусалимѣ, то это нисколько не мѣшаетъ нашему толкованію настоящей цѣли посольства. Это могло быть то объясненіе мотивовъ посольства,

которое принималось восточными христіанами, или вообще не посвященными въ тайны дипломатіи лицами, ибо церковь Воскресенья дѣйствительно служила не разъ предметомъ переговоровъ между греками и мусульманскими властелинами <sup>a)</sup>. Но именно поэтому принятіе «тяжелыхъ» или «тягостныхъ» условій халифа греческимъ посломъ будетъ недостаточно мотивированнымъ, если не искать настоящей причины тому въ томъ опасномъ положеніи, въ которомъ находилась византійская имперія въ 987/988 году благодаря возстанію Фоки.

Что касается наконецъ до мечети въ Константинополѣ, то ея существованіе весьма извѣстно. *Константинъ Бауриана-родный* <sup>b)</sup> относитъ ея основаніе ко времени осады <sup>c)</sup> Константинополя (въ 717 году) Масламой (сыномъ Абд-ал-малика), по требованію котораго она была построена, «въ царскомъ преторіи» <sup>d)</sup> (ἐν τῷ βασιλικῷ προτωρίῳ). *Мокаддаси* (кон. 10-го вѣка) подтверждаетъ слова Константина, какъ показываетъ слѣдующее мѣсто изъ него <sup>e)</sup>.

«Мы должны упомянуть о Константинополѣ, ибо въ немъ есть принадлежащій мусульманамъ домъ, въ которомъ они собираются и открыто исповѣдуютъ исламъ <sup>f)</sup>. И очень уже размножились разнорѣчивые и лживые толки о немъ и вообще о всемъ городѣ, его величинѣ и зданіяхъ. Поэтому я счелъ нужнымъ изобразить все это для глазъ и объяснить для умовъ. И упомяну я также о путяхъ туда потому, что мусульманамъ это нужно знать, и они идутъ туда для обмѣна плѣнныхъ, для посольствъ, для войны и

a) См. напр. *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fat.-Chal.* 224 и *ал-Айни* I. с. л. 108<sup>b</sup> внизу, разсужденія одного изъ сановниковъ Саладина, по поводу выраженного Саладиномъ намѣренія разрушить церковь Воскресенья.

b) *De administr. imperio*, p. 101—102 (боннскаго изданія); см. *ibid.* прим. p. 321. Ср. *W. Heyd*, *Geschichte des Levantehandels*, Stuttgart 1879, I, p. 59.

c) О ней см. *Weil*, *Gesch. d. Chal.* I, 565 и сл.

d) О преторіи см. *Du Cange*, *Constantinopolis christ. lib.* II, p. 152.

e) *Al-Mokaddasi*, ed. de Goeje, p. 147.

f) Это и есть именно мечеть.

торговли. Знай, что Маслама, сынъ Абд-ал-мелика, когда воевалъ страны грековъ и вступалъ въ этотъ городъ <sup>a)</sup>, предложилъ собакѣ (т. е. царю) грековъ условіе построить домъ противъ его (царя) дворца, на ипподромѣ, чтобы въ немъ знатные и благородные мусульмане помѣщались, когда упадутъ въ плѣнь, и чтобы они такимъ образомъ находились подъ его защитой и покровительствомъ. И согласился онъ на это и построилъ «домъ палаты» (дър-ал-балâtъ). Палата же (ал-балâtъ) находится за ипподромомъ. Тамъ дѣлается (такъ называемая) «царская парча».

Этотъ «домъ палаты», противъ дворца на ипподромѣ, назначенный для знатныхъ плѣнныхъ, конечно заключалъ въ себѣ и мечеть (μαγισδίου или μαγισίδιον), т. е. мѣсто для молитвы: во время *Мокаддаси* въ этомъ «домѣ» мусульмане «открыто исповѣдывали исламъ». Слѣдовательно нѣтъ повода думать, что мечеть была заброшена до Константина Мономаха, какъ полагаетъ *Heyd*, I. с. Въ 987/88 г. въ ней въ молитвѣ по пятницамъ должно было по смыслу заключеннаго договора поминаться имя фатимидскаго халифа. Этимъ императоръ торжественно призналъ фатимидскаго халифа главою всего ислама, что имѣло для него большое значеніе. Въ 1049 или 1050 (441 гиджры) Константинъ Мономахъ въ благодарность за оказанную ему Торгульбекомъ Сельджукидомъ услугу, велѣлъ обновить мечеть въ Константинополѣ и въ молитвѣ поминать имя Торгульбека. «Тогда», прибавляетъ *Ибн-ал-Атиръ* <sup>b)</sup>, «все люди покори-

<sup>a)</sup> Это конечно хвастовство; но всетаки самый фактъ постройки мечети въ христіанской столицѣ по требованію мусульманскаго полководца показываетъ, что положеніе грековъ было тогда болѣе опасно, чѣмъ даютъ понять византійскіе источники.

<sup>b)</sup> *Ibn-al-Athir* IX, 381, 1—2. Изъ него черпаетъ *Abulfeda*, ed. Reiske-Adler III, 131. *Абу-л-Фараджъ*, I. с. р. 248 относитъ это къ 442 г. и прибавляетъ, что императоръ велѣлъ украсить мечеть лампадами, пригласить мусульманскихъ проповѣдниковъ и назначить имъ жалованье. Ср. еще *Weil*, I. с. III, 88—89, и *Saint-Martin*, *Mém. sur l'Arm.* II, 217.

лись ему (Тогрульбеку) и возросла и утвердилась и укрѣпилась его власть».

Въ Августѣ или Сент. 1189 (Реджебѣ 585) вернулось къ Саладину посольство, посланное имъ въ Константинополь для заключенія союза противъ «царя аламановъ», Фридриха Барбароссы. Вмѣстѣ съ посломъ Саладинъ отправилъ хатѣба (проповѣдника), каюедру и нѣсколько чтецовъ корана и муэззиновъ. День ихъ вступленія въ Константинополь былъ (по словамъ посла) памятнымъ для Константинополя днемъ. Проповѣдникъ взошелъ на каюедру, въ присутствіи большаго числа купцовъ-мусульманъ, жившихъ въ Константинополѣ, и произнесъ молитву за аббасидскаго халифа<sup>a)</sup>. Ср. греческія извѣстія у *Du-Cange*, *Constantinop. christ. lib.* II, 164.

159) Ниже (стр. 63,21) онъ названъ «кривошейнымъ» المعوجَّ الرقبة. — Фока отправляетъ со своимъ сыномъ конечно и отрядъ войскъ и тутъ показанія *Яхги* и *Асохика* дополняютъ и разъяняютъ другъ друга самымъ замѣчательнымъ образомъ. У армянскаго историка<sup>b)</sup> Варда послѣ пораженія Дельфинаса

<sup>a)</sup> *Ал-Айни*, I. с. л. 534<sup>a</sup> (вѣроятно по *Сибт-ибн-ал-Джѹзи*): وكان بين ملك القسطنطينية والسلطان صلاح الدين مراسلة ومكاتبة وكان وصل منه رسول الى السلطان بمرج عيون في رجب سنة خمس وثمانين وخمسمائة في جواب رسول كان انفذه السلطان اليه بعد تقرير القواعد واقامة قانون الخطبة في جامع في قسطنطينية وكانت الخطبة اقيمت واكرم الرسول اكراما زائدا وكان السلطان قد انفذ مع الرسول خطيباً ومنبراً وجمعا من المؤذنين والقرا وكان يوم دخولهم القسطنطينية يوماً عظيماً ولما رقى الخطيب المنبر حضر هناك جمع كثير من التجار و (delend.) المسلمين المقيمين بها واقام الخطيب الدعوة العباسية. Затѣмъ слѣдуетъ разсказъ о прибытіи греческаго посла съ письмомъ отъ Исаака Ангела, о чемъ см. *Lebeau*, éd. *Saint-Martin* XVI, 417 и *Röhricht*, *Beiträge etc.* I, 167 и прим. 241.

<sup>b)</sup> Перев. *Эмина*, стр. 179.

(т. е. послѣ битвы при Хрисополѣ, гдѣ впервые участвуютъ присланные Владиміромъ войска), относимаго имъ къ 437 году (нач. 24 Мар. 988), вдругъ отпускаетъ отъ себя иверійскія войска, что кажется на первый взглядъ весьма страннымъ. Но оно станетъ вполне понятнымъ, если имѣть въ виду извѣстіе *Яхъи* о порученіи данномъ Тарониту. Послѣдній былъ, правда, разбитъ, но все-таки благодаря этой весьма ловко задуманной экспедиціи, часть войскъ Фоки была отвлечена и его силы такимъ образомъ раздроблены. Самое отправленіе Таронита состоялось вѣроятно почти одновременно съ посольствомъ къ Владиміру.

160) Подъ Давидомъ, царемъ Грузіи, владѣтелемъ города ал-Тай разумѣется безъ сомнѣнія Давидъ, куропалать таикскій, уже прежде помогавшій Фокѣ. Слова «владѣтель города ал-Тай» только въ одномъ спискѣ А. Что ал-Тай здѣсь названъ «городомъ», а не областью или страной — ошибка уже самого автора, тѣмъ болѣе впрочемъ простительная, что другимъ арабамъ это имя было и осталось совершенно неизвѣстнымъ. Въ другомъ мѣстѣ (стр. 27,3) сказано болѣе правильно: «владѣтель ал-Т-й'а». Опущенію въ спискѣ В. всего титула могло содѣйствовать то обстоятельство, что начертаніе *التي* «ал-Т-й» ни чѣмъ не разнится отъ *التي* «ал-лети», т. е. ж. р. относительнаго мѣстоименія «который». Неученый, но съ критическими наклонностями переписчикъ, видя слово городъ<sup>а)</sup> и за нимъ знакомое ему относительное мѣстоименіе, однако безъ принадлежащаго къ нему относительнаго предложенія подумалъ, что фраза въ такомъ видѣ не имѣетъ смысла (что совершенно вѣрно) и потому принялъ словечко «ал-лети» и слово «городъ» за случайную вставку и счелъ нужнымъ ихъ совсѣмъ выбросить. — Въ примѣчаніи 17-мъ къ ар. тексту стр. ۲۲,15 я предлагаю читать *الني* (т. е. Ани) вм. *التي*. Изъ только-что сказаннаго ясно, что это примѣчаніе должно быть уничтожено.

а) Слово городъ по ар. женскаго рода.

161) О Халидіатѣ см. выше прим. 12, гдѣ сказано также о двухъ сыновьяхъ Бакрѣта.

162) Это предписаніе Фоки о мѣрахъ противъ возможной «хитрости» со стороны Агапія чрезвычайно любопытно. Оно, какъ видно изъ хода разсказа, относится къ тому времени, когда войска Фоки уже потерпѣли первое рѣшительное пораженіе при Хрисополѣ. Вѣсть о немъ и о прибытіи сильнаго русскаго отряда поколебала вѣру Агапія въ побѣду Фоки и вотъ онъ начинаетъ подумывать о томъ, какъ бы себя очистить предъ Василиемъ, для какой цѣли лучшимъ средствомъ было конечно поднять антїохійцевъ противъ Льва Фоки и этимъ доказать императору, что только необходимость заставила его (Агапія) временно признать императоромъ бунтовщика Варду Фоку. Но на этотъ разъ хитрая комбинація честолюбиваго патріарха не удалась. Слишкомъ хорошо изучилъ его характеръ Фока; понялъ его и самъ императоръ — даже изгнаніе его изъ Антіохіи Львомъ Фокой не оправдала его въ глазахъ Василия — и дѣло кончилось ссылкой и затѣмъ вынужденнымъ отреченіемъ отъ патріаршаго престола, услащеннымъ впрочемъ хорошей пенсіей. См. стр. 26, 14 и 33, 25.

163) Дата только въ А. — Восьмое Марта 989 приходится въ пятницу и соотвѣтствуетъ 27-му Зу-л-Кады 378, не 23-му. Но если принять тутъ въ текстѣ самое обыкновенное смѣшеніе الثامنъ съ الثانى и لتسعъ съ لسبعъ, то мы получимъ 2-е Марта, и 21-е Зу-л-Кады, вполне соотвѣтствующія другъ другу. 2-е Марта 989 приходится въ субботу.

164) Въ А-б-д-в-â или А-б-д-ÿ ابدوا текста не трудно узнать Абидось.

165) Христіанская дата только въ А.

166) В. тутъ переставляетъ имена собственные, такъ что получается прямо противоположный смыслъ, и кромѣ того сокращаетъ все мѣсто, стр. 25, 19—26. Переводъ по В. будетъ гласить такъ:

«И послалъ Склиръ къ царю Константину, брату царя Василія (прося его), чтобы онъ взялъ на себя посредничество между нимъ и братомъ Васи́лемъ, касательно возвращенія его къ покорности *царю*, и чтобы *царь* простилъ ему всѣ прежніе его поступки и не наказалъ бы его за поднятый имъ бунтъ. И привелъ его царь Константинъ» и пр.

Чтеніе А., какъ древнѣйшаго и лучшаго списка, конечно заслуживаетъ предпочтенія. Но интересно, что оно также лучше вяжется съ византійскими извѣстіями. Какъ по *Кедрину*, такъ и по *Пселлу* инициатива въ переговорахъ исходитъ не отъ Склира, а отъ императора Василія<sup>а)</sup>. Если у *Яхзи*, по чтенію А., вмѣсто Василія тутъ является его братъ Константинъ, то это можно объяснить слѣдующимъ образомъ. Императору, какъ мы сейчасъ увидимъ, очень важно было покончить поскорѣе со Склиромъ. Между тѣмъ гордому Васи́лю должно было быть весьма тяжело вступить въ переговоры съ бунтовщикомъ Склиромъ послѣ того, какъ только недавно онъ одержалъ побѣду надъ другимъ силою оружія. Но дѣло не терпитъ отлагательства и онъ выбираетъ какъ бы средній путь: послы отправляются отъ имени младшаго императора съ предложеніемъ посредничества, заступничества. Могло и то быть, что Василій въ порывѣ гнѣва при полученіи вѣсти о готовящихся ему, благодаря вторичному появленію на сцену Склира, новыхъ затрудненійхъ и ослѣпленный побѣдой надъ Фокой, поклялся, что подавитъ новое возстаніе силою оружія. Но обстоятельства заставили его понизить тонъ, а чтобы буква клятвы была соблюдена, онъ переговоры со Склиромъ предоставляетъ своему брату, Константину. Къ старшему императору Склиръ затѣмъ является уже не претендентомъ на корону, а покорнымъ подданнымъ. Но какъ бы то ни было, участіе Константина въ этомъ

---

<sup>а)</sup> *Cedren.* II, 446. *C. Sathas*, *Bibl. Graeca med. aevi* IV, 16. *Zonaras*, ed. *Dindorf* IV, 116,12.



дѣлѣ не представляетъ ничего невѣроятнаго, хотя оно и не отмѣчено византійскими источниками.

У *ал-Макина* (какъ въ изданіи, такъ и въ берлинской рукописи) мы на этотъ разъ видимъ нѣчто довольно замѣчательное: онъ читаетъ съ В. «и послалъ Склиръ къ Константину», но сохранилъ съ А. (мусульманскую) дату отреченія Склира, опущенную въ В. Нужно предположить, что въ В. тутъ случайно выпала одна строка. У *ал-Макина* все мѣсто гласитъ:

«И послалъ Склиръ къ Константину, брату царя Василія, и просилъ его, чтобы онъ примирилъ его со своимъ братомъ Васпиемъ, и (обѣщаль) что онъ (Склиръ) вернется къ повиненію ему, а онъ (царь) проститъ ему его грѣхъ. И согласился онъ (царь) на это и отрекся онъ (Склиръ) отъ власти 1-го Реджеба <sup>a)</sup> 379. И привелъ его Константинъ къ своему брату Василю, царю грековъ, и наступилъ онъ на его коверъ и было кончено дѣло такъ, что Василій <sup>b)</sup> сдѣлалъ Склира куропалатомъ.

То-же самое также у *турка*, у котораго разсказъ *ал-Макина* нѣсколько размазанъ, прибавленіемъ разныхъ толкованій. Склиръ н. пр. собирается бороться съ императоромъ, но затѣмъ <sup>c)</sup>

a) Въ латинскомъ переводѣ не совсѣмъ точно «initio mensis Regiebi», отчего и у *Васильевского* I. с. 140 «въ началѣ мѣсяца Реджеба».

b) Это слово опущено въ изданіи, но стоитъ въ берлинской рукописи.

c) .I. 203<sup>a</sup>: سقلاروس خف احمر كيموب قيصريّت دعوا ادوب ملك  
باسيله مقاومته قصد اتدى اما ينه تدارك ادوب فقاسك امرنى تذكر  
ادوب ملك باسيل قرداشى قسطنطينه نامه كندرب ايتدى قرداشكى  
اصلاح ايله بنى انندرسن ينه اطاعت ادوب ورين (وراین ?) الن  
اوپاين كناهمدن كچسون قسطنطين باسيلي ارضا ادوب غره رجده  
سقلاروس كلوب باسيلمك الن اوپب سقلاروسى قرملاط (sic) ادوب عداوت  
اورتدن كدوب مستقر الحال اولدى

«спохватившись и вспомнивъ (исходъ) дѣла Фоки, послалъ Константину, брату царя Василія, письмо, говоря: примири меня съ твоимъ братомъ. Увѣрь меня, что онъ, если я покорюсь и приду и поцѣлую его руку, простить мой грѣхъ. Константинъ примирилъ Василія и 1-го Реджеба Склиръ пришель, поцѣловалъ руку Василія. Тотъ сдѣлалъ Склира куропалатомъ, вражда исчезла и онъ успокоился» и пр.

167) 11-е Октября 989 дѣйствительно приходится въ пятницу, но только оно не соотвѣтствуетъ 1-му Реджебу 379, а 7-му. У *ал-Макина*, какъ мы видѣли, сохранилась только мусульманская дата и день недѣли не показанъ.

168) «И наступилъ онъ на его коверъ — обычная метафора, которая просто значитъ: изъявилъ ему свою покорность. «Fuitque ei stratum tapetum» въ лат. перев. *ал-Макина* — неточный переводъ той-же самой фразы, которая стоитъ у *Яхъи*.

169) В. читаетъ эти имена: ал-Амйнâф-вйн и Р-г-бân. Они въ обоихъ спискахъ явно испорчены и въ А. частью безъ точекъ. Принимая во вниманіе, что греческія имена, особенно въ А., вообще говоря сохранились очень хорошо, мы должны постараться найти чтеніе по возможности близкое къ арабскимъ начертаніямъ (الامساقون) и (رعبان), независимо отъ произвольно поставленныхъ точекъ В. Такимъ для перваго имени будетъ чтеніе الارمنياقون ал-Ар-м-ниâ-кûн, въ которомъ мы тогда имѣли бы греческое τὸ Ἀρμενιάκον. Во второмъ-же имени мы узнаемъ уже извѣстный намъ городъ Ра'бânъ, رعبان (см. выше, прим. 100). Въ пользу приурочиванія пожалованныхъ Склиру владѣній къ темъ τὸ Ἀρμενιάκον и Ра'бâну говоритъ нѣсколько неопредѣленное, правда, показаніе *Ибн-ал-Атира*, что оба царя утвердили Склира во владѣніи «тѣми землями, которыя были въ его власти» <sup>а)</sup> (см. выше, стр. 201, 27—28). Я самъ долго колебался

<sup>а)</sup> Весьма возможно впрочемъ, что этой фразой *Ибн-ал-Атиръ* просто замѣняетъ по собственнымъ соображеніямъ непонятныя ему имена собственныя лежавшаго передъ нимъ источника. Это было бы совершенно въ его духѣ.

принять это толкованіе двухъ нашихъ именъ, не смотря на графическую вѣроятность. Меня смущало то обстоятельство, что ниже Склиръ представляется живущимъ въ городѣ Діу-т-мѣ, въ которомъ я вижу Демотику. Поэтому я искалъ новыхъ владѣній Склира въ Европѣ, во Фракіи, а не въ Азій. Но онъ могъ, разумѣется, жить въ Демотикѣ и получать доходы <sup>а)</sup> названныхъ двухъ областей, не говоря уже о томъ, что вообще условія договора могли быть впослѣдствіи измѣнены; ср. ниже, прим. 181.

Какъ бы то ни было, Склиръ во всякомъ случаѣ добился гораздо болѣе выгодныхъ условій, чѣмъ даетъ понять *Склирѣй-Кедринъ*. Не только онъ лично былъ прощенъ, удостоенъ титула куропалата, пожалованъ двумя провинціями, но и его братъ, всѣ его приближенные и слуги получили должности. Амнистія была дана полная. *Пселлъ* тутъ очень близко сходится съ *Яхзей*. Опуская фактъ пожалованія Склиру двухъ областей <sup>б)</sup>, онъ во всемъ остальномъ только развиваетъ условія приводимыя и у *Яхзи* <sup>в)</sup>. *Зонара* наконецъ (ed. Dindorf IV, 117)

<sup>а)</sup> Доходы эти слагались изъ поземельной и подушной подати; см. стр. 25,32. Но я долженъ замѣтить, что не слѣдуетъ слишкомъ напирать здѣсь на слово «подушная подать». Арабское слово *جزية* у мусульманъ означаетъ обыкновенно подушную подать, взимаемую съ немусульманъ, но имѣетъ также значеніе поземельной подати (land-tax, *Lane*). Кромѣ того оно въ текстѣ стоитъ въ собирательной формѣ, такъ что можетъ быть лучше было бы перевести «съ ихъ поземельной и подушными податями». Невозможно опредѣлить съ точностью, какому греческому термину въ нашемъ мѣстѣ соответствуетъ <sup>“о</sup> *جزی*, хотя рядомъ съ хараджемъ, какъ оно здѣсь стоитъ, всетаки вѣроятнѣе, что разумѣется какая-нибудь не поземельная подать.

<sup>б)</sup> На это онъ можетъ быть намекаетъ, l. c. IV, 18,3—4: ... ὁ μὲν Σκληρός ἐπὶ τοὺς ἀποταχθένους αὐτῷ ἄγρους ἀπίων κτλ.

<sup>в)</sup> l. c. IV, 16: ... σπένδεται Βασιλείῳ ἐπὶ τούτοις, ὥστε τὸ μὲν στέφος τῆς κεφαλῆς ἀποδέσθαι, καὶ ἐπισήμου μεθέσθαι χρώματος, εὐθύς δὲ μετ' ἐκεῖνον ἐστάναι, καὶ τοὺς τε λοχαγῶδες καὶ τοὺς ἄλλους ὅσοι τῆς τυραννίδος αὐτῷ ἐκοινωνήσαν τὰς αὐτὰς ἔχειν ἀρχὰς καὶ τῶν αὐτῶν μέχρι παντός ἀπολαύειν ἀξιωμαίων, ὧν αὐτὸς τούτους ἤξιωσε, καὶ μήτε κτήσεων ἐστερηθῆσαι ὧν τε εἶχον καὶ ὧν παρ' αὐτοῦ προσειλήφασι, μήτε τινῶν ἄλλων τῶν προσκεκληρωμένων αὐτοῖς ἀπεστερηθῆσαι.

сливаетъ показанія *Кедрина* и *Пселла*. Что Склиръ принялъ столь выгодныя условія — это объясняется весьма легко. Продолженіе борьбы всетаки представляло нѣкоторый рискъ и Склиръ былъ уже въ преклонныхъ лѣтахъ. Эти мотивы прямо и приведены у *Пселла*. Но предложеніе такихъ условій старому бунтовщику со стороны только-что восторжествовавшаго надъ Фоккой императора заслуживаетъ всего нашего вниманія. Это одно уже доказываетъ, что продолженіе Склиромъ дѣла Фоки чрезвычайно озабочивало Василія, какъ весьма ясно даетъ понять и *Пселлъ*<sup>a)</sup>, л. с. IV, 15—16. Но одного опасенія, что дѣло можетъ затянуться на долгіе годы, одного убѣжденія, что привязанность войскъ Склира къ своему вождю не позволяетъ мечтать объ ихъ переходѣ въ лагерь императора, что военные и другіе таланты этого вождя дѣлаютъ конечный исходъ борьбы весьма сомнительнымъ — всего этого можетъ быть еще не было бы достаточно, чтобы заставить Василія сдѣлать первый шагъ къ примиренію и предложить Склиру столь выгодныя для него и столь унижительныя для себя условія. Тутъ были еще особыя причины: случились два событія, которыя безъ сомнѣнія имѣли рѣшающее вліяніе на образъ дѣйствія Василія, т. е. — «взятіе Херсона русскими и захватъ Верріи болгарами».

Путемъ правильнаго толкованія показаній *Льва Діакона* и сопоставленія ихъ съ извѣстіями *ал-Макина*, *В. Г. Васильевскому*<sup>b)</sup> удалось выяснитъ, что взятіе Верріи и Херсона состоялось позже Апрѣля 989 года. *Ал-Макинъ* и въ этомъ случаѣ лишь выписываетъ *Яхю*; см. выше, стр. 28,32 и слѣд. и 29,12. Оказывается, что «огненные столбы»<sup>c)</sup> которые, по словамъ *Льва Діакона* 175,7—10 предвѣщали взятіе Херсона тавроскиѳами и захватъ Верріи мисьянами, были видны 7 Апрѣля.

a) Онъ только представляетъ уже сбывшимся опасенія императора, что борьба можетъ затянуться на многіе годы. Если ему простить эту хронологическую ошибку, то его показанія, превосходно рисующія значеніе Склира и настроеніе Василія, слѣдуетъ признать чрезвычайно цѣнными.

b) л. с. 156—157.

c) Т. е. сѣверное сіяніе.

Вслѣдъ за огненными столбами явилось новое знаменіе, предвѣстникъ новаго бѣдствія, — комета. Комета показалась 27 Іюля и стояла слишкомъ 20 дней. Она предвѣщала землетрясеніе 25-го Октября<sup>a)</sup>. Если теперь допустить, что *Левъ* при связываніи этихъ знаменій съ указанными событіями не увлекается такъ сказать симметричностью, пріурочивая къ каждому знаменію особое событіе, то мы должны будемъ признать, что взятіе Верріи болгарами и Корсуня русскими случилось не только позже 7-го Апрѣля, но и раньше 27 Іюля, т. е. раньше появленія кометы, предвѣстницы новаго бѣдствія. Относя-же паденіе Верріи и Корсуня примѣрно къ Іюню или къ началу Іюля мы сразу поймемъ, почему починъ въ переговорахъ со Склиромъ долженъ былъ принадлежать императору и почему Склиру были предложены самыя выгодныя условія. Положеніе Василія стало опять въ высшей степени критическимъ. Взятіе Верріи имѣло безъ сомнѣнія большое значеніе, если *Левъ Діаконъ* отмѣчаетъ его какъ бѣдствіе, предсказанное знаменіемъ. Мы можемъ усмотрѣть въ немъ признакъ того, что Самуиль тогда именно рѣшился двинуться на востокъ, чтобы нанести Византіи послѣдній ударъ. Паденіе Верріи, поэтому угрожало въ ближайшемъ будущемъ паденіемъ Солуня, до стѣнъ котораго еще во время бунта Фоки доходили болгарскія полчища (см. стр. 27,24), а затѣмъ и появленіемъ болгарскаго царя подъ стѣнами самой столицы. Взятіе-же Корсуня получало особенную важность потому, что совершенно по видимому неожиданно показало врага, и при томъ врага далеко не маловажнаго, тамъ, гдѣ только недавно былъ союзникъ. Возобновленіе военныхъ дѣйствій со стороны русскаго князя должно было вызвать опасеніе, что скоро опять появятся русскія суда предъ Константинополемъ, что русскій князь соединится съ болгарами, и наконецъ могло вызвать и волненіе среди русскаго вспомогательнаго корпуса. Эти соображенія вполне объясняютъ причину, почему Василій долженъ былъ искать скорѣйшаго

a) *Васильевскій* 1. с. 157—58

примиренія со Склиромъ. — Но чѣмъ объяснить возобновленіе военныхъ дѣйствій со стороны русскаго князя, послѣ недавно (весною 988 г.) заключеннаго договора? На этотъ вопросъ, мнѣ кажется, возможенъ только одинъ отвѣтъ: Корсунъ былъ взятъ съ цѣлью принудить Василія къ исполненію какого-нибудь или какихъ-нибудь существенныхъ условій договора. Мы къ сожалѣнію знаемъ эти условія только въ общихъ чертахъ, такъ что напр. остается неизвѣстнымъ, былъ-ли постановленъ срокъ для исполненія договора. Мы видимъ, что русскій князь съ своей стороны немедленно по заключеніи договора, еще въ 988 году, посылаетъ свои войска въ Константинополь. За оказаніе помощи Владиміръ долженъ былъ получить руку греческой царевны. Онъ слѣдовательно имѣлъ полное право ожидать со стороны Василія столь-же быстрого исполненія принятаго имъ обязательства. Между тѣмъ нашъ авторъ, т. е. единственный не русскій источникъ, сколько-нибудь обстоятельно упоминающій о договорѣ, ясно указываетъ намъ на то, что «митрополиты и епископы окрестившіе царя рѹсовъ» и сестра императора были отправлены не немедленно по заключеніи договора, а лишь «впослѣдствіи» (ср. выше, стр. 197). Сопоставляя это выраженіе съ послѣдовавшимъ, лѣтомъ 989, возобновленіемъ военныхъ дѣйствій намъ невольно представится вопросъ: не значить-ли это, что до лѣта 989, священники и царевна еще не были отправлены къ Владиміру и что Владиміръ силою хотѣлъ принудить императора къ исполненію именно этой части договора? Я полагаю, что отвѣтъ можетъ быть только утвердительный, если мы найдемъ разумныя причины для намѣреннаго замедленія отсылки царевны. Найти-же эти причины не особенно трудно. Припомнимъ, что лишь крайняя нужда заставила императора послать за помощью къ враждебному ему русскому князю. Послы по этому должны были получить самыя обширныя полномочія; имъ разрѣшено было соглашаться на всякія условія, лишь бы добиться скорѣйшей присылки вспомогательныхъ войскъ. Условія дѣйстви-

тельно оказались тяжелыми: варваръ требовалъ руки «порфирородной дочери порфиророднаго императора». Спѣшить исполненіемъ столь «неслыханнаго» <sup>а)</sup> условія едва-ли могло входить въ расчеты византійской политики, тѣмъ болѣе, что дѣла приняли нѣсколько лучшей оборотъ, явилась надежда на счастливый исходъ. Русскія войска помогли одержать первую побѣду надъ бунтовщиками; экспедиція магистра Таронита хотя и окончилась пораженіемъ, но отвлекла значительную и быть можетъ лучшую часть войскъ Фоки, т. е. иверійцевъ: можно было надѣяться, что съ окончательной побѣдой надъ Фокой удастся заговорить другимъ языкомъ и съ варваромъ, претендовавшимъ на руку царевны. Въ болѣе или менѣе благовидныхъ предлогахъ къ замедленію недостатка не было: нежеланіе самой Анны, трудность путешествія и снаряженія царевны въ путь въ военное время, среди всякихъ другихъ заботъ, выборъ священниковъ, спутниковъ и пр. Ходъ событій разстроилъ эти расчеты.

Но если мы разъ признаемъ, что взятіе Корсуня (между 7 Апр. и 27 Юля) есть прямой результатъ преднамѣреннаго замедленія въ присылкѣ священниковъ и царевны и имѣло цѣлью принудить Василія къ исполненію условій договора, то мы должны будемъ предположить, что весьма скоро, а можетъ быть даже немедленно по полученіи этой роковой вѣсти, дѣйствительно состоялось снаряженіе въ путь царевны, и что «впослѣдствіи» *Яхги* относится именно къ этому времени. Крайняя нужда на этотъ разъ заставила императора исполнить условія, на которыя онъ (или его посоль) годомъ раньше согласился подъ гнетомъ такой-же крайней необходимости.

Изъ всего сказаннаго выходитъ, что самое крещеніе происходило не раньше поздняго лѣта или осени 989 года, и что русскій князь былъ крещенъ именно присланными изъ Константинополя духовными лицами. Таковъ результатъ сопоставленія показаній ближайшихъ византійскихъ источниковъ

---

а) Ср. *Лютпранда*, *Legatio*, p. 350 боннскаго изданія *Льва Діакона*.

(*Льва Діакона, Пселла, Скилиція-Кедрина*) съ показаніями *Яхъи*. Но такъ какъ послѣдній авторъ съ 1014/15 года жилъ въ Антиохіи и кромѣ рассказовъ тогда еще многочисленныхъ конечно современниковъ интересующихъ насъ событій по всей вѣроятности пользовался и современными-же записанными матеріалами греческаго, хотя быть можетъ и не константинопольскаго, происхожденія, то мы получаемъ право признать добытый результатъ вообще за современный византійскій взглядъ на это событіе. Выдержитъ-ли эта версія критику изслѣдователей опирающихся еще и на сопоставленіе съ византійскими различныхъ русскихъ источниковъ, или нѣтъ, это покажетъ будущее. Она несомнѣнно имѣетъ то преимущество, что она совершенно свободна отъ всякихъ легендарныхъ чертъ и событія за 987—989 годы представляетъ намъ вѣтѣсной связи другъ съ другомъ, вытекающими прямо и непосредственно одно изъ другаго. Но она весьма существенно противорѣчитъ извѣстіямъ всѣхъ русскихъ источниковъ, которые, какъ извѣстно, въ свою очередь далеко не согласны между собой. Любопытно при этомъ, что въ одномъ весьма важномъ и существенномъ пунктѣ, въ вопросѣ о связи взятія Корсуни съ крещеніемъ, представленные нами выводы, основанные на *Яхъи* и *византійцахъ* не только не «подрываютъ въ корнѣ авторитетъ русскаго лѣтописнаго сказанія», не «низпровергаютъ окончательно и въ самомъ основаніи все его построение» <sup>a)</sup>, а напротивъ служатъ къ вѣщшему утвержденію его авторитета сравнительно съ хронологическими показаніями въ концѣ «Похвалы» Владиміру монаха Якова, которымъ въ послѣднее время придаютъ такое большое значеніе <sup>b)</sup>. Если оставить въ сторонѣ всѣ легендарныя прикрасы лѣтописнаго сказанія, то голый скелетъ его даетъ слѣдующіе главные факты: прибытіе болгарскихъ, нѣмецкихъ, хазарскихъ пословъ и греческаго посла-философа, отправ-

a) *Васильевскій*, I. с. 157.

b) *Е. Голубинскій*, *Исторія русской церкви*, Москва 1880, I, 1, стр. 110, 113, 141; ср. тамъ-же 617.



леніе русскихъ пословъ между прочимъ и въ Константинополь, походъ на Корсунь, прибытіе царевны, при которой находились «сановники нѣкія и прозвутеры», и наконецъ крещеніе князя епископомъ корсунскимъ «съ попы царицыны». Эти факты въ хронологической своей послѣдовательности въ сущности<sup>а)</sup> тѣ-же самые, которые являются въ византійскихъ и арабскихъ показаніяхъ. Если бы допустить ошибку въ одинъ годъ въ хронологическихъ отмѣткахъ лѣтописи, то получится почти полное согласіе: прибытіе греческаго посла въ (концѣ) 987, отправленіе русскихъ пословъ въ 988, взятіе Корсуни и крещеніе въ 989 г.

Но обо всемъ этомъ пусть разсуждаютъ спеціалисты по русской исторіи. Я позволю себѣ въ заключеніе привести еще одно позднѣйшее арабское свидѣтельство о крещеніи Владиміра и о всей древней русской исторіи, которое не имѣетъ никакого значенія для исторіи X вѣка, но представляетъ нѣкоторый интересъ благодаря личности, которой оно принадлежитъ.

Антиохійскій патріархъ *Макарій*, извѣстный своимъ путешествіемъ въ Россію, заботился весьма усердно не только о матеріальномъ благосостояніи вѣрнной ему паствы, но также и о

---

а) Я вообще долженъ сознаться, что я отдаю предпочтеніе именно лѣтописному сказанію предъ всѣми другими русскими источниками. Мнѣ кажется, что лѣтопись въ изложеніи общаго хода дѣла и во многихъ частностяхъ весьма близка къ истинѣ и изобилуетъ чрезвычайно мѣткими штрихами. Нужно только читать между строкъ, т. е. во первыхъ отбросить чисто легендарныя черты, какъ напр. чудесное исцѣленіе Владиміра, и затѣмъ постоянно имѣть въ виду тенденціозную подкладку разсказа. Послѣднею объясняется напр. превращеніе политическаго греческаго посольства въ миссіонерское и русскаго союзаго отряда въ посольство 10 добрыхъ и смысленыхъ мужей для испытанія вѣры. Я даже склоненъ итти еще дальше и въ разсказѣ о прибытіи болгарскихъ пословъ вѣры магометовой видѣть смѣшеніе камскихъ болгаръ съ дунайскими, а самое прибытіе болгарскихъ пословъ считать весьма вѣроятнымъ: Самуилъ могъ искать союза съ Владиміромъ противъ Византіи именно около 987 года, и результатомъ этого болгарскаго посольства могли быть враждебныя отношенія рѣсовъ къ Василию, которыя отмѣчаетъ *Яхья*. Короче, прибытіе двухъ иностранныхъ посольствъ, одного за другимъ, послужило первымъ поводомъ къ образованію всего сказанія о предложеніи и выборѣ вѣры.

просвѣщеніи ея. Для этой цѣли онъ переводилъ на арабск. языкъ разныя греческія сочиненія или-же заказывалъ переводы ихъ, и составлялъ самъ не мало трактатовъ церковно-историческаго и назидательнаго характера, пользуясь преимущественно такими греческими сочиненіями, которыя онъ находилъ во время своихъ путешествій, и которыхъ не было въ Халебѣ. Это онъ самъ говоритъ въ послѣсловіи къ переводу исторіи *Дородея монемвасійскаго*, хранящемуся въ Азіатск. Музеѣ Имп. Акад. Наукъ <sup>а)</sup>.

Рукопись одного изъ такихъ сочиненій патріарха недавно поступила въ библіотеку германскаго общества ориенталистовъ, и благодаря гуманнымъ библіотечнымъ правиламъ и любезности библіотекаря названнаго общества, профессора А. Müller'a въ Галле, эта рукопись была мнѣ прислана немедленно по заявленіи мною желанія пользоваться ею, безъ всякихъ официальныхъ дипломатическихъ сношеній, которыя требуютъ чрезвычайно много времени и только увеличиваютъ рискъ потери пересылаемыхъ рукописей.

Рукопись, въ 197 листовъ, in 8°, не имѣетъ заглавія и раздѣлена на 54 главы, перечень начальныхъ словъ которыхъ помѣщенъ въ началѣ книги. Эти главы другъ съ другомъ ничѣмъ не связаны; онѣ составляютъ столько-же самостоятельныхъ маленькихъ трактатовъ, большею частью церковно-историческаго содержанія. Послѣдняя глава (гл. 54) — короткій обзоръ мусульманскихъ династій, причемъ конечно османамъ удѣлена львиная доля, т. е. 34 стр. изъ 37. Рукопись впрочемъ тутъ прерывается; недостаетъ нѣсколькихъ листовъ. Послѣдній упомянутый въ ней султанъ — Ахмедъ, сынъ Мухаммеда III. Болѣе подробное описаніе рукописи должно быть отложено до другаго времени.

49-я глава содержитъ исторію Θεодоры и ея сына Михаила. Въ 50-й, послѣ 1½ страницъ посвященныхъ еще Михаилу, говорится, что послѣ его смерти воцарился Василій «храбрый».

---

<sup>а)</sup> См. мои *Notices sommaires des mscr. ar. du mus. as.* p. 133—135. Тамъ же перечисляются 15 составленныхъ имъ во время обоихъ путешествій книгъ.

Когда онъ открылъ царскія сокровищницы, то въ нихъ оказалось только 3 кинтара золота, между тѣмъ какъ при вступленіи на престолъ Михаила въ нихъ было несмѣтное количество денегъ, кромѣ массы драгоцѣнныхъ камней и разной царской утвари.

За симъ безъ всякаго перехода читается слѣдующее <sup>a)</sup>:

واعلم بانه لما كانت حروب في بلاد الروس قديماً فنهض الملك وارسل ثلاث اخوه من امرا الروم ليتملكوا عليهم فاحضر هولاه الملك الثلاث اخوه فكان اسم الاول رويكوس فهذا اخذ حكومت نوفر اغرا و(نوفوغراد و. leg.) وضع كرسيه في لادوغان ، و الثاني كان اسمه طروفيمس فجلس في مدينة روفوتاك ، والثالث كان اسمه سيناس فجلس في مدينة البحریت (البحيرة 1.) البيضاء ، وكان دخول هولاه ثلاث (f. 151<sup>a</sup>) انفار من امرا الروم الى بلاد الروس في سنة ٧٧٣٧ ابينا ادام (sic) عليه السلام ، واعلم بان من هولاه الثلاث انفار اثنين منهم لم خلفوا اولاد واما روبكس (sic) فخلف بنين وبنات وبعد موته صار ابنه ايغور وارثا للملكه ، ولاجل انه كان قاصراً قاموا له الحشايت (الحاشية i. e.) وكيل وكان اسمه اولاك ، فهذا حارب الاعداء في بلاد كثيره وفتح مدناً كثيره وكلها اوهبها لهذا ايغور الذي كان قاصراً ، ولما صار شاب ذهب وحارب مدناً كثيره ووصل لايراكلييه تراكيس ووصل ايضاً الى نقيوديه وبعد موته صار ابنه مكانه وكان قاصراً وكانت والدته تدبره وتربيته بالعفا والعلوم وغير ذلك ، وكانوا يعبدون الاصنام لان بعد دهب اندراوس الرسول الى عندهم وعمدهم في ما بعد عاودوا الى عبادت الاصنام ، والى كفرهم الاول وان هذه الملكة الذي تملك عليهم عززت (?) عنهم فارس الى يوحنا ملك القسطنطينيه وطلب منه بان يرسل لهم من عنده كهنه كهنه فارس اليهم اسقف وكان رجل عالم وكان عليه روح القدس وانه لما وصل الى تلك البلاد ، وعظهم وعلمهم وطاعوا قوله وانه بدا يعلم ويكز (ويكرز 1.) وبدا يعمدهم وعمد الملكة واقتدهم

a) Л. 150<sup>b</sup>. Языкъ и орѳографія рукописи изобилуютъ прѳонародными формами и ошибками, которыя я сохраняю безъ всякихъ измѣненій.

(واقادهم 1. sic) الى عبادت الحسنه ، و لاكن ارادت الملكه بان  
تعمد ابنها وتقيده الى الامان بالمسيح (f. 151<sup>b</sup>) فلم كان يجنح الى قولها  
لانه كان يسجد الى الاصنام وكان مشغوفًا بالشراهرة والزنا ، و بعد مده  
من الزمان مات وخلف ثلاث (ا) و لاد دكور فتملك واحدًا من هولاه يسما  
اولاغان وكانوا هولاه الروس ففى ايام هذا الملك ذهب الى عندهم  
مطران يدعا الكسوس فوعظهم حتا يومنوا بالمسيح و اورد لهم عجيبة  
التلات فتيا ، و دخولهم فى اتون النار فى زمان بخت نصر الملك فى  
مدينت بابل وخرجوا من ذلك الاتون من غير ضرر فقالوا له ان كان  
انت بتدخل فى وسط النار وما تحترق فاننا نومن بالاهك ، وانه امرهم  
بان يوقدوا النار فوقدوا له نارًا عظيمه وانه صلا و دخل فى وسط النار  
و حامل فى يده الانجيل ولم يحترق ، و انهم لما شافوا هذه العجيبة تركوا  
عبادت الاصنام و عبدوا المسيح و زاد ايمانهم بالمسيح وكان وقتيد ملك فى  
القسطنطنية باسيليس المكدونى ملكًا على الروم و ارسل ملك الروس  
و طلب منه بان يزوجه باخته حنه وهكذا صار ، و حين دخل عليها زاد فى  
الامانه الحسنه و اخدوا الروس الامانه من الروم و زادت الامانه فى  
تلك البلاد و هذا الاخبار وجدتها فى كتب الروس و كتبها لاجل وقوف  
المسيحين على هذه الاخبار اعلم ترشد ،

«Знай, что царь, такъ какъ въ землѣ рѹсовъ давно были  
войны, рѹшилъ послать троихъ братьевъ изъ греческихъ  
эмировъ, чтобы они царили надъ ними (рѹсами). И приз-  
валъ царь этихъ троихъ братьевъ. И было имя перваго  
Рѹ-и-кѹс и взялъ онъ управленіе Нѹ-ф-рâ-г-рâ и престоль  
свой устроилъ въ Лâдѹгân'Ѣ. И было имя втораго Т-рѹ-фй-м-с  
и сидѣлъ онъ въ городѣ Р-фѹ-тâк'Ѣ. И было имя третьяго  
Сй-нас и сидѣлъ онъ въ городѣ «бѣлое озеро». И было при-  
бытіе этихъ трехъ греческихъ эмировъ въ страны рѹсовъ  
въ 6637 году отъ отца нашего Адама — миръ ему. Знай,  
что двое изъ этихъ трехъ человекъ не оставили дѣтей. А  
что до Рѹ-б-кѹс'a (sic), то онъ оставилъ сыновей и дочерей. И

унаслѣдовалъ царство послѣ его смерти сынъ его Игѹр. И такъ какъ онъ былъ молодъ, то придворные поставили ему опекуна, котораго имя было Улаг. И воевалъ онъ враговъ въ многихъ странахъ и взялъ многіе города и отдалъ ихъ этому Игѹру, который былъ молодъ. И когда онъ сталъ юношей, то пошелъ и воевалъ многіе города и доходилъ до Ирѹкліи Т-рѹкѹса(?) и доходилъ также до Никомидіи. И послѣ его смерти сталъ на его мѣсто его сынъ. И былъ онъ молодъ и управляла имъ и воспитывала его мать въ цѣломудрїи и наукахъ и тому подобномъ. И поклонялись они идоламъ, ибо послѣ того какъ апостоль Андрей пришелъ къ нимъ и окрестилъ ихъ, они впослѣдствїи опять вернулись къ поклоненію идоламъ и къ прежнему невѣрїю. А эта царица, которая воцарилась надъ ними... <sup>а)</sup> отъ нихъ и послала къ Іоанну, царю Константинополя, и потребовала отъ него, чтобы онъ прислалъ отъ себя священниковъ. И послалъ онъ одного епископа. И былъ онъ мужъ знающій и былъ въ немъ Духъ Святой. И когда онъ прибылъ въ тѣ страны, онъ увѣщевалъ ихъ (т. е. обитателей) и училъ ихъ и они слушались его рѣчи. И началъ онъ учить и проповѣдывать и началъ крестить ихъ и окрестилъ царицу и привелъ ихъ къ благой вѣрѣ. И желала царица, чтобы онъ крестилъ ея сына и привелъ его къ вѣрѣ въ Мессію, но онъ не склонялся къ ея рѣчи, ибо поклонялся идоламъ и былъ преданъ распутству и разврату. И послѣ нѣкотораго времени онъ умеръ и оставилъ троихъ сыновей и воцарился одинъ изъ нихъ, по имени Улагѹн. И во время этого царя пришелъ къ этимъ рѹсамъ митрополитъ, Алексій по имени, и увѣщевалъ ихъ, чтобы они увѣровали въ Мессію и рассказалъ имъ чудо о трехъ юношахъ и что они вошли въ огненную печь во время царя Бохтнассара въ городѣ Вавилонѣ и вышли изъ этой печи невредимыми. И сказали они

---

а) Непонятное слово въ текстѣ.

ему тогда: если ты войдешь въ середину огня и не сгорѣшь, тогда мы увѣруемъ въ твоего бога. И приказалъ онъ имъ зажечь огонь. И зажгли они для него большой огонь, а онъ помолился и вошелъ въ середину огня и держалъ въ рукахъ своихъ Евангеліе и не сгорѣлъ. И когда они увидѣли это чудо, то оставили поклоненіе идоламъ и стали поклоняться Мессіи и увеличилась ихъ вѣра въ Мессію. И былъ тогда нѣкоторый царь въ Константинополѣ, Василій Македонянинъ, царемъ надъ греками. И послалъ царь русовъ и потребовалъ у него, чтобы онъ женилъ его на своей сестрѣ Аннѣ, и такъ оно и случилось. И когда онъ соединился съ нею, онъ утвердился въ благой вѣрѣ. И взяли русы вѣру отъ грековъ и распространилась вѣра въ этихъ странахъ. И нашелъ я эти свѣдѣнія въ книгахъ русовъ и записалъ ихъ, чтобы христіане читали эти свѣдѣнія. Знай— и ты будешь праведнымъ!»

Съ этими смутными представленіями самого патріарха *Макарія* интересно сравнить не менѣе смутныя мимоходныя замѣчанія о томъ-же предметѣ его сына и секретаря, архидіакона *Павла*, въ извѣстномъ описаніи перваго путешествія патріарха. См. *И. Аболенскаго*, Московское государство при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ и патріархѣ Никонѣ по запискамъ архидіакона Павла алеппскаго (Труды Кіевск. Дух. Акад. Июль 1876, стр. 100—101, 110—111 и тамъ-же Декабрь 1876, стр. 691—93).

170) Слово *نعمة* имѣетъ здѣсь, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ у *Яхьи* значеніе «имѣніе», «имущество». Ср. *Dozy*, *Supplément etc.* s. v.

171) Со стороны горы. Стѣны Антиохіи на южной сторонѣ города шли по горѣ (*Mons Silpius*). «*In eum tamen montem, qui ab Austro est magis vicinus et proclivior, inter montem et fluvium civitas constituta est; ita ut a sublimioribus montis partibus muri sumentes initium, per devexum montis usque ad flumen deducti, maximum infra se spatium, tam de montis de-*

clivo latere, quam de plano, quod a radice montis usque ad fluvium protenditur, ambientes. Clauduntur autem infra muri ambitum mirae celsitudinis montes duo, in quorum alterius vertice, qui videtur eminentior, situm est praesidium munitissimum et insuperabile. (*Willermus Tyr.* IV, 10 въ *Recueil des hist. des crois. Aut. occid.* I, 168—169). Ср. *Ritter*, l. c. IV, 1176—77, планъ города у *Baedeker-Socin* p. 482 и *Ибн-Бутлана* у *Якута* I, 383.

172) Изгнанные т. е. тѣ, которыхъ Левъ Фока выпроводилъ изъ города вмѣстѣ съ патриархомъ Агапіемъ; см. стр. 25,4.

173) Дата только въ А. — Христіанскій день недѣли указанъ вѣрно, но переложеніе на мусульманскую дату неправильно, ибо 3-е Ноября 989 г. соотвѣтствуетъ 30 Реджебу 379, а не 24-му. Опять слѣдовательно ошибка въ шесть дней, какъ и выше, прим. 167. — Покореніемъ Льва Фоки завершилось торжество Василия надъ возстаніемъ. Затѣмъ начинается наказаніе тайныхъ и явныхъ сообщниковъ и прежде всего Агапія.

174) Трудно сказать, какой тутъ разумѣется городъ. Не описка-ли вм. ذرلیه Д-р-лія, т. е. Дорилея?— Весь эпизодъ опущенъ у *ал-Макина*.

175) У *ал-Макина* прямо сказано, что въ этомъ письмѣ Агапій одобрялъ намѣреніе Фоки возмутиться. *Ал-Макинъ* прямо вставилъ въ свой текстъ то, что совершенно ясно вытекаетъ <sup>а)</sup> изъ связи рѣчи у *Яхъи*; этимъ способомъ онъ выигралъ нѣсколько строкъ. Подъ «прежними указаніями» можетъ быть разумѣются такія, которыя относятся ко времени заговора паракимомена и Мелиссина; ср. выше, стр. 173—74.

176) Восемнадцатый годъ Василия начался 11-го Января 993 г. — *Левъ Діаконъ*, 176,6, говоритъ, что императоръ возстановилъ разрушенныя части въ продолженіе шести лѣтъ. Изъ

---

а) Въ переводѣ, стр. 26,23 по корректурному недосмотру поставленъ «Склиромъ», вм. «Фокой».

этого слѣдуетъ, что *Левъ* писалъ свою исторію не черезъ 15 лѣтъ послѣ появленія кометы 975 г., какъ полагаетъ еще *В. Г. Васильевскій*, I. с. 118, т. е. не въ 990, а позже 995 года.

177) А. тутъ читаетъ имя *السى* безъ точекъ. В. читаетъ «владѣтеля города ал-Тай»; ср. выше, прим. 160.

178) Джâк-рûс или Джâк-р-в-с вполне загадочное для меня имя или прозвище. Послѣдній слогъ однако-же по всей вѣроятности соотвѣтствуетъ греческому окончанію *-ρος*, и не имѣетъ ничего общаго съ именемъ народа рûс. — Арабское *дж* соотвѣтствуетъ обыкновенно греческому *ζ* или *τζ*. — Самая экспедиція этого патриція не упоминается у другихъ авторовъ. Изъ словъ *Кедрина*, II, 447, можно было бы заключить, что Василій вскорѣ послѣ побѣды надъ Фокой самъ лично былъ во владѣніяхъ куропалата Давида, но весь рассказъ *Кедрина* тутъ въ такой степени смѣшиваетъ и путаетъ событія, случившіяся гораздо позже и въ другомъ хронологическомъ порядкѣ, что не заслуживаетъ никакого почти вниманія. У *Асохика*, стр. 180, упоминается о нѣкомъ патриціѣ Жанѣ Портезѣ, который былъ отправленъ противъ Чортванела, одного изъ отложившихся вмѣстѣ съ Фокой, и убилъ его въ 990 г. Это можетъ быть одинъ изъ эпизодовъ похода нашего Джâ-к-рûса. Но какъ-бы то ни было, рассказъ *Яхьи* носитъ въ себѣ всѣ признаки достовѣрности и прекрасно объясняетъ намъ мотивы, по которымъ Давидъ завѣщалъ свои владѣнія императору. Тутъ дѣйствовали опять страхъ и политическая необходимость. *Асохикъ* конечно не указываетъ на такіе мотивы, такъ какъ онъ вообще Давида ставитъ слишкомъ высоко; см. переводъ *Эмина*, стр. 198—199.

179) Каооликоса грузинъ. Въ текстѣ *فالقیق* Фаліік, что я съ спокойною совѣстью измѣняю въ *قائلیق* Ка-о-ліік, т. е. каооликосъ. Между «сановниками» пверійскими можетъ быть находились и тѣ братья *Παχουριάνος*, *Φεβδάτος* и *Φέρσης*, которыхъ называетъ *Кедринъ*, II, 447, 22.

180) Изданіе *ал-Макина* (стр. 252; ср. *Васильевского* I. с. 141),



берл. рукоп. и *турокъ* читаютъ вм. Сълунѣки — سلوقيه С-л-в-кiя. Ошибка слѣдовательно старая и можетъ быть находившаяся уже въ автографѣ *ал-Макина*. Любопытно, что и въ цитованномъ уже (стр. 145, прим. d) описаніи пути изъ Константинополя въ Римъ у *Ибн-Дасты*, та-же ошибка. Мы тамъ читаемъ (l. c. f. 147<sup>a</sup>):  
 و مما يلي غربي المدينة  
 ديران فيهما ستة الف راهب ثم تخرج فتصير في صحرا ملساء فيها مزارع  
 وقرى اثنتا عشرة مرحلة حتى تنتهي الى مدينة يقال لها سلوقيه وهي  
 مدينة كبيرة ممايلي مشرق المدينة الجبل و غربها البحر و لها اربعة  
 انهار تسقيها و فيها دير يقال له مرقش فيه اثنا عشر الف راهب  
 т. е.

«На западъ отъ города (Константинополя) два монастыря, въ которыхъ 6000 монаховъ. Потомъ ты выходишь и идешь по ровной долинѣ, на которой есть поля и селенія, — 12 переходовъ, пока не дойдешь до города именуемаго С-л-в-кiя. Это большой городъ; на востокъ отъ города — гора, а на западъ — море. Въ немъ 4 рѣки, которыя его орошаютъ, и монастырь, именуемый М-р-к-ш, въ которомъ 12,000 монаховъ».

181) Изданіе *ал-Макина* чит. طراقية Тракія, рукопись берлинская دیوطیه Д.-.û-tia, *турокъ* دیوطیه Дiûtia, что сходится съ Дiût-т-м-а *Яхги*. Весьма легкое измѣненіе دیوطیه въ دموطیه даетъ Д-мû-т-ка т. е. Демотику. Что вмѣсто древней формы Дидимотихъ еще рано въ средніе вѣка употреблялись формы Demothicon, Timoticon etc. это выходитъ между прочимъ изъ статьи *Шафарика* въ Wiener Jahrbücher der Literatur, Bd. 42, p. 55, 56<sup>a</sup>) — Склиръ, значитъ, жилъ въ Демотикѣ, или во всякомъ случаѣ — если мое толкованіе имени Дiût-т-ма певѣрно — гдѣ-нибудь на пути изъ Константинополя въ Болгарію. Спрашивается, почему онъ не жилъ въ пожалованныхъ ему земляхъ въ Азіи, и почему Василій дорожилъ его участіемъ въ болгарскомъ походѣ? Мнѣ кажется, что во второмъ фактѣ мы

a) Указаніемъ на эту статью я обязанъ П. А. Сирку.

находимъ объясненіе первому. Императоръ просто не довѣрялъ ему вполнѣ, допускалъ возможность, что въ случаѣ неудачи болгарской кампаніи старый бунтовщикъ опять подниметъ знамя возстанія и поэтому желалъ его имѣть при себѣ. Если-же это такъ, то и самое проживанье Склира въ Демотикѣ или вообще въ Европѣ не могло быть добровольное, а было вынужденное: требовалось удалить Склира отъ душой и тѣломъ преданныхъ ему азіатскихъ войскъ. Это конечно не было предусмотрѣно въ договорѣ, заключенномъ со Склиромъ, и Склиръ быть можетъ и не согласился бы положить оружіе, если бы зналъ, что въ концѣ концовъ ему придется доживать послѣдніе дни въ Демотикѣ. Короче, я предполагаю вѣроломство Василя по отношенію къ Склиру подобное тому, какое онъ совершилъ по отношенію къ русскому князю. Поэтому и слухи о насильственной смерти Склира, сообщенные *Ибн-ал-Атиромъ* (выше, стр. 201), представляются мнѣ не лишенными значенія, хотя бы только какъ отголосокъ ходившихъ среди приверженцевъ Склира разговоръ о причинѣ его смерти.

182) Дата только въ А.—*Ал-Макинъ* не указываетъ дня недѣли и читаетъ 17 вм. 16. Онъ переложилъ выраженіе *Яхъи* «когда оставалось 13 ночей отъ Зу-л-Хидджы», принимая въ этомъ мѣсяцѣ 30 дней, почему и вышло у него 17-ое число. Означенное число впрочемъ не совпадаетъ съ днемъ недѣли показаннымъ у *Яхъи*, а приходится въ пятницу. Не стоитъ-ли Зу-л-Хидджа здѣсь по опискѣ вм. Зу-л-Кады? 16-ое число этого мѣсяца въ 380 году соотвѣтствуетъ 4-ому Февраля 991, которое дѣйствительно приходится въ среду.

183) А. читаетъ *باريا* безъ точекъ, В. и *ал-Макинъ* *باريا* *Бâриâ*, *турокъ* — *Абâриâ*. — *Яхъя* намъ не сообщаетъ, въ какомъ именно году была взята *Бâриâ*, но мы знаемъ изъ *Асохика*, пер. *Эмина*, стр. 188, что это случилось въ 991, и вѣроятно въ концѣ этого года. — Четыре года (991 — 995), по словамъ *Яхъи*, императоръ воюетъ съ болгарами, бе-

реть въ плѣнъ бѣжавшаго въ 986 г. изъ Константинополя болгарскаго царевича и одерживаетъ многія побѣды надъ болгарами. Тутъ рѣшительно всё рѣзко противорѣчитъ общепринятому взгляду на ходъ болгарскаго возстанія и хронологию царствованія Василія. Оказывается, что какъ разъ въ тѣ годы, когда по словамъ *А. Гильфердинга* <sup>а)</sup> «ни болгаре, ни Византія не предпринимали другъ противъ друга никакихъ важныхъ дѣйствій», шла упорная борьба съ ними самого императора, увѣнчавшаяся побѣдой послѣдняго. Предоставляя специалистамъ полную оцѣнку и критику показаній *Яхзи*, я долженъ однакоже замѣтить, что по моему мнѣнію самъ императоръ въ эти годы скорѣе былъ въ Македоніи, чѣмъ въ Азіи. Мы имѣемъ у *Яхзи* и *Асохика* цѣлый рядъ несомнѣнныхъ хронологическихъ данныхъ, весьма точно опредѣляющихъ годы его походовъ въ Сирію и Иверію, и кромѣ того внутренняя вѣроятность говоритъ, мнѣ кажется, всецѣло противъ возможности какихъ нибудь экспедицій въ Иверію и тому подобныя отдаленныя страны немедленно по окончаніи междоусобицы. Первою заботою Василія по необходимости должны были быть болгарскія дѣла. Это не мѣшало ему конечно посылать какой-нибудь отрядъ и противъ Давида или другихъ сообщниковъ Варды Фоки въ Азіи. Винавать во всей хронологической путаницѣ *Скимцій-Кедринъ*, который отмѣчаетъ слишкомъ рано смерть Давида Куропалата; см. выше, прим. 178.

Бѣглый болгарскій царевичъ, опять взятый въ плѣнъ, упоминается тоже у *Скимція-Кедрина*, только опять въ нѣсколько другой обстановкѣ. Онъ является правителемъ Скопля, отъ имени Самуила, и измѣннически передаетъ этотъ городъ грекамъ во время похода 1002-аго года; см. *Гильфердинга* I. с. I, 249, *Rascki*, *Vorba Južnih Slovena* въ *Rad. Jugosl. Akad.* XXIV, 122—23. На коренную разницу во взглядахъ на роль этого послѣдняго

---

а) Собр. соч. I, 213 и 241; ср. *Дринова*, Южные славяне и Византія, стр. 144, *Jireček*, *Gesch. der Bulgaren*, p. 193.

представителя древней болгарской династїи у *Яхъи* и византійцевъ мы имѣли уже случай указать; см. стр. 188. — Изданіе *ал-Макина* здѣсь, какъ и выше, опускаетъ именно весьма любопытное извѣстіе о Комитопулѣ и тѣмъ совершенно затемняетъ рассказъ *Яхъи*. Но берлинская рукопись и *турокъ* опять сходятся съ *Яхъей*. Въ берл. рук. наше мѣсто гласитъ<sup>a)</sup>:

واما باسيل الملك فانه لقي البلغرو هزمهم واسر ملكهم وحبسه و افلت القمطوفلس صاحب جيوشه وضبط مملكة البلغرو واقام باسيل الملك ماضيا لهم وغازيا بلادهم اربع سنين الخ

т. е. «И встрѣтился царь Василій съ болгарами и разбилъ ихъ и взялъ въ плѣнъ ихъ царя и заключилъ его въ темницу и спасся К-м-тû-ф-л-с, начальникъ его войскъ и сталъ управлять государствомъ болгарскимъ. И оставался царь Василій, проходя по ихъ (землѣ) и воюя ихъ страны четыре года» и пр.

У *турка*-же<sup>b)</sup> читается слѣдующее:

اما باسيل بلغرله جنك ادوب بكلرني طوتب حبس ادوب سر لشكري قمطوفلس قاچوب اخر مملكت الغارى (sic) ضبط اتدى باسيل درت يل مملكت الغارده كزوب قلاعن و حصونن فتح ادوب ضبط ادجكن ادوب ضبطه قابل اولياني يقوب خراب اتدى جمله خراب اتدوكندن برى مدينة اباريآيدى درت يلدن صكره ينه قسطنطينيه كلدى

«Василій, воевавъ съ болгарами, взялъ ихъ беговъ<sup>c)</sup> и заключилъ въ темницу. Ихъ военачальникъ, убѣжавъ, вслѣдъ за тѣмъ управлялъ государствомъ улгарь<sup>d)</sup>. Василій про-

a) Cod. Berol. f. 163<sup>a</sup>.

b) Л. 203<sup>b</sup>.

c) Въ спискѣ *ал-Макина*, съ котораго переводилъ *турокъ*, вѣроятно стояло *ملوكهم* (ихъ царей) вм. *ملكهم* (ихъ цари).

d) Здѣсь и въ слѣдующей строкѣ и еще кое-гдѣ *турокъ* пишетъ такъ вм. болгарь. На л. 215<sup>a</sup> онъ объясняетъ: «въ 408 году, въ мѣсяцъ Шеввалъ, царь пошелъ въ государство болгарь, которыхъ нынѣ называютъ улгарами» (олгарами). Ср. ниже, прим. 358.

ходилъ въ четыре года государство улгарь, и взялъ ихъ крѣпости и замки. Тѣ, которыя могли быть удержаны, онъ удержалъ, а неустойчивыя онъ опустошилъ и разрушилъ. Изъ числа разрушенныхъ имъ былъ городъ Абѣриѣ. По истеченіи четырехъ лѣтъ онъ опять пришелъ въ Константинополь».

Послѣдняя фраза уже произвольное соображеніе переводчика-турка.

184) Шараф-ал-даула тотчасъ послѣ смерти Адуд-ал-даулы (въ Шеввѣлѣ 372) выступилъ изъ Кирмѣна, взялъ Ширѣзъ и двинулся къ Багдаду, чтобъ отнять его у своего брата. Возгорѣлась война, но въ Сафарѣ 376 (12 Іюня — 10 Іюля 986) состоялось между братьями соглашеніе, въ силу котораго Багдадъ и его округъ остались за Самсѣм-ал-даулой, но на монетахъ и въ молитвахъ его имя должно было поминаться лишь послѣ имени Шараф-ал-даулы. Объ этомъ рассказываетъ весьма коротко *Яхъя*, А. л. 45<sup>b</sup>, В. л. 107<sup>b</sup>. Ср. другія ар. показанія у *Weil*, I. с. III, 31—33. — Посвятить такъ много времени византійскимъ дѣламъ за 987—990, нашъ авторъ чрезвычайно небрежно относится къ событіямъ за это время на востокѣ, выхвативъ лишь нѣсколько фактовъ, притомъ не изъ самыхъ крупныхъ.

185) О Вѣди-л-Курѣ см. выше, прим. 116.

186) Т-л-текина или Бектекина мы уже встрѣчали, см. стр. 18,17 и прим. 120. Но кто былъ Ибн-аби-Хѣзимъ, объ этомъ у меня свѣдѣній нѣтъ.

187) 27-ое Зу-л-Хиджы 378 по таблицамъ *Вюстенфельда* приходится въ Воскресенье 7 Апрѣля 989, а 2 Мухаррема 379 въ пятницу 12 Апрѣля. Относительно послѣдней даты нужно замѣтить, что В. не называетъ дня недѣли, изданіе *ал-Макина*, Ꙗ. 253 (*Васильевскій*, I. с. 142) читаетъ «четвергъ», а берлинская рукопись согласно съ *Яхъей* «вторникъ». *Турокъ* пропускаетъ все мѣсто. На этотъ разъ слѣдовательно изданіе *ал-Макина* даетъ правильное чтеніе. Объяснить происхожде-

ніе ошибки у *Яхзи* (по чтенію А.) можно только, предположивъ описку въ указаніи дня недѣли.

188) Послѣ тѣхъ свѣдѣній, которыя приведены выше, стр. 18—19, нашъ авторъ ни слова намъ не сообщаетъ о Бакджурѣ, такъ что мы изъ него и не узнаемъ, почему Бакджуръ вдругъ покидаетъ свое мѣсто намѣстника фатимидскаго халифа въ Дамаскѣ. Между тѣмъ объ этомъ у другихъ авторовъ имѣются подробныя свѣдѣнія. Ср. *Freytag* I. с. XI, 241, *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* p.149, 150, *Ibn al-Athir* IX, 40. Онъ былъ отставленъ, пытался сопротивляться при помощи бедуиновъ, но былъ разбитъ Мунйромъ ал-Саклаби, тѣмъ самымъ «рабомъ везира Якѹба», о которомъ нашъ авторъ (29,10) весьма лаконически замѣчаетъ, что онъ «прибыль» въ Дамаскъ. Безъ другихъ источниковъ было бы весьма трудно понять, какую цѣль имѣютъ эти прибытія и отбытія. — Не многимъ лучше рассказъ нашего автора о послѣднихъ подвигахъ и смерти Бакджура. Не лишне будетъ привести этотъ рассказъ, такъ какъ между этими дѣлами и экспедиціей Банджѹ-текина, о которой сейчасъ будетъ рѣчь, есть несомнѣнная связь, хотя нашъ авторъ и не намекаетъ даже на нее:

وسار بكجور من الرقة طالبًا للحلب في المحرم سنة احد وثمانين وثلثمائة ونزل على بالس وقتلتها ونقب فيها نقوبًا كثيرة واشرف على اخذها فسدوا النقوب واشتدوا في قتاله فرحل عنها وسار سعد الدولة للقايه في جميع عسكره وبنى كلاب وفي ناسًا استدعاها من انطاكية واجتمعوا في ارض الناعورة<sup>а</sup> \* في انسلاخ المحرم<sup>б</sup> وانهزم بكجور واسرته العرب واشتراه سعد الدولة منهم ولما حصل عنده<sup>а</sup> (A. l. 52<sup>а</sup>) امر بضرب عنقه \* وطيف براسه وعلق منكسا ثم صلب<sup>с</sup> وسار سعد

<sup>а</sup>) A. المعوزه, B. الماغوزه.

<sup>б</sup>) B. om.

<sup>с</sup>) B. om.

الدولة الى الرقة وملكها ورحل منها الى الرحبة واستولى عليها وعاد الى حلب

т. е. «И выступилъ Бакджуръ изъ Ракки, чтобы идти на Халебъ, въ Мухарремѣ 381 (20 Марта. — 18 Апр. 991) и подошелъ къ Балису и осадилъ его и пробилъ въ стѣнахъ его много брешей и чуть было не взялъ его. И починили (осажденные) бреши и сразились съ нимъ весьма сильно. И ушелъ онъ отъ нихъ. И выступилъ Са'д-ал-даула, чтобы сразиться съ нимъ, со всѣмъ войскомъ своимъ и (бедуинами) Бени-Килâбъ и отрядомъ, который онъ себѣ выпросилъ изъ Антиохіи <sup>a)</sup>. И столкнулись они въ области ал-На'уръ <sup>b)</sup> въ

*a)* У *Ибн-ал-Атира*, IX, 60 читается, что

«Са'д-ал-даула вступилъ въ переписку съ намѣстникомъ греческаго царя въ Антиохіи, прося у него помощи. И отправилъ тотъ къ нему большое войско греческое».

*Ибн-Зâфиръ* (cod. Goth. f. 104b):

«Са'д-ал-даула вступилъ въ переписку съ Василиемъ, царемъ грековъ, извѣщая его о томъ, что Бакджуръ возмутился противъ него (Са'д-ал-даулы) и защищается отъ него при помощи магрибинцевъ, и приказывая (sic!) ему, чтобы онъ предписалъ ал-Бурджи, своему намѣстнику въ Антиохіи и остальномъ Сугурѣ, помочь ему, когда онъ потребуетъ помощи. И предписалъ Василий ал-Бурджи, чтобы онъ пошелъ къ Са'д-ал-даулѣ, когда тотъ будетъ нуждаться въ этомъ. И когда Бакджуръ прибылъ, то Са'д-ал-даула послалъ къ нему (Михаилу ал-Бурджи), призывая его. И пошелъ онъ къ нему и подошелъ къ Мердж-Дâбику, въ 2 фарасангахъ отъ Халеба, а Бакджуръ остановился въ области именуемой ал-На'урой» и пр.

Текстъ этого мѣста:

وكان سعد الدولة كاتب بسيل ملك الروم يعلمه عصيان بكجور عليه و  
اعتصامه بالمغاربة منه ويأمره ان يرسم للبرجي نائبه على انطاكية وسائر  
الثغور انجاده متى استدعاه فرسم باسيل للبرجي ان يسير الى سعد  
الدولة متى احتاج اليه فلما وافى بكجور بعث سعد الدولة اليه يستدعيه  
فسار اليه ونزل مرج دابق على فرسخين من حلب ونزل بكجور بناحية  
تعرف بالناعورة الخ

*Кемâледдинъ* умалчиваетъ объ этомъ обстоятельстве.

*b)* Между Халебомъ и Балисомъ, въ 8 миляхъ отъ перваго города; см. *Якута* IV, 732.

концѣ Мухаррема, и былъ разбитъ Бакджуръ и взятъ въ плѣнъ арабами (бедуинами). И купилъ его у нихъ Са́д-ал-даула. И когда онъ очутился у него въ рукахъ, то онъ приказалъ отрубить ему голову. И была она выставлена на показъ, а (туловище) повѣшено ногами вверхъ и затѣмъ распято. И пошелъ Са́д-ал-даула въ Ракку и овладѣлъ ею и оттуда пошелъ въ Рахабу и овладѣлъ ею и (затѣмъ) вернулся въ Халебъ».

См. обо всѣхъ этихъ дѣлахъ *Freytag*, I. с. XI, 241—43 (по *Ибн-Зâфиру*) и *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* p. 153—55 (по *Ибн-ал-Атиру*, IX, 59—62). — Побѣда надъ Бакджуромъ вскружила голову Са́д-ал-даулѣ: когда халифъ ал-Азизъ по просьбѣ дѣтей Бакджура заступился за нихъ предъ Са́д-ал-даулой и приказалъ прислать ихъ въ Египетъ, угрожая въ противномъ случаѣ своимъ гнѣвомъ, то Са́д-ал-даула обращался весьма грубо съ египетскимъ посломъ и сказалъ ему: «скажи твоему господину, что я самъ приѣду къ нему». Онъ тотчасъ послалъ свой авангардъ въ Химсъ и затѣмъ самъ выступилъ на Дамаскъ, но заболѣлъ и умеръ. См. *Ibn-al-Athir* IX, 62, *Freytag*, I. с. XI, 244.

189) Ракка — на Евфратѣ, недалеко отъ устья въ рѣки Белика, *Nisephorium* или *Callinicum* древнихъ; ср. *Ritter*, *Erdk. v. Asien* VII, 1, p. 1125 sqq.

190) А. читаетъ Раби́, не указывая, первый-ли или второй. По этому возможно, что копия списка В. произвольно добавилъ слово «первый». 20-ое число Раби́а I 379 приходится въ пятницу 28 Юня 989 по *Вюстенфельду*, или, по другому счету, въ четвергъ 27 Юня. *Ал-Макинъ*<sup>а)</sup> (изд. и рук.) читаетъ «20-го Реби́а втораго», что по *Вюстенфельду* соотвѣтствуетъ воскресенью 28 Юля 989, или, по другому счету, субботѣ 27 Юля.

---

а) У *Васильевскаго*, I. с. 142 по опечаткѣ пропущено число. Читай тамъ: «въ день воскресный 20-го втораго Реби́». Ср. тамъ-же 155.



*Ал-Макинъ* сократилъ выраженіе *Яхъи*, «когда 10 ночей оставалось отъ Раб'а II», принявъ въ этомъ мѣсяцѣ 30 дней. Но чтеніе «Раб'а II» у него очевидно заслуживаетъ предпочтенія и я его прямо поставилъ въ своемъ переводѣ.

191) У *Кемâледдина* (*Freytag*, I. с. XI, 245, anm. 1) върнѣе: «въ ночь на воскресенье 26-го Рамадана», т. е. 6 Декабря, которое въ 991 году дѣйствительно приходится въ воскресенье.

192) Нашъ авторъ не сообщаетъ намъ, чѣмъ была вызвана экспедиція Банджû-текина противъ Халеба. Мы узнаемъ отъ него (А. 52<sup>a</sup>, В. 111<sup>a</sup>) только, что

«Мунîр-ал-Саклаби <sup>a</sup>) взбунтовался въ Дамаскѣ противъ ал-Азîза, когда умеръ его патронъ, везирь Якуб-ибн-Юсуфъ. Тогда ал-Азîзъ отправилъ противъ него Банджû-текина турка, которому онъ далъ титулъ эмира побѣдоносныхъ войскъ, въ Шабанѣ 381 г., и предписалъ воевать съ нимъ. Наззâлю-же, губернатору Триполиса, онъ приказалъ соединиться съ нимъ, чтобы идти противъ Мунîра и взять его. И пошелъ Наззâль въ Дамаскъ и столкнулся съ Мунîромъ еще до прибытія Банджû-текина. Мунîръ былъ разбитъ; Наззâль взялъ его въ плѣнъ и убилъ большое число жителей Дамаска. На второй день послѣ пораженія Мунîра прибылъ въ Дамаскъ Банджû-текинъ, принялъ Мунîра и

---

<sup>a</sup>) وعصى منير الصقلبي بدمشق بعد موت مولاہ الوزير يعقوب بن يوسف فسیر العزيز بالله اليه بنجوتكين التركى ولقبه اميرالجيش المنصورة \* في شعبان سنة احد وثمانين وثلثمائة (B. om.) ورسم له محاربتہ و تقدّم الى نزال والى طرابلس بالاجتماع معه على لقا منير واخذه فسار نزال الى دمشق ولقيه قبل وصول (وصوله. codd.) بنجوتكين فانهمز منير واخذه نزال اسيرا وقتل من اهل دمشق مقتلة عظيمة و وصل بنجوتكين الى مصر (دمشق. чит.) \* ثانى يوم الوقعة وسلم منير وحمله الى مصر (وحمل منير معه. B.) واشهر \* بها في ذى الحجة من السنة (في مصر. B.) وعفى عنه

повезъ его въ Каиръ, гдѣ онъ въ Зу-л-Хиджѣ того-же 381 года былъ выставленъ на позоръ, но затѣмъ прощенъ».

Причиной похода Банджû-текина было желаніе халифа завладѣть Халебомъ, который по смерти Са'д-ал-даулы казался легкой добычей. Это желаніе еще поощрялось совѣтами везира ал-Магриби (см. ниже стр. 245) и наконецъ халифъ имѣлъ поводъ считать себя обиженнымъ приемомъ, который оказалъ Са'д-ал-даула его послу. См. прим. 188, стр. 234.

193) Кастûнъ по *Якуту* (IV, 97) лежитъ въ Рûджской области, а эта область, принадлежащая къ Халебу, — между послѣднимъ городомъ и Мааррой (*ibid.* II, 828); ср. *Ritter*, l. c. IV, 1096—99.

194) Это предупрежденіе Вурцы Банджû-текиномъ и нарушеніе первымъ закона неприкосновенности пословъ рассказываются только у нашего автора.

195) Объ Артâхѣ см. выше прим. 43. 'Иммъ — древняя Епта (см. *Ritter*, l. c. IV, 1646), на большой дорогѣ изъ Антиохіи въ Халебъ, въ 33 мильяхъ отъ перваго города, и 20 отъ втораго. Во время *Якута* 'Иммъ былъ населенъ исключительно христианами. *Ибн-Бутлânз* провелъ въ 'Иммѣ одну ночь въ 440 (1048—49) на пути изъ Халеба въ Антиохію. Онъ говоритъ въ своемъ посланіи: «Мы вышли изъ Халеба, направляясь въ Антиохію, и провели ночь въ одномъ принадлежащемъ грекамъ городѣ, имя котораго 'Иммъ. Въ немъ есть текущая вода, гдѣ ловятъ рыбу и вращаются мельницы. Въ немъ рынки для свиней, много публичныхъ женщинъ, разврата и пьянства. Въ немъ 4 церкви и одна мечеть, въ которой азânъ (призывъ къ молитвѣ) производится въ тайнѣ»<sup>a)</sup>).

196) Бâб-Фâрисъ и Бâб-ал-Бахръ — имена Антиохійскихъ воротъ.

a) *Якутъ*, III, 729.

197) Въ Реджебѣ того-же года. Эта фраза пропущена въ В., что едва-ли не лучше. Отступленіе Банджû-текина въ Дамаскъ не могло совершиться въ Реджебѣ 382-го года, если онъ дѣйствительно послѣ возвращенія изъ Антиохіи осаждалъ Халебъ одинъ годъ и 30 дней. Возможно, конечно, что въ источникѣ *Яхъи* были рассказаны событія, происходившія въ началѣ 383-аго года, и затѣмъ стояло: «въ Реджебѣ этого-же года Банджû-текинъ вернулся въ Дамаскъ». *Яхъя*, сокративъ рассказъ, не замѣтилъ, что рѣчь идетъ уже о 383 году, тогда какъ у него послѣдній названный годъ 382-ый, и оставилъ подлинный текстъ своего источника. Въ пользу такого предположенія говорить, что считая начало осады съ Джумâды II (полагая мѣсяцы Рабіа II и Джумâду I на 33 дневную стоянку подъ Халебомъ и дѣйствія противъ грековъ), мы дѣйствительно получаемъ Реджебъ 383 года какъ 13-ый мѣсяць, но противъ него говоритъ то, что 10 Реджеба мы уже видимъ Банджû-текина опять подъ Апамеей на пути изъ Дамаска. Вѣроятнѣе всего, поэтому, что наша фраза въ А. есть только слѣдствіе вычисленія этихъ 13 мѣсяцевъ и что ошибка скрывается въ послѣднемъ числѣ, ср. ниже, стр. 265.

198) Опять мы встрѣчаемъ извѣстіе о лаодикійскихъ дѣлахъ, которое ни въ одномъ другомъ источникѣ не находится. Ясное доказательство тому, что у *Яхъи* была какая нибудь мѣстная лаодикійская хроника; ср. выше, прим. 103.

199) Въ В. указанъ только мѣсяць, и совершенно пропущена слѣдующая дата.

200) Читай въ текстѣ (р9,11) съ В. и *Кемâледдиномъ* (л. 32<sup>b</sup>) *الأرواح* вм. *الأرواح*. Подъ ал-Арвâджомъ слѣдуетъ вѣроятно разумѣть область рûджскую, о которой была рѣчь выше, прим. 193. Арвâджъ будетъ множ. число отъ *روح* Рûджъ. *Риттеръ* говоритъ (по *Смиту*) о двухъ Рûджахъ; см. I. с. IV, 1069 и 1095—1098.

201) Азâзъ, въ 10 или 12 часахъ на сѣв.-зап. отъ Халеба, городъ и замокъ нерѣдко упоминаемый въ исторіи кресто-

выхъ походовъ; ср. *Ritter*, I. с. IV, 1667—68. Это — Ἀζάκιον византийцевъ <sup>a)</sup>).

202) Послѣ этого слова въ А. стоитъ واستخراج. Само по себѣ это слово здѣсь не имѣетъ никакого смысла, но оно вѣроятно остатокъ выпавшей по небрежности переписчика фразы, возстановить которую нѣтъ никакой возможности.

203) Дата только въ А. Слѣдующую В. замѣняетъ словами «по истеченіи 4 мѣсяцевъ».

204) Эта вставка объ египетскихъ дѣлахъ даетъ очень скудные свѣдѣнія, которыя притомъ сильно противорѣчатъ другимъ источникамъ; ср. *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* p. 160.

205) Я читаю جملته<sup>10</sup> въ смыслѣ بجملته или في جملته = со всѣми силами (войсками), со своей свитой.

206) Объ этомъ значеніи слова جريرة см. *Dozy*, *Supplém.* s. v.

207) Мердж-Дабакъ или Дабикъ въ округѣ Азаза, въ 4 фарасангахъ отъ Халеба; *Якутъ*, II, 513.

208) Дата только въ А.

209) Въ В. только «семь мѣсяцевъ».

210) В. пропускаетъ всю эту фразу о выходѣ Абу-л-Фадâила и Лулу, отъ словъ «вышли» до «назадъ въ Халебъ».

211) Болгары въ византийской арміи упоминаются впервые у *Масуди*, *Prairies d'or* VII, 133—34, гдѣ разсказывается, что въ 223 (838) году

«царь грековъ Θεοφιλъ, сынъ Михаила, выступилъ со своею арміей; съ нимъ были цари борджановъ, болгаръ и сакалибовъ и другіе сосѣдніе съ ними цари народовъ, и осадили онъ городъ Зибатру (Созонетру), что въ месопотамской пограничной области (читай въ текстѣ الجزرى вм. الحزرى и

a) *Cedren.* II, 492.7. У него разстояніе отъ Халеба опредѣляется въ два дня пути.

въ переводѣ: sur les frontières de la Mésopotamie) и взялъ его мечомъ, и убилъ старыхъ и молодыхъ и увелъ въ плѣнъ (многихъ) и сдѣлалъ набѣгъ на Малатию».

См. цитаты объ этомъ походѣ у *Муральта* р. 416; и ср. *Tabari*, *Annales* III, 1234. — Затѣмъ мы встрѣчаемъ ихъ въ 343 (954—55) у *Ибн-ал-Атира*, *Кемâледдина* и поэта *Мутанабби* рядомъ съ рұсами; ср. ниже, прим. 272, въ концѣ.

212) Рукописи колеблются между формамъ ал-Музаххаръ и ал-Музаффаръ. Наззâля мы уже встрѣчали какъ губернатора Триполиса; см. прим. 107.

213) Антартусъ — древнй Антарадусъ, Tortosa крестоносцевъ; см. о ней *Ritter*, I. c. IV, 861 sqq.

214) Далассинъ. Въ рук. ал-Д-лâсиусъ *الدالاسيوس*, и съ измѣненіемъ точекъ *الدالاسينوس* ал-Д-лâс-иусъ.

Обо всѣхъ этихъ дѣлахъ въ Сиріи и походѣ императора знаютъ многое и другіе арабскіе историки, *Ибн-Зâфиръ*, *Ибн-ал-Атиръ*, *Кемâледдинъ*, *Абу-л-Фараджъ* и *Абу-л-Махâсин-ибн-Тауриберди* и показанія всѣхъ ихъ, кромѣ послѣдняго, уже болѣе или менѣе извѣстны: *Freitag*, I. c. XI, 245—51 представляетъ сводъ изъ разсказовъ *Ибн-Зâфира*, *Кемâледдина* и *Яхъи*; *Wüstenfeld*, I. c. 155—56 придерживается *Ибн-ал-Атира*; *Абу-л-Фараджъ* переведенъ давно и его извѣстія, въ связи съ извѣстіями *ал-Макина* и *Абу-л-Феды*, сокращенными изъ *Ибн-ал-Атира*, уже приняты во вниманіе историками Византіи; см. *Lebeau*, XIV, 186 sqq., *Muralt*, р. 574, *Папарриопуло*, *Ἱστορία τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους*, Лонны 1871, IV, р. 242.

Но я считаю необходимымъ привести здѣсь въ полномъ переводѣ <sup>a)</sup> разсказы *Ибн-Зâфира*, *Кемâледдина*, *Ибн-ал-Атира*

<sup>a)</sup> Текстъ *Ибн-Зâфира* еще не изданъ, почему я его здѣсь прилагаю. Текстъ *Кемâледдина* помѣщенъ въ арабской хрестоматіи *Фрейтага*, изданной имъ въ 1823 году въ Боннѣ подъ заглавіемъ «*Loemani fabulae et plura loca ex codicibus maximam partem historicis selecta*» etc. р. 41—45.

и наконецъ еще совсѣмъ неизвѣстный разсказъ *Абу-л-Махъ-сина*.

*Ибн-Зâфиръ* <sup>a)</sup> говоритъ слѣдующее:

ثم دخل بنجوتكين دمشق فاقام بها حتى انسلخت سنة احدى وثمانين ثم سار الى حلب و قد كان لولو كتب الى بسيل ملك الروم وعقد بينه وبين ابي الفضائل بن مولاة ما كان معقودا بينه وبين مولاة سعد الدولة فرسم بسيل للبرجى صاحب انطاكية ان يكون ظهيرا له على كل من يقصده او يطلب (f. 108<sup>a</sup>) بلدا من بلاده ولما نزل بنجوتكين على حلب قاتلها مدة شهرين فلم يمكنه منها شيء واستظهر عليه ابو الفضائل ولولو غاية الاستظهار فعاد عنها في شهر رمضان وولى حمص لمعضاد الحمدانى سنة ثلث وثمانين سار بنجوتكين الى حلب ثم عاد عنها فلما دخلت سنة اربع سار بعسكره وقد جمع واستعد ونزل على حلب وضايقها شهرين فبعث لولو الى البرجى صاحب انطاكية يامره بالمسير اليه فجمع الروم وكان قد خرج اليه من بلاد الروم رئيس عظيم يقال له اصابع الذهب فجمع الاخر معه من امكنه وسارا بمن معهما حتى نزلا على نهر المقلوب بافامية فرجع بنجوتكين عن حلب ونزل بازايهم وكان عسكره اكثر من عسكره فاشار البرجى بان لا يقاتلهم الروم واى اصابع الذهب ذلك فقاتلهم على شاطئ النهر وقاتل رجل ديلمى على الشاطئ ثم خاص فى النهر طالبا عسكر الفرنج والناس ينظرون اليه والسهام تقع فيه وهو لا يرعوى فلما وصل الى شاطئهم وثبتت رجله قاتلهم الى ان ملك موضعا وحين راي عسكر بنجوتكين ما فعل الديلمى تراموا باجمعهم الى الماء فانهمزمت الروم وقتل منهم نحو من خمسة الاف رجل ورجع البرجى الى انطاكية وعاد بنجوتكين الى محاصرة حلب وكانت هذه الواقعة فى شعبان سنة اربع وثمانين فحاصرها من شعبان هذا الى ربيع الاول من سنة خمس وثمانين فاشتد الحصار عليها واكل اهلها الاقوات التى عندهم (f. 108<sup>b</sup>)

a) Cod. Goth. f. 107<sup>b</sup>.

وكان لولو الخراجي<sup>a</sup>) لما رزقه الله من العدل يشتري الغلال من التجار بما يريدونه من الاثمان وسعة على الناس بما يرضيهم جمعاً بين المصالحتين وقد كانت اخبار هذا الحصار ترد على بسيل ملك الروم وكانت له سنين كثيرة في بلاد البلغروقد استحوذ على اكثرها فخاف على حلب واسف على مجاورة بنى حمدان فسار وترك قتال البلغر وعاد الى القسطنطينية فلم يمكنه ان يجمع عسكرياً عظيماً فخرج في نحو اربعين الفا من خواص اصحابه يركبون البغال الرهاوير(?) ويحنبون الخيل وسار لا يلوى على متأخر ولا يتوقف على منقطع ووصل الى اعزاز من القسطنطينية في سبعة عشر الفا وقد تقطع منه ثلاثة وعشرون الفا والمسافة التي قطعها في هذه المدة...<sup>b</sup>) وهذا شيء لم يسمع بمثله وعزم على ان يكبس بنجوتكين وبعث رسولين الى حلب ليخبر ابا الفضائل بحميته ويعرفه انه يكبس عدوه في سحر اليوم الثاني من نزوله فوق احد الرسولين لبعض عسكري بنجوتكين فاحضروه اليه فلما علم الخبر انهزم من ظاهر حلب بعد ان احرق ظاهر سلاحه وانهب امواله وامتدت به الهزيمة الى دمشق وسار بسيل فنزل على حلب وراى مما رايناه<sup>c</sup>) عسكري بنجوتكين ما هاله (f. 109<sup>a</sup>) وخرج اليه ابا (sic) الفضائل ولولو فحدثاه وشكراه على فعله ثم سار عنهما في اليوم الثالث ونزل على حصن شيزر وفيه منصور بن كراديس احد قواد نزار فاخذه ورتب فيه عسكرياً من اصحابه وسار الى حمص فاخربها واخذ منها و من ضواحيها زائداً على عشرة الف انسان واخذ رفنية وسار فنزل على طرابلس ثم رحل عنها فعمر في طريقه انطرسوس (انطرطوس. ч.) وجعل فيه خيلاً<sup>d</sup>) من اصحابه وجماعة من المسلمين من اهل حمص (?) بن مسعود ثم عاد الى بلاده وانعقد بين (بعء leg.) ذلك بين نزار وبين ابي الفضائل صلح في سنة خمس وثمانين

a) Въ рук. безъ точекъ.

b) Цыфры къ сожалѣнію пропущены.

c) Sic. Буква р въ рукописи перечеркнута. Не читать-ли *ابتناه*?

d) Въ рук. безъ точекъ.

Т. е. «Потомъ<sup>а)</sup> Банджѹ-текинъ вступилъ въ Дамаскъ и остался тамъ до конца 381-го (= до начала 992). Потомъ онъ пошелъ въ Халебъ. Лулу<sup>б)</sup> между тѣмъ уже написалъ Василю, царю грековъ, и заключилъ между нимъ и Абу-л-Фадâиломъ, сыномъ своего господина (Са́д-ал-даулы) такой-же договоръ, какой былъ заключенъ между *царемъ* и Са́д-ал-даулой. И предписалъ Василій ал-Бурджи, правителю Антиохіи, чтобы онъ помогалъ ему противъ всякого, кто нападетъ на него или вторгнется въ какую нибудь изъ его областей. И когда Банджѹ-текинъ подошелъ къ Халебу, то онъ воевалъ его въ теченіе двухъ мѣсяцевъ. И не могъ онъ причинить ему никакого вреда и побѣдили его Абу-л-Фадâиль и Лулу побѣдой рѣшительной. И ушелъ онъ отъ *Халеба* въ мѣсяцѣ Рамадânѣ, и поручилъ управленіе Химсомъ Ми́дâду хамданійцу<sup>в)</sup>. Въ 383-емъ году (26 Февр. 993 — 14 Февр. 994) Банджѹ-текинъ пошелъ на Халебъ и потомъ ушелъ отъ него. И когда наступилъ 384 годъ (нач. 15 Февр. 994), то онъ выступилъ съ войсками своими, собравши ихъ и приготовившись, и подошелъ къ Халебу и тѣснилъ его два мѣсяца. И послалъ Лулу къ ал-Бурджи, правителю Антиохіи, приказывая ему прійти къ нему (на помощь). И собралъ *ал-Бурджи* грековъ. И уже прибылъ къ нему важный воевода изъ странъ грековъ, Золотопалый<sup>д)</sup> по

а) Т. е. послѣ того, какъ онъ разбилъ взбунтовавшагося противъ ал-Азіза дамаскаго губернатора Муніра; см. выше, стр. 235.

б) Одинъ изъ старѣйшихъ и знатнѣйшихъ гулямовъ Сейф-ал-даулы. Власть фактически была въ его рукахъ; малолѣтній Абу-л-Фадâиль былъ эмиромъ только по имени.

в) Это былъ вѣроятно перебѣжчикъ, который вошелъ въ милость у египетскаго полководца.

д) Изъ *Ягги* мы знаемъ, что это Левъ Мелисинъ. Онъ принялъ участіе въ бунтѣ Фоки, но былъ прощенъ императоромъ (*Cedren.* II, 446). Но откуда взялось прозвище «золотопалый» — неизвѣстно. По всей вѣроятности это — переводъ греческаго слова. Хрисодактиловъ однакоже не приходилось встрѣчать, хотя Хрисохировъ было нѣсколько.



имени. И собралъ этотъ другой также сколько могъ и пошли они оба со своими людьми и подошли къ рѣкѣ ал-Маклѹбу (Оронту) у Апамеи. И ушелъ Банджѹ-текинъ отъ Халеба и остановился насупротивъ ихъ. И было его войско больше войска ал-Бурджи. И посовѣтоваль ал-Бурджи грекамъ не сражаться съ ними (войсками Банджѹ-текина), а Золотопалый не хотѣлъ слушаться. И сразились <sup>a)</sup> они съ ними на берегу рѣки. И сражался одинъ дейлеміецъ на берегу, потомъ вошелъ въ рѣку, стремясь къ войску франковъ <sup>b)</sup>; солдаты смотрѣли на него и стрѣлы попадали въ него, но онъ не утрашился. И когда онъ дошелъ до ихъ берега и его нога утвердилась на немъ, онъ сражался, пока не завладѣлъ однимъ мѣстомъ. И когда войска Банджѹ-текина увидѣли, что совершилъ дейлеміецъ, то они всѣ бросились въ воду. И обратились греки въ бѣгство и было ихъ убито около 5000 человекъ. И вернулся ал-Бурджи въ Антиохію, а Банджѹ-текинъ къ осадѣ Халеба. И была эта битва въ Ша'бânѣ 384 (10 Сент. — 8 Окт. 994). И осаждалъ онъ Халебъ отъ Ша'бâна этого года до Раб'а I года 385 (Апр. 995). И стала осада очень тягостна *городу* и съѣли жители его всѣ припасы, которые у нихъ были. Лулу-ал-Харâджи благодаря той честности, которой его надѣлилъ Богъ, покупалъ хлѣбъ у купцовъ за тѣ цѣны, которыхъ они просили, чтобы тѣмъ облегчить жителей, и такимъ образомъ соединилъ два добрыхъ дѣла <sup>c)</sup>. И дошла вѣсть объ этой осадѣ до Василя, царя грековъ. Онъ провелъ многіе годы въ странахъ болгаръ и завладѣлъ большею частью ихъ. И сталъ онъ бояться за Халебъ и горевать о (возможномъ прекращеніи) сосѣдства съ Хамданидами и пошелъ и оставилъ войну съ болгарами и вернулся въ Константинополь.

a) Т. е. перестрѣливались.

b) Ал-Фиренджъ тутъ поставлено вмѣсто ал-рѹмъ.

c) Купцовъ не обижалъ и бѣдныхъ кормилъ.

И не могъ онъ собрать большое войско, а выступилъ во главѣ приблизительно 40000 избранныхъ своихъ воиновъ, ѣхавшихъ на быстрыхъ <sup>a)</sup> мулахъ и державшихъ въ запасѣ по лошади. И шель онъ, не обращая вниманія на отстававшихъ и не останавливаясь изъ-за отдѣлявшихся отъ арміи и прибылъ въ Азázъ изъ Константинополя въ . . . . . <sup>b)</sup>, во главѣ 17,000 человекъ; отстало же отъ него 23,000 человекъ. А разстояніе, которое онъ прошелъ въ этотъ срокъ . . . . <sup>c)</sup>. Это вещь дотолѣ неслыханная. И намѣревался онъ напасть на Банджû-текина врасплохъ и послалъ двухъ пословъ въ Халебъ, чтобы извѣстить о своемъ прибытіи Абу-л-Фадâила, и сказать ему, что утромъ втораго дня по прибытіи онъ нападетъ на его (Абу-л-Фадâила) врага. И попалъ одинъ изъ пословъ въ руки одного отряда Банджû-текина и они привели его къ нему. И когда онъ (Банджû-текинъ) узналъ эту вѣсть, то онъ ушелъ поспѣшно изъ окрестностей Халеба послѣ того, какъ сжегъ бôльшую часть (?) <sup>d)</sup> оружія и отдалъ на разграбленіе свое имущество. И продолжалось бѣгство его до Дамаска. И пошелъ Василій и подошелъ къ Халебу и увидѣлъ отъ войска Банджû-текина то, что его напугало <sup>e)</sup>. И вышли къ нему Абу-л-Фадâиль и Лулу и бесѣдовали съ нимъ и благодарили его за то, что онъ сдѣлалъ (для нихъ). Потомъ, на третій день онъ ушелъ отъ нихъ и подошелъ къ крѣпости Шейзару, въ которой былъ Мансûр-ибн-Карâдîсь, одинъ изъ воеводъ Низâра <sup>f)</sup>, и взялъ ее и оставилъ въ ней гарни-

a) ? Слово въ текстѣ непонятное. Переводъ гадательный.

b) (Столько-то дней). Цыфры пропущены. По *Абу-л-Фараджу* (*Bag-Hebraei chronicon* p. 214) въ 16 дней.

c) Пропускъ въ рукописи. По *Абу-л-Фараджу*, I. с. 300 фарасанговъ.

d) طاهر?

e) Эта фраза въ рукописи испорчена. Смысль впрочемъ тотъ, что изъ слѣдовъ оставленныхъ арміей Банджû-текина Василій съ ужасомъ увидѣлъ, какъ велика она была.

f) Низâръ — собственное имя халифа ал-Азîза.

зонъ изъ своихъ войскъ и пошелъ на Химсъ и разрушилъ его и увелъ оттуда и изъ окрестностей его болѣе 10,000 человекъ въ плѣнъ. И взялъ онъ Рафанію и пошелъ и подошелъ къ Триполису. Потомъ онъ ушелъ отъ него и на пути отстроилъ Антартусъ и поставилъ въ немъ отрядъ своихъ войскъ и отрядъ мусульманъ изъ людей Х.-л-<sup>а)</sup> ибн-Мас'уда. Потомъ онъ вернулся въ свои страны. И былъ послѣ этого <sup>б)</sup> заключенъ договоръ между Низаромъ и Абу-л-Фадâиломъ въ 385 году (5 Февр. 995 — 24 Янв. 996)».

*Ибн-ал-Атиръ* говоритъ объ этихъ событіяхъ вслѣдъ за смертью Са'д-ал-даулы подъ 381-ымъ годомъ <sup>в)</sup>

«Когда умеръ Са'д-ал-даула, ему наследовалъ Абу-л-Фадâилъ. И взялъ Лулу съ войскъ присягу въ вѣрности ему и вернулись войска въ Халебъ <sup>д)</sup>. Везирь Абу-л-Хасан-ал-Магриби <sup>е)</sup> отправился изъ Мешхед-Али въ Каиръ къ ал-Азізу и возбудилъ въ немъ желаніе овладѣть Халебомъ. И отправилъ *ал-Азізъ* войско подъ начальствомъ одного изъ своихъ эмировъ, Манджû-текина, въ Халебъ. И подошелъ онъ къ нему съ большимъ войскомъ и осадилъ его. Въ городѣ-же были Абу-л-Фадâилъ и Лулу. И написали они Василію, царю грековъ, прося у него помощи, а онъ тогда воевалъ съ болгарамн. И послалъ Василій своему намѣстнику въ Антиохіи приказаніе помочь Абу-л-Фадâилу. И выступилъ онъ во главѣ 50,000 человекъ и подошелъ къ

<sup>а)</sup> Неизвѣстная личность; это былъ вѣроятно какой-нибудь мѣстный мусульманскій шейхъ, приставшій къ грекамъ, или-же хамданійскій вассалъ.

<sup>б)</sup> Я читаю *ذلك بعد ذلك* вм. *بين ذلك* «между тѣмъ».

<sup>в)</sup> *Ibn-al-Athir*, IX, 62—64.

<sup>д)</sup> Они находились на пути въ Дамаскъ, куда ихъ двинулъ опьяненный побѣдой надъ Бакджуромъ Са'д-ал-даула.

<sup>е)</sup> Везирь Бакджûра; онъ спасся послѣ пораженія Бакджûра въ Мешхед-Али.

«железному мосту»<sup>а)</sup> чрезъ Оронть. И когда вѣсть объ этомъ дошла до Манджү-текина онъ пошелъ на встрѣчу грекамъ, чтобы сразиться съ ними прежде соединенія ихъ съ Абу-л-Фадâиломъ, и перешелъ черезъ Оронть и напалъ на грековъ и разбилъ ихъ и они бѣжали назадъ въ Антиохію и было много изъ нихъ убито. И пошелъ Манджү-текинъ въ Антиохію и ограбилъ область ея и деревни ея и сжегъ ихъ. И послалъ Абу-л-Фадâиль въ округъ халебскій и перенесъ весь хлѣбъ находившійся тамъ (въ городъ), и сжегъ то, что не могло быть увезено, чтобы тѣмъ повредить египетскимъ войскамъ. И вернулся Манджү-текинъ къ осадѣ Халеба. И послалъ Лулу къ Абу-л-Хасану ал-Магриби и другимъ (эмирамъ) и обѣщаль имъ деньги, съ тѣмъ, чтобы они на этотъ годъ заставили Манджү-текина уйти отъ нихъ (осажденныхъ), подъ предлогомъ затруднительности добыванія провіанта. И сдѣлали они это. Самъ же Манджү-текинъ усталъ воевать и поэтому согласился съ ними и ушелъ въ Дамаскъ. И когда вѣсть объ этомъ дошла до ал-Азіза, то онъ разгнѣвался и предписаль, чтобъ войска опять вернулись къ Халебу и чтобъ удаленъ былъ ал-Магриби, и послалъ провіантъ изъ Египта моремъ въ Триполисъ и оттуда къ войскамъ. И подошли войска къ Халебу и стояли подъ нимъ 13 мѣсяцевъ. И вышли жизненные припасы въ Халебѣ и возобновилъ Абу-л-Фадâиль переговоры съ царемъ грековъ и просьбы о помощи, и сказалъ: когда будетъ взятъ Халебъ, будетъ взята Антиохія и опасность для тебя будетъ велика. И проникъ онъ (царь) уже въ середину земли болгаръ, но вернулся и шелъ быстро.

а) Читай въ текстѣ *Иби-ал-Амура* IX, 63,4 *جسر الحديد* и у *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* 155, ult. «bei der eisernen Brücke» вм. «bei der neuen Brücke». Это извѣстный мостъ черезъ Оронть въ 3 часахъ отъ Антиохіи. См. о немъ *Ritter*, I. c. IV, 1641, *Baedeker-Socin*, 482. Упоминается онъ подъ именемъ τὸ πιδρογέφυρον τὸ ἐκείθεν Ἀντιοχείας у *В. Г. Васильевскаго*, *Совѣты и рассказы византійскаго боярина XI вѣка*, СПб. 1881, стр. 125.

И стояло время весеннее. И было послано войско египетское къ Манджû-текину<sup>а)</sup>, чтобы довести до его свѣдѣнія положеніе дѣла. И принесли ему его лазутчики ту-же вѣсть. Тогда онъ разрушилъ все, что построилъ, рынокъ, бани и прочее и бѣжалъ, какъ будто бы онъ былъ разбитъ, отъ Халеба. И прибылъ царь грековъ и подошелъ къ воротамъ Халеба и вышли къ нему Абу-л-Фадâиль и Дулу и вернулись<sup>б)</sup> (затѣмъ) въ Халебъ. И ушелъ Василій въ Сирію и взялъ Химсъ и Шейзаръ и разграбилъ его и пошелъ на Триполисъ и обложилъ его. И защищался *этотъ городъ* упорно и онъ стоялъ подъ нимъ слишкомъ 40 дней. И когда онъ потерялъ надежду взять его, то ушелъ обратно въ страны грековъ. И когда вѣсть (объ этихъ дѣлахъ) дошла до ал-Азіза, то она была для него очень тяжела и онъ провозгласилъ священную войну противъ грековъ и выступилъ изъ Каира. И заболѣлъ онъ столь тяжело, что не могъ итти дальше и постигла его смерть какъ мы изложимъ, если будетъ угодно Богу».

Кромѣ этихъ свѣдѣній *Ибн-ал-Атиръ*, въ отдѣлѣ «разныхъ извѣстій» 382 (9 Март. 992 — 25 Февр. 993), сообщаетъ намъ еще совершенно отрывочно, что<sup>с)</sup>:

«въ этомъ году царь грековъ пришелъ въ Арменію и осадилъ Хелать, Манâзкердъ и Арраджійшъ. И не смѣлъ народъ сопротивляться. Потомъ Абу Али-ал-Хасан-ибн-Мервânъ заключилъ съ нимъ перемиріе на десять лѣтъ и царь грековъ ушелъ».

Абу Али ал-Хасан-ибн-Мервânъ — племянникъ (по сестрѣ)

а) Тутъ текстъ должно быть не совсѣмъ исправенъ. Всего вѣроятно перестановка словъ, такъ что придется читать: *وقد ارسل الى عسكر مصر* «и было послано къ египетскому войску и Манджû-текину». Изъ разсказа *Кемâледдина* (ниже, стр. 252) видно, что самъ Василій распорядился извѣстить египтянъ о своемъ прибытіи.

б) Читай *عادا* вм. *عاد*.

с) *Ibn-al-Athir*, IX, 67.

Бѣда, убитаго въ 380 (990/91) въ сраженіи съ Хамданидами. См. *Ibn-al-Athir* IX, 49—50. Такъ какъ о присутствіи императора въ Арменіи въ 992/93 другіе ар. и армянск. источники упорно молчатъ, то подъ «царемъ грековъ» *Ибн-ал-Атира* нужно искать либо какого нибудь полководца греческаго, либо одного изъ вассаловъ имперіи. *Асохикъ*, пер. *Эмина*, стр. 191 въ XXXVIII главѣ рассказываетъ, что послѣ смерти Бата, «армянскій куропалатъ Давидъ осадилъ городъ Маназкертъ и голодомъ и мечемъ принудилъ его къ сдачѣ». Миѣ кажется, что не смотря на отсутствіе сходства въ дальнѣйшихъ подробностяхъ, тутъ рѣчь идетъ о томъ-же событіи<sup>а)</sup>, какъ и у *Ибн-ал-Атира*, и что, «царь грековъ» послѣдняго не кто иной какъ Давидъ, куропалатъ таикскій. Изъ *Ибн-ал-Атира* заимствовалъ это мѣсто буквально *Абу-л-Фараджъ*, *Histor. dynast. ed. Roscoe*, ар. текстъ<sup>б)</sup> р. 332, а изъ него это извѣстіе вошло въ исторіи Византіи; ср. *Lebeau*, l. c. XIV, 186, *Muralt*, l. c. 573, *Finlay*, *History of Greece*, Oxf. 1877, II, 384.

У *Кемаледдина* мы читаемъ слѣдующее<sup>в)</sup>:

«Ал-Азізъ, владѣтель Египта, возымѣлъ желаніе овладѣть Халобомъ, ибо считалъ слишкомъ слабымъ (для сопротивленія) Са'йд-ал-даулу, сына Са'д-ал-даулы. И написалъ онъ воеводѣ Банджѹ-текину, турку, — воевода этотъ былъ правителемъ Дамаска отъ имени ал-Азіза — и приказалъ ему идти на Халобъ и взять его. И выступилъ онъ съ большимъ войскомъ, администраторомъ котораго былъ Абу-л-Фадâпл-Сâлих-ибн-Али-ал-Рѹдбâри, и подошелъ къ

---

а) Если по видимому *Асохикъ* смерть Бата относитъ за нѣсколько лѣтъ до рассказаннаго въ 37-ой главѣ «вторичнаго выхода египетскаго войска» въ 437 (988) году, то это, какъ мы увидимъ ниже, не противорѣчитъ нашему предположенію, ибо вмѣсто 437 (988) несомнѣнно нужно читать 447 (998).

б) Въ сирійской его хроникѣ (*Bar-Hebraei chronicon* etc. текстъ, стр. 208, перев. стр. 213) прямо названъ Василій; ясно, что это уже стилистическая вольность.

в) Рук. Аз. муз. л. 31<sup>б</sup>, *Freytag*, *Locmani fabulae* etc. p. 41 sqq.

Халебу въ 382 году (9 Марта 992 — 25 Февр. 993) и взялъ на пути Химсъ и Хамâtъ и осаждалъ Халебъ нѣкоторое время. И давалъ ему Са'ид-ал-даула большія деньги, съ тѣмъ чтобы онъ ушелъ, (предлагая вмѣстѣ съ тѣмъ) что онъ покорится и прикажетъ поминать въ молитвѣ имя ал-Азіза, чеканить монету съ его именемъ и писать его имя на знаменахъ во всѣхъ своихъ владѣніяхъ. И отказался Банджû-текинъ принять эти условія и воевалъ Халебъ 33 дня. И утомились жители Халеба и сказали Ибн-Хамдâну<sup>a)</sup>: «либо ты устроишь дѣла халебскія, либо мы сдадимъ городъ». И сказалъ онъ имъ: «потерпите еще три дня, ибо ал-Бурджи, правитель Антиохіи, уже выступилъ мнѣ на помощь во главѣ семи крестовъ<sup>b)</sup>. И дошло это до Банджû-текина и онъ оставилъ вмѣсто себя нѣкоторыхъ военачальниковъ, именно Бишâру ал-Кал'и, Ибн-Аби-Рамâду, Ми'дâда и Ибн-Зâлима съ большимъ войскомъ подъ Халебомъ, а самъ выступилъ и столкнулся съ ал-Бурджи у «железнаго моста». И было у Банджû-текина 35,000 человекъ, а грековъ было 70,000. И былъ обращенъ въ бѣгство ал-Бурджи и Банджû-текинъ взялъ его обозъ и убилъ великое множество его воиновъ и увелъ въ плѣнъ весьма многихъ. И спасся племянникъ ал-Бурджи по сестрѣ въ замокъ 'Имма. И пошелъ Банджû-текинъ на 'Иммъ и воевалъ его замокъ и взялъ его штурмомъ и увелъ оттуда въ плѣнъ племянника ал-Бурджи по сестрѣ и коменданта замка и 300 патриціевъ; и оказалось у него въ рукахъ 2,000 всадниковъ<sup>c)</sup>. И увезъ онъ изъ 'Имма много всякого имущества и сжегъ замокъ и его окрестности. И нашелъ онъ въ 'Иммѣ также 10,000 чел. плѣнныхъ мусульманъ. И вышли тѣ и стали сражаться въ его рядахъ. И пошелъ онъ на Антио-

---

a) Т. е. Абу-л-Фадâил-Са'ид-ал-даулъ.

b) Т. е. семи отрядовъ.

c) Т. е. плѣнныхъ грековъ.

хию и угналъ изъ ея округа 10,000 буйволовъ и коровъ и прочаго скота несмѣтное количество. И пошелъ изъ окрестностей Антиохіи (дальше) въ страны грековъ и дошелъ до Мар'аша, убивалъ и полонилъ, грабилъ, разрушалъ и жегъ и вернулся къ своему войску, къ воротамъ халебскимъ, извѣстнымъ подъ именемъ Бâб-ал-Яхûдъ, и воевалъ *городъ* со всѣхъ сторонъ. И было это въ Джумâдъ I и Джумâдъ II (5 Іюля — 1 Сент. 992). И стоялъ онъ подъ Халебомъ до конца 382-аго года (конч. 25-го Февр. 993), и затѣмъ вернулся въ Дамаскъ. Потомъ онъ опять выступилъ изъ Дамаска въ 383 году; администраторомъ его войскъ былъ Абу-Сахл-Манаша-ибн-Ибрагîм-ал-Яхûди (еврей) ал-Каззâзъ<sup>a)</sup>. И подошли они къ Шейзару и воевали его и взяли его и обѣщали безопасность Сûсану, хамданійскому гуляму, который тамъ былъ губернаторомъ, и всѣмъ находившимся при немъ. И пошелъ Банджû-текинъ въ Апамею и принялъ ее отъ намѣстника Са'йд-ал-даулы; потомъ воевода (Банджû-текинъ) пошелъ съ избранными войсками на Антиохію. И угнали они коровъ и мелкій скотъ, лошадей и буйволовъ, и дошли до окрестностей Бûкâ<sup>b)</sup> и прошли далѣе Багрâса<sup>c)</sup>. И вернулось войско въ ал-Рûджъ, потомъ въ Апамею и ушло въ Дамаскъ. И отправилъ ал-Азîзъ Абу-л-Хасан-Али-ибн-ал-Хусейн-ал-Магриби, секретаря, который прежде былъ везиремъ Са'д-ал-даулы Абу-л-Ма'âли и разошелся съ нимъ вслѣдствіе возникшей между ними непріязни<sup>d)</sup> — это отецъ везиря Абу-л-Кâсим-ибн-ал-Магриби — изъ Египта къ Банджû-текину въ Мухарремѣ 384 (15 Февр. — 16 Марта 994) съ тѣмъ, чтобы онъ его

a) Ал-Каззâзъ القزازъ значитъ собственно торговецъ каззомъ, т. е. шелкомъ-сырцомъ.

b) بوقة или بوقا принадлежалъ къ антиохійскому округу; Якутъ I, 762.

c) Pagrae древнихъ, на сѣверѣ отъ Антиохіи; см. Ritter, l. c. IV, 1150, 1196 и особенно 1608—9, 1791, Baedeker-Socin, p. 488.

d) Мы уже знаемъ, что онъ былъ главнымъ совѣтникомъ Банджûра.



сдѣлалъ администраторомъ войскъ и правителемъ областей Сиріи, если она будетъ завоевана, по причинѣ его знакомства съ этими странами. И пошло съ нимъ большое войско и прибыли они въ Дамаскъ. И выступили изъ него Банджұ-текинъ и Ибн-ал-Магриби во главѣ 30,000 воиновъ и прибыли въ окрестности Халеба въ мѣсяцѣ Рабі'ѣ II (15 Мая — 12 Іюня 994) и стали тѣснить его осадюю. И обратились Са'їд-ал-даула и Лулу за помощью къ грекамъ. И выступилъ патрицій ал-Бурджи, правитель Антиохіи, съ войсками грековъ и расположился въ ал-Арвâджѣ на склонѣ холмовъ<sup>a)</sup> у брода и разослалъ летучіе отряды и назначилъ воиновъ, которые должны были дѣлать набѣги на халебскія области и мѣшать подвозу фуража. И пошелъ Банджұ-текинъ и расположился противъ грековъ и выступило войско халебское, въ которомъ были эмиръ Ріâх-ал-Хамдâни и (другіе) знатные хамданійцы. И расположились они вмѣстѣ съ греками у другаго брода. И перешли магрибинцы чрезъ рѣку и переправились къ нимъ. И послалъ Банджұ-текинъ арабовъ-бедуиновъ съ отрядомъ своихъ войскъ на встрѣчу халебійцамъ. И когда они (бедуины) приблизились къ халебійцамъ то послѣдніе бѣжали отъ брода и ограбили ихъ арабы. И когда греки это увидѣли, то обратились въ бѣгство и покинули ал-Бурджи и принудили его бѣжать. И преслѣдовали ихъ магрибинцы съ Банджұ-текинъ въ пятницу 6-го Шабâна 384 (15 Сентября 994) и побѣдили ихъ и взяли несмѣтное количество денегъ, вещей и лошадей, убили весьма многихъ и взяли въ плѣнъ многихъ грековъ. И пошелъ Банджұ-текинъ и осадилъ Азâзъ и взялъ его, потомъ вернулся къ осадѣ Халеба и построилъ на супротивъ Халеба городъ и перезимовалъ въ немъ. Слѣды построекъ, которые видны около рѣки Кувейка<sup>b)</sup> — слѣды

a) О такомъ значеніи слова *مقطعات* см. *Dozy, Supplément s. v.*

b) Кувейкъ — рѣка, на которой лежитъ Халебъ.

именно тѣхъ построекъ. И не уходилъ онъ отъ Халеба до конца 384-го года (4 Февр. 995). И длилась осада Халеба 11 мѣсяцевъ и ѣли *осажденные* лошадей и ословъ. И послали Абу-л-Фадâил-Са'ид-ал-даула и Лулу Абу Али-ибн-Дурейса къ Василію, царю грековъ, въ Константинополь, прося у него помощи. Онъ получалъ дань съ Халеба, которая вносилась ему (ежегодно). И сказали они ему: мы не требуемъ отъ тебя, чтобы ты воевалъ (съ Банджû-текиномъ); мы желаемъ только, чтобы ты напугалъ его. И выступилъ Василій во главѣ 13,000, а войско Банджû-текина не имѣло свѣдѣній о Василіѣ. И отправилъ Василій лазутчиковъ и сказалъ имъ: ступайте къ войску (Банджû-текина) и извѣстите ихъ обо мнѣ. И были лошади воеводы (т. е. Банджû-текина) на лугахъ Апамен, на пастбищѣ. И когда лазутчики сообщили войску воеводы о прибытіи Василія въ ал-Амкъ<sup>а)</sup>, то онъ всѣ свои сооруженія сжегъ и ушелъ въ Киннасринъ. И превратилось (это отступленіе) въ бѣгство. И пришелъ Василій, царь грековъ, и расположился на ихъ (т. е. египтянъ) мѣстѣ и не занялъ всего его<sup>б)</sup>. Абу-л-Фадâиль уже ранѣе вышелъ къ царю грековъ и благодарилъ его за то, что онъ сдѣлалъ, т. е. за то, что (благодаря его прибытію) Банджû-текинъ ушелъ, и поднесъ ему подарки весьма цѣнные. И принялъ<sup>в)</sup> ихъ *царь* отъ него, но затѣмъ возвратилъ ихъ въ Халебъ и (кромѣ того) подарилъ ему слѣдующую ему (императору) съ Халеба дань за этотъ годъ. И сказалъ Константинъ своему брату, царю Василію: возьми Халебъ и Сирію, ибо они не устоятъ противъ тебя. Царь сказалъ: (другіе) цари не услышатъ про меня, что я пришелъ на

а) Такъ называлась и называется равнина на востокъ отъ Антиохіи. Въ центрѣ ея лежитъ антиохійское озеро, нынѣ Ак-Денизь. См. *Ritter*, I. с. IV, 1612 и сл. Продуктами этой равнины главнымъ образомъ питалась Антиохія; *Якутъ* III, 727, 18.

б) *فلم يله*; *يله* стоитъ вмѣсто *اله*. Возможности другаго перевода я не вижу.

в) Чтобы не обидѣть эмира.

помощь какому нибудь народу и затѣмъ обмануль его. И сказалъ ему одинъ изъ его придворныхъ: не дорого приобрести Халебъ за одинъ обманъ! Тогда сказалъ царь: дорого, хотя бы онъ стоилъ всего міра. Когда Абу-л-Фадâиль выходилъ къ царю грековъ, Лулу оставался въ Халебѣ, а когда выходилъ Лулу, Абу-л-Фадâиль оставался. Абу-л-Фадâиль былъ чрезвычайно озабоченъ продолжительностью осады и уже хотѣлъ передать Халебъ Банджû-текину. Тогда Лулу объявилъ себя больнымъ. И приѣхалъ Абу-л-Фадâиль, чтобы навѣстить его. И заставилъ Лулу его ждать часъ. И было это ему обидно и онъ ушелъ разгнѣваннымъ. И догналъ его Лулу и сказалъ: я не былъ больнымъ; я только хотѣлъ дать тебѣ понять, что если ты покинешь этотъ городъ, ты долженъ будешь ждать у дверей разныхъ лицъ. Тебѣ между тѣмъ было уже обидно ждать у меня, а я все-таки твой рабъ и городъ этотъ — твой городъ. И послушался Абу-л-Фадâиль совѣтовъ Лулу. И взбунтовался Ріâх-ал-Сейфи <sup>a)</sup> въ Ма'аррѣ противъ своего господина Абу-л-Фадâила. И выступилъ тотъ вмѣстѣ съ Лулу противъ него въ 386 году (25 Янв. 996 — 13 Янв. 997). И бѣжалъ Ріâхъ къ магрибинцамъ. И пошли на него Абу-л-Фадâиль и Лулу и осаждали его нѣкоторое время. И пришелъ ему на помощь Банджû-текинъ. И обратились они тогда въ бѣгство и вступили въ Халебъ».

Любопытный рассказъ наконецъ находится въ неизданной части исторіи Египта, *Абу-л-Махâсина ибн-Тагриберди* † 874 (1469—70) <sup>b)</sup>, въ главѣ посвященной біографіи ал-Азйза. Я его привожу по рукописи берлинской бібліотеки <sup>c)</sup>:

.... فلما هَوَّنَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ أَمْرَ حَلَبٍ عَلَى الْعَزِيزِ تَشَوَّقَتْ نَفْسُهُ إِلَى

a) Или Рибâхъ либо Рабâхъ, по *Абу-л-Махâсину*.

b) Выше, на стр. 202 смерть этого автора ошибочно отнесена къ 1412 г., который на самомъ дѣлѣ есть годъ смерти его отца. Ср. теперь *Wüstenfeld*, *Die arab. Geschichtschreiber und ihre Werke*, Göttingen 1882, p. 220.

c) Cod. Berol. Sprenger № 189, f. 2<sup>a</sup>—3<sup>a</sup>.

اخذ حلب من ابي الفضائل وكان للعزيز غلامان احدهما يسمى  
 منجوتكين والآخر بارتكين (sic) من الاتراك وكانا امردان مشتدان  
 فاشار على العزيز المغربي بانفاذ احدهما لقتال الحلبيين لينقاد اليه  
 الاتراك مهاليك سعد الدولة فانه كان قبل ذلك قد استامن الى العزيز  
 جماعة من اصحاب سعد الدولة بن سيف الدولة بن حمدان بعد موت  
 سعد الدولة فآمنهم العزيز واحسن اليهم وقرّبهم منهم وفي الصقلي في  
 ثلثماية غلام يعنى مملوك وبشارة الاخشيدي في اربعمائة غلام ورباع  
 السيفى فولى العزيز وفي الصقلي عكا وولى بشارة طبرية وولى رباحا  
 غزة ثم ان العزيز ولى مملوكه منجوتكين حرب حلب وقدمه على العساكر  
 وولاه الشام واستكتب له احمد بن محمد الفشورى ثم ضم اليه ايضا ابا  
 الحسن على بن الحسين المغربي المقدم ذكره ليقوم المغربي بامر منجوتكين  
 وتديره مع الحلبيين فانه كان اصل هذه الحركة وخرج العزيز حتى شيعهم  
 بنفسه وودعهم فسار منجوتكين حتى وصل دمشق فتلقاه اهلها والقواد  
 وعساكر الشام والقبائل فاقام منجوتكين بعساكره عليها مدة ثم رحل طالبا  
 لحلب في ثلاثين الفا وكان بحلب ابو الفضائل ابن سعد الدولة بن سيف  
 الدولة بن حمدان ومعه لولو فاعلقا ابوابها واستظهرا في القتال غاية  
 الاستظهار على المصريين وكان لولو لما قدم عسكر مصر الى الشام كاتب  
 بسال<sup>ا</sup>) ملك الروم في النجدة على المصريين وبت له ما كان بينه  
 وبين سعد الدولة من المعاهدة والمعاقدة وان هذا ولده قد حصر مع  
 عساكر المصريين وحثه على انجاده ثم بعث اليه بهدايا كثيرة وساله في  
 المعونة والنصرة على المصريين وبعث الكتاب والهدايا مع ملكون  
 السرياني اليه فوجد ملك الروم يقاتل ملك البلغر فاعطاه الهدية  
 والكتاب فقبل الهدية وكتب الى البرجي نايبه بانطاكية ان يسير  
 بالعساكر الى حلب ويدفع المغاربة اعنى عساكر العزيز عن حلب فسار

а) Я думаю, что нужно читать *بسيل*, которое легко могло быть принято  
 за опisku вмѣсто *يسئل*, изъ чего затѣмъ образовалось *يسال*.

البرجى فى خمسين الفا ونزل البرجى بعساكره جسر الحديد بين انطاكية وحلب فلما بلغ ذلك منجوتكين استشار على بن الحسين المغربى والقواد فى ذلك فاشاروا عليه بالانصرافى من حلب وقصد الروم وابتدا (والابتدا. чит.) بهم قبل وصول الروم الى حلب لئلا يحصلوا بين عدوين فساروا حتى نزلوا تحت حصن اعزاز وقاربوا الروم وصار بينهم النهر المعروف بالمقلوب فلما وقع بصرهم على الروم رموهم بالنشاب وبينهم النهر المذكور ولم يكن لاحد الفريقين سبيل للعبور لكثرة الماء وكان منجوتكين قد حفظ المواضع التى يقل فيها الماء واقام جماعة من اصحابه يمنعون عسكره من العبور لوقت يختاره المنجم فخرج من عساكره من الديلم رجل شيخ كبير فى السن وبيده ترس وثلاث دوسات (?) فوقف على جانب النهر وبازائه قوم من الروم فرموه بالنشاب وهو يسبح حتى قطع النهر وصار على الارض من ذلك البرّ والماء فى النهر الى صدره فلما راوه عساكر منجوتكين رموا بانفسهم فى الماء رجالةً وفرساناً ومنجوتكين يمنهم فلا يمتنعوا حتى صاروا مع الروم فى ارض واحدة وقاتلوا الروم فانزل الله تعالى نصره على المسلمين فاتخنوهم قتلا واسرا وافلت كبير الروم البرجى فى عدد يسير الى انطاكية وغنم المسلمون من عساكرهم اموالا وشيا كبيرا لا يعد ولا يحصى وكان مع الروم الفان من عسكر حلب المسلمين فقتل منجوتكين منهم ثلثمائة وتبع منجوتكين الروم الى انطاكية فاحرق ضياعها ونهب وسبى ثم كرّ راجعا الى حلب وكان وقت الغلات فعلم لولو انه لم . . . . (a) له نجدة وانه يضعف عن مقاومة المصريين فكاتب المغربى والنشورى (sic) كاتب منجوتكين وارغبهما فى المال وبذل لهما ما ارضاها وسألها ان يشيرا على منجوتكين بالانصرافى عن حلب الى دمشق وان يعود فى العام المقبل فخطابه فى ذلك وصادف قولها له شوق منجوتكين الى مصر وكان منجوتكين ايضا قد ملّ الحرب فانخدع وكتب هو والجماعة الى العزيز يقولون قد نفدت الميرة ولا طاقة للعساكر على المقام ويستاذنوه

a) Пропущенъ глаголь.

في الرجوع الى دمشق وقيل ان يحيى جواب العزيز رحلوا عن حلب الى دمشق وبلغ العزيز ذلك فشق عليه رحلهم ووجد اعداء المغربى طريقا الى الطعن فيه عند العزيز فصرف العزيز المغربى وقلد الامر للامير صالح بن على الرودبارى واقعه مكانه ثم حمل العزيز من غلات مصر في البحر الى طرابلس شيا كبيرا ثم رجع منجوتكين الى حلب في السنة الالية وبنى الدور والحمامات والخانات والاسواق بظاهر حلب وقاتل اهل حلب واشتد الحصار على لولو وابى الفضائل بحلب وعدمت الاقوات عندهم بداخل حلب وكاتبوا ملك الروم ثانيا وقالوا له متى اخذت حلب اخذت انطاكية ومتى اخذت انطاكية اخذت قسطنطينية فلما سمع ملك الروم ذلك سار بنفسه في مائة الف وتبعه من كل بلد من معاملته عسكريه فلما قرب من البلاد ارسل لولو الى منجوتكين يقول ان الاسلام جامع بينى وبينك وانا ناصح لكم وقد وافاكم ملك الروم بجنوده فخذوا لانفسكم ثم جاءت جواسيس منجوتكين فاخبروه بمثل ذلك فاحرق منجوتكين الخزاين والاسواق وولى منهزماً وبعث ائقاله الى دمشق واقام هو بهرج قنسرين ثم سار الى دمشق ووصل بسيل ملك الروم بجنوده الى حلب ونزل موضع عسكري المصريين فهاله ما كان فعله منجوتكين وعلم كثرة عساكر المصريين وعظموها في عينه وخرج اليه ابو الفضائل صاحب حلب ولولو وخدماه ثم سار ملك الروم في اليوم الثالث ونزل على شيزر وفيه منصور بن كراديس احد قواد العزيز فقاتله يوماً واحداً ثم طلب منه الامان فامنه فخرج بنفسه اليه فاهله بسيل ملك الروم واعطاه مالا وثيابا وسلم الحصن اليه فرتب ملك الروم احد ثقاته ثم نازل حمص فافتحها عنوة وسبى منها ومن اعمالها اكثر من عشرة الاف نسمة ثم نزل على طرابلس اربعون يوماً يقاتلها فلم يقدر على فتحها فرحل عايداً الى الروم ووصل خبره الى العزيز فعظم عليه ذلك الى الغاية ونادى في الناس بالنفير وفتح الخزاين وانفق على جنده ثم سار بجيوشه ومعه توابع ابائه الخ

Т. е. «Когда Али-ибн-ал-Хусейнъ <sup>а)</sup> убѣдилъ ал-Азіза въ легкости покоренія Халеба, то его душа возымѣла желаніе отнять Халебъ отъ Абу-л-Фадâила. И было у ал-Азіза два гуляма: одинъ именовался Манджû-текиномъ, другой — Яр-текиномъ <sup>б)</sup>. Они были изъ турокъ и были оба безбороды и энергичны. И посовѣтовалъ ал-Магриби ал-Азізу послать одного изъ нихъ для борьбы съ халевійцами въ надеждѣ, что ему сдадутся тюркскіе мамлюки Са́д-ал-даулы; ибо уже ранѣе (немедленно) по смерти Са́д-ал-даулы, многіе изъ приверженцевъ Са́д-ал-даулы, сына Сейф-ал-даулы-ибн-Хамдâна, перешли къ ал-Азізу, который ихъ принялъ, облагодѣтельствовалъ и приблизилъ къ себѣ. Изъ ихъ числа были Вефи-ал-Саклаби съ 300 гулямовъ, то есть мамлюковъ, Бишâра-ал-Ихшîди съ 400 гулямовъ и Рибâх-ал-Сейфи <sup>в)</sup>. И назначилъ ал-Азізъ Вефи-ал-Саклаби правителемъ Акки, Бишâру — Табаріи, и Рибâха — Газзы. Потомъ ал-Азізъ поручилъ своему мамлюку Манджû-текину войну съ Халебомъ, и назначилъ его начальникомъ войскъ и правителемъ Сиріи. И назначилъ ему въ секретари Ахмед-ибн-Мухаммеда-ал-Ф-шûри <sup>д)</sup> и приставилъ къ нему также упомянутого выше Абу-л-Хасан-Али-ибн-ал-Хусейна ал-Магриби съ тѣмъ, чтобы онъ руководилъ дѣлами Манджû-текина и его дѣйствіями противъ халевійцевъ, ибо онъ (ал-Магриби) былъ настоящей причиной этой экспедиціи. И вышелъ самъ ал-Азізъ провожать ихъ и простился съ ними. И пошелъ Манджû-текинъ и прибылъ въ Дамаскъ. И встрѣтили его жители его, военачальники, сирійскія войска и (арабскія) племена. И оставался Манджû-текинъ нѣкоторое время тамъ со своими

а) Ал-Магриби т. е. все тотъ-же бывший везирь Бакджûра.

б) Яр-текинъ, Бâr-текинъ, Нâr-текинъ или Тâr-текинъ. Имя написано безъ точекъ и допускаетъ поэтому всѣ эти чтенія.

в) Тотъ самый, который у *Кемâледдина* названъ Ріâхомъ.

д) Или ал-К-шûри.

войсками; потомъ онъ ушелъ во главѣ 30,000 человекъ, чтобы идти на Халебъ. И были въ Халебѣ Абу-л-Фадâиль, сынъ Са'д-ал-даулы, и вмѣстѣ съ нимъ Дулу. И заперли они ворота *города* и одержали въ сраженіи полную побѣду надъ египтянами. Дулу, какъ только прибыло войско египетское въ Сирію, вступилъ въ переписку съ Василіемъ, царемъ грековъ, прося его о помощи противъ египтянъ, и поставилъ ему (царю) на видъ существовавшіе между нимъ и Са'д-ал-даулой союзъ и договоръ и что вотъ этотъ сынъ *Са'д-ал-даулы* теперь осаждается войсками египетскими и (такими доводами) побуждалъ *царя* помочь ему. Потомъ онъ послалъ ему большіе подарки и просилъ помощи и поддержки противъ египтянъ, и отправилъ письмо и подарки съ Малкûномъ <sup>a)</sup>, сирійцемъ. И нашелъ тотъ царя грековъ занятымъ войной съ царемъ болгаръ и отдалъ ему подарки и письмо. И принялъ *царь* подарки и написалъ ал-Бурджи, своему намѣстнику въ Антиохіи, чтобы онъ отправился со своими войсками въ Халебъ и отразилъ бы магрибинцевъ, т. е. войска ал-Азîза, отъ Халеба. И пошелъ ал-Бурджи съ 50,000 человекъ и остановился ал-Бурджи со своими войсками у «железнаго моста» между Халебомъ и Антиохіей. И когда это дошло до Манджû-текина, онъ посоветовался съ Али-ибн-ал-Хусейномъ ал-Магриби и другими начальниками и они посоветовали ему уйти отъ Халеба и идти на грековъ и сразиться съ ними прежде чѣмъ они подойдутъ къ Халебу, чтобы не очутиться между двухъ враговъ. И пошли они и подошли къ крѣпости Азâзу и приблизились къ грекамъ, и оказалась между ними (только) рѣка, именуемая ал-Маклûбомъ (Оронтъ). И когда они увидѣли грековъ, то они

a) Этотъ Малкûнъ упоминается *Кемâледдиномъ* подъ именемъ Малкûна (это чисто сирійская форма) нѣсколько позже, какъ специальный торговецъ

تاجر و بزاز сына Дулу, Муртада-ал-даулы. См. л. 34<sup>a</sup>.



стали стрѣлять въ нихъ. А между ними была упомянутая рѣка и обѣимъ сторонамъ нельзя было переправиться за половодьемъ. Манджû-текинъ-же охранялъ тѣ мѣста, гдѣ было мало воды, и приставилъ къ нимъ своихъ воиновъ, чтобы не допускать никого изъ войска къ переправѣ до времени, которое опредѣлитъ астрологъ. И выступилъ изъ его войскъ, изъ дейлемійцевъ, нѣкоторый престарѣлый мужъ, держа въ рукахъ щитъ и три . . . .<sup>a)</sup>, и сталъ на берегу рѣки. И были противъ него нѣкоторые греки и стрѣляли въ него. А онъ поплылъ и переплылъ рѣку и сталъ на ноги на той сторонѣ и вода въ рѣкѣ доходила до его груди. И когда войско Манджû-текина увидѣло это то они бросились въ воду, пѣшіе и конные; Манджû-текинъ ихъ удерживалъ, но они не повиновались, и когда они очутились на одномъ берегу съ греками, они сразились съ греками. И ниспослалъ всевышній Богъ свою помощь мусульманамъ и они уничтожили ихъ убіеніемъ и взятіемъ въ плѣнъ. И спасся ал-Бурджи, начальникъ грековъ, съ немногими бѣгствомъ въ Антиохію. И взяли мусульмане изъ лагеря ихъ (грековъ) несмѣтное и неисчислимое множество денегъ и имущества. И были вмѣстѣ съ греками двѣ тысячи халебскихъ воиновъ-мусульманъ. Изъ нихъ Манджû-текинъ убилъ 300 человекъ. И преслѣдовалъ Манджû-текинъ грековъ до Антиохіи и сжегъ (подгородныя) селенія ея и грабилъ и полонилъ. Потомъ онъ вернулся къ Халебу. И было время жатвы. И понялъ Дулу, что уже не получитъ онъ помощи (послѣ пораженія ал-Бурджи), и что онъ слишкомъ слабъ для борьбы съ египтянами. И вступилъ онъ поэтому въ переписку съ ал-Магриби и ал-К-шûри, секретаремъ Манджû-текина, и соблазнялъ ихъ деньгами и обѣщалъ имъ обоимъ все, чего они желали, и

a) Можетъ быть нужно читать въ текстѣ *دبوسات* = паллицы.

просилъ ихъ, чтобы они посовѣтовали Манджѹ-текину уйти отъ Халеба въ Дамаскъ и вернуться въ слѣдующемъ году. И поговорили они съ нимъ объ этомъ и встрѣтилась ихъ рѣчь съ желаніемъ Манджѹ-текина вернуться въ Египеть, ибо Манджѹ-текину уже надоѣла война. И далъ онъ себя обмануть. И написали онъ и всѣ другіе (начальники) ал-Азізу, говоря, что провіантъ весь вышелъ и что войска не могутъ долѣе оставаться, и прося его разрѣшенія вернуться въ Дамаскъ. И прежде чѣмъ пришелъ отвѣтъ ал-Азіза, они ушли отъ Халеба въ Дамаскъ. И дошло это до ал-Азіза и огорчилъ его ихъ уходъ. И нашли тутъ враги ал-Магриби хорошій случай очернить его у ал-Азіза. И оставилъ ал-Азізъ ал-Магриби и поручилъ дѣло эмиру Сâлихибн-Али-ал-Рûдбâри и поставилъ его на его (ал-Магриби) мѣсто. Потомъ ал-Азізъ послалъ моремъ большое количество провіанта изъ Египта въ Триполисъ. Потомъ Манджѹ-текинъ въ слѣдующемъ году вернулся къ Халебу и построилъ дома, бани, лавки и рынки около Халеба и воевалъ жителей Халеба. И стала осада тягостной для Дулу и Абу-л-Фадâила въ Халебѣ и истощились у нихъ въ Халебѣ съѣстные припасы. И написали они опять царю грековъ, говоря ему: если будетъ взятъ Халебъ, будетъ взята и Антиохія, а если Антиохія взята, будетъ взятъ Константинополь. И когда царь грековъ это услышалъ, то выступилъ самъ во главѣ стотысячнаго войска. И послѣдовало за нимъ его войско изъ каждой страны его государства. И когда онъ былъ уже близокъ отъ странъ ислама), то Дулу послалъ къ Манджѹ-текину, говоря: «исламъ соединяетъ меня съ тобою и я вамъ даю хорошій совѣтъ. Царь грековъ съ своими войсками пришелъ изъ-за васъ. Берегитесь-же». Потомъ пришли лазутчики Манджѹ-текина и сообщили ему то-же самое. И сжегъ Манджѹ-текинъ магазины и рынки и спасся бѣгствомъ и послалъ обозъ свой въ Дамаскъ и остался самъ въ равнинѣ Киннаерина. Потомъ онъ пошелъ въ Да-

маскъ. И прибылъ царь грековъ, Василій, со своими войсками въ Халебъ и расположился на мѣстѣ лагерь египтянъ. И устрашило его то, что сдѣлалъ Манджѹ-текинъ, и понялъ онъ, какъ многочисленны войска египтянъ, и они стали въ его глазахъ страшны. И вышли къ нему Абу-л-Фадâиль, владѣтель Халеба, и Лулу и оказали ему почетъ. Потомъ царь грековъ ушелъ на третій день и подошелъ къ Шейзару, въ которомъ былъ Мансуръ, сынъ Карâдйса, одинъ изъ военачальниковъ ал-Азйза. И сражался тотъ противъ него одинъ день, потомъ просилъ у него пощады. И обѣщаль царь ему пощаду. И вышелъ онъ самъ къ царю, и Василій, царь грековъ, обласкалъ его и далъ ему деньги и платья, а тотъ сдалъ ему крѣпость. И оставилъ царь въ ней одно изъ преданныхъ ему лицъ. Потомъ онъ осадилъ Химсъ и взялъ его силою и увелъ оттуда и изъ его округа болѣе 10,000 человекъ плѣнныхъ. Потомъ онъ подошелъ къ Триполису и осаждалъ его 40 дней, но не могъ взять его и ушелъ назадъ въ страны грековъ. И дошла вѣсть объ этомъ до ал-Азйза и было это для него весьма тяжело. И провозгласилъ онъ священную войну и открылъ сокровищницы и роздалъ жалованье войскамъ, и взялъ съ собою гробы своихъ предковъ и пр.»

Если мы сравнимъ эти четыре разсказа другъ съ другомъ и съ *Яхъей*, то намъ прежде всего опять бросаются въ глаза недостатки изложенія *Ибн-ал-Атира*. Излагая эти дѣла непосредственно за сообщеніемъ о смерти Са'д-ал-даулы, онъ опять забѣгаетъ впередъ и ни единымъ словомъ не намекаетъ на то, въ какомъ году происходили всѣ эти экспедиціи и походы. Сопоставляя затѣмъ *Ибн-ал-Атира* съ *Абу-л-Махâсиномъ*, мы не безъ удивленія замѣчаемъ, что этотъ гораздо позднѣйшій авторъ служитъ какъ бы комментариемъ къ болѣе древнему. Гдѣ послѣдній только глухо говоритъ о битвѣ, тамъ другой даетъ подробное описаніе, гдѣ одинъ говоритъ только о намѣстникѣ греческомъ, объ отправленіи посольства или о смѣщеніи начальника, тамъ

другой знаетъ имя намѣстника, пословъ и начальника замѣнива-  
шаго смѣщеннаго и пр. Но самый ходъ дѣла у того и другаго  
представляется одинаковымъ; подробности, тамъ гдѣ они есть  
у *Ибн-ал-Атира*, напр. относительно числа войскъ ал-Бур-  
джи, также сходятся. Только весьма не многія черты при-  
бавляетъ *Ибъ-ал-Атиръ*, именно, что третья осада Халеба  
продолжалась 13 мѣсяцевъ, и что Абу-л-Фадâиль нарочно  
сжегъ весь хлѣбъ въ окрестностяхъ Халеба, чтобы нанести  
вредъ египетскимъ войскамъ. Выраженія обоихъ авторовъ весьма  
часто тождественны, такъ что они безъ сомнѣнiя пользовались  
однимъ общимъ источникомъ, изъ котораго *Ибн-ал-Атиръ* сдѣ-  
лалъ весьма неудачное и слишкомъ сжатое извлеченiе, а *Абу-л-  
Махâсинъ* хорошее и толковое <sup>а)</sup> съ сохраненiемъ вѣроятно  
большей части находившихся въ этомъ источникѣ свѣдѣнiй.  
Полное отсутствiе точныхъ хронологическихъ данныхъ также и  
у *Абу-л-Махâсина* даетъ нѣкоторое право предположить, что  
ихъ не было и въ общемъ источникѣ обоихъ названныхъ авто-  
ровъ. Главные факты въ этомъ разсказѣ слѣдующiе:

1. Первая осада Халеба. Осажденные просятъ помощи у  
грековъ. По приказанiю Василия ал-Бурджи идетъ на Халебъ.

2. Банджû-текинъ идетъ ему на встрѣчу, разбиваетъ его и  
преслѣдуетъ до самыхъ стѣнъ Антиохiи, затѣмъ возвращается  
къ осадѣ Халеба

3. Вторая осада. Лулу даетъ взятку ал-Магриби и дости-  
гаетъ снятiя осады.

4. Манджû-текинъ возвращается по строгому приказанiю  
халифа и приступаетъ къ третьей осадѣ.

5. Третья осада, продолжающаяся очень долго (13 мѣся-  
цевъ). Императоръ является самъ на помощь; египтяне уходятъ.

---

а) Подозрительнымъ является только находящiйся также у *Ибн-Зâфира*  
извѣстiе объ одержанной халебiйцами рѣшительной побѣдѣ надъ Банджû-те-  
киномъ при первомъ его походѣ на Халебъ. У *Яхъи* напротивъ хамданiйцы  
разбиваются, и это безъ сомнѣнiя вѣрно, ибо побѣжденный на голову Банджû-  
текинъ конечно не могъ бы осадить Халебъ.

Греки берутъ Шейзаръ и Химсъ и тщетно осаждаютъ Триполисъ.

Разсказъ *Кемâледдина* очень подробенъ и даетъ нѣсколько точныхъ хронологическихъ данныхъ, которыя значительно способствуютъ разъясненію дѣла. Первый походъ Банджû-текина отнесенъ къ 382 г. (9 Марта 992 — 25 Февр. 993). Послѣ кратковременной осады осажденные предлагаютъ покориться, но предложеніе отклоняется и осада продолжается еще 33 дня. Тутъ пошли слухи, что ал-Бурджи собирается помочь Халебу. Манджû-текинъ идетъ ему на встрѣчу, разбиваетъ его <sup>а)</sup>, беретъ крѣпость Имъ, куда спасся племянникъ Вурцы, идетъ на самую Антиохію, грабитъ и опустошаетъ окрестности, проникаетъ далѣе даже до Мар'аша. Все это происходитъ въ мѣсяцы Джумâду I и II (Іюль и Августъ 992). Возвратившись подъ Халебъ онъ стоитъ тамъ до конца 382 (Февр. 993), когда онъ уходитъ въ Дамаскъ. Въ слѣдующемъ 383 году (26 Февр. 993 — 14 Февр. 994) Банджû-текинъ довольствуется набѣгами на антиохійскую область и взятіемъ Шейзара и Апамеи. Въ Мухарремѣ 384 г. (15 Февр. — 16 Марта 994) прибываетъ къ нему изъ Египта ал-Магриби со свѣжими войсками и они оба опять идутъ на Халебъ, куда они приходятъ въ Рабі'ѣ II (15 Мая — 12 Іюня). Призванный на помощь изъ Антиохіи ал-Бурджи разбивается въ «битвѣ при бродѣ» 6-го Ша'бана 384 г. (15 Сент. 994), какъ у *Яхъи*. Осада Халеба продолжается «до конца года». Изъ связи рѣчи однакоже вытекаетъ, что и первые два мѣсяца слѣдующаго 385 г. Банджû-текинъ стоялъ еще подъ Халебомъ, ибо осада всего длилась 11 мѣсяцевъ, началась-же она въ Рабі'ѣ II 384 г. по словамъ того-же *Кемâледдина*. Слова «до конца 384 года» слѣдовательно означаютъ лишь, что послѣдніе мѣсяцы его, начиная отъ Ша'бана, когда былъ разбитъ Вурца, всецѣло были заняты осадой. Что происходило

---

а) Вполнѣ фантастично цифра войскъ ал-Бурджи опредѣлена въ 70,000, а египтянъ въ 35,000.

въ первые два мѣсяца 385 г., этого намъ *Кемâледдинъ* прямо не говоритъ; равнымъ образомъ онъ и не опредѣляетъ точно времени прибытія Василя. Но такъ какъ съ прибытіемъ императора 11-ти мѣсячная осада была снята, то мы должны отнести его къ Рабѣу I 385 (Апрѣлю 995), что совершенно согласнo съ показаніемъ *Яхъи* (стр. 32,7). — Въ разсказѣ *Кемâледдина* особенно любопытно нѣкоторое благоговѣйное отношеніе къ императору, который представляется великодушнымъ, честнымъ и безкорыстнымъ союзникомъ <sup>a)</sup>. Но весьма странно, что о дальнѣйшемъ пребываніи и дѣйствіяхъ Василя въ Сиріи не говорится ни слова. Не менѣе любопытно и то, что въ сравненіи съ общимъ источникомъ *Ибн-ал-Атира* и *Абу-л-Махâсина* замѣчается рѣзкое противорѣчіе относительно участія ал-Магриби, который у *Кемâледдина* является именно тогда, когда онъ у другихъ удаляется отъ дѣлъ, т. е. послѣ снятія второй осады. — *Ибн-Зâфиръ* излагаетъ событія 382 и 383 чрезвычайно кратко; о первомъ пораженіи ал-Бурджи онъ ничего не знаетъ, но за то мы находимъ поразившее насъ у *Абу-л-Махâсина* извѣстіе о полной побѣдѣ, одержанной Абу-л-Фадâиломъ и Лулу надъ Банджû-текиномъ. О событіяхъ-же 384 года *Ибн-Зâфиръ* знаетъ многое, и прежде всего то, что ал-Бурджи получилъ подкрѣпленіе въ лицѣ важнаго военачальника, котораго онъ называетъ Золотопалымъ. Онъ-же представляется какъ-бы виновникомъ пораженія грековъ при «бродѣ», тогда какъ у *Яхъи* виновными являются халебійцы. Съ *Абу-л-Махâсиномъ* онъ имѣетъ общимъ эпизодъ о дейлемійскомъ воинѣ, подавшемъ примѣръ при переправѣ. Но крайне любопытны у него подробности о составѣ арміи Василя и ея быстромъ переходѣ изъ Константинополя, которыя по всей вѣроятности изъ него заимствовалъ *Абу-л-Фараджъ* (*Bar-Hebraei*, Chron. etc. p. 214) и которыя самымъ желательнымъ

---

a) Тутъ ясно слышится благодарность спасеннаго отъ долговременной осады Хамданида и источникомъ этихъ свѣдѣній долженъ быть какой-нибудь современный и близкій къ Хамданидамъ лѣтописецъ.

образомъ дополняютъ нѣсколько неопредѣленное показаніе *Яхьи* о томъ, что Василій выступилъ изъ Болгаріи «на легкѣ». Самая цифра арміи при прибытіи въ Антиохію, т. е. 17,000, весьма близко подходитъ къ 13,000 *Кемáледдина*, и 100,000 *Абу-л-Махáсина* оказываются фантазіей. Дальнѣйшія наконецъ дѣйствія Василя въ Сиріи у *Ибн-Зáфира* рассказываются вообще какъ у *Абу-л-Махáсина*, только съ бóльшими подробностями.

Въ разсказѣ *Яхьи*, хотя онъ отличается многими преимуществами, есть одно весьма значительное затрудненіе: это — 13 мѣсячная осада Халеба въ 382—383 г. Тутъ непременно должна быть описка или ошибка. Всего проще было бы предположить, что продолжительность осады показана невѣрно и что слѣдуетъ выкинуть годъ, оставляя только «тридцать дней». Это однакоже нѣсколько героическое средство потому, что та-же цифра 13 мѣсяцевъ есть и у *Ибн-ал-Атира*, хотя и въ нѣсколько другой связи. Лучше быть можетъ было бы признать, что эти слова у *Яхьи* попали по винѣ переписчиковъ не на свое мѣсто и собственно относятся къ третьей осадѣ, начавшейся въ Реджебѣ 383 г. Тогда придется допустить, что Банджүтекинъ, отпраляясь на встрѣчу Вурцѣ, оставилъ подъ Халебомъ наблюдательный отрядъ и что *Яхья* считалъ осаду не прерванной этимъ эпизодомъ. Отъ Реджеба 383 до Ша́бана 384 г., когда Банджүтекинъ вернулся, дѣйствительно 13 мѣсяцевъ, а отъ Ша́бана 384 г. до Раб́а II — 7 съ чѣмъ-то (ср. стр. 32, 13). Затѣмъ у него большой недостатокъ, что онъ ни словомъ не упоминаетъ объ участіи ал-Магриби и вообще о ближайшихъ причинахъ, вызвавшихъ экспедицію Банджүтекина. О нихъ безъ сомнѣнія были свѣдѣнія въ его источникахъ; онъ могъ самъ видѣть и слышать современниковъ и очевидцевъ этихъ событій, и участіе бывшего везира Бакджүра не могло быть тайной для современниковъ. Равнымъ образомъ должны были быть въ точности извѣстны въ Антиохіи въ началѣ 11-го вѣка всѣ перипетіи этой борьбы за Халебъ и мы на самомъ дѣлѣ видимъ, что *Яхья* сообщаетъ много подробностей неизвѣстныхъ другимъ. Но

онъ опять работалъ нѣсколько поспѣшно и благодаря этому не-много спутался. За всѣмъ тѣмъ его рассказъ свободенъ отъ всякихъ легендарныхъ и анекдотическихъ чертъ и представляетъ наиболѣе отчетливую картину событій 992—995 годовъ. Во многихъ главныхъ чертахъ впрочемъ всѣ арабскіе источники согласны и въ свою очередь подтверждаются армянскимъ современникомъ, *Асохикомъ*. По этому автору (пер. *Эмина*, стр. 188—89) египетскій эмиръ отправляетъ въ 992 году войско на Халебъ и антиохійскія страны. Ему на встрѣчу идетъ Романъ, сынъ Склира, съ маленькимъ отрядомъ, но долженъ «засѣсть въ неприступныхъ мѣстахъ». Эта неудача Романа Склира соответствуетъ первому пораженію Вурцы у *Кемâледдина* <sup>a)</sup>. Затѣмъ черезъ два года, въ 994 г. эмиръ посылаетъ новое большое войско, которое разбиваетъ магистра Бурча на равнинѣ Бурзо; вслѣдъ за этимъ является самъ Василій. — Изъ всего вышеизложеннаго выходитъ неопровержимо, что свѣдѣнія византійцевъ, т. е. *Скилиція-Кедрина* совершенно недостаточны, что Василій явился въ Сирію только весной 995 г., какъ доказываетъ и *Weil*, I. с. III, 43, и что онъ до этого времени слѣдовательно могъ находиться на войнѣ съ болгарами. Эта война однакоже не мѣшала ему слѣдить за азіатскими дѣлами и при случаѣ дать почувствовать силу своего оружія фатимидскому халифу. Внезапное его появленіе съ маленькимъ отрядомъ подъ Халебомъ представляетъ намъ прекрасный образчикъ его изумительной энергіи и смѣлости, дававшихъ ему возможность справиться разомъ съ двумя противниками <sup>b)</sup>.

215) Арка — въ пяти англійскихъ миляхъ отъ моря, на сѣверо-востокъ отъ Триполиса; см. *Ritter*, I. с. IV, 808 и сл. *Якутъ* III, 653, предписываетъ произношеніе Ирка, но форма Арка достаточно подтверждается западными источниками.

a) Или-же паденію Имма у него и *Якути*.

b) Ср. *Пселла*, I. с. V, 120: ... πολλὰκις δ' αὐτῷ πρὸς ἑτέρους ἀγωνιζομένῳ ἄλλος ἀντέπιπτε πόλεμος, καὶ ὡσπερ τις ἀθλητὴς ἀμφιδέξιος ἐκχτέρῃ χειρὶ τοὺς ἐκχτέρωνθεν ἀμφοτέρως ἀνέστειλλε βάλλοντας...



216) Ал-Лакма по *Якуту* IV, 365 — замокъ на берегу моря, вблизи Арки. — Ал-Ауджъ или ал-Уджъ не упоминаются, сколько мнѣ извѣстно, у другихъ арабовъ. — Рафанія — Рафанея древнихъ. О ней см. *Ritter*, I. c. IV. 940.

217) Отъ этого имени въ нашихъ спискахъ осталось только С-й-с, что неудивительно, если имѣть въ виду, что въ арабской транскрипціи оно состоитъ изъ цѣлаго ряда зубчиковъ (سسس или سوسسس), который долженъ былъ показаться подозрительнымъ всякому арабскому переписчику. — Мы видѣли выше (стр. 14,7), что нашъ авторъ назначеніе Николая Хрисоверга относитъ къ 4-му году Василия т. е. къ 979 или точнѣе, ко времени отъ 11 Января 979 — 11 Янв. 980, и заставляеть его патриаршествовать ровно 12 лѣтъ, т. е. до 991 (11 Янв. 991 — 11 Янв. 992). Затѣмъ каедрa остается вакантною четыре года, до 12 Апрѣля 996 г. Эти цифры не вполне сходятся и причина понятна: показано только число годовъ патриаршества Николая и вакантности каедрy. Византійцы даютъ Николаю 12 лѣтъ и 8 мѣсяцевъ (*Cedren*, II, 448,21) и оставляють каедрu незамѣщенной 4 года съ половиною, но они говорятъ, что престоль былъ вакантнымъ не по смерти Николая, а до его назначенія, которое состоялось послѣ смерти Антонія (*Cedren*, II, 434,16). Ср. объ этихъ патриархахъ *Lequien*, *Oriens christ.* I, 256 и 257 и у *Муральта*, р. 566, 574. Очень трудно сказать, кто тутъ правъ, византійцы или *Яхья*. *Яхья* имѣеть то преимущество, что даетъ вообще болѣе точныя указанія времени назначенія патриарховъ, хотя именно о константинопольскихъ патриархахъ онъ по видимому имѣлъ не столь точныя свѣдѣнія, какъ объ антїохійскихъ, и чаще приводитъ круглыя цифры вмѣсто полной даты. Данныя-же его на этотъ разъ слѣдующія:

Василій, назначенный во 2-мъ году Цимисхія т. е. между 21 Дек. 970 и 21 Дек. 971, занимаетъ престоль 3 года и одинъ мѣсяць. Ср. выше, стр. 180.

Антоній, назначенный въ 5-мъ году царствованія Цимисхія,

т. е. между 21 Дек. 973 и 21 Дек. 974, занимаетъ престоль 4 года и одинъ мѣсяць.

Николай Хрисовергъ, назначенный въ 4-мъ году Василия, т. е. между 11 Янв. 979 и 11 Янв. 980 г. занимаетъ престоль 12 лѣтъ.

Междупатріаршество — 4 года.

Сисиній назначенъ 12 Апрѣля 996.

Послѣдняя дата безъ сомнѣнія вполне точная и она должна будетъ служить исходной точкой для дальнѣйшихъ соображеній. Двѣ-же предыдущія цифры круглыя, по винѣ-ли источниковъ *Яхги* или нашихъ списковъ его сочиненія. Принимая ихъ буквально, мы получили бы за начало междупатріаршества 12 Апрѣля 992, за день назначенія Николая Хрисоверга 12 Апрѣля 980 г. Это будетъ уже не въ 4-мъ году Василия, а въ пятомъ. Но если мы междупатріаршество примемъ съ византійцами въ  $4\frac{1}{2}$  года и время правленія Николая въ 12 лѣтъ и 8 мѣсяцевъ, то мы получимъ 12 Октября 991 г. какъ день смерти Николая и 12-е Фекрала 979 г. какъ день его назначенія. Это будетъ дѣйствительно въ 4-мъ году Василия, который начинается 11 Января 979. Считая далѣе 4 года и одинъ мѣсяць на правленіе Антонія, мы получимъ какъ день его назначенія 12 Января 975 г. *Яхгя* между тѣмъ намъ говоритъ, что оно состоялось въ 5-мъ году Цимисхія, который по счету *Яхги* <sup>а)</sup> начинается 22 Декабря 973 г. и кончается 21 Декабря 974 г. Тутъ слѣдовательно опять цифры не сходятся, но разногласіе незначительно и легко устранимо, если къ числу годовъ и мѣсяцевъ прибавить опущенные дни и недѣли.

Гораздо неопредѣленнѣе показанія византійцевъ. *Скилицій* и за нимъ *Кедринъ* вовсе не показываютъ числа годовъ правленія Антонія, котораго назначеніе обыкновенно и по видимому правильно относится къ концу 974 года; см. *Muralt* p. 559.

---

а) Никифоръ былъ убитъ въ субботу 21 Дек. 1281 г. (969), а на другой день Цимисхій былъ провозглашенъ царемъ.

Затѣмъ болѣе точныя даты у него есть только по случаю смерти, послѣ 20-ти лѣтняго правленія, Сергія, которую онъ относитъ къ Юлю 6527 г., втораго индикта (1019). Считая отъ этой даты назадъ 20 лѣтъ, мы получимъ Юль 999 г., какъ время назначенія Сергія или смерти Сисиннія, Юль 996 — назначенія Сисиннія или смерти Николая <sup>a)</sup>. Николай правилъ 12 лѣтъ 8 мѣсяцевъ, слѣдовательно долженъ былъ быть назначенъ въ Ноябрь 983 года. Это однакоже весьма сильно противорѣчитъ связи рѣчи у *Кедрина*, II, 434. Разказавъ о томъ, что императоръ, узнавъ о пораженіи Склира и его бѣгствѣ во владѣнія Хозроя, отправилъ къ послѣдному посломъ Никифора Урана, и что по прибытіи посла Склиръ со всеми его спутниками, равно какъ и Уранъ, были заключены, авторъ сообщаетъ еще о судьбѣ нѣкоторыхъ соучастниковъ бунта, которые въ разныхъ фортахъ ераксійской темы упорно защищались до 8-го индикта. Затѣмъ онъ продолжаетъ: τότε δὴ καὶ Ἀντώνιος ὁ πατριάρχης, κατὰ τὴν τοῦ Σκληροῦ ἀποταξάμενος ἀποστασίαν τῆ ἱερατεία, ἀπεβίω καὶ χειροτονεῖται πατριάρχης Νικόλαος κτλ. Это τότε δѣ, тогда-же, ясно указываетъ, что смерть Антонія случилась около того времени, когда происходили переговоры Урана съ Хозроемъ или заключеніе Склира и во всякомъ случаѣ не позже начала 8-го индикта (Сент. 980 г.), когда сдались послѣдніе соучастники Склира, между тѣмъ какъ 983-ый годъ ни коимъ образомъ нельзя примирить въ выраженіемъ τότε δὴ и контекстомъ. Принимая-же хотя бы крайній предѣлъ, т. е. Сент. 980 г. за время назначенія Николая и считая 4½ года назадъ, выйдетъ, что Антоній отрекся въ Мартѣ 976, т. е. въ самомъ началѣ возстанія Склира. Это конечно возможно и не противорѣчитъ прямо выраженію κατὰ τὴν τοῦ Σκληροῦ ἀποστασίαν, но всетаки довольно невѣроятно. Какъ бы то ни было, для насъ пока важно, что цифровыя дан-

<sup>a)</sup> Это немного противорѣчитъ показанію того-же *Кедрина*, что Сисинній былъ назначенъ въ 8-мъ индиктѣ, т. е. въ 995 г. Объ этомъ противорѣчій см. примѣчанія *Бандурія* къ *Никифору Каллисту* у *Міне*. Patrol. græca CXLVII. 495.

ныя *Кедрина* стоять въ противорѣчїи съ его-же выраженїями въ текстѣ разсказа. Еще хуже оказывается *Зонара*. Передѣлывая *Скилиця* и пользуясь также *Иселломъ*, онъ кромѣ того специально для хронологїи патріарховъ имѣлъ предъ собой еще другой источникъ <sup>a)</sup>, изъ котораго онъ намъ сообщаетъ (ed. Dindorf, IV, 110) что Антоній правилъ 6 лѣтъ, слѣдовательно до конца 980 г. Если бы онъ теперь пропустилъ междупатріаршество, упомянутое у *Скилиця*, то получилось бы нѣчто довольно близко подходящее къ истинѣ. Но онъ сохраняетъ эти 4½ года и такимъ образомъ назначеніе Николая у него должно быть отнесено къ первой половинѣ 985 г., а смерть Николая, которому онъ (l. c. IV, 117,32) со *Скилицемъ* даетъ 12 лѣтъ и 8 мѣсяцевъ къ концу 997 или началу 998 г., что уже совершенно невозможно, такъ какъ мы знаемъ, что въ Февралѣ 997 г. патріархомъ уже подписывался Сисиній; ср. *Lequien*, *Oriens christ* I, 257. Принимая показаніе о 6-ти лѣтнемъ правленїи Антонія, онъ только лишній разъ показалъ, что компилировалъ безъ критики. При такихъ противорѣчїяхъ византійцевъ, показанія *Яхъи* кажутся мнѣ всетаки заслуживающими бѣльшаго довѣрія и я поэтому склоненъ думать, что междупатріаршество имъ правильно относится ко времени 992—996 г., когда императоръ «былъ занятъ войной въ Болгарїи» и потомъ въ Сирїи.

218) Въ В. «два года». — По чтенїю А. слѣдовательно Сисиній умеръ 12 Іюня 998 г. Византійскіе историки даютъ Сисинію ровно 3 года, а каталогъ *Никифора Каллиста* 7 лѣтъ, о чемъ см. *Lequien*, *Oriens christ*. I, 257. Последняя ошибка происходитъ очевидно отъ того, что Никифоръ прибавилъ ко времени правленія Сисинія 4½ года междупатріаршества, о которомъ у него нѣтъ ни слова.

219) А. читаетъ это имя безъ точекъ, В. ал-’-ф-р-и-дї-ѹ, какъ нужно возстановятъ и въ переводѣ, стр. 33,24, гдѣ пропущенъ знакъ ’ передъ ф. Списокъ, которымъ пользовался на-

a) См. *Hirsch*, *Byzantinische Studien*. Lpzg. 1876. p. 384.

тріархъ *Макарій*, читалъ *الأفریدنون*, какъ можно заключить по переводу преосв. *Порфирія* (Христ. Востокъ, Кіевъ 1874, стр. 70 = Труды Кіевск. Дух. Акад. Июнь 1874, стр. 415) который пишетъ Афридинонъ. Миѣ не удалось возстановить это несомнѣнно испорченное имя. Самымъ вѣроятнымъ миѣ пока представляется чтеніе *البقریديو* ал-Б-к-рѣ-діу, что будетъ монастырь *Πατριδίου*, о которомъ см. *Du Cange, Constantinopolis christ. lib. IV, p. 160*. Это впрочемъ коньектура чисто графическая.

220) Ритль, какъ мы видѣли, визант. *λίτρα*; см. стр. 82, прим. *b*.

221) Христіанскій годъ только въ А.

222) Соборъ Кассіана въ Антиохіи описывается *Ибн-Бут-лаіномъ* какъ одна изъ достопримѣчательностей Антиохіи. Онъ занималъ по его словамъ то мѣсто, гдѣ прежде стоялъ дворець царя Кассіана, сына котораго воскресилъ апостоль Петръ <sup>а</sup>). Онъ по всей вѣроятности тожествененъ съ «большою церковью» въ которой проповѣдывалъ св. Іоаннъ Златоустъ и судьбы которой рассказываются у *Риттера* l. c. IV, 1171 и сл. Но странно, что въ греко-латинскихъ источникахъ соборъ не называется именемъ Кассіана.

223) В. довольствуется указаніемъ, что Агапій умеръ спустя годъ по назначеніи Іоанна. — 8-е Сентября 1309, т. е. 997 г. приходится не въ воскресенье, а въ среду. Можно было бы предположить обыкновенную опіску *الثامن* вм. *الثانی* и пропускъ слова *عشر*. Тогда получилось бы 12-е Сентября, которое въ 997 г. приходится въ воскресенье. Можетъ быть ошибка и въ днѣ недѣли; благодаря тому, что только-что было упомянуто воскресенье, повтореніе этого слова по опіскѣ легко могло случиться.

<sup>а</sup>) *Якутъ* I, 383, стр. 10—11. У патріарха *Макарія* это дѣло рассказывается нѣсколько иначе, Христ. востокъ, 14—15. (Труды Кіевск. Дух. Акад. Июнь 1874, стр. 359—60).

224) Число дней только въ А. — Агапій былъ возведенъ въ санъ патріарха 22 Янв. 978 г., такъ что до возведенія Іоанна, 4 Окт. 996 г. дѣйствительно прошло именно 18 лѣтъ, 7 мѣсяцевъ и 17 дней.

225) Никифоръ Уранъ здѣсь и стр. 41,24 называется еще *الفتعلس*, что В. произноситъ *القَيْقِلْس* ал-К-і-к-л-с, А. одинъ разъ пишетъ совѣтъ безъ точекъ, другой разъ *الفتعلس* ал-Ф-т.-л-с. Никакого подходящаго къ этимъ начертаніямъ византійскаго имени или титула я не могъ отыскать. Остается пока одно: читать (<sup>a</sup> *البسطس*, ал-Б-с-т-с, т. е. *ὁ Βέστυς*, прозвище Никифора Урана, извѣстное изъ византійскихъ лѣтописей <sup>b</sup>).

226) Мунâ Джафаръ, т. е. сады Джафара. Такъ назывались деревни, не много на сѣверъ отъ стараго Каира (Фустата). См. *Якута* IV, 675.

227) Дâr-ал-Синаать <sup>c</sup>) — верфь. Ихъ было три около Каира по словамъ *Макризи* <sup>d</sup>): 1) Верфь въ Максѣ, устроенная ал-Муиззомъ или ал-Азізомъ. 2) Верфь на островѣ Раудѣ, древнѣйшая изъ всѣхъ, устроенная еще въ 54 г. гиджры и замѣненная въ 325 году 3) верфью въ старомъ Каирѣ (Фустатѣ). Въ нашемъ текстѣ по всей вѣроятности разумѣется первая, т. е. верфь въ Максѣ. Максъ былъ гаванью новаго Каира, построеннаго ал-Муиззомъ. Во время *Макризи* (14 в.) Максъ уже не входилъ болѣе въ городскую черту Каира. См. *S. de Sacy, Relation de l'Égypte*, p. 401. *Макризи* въ указанномъ сочиненіи II, 189—195 даетъ намъ по поводу каирскихъ верфей весьма любопытный и обстоятельный обзоръ хода морскаго дѣла у мусульманъ вообще и въ частности въ Египтѣ. Изъ него я извлекаю нѣкоторые факты относящіеся къ египетскому флоту вре-

<sup>a</sup>) *فليس* также и въ разночтеніяхъ имени *قبطوفليس* въ нашихъ спискахъ превращается въ *طس*; см. вариантъ *قبطو طس*.

<sup>b</sup>) *Cedren*. II, 379 и 433.

<sup>c</sup>) Отъ этого термина происходитъ, какъ извѣстно, слово арсеналь.

<sup>d</sup>) Ал-хитатъ, изд. булакск. II, 195—97.

мень Фатимидовъ, какъ дополненіе къ подходящей главѣ у *A. v. Kremer*, *Culturgeschichte des Orients* I, 246—50. Первый флотъ былъ построенъ въ Египтѣ при халифѣ ал-Мутаваккилѣ (847—861 г.) вслѣдъ за удачнымъ набѣгомъ греческаго флота на Дамьеть въ концѣ 238 (853) г. <sup>a)</sup>.

«Съ этого времени», говорятъ цитуемый нами авторъ <sup>b)</sup>, «стали усердно заботиться о флотѣ и это стало въ Египтѣ дѣломъ первой важности. Были построены галеры для (военнаго) флота <sup>c)</sup> и назначено жалованье морскимъ войнамъ наравнѣ съ сухопутными. Эмиры приглашали на флотъ стрѣлковъ. Народъ въ Египтѣ сталъ усердно обучать дѣтей своихъ стрѣльбѣ и всякому военному искусству. Въ начальники выбирались опытные въ военномъ дѣлѣ люди и вообще во флотъ не принимался ни одинъ тупой или неопытный въ военномъ дѣлѣ человекъ. У народа тогда было рвеніе бороться противъ враговъ Бога и способствовать торжеству его религіи, тѣмъ болѣе, что служащіе во флотѣ пользовались почетомъ и уваженіемъ. Всякій желалъ считаться въ ихъ числѣ и всѣми мѣрами старался быть зачисленнымъ во флотъ».

Успѣхами вновь созданнаго флота *Макризи* объясняетъ происходившіе въ IX и X вѣкахъ большіе обмѣны плѣнныхъ, которые онъ и перечисляетъ на стр. 191 и 192 <sup>d)</sup>. — Особенное значеніе получилъ египетскій флотъ во второй половинѣ X-го вѣка, когда успѣхи греческаго оружія въ Сиріи наносили столь

a) Смъ объ этомъ событіи *Wed.*, I. c. II, 357, *Ibn-al-Athir* VII, 45. *Табери* называетъ трехъ греческихъ морскихъ начальниковъ, произведшихъ этотъ набѣгъ, но имена къ сожалѣнію написаны безъ точекъ. Византійцы желаютъ.

b) I. c. II, 191 строк. 2—7.

c) Арабы называютъ его греческимъ терминомъ *στολός*; *اسطول* «устул».

d) Эти свѣдѣнія, взятые по всей вѣроятности изъ *Маюди*, уже были вкратчѣ разобраны *S. de Sacy* въ 1810 г. въ *Notices et Extraits etc.* VIII, I, p. 193—199; ср. *Маюди*. *Prairies d'or*, IX, 356—362.

чувствительные удары мусульманскому господству. Къ счастью для ислама, изнемогавшему въ междоусобицахъ восточному мусульманству около того-же времени явилась на помощь Фатимидская династія, одна изъ самыхъ энергичныхъ и талантливыхъ, которыя знаетъ мусульманская исторія <sup>a)</sup>. Ал-Му'изъ, первый изъ Фатимидовъ, который владѣлъ Египтомъ, очень хорошо понималъ всю необходимость сильнаго флота для борьбы съ греками и для господства надъ Сиріей и поэтому усердно и съ большимъ успѣхомъ принялся за дѣло.

«Съ тѣхъ поръ <sup>b)</sup>, какъ ал-Му'изъ переселился въ Египетъ, заботы о флотѣ усилились. Онъ велѣлъ строить военныя суда <sup>c)</sup>. Его примѣру послѣдовали его потомки и ихъ заботливость о дѣлахъ флота и рвеніе къ войнѣ за вѣру были велики. Они постоянно строили въ Каирѣ, Александріи и Дамьетѣ суда, какъ-то военныя галеры, хеландіи и мусаттахы <sup>d)</sup> и отправляли ихъ въ города сирійскаго при-

a) Египетъ при первыхъ Фатимидахъ наслаждался такимъ благосостояніемъ и благоустройствомъ, какія позже уже болѣе не выпадали на его долю. Весьма любопытныя указанія на этотъ счетъ даютъ замѣтки персидскаго путешественника *Насири Хосрау*, посѣтившаго Египетъ въ 439 (1046) г. Они изданы г. *Шеферомъ*; см. *Sefer-Nameh, Relation du voyage de Nassiri Khosrau, etc. publié, traduit et annoté par Ch. Schefer.* Paris 1881. См. тамъ стр. 154—156, 159 и сл.

b) *Макризи*, I. с. II, 193, стр. 2.

c) На одной верфи въ Максѣ было при немъ построено до 600; см. *ibid.* 195,31.

d) *مسطحات* т. е. суда съ *سطح*, палубой, «палубныя суда» См. *Dozy, Supplém. v. سطح* и цитованныя тамъ сочиненія. Подъ этимъ именемъ однако разумѣлись вѣроятно палубныя суда какого-нибудь особеннаго типа (ср. ниже стр. 287, прим. a), такъ какъ и галеры и хеландіи имѣли палубы. Въ арабско-латинскомъ глоссаріѣ 13-го вѣка (*Schiaparelli, Vocabulista in arabico etc. Firenze 1871, p. 186*) оно передается черезъ *barca* и *barca armata*, изъ чего можно было бы заключить, что мусаттахы первоначально были военныя палубныя суда меньшихъ размѣровъ, чѣмъ галеры. Но къ сожалѣнію техническій авторитетъ этого глоссарія очень не великъ, ибо подъ словомъ «*barca*» (I. с. p. 267) въ немъ приводится иѣкій рядъ арабскихъ терминовъ, означающихъ суда весьма различныхъ типовъ. Что впрочемъ мусаттахы были суда воору-  
жен-



брежья, какъ-то Акву, Аскалонъ и Тиръ. Въ спискахъ начальниковъ флота числилось въ концѣ концовъ болѣе 5000 человекъ подъ командой 10 кáндовъ. Жалованье (мѣсячное) каждаго изъ нихъ (т. е. служащихъ на флотѣ) было въ 20, 15, 10, 8 и 2 динара, а меньше 2-хъ динаровъ никто не получалъ<sup>a)</sup>. Кроме того имъ были назначены во владѣніе земли, которыя носили имя «абвâб-ал-гузâт», со всѣмъ находимымъ тамъ натромъ<sup>b)</sup>. И доходилъ ихъ динаръ сравнительно до половины динара<sup>c)</sup>. Изъ десяти кáндовъ одинъ назначался «капитаномъ флота» (ра'ис-ал-усту́л). При немъ (т. е. на его судиѣ) находился главный начальникъ и фонарь<sup>d)</sup>. Когда

---

ныя, это не подлежитъ сомнѣнію: въ изданныхъ *Амарі* арабскихъ документахъ они встрѣчаются именно въ этомъ значеніи; см. *Amari, I diplomî arabici del R. archivio fiorentino*, p. 24, 25—27, 32, 34, 39, 43. *Иби-Маммáти*, современникъ Саладина, отождествляетъ ихъ прямо съ хеландіями, а послѣднія онъ называетъ «судами покрытыми крышей, надъ которой сражаются воины и подъ которой гребутъ гребцы». См. *Wüstenfeld* въ *Nachrichten von d. k. Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen* 1880, № 3, p. 139. Въ испорченномъ произношеніи *mestech* (каталанская форма, см. *Dozy, Gloss. des mots espagnols etc.* 314), *mistico*, *mistegu*, этотъ терминъ перешелъ въ романскіе языки и оттуда былъ заимствованъ турками въ формѣ *مستغو*. См. *Jal, Glossaire nautique*, p. 1010. У *Жаля* романскія формы производятся отъ турецкой, что совершенно невозможно.

a) Это безъ сомнѣнія относится только къ тѣмъ, которые были внесены въ списки какъ морскіе гáзи т. е. воины, борцы за вѣру, но не къ простымъ рабочимъ, гребцамъ и пр.

b) При Саладинѣ добываніе натра отдавалось на откупъ за 8000 динаровъ ежегодно; см. *Макризи* I. с. стр. 194, 13.

c) *فيصل دينارهم بالمناسبة الى نصف دينار*. Смысла этой фразы я рѣшительно не понимаю. Рукопись соч. *ал-Макризи* въ Учеби. Отдѣл. восточн. языковъ (№ 41 моего каталога, л. 488<sup>a</sup>) читаетъ также, а въ параллельномъ мѣстѣ I, 483, 11 послѣ *دينار* прибавлено еще слово *وحواليه*. Не означаетъ-ли фраза, что моряки получали динаръ, когда сухопутныя войска получали полдинара, т. е. что вообще отношеніе между ихъ жалованьемъ и жалованьемъ арміи было какъ отношеніе между динаромъ и пол-динаромъ?

d) О главномъ начальникѣ идетъ рѣчь строкою ниже. Въмѣсто «фонарь» въ изданіи стоитъ безсмысленное *القاشوش*, но въ рукописи и въ параллельномъ мѣстѣ I, 483, 12 стоитъ правильно *الفانوس* ал-фанусъ (φανάριον). Фонарь.

они выходили въ море для набѣговъ, то онъ ими управлялъ и ему все другіе повиновались, становясь на якорь, когда онъ станеть, и снимаясь съ якоря, когда онъ снимется. Надъ всеѣмъ флотомъ назначался начальникомъ одинъ изъ важнѣйшихъ эмировъ государства и изъ самыхъ энергичныхъ <sup>а)</sup>. Раздачей-же денегъ передъ выходомъ флота въ походъ распоряжался самъ халифъ въ присутствіи везира. Когда имѣлась въ виду раздача денегъ на судахъ, назначенныхъ въ походъ изъ общаго числа годныхъ судовъ — во время ал-Му'изза ихъ было 600, а въ послѣднее время династіи (Фатимидской) было около 80 галеръ, 10 мусаттаховъ, и 10 транспортовъ, такъ что никогда не было меньше 100 — то накѣбы получали приказаніе созвать людей <sup>б)</sup>. Между послѣдними есть такіе, которые живутъ въ Каирѣ, старомъ и новомъ, другіе живутъ внѣ его. Тогда они собираются. Во все время кампаніи они получаютъ свое мѣсячное жалованье и другія еще деньги. Все они распределены между 20 старшинами, которыхъ называютъ накѣбами. Никого изъ нихъ не принуждаютъ участвовать въ кампаніи. Когда они соберутся, то накѣбы извѣщаютъ главнаго начальника, который въ свою очередь извѣщаетъ везира. Везиръ доводитъ объ этомъ до свѣдѣнія халифа и халифъ тогда назначаетъ день для раздачи».

---

этотъ на средневѣковыхъ флотахъ находился на кормѣ адмиральскаго судна и служилъ знакомъ начальника эскадры. См. *Jal. Glossaire nautique* v. fanal. p. 681; изображеніе см. *ibid.* на стр. 1215 и на петровской галерѣ 1704 года у *Θ. Веселана*. Очеркъ русской морской исторіи. СПб. 1875, ч. I, табл. 14.

<sup>а)</sup> Этотъ «главный начальникъ», ал-мукаддамъ, назначался вѣроятно для придаванія большаго блеска морскому дѣлу въ глазахъ народа, для административныхъ дѣлъ или для командованія собственно морскими солдатами. Управление судами во время кампаніи безъ сомнѣнія принадлежало «капитану флота», райсе-ал-устулу, котораго и нужно разумѣть въ текстѣ (онъ ими управлялъ и пр.). Это совершенно ясно выходитъ изъ параллельнаго мѣста I, 483, гдѣ слово ал-мукаддамъ пропущено, такъ что «онъ управлялъ» и пр. относится уже прямо къ райсеу.

<sup>б)</sup> Занесенныхъ въ списки. Накѣбы — старшины, какъ объяснено нѣсколько ниже.

Самая раздача происходила въ присутствіи халифа при торжественной обстановкѣ, подробно описываемой *Макризіемъ*. Каждый воинъ получалъ по 5 динаровъ. По окончаніи раздачи доставлялся везиру обѣдъ изъ дворца халифскаго. Когда флотъ былъ совсѣмъ вооруженъ и готовъ къ отплытію, то халифъ вмѣстѣ съ везиремъ отправлялись на берегъ Нила у Макса, гдѣ былъ роскошный навильонъ, изъ котораго халифъ производилъ смотръ флоту. Передъ уходомъ флота происходили маневры, по окончаніи которыхъ халифъ призывалъ главнаго начальника и ра'иса, прощался съ ними, благословлялъ ихъ на побѣду и благополучное возвращеніе и давалъ главному начальнику 100 динаровъ, а ра'ису 20. Затѣмъ флотъ уходилъ въ Дамьеть и оттуда въ море. При возвращеніи побѣдоноснаго флота опять происходила торжественная встрѣча его халифомъ въ Максѣ. Вся взятая добыча принадлежала морскимъ «борцамъ за вѣру», кромѣ оружія и плѣнныхъ, которые поступали въ распоряженіе халифа <sup>а)</sup>.

Не смотря на нѣкоторые не совсѣмъ ясные пункты въ приведенныхъ замѣткахъ *Макризи*, мы всетаки получаемъ довольно определенное понятіе объ организациі морскаго дѣла при Фатимидахъ. Самой характерной чертой является замѣчательная заботливость объ устраненіи всякаго принужденія и стѣсненія народа изъ за интересовъ флота и стараніе сдѣлать службу на немъ выгодной и заманчивой. Значительное жалованье, экстренныя выдачи предъ каждой кампаніей, всегдашнее вниманіе халифа и наконецъ богатая добыча въ случаѣ удачнаго набѣга должны были служить мощнымъ стимуломъ и отсюда становится вполне понятнымъ, что службой на флотѣ дорожили, что для зачисленія во флотъ пускали въ ходъ всѣ пружины и наконецъ, что египетскій флотъ быстро достигъ процвѣтанія. Во всемъ этомъ видны замѣчательныя государственныя способности первыхъ египетскихъ Фатимидовъ. Особенно поразителенъ кон-

а) Ibid. II, 193, строк. 35—39.

трасть во взглядахъ на флотъ между ними и современными византийскими императорами, которые въ другихъ отношеніяхъ были ихъ достойными соперниками. *Кремеръ* замѣтилъ <sup>a)</sup> совершенно правильно мимоходомъ, что превосходство арабскаго флота надъ греческимъ объясняется главнымъ образомъ тѣмъ, что арабскіе моряки по корану имѣли право на  $\frac{4}{5}$  добычи, тогда какъ греческіе не имѣли никакого права на нее, и при этомъ ссылается на *Ибн-Хаукаля*, стр. 132. *Ибн-Хаукаль* въ указанномъ мѣстѣ даетъ намъ дѣйствительно короткія, но опять очень важныя, свѣдѣнія, почему читатель не посѣтуетъ на меня, если я ихъ приведу цѣликомъ. — Разказавъ вообще о «греческомъ морѣ», о границахъ государства и его раздѣленіи на провинціи, объ управленіи и пр. онъ продолжаетъ такъ <sup>b)</sup>:

«Что касается морской войны съ ихъ стороны и содержанія морскихъ военныхъ судовъ, хеландій и галеръ, то это дѣлается вотъкакъ: обходятъ каждое селеніе близкое къ морю и взимаютъ съ cadaго дыма <sup>c)</sup>, то есть, съ cadaго дома по два динара. Все это складывается и затѣмъ (изъ этой суммы) выдается каждому уходящему въ море по 12 динаровъ. Питаться-же онъ долженъ тѣмъ, что Богъ пошлетъ и царь пожалуетъ, а отъ добычи, будетъ ли это выкупъ за плѣннаго мусульманина, имущество какое-нибудь или (взятое непріятельское) судно, ему ничего не дается. Все идетъ царю. Когда они (моряки) получаютъ свои деньги, то они снаряжаютъ суда и вооружаютъ ихъ, сколько и какъ имъ угодно, или починяютъ старое, оставшееся у нихъ на рукахъ судно. Остатки-же собранныхъ вышесказаннымъ

a) Culturgesch. des Orients I, 249, прим. 2.

b) *Ibn-Haukal*, ed. de Goeje, p. 132—133.

c) По арабски духан *دخان*. Это буквальный переводъ съ греческаго *καπνός*. Издатель *Ибн-Хаукаля* поэтому напрасно приписываетъ этимологию персидскую *خان ده* или *دهقان*. «Дымомъ» же оно должно быть переведено и у *Ибн-Хаукаля* стр. 134, ult., гдѣ *de Goeje* переводитъ: *tributum a dihkâno solvendum*. См. *de Goeje*, *Bibl. Geogr. arab.* IV, 233 s. v. *دخان*.

образомъ суммъ морской префектъ беретъ съ собой въ мусульманскія земли и расходуетъ ихъ по своему усмотрѣнію по окончаніи похода. Что-же касается до сухопутной войны, то Никифоръ взималъ съ каждаго дыма, — я разумѣю каждый домъ, въ которомъ живетъ глава (семейства), владѣющій слугами, мелкимъ и крупнымъ скотомъ, садами и полями, средняго достатка — по 10 динаровъ золотыхъ, полновѣсныхъ. Человѣкъ, стоящій выше этого по достатку, долженъ былъ ставить одного воина съ лошадью, вооруженіемъ, провіантомъ и фуражемъ, а расходы на это составляли 30 динаровъ. Такимъ-то образомъ Никифору удавалось совершать свои набѣги на мусульманскія земли, не такъ, чтобы онъ отъ себя что-нибудь расходовалъ, или чтобы изъ своей казны хоть единый диргемъ истратилъ. Напротивъ того, собирая въ теченіе этого времени эти деньги и производя изъ нихъ расходы на войска, онъ наживалъ еще деньги, съ которыми онъ ходилъ въ земли ислама и которыя онъ приносилъ оттуда назадъ, чтобы ихъ затѣмъ себѣ присвоить окончательно. Взиманіе имъ этихъ денегъ такимъ способомъ и было причиной, почему христіане его ненавидѣли, проклинали его царствованіе, гиѣвались на его продолжительность и боялись повторенія имъ походовъ въ земли мусульманскія. И сдѣлали они это поводомъ къ его убіенію и главнымъ оправданіемъ (направленныхъ) противъ него (дѣйствій)».

Изъ этихъ замѣтокъ *Ибн-Хаукаля* ясно видно, какими недостатками страдала организація морскаго дѣла у грековъ въ X вѣкѣ. «Подымная» подать ложилась тяжелымъ бременемъ на населеніе приморскихъ областей; самая служба на флотѣ не представляла ничего заманчиваго, такъ какъ отъ добычи морякамъ не доставалось ничего. Наконецъ «морской префектъ» имѣлъ всякія удобства для широкаго казнокрадства <sup>a)</sup>. Неуди-

a) Довольно прозрачныя намеки на упадокъ флота слышатся въ «Совѣ-

вительно послѣ этого, что греческій флотъ на средиземномъ морѣ все болѣе и болѣе уступалъ первое мѣсто арабскому (египетскому на востокѣ, испанскому на западѣ).

Но еще въ другомъ отношеніи интересны показанія *Ибн-Хаукаля*. «Дымъ» — *Ибн-Хаукаль* опредѣляетъ весьма точно: это — населенное имѣніе. Въ X-мъ вѣкѣ слѣдовательно византійская «подымная» подать *καπνικόν* была дѣйствительно сборомъ съ населенныхъ имѣній, какъ доказываетъ *В. Г. Васильевскій*, Матеріалы для внутренней исторіи византійск. государства, IV (Журн. Мин. Народн. Просв. ч. ССХ, отд. 2, Сентябрь 1880, стр. 369). Въ приморскихъ областяхъ она составляла два динара съ «дыма» и шла на потребности военнаго флота. Сколько она составляла въ другихъ провинціяхъ мы не знаемъ. Мы узнаемъ только, что Никифоръ Фока взималъ ее для покрытія расходовъ военныхъ въ количествѣ отъ 10—30 динаровъ (т. е. золотыхъ), что было весьма разорительно, и непопулярность Никифора поэтому понятна. Цимисхій, простивши этотъ видъ подымнаго сбора, введенный Никифоромъ, тѣмъ весьма значительно облегчилъ населеніе и конечно приобрѣлъ себѣ большую популярность особенно среди зажиточныхъ классовъ. О подымномъ сборѣ у византійцевъ знаетъ и *Ибн-Хордадбѣхъ*. «Съ cadaго дома», говоритъ онъ <sup>a)</sup>, «въ которомъ зажигается огонь, взимается въ годъ по одному диргему». Это вообще согласуется съ другими византійскими извѣстіями, по которымъ въ началѣ IX вѣка подымное составляло два миліарисія. См. *Васильевского*, *ibid.* 370. — Вернемся однакоже къ египетскому флоту.

Послѣ паденія фатимидской династіи, послѣдніе представители которой не могутъ сравниться съ первыми, флотъ при Саладинѣ, благодаря его стараніямъ, удержался на прежней вы-

---

тахъ и Разказахъ визант. боярина XI-го вѣка» изданныхъ *В. Г. Васильевскимъ*, стр. 160—162, §§ 256—258.

a) *Le livre des routes et des royaumes*, publ. par *Barbier de Meynard* (*Journal asiat.* Janvier—Février 1865, p. 91, Mai—Juin 1865, p. 480).

сортъ, но при преемникахъ великаго султана сталъ падать. Морская служба болѣе не оплачивалась; въ случаѣ надобности брали на улицахъ людей и сажали ихъ на суда, заковывали ихъ на ночь, чтобы они не бѣжали, и давали имъ только не много хлѣба, и то не аккуратно. Морская служба стала позорной и слово «флотскій» (устулі) стало однимъ изъ самыхъ обидныхъ ругательныхъ словъ. Такъ продолжалось дѣло до времени султана Бейбарса ал-Бундукдари, который своею энергіею и постоянными заботами быстро возстановилъ египетскій флотъ, такъ что въ 669 (1270—71) г. онъ опять состоялъ болѣе чѣмъ изъ 40 большихъ военныхъ судовъ, кромѣ транспортовъ. Вообще же въ Египтѣ, какъ и въ другихъ государствахъ, владѣющихъ морскимъ берегомъ, степень заботливости о флотѣ (военномъ и торговомъ) въ большинствѣ случаевъ можетъ служить мѣриломъ государственной мудрости правителей.

Арабская морская терминологія изобилуетъ иностранными словами, особенно греческими, позднѣе также и итальянскими или вообще романскими. Но при постоянныхъ сношеніяхъ между собою всѣхъ береговыхъ народовъ и государствъ средиземнаго моря не удивительно, что и византійцы и еще въ большей мѣрѣ итальянцы и другіе романскіе народы заимствовали много терминовъ изъ арабскаго языка. Изъ романскихъ языковъ нѣкоторые термины затѣмъ перешли и въ сѣверные языки и такимъ образомъ стали общимъ достояніемъ всѣхъ флотовъ цивилизованнаго міра. Таковы напр. слова адмиралъ, кабель и пр.

На присутствіе арабскихъ морскихъ терминовъ въ греческомъ средневѣковомъ языкѣ обратилъ вниманіе еще *Reiske* въ своихъ комментаріяхъ къ *Константину Багрянородному De caerimon. II, 776—781*, хотя его этимологіи не всегда удачны <sup>a)</sup>.

---

a) Γαλιμα, γαλεα ничего не имѣетъ общаго съ خالية, съ которымъ его сопоставляетъ *Reiske*, I. с. II, 776, но خالية не имѣетъ значенія судно, галера. Κοιμβάρια, упоминаемая между проч. въ тактикѣ императора *Льва*, *Reiske* I. с. и независимо отъ него *Kremer*, Culturgesch. I, 249, апт. 2, сопоставляютъ съ ар.

Нужно впрочемъ сказать, что въ арабской лексикографіи морская терминологія еще далеко не достаточно разработана. Разработка-же ея чрезвычайно затрудняется тѣмъ, что туземные словари въ большинствѣ случаевъ названій судовъ не объясняютъ, а довольствуются стереотипной фразой «это — родъ судна» и т. п. Благодаря этому для выясненія значенія слова приходится дѣлать сопоставленія и разысканія требующія много времени и тѣмъ не менѣе весьма часто не приводящія къ опредѣленному результату. Конечно не мало сдѣлано въ послѣднее время также и въ этомъ направленіи трудами извѣстныхъ европейскихъ арабистовъ, но систематическаго изслѣдованія по этой части до сихъ поръ нѣтъ<sup>а)</sup>. При такомъ положеніи дѣла особенную важность всегда будутъ имѣть такіе арабскіе тексты, которые даютъ опредѣленное, хотя бы короткое, описаніе судовъ или ясно указываютъ на ихъ назначеніе. Такой текстъ былъ недавно изданъ *Вюстенфельдомъ* изъ сочиненія *Ибн-Маммáти* объ египетскомъ государственномъ управленіи временъ Саладина. См. *Nachrichten v. d. kgl. Ges. der Wissensch. zu Göttingen* за 1880 № 3, p. 133—43. Тутъ-же издатель сообщилъ составленный имъ списокъ арабскихъ названій судовъ. Другой

---

словомъ *كَبَّارٌ* «большіе», хотя и признаютъ это сопоставленіе еще подлежащимъ нѣкоторымъ сомнѣніямъ, именно потому, что ар. слово не встрѣчается какъ названіе судна. Другія попытки этимологіи см. у *A. Jal. Archéologie navale* II, 252, *Glossaire naut.* p. 888, v. *Kombarion*, гдѣ также приводятся другія цитаты изъ византійцевъ. — По каково бы ни было происхожденіе этого слова, оно получило право гражданства въ греч. языкѣ, хотя императорами *Львомъ* и *Константиномъ* (*De themat.* II, 11 = p. 61, 13 боннск. изд.) суда этого имени приписываются сарацинамъ, и изъ греческаго перешло м. проч. и въ русскую лѣтопись: «...она же сѣдши въ кубару, цѣловавши ужики своя съплачемъ, поиде черезъ море» (Лѣтопись по Лаврентьевск. списку, изд. 1872, стр. 108). *Схтобръ* или *сххтобръ* дѣйствительно заимствованное изъ ар. слово, но не *شطور* какъ полагаетъ *Reiske*, а *شختور* о чемъ см. ниже. Тхрѣт наконецъ объяснено имъ вѣрно чрезъ ар. *طريدة* тарйда.

а) Въ капитальныхъ трудахъ *A. Жалъ* за незнаніемъ авторомъ арабскаго языка, арабская морская терминологія представлена весьма недостаточно. Ср. его-же замѣчанія *Archéologie navale* I, p. 466, прим.



такой-же не менѣе интересный текстъ мнѣ удалось найти <sup>a)</sup> въ Сентябрѣ 1881 г. въ одной берлинской рукописи и я не могу отказать себѣ въ удовольствіи привести его здѣсь, хотя онъ и относится не къ X, а къ XIV вѣку.

مراكب البحر الرومی فمراكبه الکبار تسمى قراقر و احدھا قرقورة وصاحبھا  
 يسمى بلغة الفرنج کبطان وکاتبها علی حملها لبضایعها يسمى شکر بان <sup>b)</sup>  
 و تاجرھا يسمى البثرون ومنها زوارق و احدھا زورق ومنها طرايد و احدھا  
 طريدة ومنها غربان و احدھا غراب و يقال للغربان ایضا شوانی و احدھا  
 شینی و يقال لها اجغان و احدھا جفن و هی ذوات اجنحة و منها شیطی  
 و احدھا شیطی و منها عشاریات و احدھا عشاری و منها سلالیر و احدھا  
 سلورة و منها قوارب و احدھا قارب و القراقر و الزوارق لحمل البضایع

a) Все слѣдующее извлеченіе и комментарий были уже въ типографіи, когда я получилъ № 15-й *Götting. Nachrichten etc.* отъ 28 Іюня 1882 г., въ которомъ я къ немалому своему сожалѣнію въ статьѣ «Ueber arabisches Schiffswesen» р. 425—448, увидѣлъ переводъ и разборъ тѣхъ-же самыхъ мѣстъ этой берлинской рукописи, сдѣланные опытной рукой проф. *Gildemeister'a* въ Боннѣ. Только самый текстъ у него не напечатанъ. Въ переводѣ и въ объясненіяхъ мы не всегда сходимся, почему я и рѣшился напечатать здѣсь свой переводъ и объясненія, хотя пожалуй и можно было довольствоваться только замѣтками о нѣкоторыхъ мѣстахъ, гдѣ именно есть разногласіе между нами. Текстъ во всякомъ случаѣ будетъ, я надѣюсь, интересовать арабистовъ. — Рукопись помѣчена *Cod. Wetzst. II, 359 и 360*. Она не имѣетъ заглавія, но въ предисловіи (№ 359, л. 10<sup>a</sup>) неизвѣстный авторъ называетъ свое сочиненіе *كتاب الامام بالاعلام فيما جرت به الاحكام والامور المقضية في وقعة الاسكندرية* *Гильдемейстеръ*, I. с. 425, полагаетъ, что авторомъ по всей вѣроятности былъ *Мухаммед-ибн-Кâсим-ал-Нусейри ал-Мâлики*. Главной темѣ сочиненія, т. е. разсказу о взятіи Александріи Петромъ кипрскимъ въ 1365 г. посвящается лишь не много мѣста (л. 94—101 перваго тома). Зато оба фоліанта переполнены длинными экскурсами о всевозможныхъ предметахъ, которые не рѣдко имѣютъ большой интересъ. Я могъ перелистать рукопись только очень короткое время. Она несомнѣнно заслуживаетъ тщательнаго изученія. Помѣщаемые мною отрывки о судахъ средиземнаго и другихъ морей читаются въ № 359, л. 124<sup>a</sup>—125<sup>a</sup>, 127<sup>a</sup> и 127<sup>b</sup>. На л. 125<sup>a</sup> и сл. есть весьма любопытныя замѣтки о компасѣ, которыя я уже не успѣлъ списать. Онѣ разобраны у *Гильдемейстера*, 441.

b) Чит. *سكر بان* = *scrivano*, какъ на поляхъ рукописи приписано рукою бывшаго владѣльца ея, проф. Ветцштейна.

والزوارق دون القراقر جدا ففى القراقر من هى بثلاث ظهور وتوسق البضائع من ابواب باجنابها فاذا قرب الماء من الباب الاسفل بعد كمال سفلها بالوسق غلق وسُر وقلِّط وطلّى بالاطلية المانعة للماء وحملت البضائع الى الباب الذى هو اعلاه فى الطبقة الثانية الى ان يتكامل وسقها فاذا تكمل سد بابها الذى هو فى ظهرها وصار سطحها فارغاً للركاب واثائها وليسرّ الماء عليه عند هيجان البحر فتمرّ الامواج على سطح القرقورة ليخرج من ميازيبها المصنوعة لها بجوانبها فتصير القرقورة بتلك الميازيب آمنة من اقامة المياه على ظهرها وسطحها مع ما ينزع من بئر جمتها بالدلا المرصدة لها والقراقر ليس لها سفر الا بالقلاع الممتلية بالريح العاصف ليجرّها لكبرها وثقل حملها ولكل قرقورة ثلاث قلاع القلع الواحد يسمى بلغه الفرنج بنيطه والثانى اردمون والثالث دركاكوا (دركاطو. 1) واما الطرايد فانها مفتوحة المواخير بابواب تفتح وتغلق معتمدة لحمل الخيل بسبب الحرب واما الغربان فتحمل الغزاة وسيرها بالقلع والمجازيف منها من له مائة وثمانين مجزافا واقل من ذلك والشيطى بحرّ بثمانين مجزافا ووظيفته كشف المين ويرد بالحجر للقراقر والغربان وغيرها واما العشارى فيجر بعشرين مجزافا وهو الذى يعدى بالبضائع والرجال من الساحل لان القراقر لا تقف الا فى المكان الغزير الماء من المينا لكونها اذا نطحت قاع البر انكسرت لثقلها وثقل وسقها فان فى القراقر من يكون حملها بضعة عشر الف جزيرة (جزيرة sic. leg.?) من الزيت الى غير ذلك من ساير الاصناف والسلورة بين الشيطى والعشارى والقوارب نافعة لرماة المسلمين وقت الحرب فى البحر يكون (i. 124<sup>b</sup>) فى كل قارب اربعة او خمسة من الرماة يعينوا غربان المسلمين على القتال لغربان الفرنج وقراقرها وذلك لسرعة دورانها وخفتها وتفرّقها على مراكب الفرنج ويقال انه ليس على القراقر ضرر غير القوارب اذا تفرقت عليها بسهامها ومدافعها اذا كانت القرقورة مرسية والمراكب المعروفة بالنقاير تنفع فى البحر الملح لقتال المسلمين فيها للفرنج الكافرين فهذه مراكب البحر الرومى التى يسافر فى بعضها

الفرنج والمغاربة والشاميين يبضايها الى سواحل الشام مثل طرابلس وصيدا وبيروت والصرفند وغيرها ولها مراسى معروفة كل مرسى باسمها وسياتي فيما يرد من هذا الكتاب ذكر المراسى التي يبحر الروم والممامون منها والمخوف وما في كل مرسى من العيون والمواجن والقراطل وما تحمل كل مرسى من القطايح

(л. 127<sup>a</sup>) مراكب بحر اليمن والهند وما قيل فيها فاسماوها الجلاب والزوم والسنايك واحدها جلبة وزومة وسنبوك

(л. 127<sup>b</sup>) مراكب الهند باجمعها بسبع قلعو مربعه في كل مركب وتلك القلعو من حصر النارجيل والكتان وهى فحيطه بخيط النارجيل المعروف بالقنبار

مراكب النيل حراريق واحدها حراقة درامين واحدها درمونه والحراريق تتخذ لنزه الملوك والامرا لقضاء اشتغالهم ومهماتهم والدرامين واحدها درمونه تتخذ لحمل غلالهم من اقطاعاتهم في ابان زياده والمراكب برسم حمل بضايح التجار والركاب من بلاد مصر اليها ومن مصر الى بلادها والشخاتير واحدها شختور وهى برسم تعدية الناس من الشط الى الآخر في ابان زياده واختراقه من مصر الى الجيزة ومن الجيزة اليها . . . مراكب الدرجه فمنها الزبذب وهى السفينه الكبيره ومنها الشباره دون الزبذب ومنها الرباعيه دون الشباره ومنها المالمشت دون الرباعيه ومنها الركوة وهى التى تعدى بالناس من الشط الى الآخر ومنها القرقور كذلك وسفن جسر بغداد التى تمشى عليها الناس والدواب من الشط الى الآخر يقال لها الزبذبيات

T. e. «*Суда средиземнаго моря.* Большая суда называются куркұрами (множ. ч. каръбир). Командиръ куркұры на языкѣ франковъ называется к-б-тân, секретарь-надсмотрщикъ за товарнымъ грузомъ — с-к-р-бân<sup>a</sup>), а хо-

<sup>a</sup>) T. e. scribanus, scrivano, франц. écrivain; см. *Jal.* Gloss naut 1332. — Ал-б-т-рұн — padrone di nave, *Jal.* l. c. 1109; ср. *ibid.* 1145.

зяниъ — ал-б-т-рун. Къ судамъ средиземнаго моря далѣе принадлежатъ: заураки (мн. ч. завâрик), тариды (мн. ч. тарâид), гурâбы (мн. ч. гирбân). Гурâб также называется шйни (мн. ч. шавâни) или джефн<sup>а)</sup>, (мн. ч. аджфân). Эти (суда) имѣютъ паруса<sup>б)</sup>. Къ нимъ (т. е. судамъ средиземнаго моря) принадлежатъ далѣе шейти (мн. ч. шаіâти), ушâри (мн. ч. ушâриât), селлауры (мн. ч. селâлър) и кâрабы (мн. ч. кавâриб). — Куркûры и заураки употребляются для перевозки грузовъ. Зауракъ гораздо меньше куркûры<sup>в)</sup>. Между послѣдними есть такія, которыя имѣютъ три «спины» (дека). Товары нагружаются въ нихъ черезъ боковыя двери. Когда, послѣ наполненія самой низкой части ея (т. е. куркûры) грузомъ, вода дойдетъ до нижнихъ дверей, то онѣ запираются, забиваются, законопачиваются и замазываются не пропускающей воды массой, а то-

а) Гурâб и шйни обыкновенно переводятся чрезъ «галера» и это совершенно правильно. Джефн-же до сихъ поръ переводилось вообще черезъ «судно»; см. *Dozy, Supplém. s. v.* и пр. Наше мѣсто показываетъ, что помимо этого общаго значенія, оно употреблялось также какъ синонимъ словъ шйни и гурâб.

б) Буквально «крылья». Въ значеніи паруса слово джанâх до сихъ поръ не встрѣчалось (ср. впрочемъ *Dozy, Supplém. I, 223, ult.*), но мнѣ кажется, что связь рѣчи требуетъ этого значенія, такъ какъ слѣдующія въ перечисленіи суда все маленькія гребныя суда. *Гильдемейстеръ* переводитъ наше слово черезъ «Schwenter», терминъ, соответствующій франц. aile, semelle de dérive (см. *Jal, s. vv.*), но русски шверцы. Рѣшить кто правъ трудно безъ новыхъ текстовъ.

в) Куркûра въ арабск. языкѣ слово древнее и встрѣчается уже у древнихъ доисламскихъ поэтовъ въ формѣ куркûр, мн. ч. карâкър (см. напр. стихъ *Нâбига* у *Ahlwardt, The diwans of the six anc. poets, p. 11, № 19.19. Hamasa carmina, p. 726.5*) и въ хадисахъ (*Tâğ-al-ârus III, 499, стр. 8*), но оно тѣмъ не менѣе иностранное и происходитъ отъ сирійскаго qarqûra (*Nöldeke въ Orient u. Occident I, 692, анм. 4*), которое въ свою очередь есть греч. χέρσους, (*Dozy, Supplém. II, 335 s. v.*). Ср. *Gildemeister 434*. Изъ арабскаго оно перешло въ романскіе языки въ разныхъ формахъ (saraca, saraca, saraque, saracora и пр. см. *Dozy, Gloss. des mots espagn. dériv. de l'ar. p. 248*) и оттуда назадъ на востокъ въ турецкій языкъ «карака» قراقه. Караки у романскихъ народовъ тоже были большія грузовыя суда. *Jal, Gloss. naut. p. 429 s. v. sarraque* упоминаетъ специально о трехдечной каракѣ XIV столѣтія.

вары затѣмъ нагружаются черезъ тѣ двери, которыя выше первыхъ, во второмъ ярусѣ, до тѣхъ поръ, пока *судно* не нагружится окончательно. Когда нагрузка окончена, задѣлываются двери на «спинѣ», а «крыша» <sup>a)</sup> остается совершенно свободной для экипажа и его вещей и для того, чтобы вода разливалась по ней при волненіи моря: и проходятъ волны по «крышѣ» куркұры и выходятъ въ жолобы, устроенные съ боковъ, такъ что благодаря этимъ жолобамъ куркұра безопасна отъ скопленія воды на ея «спинѣ» и «крышѣ». Кромѣ того вода вычерпывается ведрами, назначенными для этого, изъ колодца ея трюма. Куркұры могутъ ходить только подъ парусами при сильномъ попутномъ вѣтрѣ, который одинъ только можетъ ихъ двигать, по причинѣ ихъ величины и тяжести. Куркұра имѣетъ три паруса <sup>b)</sup>: одинъ называется на языкѣ франковъ б-ній-та

a) Мнѣ кажется, что «двери на спинѣ» соотвѣтствуютъ гротъ-люку, находящемуся въ серединѣ судна, между фокъ-мачтой и гротъ-мачтой (*écoutille de belle* древне-франц., см. *Jal*, Gloss. naut. p. 614). «Спина» *ظهر* тогда будетъ та часть палубы, гдѣ этотъ люкъ находится, т. е. шканцы, *belle, baile* древне-франц. (*Jal*, I. c. 283), и которая на средневѣковыхъ судахъ была значительно ниже юта и бака, кормовой и носовой частей, снабженныхъ весьма высокими укрѣпленными надстройками, часто въ нѣсколько ярусовъ. См. *Jal*, I. c. s. v. *chateau d'avant*, p. 460. Подъ «крышей» - же *سطح* тогда придется понимать именно палубу образуемую крышами этихъ надстроекъ. Въ пользу этого толкованія говоритъ то, что въ нашемъ текстѣ читается, что есть куркұры «въ три спины» *من هي بثلت طهور*, т. е. трехдечныя, а не сказано *بثلت سطوح*. Три «крыши», т. е. трехъярусныя надстройки (*chateau*) не требовали бы еще значительной величины судна, но три дека могли имѣть только суда самыхъ большихъ размѣровъ. Такія были въ средніе вѣка; см. *Jal*, Archéol. navale, II, 153. Если это толкованіе слова *سطح* вѣрно, то и *مسطحات*, о которыхъ была рѣчь выше, стр. 274, прим. d, будутъ именно суда снабженные «сатх»ами, т. е. укрѣпленными надстройками на ютѣ и бакѣ, «*chateau d'avant*» и «*chateau derrière*».

b) Т. е. она была трехмачтовая, съ однимъ большимъ парусомъ на мачту; ср. *Jal*, Arch. nav., II, 145. Но названія парусовъ представляютъ затрудненія. Первое можетъ быть только транскрипціей итал. *boneta*, *bonetta*, франц. *bonnette*, по русски лисель (прямоугольный парусъ подымаемый съ боку

(или б-инѣта), другой ар-д-мѹн и третій д-р-кâ-кѹ (чит. д-р-кâтѹ). Что-же касается до таридъ <sup>a)</sup>, то онѣ имѣють на кормѣ двери, которыя отпираются и запираются; онѣ употребляются для перевозки лошадей для военныхъ цѣлей. Что-же касается до гурâбовъ <sup>b)</sup>, то они перевозятъ воиновъ и ходятъ подъ парусами или на веслахъ <sup>c)</sup>. Есть между ними такіе, которые имѣють 180 весель, другіе имѣють ихъ меньше. Шейти <sup>d)</sup> имѣють 80 весель. Ихъ назначеніе — заходить въ порты и доставлять свѣдѣнія куркѹрамъ и гурâбамъ и другимъ (большимъ) судамъ. Ушâри <sup>e)</sup> имѣють 20 весель. Они перевозятъ то-

прямыхъ парусовъ, *Далъ*), который уже употреблялся въ XIV вѣкѣ (*Jal*, Arch. nav. II, 155. Gloss. n. p. 309), но по значенію это здѣсь не совсѣмъ подходит. Придется допустить, что авторъ тутъ немного перепуталъ, принявъ имя вспомогательнаго паруса за имя главнаго. — Ар-д-мѹн — artimone; въ средніе вѣка такъ называлась самая большая мачта и ея парусъ на носовой части судна (*Jal*, Gloss. n. 188). Вм. д-р-кâку я читаю съ *Гильдмейстеромъ*, l. c. 434 д-р-кâту, т. е. trinchetto, traquete; см. *Jal*, Gloss. naut. 1476, 1490.

<sup>a)</sup> *Tarîti*, *tarîdes* византійцевъ, *tarida* средневѣковыхъ флотовъ; см. *Quatremère*, Sult. maml. I, 1, 144; ср. *Jal*, Gloss. naut. s. v. *tareta*, *tarida*, Archéol. nav. II, 221 sqq. и о «дверяхъ» на кормѣ *ibid.* ostium in puppi, porte (1), *sabord de charge*, p. 1100, 1207, 1303.

<sup>b)</sup> Галера; см. *Jal*, Gloss. v. *ghorâb* p. 782. Отсюда *golabus*, *golafrus*; *ibid.* p. 787. Ср. *Гильдмейстера* l. c. 435. Но нынѣшній корветъ не происходитъ отъ гурâба, какъ полагають *Кремеръ*. *Culturgesch.* I, 251 и *Amari*, I diplom. ar. etc. p. 397, а отъ *corve* (см. *Jal*, Gloss. p. 528), которое стоитъ въ связи съ *corbita* (*Куникъ* въ *Caspia* p. 40, русск. изд. стр. 59).

<sup>c)</sup> Изъ этого можно заключить, что куркѹры и тариды были исключительно парусныя суда; ср. стр. 286, пр. *b*. Перечисляемые за тѣмъ суда—гребныя.

<sup>d)</sup> Коверканіе итал. *saettia*, см. *Dozy*, *Supplém.* I, 756 и *Jal*, Archéol. nav. I, 461, Gloss. naut. s. v. *sagittea*, p. 1307.

<sup>e)</sup> Отъ ушâри *Dozy*, *Suppl.* s. v. и *Amari*, I diplom. arabi del arch. fior. p. 397 производять итальянск. *usciera* и многочисленныя видоизмѣненія этого слова въ другихъ романск. яз. *usseria*, *uxel*, *uxer* и пр. *Gildemeister* l. c. 436 возражаетъ, что эта этимологія не правильна, потому что эти слова означаютъ большія суда другаго типа, чѣмъ ар. ушâри, и происходятъ отъ лат. *ostiarius*. Той-же этимологіи держится и *Jal* s. v. *uscierius*, *huissier* и пр. Нужно однакоже замѣтить, что итал. *usciera*, исп. *uxer*, представляютъ столь безупречную транскрипцію ар. *عشارى*, что невольно является мысль о заимствованіи этихъ словъ изъ арабскаго. Пока мы не имѣемъ права, ар.

вары и людей съ берега (на большія суда), ибо куркûры могутъ стоять только въ глубокихъ мѣстахъ гавани, такъ какъ онѣ, по причинѣ своей тяжести и тяжелаго груза, ломаются, какъ только сядутъ на мель. Между куркûрами есть такія, которыя поднимаютъ болѣе 10,000 . . . . .<sup>a)</sup> масла кромѣ другихъ товаровъ. Саллауры<sup>b)</sup> по величинѣ стоятъ между шейти и ушâри. Кâрабы<sup>c)</sup> весьма полезны мусульманамъ во время морской войны. Въ каждомъ кâрабѣ 4 или 5 стрѣлковъ, которые помогаютъ гурâбамъ мусульманскимъ сражаться съ гурâбами франковъ и ихъ куркûрами, потому что кâрабы быстры и поворотливы и со всѣхъ сторонъ могутъ нападать на суда франковъ. Говорятъ, что для куркûръ опасны только кâрабы, когда они нападаютъ на нихъ своими стрѣлами и метательными снарядами<sup>d)</sup>, а сама куркûра стоитъ на якорѣ. Суда же извѣстныя подъ именемъ накâир<sup>e)</sup> полезны на морѣ для борьбы мусульманъ съ невѣрными франками. — Вотъ какъ называются суда средиземнаго моря, на которыхъ франки, магрибинцы и сирійцы ходятъ со своими товарами къ береговымъ городамъ Сиріи, какъ то

---

текстовъ, гдѣ бы наше слово встрѣчалось со значеніемъ большихъ транспортныхъ судовъ въ родѣ *huissier*, *usciere*, но можно, мнѣ кажется, допустить, что въ приведенныхъ формахъ слились арабское *عشارى* и романскіе элементы. Новые тексты быть можетъ разрѣшатъ загадку.

a) Рукопись читаетъ *جزيرة*, что вѣроятно всего съ Гильдемейстеромъ читать *جريرة*, т. е. кружка.

b) Коптск. ар. греческ. глоссаріи сопоставляютъ это слово съ *σελλχιον*; см. *Fleischer*, de glossis Nabichtianis p. 71, *Dozy*, Suppl. s. v. *Gildemeister* 436.

c) Арабы во всякомъ случаѣ заимствовали это слово отъ византийцевъ, какъ показываетъ *Dozy*, Supplém., а не наоборотъ послѣдніе отъ первыхъ, какъ полагалъ *Рейске*, Const. Porph. de caerim. II, 565. О «*carabus*», см. *Jal*, Gloss. p. 416.

d) Въ XIV вѣкѣ уже упоминаются пушки на судахъ; см. *Jal*, Gloss. naut. p. 399 s. v. *сапон*. Но здѣсь подъ словомъ «*madâfi*» скорѣе слѣдуетъ понимать орудіе для бросанія греческаго огня.

e) Ед. число будетъ накâира *نقيرة*; см. *Dozy*, Suppl. s. v. и ср. *Gildemeister*, 437.

Триполисъ, Сидонъ, Бейрутъ, Сарафанду<sup>а)</sup>. Они<sup>б)</sup> имѣютъ особенныя гавани, извѣстныя подь особенными именами. Въ одной изъ слѣдующихъ главъ этой книги будетъ сказано о портахъ средиземнаго моря и о томъ, какіе изъ нихъ безопасны и какіе опасны и какіе въ каждомъ изъ нихъ источники (прѣсной воды), цистерны<sup>с)</sup> и карâtил<sup>д)</sup>, равно и о томъ, сколько каждый портъ приноситъ (дохода отъ пошлинь».

«Суда морей іеменскаго и индійскаго и что о нихъ говорится:

«Имена ихъ: джелба<sup>е)</sup> (множеств. число джилâб),

а) Около древняго Тира.

б) Полагаю, что это «они» относится къ поименованнымъ городамъ. Можетъ быть впрочемъ, что суда извѣстнаго типа или-же одной какой-либо національности заходили преимущественно въ одинъ изъ портовъ. Къ сожалѣнію обѣщанная глава о портахъ въ рукописи не находится.

с) О مواجنъ въ смыслѣ цистерны см. *de Goeje*, *Bibl. Geogr.* ar. IV, 177.

д) Связь тутъ требуетъ значенія, сколько-нибудь подходящаго къ источникамъ и цистернамъ; но даже если принять قراطيلъ за сокращеніе قراطيلъ и послѣднее за множ. ч. отъ قرطيلъ, въ смыслѣ «barrique» (*Dozy*, *Suppl.* II, 331), то смыслъ будетъ не совсѣмъ удовлетворителенъ. Слово во всякомъ случаѣ не арабское. Оно должно принадлежать романскимъ языкамъ.

е) جلبة, джелба или джалба встрѣчается въ арабск. еще въ X вѣкѣ у *Moqaddasi*, ed. *de Goeje*, стр. 97,16, какъ судно «іеменскаго» моря. Изъ *Ибн-Джубейра* (конецъ XII в.) мы узнаемъ, что джелба на черномъ морѣ употреблялась для перевозки пилигримовъ изъ Айсâба (на африканскомъ берегу; см. *Heyd*, *Gesch. d. Levantehandels* I, 419) въ Джидду, и что она строилась изъ досокъ, сшиваемыхъ веревками, свитыми изъ волокнистой кожицы кокосоваго орѣха, и безъ всякихъ гвоздей. Паруса дѣлались изъ листьевъ кокосовой пальмы. Пазы проконопачивались мочалкою изъ пальмоваго волокна и все судно смазывалось касторовымъ или другимъ масломъ или-же жиромъ акулы, для приданія дереву эластичности (*Wright*, *The travels of Ibn Jubeir* p. 68). Однимъ словомъ, это были суда первобытнаго типа, напоминающія — *mutatis mutandis* — древне-русскіе шитики (*Веселая*, *Очеркъ русск. морск. ист.* I, 53). Тѣмъ не менѣе алчные поморы принимали массу пилигримовъ на одну джелбу, такъ что они лежали другъ на другѣ и самое судно получало видъ «куриной клѣтки» (*Ибн-Джубейръ*, *ibid.*). Со временемъ вѣроятно джелба приняла болѣе благообразный видъ. Въ XIV вѣкѣ упоминаются уже джелбы для перевозки солдатъ (*Quatremère*, *Sult. maml.* II, 2, 273). Въ XVI столѣтіи одинъ португальскій путешественникъ «издали могъ принять за джелбы



зѹма <sup>a)</sup> (множ. ч. зѹм или зуам), самбѹк <sup>b)</sup> (множ. ч. санâбик)».

«Суда индійцевъ всѣ имѣютъ по семи парусовъ четырехугольныхъ. Паруса эти изъ матовъ пальмовыхъ и хлопчатобумажныхъ. Они (суда) сшиты веревками изъ кожицы кокосоваго орѣха, которая называется кимбâр <sup>c)</sup>».

«Суда Нула: харрâка (мн. ч. харâрик), дермѹна (мн. ч. дерâмин). Харрâки <sup>d)</sup> употребляются для прогулокъ царей и эмировъ по случаю ихъ дѣль и нуждъ. Дер-

турецкіе галіоны, что указываетъ на нѣкоторое сходство первыхъ съ послѣдними въ такелажѣ» (*Jal*, Gloss. naut. s. v. galva, p. 778). Слово перешло и въ турецкій языкъ; см. В. Смирнова, Сборникъ нѣкоторыхъ важн. извѣст. и пр. СПб. 1881, стр. XXXI. По всей вѣроятности оно и здѣсь имѣетъ значеніе перевозочнаго судна. Ср. цитаты изъ ар. авторовъ у *Dozy*, Suppl. s. v. и *de Goeje*, Bibl. geogr. ar. IV, 206.

a) الزومة лексическая новинка.

b) Подъ формой سنبيق и др. встрѣчается не рѣдко у средневѣковыхъ арабскихъ авторовъ и употребляется донинѣ на черномъ морѣ; см. *Dozy*, Supplém. I, 690 и ср. *Jal*, Gloss. n. s. v. sambucca, zambuco, p. 1314, 1566, Archéol. nav. II, 260.

c) Или камбâр и кумбâр. Ср. объ этомъ словѣ *Dozy*, Suppl. II, 408, *Wright*, The travels of Ibn Jubair p. 29. — Къ этимъ-же судамъ вѣроятно принадлежали упоминаемые у *Мокаддаси* خيطية; см. *de Goeje*, Bibl. geogr. ar. IV, p. 231.

d) Харрâка «зажигающее» (судно), первоначально означало судно, съ котораго бросали нефть въ непріятельскія суда. Въ смыслѣ нашего «брандера» харрâка у арабскихъ авторовъ до сихъ поръ не встрѣчалась (*Quatre-mère*, Hist. d. Sult. maml. I, 1, 143, n. 17), но у турокъ оно дѣйствительно означаетъ «брандеръ» (*Jal*, Gloss. naut. p. 348 s. v. brûlot). Въ нашемъ мѣстѣ «зажигательное судно» уже превратилось въ совершенно мирную гондолу для царей и вельможъ. Въ этомъ значеніи харрâка встрѣчается еще весьма рано, именно у *Табари* подъ 251 (865) годомъ и въ *Kitâb-al-aghâni* (X вѣкъ) ч. IX, 67, ult.; позднѣе наприм. у *Макризи*, I. с. II, 194, 24: «Султанъ Бейбарсъ сталъ заботиться о военныхъ галерахъ и собралъ людей военнаго флота, которыхъ эмиры размѣстили по своимъ харрâкамъ». Ср. *Gildemeister*, 438. Въ подобномъ-же мирномъ значеніи слово harâqa перешло въ испанскій языкъ въ нѣсколько измѣненной формѣ haloque и затѣмъ уже и въ другіе романскіе языки, какъ показываетъ *Dozy*, Glossaire des mots espagnols etc., p. 264—66 подъ словомъ faluca, чтобы въ концѣ концовъ опять вернуться въ арабск. въ формѣ فلوكة (ibid).

мûны <sup>a)</sup> же употребляются для перевозки ихъ хлѣбныхъ грузовъ изъ ихъ земель, во время половодья (Нила)».

«Меркебы <sup>b)</sup> же служатъ для перевозки купеческихъ товаровъ и пассажировъ изъ египетскихъ провинцій въ Каиръ и изъ Каира въ провинціи. Шахтûры <sup>c)</sup> (мн. ч. шахâtîr) служатъ для перевозки людей съ одного берега Нила на другой во время половодья; они ходятъ изъ Каира въ Джîзу и изъ Джîзы въ Каиръ».

«Суда Тигра: къ нимъ принадлежатъ: Забзаб <sup>d)</sup>. Это большое судно; шеббâра <sup>e)</sup>, меньше забзаба; рубâ'îa <sup>f)</sup>, меньше шеббâры; mâ-л-ш-т <sup>g)</sup>, меньше рубâ'îи; риква <sup>h)</sup>;

a) Дермûна несомнѣнно есть визант. δρόμων; ср. *Dozy*, Suppl. и *Gilde-meister* I. с.

b) Это собственно обыкновенное названіе всякого судна.

c) Слово шахтûр или шехтûр въ словаряхъ классическаго ар. языка не встрѣчается, но оно нерѣдко въ средневѣковомъ, особенно египетскомъ. См. *Dozy*, Supplém. s. v. Этимологіи его можетъ быть придется искать въ коптскомъ. Оно во всякомъ случаѣ тождественно съ византійскимъ σκητοῦρι или σκητοῦρι, о которыхъ говоритъ *Reiske* въ коммент. къ *Константину Багрянородному* II, 776, изъ чего слѣдуетъ, что лучшее чтеніе — σκητοῦρι. Оно означало не только, какъ въ нашемъ мѣстѣ, лодку для переправы черезъ Нилъ, но и морское грузовое судно, какъ видно изъ документа 1496 г. напечатаннаго у *Amarî*, I diplomî arabî etc. p. 200, l. 3. Въ средневѣковые европейскіе флоты шахтûры по видимому не перешли, но опять являются рядомъ съ джелбой въ турецкомъ, но уже въ формѣ شاهطور shâhtûr; см. *В. Смирнова*, Сборникъ нѣкотор. стат. и пр. стр. XXXIII. Весьма впрочемъ вѣроятно, что شاهطور или شاهتور (Сборн. стр. 113, прим. κ) просто описка вм. правильнаго شختور.

d) Встрѣчается уже у *Мокаддаси* (ed. de Goeje p. 31) и въ словаряхъ классич. яз.; см. *Lane* s. v.

e) См. о ней *Dozy*, Supplém. I, 719.

f) Рубâ'îa до сихъ поръ не встрѣчалась. Это быть можетъ была 4-вельная лодка.

g) Мâ-л-ш-т до сихъ поръ извѣстно только изъ одного мѣста въ любопытной рукоп. Брит. музея Add. 19,913, fol. 98<sup>a</sup>, которая вообще даетъ богатый матеріалъ для арабской лексикографіи. Сочиненіе это относится къ 4-му вѣку гиджры (10 по Р. Хр.). См. *Catal. Cod. ar. Mus. br.* p. 514. Самое мѣсто приведено въ *Bibl. geogr. arab.* IV, 231 s. v. خط.

h) См. *Lane*, s. v.

въ нихъ, равно какъ и въ куркûрѣ <sup>a)</sup>, люди перевозятся съ одного берега на другой. Суда-же багдадскаго моста, по которому люди и животныя переходятъ отъ одного берега на другой, называются забзабîât <sup>b)</sup>.

228) В. пропускаетъ число, но даетъ день недѣли и мѣсяць.

229) Кто эти купцы «Рûм-малâкита»? Самое слово «малâкита» имѣетъ форму множеств. ч. и предполагаетъ единственное «малкатîй». Но ни этой формы, ни формы мн. ч. въ печатныхъ арабскихъ текстахъ до сихъ поръ я не могъ отыскать. Къ разнымъ рукописямъ, гдѣ можно было надѣяться найти объясненiе загадочнаго имени, я обращался также напрасно. Наконецъ я наткнулся въ лейденской рукописи «Cod. 1008 Warner» <sup>c)</sup>, которая содержитъ жиденькое извлеченiе изъ первой части большаго историческаго сочиненiя *Ибн-ал-Джûзи* <sup>d)</sup> † 597 (1210/1), сдѣланное по нѣкоторымъ признакамъ самимъ *Ибн-ал-Джûзи*, на слѣдующее мѣсто о потомкахъ яфетовыхъ <sup>e)</sup>:

«Что-же касается Яфета и его потомковъ, то ихъ жилищемъ (первоначально) была земля рûмовъ. Сакâлиба, борджанъ, асбânъ — это обитатели Андалуса — джалâ-

a) Им. пад. куркûр, не куркûра, о которой была рѣчь выше. Слово конечно то-же самое. Въ исторiи корабельной терминологiи весьма не мало примѣровъ того, что слово, означавшее первоначально маленькое судно, потомъ означало большое и на оборотъ. Ср. напр. слова фрегатъ и корветъ у *Жаля*.

b) Забзабîа происходитъ отъ забзаба. Мостъ былъ очевидно наводный, плашкотный. *Gildemeister* 439 предпочелъ бы читать *زنبريات*.

c) Catal. cod. or. bibl. ac. Lugd. Bat. II, 146. Другой списокъ того-же сочиненiя прежде находился въ Амстердамѣ (*de Jong*, Cat. cod. or. bibl. acad. reg. scient. p. 139 № СII), а нынѣ хранится въ Лейденѣ. Но въ немъ къ сожалѣнiю наше мѣсто не находится, какъ мнѣ обязательно сообщилъ д-ръ *M. Th. Houtsma*.

d) Не смѣшивать съ его внукомъ *Сибт-ибн-ал-Джûзи*, о которомъ была рѣчь выше, стр. 83, прим. a.

e) fol. 11<sup>b</sup> *واما يافت وولده فكانت منازلهم ارض الروم و الصقالبة واليونانيون و برجان و الاسبان و هم اهل الاندلس و الملاقطة و الترك و اليونانيون كلهم من ولده النخ*

лика <sup>a)</sup>, малáкита, турки и юнáнь <sup>b)</sup> — всѣ изъ его потомковъ».

Это мѣсто конечно страдаетъ слишкомъ большою географическою неопредѣленностью, чтобы можно было на него опираться. Оно только тѣмъ важно, что окончательно подтверждаетъ вѣроятное уже по контексту предположеніе, что малáкита — имя собственное, а не нарицательное. Но съ другой стороны оно также даетъ какъ будто бóльшій авторитетъ чтенію малáкита <sup>c)</sup>, которое тѣмъ не менѣе не можетъ быть вѣрно. Единственное имя, которое до извѣстной степени подходитъ, было бы Малага, которая по арабски называется Мáлака. Но о ней уже потому не можетъ быть рѣчи, что она въ X вѣкѣ давно уже была въ рукахъ мусульманъ и оттуда поэтому не могли приходить въ Каиръ купцы - рûмы. Рûмъ у *Яхьи* всегда означать грековъ-византійцевъ, подданныхъ «царя» константинопольскаго. Странами рûмовъ онъ поэтому называетъ также южную Италію въ единственномъ мѣстѣ, гдѣ ему приходится говорить о ней, именно въ короткомъ сообщеніи о походѣ Фатмида ал-Мансûра въ 337 (948—49) г. въ Калабрию <sup>d)</sup>. Въ подобномъ употребленіи имени рûм онъ вполне согласенъ съ другими арабскими авторами, особенно западными, которые также понимаютъ подъ рûмами кромѣ грековъ также и италіанцевъ; см. *Avari*, I diplomî arabi del R. archivio fiorentino, p. X, XIII, XVII—XIX, XXXIX. При неопредѣленности-же этого названія, въ тѣхъ случаяхъ, когда требуется болѣе точное обозначеніе какого-нибудь одного отдѣла или племени «рûм»овъ, прибавляется другое имя. Такъ напр. встрѣчается выраженіе «ал-Рûм-ал-Дже-

a) Обитатели испанской Галиціи.

b) Древніе греки.

c) Для неарабистовъ и замѣчу, что между этимъ словомъ الملاقطة, и извѣстнымъ именемъ «малькиты» или «мелькиты» الملكية нѣтъ ничего общаго.

d) Издано и переведено у *Avari*, Biblioteca arabo-sicula, p. 196, Versione italiana I, p. 325.

пұвіуи» الروم الجنويون т. е. Рұмы - генуэзцы у *Ибн-Джубейра* (ed. Wright, p. 341,6, 342,11). Мы слѣдовательно имѣемъ полное право искать подъ рұмами-малакитами *Яхи* между прочими и итальянскихъ купцовъ, которые въ то время имѣли обширныя сношенія съ востокомъ. Тутъ представляется коньектура, графически чрезвычайно простая, которая даетъ и исторически вполне удовлетворительный результатъ. Стоитъ только одну точку опустить и мы получимъ الملاطة т. е. Малакита, множ. число, которое предполагаетъ единственное ملفط Малфатій. Въ этомъ-же словѣ мы узнаемъ амальфійцевъ, торговцевъ изъ Амальфи. Городъ Амальфи, правда, у арабскихъ географовъ называется ملف<sup>a</sup>), Малфъ, и житель его будетъ правильно ملفي малфій, а не ملفط малфатій. Но послѣдняя форма могла легко образоваться изъ «Amalfitani» какъ они сами себя называли. Въ этомъ имени арабы нашли четыре согласныхъ звука м-л-ф-т, которые они на арабскій ладъ и приняли за настоящія коренныя буквы и положили въ основаніе дальнѣйшихъ производныхъ образованій, такъ-же точно, какъ изъ греческаго Σκλάβιος, Σκλαβίνιος напр. они сдѣлали «саклабій» и множ. ч. «сакâлиба». Что амальфійцы въ X вѣкѣ имѣли торговыя сношенія съ Египтомъ, это не подлежитъ сомнѣнію: существуетъ документъ о заключенномъ въ 973 году между нѣкоторыми амальфійцами торговомъ договорѣ. Одинъ изъ участниковъ долженъ былъ подтвердить договоръ по своему возвращеніи изъ «Вавилона», т. е. Каира. См. *Heyd, Gesch. des Levantehandels* I, p. 111<sup>b</sup>). Амальфійцы вообще въ X и XI в. играютъ одну изъ главныхъ ролей въ торговлѣ Италіи съ Византіей и востокомъ; см. *ibid.* p. 112—118. Догадку свою, что вмѣсто الملاطة нужно

a) См. цитаты у *Amari, Bibl. ar. sicula*, въ указателѣ.

b) *Heyd* ссылается на соч. *de Blasio, Series princip. Longob. Salern.*, которымъ я не могъ пользоваться, но у *Matteo Camera, Memorie stor. dipl. dell' antica città e ducato di Amalfi, Salerno 1876, I, p. 196*, цитруется тотъ-же документъ и относится къ 978 году.

читать *الملافة* ал-малâфита и разумѣть амальфійцевъ, я вмѣстѣ съ этими строками текста *Яхъи* сообщилъ лучшему знатоку средневѣковой исторіи южной Италіи и ея сношеній съ востокомъ, т. е. *М. Амари*, который въ письмѣ отъ 12 Апрѣля 1882 г. мнѣ отвѣтилъ, что по его мнѣнію рѣчь можетъ идти въ нашемъ текстѣ только объ амальфійцахъ.

Если-же это такъ, то сообщеніе *Яхъи*, не смотря на свою краткость, получаетъ немаловажное значеніе для исторіи торговыхъ сношеній Амальфи съ Египтомъ, ибо доказываетъ существованіе въ концѣ X вѣка настоящей амальфійской торговой колоніи въ Каирѣ, имѣвшей свой особенный дворъ и складъ товаровъ и насчитывавшей довольно значительное число членовъ. Положеніе и условія, въ которыхъ находилась эта колонія, еще нѣсколько болѣе разясняются любопытнымъ разсказомъ о томъ-же самомъ пожарѣ на египетскомъ флотѣ, который намъ даетъ *Макризи* со словъ современнаго *Яхъи* мусульманскаго автора, египетскаго историка *ал-Мусаббихи*<sup>a)</sup>. Разсказъ этотъ гласитъ такъ<sup>b)</sup>:

«(*ал-Мусаббихи*) говоритъ въ главѣ о событіяхъ 386 г.: показался огонь на флотѣ во время соборной молитвы въ пятницу 23 Раб'а II 386 (15-го Мая 996) г. и сгорѣли пять ушâри<sup>c)</sup> и всѣ вещи и оружіе назначенное для флота, такъ что осталось всего только шесть пустыхъ судовъ. И вооружились моряки и заподозрили въ поджогѣ рûмовъ - христіанъ<sup>d)</sup>, которые жили въ Дâr - Mât-

a) Умеръ въ 421 (1030) году. Его сочиненіе пока извѣстно только по цитатамъ у *Макризи* и другихъ позднѣйшихъ авторовъ. Ср. *Wüstenfeld, d. arab. Geschichtschr. u. ihre Werke*, p. 59, № 181.

b) *Макризи*, I. c. II, 195—96.

c) Объ этихъ судахъ см. выше, стр. 288, прим. e.

d) Такъ въ изданіи; въ рукописи Уч. отдѣл. вост. яз. л. 490<sup>a</sup> стоитъ *الروم الأسارى* т. е. рûмовъ-плѣнниковъ, какъ читается и въ превосходной лейденской рукописи, по обязательному сообщенію д-ра *M. Th. Houtsma*. Въ другихъ рукописяхъ должно быть еще другія чтенія, которыя всѣ должны были замѣнять непонятное позднѣйшимъ персичикамъ и можетъ быть уже самому *Макризи* имя ал-Малâфита, которое по всей вѣроятности стояло въ текстѣ *ал-Мусаббихи*.

кѣ <sup>a)</sup> около верфи, что въ Максѣ. И накинулись они (моряки) на рѣмовъ, вмѣстѣ съ многими изъ черни, и разграбили имущество рѣмовъ и убили изъ нихъ 107 человекъ и побросали трупы ихъ по улицамъ. Остальные-же были взяты и заперты въ верфи Макса. Потомъ явились Иса, сынъ Нестѣраса, намѣстникъ халифа ал-Азѣза по части финансовъ и различныхъ статей дохода <sup>b)</sup> въ Египтѣ, Сиріи и Хиджâзѣ, и Янисъ ал-Саклаби, тогдашній намѣстникъ халифа надъ ал-Кâхирой, по случаю выступленія халифа въ Сирію, а вмѣстѣ съ ними Масъ ѹд-ал-Саклаби, полицейскій префектъ, и велѣли привести рѣмовъ изъ верфи (для допроса). И сознались они въ томъ, что они подожгли флотъ. И было объ этомъ написано ал-Азѣзу, который находился на пути въ Сирію. И было ему въ письмѣ сообщено, кто изъ рѣмовъ былъ убитъ, и сколько было похищено и что во время грабежа погибло имущества на сумму до 90,000 динаровъ. И обходили полицейскіе стражники всѣ рынки съ грамотой, содержащей приказаніе возвратить пограбленное въ Дâr-Mât-кѣ и другихъ мѣстахъ и угрозы тѣмъ, у кого будетъ найдено что-либо. И охранялъ Абу-л-Хасан-Янисъ городъ и сдерживалъ народъ. Иса-же, сынъ Нестѣраса, приказалъ, чтобы немедленно заложили 20 судовъ. Онъ отпустилъ <sup>c)</sup> лѣсъ и потребовалъ рабочихъ и самъ ночевалъ на верфи. И закипѣло дѣло у рабочихъ. И стали <sup>d)</sup> подонки народа и чернь играть головами убитыхъ и за ноги таскать ихъ по площадямъ и улицамъ. Потомъ они (трупы убитыхъ) были связаны другъ съ дру-

a) Дâr-Mân-к (домъ Mân-ка) *Яхъи*; см. ниже, прим. 230.

b) Такъ я перевожу слова *خلیفة امیر المومنین الخ في الاموال ووجوهها*; ср. *de Goeje, Bibl. geogr. ar. IV, p. 373 s. v. وجه*.

c) *طرح الخشب*.

d) Я читаю съ рукописью *واغلب الخ وعادت احداث الناس* вм. *اغلب الخ* изданія (II, 196,5).

гомъ на берегу Нила у Макса и сожжены въ субботу. И было провозглашено <sup>а)</sup> въ городѣ, чтобы всякій, кто что-нибудь взялъ, немедленно представилъ и возвратилъ похищенное; если-же будетъ узнано, что у кого-нибудь есть вещь, но онъ ее скрываетъ или отъ нея отпирается или откладываетъ ея возвращеніе, то онъ будетъ наказанъ напострожайшимъ образомъ. И преслѣдовались грабители и было ихъ много поймано. 20 человекъ изъ нихъ были казнены, а 23 были биты кнутомъ и съ позоромъ водимы по городу: у каждаго на шеѣ висѣла голова одного изъ убитыхъ рѣумовъ. Многіе были заперты въ тюрьму. Казненные были по особому приказанію еще распяты у Кѳум-динара, а наказанные кнутомъ возвращены въ темницу. Казнь и удары кнутомъ распредѣлялись между пойманными при помощи клочковъ бумаги, которые вынимались каждымъ изъ нихъ. На бумагахъ стояла или «казнь» или «наказаніе кнутомъ». Съ каждымъ поступали согласно написанному на вынутой имъ бумагѣ. Преслѣдованіе грабившихъ велось чрезвычайно энергично. Люди выдавали другъ друга. Взятые по подозрѣнію въ участіи въ грабежѣ клялись самыми страшными клятвами, что у нихъ ничего уже не осталось. Иса, сынъ Нестѳраса, усиленно хлопоталъ о постройкѣ флота и всюду собиралъ лѣсъ, отнимая его у всякого, у котораго по его свѣдѣніямъ только былъ (годный) лѣсъ. Отбирание у грабившихъ награбленнаго имущества между тѣмъ велось съ еще большей энергіей. Виновные бросали вещи на улицахъ и переулкахъ, боясь быть признанными за похитителей ихъ. Многіе-же изъ тѣхъ, которые приносили вещи или были извѣстны какъ участники въ грабежѣ, были арестованы. И когда наступилъ четвергъ 8-го Джумáды I они всѣ были казнены по распоряженію

---

а) Читай بالجرس в.м. بالجرس.



Абу Ахмед-Джа'фара, повѣреннаго Яниса. Онъ прибылъ съ большимъ отрядомъ янисійцевъ<sup>а)</sup>. И были все они (арестованные) казнены. Тогда базары были закрыты. И сталъ полицейскій префектъ обходить городъ въ сопровожденіи нефтеметателей<sup>б)</sup>, у которыхъ орудія наготовѣ были и огонь зажженъ, и вооруженныхъ янисійцевъ на лошадяхъ. Многие были биты и съ позоромъ ведомы предъ нимъ, при чемъ онъ велѣлъ провозглашать: «вотъ какъ наказываются тѣ, которые произвели бунтъ и ограбили состоящихъ подъ охраной повелителя правовѣрныхъ. Кто это видитъ, тотъ пусть запомнитъ. И не будетъ имъ прощенія и не будетъ имъ снисхожденія», — и еще многія рѣчи того-же содержания. И усилились страхъ и ужасъ народа. И когда наступило другое утро, то было провозглашено: о люди! Аллахъ пощадитъ жизнь и имущество того, кто возьметъ или нагребетъ что-нибудь, пусть онъ только возвратитъ то, что у него осталось изъ нагребленнаго. Срокъ мы вамъ назначаемъ ровно сутки»<sup>в)</sup>.

Затѣмъ авторъ рассказываетъ, что 7 Джум'ады II были уже спущены два новыхъ судна большой величины, а въ началѣ Ша'б'ана еще четыре. Тутъ случилась смерть ал-Аз'иза.

Въ подробнѣйшемъ отчетѣ *ал-Мусаббихи* о наказаніи виновныхъ въ ограбленіи «р'умовъ», купеческихъ гостей, весьма рельефно обрисовывается большое значеніе, которое имѣла въ глазахъ халифа колонія иноземныхъ купцовъ, которые, какъ мы видѣли, по всей вѣроятности были амальфійцы. Она стояла подъ покровительствомъ самого халифа. Не лишено значенія и то, что она находилась вблизи верфи, въ Максѣ, куда часто, какъ мы видѣли, приходилъ халифъ для смотровъ военному флоту.

а) Такъ назывался отрядъ славянскихъ мамлюковъ ал-Аз'иза, находившійся подъ командой Яниса.

б) *ارباب النفط*. Какого рода были эти инструменты мы не знаемъ.

в) Такъ я перевожу слова *من اليوم الى مثله*.

Обвиненію, что эти купцы подожгли флотъ, самъ халифъ по видимому не придаетъ вѣры, такъ какъ не смотря на (вынужденное) сознание иностранцевъ въ поджогѣ онъ съ такою жестокостью преслѣдуетъ виновныхъ въ ограбленіи ихъ. Это показываетъ, какъ онъ дорожилъ этой колоніей, что въ свою очередь говоритъ въ пользу обширности торговыхъ сношеній, посредниками которыхъ были итальянскіе «гости» въ Каирѣ.

230) Происхожденіе этого имени въ точности неизвѣстно. Рукописи *Яхзи* и *Макризи* колеблются между Мân-к и Мât-к, т. е. Мâнак или Мâник, Мâтак, Мâtик и пр. — Весьма возможно, что тутъ скрывается имя итальянское. Богатые архивы города Амальфи, быть можетъ, дадутъ со временемъ возможность возстановить настоящую форму имени этой факторіи. Дальнѣйшее изслѣдованіе этого вопроса я долженъ оставить итальянскимъ коллегамъ. — Что такое ал-Раффâни или лучше ал-Р-фâ-ин, я тоже не знаю. Я принялъ было это за нарицательное رفاة «заплаточникъ» въ множ. ч., но такой улицы или базара я не могъ отыскать у *Макризи*. Во всякомъ случаѣ мы знаемъ, что дворъ иностранныхъ купцовъ находился около верфи въ Максѣ.

231) Каср-ал-Шам'а — въ старомъ Каирѣ; см. *S. de Sacy, Relation de l'Egypte*, p. 208, *Макризи* I, 287.

232) Ал-Шîзîри, т. е. изъ Шîзîра, но я не знаю, было ли когда-нибудь въ Египтѣ такое мѣсто. Въ списокѣ населенныхъ мѣстъ Египта, составленномъ въ 1375 году и переведенномъ *S. de Sacy* въ *Relation de l'Egypte*, упоминается p. 665 № 149 мѣстечко شندير Шандîдъ въ сѣверномъ Египтѣ, въ провинціи бохейрійской. Весьма вѣроятно, что Шîзîръ شيزير и Шандîдъ شندير тождественны.

233) Дата только въ А. У *Макризи*, какъ мы видѣли, указанъ другой день того-же мѣсяца.

234) Между рынками اسواق у *Макризи* не упоминается о «сук-ал-хамâмъ», т. е. о голубятномъ рынкѣ. Неизвѣстно, то-

жественна-ли больница, лежавшая въ Сûк-ал-Хамамъ, съ одною изъ трехъ больницъ, существовавшихъ въ концѣ X вѣка въ старомъ Каирѣ, о которыхъ говоритъ *Макризи* 1. с. II, 405—406. Два монетныхъ двора, упоминаемые тѣмъ-же авторомъ, 1. с. I, 406 и 445, не могли еще существовать при халифѣ ал-Азîзѣ.

235) Это вѣроятно тотъ самый Рашîкъ ал-Азîзи, о которомъ была рѣчь выше, стр. 17,27 и 18,10.

236) Бильбейсъ — въ 24, или, по другимъ, въ 30 миляхъ отъ стараго Каира на сѣверо-востокѣ, еще нынѣ извѣстенъ подъ тѣмъ-же именемъ. См. о немъ *Quatremère, Mémoires géogr. et hist. sur l'Égypte* I, 52 sqq.

237) Эта дата вполне согласна съ показаніями другихъ авторовъ; см. *Wüstenfeld*, 1. с. 158, *Ibn-al-Athir*, IX, 81 и пр.

238) В. чит. «43 года и 6 мѣсяцевъ», но затѣмъ опускаетъ слѣдующія цифры о продолжительности его халифата.

239) Эти цифры не вполне сходятся съ показаніями нашего же автора о днѣ смерти ал-Му'изза, предшественника ал-Азîза. Мы должны привести весь отрывокъ, въ которомъ говорится объ этомъ событіи, такъ какъ въ немъ, вслѣдствіе описки въ обоихъ спискахъ, есть двѣ различныя даты. Вотъ что мы читаемъ А. л. 35<sup>b</sup>, В. л. 103<sup>a</sup>:

ومات المعزّ لدين الله \* ليلة الجمعة<sup>a</sup>) لأحد عشر ليلة خلت من شهر ربيع الأول سنة خمس وستين وثلاثماية وعمره ستة واربعين سنة وله في الخلافة ثلاث وعشرون سنة وخمسة اشهر \* واربعة ايام<sup>b</sup>) خلافة العلويين مبدأ<sup>c</sup>) خلافة العزيز بالله وكان المعزّ قد ولى عهده لابنه ابى المنصور<sup>d</sup>) نزار واستخلفه واستحضر اليه \* يوم الخميس لعشر خلون من ربيع الآخر<sup>e</sup>)

a) В. om.

b) В. om.

c) В. om., но передъ первымъ خلافة ставитъ *أول*.

d) В. منصور.

e) В. om.

قبل وفاته بيوم اخوته وعمومته وسائر اهله وجماعة المقدمين لولايته فسلموا عليه بولاية العهد و اقامت وفاة المعز مكتومة ثمانية اشهر فلما كان عيد النحر \* العاشر من ذي الحجة سنة خمس وستين وثلثمائة<sup>a</sup> اظهرت<sup>b</sup> وفاة المعز وصلى بالمسلمين<sup>c</sup> ذلك اليوم وسلم عليه بالامامة و الخلافة و لقب العزيز بالله

Т. е. «Умеръ ал-Му'изз-ли-дйн-иллâхъ въ ночь на пятницу 11-го Рабї'а I 365 (18 Ноябр. 975). Отъ роду ему было 46 лѣтъ, царствовалъ-же онъ 23 года 5 мѣсяцевъ и 4 дня. *Халифатство Амидовъ. Начало халифата ал-Азїз-бил-лâха.* Ал-Му'иззъ назначилъ наслѣдникомъ своимъ своего сына Абу-л-Мансûр-Низâра, и сдѣлалъ его своимъ преемникомъ и призвалъ къ себѣ за одинъ день до смерти, въ четвергъ 10-го Рабї'а II (17 Декабря), своихъ братьевъ, дядей и прочихъ членовъ семейства и множество важнѣйшихъ сановниковъ государства. И привѣтствовали тѣ его (ал-Азїза) какъ наслѣдника престола. И оставалась смерть ал-Му'изза скрытою 8 мѣсяцевъ. А когда наступилъ день жертвоприношенія, 10-е Зу-л-Хиджы 365 (9 Авг. 976), то смерть ал-Му'изза была объявлена, и онъ (ал-Азїзъ) совершилъ молитву съ мусульманами и былъ признанъ ими за имâма и халифа».

Такимъ образомъ мы имѣемъ выборъ между двумя датами: 11-ымъ числомъ Рабї'а перваго и Рабїа втораго. Но такъ какъ до 10-го числа Зу-л-Хиджы, когда смерть ал-Му'изза была объявлена, протекло 8 мѣсяцевъ только, если считать днемъ его смерти 11-е число Рабї'а втораго, то мы имѣемъ основаніе въ началѣ нашего отрывка предположить описку въ словахъ «Рабї'а I» вм. «Рабї'а II»<sup>d</sup>). Отъ 11-го Рабї'а

<sup>a</sup>) В. om.

<sup>b</sup>) В. ظهرت.

<sup>c</sup>) В. المسلمين.

<sup>d</sup>) Это подтверждается еще и тѣмъ, что показанія другихъ авторовъ всѣ его смерть относятъ къ второму Рабї'у, хотя въ днѣ смерти расходятся. На-

II 365 до 28 Рамадана 386 протекло 21 годъ, 5 мѣсяцевъ и 17 дней, а не 27 дней. Въ текстѣ по этому придется читать *سبعة وعشرين* вм. *سبعة عشر*. За симъ остается еще маленькое несогласіе въ числѣ дней, въ теченіе которыхъ ал-Азізъ, фактически царствуя, носилъ еще титулъ наслѣдника. Въ только-что приведенномъ мѣстѣ оно опредѣляется ровно въ 8 мѣсяцевъ, а въ текстѣ, помѣщенномъ въ нашихъ отрывкахъ стр. 36, 26, въ 7 мѣсяцевъ и 27 дней.

240) Это предложеніе только въ А.

241) Другіе авторы прибавляютъ «и шесть дней». Ср. *Wüstenfeld*, l. c. 165, *S. de Sacy*, *Exposé de la religion des Druzes I*, p. CCLXXXII.

242) Племя Китâма или Кетâма — одно изъ большихъ берберскихъ племенъ, которымъ Фатимиды были главнымъ образомъ обязаны своими успѣхами. Между этими берберскими племенами и тюркскими мамлюками, на которыхъ оперались, по примѣру другихъ восточныхъ мусульманскихъ владѣтелей, Ихшіды, продолжалась и послѣ окончательной побѣды Фатимидовъ сильная вражда и они усердно соперничали другъ съ другомъ, въ надеждѣ захватить фактическую власть въ свои руки. Фатимиды не могли игнорировать тюркскихъ мамлюковъ, такъ какъ ихъ было большое число въ Египтѣ и такъ какъ они имѣли большое вліяніе еще и въ Сиріи, гдѣ Хамданиды болѣе или менѣе находились въ рукахъ ихъ соплеменниковъ, такихъ-же точно тюркскихъ мамлюковъ. Они не разъ оказывали Фатимидамъ важныя услуги въ сирійскихъ войнахъ.

---

зываютъ 3, 7, 11 и одинъ изъ дней отъ 13—18. См. *Wüstenfeld*, l. c. 131. Если Вюстенфельдъ изъ этихъ чиселъ считаетъ только 3 или 17 возможными, потому что нѣкоторые-де авторы какъ день смерти называютъ пятницу, то это справедливо лишь тогда, если положить въ основаніе таблицы самого-же Вюстенфельда, по которымъ дѣйствительно изъ всѣхъ указанныхъ чиселъ мѣсяца Рабіа II 365, только 3 и 17 приходятся въ пятницу, а 11-е приходится въ субботу. Но если принять за начало мусульманской эры четвергъ 15 Юля 622, то 11-е Рабіа II 365 будетъ пятница.

243) Въ текстѣ здѣсь стоитъ «восточные люди» *المشاركة*, въ противоположность «западнымъ людямъ», магрибинцамъ, т. е. берберамъ. Выраженіе «магрибинцы» также употребляется вообще объ египетскихъ, фатимидскихъ войскахъ. Ниже, строка 7, стоитъ прямо *الأتراك* т. е. турки.

244) Дата только въ А.

245) Даты ареста и казни Исы только въ А. Говоря, что другіе авторы не опредѣляютъ даже года его казни въ точности, *S. de Sacy*, *Exposé de la rel. des Druzes I*, СССII, п. 3 упускаетъ изъ вида *Макриси*, II, 196, который намъ сообщаетъ, что Иса былъ арестованъ 7 Мухаррема 387 и казненъ 17 (или 27?). Это мѣсто имѣетъ въ виду *Wüstenfeld*, I. с. 167. Но за то послѣдній авторъ, I. с. 198, еще разъ говоритъ объ Исѣ и утверждаетъ, что онъ умеръ въ 403. Тутъ онъ смѣшалъ Ису съ его сыномъ Зар'ой. См. *S. de Sacy*, I. с. I, р. ССCLVII.

246) Банджû-текинъ здѣсь представляется борцомъ за преобладаніе тюркскаго элемента, въ противоположность берберскому. По *Ибн-ал-Атиру* IX, 83,14 которому слѣдуютъ *Wüstenfeld*, I. с. 167 и *S. de Sacy*, I. с. I, р. ССLXXXVI, Банджû-текинъ былъ возбужденъ къ мятежу Барджевâномъ, которому ал-Азîзъ поручилъ управлять государствомъ за малолѣтняго ал-Хâкима, и который, благодаря вмѣшательству Ибн-Аммâра <sup>а)</sup> и берберовъ, подвергался опасности быть совершенно устраненнымъ. Барджевâнъ у *Яхъи* является на сцену нѣсколько позже, именно когда Ибн-Аммâръ, послѣ трехдневной уличной борьбы между турками и берберами, былъ принужденъ оставить свой постъ и скрылся, что случилось по *Яхъи* (А. л. 56<sup>b</sup>, В. л. 113<sup>b</sup>) 26 Ша'бâна 387 (3 Сент. 997). Ср. *Wüstenfeld*, I. с. 169. — Интересы египетскихъ турокъ и Банджû-текина впрочемъ были одни и тѣ-же, такъ что совѣты Барджевâна могли только содѣйствовать рѣшенію Банджû-текина. — Совершенно новой чертой

а) Ибн-Аммâръ этотъ, шейхъ кетамійцевъ, — тотъ самый, который одержалъ знаменитую побѣду при Раметтѣ; см. *Amari*, *Storia dei musulmani in Sicilia*, II, 257 sqq. и 331.

въ разсказѣ *Яхъи* является обращеніе Баиджѣ-текина къ Василю за помощью.

247) Въ В. стоитъ только «въ Джумадѣ I» безъ указанія числа. У другихъ авторовъ нѣтъ никакихъ точныхъ хронологическихъ указаній.

248) Въ В. «8-го Реджеба». Это объясняется тѣмъ, что В. въ своемъ подлинникѣ читаль لثمان بقين. لثمان خلون.

249) Такъ я передаю здѣсь и во многихъ другихъ мѣстахъ слово احداث. Что оно между прочими значеніями имѣетъ и указанное — это уже доказано было *de Goeje*, Liber exrign. region. auct. Beladsori, p. 24 и 25, и подтверждено *Dozy*, Supplément etc. s. v. въ весьма поучительной статьѣ о словѣ حدث. Къ приводимымъ тамъ цитатамъ легко прибавить массу другихъ. Особенно доказательны такія мѣста, гдѣ слово الاحداث сопоставляется съ الرعاة или его синонимами, какъ напр. у *Яхъи* въ нашихъ извлеченіяхъ 34,13, *Ибн-ал-Атира*, IX, 6,16, *Ибн-Халдуна*, IV, 51,12 (الاحداث والزعاة), или гдѣ оно противопоставляется словамъ какъ الاعيان «знать» и пр. какъ *Ibn-al-Athir* VIII, 483, стр. 14—15: وكان الاحداث قد غلبوا عليها وليس للاعيان معهم حكم ولا للسلطنة: عليهم طاعة и пр. — Я счелъ нужнымъ оговорить переводъ слова الاحداث чрезъ «чернь», въ виду того, что у *Вюстенфельда*, *Gesch. d. Fatimiden-Chal.* p. 169, 170, 171 и чаще, оно все еще передается чрезвычайно неудачно то черезъ «junge unruhige Leute», то черезъ «junge Mannschaft». — Что-же касается выраженія الاحداث وكتابة الشرطة у Кудамы (*Journal Asiat.* Août 1862, p. 160) то объясненія *de Goeje* l. c. и *Dozy* въ *Supplém. etc.* I, 258, несомнѣнно заслуживаютъ предпочтенія предъ предположеніями *Кремера*, *Culturgeschichte etc.* I, 200 и *Амару*, *Su la data degli sponsali di Arrigo VI con la Costanza erede del trono di Sicilia e su i divani dell'azienda normanna in Palermo.* Roma, 1878, p. 24 (оттискъ изъ трудовъ римской академіи dei Lincei, Serie 3<sup>e</sup>. *Memorie della classe di Scienze morali etc.*, vol. II. *Seduta del 28 aprile 1878*).

250) Это имя у другихъ извѣстныхъ мнѣ авторовъ не встрѣчается и самое произношеніе его сомнительно.

251) Съръ — Тиръ. Бунтъ Алâки рассказываетъ и другими авторами; см. *S. de Sacy*, l. c. I, p. CCLXXXIX, *Wüstenfeld*, l. c. p. 170, *Ibn-al-Athir*, IX, 84, а по нему *Ибн-Халдунъ*, IV, 56—57. Любопытно находящееся только у *Яззи* показаніе о чеканенныхъ Алâкой монетахъ съ оригинальной надписью. Экземпляровъ такой монеты до сихъ поръ, сколько мнѣ извѣстно, не найдено, что впрочемъ и неудивительно. Другія «Revolutionsmünzen» описалъ *Tornberg* въ *Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch.* XXII, 700 и сл.

252) Этотъ Ибн-Хамдânъ, т. е. Хамданидъ, по словамъ *Ибн-ал-Атира* <sup>а)</sup>, l. c., былъ сынъ Нâсир-ал-даулы и другія его имена были Абу Абдаллах-ал-Хусейнъ. *Wüstenfeld*, l. c. 170, прим., утверждаетъ, что у византійцевъ Ибн-Хамдânъ этотъ по опискѣ превратился въ «Samsam oder Zamzam». Византійцы ничего объ этихъ дѣлахъ не знаютъ и я подозреваю, что тутъ произошло недоразумѣніе. Этотъ «Samsam» или «Zamzam» вѣроятно есть «Bar Zamzamus» *Абу-л-Фараджа* (*Bar-Hebraei Chronicon* p. 215 лат. перевода), а Бар-Самсамъ въ свою очередь не Ибн-Хамдânъ, а «сынъ Самсâма», т. е. Джейш-ибн-Мухаммед-ибн-Самсâмъ *Яззи* и другихъ авторовъ.

253) Возстановите въ текстѣ чтеніе рукописи فايقъ «Фâикъ», вм. Фâтикъ فاتق. — Прозвище ал-Баррâзъ только въ А. Другіе авторы его не называютъ вовсе.

254) Дата прибытія Алâки въ Каиръ только въ А.

255) Вмѣсто ал-Манзаръ можетъ быть лучше читать المنظره ал-Манзара; тогда мы узнали бы въ этомъ «мѣстѣ между старымъ и новымъ Каиромъ» такъ называемый Манзарат-ал-Максъ, павильонъ въ Максъ, недалеко отъ арсенала.

<sup>а)</sup> Объ его судьбѣ до поступленія въ египетскую службу см. того-же автора IX, 46 и 49—50.



гдѣ халифы встрѣчали возвращавшійся изъ кампаніи флотъ; см. *Макризи*, I, 480, и выше, прим. 227, стр. 277.

256) Походъ Абу-л-Фадâила и Лулу на Анамею здѣсь какъ будто представляется стоящимъ въ связи со случившимся въ крѣпости пожаромъ. Вполнѣ возможно, что этотъ пожаръ, уничтожившій крѣпостные припасы, возбудилъ надежду халебскихъ владѣтелей на легкое отнятіе Анамеи у египтянъ. Ихъ примѣру послѣдовалъ Даміанъ Далассинъ. Но довольно неожиданно, хотя и вполнѣ возможно, то, что Абу-л-Фадâиль и Лулу, только что облагодѣтельствованные греками (см. выше стр. 32) вдругъ, при приближеніи Далассина, свои собственные припасы отдаютъ осажденнымъ, чтобы только крѣпость не подпала подъ власть грековъ. Другіе арабскіе авторы совершенно молчатъ, какъ о походѣ Абу-л-Фадâила, такъ и о пожарѣ въ Анамеѣ. У нихъ греки являются подъ Анамеей безъ всякихъ видимыхъ причинъ. См. цитованныя выше мѣста изъ *Вюстенфельда*, стр. 171 и *de Саси*, I, р. CCLXXXIX.

257) Ал-Малâити, комендантъ Анамеи, также упоминается у одного *Яхъи*. Относительное имя *الملائطي* происходитъ отъ *المليط*, ал-Маліта, прозвища одного изъ потомковъ Хусейна, сына Алиева. См. *Таг'-al-'arûs*, V, ۲۲۰, стр. 1. Впрочемъ я не увѣренъ въ томъ, что нашъ ал-Малâити дѣйствительно принадлежалъ къ потомкамъ ал-Маліта.

258) Указаніе мѣсяца пропущено въ В., что едва-ли не лучше. См. слѣд. прим.

259) Дата только въ А. Къ сожалѣнію въ рукописи по опскѣ стоитъ только 1300 (прописью). Я прибавилъ слово *تسع*, девять, потому что этотъ годъ кажется мнѣ единственно возможнымъ. Во первыхъ 19-е Іюля 998 г. дѣйствительно приходится во вторникъ. Затѣмъ 1308-й годъ (Окт. 996 — Окт. 997), который стоитъ у *Абу-л-Фараджа* (*Bar-Hebraei Chronicon etc.* р. 215), не годится, потому что Іюль мѣсяць этого года соотвѣтствуетъ Реджебу 387 г. гіджры, а пожаръ въ Анамеѣ по

словамъ нашего автора случился «въ томъ-же году», въ которомъ былъ взятъ Тиръ и казенъ Алака, т. е. лишь въ 388 (998). О 1310-мъ-же годѣ (Окт. 998 — Окт. 999) не можетъ быть рѣчи потому, что 19-е Юля 999 соотвѣтствуетъ 2-му Ша́бану 389, и такимъ образомъ только двумя мѣсяцами позже смерти Далассина Василій уже прибываетъ въ Джиер-ал-Хадидъ, что между Халобомъ и Антиохіей. Это очевидно слишкомъ короткій промежутокъ времени между двумя этими событіями. Въ пользу 998-го года наконецъ — и это самое главное — говорить и *Асохикъ* (пер. Эмина, 190—91), который поражение и смерть Далассина рассказываетъ вообще совершенно согласно съ арабами и особенно съ *Яхъей*. Нужно только исправить у *Асохика* цифру 437 (988) въ 447 (998)<sup>а)</sup>. Но если такимъ образомъ 19-е Юля 998 года, 1309 селевкидской эры, по всей вѣроятности имѣлось въ виду нашимъ авторомъ, то выступленіе Джейша на помощь Анамеѣ не могло имѣть мѣсто въ Ша́банѣ 388, какъ это говорить чтеніе А, ибо 1-е Ша́бана 388 было 29 Юля 998 года. Тутъ слѣдовательно нужно будетъ допустить опіску въ названіи мѣсяца. Такая опіска тѣмъ болѣе возможна, что нѣсколькими строками выше встрѣчается та-же фраза «въ мѣсяцѣ Ша́банѣ того-же года». Всего вѣроятнѣе мнѣ кажется, что Джейшъ двинулся въ началѣ Реджеба (Юля). — *Ибн-ал-Атиръ*<sup>б)</sup> всѣ эти событія рассказываетъ подъ 386 годомъ, по поводу вступленія на престолъ ал-Хâкима, и по обыкновенію, забѣгая впередъ, ни одного точнаго хронологическаго указанія не даетъ. *Абу-л-Фараджъ* (*Var-Hebraei Chronicon* p. 215) на этотъ разъ даетъ въ своемъ очень сжатомъ разсказѣ, кромѣ вышенаведенной

а) Цифра 437 стоитъ также и въ довольно древней рукописи *Асохика*, принадлежащей г. Эзову, какъ мнѣ обязательно сообщилъ К. П. Паткановъ. Тѣмъ не менѣе исправленіе ея въ 447 не можетъ подлежать сомнѣнію. Достаточно взглянуть на стр. 188, главу 35, гдѣ рассказывается первая экспедиція египтянъ въ 443 (994) году при «Азазѣ». «Вторичный выходъ» египетскаго воинства не могъ поэтому случиться 6 годами раньше. Ср. также выше стр. 248, прим. а.

б) IX, 85. Его разсказъ переведенъ *Восточн. вѣстн.* I, с. 171.

даты 387 (1308), нѣсколько мелкихъ, неизвѣстныхъ другимъ, чертъ, и называетъ какъ убійцу Дуки курда Бар-Кефу<sup>а)</sup>. *Ибн-Халдуно* придерживается *Ибн-ал-Атира*, а *Кемâледдинъ* молчитъ.

260) Бâб-ал-Джинанъ — имя антиохійскихъ воротъ, какъ и упомянутые выше, стр. 30,8 Бâб-Фâрпсъ и Бâб-ал-Бахръ.

261) Объ этомъ второмъ походѣ самого Василія въ Сирію знаютъ изъ арабскихъ писателей, кромѣ нашего автора, только *Кемâледдинъ*, взявшій свои довольно смутныя свѣдѣнія изъ совершенно независимаго отъ *Яхъи* источника, и *Айни*, который отмѣчаетъ только фактъ безъ всякихъ подробностей. Вотъ что мы читаемъ у *Кемâледдина*<sup>б)</sup>:

وخرج بسيل الى افامية بعد وقعة جرت للروم مع المغاربة فجمع عظام القتلى من الروم وصلى عليهم ودفنهم وسار الى شيزر ففتحها بالامان من المغاربة وذلك في سنة تسع وثمانين وثلثمائة وسار ملك الروم الى وادي حيران فسبى منه خلقًا عظيمًا من المسلمين وخرج اليه ابو الفضائل من حلب الى شيزر فاكرمه وقال له قد وهبت لك حلب ووهب لابي الفضائل في جملة ما وهبه سطيل ذهب وقال له اشرب بهذا ومات ابو الفضائل سعيد الدولة ليلة السبت النصف من صفر سنة اثنتين وتسعين وثلثمائة سقته جارية سمًا فمات وقيل ان لولو دس عليه ذلك وعلى ابنته زوجة ابي الفضائل فماتا جميعًا

Т. е. «Выступилъ Василій къ Апамеѣ послѣ одного сраженія<sup>в)</sup>), которое происходило между греками и магрибинцами,

а) *Вюстенфельдъ* I. с. 171 тутъ опять называетъ византийцевъ вмѣсто *Абу-л-Фариджа*. — У *Ибн-ал-Атира* убійца названъ курдомъ Ахмедомъ, сыномъ ал-Даххâка.

б) Рукоп. Аз. музея л. 33<sup>а</sup>. Это мѣсто съ нѣкоторыми сокращеніями переведено у *Freytag*, I. с. XI, 251. Текстъ напечатанъ *илъ-же* въ *Lostali Fabulae etc.* р. 10.

в) Это и есть именно то, въ которомъ убитъ былъ Далассинъ. Но *Кемâледдинъ* о немъ, ничего болѣе не говоритъ. Нашему мѣсту предшествуетъ непосредственно рассказъ о возстаніи противъ Абу-л-Фадâила одного его вассала въ Мафаррѣ. Ср. *Freytag*, I. с. XI, 251.

и собралъ кости убитыхъ грековъ и, совершивъ молитву надъ ними, похоронилъ ихъ. И пошелъ на Шейзаръ и отнялъ его у магрибинцевъ по капитуляціи. И было это въ 389 году (23 Дек. 998 — 12 Дек. 999). И пошелъ царь грековъ въ Вади-Хайранъ и увелъ оттуда многое множество мусульманъ въ плѣнъ. И вышелъ къ нему Абу-л-Фадâиль изъ Халеба въ Шейзаръ и принялъ его *царь* съ почетомъ и сказалъ ему: я тебѣ дарю Халебъ. И подарилъ *царь* Абу-л-Фадâилу между другими подарками золотой кубокъ и сказалъ ему: пей изъ этого (кубка). И умеръ Абу-л-Фадâиль Са'ид-ал-даула въ ночь на субботу 15 Сафара 392 (3 Янв. 1002). Одна невольница дала ему яду и онъ умеръ. Говорятъ другіе, что Дулу послалъ ядъ ему и собственной своей дочери, женѣ Абу-л-Фадâила, и что они оба умерли въ одно и то-же время».

Этотъ краткій и вмѣстѣ съ тѣмъ довольно неопредѣленный рассказъ представляетъ однако весьма большой интересъ потому, что онъ въ нѣкоторыхъ частностяхъ почти буквально сходится съ рассказомъ *Асохика*, у котораго читается слѣдующее <sup>a)</sup>:

«Послѣ пораженія, нанесеннаго греческому войску Египтянами, во время котораго погибъ магистръ Даласень (Даласанось), царь Василій прибылъ въ Антиохію. Онъ отправился на Алепскую равнину, въ Сиріи, на то самое мѣсто, гдѣ войско его понесло пораженіе; приказалъ собрать мирно покоящіяся кости (навшихъ), вырыть яму, зарыть ихъ въ одномъ мѣстѣ и построить надъ ними церковь. Оттуда онъ пошелъ и взялъ городъ Шажаръ <sup>b)</sup> и многія другія крѣпости; распространилъ набѣгъ до горы Ливана, опустошая всю страну. Онъ оставался въ той странѣ, начиная отъ праздника Воздвиженія Креста по день Богояв-

a) Перев. *Эмана*, стр. 197, глава XLII.

b) Шейзаръ.

ленія Господня; послѣ чего возвратился въ Киликію зимовать въ Тарсѣ, построенномъ Сенихеримомъ, царемъ ассирійскимъ . . . . . Это было въ 447—998 году».

Тутъ только годъ не совсѣмъ сходится съ *Кемâледдиномъ* и не вѣренъ, о чемъ см. ниже, прим. 277, стр. 335.

*Ал-Айни* (рукоп. Аз муз. л. 98<sup>b</sup>) сообщаетъ подь 388 г. «въ этомъ году выступилъ царь грековъ Василій съ большимъ войскомъ въ ал-Сугуръ» (ومنها ان ملك الروم بسيل خرج في خلق) (Кثیر الى الثغور). подь 389 г. (л. 99<sup>a</sup>), что «царь грековъ взялъ Шейзаръ и горы Бахрâ и ал-Равâдифъ» (ومنها ان ملك الروم) (فتح شيزر و جبال بهرا و الرواديف (?)) и подь 390 (л. 99<sup>b</sup>) что «въ этомъ году Василій, царь грековъ, вернулся въ Константинополь и столкнулся флотъ египетскій съ греческимъ» (وفيها عاد بسيل ملك الروم الى القسطنطينية و تواقع اسطول مصر باسطول الروم). Эти показанія *ал-Айни* даютъ намъ надежду, что со временемъ найдутся еще извѣстія о второмъ походѣ Василія. Въ такомъ видѣ, какъ они приводятся у *ал-Айни*, они мало пригодны исторіку.

262) О Джиср-ал-Хадîдѣ см. выше, стр. 246, прим. а.

263) Въ В. стоитъ только «въ мѣсяцѣ Шеввâlѣ».

264) Дата только въ А.

265) Выраженіе *شكة الماء*, которое я по связи передалъ чрезъ «водопроводъ» должно быть опиской. Связь требуетъ принятаго мною перевода, почему я полагаю, что *شكة* стоитъ вм. *سكة* (=дорога). Но другаго примѣра употребленія выраженія *سكة الماء* въ смыслѣ водопровода у меня пока не имѣется.

266) Произношеніе имени сомнительно. А. читаетъ Х-л-мân. Ни той, ни другой формы я нигдѣ не находилъ. Замѣчательно, что комендантомъ Шейзара во время перваго похода Василія у *Ибн-Зâфура* (см. выше, стр. 244) называется *Ибн-Карâдîсъ*, а у *Абу-л-Махâсина* (см. выше, стр. 261) Мансûръ, сынъ Карâдîса. Это очевидно все одно и то-же лицо.

267) Объ этой метафорѣ см. выше, прим. 168.

268) Крестъ былъ посланъ какъ залогъ исполненія условій капитуляціи. *Кемáледдинъ* <sup>a)</sup> рассказываетъ намъ, что въ 422 (1031) г., по случаю заключенія перемирія между сыномъ Салиха, Насромъ, и императоромъ Романомъ, послѣдній, отпуская посла Насра, Мукаллид-ибн-Кампля, далъ ему золотой, украшенный драгоценными камнями, крестъ, какъ обезпеченіе вѣрнаго исполненія условій.

269) Хисн-Аби-Кубейсъ, по *Якуту* I, 103, стр. 17, «извѣстный замокъ насупротивъ Шейзара». Название до сихъ поръ сохранилось. Это — «Kalaat Kebeys» *Буркгардта* <sup>b)</sup>. Крѣпость лежитъ въ ливанскихъ горахъ <sup>c)</sup> на западъ отъ Шейзара.

270) Хисн-Масъятъ извѣстный впоследствии какъ столица главы ассасиновъ. См. *Ritter*, I. c. IV, 968 sqq.

271) О تحرمъ въ смыслѣ «онъ искалъ убѣжища, защиты» см. словарь *Lane*, s. v. и ср. *Яхъю*, А. л. 8<sup>a</sup> «وتحرم المتقى في مضرب وقصدوا جميعا بنى قرّة في ناحية الاسكندرية وانصوا: 68<sup>a</sup>، توزون اليهم وتحرموا بهم». Въ послѣднемъ мѣстѣ рукоп. чит. وتحزمووا по опискѣ.

272) Рѹсы эти конечно принадлежали къ тому отряду, который былъ присланъ Владиміромъ во время возстанія Фокп. Если они тутъ являются на сцену, чтобы поджечь церковь, то это намъ даетъ нѣкоторое право заключить, что эти рѹсы были еще язычниками, хотя съ другой стороны остается сомнѣніе, дѣйствительно-ли они подожгли церковь или-же только выдвигаются авторомъ для того, чтобы снять съ греческаго войска

---

a) л. 42<sup>b</sup>: واطلق الملك مقلد بن كامل بن مرداس رسول نصر واعطاه صليباً من ذهب مرصعاً اماناً لنصر ووفاء بالشرط

b) *J. L. Burckhardt's Reisen in Syrien, Palästina etc.* Herausgeg. v. *W. Gesenius*. Weimar 1823, I, 242.

c) Ср. вышеприведенное мѣсто *Асохика*, стр. 197.

упрекъ въ такомъ грѣшномъ дѣлѣ. *В. Г. Васильевскій* прослѣдилъ судьбу русскаго вспомогательнаго корпуса, присланнаго Владиміромъ въ статьѣ «Варяго-русская и варяго-англійская дружина въ Константинополѣ XI и XII вѣковъ» (Журн. Мин. Нар. Просв. ч. CLXXVI, отд. 2, Ноябрь 1874, стр. 121 и сл.). *Яхья* своимъ сообщеніемъ о рѣсахъ, поджегшихъ церковь въ Химсѣ, прямо еще лишній разъ подтверждаетъ сообщенный *Асохикомъ* фактъ присутствія русскихъ въ арміи, съ которой Василій въ 1000 году пришелъ въ таикскую провинцію. Рѣсы вѣроятно были и въ первомъ походѣ Василя въ Сирію. Во всякомъ-же случаѣ они вмѣстѣ съ императоромъ зимовали въ Тарсѣ въ 999 г. Въ 1021 г., когда Василій опять былъ въ Арменіи, *Яхья* уже не говоритъ о русскомъ отрядѣ, но весьма возможно, что онъ его подразумѣваетъ, говоря о томъ, что Василій обезпечилъ себя отъ вѣроломныхъ замысловъ абхазскаго царя, взявъ съ собою на всякій случай извѣстное число храбрѣйшихъ своихъ воиновъ.

Сохранившіеся два списка исторіи *Яхьи* къ сожалѣнію не полны и такимъ образомъ мы не имѣемъ его разсказа о неудачномъ походѣ Романа Аргиропула въ Сирію. Потеря эта тѣмъ болѣе чувствительна, что *Яхья*, живя въ Антіохіи, конечно своими глазами видѣлъ войска Романа, зналъ безъ сомнѣнія массу подробностей и не преминулъ бы намъ сообщить кое-что и о составѣ этой арміи, въ которой *В. Г. Васильевскій*, I. с. 137, предполагаетъ и русскій союзный корпусъ. Но мы имѣемъ зато довольно подробные разсказы *Ибн-ал-Атира* и *Кемâледдина*.

*Ибн-ал-Атиръ* подъ 421 годомъ (9 Янв. — 28 Дек. 1030) пишетъ слѣдующее <sup>a)</sup>:

«Разсказъ о выступленіи царя грековъ въ Сирію и его пораженіи. Въ этомъ году выступилъ царь грековъ изъ Константинополя во главѣ 300,000 воиновъ въ Сирію и не переставалъ двигаться впередъ со своими войсками, пока

a) *Ibn-al-Athir* IX, p. 286.

они не подошли близко къ Халебу. И владѣль *Халебомъ* тогда Шибл-ал-даула-Наср-ибн-Салих-ибн-Мирдасъ. И подошли *греки* на одинъ день пути къ *Халебу*. И постигла ихъ сильная жажда, ибо время было лѣтнее. И были его (царя) приближенные не въ ладахъ съ нимъ. Были такіе, которые ему завидовали; другіе его ненавидѣли. Между тѣми, которые были при немъ, находился также сынъ дуки <sup>a)</sup>, одинъ изъ знатнѣйшихъ *грековъ*. Онъ желалъ гибели царя, чтобы самому воцариться послѣ него. И сказалъ царь: «лучше всего намъ оставаться здѣсь, выжидая дождей и обилія воды». Но сынъ дуки не одобрилъ этого плана и совѣтовалъ спѣшить дальше, желая этимъ совѣтомъ вызвать бѣдствие на *царя* и имѣя въ виду планъ, придуманный имъ противъ *царя*. И пошелъ *царь* (дальше) и отдѣлились отъ него сынъ дуки и сынъ Лулу <sup>b)</sup> съ 10,000 человекъ конницы, и пошли по другой дорогѣ. И пришелъ къ царю одинъ изъ его воиновъ и, оставшись наединѣ съ нимъ, извѣстилъ его, что сынъ дуки и сынъ Лулу взяли клятву съ 40 человекъ, между прочими и съ него (говорящаго) съ тѣмъ, чтобы они напали на *царя* и убили его. И пришелъ *царь* въ ужасъ и сталъ бояться и въ тотъ-же день отступилъ. И догналъ его сынъ дуки и спросилъ его о причинѣ отступленія. И сказалъ *царь*: противъ насъ собрались арабы и они уже близко <sup>c)</sup> отъ насъ, — и въ то-же

---

a) Подъ этимъ «сыномъ дуки» по всей вѣроятности нужно разумѣть Константина Далассина, сына антиохійскаго дуки Даміана Далассина, котораго *Ибн-ал-Атиръ* IX, 85, просто называетъ дукой. Константинъ Далассинъ дѣйствительно былъ намѣченъ какъ наслѣдникъ престола и только въ послѣдній моментъ былъ ему предпочтенъ Романъ Аргиръ; см. *Cedren.* II, 484,18—21. Далассинъ поэтому могъ дѣйствительно мечтать о воцареніи по убіеніи Романа, хотя византійцы и молчатъ объ этихъ его планахъ.

b) Это тотъ-же Мансуръ, сынъ Лулу, о которомъ *Яхья* говоритъ выше, стр. 50 и сл. Онъ имѣлъ почетное прозвище Муртада-ал-даулы, какъ его и называетъ *Кемаледдинъ*; см. ниже, стр. 320.

c) Читай въ текстѣ *وقرب* вм. *وقرب*.



время арестовалъ сына дуки и сына Лулу и многихъ вмѣстѣ съ ними. И смутилось войско и заспорило. И отступилъ царь; и преслѣдовали ихъ арабы и жители деревень и даже армяне, убивая и грабя. И отняли они у царя 400 муловъ навьюченныхъ деньгами и платьями. И погибло много грековъ отъ жажды и спасся одинъ царь, и не уцѣлѣло ничего изъ его денегъ и сокровищъ. И избавилъ Богъ такимъ образомъ мусульманъ отъ борьбы. Великъ и славенъ Богъ! Другіе говорятъ другое о его отступленіи, а именно, что малочисленная толпа арабовъ приблизилась къ его войску, а греки подумали, что она на нихъ нападетъ и не знали что дѣлать. Даже царь ихъ надѣлъ черные башмаки, между тѣмъ какъ обычай ихъ царей надѣвать красные башмаки. Онъ бросилъ ихъ и надѣлъ черные, чтобы не быть узнааннымъ преслѣдовавшими его. И бѣжали они и мусульмане захватили все, что у нихъ было».

*Кемаледдинъ* знаетъ не только о пораженіи Романа, но и о событіяхъ, предшествовавшихъ ему и послѣдовавшихъ за нимъ. Вотъ его рассказъ <sup>a)</sup>:

«Когда убитъ былъ Сѣлих-ибн-Мирдасъ, въ Халебѣ стали управлять его два сына, Му'изз-ал-даула Абу-Улван-Сималь въ крѣпости, а Шибл-ал-даула Насръ въ городѣ. И напали они въ этомъ году <sup>b)</sup> при Кайбарѣ <sup>c)</sup> на катепана

<sup>a)</sup> Рукоп. Аз. муз. л. 40<sup>b</sup>, парижск. Bibl. Nat. Anc. f. 728 л. 63<sup>a</sup> sqq. Сличеніемъ этой рукописи я обязанъ любезности проф. *H. Thorbecke*, за что и приношу ему здѣсь свою искреннюю благодарность. Я привожу почти весь весьма длинный рассказъ. Онъ интересенъ не только потому, что въ немъ упоминаются рѣсы, но и для сравненія съ отчетомъ о походѣ Фоки. См. выше, прим. 127, стр. 162—165.

<sup>b)</sup> Разумѣется тотъ-же годъ, въ который былъ убитъ Сѣлихъ, т. е. 420. Сѣлихъ палъ именно въ концѣ Рабі'а II или началѣ Джумады I этого года (Апрѣль—Май 1029).

<sup>c)</sup> Или Кйбарѣ. По *Якуту*, IV, 211, между Антиохіей и ал-Сугуромъ (sic). Изъ другихъ источниковъ мнѣ неизвѣстенъ.

антиохійскаго, Мпхапла <sup>a)</sup> евнуха. Онъ выступилъ противъ Халеба безъ приказанія царя. И старались его умилостивить Сималь и Насръ, но онъ не отказался отъ своего намеренія идти на халебскія области. Тогда они напали на него врасплюхъ при Кайбърѣ, когда онъ осаждалъ тамошнюю цитадель. Было убито множество съ обѣихъ сторонъ и войско грековъ обращено въ бѣгство въ четвергъ 28 Джумâды II (420 = 14 Юля 1029). Потомъ они оба (Насръ и Сималь) склонили его опять на свою сторону и помирились съ нимъ. Такъ продолжалось дѣло пока не поссорился Му'изз-ал-даула Сималь съ своей женой. Она разсердилась и ушла въ ставку <sup>b)</sup> въ окрестностяхъ Халеба. И приказалъ тогда Сималь сдѣлать для нея башмакъ изъ золота, украшенный драгоценными камнями и когда онъ былъ готовъ, то онъ взялъ его, спряталъ въ рукавъ и вышелъ (изъ города) <sup>c)</sup>. Когда Насръ это узналъ, то сѣлъ на лошадь и прошелъ подъ цитаделью, какъ будто собирався выйти въ ворота Бâб-ал-Ирâкъ, вмѣстѣ съ толпой своихъ людей, и обнажилъ свой мечъ. И когда онъ приблизился къ воротамъ цитадели, онъ вдругъ ворвался въ нее; никто изъ солдатъ не препятствовалъ ему, такъ какъ онъ пользовался большимъ почетомъ. Его люди послѣдовали за нимъ съ обнаженными мечами. И сѣлъ онъ въ центрѣ (крѣпости) и сказалъ: «кто предпочитаетъ мнѣ моего брата, поступаетъ не хорошо, ибо я лучше умѣю управлять мужчинами, а онъ женщинами». Съ этого дня ворота крѣпости халебской были снабжены цѣнями, которыя препятствовали врываться въ нихъ верхомъ. И приказалъ онъ, чтобы никто не входилъ въ нихъ съ мечемъ на перевязи, хотя бы и самое преданное владѣтелю крѣпости лицо. Та-

a) Это Михаилъ Спондиль *Кедрина* II, 488 и 490.

b) Т. е. въ бедуинскую ставку арабовъ-киладбійцевъ.

c) Этимъ подаркомъ онъ желалъ примирить съ собою жену.

кимъ образомъ Насръ сталъ единственнымъ властелиномъ въ крѣпости и въ городѣ. Это было въ 421 году (9 Января — 28 Дек. 1030). Его везиремъ былъ Абу-л-Фарадж-ал-Муаммал-ибн-Юсуф-ал-Шаммасъ (діаконъ), тотъ самый, по которому названы «бани діакона» въ Халебѣ, въ ал-Джалумѣ. Онъ былъ христіанинъ, искусный администраторъ и добродѣтельный человѣкъ. Его братъ былъ управляющимъ загородныхъ частей города и приводилъ ихъ въ порядокъ, равно какъ и загородныя мечети. Абу-Улван-Сималь-ибн-Салихъ собралъ бедуиновъ и рѣшилъ осадить своего брата, Насра. Тогда Насръ послалъ къ царю грековъ, Роману — Василій умеръ въ 415 году и воцарился Романъ — призывая его въ Халебъ. Тотъ выступилъ, какъ говорятъ, во главѣ 600,000 человѣкъ и прибылъ въ Антиохію. Тогда вожди бедуиновъ взяли на себя посредничество между Насромъ и Сималемъ и было условлено, что Насру будетъ принадлежать Халебъ, а Сималу Балисъ и Рахаба. И отступилъ Насръ отъ того, о чемъ переписывался съ царемъ грековъ, и послалъ своего двоюроднаго брата, Мукаллид-ибн-Камил-ибн-Мирдаса къ царю грековъ, прося, чтобы онъ не приходилъ къ нему (Насру), и (предлагая) вносить ему ту самую дань, которую платилъ Василію сыновья Сейф-ал-даулы. Но *царь* отказался отъ этого и задержалъ Мукаллид-ибн-Камиля у себя. И когда *царь* окончательно убѣдился, что Насръ отрекся отъ первоначальнаго своего намѣренія, то онъ струсилъ и почелъ себя слишкомъ слабымъ для обложенія Халеба и пошелъ изъ Антиохіи въ Кайбаръ, въ 10 и нѣсколько дней. И разбилъ одинъ его отрядъ халебскихъ арабовъ, которые напали на войско грековъ. И побѣдили ихъ греки. И были съ *Романомъ* царь болгаръ, царь русовъ, абхазы, хазары<sup>a)</sup>,

a) Такъ читаютъ обѣ рукописи, но это несомнѣнная описка вм. грузины, (ал-джурз *الجرز*, вм. ал-хазар *الجزر*).

армяне, баджнѣки и франки <sup>a)</sup>). И расположился царь со своими войсками у Туббала, близко отъ горы, въ мѣстѣ далекомъ отъ воды и окружилъ свой лагерь ровомъ. И были его сокровища на 70 верблюдахъ, а мѣсто, занятое его лагеремъ, имѣло въ длину день пути для быстро ѣдущаго на лошади и столько-же въ ширину. И встрѣтилъ его на дорогѣ Абу Улвѣн-Дифа́-ибн-Небхѣнъ, килѣбѣецъ, съ маленькимъ отрядомъ конницы, и отнялъ у его (царя) отрядовъ все, что хотѣлъ. И послалъ царь отрядъ, въ которомъ были храбрѣйшіе его воины <sup>b)</sup> въ Азѣзъ. И встрѣтили ихъ килѣбѣйцы и побѣдили ихъ и убили ихъ патриціевъ и взяли въ плѣнъ многихъ изъ царскихъ сыновей, которые были съ ними. И стали килѣбѣйцы (тогда) дерзки и осадили ихъ въ томъ мѣстѣ, гдѣ они остановились. И рассказываютъ очевидцы, что было огу́речное поле близко отъ лагеря, на разстояніи одного выстрѣла, но греки не срѣзали ни одного огурца, боясь нападенія на нихъ арабовъ. И когда былъ разбитъ отрядъ, который онъ послалъ (въ Азѣзъ), царь рѣшилъ вернуться въ свои страны, оправдывая себя тѣмъ, что говорилъ: если бы не страданія моего войска отъ жажды, то я достигъ бы моей цѣли. И напали Насръ и арабы на рынокъ <sup>c)</sup> царя и разграбили его. И замедлилось отступление царя грековъ отъ мѣста стоянки три дня. И подошелъ Шиблал-даула Насръ во главѣ 923 всадниковъ, — а по другимъ 700 всадниковъ — и когда приблизился къ грекамъ, то они подумали, что онъ нападетъ на нихъ, и обратились въ

a) Ал-Фиренджъ, обыкновенная арабская форма. Нужно еще замѣтить, что филологически одинаково возможно ставить имена народовъ, начиная съ абхазовъ въ род. пад.

b) Это будетъ отрядъ Льва Хирсфакта у Кео́рциа II, 492,9, который былъ посланъ «ματὶ τοῦ ἀρχαίου τῆρουτος».

c) Т. е. на то мѣсто, гдѣ производилась торговля греческаго войска съ окрестными жителями.

бѣгство и далъ Богъ побѣду надъ ними въ понедѣльникъ 7-го Ша'бана 421 (10 Августа 1030)<sup>a)</sup>. И снялъ царь Романъ свой красный башмакъ, чтобы не быть узаннымъ и надѣлъ черный башмакъ — красный башмакъ у нихъ носить только царь — и бѣжалъ. И захватилъ Шибл-ал-даула его корону, палатку и латы<sup>b)</sup>, а царь бѣжалъ среди армянъ<sup>c)</sup>, которые были при немъ и защищали его своими стрѣлами. И взяли греки путь на гору и бѣжали и взобрались на нес и пришли въ городъ Кұрасъ, принадлежавшій грекамъ, и обгонялъ одинъ другаго и остались при царѣ лишь немногіе и убили мусульмане несмѣтное множество его патриціевъ и другихъ и взяли въ плѣнъ (многихъ) изъ царскихъ сыновей и другихъ. И занялись люди грабежемъ и взяли несмѣтное количество лошадей, платьевъ, парчи, всякого скарба и военныхъ припасовъ. Разсказываютъ, что толпа изъ (рода) Бени-Катанъ, племени нумейрійцевъ, прибыла во время бѣгства (грековъ) и захватила багажъ царя, — около 300 муловъ навьюченныхъ — такъ что они раздѣлили между собою романовы динâры корытомъ и каждому изъ нихъ досталось по 18 блюдъ (наполненныхъ динâрами). Царь грековъ, когда рѣшилъ уйти, поджегъ манганики, тараны и щиты. Арабы похитили то, что пощадили огонь, такъ что большая часть крышъ въ Халевѣ была покрыта щитами вмѣсто досокъ. Разсказываютъ еще, что многіе въ Халевѣ, за день до сраженія, провели ночь на стѣнахъ. Между ними былъ Ибн-Нумейръ<sup>d)</sup>, богомоль. Онъ всю ночь молился на стѣнѣ и

a) Дата вполне сходится съ показаніями Кедрина, II, 493.

b) لباد тутъ едва-ли можетъ имѣть другое значеніе; см. *Dozy, Supplém.* s. v.

c) Это — «иностранныя дружина» спасшая императора. Ср. *В. Г. Васильевскаго*, I, с. 136.

d) Выше, стр. 164, онъ названъ Ибн-Аби-Нумейръ.

подъ конецъ ночи палъ на колѣна и заснулъ, стоя на колѣнахъ. И увидѣлъ онъ во снѣ Алія (миръ ему!), верхомъ, въ зеленой одеждѣ и съ копьемъ въ рукахъ и онъ сказалъ, «подними свою голову, о шейхъ, ибо я исполнилъ твою просьбу». При этихъ словахъ шейхъ проснулся и рассказалъ народу это. И всѣ усмотрѣли въ этомъ хорошее знаменіе. И рассказываютъ со словъ Муртада-ал-даулы <sup>a)</sup>, слѣдующее: «меня призвалъ къ себѣ Романъ подъ конецъ той самой ночи, въ которую Ибн-Нумейръ видѣлъ этотъ сонъ, и сказалъ мнѣ: у васъ въ Халебѣ есть богомоль. Я понялъ, что онъ разумѣетъ Ибн-Нумейра и сказалъ: да. Тогда онъ сказалъ: опиши мнѣ его. И описалъ я его и расхвалилъ его. Онъ сказалъ мнѣ тогда: я только-что видѣлъ этого самого человѣка. Мнѣ казалось, что я стою, глядя на стѣны этого города, а онъ стоитъ на нихъ, махая мнѣ рукой и говоря: уйди назадъ, ибо ты не проникнешь въ этотъ городъ. Эти слова онъ повторялъ нѣсколько разъ, и я не думаю, что <sup>b)</sup> . . . . . А когда наступило утро, то былъ разбитъ тотъ отрядъ, который царь послалъ въ Азѣзъ. Затѣмъ послѣ этого произошли битва и бѣгство. Мы уже привели приблизительно такую-же исторію объ Ибн-Нумейрѣ по случаю осады Халеба царемъ грековъ <sup>c)</sup>. . . . . <sup>d)</sup>. Другіе говорятъ, что царь грековъ вознегодовалъ на Симѣя и Насра за то (пораженіе), которое они нанесли Михаилу около Кайбара, и поэтому онъ самъ выступилъ противъ нихъ. И отправили они тогда своего племянника Му-

a) Мансѹр-ибн-Лулу.

b) Слова *ولا اری انه یتم فیہ علمی* мнѣ остались непонятны.

c) Т. е. Вардой Фокой. См. выше стр. 164.

d) Я пропускаю анекдотъ, относящійся ко времени гораздо позднѣйшему, т. е. Тугуша, сына Алп-арслана, который здѣсь авторомъ приводится потому, что въ немъ упоминается драгоцѣнная чаша, огнистая у грековъ во время разгрома романовой арміи.

каллид-ибн-Камиля, обѣщая царю покорность и вѣрную службу. Царь между тѣмъ уже отправилъ къ нимъ пословъ, предлагая передать ему Халебъ и говоря, что онъ боится, какъ бы не были они обмануты и уйдетъ Халебъ изъ подъ ихъ власти, и обѣщая имъ взаменъ Халеба что они только сами выберутъ. Они заключили его посла, выжидая отвѣта на свое посольство. И дошло это до царя и онъ заключилъ Мукаллид - ибн - Камиля и выступилъ самъ. Тогда они выслали свои харемы изъ Халеба въ степь, боясь его. Затѣмъ кончилось его дѣло такъ, какъ мы рассказали. Сималь (въ это время) охранялъ крѣпость, а Насръ присутствовалъ въ сраженіяхъ. И когда царь грековъ вернулся, то Насръ и Сималь пошли оба, чтобы опять привезти свои харемы. И опередилъ Насръ (своего брата) и захватилъ ее (крѣпость) и взаменъ ея далъ Сималю, благодаря посредничеству лицъ, взявшихъ на себя посредничество, Рахабу, Балисъ, Манбиджъ и ихъ округа. И выступилъ послѣ этого погрома катепанъ Антиохіи, евнухъ, извѣстный подъ именемъ Никиты <sup>a)</sup>, что въ переводѣ значитъ пѣтушокъ, съ большимъ войскомъ, опустошалъ и грабилъ западныя страны, взялъ крѣпость ал-Менику <sup>b)</sup> и напалъ врасплохъ на Рафанию и захватилъ въ плѣнъ 10,000 ея жителей и разрушилъ башни ея стѣнъ въ 421 г. И въ 422 году (29 Дек. 1030 — 18 Дек. 1031) онъ взялъ замокъ Бени-л-Ахмаръ и замокъ Бени-Ганаджъ и еще другіе замки и разрушилъ ихъ. И вступилъ съ нимъ въ переговоры

a) Никита ἐκ Μισθαίας Кедрина II, 495. Откуда явился переводъ имени Никиты чрезъ «пѣтушокъ», непонятно.

b) Μενίχος византійцевъ (Cedren. II, 495). Арабы ничего не знаютъ о Μουσάρχα, о которомъ такъ много рассказываетъ Кедринъ II, 490—91, 495—96. Πινζαράχъ же Кедрина, 1. с. — Хассан-ибн-ал-Муфарриджъ изъ рода Ибн-ал-Джарраха, какъ замѣтилъ еще Weil, Gesch. d. Chal. III, 89, прим. Онъ же — Ἀπελζαράχъ у Васильевского, Совѣты и рассказы и пр. стр. 125—126. Ср. ниже прим. 324, стр. 353. Ибн-ал-Атиръ IX, 286<sup>b</sup> говоритъ, что Хассанъ этотъ отнялъ въ 422 (1031) г. при помощи грековъ у египтянъ Апамею.

Шибл-ал-даула и ласкаль его, пока не заключилъ съ нимъ мира и не сдѣлалъ его посредникомъ своимъ для переговоровъ съ царемъ грековъ о заключеніи перемирія. И было дѣло покончено на томъ, что Насръ каждый годъ будетъ платить царю грековъ деньги, 500,000 диргемовъ въ два срока въ годъ; цѣнность ихъ (этихъ 500,000 диргемовъ) — 8000 миткалей золотомъ <sup>a)</sup>. И отпустилъ царь Мукалмид-ибн-Камил-ибн-Мирдаса, посла Насра, и далъ ему золотой крестъ украшенный драгоценными камнями, въ видѣ гарантіи Насру въ исполненіи договора».

Вотъ текстъ этого отрывка <sup>b)</sup>:

ولما قتل صالح بن مرداس ملك حلب بعده ابنه معز الدولة ابو علوان  
ثمّال في القلعة وشبل الدولة نصر في المدينة ووقع في هذه السنة على  
قيبار بقطبان انطاكية ميخاييل الخادم وكان قصد بلد حلب بغير امر  
الملك ولاطفه ثمّال ونصر فلم يرجع عن قصد بلد حلب فكبساه في قيبار  
وهو يقاتل <sup>c)</sup> حصنها وقتل جماعة من الفريقيين وانهزم عسكر الروم يوم  
الخميس لليلة بقيت من جمادى الآخرة ثم استعطفاه واستقامت الحال  
بينهم وداما على ذلك الى ان جرى بين معز الدولة ثمّال وبين زوجته  
كلام فغضبت عليه وخرجت الى الحلة بظاهر حلب فامر ثمّال ان يصاغ  
لها لالكة من ذهب مرصعة بالجواهر فلما استوت اخذها في كفه وخرج  
فحين علم نصر ركب واجتاز تحت القلعة كانه يريد الخروج من باب العراق  
في جماعة من اصحابه وجذب سيفه فلما قارب باب القلعة وهمها فلم  
يمانعه احد من الاجناد لهيبته وتبعه اصحابه مجردين سيوفهم فجلس في المركز  
وقال ان من قدّم اخى على فقد اساء لاننى اولى بمدارة الرجال وهو

a) Тутъ опять должна быть описка и скорѣе всего нужно читать 18,000 миткалей вм. 8,000, что составитъ около 28 диргемовъ на миткаль.

b) Рук. Аз. музея, л. 40<sup>b</sup> и сл., рук. парижская, Bibl. Nat. Anc. f. № 728, л. 63<sup>a</sup> и сл. Сличеніемъ съ послѣдней я обязанъ, какъ уже было замѣчено выше (стр. 315), профессору Н. Thorbecke въ Гейдельбергѣ.

c) Рук. аз. муз. يقابل.



اولى بداراة النساء و من ذلك اليوم جعل لاجواب قلعة حلب سلسلة تمنع  
الراكب الصعود فجاءةً ورسم ان لا يدخلها احد متقلداً سيقاً ولو انه  
اقرب الناس مودةً الى مالكتها فتقرّر نصر بالامر في القلعة والبلد وذلك  
في سنة احدى وعشرين واربعماية وكان وزيره ابا الفرج المؤمل بن  
يوسف الشّمس الذي ينسب اليه حمام الشّمس بحلب في الجلّوم وكان  
نصرانياً وكان حسن التدبير محباً لفعل الخير وكان اخوه ناظراً في البلد البراني  
فعمّره وعمّر المساجد البرانية فجمع ابو علوان ثمال بن صالح الاعراب وعزم  
على منازلة اخيه نصر فسير نصر الى ملك الروم ارمانوس وكان قد هلك  
بسبيل في خمس عشرة وولى ارمانوس يستدعيه الى حلب فخرج على ما  
قيل في ستمائة الف حتى وصل الى انطاكية فتوسّط مقدّمو العرب بين  
نصر و ثمال و وقفوا بينهما على ان يكون لنصر حلب و لثمال بالس  
والرحبة فرجع نصر عمّا كان تراسل به ملك الروم وارسل ابن عمّه مقلّد  
ابن كامل بن مرداس الى ملك الروم يساله ان لا يقصده ويحمل اليه  
من القطيعة ما كان يحمله اولاد سيف الدولة الى بسبيل فابى واعتقل مقلّد  
بن كامل عنده فحين تحقق رجوع نصر عن رايه الاول جبن وضعف عن  
منازلة حلب وسار من انطاكية الى قيبار في بضع عشرة يوماً وكسرت  
سرية له عرب حلب وكانوا قد طاردوا عسكر الروم فاستظهر الروم عليهم  
وكان معه ملك البلغمر و ملك الروس والابنخاز و الخزر<sup>a</sup> و الارمن  
و البجناك و الافرنج و نزل الملك بجيوشه على تبل<sup>b</sup> قريباً من الجبل في  
موضع بعيد من الماء و ضرب على عسكره خندقاً و كانت<sup>c</sup> امواله على  
سبعين جمّارة و كان قدر موضع عسكره لمن يدور حوله مقدار يوم في يوم  
للجدرّ الراكب على فرس و لقيه في طريقه ابو علوان دفاع بن نبهان  
الكلابي في خيل قليلة فنال من سراياه كل ما طلب و ارسل الملك سرية

a) Читай <sup>و</sup>الجزر.

b) Рук. париж. تبل, наша.

c) Рук. Аз. муз. وكان.

فيها صناديد عسكره الى عزاز<sup>a</sup>) فلقبها بنو كلاب فظفروا بها وقتلوا بطارقها واسروا جماعة من اولاد الملوك الذين معهم وجسرت<sup>b</sup>) عليهم بنو كلاب فحاصروهم في الموضع الذي نزلوا فيه ولقد اخبر بعض من شاهدهم ان مفتاوة كانت قريبة من العسكر \* بمقدار رَمِيَّة<sup>c</sup>) سهم وان الروم لم يقطعوا منها قنآة واحدة خوفا من العرب ان تتخطفهم ولما كُسرت السريَّة التي ارسلها الملك اجمع رايه على العود الى بلاده واعتذر قايلًا لولا عطش عسكرى لبلغت مرادى وهجم نصر والعرب على سوق الملك فنهبوه وتأخر رحيل<sup>d</sup>) ملك الروم من منزلته ثلثة ايام واقبل شبل الدولة نصر في تسع مائة وثلثة وعشرين فارسًا وقيل في سبعمائة فارس فحين اشرف على الروم ظنوا انها كبسة فانهمزوا ومنع الله اكتافهم يوم الاثنين لسبع ليال خلت من شعبان سنة احدى وعشرين ونزع ارومانوس الملك خفه الاحمر لئلا يعرف ولبس خفاً اسود ولا يلبس الخف الاحمر عندهم الا الملك وهرب واخذ شبل الدولة تاجه وبلاطه ولباده وهرب في ارمن كانوا معه حموه بالسهم واخذ الروم الطريق الى الجبل منهزمين وطلعوا فيه وحصلوا في بلد قورس وكان للروم ولحق بعضهم بعضًا ولم يبق مع الملك الا القليل وقتل المسلمون من بطارقتهم وغيرهم ما لا يحصى واسروا من اولاد الملوك وغيرهم كذلك واشتغل الناس بالنهب واخذوا من الدواب والثياب والديباج والامتعة وآلات العسكر ما لا يوصف وذكر ان طايفة من بنى قطن من غير وردت عند الهزيمة فاخذت ثقل الملك نحوًا من ثلثماية بغل محملة حتى انهم تقاسموا الدنانير الارمانوسية بالقصة فحصل لكل واحد منهم ثمانية عشر جفنة وكان ملك الروم لما رحل طرح النار في المتجنقات والعرادات والتراس ونهب الناس منها ما

a) Рук. Аз. муз. اعزاز.

b) Рук. Пар. وحسرت, Аз. муз. وحسرت.

c) Рук. Аз. муз. مقدار مائة.

d) Рук. Аз. муз. خيل.

ابفته النار حتى ان اكثر سقوف بلد حلب جعلت التراس عليها عوض  
 الدفوف ، وقيل <sup>a)</sup> ان الناس بحلب باتوا على السور قبل الوقعة بيوم  
 وفيهم ابن غير العابد فبات يصلي على السور و سجد في اخر الليل فنام  
 وهو ساجد فرأى في منامه عليا عليه السلام راكبًا و لباسه اخضر وفي  
 يده رمح وهو يقول له ارفع راسك يا شيخ فقد قضيت حاجتك فانته به قوله  
 فحكى للناس ذلك فتباشروا به وحكى عنه مرتضى الدولة انه قال  
 استدعاني ارمانوس في آخر تلك الليلة التي راى ابن غير تلك الرويا  
 فيها فقال لى لكم بحلب راهب فعلمت انه يعنى ابن غير فقلت نعم فقال  
 صفه لى فوصفته وحليته فقال لى رايت هذا الرجل بعينه فى هذه الساعة  
 وكنت قد اشرفت على سور هذه المدينة وهو قائم عليه يومى الى بيده  
 ويقول ارجع فما تصل الى هذا البلد وتكرّر ذلك ولا ارى انه يتم فيه  
 علمى فلما كان من غد كسرت السرية التي ارسلها الملك الى عزاز ثم  
 كانت الوقعة والهزيمة بعد ذلك وقد ذكرنا عن ابن غير نحوًا من هذه  
 الحكاية عند منازلة ملك الروم حلب ،

(Л. 42<sup>a</sup>) وقيل ان ثمالا و نصرا حقد عليهما ملك الروم ما جرى  
 منهما على ميخائيل بناحية قيبار فخرج بنفسه فسير ابن عمهما  
 مقلد بن كامل يبذلان له الطاعة و الخدمة و كان قد سير اليهما  
 يسومهما تسليم حلب و يقول انه يخاف ان يتم عليهما حيلة فيخرج حلب  
 من ايديهما و عرض عليهما عوضا عنها ما اختاره فاعتقلا رسوله انتظارا  
 لما يرد من جواب رسالتهما فبلغه ذلك فاعتقل مقلد بن كامل و خرج بنفسه  
 فاخرجا حرمهما من حلب الى البرية خوفاً منه حتى كان من امره ما  
 ذكرناه ، و كان ثمال فى القلعة يحفظها و نصر باشر القتال فلما عاد ملك  
 الروم سار نصر و ثمال لاحضار حرمهما فسبق نصر اليها و استولى عليها  
 و عوض ثمالا بوساطة من توسط بينهما الرجبة و بالس و منبج و اعمالها ،

a) Следующія строки до точекъ по одной рук. Аз. муз.

وخرج بعد هذه الكسرة قطبان انطاكية الخادم المعروف بنقيطا و تفسيره بالعربية الدويك وخلق عظيم فعاث في البلد الغربي وافسد وفتح حصن المنيقة وهجم رمنية وسبا عشرة الاف من اهلها و نقض ابرجة سورها في سنة احدى وعشرين وفتح في سنة اثنتين حصن بنى الاحمر وحصن بنى غناج وغير ذلك من الحصون و خربها فراسله شبل الدولة ولاطفه الى ان صالحه وجعله سفيرا بينه وبين ملك الروم في طلب الهدنة فاستقر ان يحمل نصر في كل سنة الى ملك الروم دراهم خمس مائة الف درهم في نجمين من السنة قيمتها ثمانية الاف مثقال ذهب واطلق الملك مقلد بن كامل بن مرداس رسول نصر واعطاه صليبيا من ذهب مرصعا امانا لنصر ووفاء بالشرط

Разказы обоихъ арабскихъ авторовъ заслуживаютъ вниманія. *Ибн-ал-Атиръ*, не смотря на обыкновенные его недостатки, т. е. отсутствіе точныхъ хронологическихъ данныхъ и отрывочность всего изложенія, сообщаетъ намъ весьма любопытную черту, именно существованіе въ греческой арміи сильной оппозиціи противъ императора, вожди которой давали измѣнительныя совѣты Роману и доходили даже до покушенія на его жизнь. Эта черта отчасти подтверждается *Матвѣемъ эдесскимъ* (trad. *Dulaurier*, стр. 45), который только не знаетъ имени предателя, а спасеніе императора приписываетъ какому-то Абукабу, бывшему тѣлохранителю куропалата Давида. Другой армянскій историкъ, *Аристархъ* (trad. *Prud'homme*, *Revue de l'orient* etc. XVI, 55), и сирійцы *Михаилъ* (*Chronique de Michelle Grand*, trad. par V. Langlois, Venise 1868, p. 281 sqq.) и *Абу-л-Фараджъ* (*Bar-Hebraei Chronicon* etc. p. 229) видятъ въ пораженіи Романа справедливую кару Божию за преслѣдованіе имъ истинной вѣры. Византійцы наконецъ приписываютъ всю вину исключительно самому императору; ср. *Иселла* I. с. IV, 33—36 и *Кедрина* II, 491—92. Послѣдній даже прямо говоритъ, что Юаншъ Халда и многіе знатные полководцы отсовѣ-

товали Роману продолжать походъ въ лѣтнее время, но что ихъ совѣты не были приняты честолюбивымъ императоромъ.

Халебскій историкъ *Кемâледдинъ*, какъ и слѣдовало ожидать, даетъ намъ много подробностей о самомъ походѣ, точныя даты и кромѣ того свѣдѣнія о предшествовавшихъ и послѣдовавшихъ событіяхъ. Но съ другой стороны у него сильно даетъ себя чувствовать спеціально халебская точка зрѣнія. Сила греческой арміи выражается совершенно фантастичной цифрою 600,000 человекъ. Лагерь ея занимаетъ громадное пространство, греки боятся арабовъ такъ сильно, что не рѣшаются даже дотронуться до сосѣдняго огуречнаго поля и пр. Тѣмъ не менѣе въ представленіи многихъ мѣстныхъ жителей отступленію императора содѣйствуетъ главнымъ образомъ молитва святаго мужа. Самое возникновеніе этой легенды показываетъ, что это отступленіе было необъяснимое и неожиданное, потребовавшее прямого вмѣшательства самого провидѣнія. Этимъ безъ сомнѣнія подтверждается версія *Ибн-ал-Атира*, что въ арміи императора было несогласіе. Любопытно, что въ упомянутой благочестивой легендѣ Муртада-ал-даула является въ лагерь Романа и своими разказами о святомъ халебскомъ содѣйствуетъ рѣшенію императора отступить. Муртада-ал-даула, бѣжавшій изъ Халеба изъ страха передъ Сâлихомъ (см. выше, стр. 55), дѣйствительно перешелъ къ грекамъ и конечно могъ считаться надежнымъ союзникомъ грековъ, пока послѣдніе имѣли шансы на успѣхъ, но тутъ онъ вѣроятно былъ подкупленъ врагами Романа, обѣщавшими ему возвратить власть надъ Халебомъ въ случаѣ, если удастся низложеніе Романа.

Но самой для насъ важной чертой въ разказѣ *Кемâледдина* нужно считать его показаніе о составѣ греческой арміи. Если и можно допустить нѣкоторое патріотическое преувеличеніе въ томъ, что тутъ являются почти все тогда извѣстные сѣверные и западные немусульманскіе народы и даже съ ихъ царями, то съ другой стороны разношерстность состава греческой арміи достаточно подтверждается византійскими показаніями, и спеціально присут-

ствіе рѣсовъ такъ вѣроятно само по себѣ <sup>а)</sup>, что преувеличеніе можетъ относиться только къ присутствію «царей» и пожалуй нѣкоторыхъ другихъ народностей, напр. печенѣговъ, но ни какъ не къ рѣсамъ.

При взятіи Эдессы въ 1031 году, арабскіе историки, включая *Яхью*, не упоминаютъ объ участіи русскаго корпуса, хотя самое взятіе Эдессы у нихъ разсказывается довольно подробно; см. ниже прим. 430.

О взятіи крѣпости Перкри знаетъ одинъ *Ибн-ал-Атиръ*, но о русскихъ онъ не говоритъ. Онъ подъ 425 годомъ (26 Ноябр. 1033 — 15 Ноябр. 1034) посвящаетъ этому событію маленькую главу:

«Разсказъ о взятіи греками крѣпости Б-р-к-рѣ <sup>б)</sup>. Это есть крѣпость на границѣ армянъ, принадлежавшая Абу-л-Хейджâ, сыну Ребѣб-ал-даулы, племяннику Вахсѣдâна, сына Мамлâна. Онъ и его дядя поссорились другъ съ другомъ и послалъ его дядя къ грекамъ и возбудилъ въ нихъ желаніе овладѣть крѣпостью. И послалъ царь туда большее войско и оно овладѣло ею. И дошла вѣсть объ этомъ до халифа и онъ послалъ къ Абу-л-Хейджâ и его дядѣ лицъ, которыя должны были примирить ихъ другъ съ другомъ, чтобы они соединились для отнятія крѣпости. И заключили они между собой миръ, но не могли отнять крѣпость. И собралось къ нимъ множество добровольцевъ, но не могли сдѣлать это, ибо греки утвердились въ ней».

Слѣдующее за тѣмъ по времени упоминаніе о русскихъ въ арміи или при дворѣ византійскихъ императоровъ относится къ перевороту 1042 года и опять находится у одного только *Ибн-ал-Атира*, и именно въ той главѣ «о дѣлахъ царей грековъ»,

<sup>а)</sup> См. объ этомъ В. Г. Васильевскаго въ указанной статьѣ стр. 136—138.

<sup>б)</sup> *Ibn-al-Athir* IX, 297. Издатель поставилъ въ текстѣ неправильное чтеніе Б-р-к-вѣ; двѣ его рукописи однакоже читаютъ правильно Б-р-к-рѣ. Это-же чтеніе нужно возстановить у него-же VIII, 173,3 в. بزکوی.

первая половина которой уже была приведена выше, стр. 141 — 42 въ прим. Хотя самое мѣсто объ участіи рѣсовъ уже было разобрано *В. Г. Васильевскимъ* (*Журн. Мин. Нар. Просв.* ч. 177, Февраль 1875, стр. 445—446), но я считаю необходимымъ помѣстить здѣсь полный переводъ второй половины этой главы, опять немаловажной для характеристики *Ибн-ал-Атира*. Выше, на стр. 142, переводъ доведенъ до смерти Константина. За симъ читается слѣдующее <sup>а)</sup>:

«Онъ (Константинъ) оставилъ только трехъ дочерей. И воцарилась <sup>б)</sup> старшая изъ нихъ и вышла замужъ за Романа—а онъ былъ изъ близкихъ родственниковъ царя—и сдѣлала его царемъ, и онъ оставался имъ нѣкоторое время. Онъ тотъ самый, который отнялъ у мусульманъ Эдессу. И былъ у Романа слуга, который служилъ ему еще до его воцаренія, изъ дѣтей одного мѣнялы, Михаилъ по имени. И когда Романъ воцарился, то онъ сдѣлалъ его управляющимъ дворцомъ. И почувствовала жена Константина (читай: Романа) страсть къ нему и они оба придумали средство чтобы убить Романа. И заболѣлъ Романъ и они ввели его въ баню, противъ его воли, и задушили его и объявили, что онъ умеръ въ банѣ. И сдѣлала его жена царемъ Михаила и вышла за него замужъ противъ воли грековъ. И появилась у Михаила судорожная боль въ головѣ, которая его не покидала и обезобразила его лицо. И назначилъ онъ своимъ преемникомъ своего племянника, также Михаила по имени. И когда онъ умеръ, то воцарился его племянникъ и сталъ управлять хорошо и схватилъ семью своего дяди и его братьевъ, своихъ дядей, и чеканилъ монеты

---

<sup>а)</sup> *Ibn-al-Athir* IX, 341,15.

<sup>б)</sup> О смерти Константина *Ибн-ал-Атиръ* IX, 260 сообщаетъ еще въ отдѣлѣ мелкихъ извѣстій 419 (31 Янв. 1028 — 10 Янв. 1029) года: «Въ этомъ году умеръ Константинъ, царь грековъ и перешло царство къ одной его дочери, а управление государства и войскъ взялъ на себя ея мужъ, онъ-же сынъ ея дяди по матери».

(со своимъ именемъ) въ этомъ году, т. е. въ 433 (31 Авг. 1041—20 Авг. 1042). Потомъ онъ призвалъ свою жену, дочь царя, и потребовалъ отъ нея, чтобы она постриглась въ монахини и отрелась отъ царства. Она отказалась. Тогда онъ билъ ее и послалъ на одинъ островъ въ морѣ. Потомъ онъ вознамѣрился схватить патріарха и избавиться отъ его власти надъ нимъ, ибо онъ не могъ итти противъ его (патріарха) мнѣній. И потребовалъ онъ отъ него, чтобы онъ устроилъ ему пиръ въ одномъ монастырѣ, за Константинополемъ, который онъ указалъ, чтобы туда прійти къ нему. И согласился *патріархъ* и вышелъ въ тотъ монастырь, чтобы исполнить то, что ему сказалъ царь. И послалъ царь толпу рѣсцовъ и болгаръ — съ ними условился онъ убить его втайнѣ — и пошли тѣ туда ночью и осадили его въ монастырѣ. И роздалъ онъ имъ большія деньги и вышелъ, скрываясь, и направился съ соборъ, гдѣ онъ жилъ, и велѣлъ звонить. И собрались къ нему греки и пригласилъ онъ ихъ низложить царя. И согласились они на это и осадили царя въ его дворцѣ. И послалъ царь къ своей женѣ и призвалъ ее съ того острова, куда онъ ее сослалъ, и пожелалъ, чтобы она его защитила. Но не сдѣлала она этого, а выслала его въ одну церковь, гдѣ онъ долженъ былъ постричься въ монахи. Потомъ патріархъ и греки лишили его жену власти и сдѣлали царицей одну ея молодую сестру, Θεодору по имени, и приставили къ ней слугъ ея отца, для управленія государствомъ, и ослѣпили Михаила. И произошла борьба въ Константинополѣ между приверженцами *Михаила* и приверженцами Θεодоры и патріарха. И одержали верхъ приверженцы Θεодоры надъ *первыми* и ограбили ихъ имущества. Потомъ греки почувствовали необходимость имѣть царя, который управлялъ бы ими. И написали они имена разныхъ лицъ, достойныхъ царства, на кусочкахъ бумаги и вложили ихъ въ тарихи изъ глины и приказали одному лицу, не знавшему, чьи имена были на нихъ написаны,



вынуть одинъ шарикъ<sup>a)</sup>). И вышло имя Константина. И признали они его царемъ и вышла за него старшая царица и она заставила свою младшую сестру, Теодору, отказаться отъ престола, благодаря денежному вознагражденію, которое она ей обѣщала. И утвердился *Константинъ* на престолѣ въ 334 (21 Авг. 1042 — 9 Авг. 1043) году и въ томъ-же году возсталъ противъ него бунтовщикъ изъ грековъ, Армѣнасъ по имени, и объявилъ себя царемъ. И увеличилось число его приверженцевъ, такъ что превысило 20,000. И озаботило Константина его дѣло и онъ отправилъ противъ него большое войско. И побѣдили они бунтовщика и убили его и отослали голову его въ Константинополь. И было взято въ плѣнъ изъ знатнѣйшихъ его приверженцевъ 100 человекъ<sup>b)</sup>). И были они позорно водимы по городу, потомъ отпущены. И были имъ даны деньги и приказано уйти куда кто хочетъ».

Въ неудачномъ походѣ Романа Діогена противъ Алп-Арслана опять упоминаются рѣсы у арабскихъ историковъ. Показанія *Ибн-ал-Атира* приведены *В. Г. Васильевскимъ* въ X-ой главѣ его изслѣдованія о варяжской дружинѣ (*Журн. Мин. Нар. Просв.* ч. 178, отд. 2, Мартъ 1875, стр. 118). Откладывая сообщеніе другихъ арабскихъ разсказовъ объ этомъ событіи до другаго времени, я здѣсь ограничусь замѣчаніемъ, что *Ибн-ал-Атиръ* на этотъ разъ пользовался между прочимъ исторіей Сельджуковъ *Имадеддина испаханскаго*, знаменитаго секретаря Саладина *نصرة الفطرة وعصرة القطرة*. Это сочиненіе сохранилось въ рукописи парижской *Bibl. Nat. Supplém. arabe № 772*. Оно написано самымъ высокимъ и краснорѣчивымъ слогомъ, какъ и другія сочиненія

a) Читай въ текстѣ *وامروا* и *بنذقة* l. c. 342, строки 15 и 16, какъ и поправлено l. c. XIII, p. LVII.

b) Читай *وماية رجل* какъ и поправлено l. c. XIII, p. LVII, ad h. 1.

этого автора, и представлялось самимъ арабамъ столь неудобочитаемымъ, что нашелся ученый, ал-Фатх-ибн-Али-ибн-Мухаммед-ал-Бондари ал-Исфакхани, который передѣлалъ его, имѣя въ виду нѣкоторымъ упрощеніемъ слога облегчить пониманіе. Ал-Бондари прямо высказываетъ это въ предисловіи <sup>a)</sup>, обѣщая вмѣстѣ съ тѣмъ сохранить лучшіе перлы краснорѣчія *Имадеддина*. Разсказъ о походѣ Романа Діогена мною списанъ съ оксфордскаго экземпляра и сличенъ съ парижскимъ <sup>b)</sup>. Рѣсы играютъ въ немъ ту-же роль, что и у *Ибн-ал-Атира*, но въ послѣдней части разсказа есть у послѣдняго автора нѣкоторыя уклоненія. Что-же касается отношеній между разсказами *ал-Бондари* и *Имадеддина*, то *ал-Бондари* вполне сдержалъ свое обѣщаніе и не измѣнилъ нисколько фактической стороны разсказа *Имадеддина*, не пропустилъ ни одной исторической черты или даты <sup>c)</sup>, такъ что упоминаніе объ участіи рѣсовъ будетъ уже принадлежать не XIII вѣку, времени *Ибн-ал-Атира*, а XII, когда писалъ *Имадеддинъ*.

Для полноты замѣтимъ въ заключеніе, что одинъ разъ рѣсы упоминаются какъ союзники византійцевъ задолго до крещенія Владиміра, именно у *Мутанабби*, по случаю возведенія Сейф-ал-даулой стѣны крѣпости Хадаса въ 343 (954—55) г. Этотъ стихъ современнаго поэта переведенъ и разобранъ *А. Я. Гаркави*, Сказанія мусульм. писат. и пр. 206—208.

Къ этому нужно прибавить, что въ слѣдующемъ 344 (955—56) г. греки собрались съ большими войсками противъ той-же крѣпости. Среди греческихъ войскъ *Ибн-ал-Атиръ* и *Кемаледдинъ* называютъ также рѣсовъ и болгаръ, *Яхья-же* (А. л. 16<sup>a</sup>

<sup>a)</sup> Соч. *ал-Бондари* сохранилось въ 2 экз., въ Оксфордѣ, въ Бодлеянѣ Cod. Laud. (B) 113 и въ Парижѣ, Cod. Bibl. Nat. Anc. f. № 767 A. Послѣдній экземпляръ списанъ съ автографа въ 660 г. (1262), первый писанъ въ 725 (1325) г. и въ началѣ не полонъ. Предисловіе къ нему прибавлено подложное.

<sup>b)</sup> Въ первомъ оно стоитъ на л. 27<sup>b</sup>—32<sup>a</sup>, во второмъ на л. 28<sup>a</sup>—32<sup>a</sup>.

<sup>c)</sup> Профессору *Н. Thorbecke* я обязанъ сличеніемъ моей копіи изъ *ал-Бондари* съ подлиннымъ сочиненіемъ *Имадеддина*.

В. л. 91<sup>а</sup>) о ихъ присутствіи ничего не знаетъ. Греки проломали брешь, но тѣмъ не менѣе должны были отступить. *Мутанабби* по поводу слуховъ о приближеніи греческихъ войскъ опять сказалъ оду, въ которой встрѣчается слѣдующій стихъ <sup>а</sup>):

«Онъ (греческій императоръ) собираетъ около нея (крѣпости) рѹмовъ, сакѣлибовъ и болгаръ, а ты (Сейфал-даула) собираешь (т. е. готовишь имъ) смерть».

Весьма возможно, что именно эти два стиха *Мутанабби*, т. е. только-что приведенный и другой, разобранный *А. Я. Гаркави*, и подали историкамъ поводъ упомянуть о болгарахъ и рѹсахъ. Стихи *Мутанабби* были чрезвычайно популярны у арабовъ-мусульманъ. Но съ другой стороны одинаково возможно, что рѹсы и болгары дѣйствительно были тогда въ рядахъ византійской арміи. — См. объ этихъ событіяхъ *Freitag*, I. с. XI, 192, *Ibn-al-Athir* VIII, 381 (онъ пораженіе грековъ относитъ къ 343).

273) Т. е. всѣ мѣдныя и свинцовыя части зданія.

274) Въ В. стоитъ только «въ Зу-л-Хидджѣ».

275) Джубейль — древній Βύβλος, нынѣ Джебейль.

276) Т. е. отъ жителей крѣпости.

277) В. читаетъ только: «два мѣсяца». — Въ этомъ опредѣленіи продолжительности пребыванія Василія въ Сиріи есть противорѣчіе съ указанными нашимъ-же авторомъ датами. Отъ 6-го Шеввѣля 389 (20 Сент. 999) до 5-го Мухаррема 390 (17 Декабря 999) протекло не два, а три мусульманскихъ мѣсяца безъ одного дня. Если бы мы имѣли только показанія *Яхьи* объ этомъ походѣ, то можно было бы колебаться въ объясненіи причины противорѣчія и пожалуй даже допустить, что ошибка кроется въ указаніи мѣсяца Шеввѣля <sup>б</sup>) какъ времени прибытія Ва-

<sup>а</sup>) *Mutanabbii Carmina* ed. F. Dieterici, p. 584.

<sup>б</sup>) Мусульманскіе мѣсяцы слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: Шеввѣль, Зу-л-Када, Зу-л-Хидджа, Мухарремъ (1-й мѣсяць года).

силія въ Джиср-ал-Хадъдъ, вмѣсто Зу-л-Кады. Подобная ошибка или описка могла быть легко сдѣлана даже переписчикомъ. Въ пользу этого предположенія можно указать на то, что между 6-мъ Шевваля (20 Сент.), датой прибытія Василія въ Джиср-ал-Хадъдъ, и 15 Зу-л-Кады (28 Октября), датой обложенія имъ Шейзара (стр. 40,7), какъ будто прошло слишкомъ много времени, между тѣмъ какъ Василій долженъ былъ желать какъ можно скорѣе наказать магрибинцевъ за поражение, нанесенное ими Далассину. Изъ Джиср-ал-Хадъда-же въ Шейзаръ весьма и весьма удобно можно было дойти въ нѣсколько дней, напр. отъ 6-го Зу-л-Кады до 15-го того-же мѣсяца. Но мы имѣемъ въ лицѣ *Асохика* другаго вполне современнаго свидѣтеля, который (перев. *Эмина*, 197) опредѣляетъ время пребыванія Василія въ Сиріи такъ: «отъ праздника Воздвиженія Креста по день Богоявленія Господня», т. е. отъ 14 Сент. по 6-е Января, или три мѣсяца и три недѣли. Эти цифры чрезвычайно близко подходятъ къ датамъ *Яхьи*, если имѣть въ виду, что послѣдній даетъ даты совершенно опредѣленныхъ событій, т. е. дня прибытія Василія въ Джиср-ал-Хадъдъ и отступленія отъ Триполиса, тогда какъ *Асохикъ* вообще говоритъ о пребываніи Василія въ Сиріи. Это почти полное совпаденіе показаній двухъ совершенно независимыхъ другъ отъ друга, но современныхъ авторовъ, заставляетъ предположить «lapsus» въ словахъ *Яхьи* «два мѣсяца безъ одного дня». Читай: «три мѣсяца» и пр. Lapsus-же этотъ придется приписать скорѣе самому автору, чѣмъ переписчику, такъ какъ описка شهرين вм. ثلاثة اشهر очень мало вѣроятна. Что-же касается того, что *Асохикъ* (I. с. 198) всю эту экспедицію относитъ къ 447 = 998 году, то это нужно считать, какъ мнѣ кажется, ошибкой вм. 448 (= 999) г. *Яхья*, переселившійся въ Антиохію въ 405 году, долженъ былъ имѣть вѣрныя свѣдѣнія (по крайней мѣрѣ относительно года) о томъ, что происходило въ Антиохіи и сѣверной Сиріи 15-ю только годами раньше, и его показанія о сирійскихъ дѣлахъ, заслуживаютъ безусловнаго предпочтенія предъ извѣстіями *Асохика*, еще нѣ-

сколько болѣе близкаго по времени къ этимъ событіямъ, но болѣе далекаго по мѣсту пребыванія. Кромѣ этого общаго соображенія, годъ указанный *Асохикомъ* не совсѣмъ вяжется съ дальнѣйшимъ разсказомъ его-же. Онъ намъ сообщаетъ <sup>a)</sup>, что куропалатъ Давидъ умеръ въ день Пасхи 449 = 1000 года и что вѣсть объ этомъ застала Василия еще въ Тарсѣ. Если теперь принять, что Василии послѣ Богоявленія 447, т. е. послѣ 6-го Января 999 г. ушелъ изъ Сиріи въ Тарсъ, гдѣ онъ намѣревался зимовать, то окажется, что онъ тамъ оставался по меньшей мѣрѣ до Пасхи 449 = 1000 года, т. е. гораздо болѣе года, что само по себѣ не особенно вѣроятно. По словамъ-же *Яхьи* выходитъ, что онъ пробылъ въ Тарсѣ шесть мѣсяцевъ, намѣреваясь сдѣлать еще набѣгъ на мусульманскія страны, но смерть Давида отклонила его отъ этого намѣренія. Вернувшись изъ похода въ Сирію, въ Декабрѣ 999 г., онъ слѣдовательно въ Іюнѣ 1000 г. отправился въ Арменію, что вполнѣ согласуется съ показаніемъ *Асохика*, что Давидъ умеръ въ Пасху 449 = 1000.

Молчаніе другихъ арабскихъ авторовъ, кромѣ *Кемаледдина* и *ал-Айни*, о второмъ походѣ Василия въ Сирію довольно странно, но можетъ быть объяснено тѣмъ, что близость по времени этихъ двухъ походовъ было причиной сліянія ихъ обоихъ въ одинъ. На это указываетъ то обстоятельство, что нѣкоторыя подробности, относимыя *Яхгемъ* ко второму походу, у *Ибн-Зâффира* и *Абу-л-Махâсина* разсказываются по поводу перваго. Таковы сдача Шейзара Ибн-Карâдîсомъ и взятіе Химса.

278) См. выше, прим. 225.

279) В. опять пропускаетъ слова «въ городѣ ал-Тай». Ср. выше, прим. 160. Экспедиція Василия въ Таикъ у *Аристатэса лаздивердскаго* <sup>b)</sup> отнесена къ 450 (нач. 21 Марта 1001) г. Другія еще болѣе невѣрныя числа у *Муральта*, р. 579—80.

a) Перев. *Эмина*, стр. 199.

b) Перев. *Prud'homme* въ *Revue de l'Orient et de l'Algérie etc. Nouvelle série* 1863, vol. XV, p. 353.

280) Мумаххид - ал - даула и пр., племянникъ (по сестрѣ) курда Бада. Баду наслѣдовалъ сперва въ 380 (31 Март. 990 — 19 Март. 991) г. его племянникъ (по сестрѣ) Абу Али-ибн-Мервânъ. Это тотъ, котораго *Асохикъ*<sup>a)</sup> называетъ сыномъ Мервана или Абумсаромъ и который былъ убитъ жителями Амида. Ему наслѣдовалъ его родной братъ, Мумаххид-ал-даула Абу Мансûр-Са'ид-ибн-Мервânъ, который былъ убитъ въ 402 (1011—12), какъ намъ сообщаетъ *Ибн-ал-Атиръ*, IX, 51, *raenult.* — *Асохикъ* (стр. 200) также знаетъ о пожалованіи ему титула магистра. Другіе арабскіе писатели объ этомъ походѣ Василя ничего не знаютъ.

281) О Барджевânѣ см. прим. 246 и 284.

282) О заключеніи этого договора между ал-Хâкимомъ и Василюемъ знаетъ и *Ибн-ал-Атиръ*<sup>b)</sup> IX, 86, но у него инициатива исходитъ не отъ Василя, а отъ Барджевâна и все дѣло разсказывается весьма кратко:

«Послѣ этого событія<sup>c)</sup> Барджевânъ послалъ посольство къ Василю, царю грековъ, и заключилъ съ нимъ перемиріе на 10 лѣтъ».

Подробное изложеніе *Яхъи* заслуживаетъ конечно безусловнаго предпочтенія, хотя оно тоже страдаетъ нѣкоторой неясностью. Выраженіе «еще до выступленія своего въ страны ислама» къ сожалѣнію не позволяетъ вполне точно опредѣлить время посольства, что необходимо для объясненія повода вызвавшего эту мѣру Василя. Несомнѣнно, что Василій желалъ обезпечить себѣ спокойствіе въ Сиріи, чтобы преслѣдовать главную свою задачу, покореніе болгаръ; по этому всякія смуты въ Египтѣ и Сиріи были ему на руку. Если-же онъ отказывается въ помощи Банджû-текину подъ предлогомъ, что онъ не хочетъ помогать

a) Перев. *Эмина*, стр. 192 и 193.

b) Изъ него у *Вюстенфельда* I. с. 172 и у *de Sacy* I. с. I, p. CCXCI.

c) Т. е. побѣды Джейш-ибн-Самсама надъ Далассиномъ и восстановленія порядка въ Дамаскѣ. О второмъ походѣ Василя *Ибн-ал-Атиръ*, какъ уже было замѣчено, не говоритъ.

бунтовщику противъ его государя (см. выше, стр. 37), то тутъ были конечно какія-нибудь другія причины, не позволявшія поддержать этого бунтовщика. Но годомъ позже онъ поддерживаетъ флотомъ другаго бунтовщика, Алаку (стр. 38), и антиохійскій дукъ одновременно идетъ на Анамею. Эти два предпріятія однакоже кончились весьма плачевно: Тиръ палъ, одно греческое судно было взято, а Далассинъ убитъ и его армія уничтожена. Мы можемъ поэтому предположить, что греческое посольство было вызвано поражениемъ и смертью Далассина, въ Іюль 998, и появленіемъ египетскихъ войскъ подъ самой Антиохіей, т. е. что оно состоялось осенью или зимой 998, и что оно имѣло цѣлью предотвратить дальнѣйшіе набѣги Джейш-ибн-Самсама. Но именно успѣхъ Джейша могъ побудить египтянъ дать неудовлетворительный отвѣтъ и тогда только императоръ вѣроятно рѣшился новымъ неожиданнымъ походомъ въ Сирію возстановить обаяніе греческаго оружія, что ему повидимому и на этотъ разъ удалось исполнѣ. На это указываетъ выборъ египетскаго посланника, христіанскаго патріарха, родственника халифа, и широкія полномочія ему данныя. Барджевѣнъ самъ былъ казненъ 4-го Апрѣля 1000 г.; аудіенція греческаго посла и Ореста у Барджевѣна слѣдовательно состоялась въ первую треть 1000 г., отъѣздъ вѣроятно не многимъ лишь позже. Но императора тогда не было въ Константинополѣ. Вернувшись въ Декабрѣ 999 г. въ Тарсъ, онъ, какъ мы видѣли, тамъ остался 6 мѣсяцевъ и затѣмъ ушелъ во владѣнія куропалата Давида и поэтому едва-ли вернулся въ Константинополь ранѣе начала 1001 года. Ранѣе этого времени слѣдовательно не могло состояться заключеніе мирнаго договора между Василіемъ и ал-Хâкимомъ. — Съ этимъ результатомъ нужно сопоставить другое показаніе нашего автора: выше, стр. 19,13, онъ намъ сообщаетъ, что Орестъ былъ назначенъ патріархомъ іерусалимскимъ въ Рамадânѣ 375 (15 Янв. — 13 Февр. 986) г., что онъ пробылъ имъ 20 лѣтъ и что онъ умеръ въ Константинополѣ. Смерть его по этому счету относится къ Рамадану 395 (11 Іюня — 10 Іюля 1005) г., а такъ какъ онъ въ Константинополѣ

прожилъ 4 года, то его прибытіе туда должно быть отнесено къ Рамадану 391, т. е. къ Августу 1001, а не къ веснѣ 1000 г. Разница сама по себѣ довольно значительна, но она смягчается тѣмъ, что продолжительность пребыванія патриарха въ Константинополѣ и его правленія показана въ круглыхъ цифрахъ, почему эти цифры не могутъ считаться вполне точными. Ближе всего къ истинѣ, быть можетъ, мы будемъ, предположивъ, что договоръ состоялся весною или раннимъ лѣтомъ 1001 г. — О личности патриарха Ореста у западныхъ лѣтописцевъ есть цѣлыя легенды. Онъ будто-бы былъ ослѣпленъ по приказанію ал-Хакима во время разрушенія церкви Воскресенія, а затѣмъ убитъ и пр. См. *Lequien, Oriens christianus*, III, 476, 479—80. Чрезвычайно любопытно поэтому, что по словамъ нашего автора, трижды повтореннымъ (стр. 19, 5. 42, 24, и 46, 15), его смерть послѣдовала въ Константинополѣ. Нѣтъ ни малѣйшей причины сомнѣваться въ достовѣрности этихъ сообщеній *Яхги*.

283) Эта болгарская экспедиція должна была, если руководствоваться показаніями *Яхги* и соображеніями, изложенными въ прим. 282, начаться лѣтомъ 1001 г.; она соотвѣтствуетъ тѣмъ походамъ, которыя рассказываетъ *Кедринъ*, II, 452—55; ср. *Гильфердинга*, I. с. I, 247—49, *Lebeau*, XIV, 195—97, *Muralt*, p. 578—79, *Папарриопуло*, *Ἱστορία τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους* IV, 246—48, *Finlay*, I. с. II, 374—75, *Racki*, I. с. XXIV, 120—22. Сюда же относитъ *Кедринъ* и возвращеніе въ Константинополь Романа, сына Петра Симеоновича. О глубокой разницѣ между ролью этого болгарскаго царевича у *византийцевъ* и *Яхги* было уже говорено выше, стр. 188—89 и 229.

Фраза «овладѣлъ многими крѣпостями» и пр. кажется нѣсколько стереотипной. Она замѣняетъ вѣроятно подробное перечисленіе этихъ крѣпостей въ источникѣ, которымъ пользовался *Яхга*. Характерно и тутъ отсутствіе точныхъ датъ, замѣчаемое, за однимъ исключеніемъ (стр. 21, 19) вездѣ въ изложеніи болгарскихъ дѣлъ.

284) Это былъ христіанинъ и правая рука Барджевана. —



О днѣ убіенія самого Барджевѣана см. *Wüstenfeld*, I. с. 173, прим. 1. *Яхья* подтверждаетъ выводы *Вюстенфельда*.

285) Т. е. главнокомандующій.

286) Тотъ самый, которому было написано посланіе Аганія. О немъ у *Lequien*, *Oriens chr.* II, 476 весьма скудныя свѣдѣнія.

287) В. читаетъ: «4 Джумâды перваго», т. е. 12 Апрѣля, и не называетъ дня недѣли. — Въ субботу приходится 11-ое Мая 1000 г., такъ что чтеніе А. несомнѣнно вѣрно.

288) Въмѣсто этого предложенія В. читаетъ только: «и пошелъ авва Арсеній въ Александрію».

289) Арсеній былъ убитъ 4 Іюля 1010 г. во время большаго гоненія на христіанъ, устроенаго ал-Хâкимомъ. См. *Яхью* А. л. 67<sup>b</sup>, В. л. 120<sup>a</sup> и ср. *Lequien*, *Oriens christianus* II, 480, гдѣ опять очень смутныя свѣдѣнія.

290) 26-й годъ Василія начался 11 Января 1001. Тутъ *Яхья* повидимому противорѣчитъ своимъ прежнимъ показаніямъ. Сисиній, по его словамъ (стр. 33,14) былъ назначенъ 12 Апрѣля 996 г. и патриаршилъ 2 года и 4 мѣсяца, слѣдовательно до Сентября 998 г. Считая 19 лѣтъ патриаршества Сергія отъ 1001 года, мы получаемъ 1020 годъ, какъ годъ назначенія его преемника Евстаѳія, что очень хорошо согласуется съ дальнѣйшимъ показаніемъ нашего автора (стр. 60,12), что Евстаѳій былъ назначенъ въ 410 году гиджры = 9 Мая 1019 — 26 Апр. 1020 г. Приходится слѣдовательно или допустить ошибку въ цифрѣ продолжительности правленія Сисинія, или же предположить, что престолъ по смерти Сисинія оставался нѣкоторое время вакантнымъ, что мнѣ кажется вѣроятнѣе. *Muralt*, I. с. р. 577, относитъ назначеніе Сергія къ Іюлю 998, *Lequien*, I. с. I, 257, къ 999 г. Первый основывается на показаніяхъ византійцевъ о времени назначенія Сисинія, второй — о времени смерти Сергія. Ср. выше, прим. 217.

291) Въмѣсто ал-Мануил-с *المانويلس* слѣдуетъ читать *المانويلتس* ал-Мануил-т-с, что будетъ соответствовать греческой формѣ *ὁ Μανουήλιπης*, которая встрѣчается у *Георгія Амартола*; см.

издаше *Муралима* (Ученыя записки втораго отдѣленія Импер. Академіи Наукъ, кн. VI), стр. 868, строка 5 снизу, въ примѣчаніи. Все мѣсто о Сергіѣ пропущено въ В.

292) Слова «Асфар-Таглибъ» только въ спискѣ А., который впрочемъ ихъ пишетъ безъ точекъ. Но едва-ли они могутъ быть прочитаны иначе. Таглибъ — большое арабское племя. Имя по этому значитъ: Асфаръ изъ племени Таглибъ.

293) Факировъ, т. е. дервишей.

294) В. пропускаетъ слова «и взялъ его». Чтеніе А. возбуждаетъ сомнѣнія, такъ какъ мало вѣроятно, чтобы все войско грековъ было взято въ плѣнъ; вѣроятно пропущено слово «начальникъ» или тому подобное.

295) *Якутъ*<sup>a)</sup> знаетъ мѣстность Михрую или Махрую въ двухъ фарасангахъ отъ Антиохіи. *Якутъ* взялъ эти свѣдѣнія изъ *Беладори*<sup>b)</sup>, по существующія рукописи *Беладори* пишутъ это имя безъ точекъ. Издатель читаетъ съ *Кудамой* Махрұба. Произношеніе должно пока еще остаться сомнительнымъ.

296) Бѣгасъ. Это греческое (?) имя испорчено безнадежно. Арабскія буквы можно, переставивъ точки, читать б-н-гас, б-т-гас, т-б-гас, н-т-гас и пр. и пр. или-же, допуская, что | стоитъ по опискѣ вм. | б-п-г-л-с, бѣ-г-л-с и пр. Но все ничего не выходитъ. Если онъ названъ гулямомъ, рабомъ Склира, то это здѣсь значитъ, что онъ принадлежалъ къ бывшимъ офицерамъ его.

297) Сарұджъ въ Osrhoene, на юго-западъ отъ Эдессы. *Saint-Martin*, Mémoires sur l'Arménie I, 159, сопоставляетъ его съ «Batnae» древнихъ. Въ арабской литературѣ Сарұджъ прославился благодаря тому, что въ маѣмахъ своихъ *Харұри* главную роль далъ Абу-Зейду изъ Сарұджа. Ср. еще *Ritter*, die Erd-

a) Geogr. Wörterb. I, 356,6.

b) Liber expugnationis regionum, auct. etc. al-Beladsori, ed. M. J. de Goeje, p. 147, s.

kunde von Asien, Bd. VII. Erste Abtheilung. Das Stufenland des Euphrat- u. Tigris-systems. Berlin 1843, p. 1119 и 1140.

298) Подъ этимъ магистромъ разумѣется очевидно антиохійскій дукъ, которымъ тогда по всей вѣроятности еще состоялъ Никифоръ Уранъ; см. стр. 41,24.

299) Въ текстѣ, стр. 22,3, напечатано Кафар-Азûзъ, по Якутъ, IV, 290, пишеть Кафар-Азûнъ, какъ и Табари <sup>a)</sup>. Эту форму придется возстановить и въ нашемъ текстѣ.

300) Вассâб-ибн-Джафаръ, владѣтель Сарûджа и вообще ал-Джазіры, вѣроятно тождественъ съ Вассâб-ибн-Сâбикомъ изъ племени нумейрійцевъ, владѣтелемъ Харрâна, который по *Ибн-ал-Атиру*, IX, 220, умеръ въ 410 (нач. 9 Мая 1019) г. Его потомки, Бену-Вассâбъ, еще долго (до 474 г.) сидѣли въ Харрânѣ, см. тамъ-же X, 78.

301) Дата только въ А.

302) См. стр. 57. — Этотъ эпизодъ по всеѣмъ признакамъ разумѣеть *Кедрингъ* II, 454, рассказывая о побѣдѣ, одержанной Никифоромъ Ураномъ надъ какимъ-то арабскимъ вождемъ Кн-стринитомъ или Китринитомъ. Последнее имя безъ сомнѣнія весьма сильно испорчено. Въ лат. переводѣ *Скилиція* (*Historiarum compendium etc. a J. V. Gabio ... conversum*) стр. 89<sup>b</sup>,8, оно пишется съ предлогомъ cum — Trinete. — О подвигахъ ал-Асфара изъ арабскихъ писателей знаетъ кромѣ *Яхьи* одинъ лишь *Кемâледдинъ*, у котораго мы читаемъ <sup>b)</sup>:

و احبّ لولو التفرّد بالملك فسيّر ابا الحسين و ابا المعالي ابني سعيد  
الدولة عن حلب الى مصر مع حرم سعد الدولة في سنة اربع و تسعين  
و ثلثماية و حصل الامر له و لولده مرتضى الدولة ابى نصر منصور بن

a) Annales, auct. etc. *al-Tabari* III, 1068,2; cp. Fragmenta histor. arab. ed. de Goeje 454, paenult.

b) Рук. Аз. музея л. 33<sup>a</sup> и 33<sup>b</sup>.

لولو و قبض لولو على احمد بن الحسين الاصغر<sup>a</sup>) بخديعة خدعه بها وذلك انه طلب ان يدخل اليه الى حلب و اوهمه ان يصير من قبله فلما حصل عنده قبض عليه وجعله في القلعة مكرّمًا لانه كان يهوّل به على الروم وكان هذا الاصغر قد عبر من الجزيرة الى الشام مظهرًا لغزو الروم قتيبه خلق عظيم وكان يكون في اليوم في ثلثين الفا ثم يصير في يوم آخر في عشرة الف واكثر و اقل و نزل على شيزر و طال امره فاشتكاه بسيل ملك الروم الى الحاكم فسيّر اليه والى دمشق في عسكر عظيم فطرده عنها و دام الاصغر (sic) معتقلا في قلعة حلب الى ان حصلت للمغاربة في سنة ست و اربعماية

Т. е. «Лулу пожелалъ быть единственнымъ владѣтелемъ (Халеба) и отправилъ Абу-л-Хусейна и Абу-л-Ма'âли, сыновей Са'ид-ал-даулы, изъ Халеба въ Египетъ вмѣстѣ съ харемомъ Са'д-ал-даулы, въ 394 (нач. 30 Окт. 1003) г. И тогда власть всецѣло очутилась въ рукахъ его и его сына, Муртада-ал-даулы Абу Наср-Мансûр-ибн-Лулу. И схватилъ Лулу Ахмед-ибн-ал-Хусейн-ал-Асгара<sup>b</sup>), обманувъ его. Дѣло въ томъ, что онъ (Лулу) потребовалъ, чтобы *ал-Асфаръ* пришелъ въ Халебъ, давъ ему понять, что самъ станетъ на его сторону, а когда онъ пришелъ къ нему, то схватилъ его и заключилъ въ крѣпость, но обращался съ нимъ хорошо, ибо пользовался имъ для устрашенія грековъ. Ал-Асфаръ этотъ пришелъ въ Сирію изъ Месопотаміи, проповѣдуя войну съ греками. И послѣдовала за нимъ масса народа. И находился онъ одинъ разъ во главѣ 30,000 человѣкъ, а другой разъ во главѣ 10,000 и такъ далѣе, то больше, то меньше. И осадилъ онъ Шейзаръ и затянулось его дѣло. И пожа-

<sup>a</sup>) Ниже *الاصغر*. Въ парижской рукописи вѣроятно стоитъ *الاصغر*, или было по крайней мѣрѣ такъ прочитано *Фрейтагомъ*, какъ можно заключить изъ сдѣланной подъ наблюдениемъ *Фрейтага*, однимъ изъ его учениковъ, диссертации, именно *J. J. Müller, Historia Merdasidarum etc. Bonn. (1829?)*, p. 1—2.

<sup>b</sup>) Рукопись колеблется между ал-Асгар и ал-Асфар.

ловался тогда царь Василій ал-Хâкиму, и тотъ отправилъ противъ него правителя Дамаска съ большимъ войскомъ, который и отразилъ его отъ *Шейзара*. И оставался ал-Асфаръ заключеннымъ въ халебской крѣпости до тѣхъ поръ, пока она не попала въ руки магрибинцевъ въ 406 году».

Послѣдняя фраза буквально сходится со словами *Яхзи*, но во всемъ остальномъ разсказъ *Кемâледдина* представляетъ намъ дѣло совершенно въ другомъ видѣ, и нельзя сказать, чтобы разсказъ *Кемâледдина* самъ по себѣ грѣшилъ какими-либо невѣроятностями, хотя согласить его съ изложеніемъ *Яхзи* нѣтъ никакой возможности. Но во всякомъ случаѣ самый характеръ дѣла ал-Асфара у *Кемâледдина* обрисовывается нѣсколько рельефнѣе. Это была новая попытка придать борьбѣ съ греками религіозный характеръ, попытка, нашедшая поддержку въ самомъ народѣ. Движеніе могло-бы принять весьма опасный для грековъ оборотъ, если-бы не помѣшали тому политическія соображенія мусульманскихъ династовъ.

Крайне любопытно, что нѣсколькими десятками лѣтъ позже, именно въ 439 (1047—48) г., при Константинѣ Мономахѣ, такая-же точно попытка была сдѣлана въ Месопотаміи-же, въ Рâс-айнѣ, человѣкомъ изъ того-же племени таглибійцевъ, носившимъ то-же самое прозвище ал-Асфара. О немъ *Ибн-ал-Атиръ* <sup>a)</sup> подѣ указаннымъ годомъ разсказываетъ:

«Въ этомъ году появился ал-Асфаръ, таглибіецъ, въ Рâс-айнѣ и заявилъ притязаніе быть однимъ изъ упомянутыхъ въ (священныхъ) книгахъ лицъ. И ввелъ онъ въ заблужденіе многихъ разными фокусами, которые онъ продѣлывалъ и собралъ многое множество народа и воевалъ области грековъ и одержалъ побѣду и захватилъ добычу и (затѣмъ) вернулся. И распространилась его слава и росло его значеніе и предприняли они (т. е. онъ и его привер-

a) ed. *Tornberg* IX, 369.

женцы) вторичный походъ съ бѣльшимъ противъ прежняго числомъ людей и вступилъ онъ въ земли грековъ и проникъ далеко въ оныя и захватилъ добычи вдвое больше чѣмъ въ первый разъ, такъ что красивая дѣвушка продавалась за безцѣнокъ. И разошлась молва о немъ среди народа и стекались къ нему люди и увеличивалась толпа (его приверженцевъ) и росла его сила и стали набѣги его тягостными для грековъ. И послалъ тогда царь грековъ къ Наср-ал-даулѣ Ибн-Мервâну <sup>а)</sup> сказать ему: ты знаешь о перемирїи, которое существуетъ между нами. А между тѣмъ этотъ человекъ совершаетъ такія дѣла. И если ты отказываешься отъ перемирїя, то извѣсти насъ о томъ, чтобы мы могли принять мѣры на счетъ его. И случилось въ это самое время, что прибылъ къ Наср-ал-даулѣ также посоль отъ ал-Асфара съ порицанїемъ за то, что онъ бросилъ священную войну и предается покою. И было ему это тоже обидно и призвалъ онъ нѣкоторыхъ людей изъ нумейрийцевъ и сказалъ имъ: этотъ человекъ возбудилъ противъ насъ грековъ, а мы не можемъ бороться съ нимъ. И обѣщавъ имъ разныя вещи за убїенїе *ал-Асфара*. И пошли они къ нему и приблизили онъ ихъ къ себѣ и они стали всюду сопровождать его. И выѣхавъ онъ разъ съ ними, не принявъ мѣры осторожности и удалился далеко. И напали они тогда на него и взяли его и повезли къ Наср-ал-даулѣ Ибн-Мервâну. И заключилъ онъ его въ оковы. И уладилось (такимъ образомъ) дѣло съ греками».

Этотъ рассказъ съ нѣкоторыми сокращенїями заимствованъ у *Ибн-ал-Атира Абу-л-Фараджемъ* (*Var-Hebraei Chronicon etc.* p. 247).

303) Объ этомъ спорѣ и его послѣдствїяхъ есть подробныя свѣдѣнїя у *Матвїа эдесскаго*. См. *Dulaurier, Recherches sur la chronologie arménienne* p. 90 — 92. Рассказъ *Матвїа* дышетъ

а) Изъ династїи Мервâнидовъ, основанной курдомъ Баломъ.

ненавистью къ грекамъ и избіеніе христіанскихъ пилигримовъ арабами, въ которомъ онъ видитъ нѣкоторымъ образомъ наказаніе Божье за ложныя теоріи грековъ въ дѣлѣ пасхальнаго счета, оказывается вполне фантастичнымъ.

304) Буквально: «... мѣсяца Нисана, изъ мѣсяцевъ грековъ», т. е. ... мѣсяца Нисана, который есть одинъ изъ мѣсяцевъ грековъ. Эти слова здѣсь и ниже, строка 22 и 46,5 стоятъ только въ А. Подъ «греками» (рûм) *Яхья* здѣсь понимаетъ подданныхъ византійской имперіи или вообще христіанъ-мелькитовъ. Самыя названія Нисанъ и пр., какъ извѣстно, сирійскія.

305) Все мѣсто отъ 45,29: «и подтверждали» и пр. до 46,2 «соглашеніе» — только въ А.

306) Все слѣдующее до стр. 47,6 «съ того самого вечера» только въ А.

307) Орестъ умеръ, какъ мы видѣли выше, въ 395 (нач. 18 Окт. 1004) г.; см. стр. 19,15 и прим. 282 и 323.

308) اصاح по словарямъ не имѣетъ значенія «назначать». Но связь требуетъ непременно такого перевода. Это по видимому специально христіанскій терминъ. Онъ встрѣчается у *Яхьи* еще А. л. 3<sup>a</sup>, В. л. 83<sup>b</sup>: ثم اصاح البطريرك على تنيس عوضًا عن ابن النخيل (النخيلي) (В. اسقفًا من اهلها يسمى ثاوفيلًا) (ثاوفيلس)

309) «Настоятелей» т. е. настоятелей монастырей, буквально «начальниковъ». Возможно впрочемъ, что эти слова, которыя въ сущности повторяютъ предыдущія, — глосса, вкравшаяся въ текстъ. На поляхъ рукописей часто пишутся короткія указанія на самыя замѣчательныя мѣста даннаго разсказа и наши слова очень смахиваютъ на подобное резюме предыдущихъ строкъ.

310) Объ установленіи этого поста сообщаетъ намъ *Эвтихий* ed. Roscoe-Selden II, p. 244 sqq. Рѣчь идетъ о сырной недѣлѣ. Когда императоръ Ираклій послѣ побѣды надъ персами

пришелъ въ Иерусалимъ <sup>а)</sup>, тамошніе христіане убѣдили его нарушить данную имъ евреямъ іерусалимскимъ клятву, что ихъ не будутъ трогать, а грѣхъ нарушенія клятвы взяли на себя, постановивъ, въ теченіе сырной недѣли воздерживаться не только отъ мяснаго, но и отъ яицъ, рыбы и пр. Но мелькиты послѣ смерти Ираклія стали опять употреблять рыбное и пр. въ сырную недѣлю (*Eutychii annales*, II, p. 247), и лишь копты въ Египтѣ сохранили постъ иракліевъ, не только до времени Эвтихія, но и до позднѣйшихъ временъ. Ср. *Vansleb*, Histoire de l'Eglise d'Alexandrie, Paris 1677, p. 75. — Прибавленіе этихъ словъ вызвано вѣроятно именно тѣмъ, что у коптовъ въ Египтѣ полный постъ въ сырную недѣлю былъ общеизвѣстенъ подъ именемъ иракліева поста. Но выраженія *Яхги* очень неточны; выходитъ какъ-будто, что неупотребленіе мелькитами мяснаго въ сырную недѣлю и составляетъ именно иракліевъ постъ, между тѣмъ какъ онъ хотѣлъ сказать, что письма пришли въ ту недѣлю, въ которую мелькиты не употребляютъ мяснаго и въ которую полный постъ называется иракліевымъ постомъ, т. е. въ сырную.

311) Добавленіе словъ «не поститься» вызвано контекстомъ, но я сомнѣваюсь въ исправности текста. Слово *افترضوا* едва-ли можетъ быть употреблено безъ того дополненія, которое сдѣлано въ переводѣ. Тутъ пропущено одно слово или описка вм. *اكل اللحم . . . افترضوا* т. е. «они вмѣнили себѣ въ обязанность ѣсть мясо въ эти 4 дня».

312) Са'идъ — верхній Египетъ, древняя Ойваида.

313) Въ изданіи *Эвтихія* нѣтъ никакого раздѣленія на главы и самыя замѣчанія автора о пасхальномъ счетѣ и постахъ христіанъ являются буквально мимоходомъ; ср. I, 363, 444—48, 520—24, II, 244—48. Между тѣмъ мы знаемъ уже изъ *Ибн-Аби-Усайби*, что въ сочиненіи *نظم الجواهر* Contextio gemmarum *Эвтихія* были три большія главы (макâлы) и что оно

а) Ср. *Muralt*, Chronogr. byz. p. 256 и 272.



трактовало «о постахъ христіанъ, ихъ эрахъ и праздникахъ». За тѣмъ въ двухъ рукописяхъ изъ тѣхъ, которыми пользовался *Пококкъ*, въ предисловіи, послѣ стр. 12 изданія, есть мѣсто, пропущенное издателемъ въ текстѣ, какъ явная вставка разсѣянаго и легкомысленнаго кописиста, не оправдываемая самымъ сочиненіемъ. Эту вставку приводитъ *Пококкъ* однакоже въ введеніи и часть ея получаетъ неожиданный авторитетъ именно благодаря *Яхънъ*. Гласитъ она такъ <sup>a)</sup>: «И раздѣлилъ я <sup>b)</sup> свою книгу на три отдѣла (макѣлы): въ первомъ мы говоримъ о хронологіи подробно и вкратцѣ и о томъ, какъ выводится одна эра изъ другой и приводимъ имена патріарховъ александрійскихъ, римскихъ, антиохійскихъ, константинопольскихъ и іерусалимскихъ, и ихъ жизни; во второмъ отдѣлѣ мы излагаемъ, какимъ образомъ вычисляются дни пасхи евреевъ и христіанъ и ихъ постовъ; въ третьемъ отдѣлѣ мы говоримъ о мѣсяцахъ грековъ, коптовъ, персовъ, арабовъ и евреевъ и какимъ образомъ они выводятся одни изъ другихъ».

Съ этой частью вставки сходится показаніе *Яхънъ* въ томъ отношеніи, что въ ней второй отдѣлъ посвященъ исключительно пасхальному счету и вычисленію постовъ евреевъ и христіанъ. *Яхънъ*-же, какъ мы видѣли, имѣлъ предъ собой самый подлинникъ сочиненія *Эвтихія* и нужно поэтому признать, что рукописи, легшія въ основаніе изданія *Пококка*, не даютъ намъ книги *Эвтихія* въ томъ видѣ, въ какомъ она была написана. Есть-ли между различными списками, которые были неизвѣстны *Пококку*, такіе, которые представляютъ редакцію болѣе полную и близкую къ подлиннику, это покажутъ будущія изслѣдованія сохранившихся экземпляровъ. Пропущена была повидимому всего чаще технически-хронологическая часть.

314) Все это мѣсто отъ строки 19 «И если бы» только въ А.

a) См. арабскій текстъ у *Пококка* въ «praefatio interpretis».

b) Говоритъ *Эвтихій*.

315) Слова «и особенно въ ея окрестностяхъ» только въ А. Едва-ли не лишни они.

316) Рукописи колеблются между формами Бърѹхъ и Ярѹхъ. Что послѣдняя заслуживаетъ предпочтенія, это доказывается *Вилгельмомъ тирскимъ*<sup>a)</sup>, у котораго имя пишется Нуагое, съ вариантомъ Нуагос. Съ другой стороны арабская форма Ярѹхъ показываетъ, что вариантъ Нуагос долженъ быть принятъ въ текстъ *Вилгельма*.

317) Здѣсь А. читаетъ القمامة, т. е. употребляетъ придуманное мусульманами названіе церкви Воскресенья, а В. сохраняетъ настоящее القيامة, между тѣмъ, какъ ниже, стр. 49,18 на оборотъ В. имѣетъ القمامة, а А. القيامة.

318) вмѣсто «виднѣйшихъ частей» можно пожалуй перевести: «признаки (христіанства) въ нихъ», и затѣмъ видѣть въ этомъ выраженіи синонимъ слѣдующихъ словъ «святыя останки (реликвіи)». Въ этомъ отрывкѣ вообще замѣчается нѣкоторая риторичность въ чтеніяхъ А.

319) Эти слова только въ А. Съ легкими измѣненіями они повторяются ниже, строка 11, опять только въ А.

320) Читай въ текстѣ (٤٧,٣) ازيلت вм. انزلت.

321) Т. е. Голгоѳа. — Василика св. Константина, равно какъ и церковь Воскресенья значительно пострадали еще въ 966 году, когда былъ убитъ іерусалимскій патріархъ Іоаннъ и разрушены нѣкоторыя части обѣихъ церквей. Объ этомъ разрушеніи, другими (*Baedeker-Socin*, I. с. р. 72) относимымъ къ 969 г., рассказываетъ *Яхья* довольно подробно (А. л. 22<sup>b</sup> и сл., В. л. 95<sup>a</sup> и 95<sup>b</sup>). Этотъ рассказъ я сообщу въ другомъ мѣстѣ.

322) Монастырь ал-Сари представляется совершенно загадочнымъ и самое чтеніе и произношеніе имени должно пока остаться сомнительнымъ.

<sup>a)</sup> Recueil des historiens des croisades, Hist. occident. I, p. 16.

323) Дата только въ А. — Свѣдѣнія другихъ источниковъ см. у *S. de Sacy*, *Exposé de la religion des Druzes I*, p. CCCXXXVI sqq., *Wüstenfeld*, *Gesch. der Fatim.-Chal.* p. 191, *Lequien*, *Oriens Christ.* III, 475 sqq. *Ибн-ал-Атиръ*, IX, 147, относитъ разрушеніе къ 398 (1007) г. и говоритъ о немъ весьма кратко. Годъ этотъ (398) упоминается уже въ исторіи *Хилала-ибн-ал-Сабби*<sup>а</sup>), какъ явствуетъ изъ цитаты изъ этого автора у *ал-Айни*, л. 107<sup>а</sup>, заимствовавшего ее изъ исторіи *Сибт-ибн-ал-Джѣзи*, и вѣроятно *Ибн-ал-Атиръ* изъ книги *Хилала* и почерпнулъ эту дату, какъ ее оттуда-же почерпнулъ *Сибт-ибн-ал-Джѣзи*.

Замѣчательно, что всѣ восточные писатели, не исключая и христіанскихъ (*Яхъи*, исторіи александрійскихъ патріарховъ, *Абу-л-Фараджа*), равно какъ и византійцы (*Кедринъ*, *Зонара*) ничего не говорятъ объ убіеніи или ослѣпленіи, по случаю разрушенія храма, іерусалимскаго патріарха Ореста, о чемъ толкуютъ западные, приводимые у *Lequien*'а, л. с. Мы уже видѣли, что этого убіенія и не могло быть, потому что Ореста тогда уже не было въ живыхъ и престоломъ управлялъ александрійскій патріархъ Арсеній, братъ Ореста. Но мнѣ кажется, что эти рассказы объясняются смѣшеніемъ Ореста съ Арсеніемъ, который дѣйствительно былъ убитъ, но нѣсколько позже, въ 1010, 4-го Іюля. — Въ виду сбивчивости свѣдѣній о іерусалимскихъ патріархахъ X вѣка и въ исполненіе даннаго выше (прим. 111, стр. 156) обѣщанія, я позволю себѣ привести здѣсь относящіяся къ этому предмету показанія *Яхъи*:

Въ концѣ 329 года (Авг. Сент. 941) упоминается имъ, по поводу возведенія въ санъ александрійскаго патріарха Исаака, тогдашній іерусалимскій патріархъ Христодуль, сынъ Михрана<sup>б</sup>). Христодуль этотъ, читаемъ мы далѣе, умеръ въ пятомъ году

а) Онъ оставилъ исторію отъ 361 или 363 до 447 (971—1055) г. и умеръ въ 448 г. См. о немъ *Chwolsohn*, *Die Ssabier und der Ssabismus I*, 606—607. Одна лишь часть этой исторіи сохранилась въ рук. брит. музея. Она обнимаетъ исторію 390—392 г. См. *Catal. cod. ar. Mus. Brit.* p. 426, N. 930.

б) А. л. 5<sup>б</sup>, В. л. 85<sup>а</sup>. Ниже онъ названъ сыномъ Бахрама

халифата ал-Муті'а, патріаршивъ 14 лѣтъ, и на его мѣсто былъ избранъ Агаоонъ, патріаршившій также 14 лѣтъ, послѣ чего онъ умеръ <sup>а)</sup>. Ал-Муті' вступилъ на престолъ 21 Джумâды II 334 (28 Янв. 946). Пятый его годъ начался 21 Джумâды II 338 (16 Дек. 949) и кончился 20 Джумâды II 339 (4 Дек. 950). Считая 14 лѣтъ назадъ, мы поэтому получаемъ какъ годъ назначенія Христодула 324 гиджры (30 Ноябрь. 935 — 18 Ноябрь. 936) или точнѣе время между 21 Джумâды II 324 и 21 Джумâды II 325 (16 Мая 936 — 6 Мая 937).

Изъ послѣднихъ страницъ *Эвтихія* (Annales etc. II, 528—31) мы узнаемъ, что въ вербное воскресенье въ 325 г. гиджры (нач. 19 Ноябрь. 936), слѣдовательно 26 Марта 937 г. были смуты въ Иерусалимѣ и сгорѣла часть василики Константина и церкви Воскресенья, что тогда былъ патріархомъ Христофоръ, родомъ изъ Аскалона, и что это была первая Пасха со времени его назначенія. Изъ этого явствуетъ, что Христофоръ *Эвтихія* и Христодулъ *Яхги* одно и то-же лицо. Источники бывшіе у *Lequien*'а, I. c. III, 465, колеблются между именами Христодулъ, Христофоръ и Христоръ, а *Досиѳей* іерусалимскій называетъ Христодула. Оставляя въ сторонѣ латинскіе каталоги патріарховъ, я замѣчу, что то обстоятельство, что *Досиѳей* называетъ именно Христодула получаетъ для насъ нѣкоторое значеніе: оно показываетъ, что чтеніе рукописей *Эвтихія*, легшихъ въ основу изданія *Пококка*, не единственное, что были рукописи, гдѣ здѣсь стояло не Христофоръ, а Христодулъ. Дѣло въ томъ, что *Досиѳей*, какъ онъ самъ заявляетъ <sup>б)</sup>, имѣлъ подъ рукой греческій переводъ исторіи Эвтихія, сдѣланный нѣкимъ Христодуломъ, митрополитомъ газзекимъ. Въ рукописи *Эвтихія*, которой пользовался этотъ переводчикъ, стояло, значитъ, имя Христодулъ, вм. Христофора изданія.

<sup>а)</sup> А. л. 15<sup>б</sup>. В. В. пропущено.

<sup>б)</sup> Δοσιθέου Ἱστορία περί τῶν ἐν Ἱερουσόλεισι πατριάρχων, Ἐν Βουκουρεστίῳ, 1715, p. 753. Ср. *Lequien*, I. c. III, 621.

Агаонъ, какъ мы видѣли, патріаршилъ также 14 лѣтъ, до самой смерти, которая слѣдовательно относится къ 19 году ал-Мутіа. Въ 19 году халифа ал-Мутіа, сообщаетъ намъ далѣе *Яхья*<sup>a)</sup>, былъ нареченъ патріархомъ іерусалимскимъ Іоаннъ, сынъ Джумейа *يودنا بن جميع*. Онъ патріаршилъ 2 года 6 мѣсяцевъ, и былъ убитъ и сожженъ. 19-ый годъ ал-Мутіа начался 21 Джумады II 352 или 17 Юля 963 и кончился 5 Юля 964 г. День убіенія Іоанна мы изъ *Яхьи* узнаемъ вполнѣ точно<sup>b)</sup>: это произошло во вторникъ 6-го Джумады II 355 или 29 Аяра 1277, т. е. 29 Мая 966 г.<sup>c)</sup> Изъ этого слѣдуетъ, что Іоаннъ былъ назначенъ 29 Ноября 963, Агаонъ 29 Ноября 949, Христулль 29 Ноября 935 г. Эти даты не вполнѣ совпадаютъ съ приведенными выше изъ *Эвтихія* и *Яхьи*, по которымъ назначеніе Христулла должно было состояться послѣ Пасхи 936 и до Пасхи 937 г., а назначеніе Агаона послѣ 16 Дек. 949, но разница не особенно значительная и объясняется тѣмъ, что цифры лѣтъ патріаршества Христулла и Агаона — круглыя.

По убіеніи Іоанна былъ назначенъ иѣкто Хабйбъ, родомъ изъ Кесареп, который въ патріаршество былъ названъ Христуллоу<sup>d)</sup>. Онъ сидѣлъ два года съ половиной и умеръ въ Египтѣ въ среду 28 Сафара 358, т. е. 21 Января 969 г. по *Вюстенфельду*, или 20 Янв. по другому счету<sup>e)</sup>, изъ чего слѣдуетъ, что его избраніе состоялось спустя лишь немного времени по убіеніи Іоанна. Его преемникомъ былъ Оома, правившій 10 лѣтъ<sup>f)</sup>, слѣдовательно до 28 Сафара 368 г., т. е. 5 Октября 978 г. Слѣдующій патріархъ, упоминаемый *Яхьей*, Іосифъ, былъ, какъ мы видѣли выше, стр. 156, прим. 111, назначенъ въ пятомъ году ал-Азіза, т. е. между 27 Юн. 980 и 15 Юн.

a) А. л. 20<sup>b</sup>, В. л. 94<sup>b</sup>.

b) А. л. 22<sup>b</sup>, В. (сокращенно) л. 95<sup>b</sup>.

c) По таблицамъ *Вюстенфельда* 6-е Джумады II 355 будетъ 30 Мая 966

d) *Яхья*, I. с.

e) Выше, прим. 111, стр. 156 читай: 21-го Янв. вм 22-го.

f) А. л. 26<sup>b</sup>, въ В. пропущено.

981 г. Тутъ слѣдовательно свѣдѣнія *Яхги* или неполны или годы патріаршества Оомы указаны невѣрно. Если-же по смерти Оомы нѣкоторое время не было патріарха, то нашъ авторъ заслуживаетъ упрека за то, что не сообщилъ намъ объ этомъ.

Иосифъ правилъ три года и 8 мѣсяцевъ. Въ мѣсяцѣ Рамадана 375 (15 Января — 15 Февраля 986) г. былъ назначенъ Орестъ, см. выше, стр. 19,13 и прим. 282, опять повидимому не немедленно по смерти Иосифа, которая должна быть отнесена приблизительно къ 984 или въ крайнемъ случаѣ къ началу 985 г.

Орестъ правилъ 20 лѣтъ, слѣдовательно до Рамадана 395 (11 Июня — 10 Июля 1005) г., и со времени его смерти временно завѣдывалъ патріархіей его братъ Арсеній, патріархъ александрійскій (см. стр. 46,15), убитый 4 Июля 1010 г.

Какъ видно изъ этого перечня, показанія *Яхги*, не смотря на нѣкоторыя недомолвки относительно судебъ іерусалимской патріархіи за послѣднюю треть X-го вѣка, всетаки даютъ впервые точныя даты и повидимому полный рядъ іерусалимскихъ патріарховъ за это столѣтіе и тѣмъ значительно способствуютъ разъясненію одной изъ темнѣйшихъ эпохъ въ исторіи іерусалимскаго престола.

324) Ал-Хусейнъ, сынъ знаменитаго Джаухара, полководца и главнаго сподвижника халифа ал-Му'изза при покореніи Египта Фатимидамъ, былъ, какъ мы видѣли (стр. 42,32—34), поставленъ послѣ убіенія Барджевана вмѣстѣ съ Фахдомъ, христіаниномъ, во главѣ управленія въ Рабі'ѣ II 390. Въ Джумадѣ I 393 г. ал-Хâкимъ казнилъ Фахда, оставивъ ал-Хусейна единственнымъ везиремъ (*Яхья* А. л. 59<sup>b</sup>, В. л. 115<sup>b</sup>; ср. *Wüstenfeld*, l. c. 176—77 *de Sacy*, l. c. I, p. CCCVI). Но послѣдовавшій за тѣмъ рядъ неистовствъ сумасшедшаго халифа, направленныхъ преимущественно противъ сановниковъ и чиновниковъ, навели такой страхъ на ал-Хусейна, что въ 399 году онъ со всѣмъ семействомъ бѣжалъ на горы ал-Мукаттамъ, откуда впрочемъ вернулся черезъ три дня. Халифъ его успокоилъ и обѣщалъ полную безопасность. Но преслѣдованія сановниковъ и выдающихся лицъ продолжа-

лись по прежнему и ал-Хусейнъ, боясь не безъ основанія, что и до него дойдетъ очередь, вторично бѣжалъ со всѣмъ семействомъ и родными, на этотъ разъ въ окрестности Александріи, къ большому арабскому племени Бени-Курра. Это произвело самое тяжелое впечатлѣніе во всѣхъ классахъ народа и халифъ по этому считалъ нужнымъ, чтобы разсѣять страхъ, дать торжественныя обѣщанія и охранительныя грамоты всѣмъ сословіямъ въ отдѣльности. Онъ также вступилъ въ переговоры съ ал-Хусейномъ, обѣщая ему, если онъ вернется, всевозможныя блага и эти обѣщанія подтвердилъ письменно въ формальномъ документѣ. Ал-Хусейнъ возвратился, получилъ обратно всѣ конфискованныя имѣнія и пр., а грамоту халифскую послалъ въ Мекку для того, чтобы ее тамъ повѣсили на стѣнѣ Ка'бы. Онъ полагалъ, что этимъ обезпечитъ себѣ исполненіе обѣщаннаго въ ней. Но 12 Джумâды II 401 (21 Янв. 1011) г., когда онъ по обыкновенію отправился во дворецъ, онъ былъ схваченъ и казненъ. Вотъ послѣ этого и бѣжали его сыновья. — Ибн-ал-Джаррâхъ, такъ сказать, фамильное имя, которымъ часто называются разные лица этого рода. Упоминаемый здѣсь Хассâнъ тотъ самый, котораго упоминаютъ и византійцы при Романѣ Аргірѣ подъ именемъ Πυζάρχου, см. *Cedren.* II, 495—96, 502 или Ἀπελζάρχου, см. *Василевскаго*, Совѣты и рассказы византійскаго боярина, 125 и ср. выше, стр. 321, прим. b.

325) Михаилъ ал-К-таніу'съ болѣе не упоминается у *Яхьи*. Можно предположить, что онъ былъ назначенъ губернаторомъ антиохійскимъ, когда Никифоръ Уранъ вмѣстѣ съ императоромъ отправился въ Арменію; см. выше, стр. 41, 30. У грековъ о немъ не говорится.

326) Нынѣ Сувѣда въ горахъ Хаурâна; см. *Bacdeker-Socin* 312.

327) Мухтâr-ал-даула Абу Абдаллах-ибн-Наззâль по всей вѣроятности тождествененъ съ ал-Музаххаромъ, сыномъ Наззâля, котораго мы встрѣчали выше, стр. 32, 25. Нужно предположить.

что онъ былъ тогда губернаторомъ Дамаска. *Сафадн*, I. с. л. 85<sup>a</sup>, дѣйствительно говоритъ, что Музаххар-ибн-Наззаль былъ губернаторомъ Дамаска, но только отъ Рамадана 399 до того-же мѣсяца 400 года.

328) Это возстановленіе христіанскаго храма по требованію и при помощи бедуинскаго вождя довольно неожиданно и всѣ обстоятельства дѣла изложены нашимъ авторомъ опять такъ сжато, что требуютъ значительныхъ дополненій.

Разсказавъ о бѣгствѣ сыновей ал-Хусейна (нашъ отрывокъ 10) *Яхья* намъ сообщаетъ о принятыхъ халифомъ въ Мухарремѣ 401 (Авг. 1010) г. строгихъ мѣрахъ противъ немусульманъ и объ изданныхъ въ Рамаданѣ 401 г. указахъ, направленныхъ противъ всякаго рода роскоши и увеселеній всего вообще народа. Затѣмъ онъ продолжаетъ <sup>a)</sup>:

«И назначилъ ал-Хакимъ Ярұха <sup>b)</sup> турка, прозваннаго

---

<sup>a)</sup> А. л. 69b, В. л. 121<sup>a</sup>: (В. *وقر*; это описка вм. *وامر* = *وامر* *ووفر*) الحاكم ياروخ التركي الملقب علم الدولة على ساير جيوشه و لقبه امير الامراء وولاه الشام وسيره اليها وحمل ياروخ معه زوجته وهى ابنة الوزير يعقوب بن يوسف بن كلس وحمل معها جميع رحالاتها وما يقتناه من نفيس المتاع وسار في صحبته قافلة للتجار باموال لهم واسعة ورحالات كثيرة فاعترضهم في طريقهم في (B. om.) ظاهر غزاة المفرج بن دغفل بن الجراح واولاده فوقع بهم وحاز ساير ما كان معهم واخذ ياروخ اسيرا وقتله وسار بن الجرام الى الرملة ودخلها وابام للعرب نهبها واخذ رحالات الناس فيها (B. om.) وقبض على كل (B. om.) من كان بها وصادرهم واخذ اموالهم واقتقر جماعة من الناس هناك واقام الدعوة لابي الفرج (فرج) (B. om.) الحسن بن جعفر الحسنى امير مكة يومئذ واسماه امير المؤمنين و لقبه الراشد لدين الله و ضرب له السكة واستحوذت العرب على الشام وملكوه من الفرما الى طبرية وحاصروا حصون السواحل مدة طويلة ولم يمكنهم اخذ شى منها

<sup>b)</sup> Это бывшій губернаторъ Рамлы, разрушитель іерусалимскаго храма.



Алам-ал-даулой, начальникомъ всѣхъ войскъ и далъ ему титулъ «эмір-ал-умарâ», и сдѣлалъ его губернаторомъ Сиріи и отправилъ его туда. И взялъ Ярұхъ съ собою свою жену — дочь везира Якұб-ибн-Юсуф-ибн-Киллиса — и они оба взяли съ собою все свои пожитки и пріобрѣтенныя ими драгоценныя вещи. И пошелъ вмѣстѣ съ нимъ караванъ кунцовъ съ массою товаровъ и многими вещами. И на пути вышелъ противъ нихъ въ окрестностяхъ Газзы ал-Муфарридж-ибн-Дагфал-ибн-ал-Джаррâхъ и его сыновья и напалъ на нихъ и захватилъ все, что у нихъ было, и взялъ Ярұха въ плѣнъ и убилъ его. И пошелъ Ибн-ал-Джаррâхъ въ Рамлу и вступилъ въ нее и разрѣшилъ арабамъ грабить ее и взялъ имущества народа и схватилъ жителей ея и наложилъ на нихъ контрибуцію и взялъ ихъ деньги. И раззорились тамъ многіе изъ жителей. И призналъ онъ халифомъ тогдашняго мекккаго эмира Абу-л-Фарадж<sup>а)</sup>-ал-Хасан-ибн-Джафар-ал-Хасани и назвалъ его «повелителемъ правовѣрныхъ» и далъ ему почетное прозвище ал-Рâшид-ли-дйн-иллâхъ и велѣлъ отъ его имени чеканить монеты. И захватили арабы Сирію и завладѣли ею отъ ал-Фарамы (Пелюзія) до Табаріи (Тиверіады) и долгое время осаждали прибрежныя крѣпости, но не могли взять ни одну изъ нихъ. И обязалъ ал-Муфарриджъ и пр.»

Мы видѣли выше, что когда сыновья ал-Хусейна, убитаго 12 Джумâды II 401 г., бѣжали въ Сирію, Ибн-ал-Джаррâхъ уже овладѣлъ ею. Назначеніе Ярұха въ Дамаскъ и пораженіе его Ибн-ал-Джаррâхомъ слѣдовательно должно было состояться ранѣе Джумâды II 401 г. Ясно поэтому, что *Яхья*, рассказывая

---

Онъ также тождествененъ съ Яр-х-текиномъ *Ибн-ал-Амира* (IX, 86) и другихъ позднѣйшихъ авторовъ (у *de Sacy*, I. c. I, p. CCCLI, *Wâstenfeld*, I. c. 191), у которыхъ однакоже, какъ уже было замѣчено, эти событія относятся къ началу царствованія ал-Хâкима.

а) Ниже онъ его называетъ, какъ и другіе источники, Абу-л-Футұхомъ.

о назначеніи Ярұха послѣ сообщенія о принятыхъ въ Рамаданѣ того-же года мѣрахъ противъ роскоши и пр., не держится строго хронологическаго порядка, а соединилъ свѣдѣнія о внутреннихъ дѣлахъ за 401 годъ. — Возстановленіе іерусалимскаго храма ал-Муфарриджомъ, отцомъ Хассана, было вѣроятно вызвано желаніемъ его списать себѣ расположеніе греческаго императора въ виду вѣроятныхъ дальнѣйшихъ столкновеній съ египетскимъ халифомъ, который не могъ оставить безнаказаннымъ нападеніе на назначеннаго имъ правителя Сиріи. Назначеніе-же Ософила патріархомъ должно было состояться въ 402 году, приблизительно въ мѣсяцѣ Рамаданѣ, ибо онъ патріаршилъ 8 лѣтъ, а умеръ, какъ намъ сообщаетъ *Яхья* въ другомъ мѣстѣ (см. выше, стр. 60,15) въ Рамаданѣ 410 (31 Дек. 1019 — 29 Янв. 1020) г. Ср. *Lequien, Oriens christ.* III, 482.

329) Что Ософилъ былъ епископомъ въ Хибалѣ, говоритъ только А. — Хибаль, по *Якуту* II, 193, — одно изъ селеній Ваді Мұсы, и лежитъ не далеко отъ Керака (древняго Кир-Моава). Я долженъ впрочемъ замѣтить, что имя это въ текстѣ А. безъ точекъ и я произношу Хибаль уже на основаніи цитованнаго мѣста *Якута*. Но я не нахожу нигдѣ свѣдѣній о томъ, чтобы этотъ городокъ былъ центромъ епархіи.

Слѣдующія за этимъ отрывкомъ у *Яхьи* страницы посвящены исключительно египетскимъ внутреннимъ дѣламъ до 406 (1015—16) года. Онъ прерываетъ свой рассказъ о нихъ только чтобы намъ сообщить <sup>a)</sup> что до Мухаррема 404 (нач. 13 Июля 1013) г. ал-Ха-

---

<sup>a)</sup> А л. 73<sup>b</sup>, В. л. 123<sup>b</sup>: فامّا المفرج بن دغفل بن الجراح فاقام محتويا على الشام \*متملكا له (B. om.) سنتين وخمسة اشهر ولم يسير اليه الحاكم في مدتها لا جيشا ولا عسكرا الى المحرم سنة اربع واربعماية فسير للقايه على بن فلاح الملقب قطب الدولة في جيش كبير جمع فيه معظم رجال مملكته وكوتب الجيوش التي (الذي B.) كانت بدمشق والسواحل بلقايه ايضا (B. om.) وسارت العساكر من الجهتين نحوه فانفق في الحال ان مات

кимъ оставлялъ ал-Муфарриджа въ спокойномъ владѣнн Сиріей. Тогда онъ отпавилъ противъ него Али-пѣн-Фалâха, Кутб-ал-даулу по прозвищу. Но тутъ случилось, что ал-Муфарриджъ умеръ. Дѣти его, узнавъ о приближенн египетскихъ войскъ, ушли съ бедуинами въ степь, покинувъ Рамлу и все земли, которыя они захватили. Кутб-ал-даула вступилъ въ Рамлу. Патріархъ Оеофиль, бѣжалъ изъ Иерусалима и скрывался нѣкоторое время, но потомъ вернулся и былъ обласканъ Кутб-ал-даулой.

330) Абу-л-Фадâиль, какъ мы видѣли выше (прим. 261, стр. 310), умеръ отъ отравы въ 392 г., а сыновья его Абу-л-Хусейнъ и Абу-л-Ма'âли были отправлены въ Египетъ въ 394 г. См. прим. 302, стр. 342.

331) Эта фраза только въ А. — Въ текстѣ *Яхзи* на самомъ дѣлѣ ни о смерти Абу-л-Фадâила, ни объ отправленн его сыновей въ Египетъ, ни слова не сказано ни въ одномъ изъ двухъ нашихъ списковъ, такъ что нужно предположить или неполноту списковъ, или забывчивость автора. Первое кажется мнѣ болѣе вѣроятнымъ.

332) По *Кемâледдину* <sup>а)</sup> Дулу умеръ послѣдняго Зу-л-Хиджы

المفرج بن دغفل بن الجراح فلما اتصل باولاده قصد العساكر اليهم انطردوا مع العرب الى البرية وتخلوا عن الرملة وغيرها من البلاد التي غلبوا عليها ودخل قطب الدولة علي بن فلاح الرملة (للرملة) وهرب \* انبا ثاوفيلس (فيلوثاوس B.) البطريك من بيت المقدس واقام مستترا مدة ثم عاد الى القدس \* واقام به (B. om.) ولقى من قطب الدولة جملا وتوفي لولو الكبير بحلب في سلخ ذي الحجة من سنة تسع وتسعين وثلثمائة وقيل ليلة الاحد مستهل المحرم سنة اربع مائة ودفن بحلب في مسجده المعروف به فيما بين باب اليهود وباب الجنان . . . . . وسير مرتضى الدولة ولديه ابا الغنايم و ابا البركات الى الحاكم وافدين عليه فاعطاهما مالا جسيما واقطعهما سبع ضياع في بلد فلسطين ولقب اباهما مرتضى الدولة وكان ذلك قبل موت لولو بسنة

а) .I. 33<sup>b</sup>:

399 г. или-же 1-го Мухаррема 400 (25 Авг. 1009) г. и былъ погребенъ въ мечети его имени, лежавшей между Бâб-ал-Яхъдомъ и Бâб-ал-Джнâномъ. За годъ до его смерти его сынъ, Мансûръ, отправилъ своихъ сыновей Абу-л-Ганâима и Абу-л-Баракâта къ ал-Хâкиму, чтобы они ему представились. Халифъ подарилъ имъ большія деньги и далъ имъ во владѣнiе семь имѣнiй въ Палестинѣ, а ихъ отцу, т. е. Мансûру, далъ почетное прозвище Муртада-ал-даула.

333) О Мумаххид-ал-даулѣ см. выше, стр. 41,34 и прим. 280.

334) Его государя, т. е. императора. Переводъ сдѣланъ по предполагаемому чтенiю *بخرمه* (вл, 8), которое оправдывается словами *Кемâледдина* (л. 34<sup>а</sup>) *من حيث لا يكلفه انجاده* *برجال ولا مال*.

335) У *Кемâледдина*: «къ ал-Хâкиму».

336) Али-ибн-Абд-ал-Вâхид-ибн-Хайдара намъ уже извѣстенъ изъ похода Василия въ Сирiю; см. выше, стр. 32,30. *Кемâледдинъ* называетъ рядомъ съ нимъ еще и губернатора Триполиса Абу-Са'âду.

337) Неизвѣстно, когда это случилось. Греки обо всѣхъ этихъ событiяхъ молчатъ.

338) Сâлих-ибн-Мирдâсъ, основатель династiи Мирдâсидовъ, которые сидѣли въ окрестностяхъ Халеба до 472 (1069—70) г. См. о нихъ *Ибн-ал-Атира IX*, 159—165 и свѣдѣнiя *Кемâледдина* у J. J. Müller, *Historia Merdasidarum Vonnae* (1829?).

339) Дата только въ А. — У *Кемâледдина* таже дата.

340) Джаушеномъ назывались горы на западъ отъ Халеба; см. *Якута II*, 155.

341) Дата только въ А.

342) Тутъ къ сожалѣнiю кончается древняя часть рукописи А.

343) Я принялъ чтенiе *Кемâледдина*, которое подтверждается приведеннымъ тамъ каламбуромъ *فلما وصل الى تل حاصر* *قال حصرتنا*.

344) Ритль — какъ мы видѣли выше, стр. 82, прим. *b*, греческое *λίτρον*, но затѣмъ въ разныхъ мѣстностяхъ и въ разное время на востокѣ означало разныйъ вѣсь. Этимъ объясняется прибавленіе здѣсь прилагательнаго «халебскихъ».

345) Этотъ фатимидскій губернаторъ Анамея, Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфъ, вѣроятно тождественъ съ Абу-л-Фавâрис-ал-Дайфомъ, разрушителемъ іерусалимскаго храма, см. выше, стр. 48, 9. По *Кемâледдину* прибытіе ал-Дайфа въ Халебъ, относится къ началу Шабâна 406 (Янв. 1016).

346) Выраженіе *ليشتر منه* (стр. 03, 2) сомнительно. Вѣроятно нужно читать *ليشتر معه* т. е. «чтобы онъ дѣйствовалъ за одно съ нимъ».

347) Т. е. чтобы онъ внесъ ихъ въ списки лицъ, состоявшихъ въ свитѣ Мансûра, въ *جريدة* его. Съ внесеніемъ въ списки было соединено полученіе жалованья.

348) Чѣмъ была вызвана эта мѣра торговой политики, остается для меня загадкой. Можно развѣ предположить, что это было сдѣлано въ видѣ репрессалии за суровыя мѣры, принятыя ал-Хâкимомъ около 405 г. противъ христіанъ. — Подъ провинціями Сиріи тутъ конечно разумѣются области, зависѣвшія отъ фатимидскаго халифа.

349) Чтеніе Сейх-Лейлûнъ я опять принялъ изъ *Кемâледдина* (л. 36<sup>b</sup>). Онъ говоритъ, что Мансûру были даны нѣсколько имѣній, между прочимъ и Сейх- или Шейх-Лейлûнъ. Подъ 454 годомъ онъ упоминаетъ (л. 51<sup>a</sup>) еще разъ о Лейлûнѣ. Лейлûнъ — горы между Халебомъ и Антиохіей около монастыря Симеона халебскаго, нынѣ называемыя такъ-же или Делиндагъ. См. *Ritter*, I. c. IV, 1673. Это имѣніе или селеніе лежало можетъ быть именно на склонѣ Лейлûна, и поэтому получило имя. Но произношеніе слова *سيع* Сейхъ или Шейхъ сомнительно. Изъ чтенія *Яхъи С-х-ал-'б-лûн* во всякомъ случаѣ ничего не выходитъ. — Почетный приѣмъ Мансûра-ибн-Лулу и торговыя льготы данныя одновременно его врагу, Сâлиху, объ-

ясняются желаніемъ императора сохранить приверженцевъ среди разныхъ халебскихъ партій, благодаря этому имѣть всегда возможность сѣять раздоръ между ними и тѣмъ обезпечить себя отъ непокойныхъ сосѣдей.

350) Неизвѣстно, когда Фатхъ умеръ.

351) Вахидъ этотъ мѣ неизвѣстенъ. По *Кемаледдину* Азіз-ал-даула былъ мамлюкомъ извѣстнаго намъ Банджүтекина, и по происхожденію армянинъ; см. л. 37<sup>a</sup>.

352) У *Кемаледдина* «2-го Рамадана». 2-е Рамадана 407 г. приходится въ субботу 2 Февраля 1017 г. Ни та, ни другая дата слѣдовательно не вяжутся съ указаннымъ днемъ недѣли.

353) О монастырѣ Симеона см. выше, прим. 135.

354) Этимъ онъ выражалъ, по правиламъ арабскаго этикета, что признаетъ себя стоящимъ ниже царя и греческихъ губернаторовъ.

355) «И тѣмъ превознесся надъ ал-Хâкимомъ» — гадательный переводъ. Въ словахъ *و يسوف بذلك على الحاكم* я принимаю *و يسوف* и не безъ колебаній за описку вм. *وتشرف* въ смыслѣ «онъ тѣмъ приобрѣлъ себѣ преимущество передъ ал-Хâкимомъ», или, какъ сказано на стр. 58, 25, «онъ превознесся надъ ал-Хâкимомъ».

356) *Кемаледдинъ* <sup>a)</sup> говоритъ, что Азіз-ал-даула уговорилъ

---

*و كلف عزيز الدولة اسد الدولة صالح بن مرداس ان يحمل والدته الرباب الى حلب لتسكن الانفس ويعلم العوام التمام الكلمة والتظافر على الاعداء ففعل ذلك في سنة ثمان واربعماية ثم ان عزيز الدولة تغير عليه الحاكم فعصى عليه وضرب الدينار والدرهم باسمه بحلب ودعا لنفسه على المنبر فارسل الحاكم الى الجيوش وامرها ان تجهز اليه في سنة احدى عشرة واربعماية فلما بلغ عزيز الدولة ذلك ارسل الى بسيل ملك الروم يستدعيه ليسلم اليه حلب فخرج بسيل الملك*

Салиха прислать свою мать ал-Рибабъ въ Халебъ и оставить ее тамъ, чтобы весь народъ убѣдился въ полномъ согласіи и мирѣ, установившемся между бедуинами (Салихомъ) и фатимидскимъ губернаторомъ. Это и было исполнено въ 408 (нач. 30 Мая 1017) г. Но затѣмъ ал-Хакимъ почему-то измѣнилъ свои отношенія къ Азіз-ал-дауль, влѣдствіе чего послѣдній объявилъ себя независимымъ и даже сталъ чеканить въ Халебѣ динары и диргемы со своимъ именемъ. Халифъ затѣмъ въ 411 (нач. 27 Апр. 1020) году приказалъ отправить противъ него войска. Азіз-ал-даула просилъ помощи у Василія, обѣщая уступить ему Халебъ. Императоръ дѣйствительно выступилъ ему на помощь, но когда дошелъ до Мердж-ал-Дибаджа, то Азіз-ал-даула, узнавъ о послѣдовавшей между тѣмъ смерти ал-Хакима, послалъ къ нему заявленіе, что онъ отрекается отъ договора, и что, если императоръ пойдетъ дальше, онъ будетъ имѣть дѣло съ соединенными силами его, Азіз-ал-даулы, и килабійцевъ. Тогда императоръ своротилъ въ Маназкердъ. — Мы знаемъ изъ дальнѣйшаго разсказа *Яхьи* (нашъ отрывокъ 15, стр. 62), что Василій не изъ страха предъ Азіз-ал-даулой и Салихомъ ушелъ въ Арменію (и потомъ въ Абхазію), и въ изложеніи халебскаго историка поэтому видимъ только искусное объясненіе самого Азіз-ал-даулы. Но вса исторія Салиха у *Кемаледдина* въ общихъ чертахъ согласна съ разсказомъ *Яхьи*, и нерѣдко даже выраженія вполнѣ совпадаютъ. У *Кемаледдина* однако есть много подробностей, которыхъ нѣтъ у *Яхьи*, между тѣмъ какъ послѣдній только изрѣдка что-нибудь

---

فلما بلغ موضعا يعرف بمرج الديباج بلغ عزيز الدولة وفاة الحاكم فارسل الى بسيل يعلمه انه قد انتقض ما كان بينهما من الشرط وانه ان ظهر كان هو وبنو كلاب حربا له فعدل بسيل الى منازكرد فاخذها من الخزر (الخزر. III) وكان الناس قد اجفلوا من ملك الروم الى حلب فكانت هذه الجفلة (чит. III) وتسمى جفلة عزيز الدولة لانها بسببه  
 cp. S. de Sacy, Exposé de la religion des Druzes, I, p. CCCCXXII.

прибавляетъ <sup>a)</sup> къ свѣдѣніямъ перваго. Источникомъ для того и другаго могли служить современные халебскія хроники, но весьма возможно также, что *Кемâледдинъ* имѣлъ предъ собою нашу лѣтопись, которую онъ дополнялъ по документамъ и другимъ матеріаламъ. Разсказъ *Кемâледдина* съ нѣкоторыми значительными пропусками переведенъ *Müller'омъ* въ *Historia Merdasidarum*, стр. 5—12, а въ извлеченіи онъ читается у *S. de Sacy, Exposé etc.* I, р. CCCLXXX sqq. *Ибн-ал-Атиръ*, (IX, 159—165) подъ 402 годомъ даетъ весьма сжатый очеркъ всей исторіи династїи Мирдасидовъ до 472, который не представляетъ для занимающаго насъ періода большаго интереса и опять въ значительной степени страдаетъ отсутствіемъ точныхъ хронологическихъ указаній.

357) Обѣ рукописи здѣсь читаютъ ал-К-м-тûриâс *القمطورياس*, берлинск. рук. *ал-Макина* и *турокъ* ал-К-м-тû-р-ш и К-м-тû-р-ш, изданіе ал-К-тû-м-р-с, *Макриси*, (*Khitat* II, 496) К-м-тû-р-с. Это доказываетъ, что описка очень старая. Нѣтъ никакого сомнѣнія въ томъ, что разумѣется Комитопуль.

358) Это мѣсто переведено по коньектурѣ (см. текстъ 00,15 и прим. 10), но я надѣюсь, что она будетъ одобрена арабистами. Я полагаю, что авторъ хотѣлъ сказать, что Аронъ былъ изъ древняго царскаго рода болгарскаго. Фраза эта пропущена у *ал-Макина* (стр. 264), у котораго весь эпизодъ является въ слѣдующемъ видѣ:

«Въ 407 году одинъ изъ знатнѣйшихъ болгаръ напалъ на ал-К-м-тû-р-ша, раба Самуила, который царствовалъ надъ болгарами, и убилъ его и захватилъ государство болгарское и написалъ царю Василію, что онъ станетъ на его сторону <sup>b)</sup> и покорится ему. И пробылъ онъ въ такомъ положе-

<sup>a)</sup> Самыя важныя прибавленія *Яхъи* — замѣтки о торговыхъ трактатахъ съ греками и о нападеніи на монастырь Симеона.

<sup>b)</sup> Перев. по чтенію рук. *... بان يكون من المنتمين اليه والداخلين الخ*



ніа одинъ годъ и убилъ его одинъ изъ его приближенныхъ. И написали тогда знатнѣйшіе изъ болгаръ царю Василю, что они склоняются на его сторону и покоряются ему. И пошелъ Василій, царь грековъ, къ болгарамъ <sup>а)</sup> въ Шаввалѣ 408 г. и овладѣлъ государствомъ болгарскимъ и назначилъ надъ крѣпостями правителей изъ грековъ. И было это въ 44-мъ году царствованія царя Василя, т. е. въ 1330-мъ году отъ Александра. И вернулся царь въ Константинополь и смѣшались греки съ болгарами и вступили въ бракъ другъ съ другомъ и исчезла та ненависть, которая существовала между ними».

*Макризи*, (изд. булакское II, 496) выписалъ это мѣсто *ал-Макина*, потому что оно находится среди извѣстій о яковитскихъ церковныхъ дѣлахъ, которыя онъ вообще цѣликомъ беретъ изъ *ал-Макина*. *Ал-Макинъ* и въ этой послѣдней своей выпискѣ о византійскихъ дѣлахъ изъ *Яхъи* остается вѣрнымъ самому себѣ: весьма легко измѣняя самый слогъ своего источника, онъ пропускаетъ нѣкоторыя весьма интересныя подробности. Онъ не называетъ Арона по имени и умалчиваетъ о встрѣчѣ Василя съ вдовой Арона и болгарскими предводителями. Прибавилъ-же онъ слова «1330 годъ отъ Александра», которыя не имѣютъ значенія въ виду указаннаго уже *Яхъей* 44 года правленія Василя. Весьма впрочемъ вѣроятно, что въ древнемъ спискѣ *А* былъ указанъ и у *Яхъи* христіанскій годъ, какъ и въ другихъ случаяхъ. Что-же касается самаго содержанія разсказа *Яхъи* объ окончательномъ покореніи болгаръ, то онъ во многихъ отношеніяхъ опять находится въ рѣзкомъ противорѣчій съ византійскими показаніями. Правильная оцѣнка разсказа *Яхъи* затрудняется тѣмъ, что мы далеко не можемъ быть увѣрены,

<sup>а)</sup> Тутъ *турокъ* прибавляетъ: «которыя теперь называютъ улгарами (олгарами)»; см. л. 215<sup>а</sup> شوال آينده ولايت بلغره كه شمدي الغر ديلر . . . .  
وروب ضبط ادوب الخ

что сохранившійся текстъ даетъ намъ дѣйствительно слова *Язъи*, или точнѣе, послѣднія слова *Язъи*, такъ какъ для этой части сочиненія нашего автора мы не имѣемъ уже, какъ было замѣчено выше, авторитета древняго списка. Одна, притомъ очень важная фраза, несомнѣнно испорчена. Въ томъ видѣ, въ которомъ я ее возстановилъ помощью весьма незначительнаго измѣненія одного слова, эта фраза значить, что убійца Комитопула <sup>а)</sup> принадлежалъ къ такому роду, которому нѣкогда по праву принадлежала власть надъ болгарами. Тутъ прежде всего мысль обращается къ тому предположенію, что онъ принадлежалъ къ древней болгарской династіи, былъ родственникомъ царя Симеона. Въ самомъ убійствѣ мы тогда могли-бы видѣть попытку устранить Шишманидовъ съ цѣлью возвратить болгарскій престолъ старой династіи, попытку конечно поощренную или даже задуманную императоромъ Василиемъ. Но это будутъ лишь гипотезы на довольно шаткомъ пока основаніи и онѣ не устраняютъ противорѣчій съ греческими показаніями, но даже усиливаютъ ихъ. Между тѣмъ византійцы даютъ здѣсь сравнительно много подробныхъ и повидимому точныхъ извѣстій, которыя не могутъ не основываться на хорошихъ источникахъ, и не могутъ быть опровергнуты весьма отрывочными замѣтками нашего автора. Весьма желательно поэтому было бы согласовать послѣднія съ первыми. Дѣло это до известной степени возможное. Если внимательно читать наше мѣсто, то нельзя не замѣтить въ немъ не мало и весьма сходныхъ съ греческими извѣстіями чертъ. Факты даже все въ сущности тѣ-же самые, что и у грековъ; они только приурочены къ другимъ болгарскимъ царямъ. Если мы теперь допустимъ еще одну погрѣчку текста, именно, что передъ именами Комитопула и Арона пропущено слово «сынъ», то мы получимъ почти полное согласіе. Тогда фраза будетъ гласить такъ: «И въ 407 году, одинъ изъ вождей

а) Этотъ титулъ *Язъя*, какъ мы видѣли, вездѣ принимается за собственное имя.

болгарскихъ, по имени сынъ Арона, напалъ на царя ихъ, сына Комитопула, раба Самуила <sup>a)</sup>, и убилъ его и овладѣлъ государствомъ болгаръ. И былъ сынъ Арона этотъ изъ тѣхъ, коихъ предкамъ и пр.»

Сынъ Комитопула (Самуила), т. е. Гавріилъ-Романъ-Радомиръ, какъ извѣстно, дѣйствительно былъ убитъ и именно сыномъ Арона, старшаго брата Самуила, т. е. Іоанномъ-Владиславомъ. Ср. *Гильфердинга*, I. с. I, 259 и сл. Возстановленная мною фраза тогда будетъ всё еще не совсѣмъ точна, но неточность весьма простибельная: «предки» поставлено вм. «отецъ».

Аронъ *Яхъи*, какъ Іоаннъ-Владиславъ *византійцевъ*, пишетъ Василю, обѣщая покориться. Онъ въ свою очередь падаетъ отъ руки убійцы. *Яхъя* прямо называетъ убійцу однимъ изъ его приближенныхъ, *Кедринъ*, II, 466, 24—467, говоритъ, что онъ палъ въ битвѣ, пораженный неизвѣстно кѣмъ. Значительное противорѣчіе остается въ хронологическомъ отношеніи. По греческимъ извѣстіямъ Іоаннъ-Владиславъ царствовалъ 2 года 5 мѣсяцевъ, а Гавріилъ-Романъ не полный годъ <sup>b)</sup>. Самуилъ умеръ 15 Сент. 1014 г., Гавріилъ-Романъ слѣдовательно былъ убитъ приблизительно въ августѣ 1015 г., а Іоаннъ-Владиславъ въ концѣ 1017 г. Но прибытіе Василя въ Болгарію для принятія сдающихся крѣпостей и пр. *Яхъя* правильно относитъ къ ранней веснѣ 1018 г. Ср. *Muralt*, I. с. 590—91. Равнымъ образомъ онъ упоминаетъ о женѣ Іоанна-Владислава, называя ее женой Арона (читай: сына Арона). Наконецъ и возвращеніе императора правильно отнесено къ 44-му году его царствованія.

При подобномъ объясненіи однакоже оказывается, что *Яхъя* ничего не знаетъ о смерти самого Комитопула. Это можно объяснить двоякимъ образомъ: или въ нашемъ текстѣ пропущены нѣсколько строкъ, въ которыхъ говорилось о смерти самого Самуила, и которыя находились въ той редакціи текста, которую

a) Т. е. раба, гуляма, Петра Симеоновича; см. выше, прим. 145, стр. 183.

b) *Cedren.* II, 459.2.

даетъ древняя часть списка А., — или-же *Яхья* дѣйствительно не имѣлъ другихъ свѣдѣній о послѣднемъ фазисѣ болгарскихъ дѣлъ. Если мы припомнимъ, что въ это время онъ уже жилъ въ Антиохіи, то пожалуй покажется страннымъ, что онъ не добылъ себѣ лучшихъ свѣдѣній, которыя конечно онъ легко могъ получить. Но не слѣдуетъ забывать, что болгарскія дѣла интересовали его сравнительно весьма мало, и что онъ поэтому могъ и не гоняться особенно за точными извѣстіями, а довольствоваться тѣми слухами, которые тогда ходили въ Антиохіи. Въ принятіи же этихъ слуховъ можно бы было видѣть указаніе на то, что тотъ источникъ, изъ котораго *Яхья* бралъ свои прежнія свѣдѣнія о болгаряхъ, кончался ранѣе смерти Самуила и т. п. Но это только голыя гипотезы и вопросъ останется нерѣшеннымъ до открытія болѣе полныхъ списковъ исторіи *Яхьи*.

359) Это «ними» можетъ дать поводъ къ предположенію, что *Яхья* имѣлъ въ виду сообщить впослѣдствіи еще кое-что о болгаряхъ. Но изъ стр. 61,15 видно, что это «ними» لهم или описка в. «нимъ» له или что онъ разумѣлъ не болгаръ, а грековъ.

360) Объ этомъ эпизодѣ нѣтъ никакихъ свѣдѣній у другихъ авторовъ. Самый фактъ впрочемъ очень мелкій, чѣмъ и объясняется молчаніе другихъ источниковъ. *Яхья*, составляя свою хронику, припомнилъ это событіе, которое могло имѣть нѣкоторый интересъ для современника, жившаго въ Антиохіи. Имя Хулейдъ خلیل прочитано по коньектурѣ. خلیل невозможно.

361) Ал-Хавâби, позднѣе одинъ изъ замковъ ассасиновъ, въ нусайрійскихъ горахъ см. *Ritter*, I. с. IV, 918 sqq. Такъ какъ въ этихъ мѣстахъ никакихъ горъ Нахрân (какъ читаютъ рукописи) не оказывается, то я призналъ это чтеніе за описку в. Бахрâ. Ливанская горная цѣпь на сѣверъ отъ Химса и до Лаодикіи называлась по свидѣтельству *Ибн-Хаукаля*, ed. de Goeje, p. 109 «горами Бахрâ и Тенûха». Бахрâ-же и Тенûхъ — два ар. племени, членовъ которыхъ было много именно въ химскомъ военномъ округѣ; см. *al-Yaқûbi* ed. Juynboll p. 110, 111.

Горы Бахрâ упоминаются и у *ал-Айни*; см. выше, стр. 311, прим. 261.

Отъ Бахрâ — относительное имя будетъ Бахрâни. Мухаммед-ибн-Хулейда я тоже считаю бахрâнйцемъ, почему и читаю такъ, противъ Махрâни рукописей.

362) Маракія, нѣсколько южиѣ Меркаба, также какъ и послѣдній городъ, извѣстна изъ исторіи крестовыхъ походовъ; см. *Ritter*, I. c. IV, 884 sq.

363) Халифъ постоянно колебался въ отношеніяхъ своихъ къ христіанамъ: то онъ ихъ жесточайшимъ образомъ преслѣдовалъ, то опять къ нимъ благоволилъ. Отдѣльныя личности изъ христіанъ впрочемъ всегда вліяли на него, какъ показываетъ примѣръ аввы Соломона. Эти колебанія, насколько они не зависѣли отъ болѣзненнаго разстройства его мозга, безъ сомнѣнія стоятъ въ связи съ ходомъ дружской пропаганды и степенью ея вліянія на халифа. Разъясненіе этихъ отношеній было-бы весьма желательнымъ, но потребуетъ много времени. *Яхъя* даетъ нѣкоторый матеріалъ и для подобнаго изслѣдованія.

364) Этому-же самому аввѣ Салмûну или Соломону нѣсколько позже, въ Рабіѣ II 411 (Авг. 1020) г. удалось выпросить у халифа позволеніе вновь выстроить монастырь ал-Косейръ и онъ получилъ отъ халифа даже денежную субсидію и официальную грамоту на этотъ предметъ. Самая грамота приводится у *Яхъя*. О знаменитомъ тогда монастырѣ ал-Косайрѣ, или, точнѣе, монастырѣ св. Іоанна ал-Касіра, т. е. маленькаго, см. *Quatremère*, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte* II, 500—502, а о св. Іоаниѣ карликѣ *ibid.* I, 151.

365) Такъ какъ преемникъ Евстаѳія, Алексѣй, былъ назначенъ въ день смерти Василя, т. е. 12 декабря 1025 г., (см. стр. 69,7—8), то назначеніе Евстаѳія, патріаршившаго по словамъ *Яхъя* 5 лѣтъ и 6 мѣсяцевъ, должно было состояться 12-го Іюня 1020 г. и слѣдовательно относилось бы уже къ началу 411-го года гиджры, а не къ 410-му, который кончается 26 апрѣля

1020 г. Я поэтому склоненъ думать, что вкралась ошибка въ число мѣсяцевъ патріаршества Евстаѳія и что нужно читать 8 вм. 6. Тогда мы получили бы какъ дату назначенія Евстаѳія 12 Апрѣля 1020 г., которое падаетъ на 15 Зу-л-Хидджи 410 г. Византійцы впрочемъ относятъ смерть Сергія къ Юлю 1019 г., но не указываютъ продолжительности правленія его преемника; см. *Cedren.* II, 475,23 и *Lequien*, *Oriens Christianus* I, 259. Ср. выше, прим. 217 и 290.

366) О Теофилѣ см. выше, прим. 328, стр. 356; его преемникъ, Никифоръ, повидимому тотъ самый, которому у западныхъ лѣтописцевъ приписывается возстановленіе храма св. Воскресенья; см. *Lequien*, I. с. III, 492—95.

367) Тутъ вѣроятно пропущена переписчикомъ строка, содержащая годъ селевкидской эры и число и мѣсяць мусульманской. 11 Юля въ 411-мъ г. гиджры (1020) приходится въ понедѣльникъ.

368) Абд-ал-рахімъ <sup>a)</sup>, правнукъ фатимидскаго халифа ал-Махди, былъ провозглашенъ наслѣдникомъ престола въ Рабіѣ I 404 <sup>b)</sup> (Сент. 1013). Впослѣдствіи — *Яхья* не говоритъ, когда <sup>c)</sup> именно — онъ былъ назначенъ въ Дамаскъ губернаторомъ, гдѣ онъ сперва снискалъ себѣ любовь жителей отъѣной разныхъ ненавистныхъ имъ строгихъ и стѣснительныхъ мѣръ ал-Хâкима, но вмѣстѣ съ тѣмъ навлекъ на себя ненависть египетскихъ войскъ своею скупостью. На бѣду его случилось, что одинъ изъ друзскихъ проповѣдниковъ появился въ мѣстѣ, именуемомъ Вâди, между Сидономъ и Дамаскомъ, и обратилъ въ свою вѣру многихъ мусульманъ, такъ что они открыто объявили себя отпавшими отъ ислама. Ибн-Ташлйль, эмиръ курдовъ, отправился на нихъ и убилъ большое число ихъ. Абд-ал-рахімъ сталъ опасаться, что

<sup>a)</sup> Сынъ Альаса, сына Ахмеда, сына ал-Махди.

<sup>b)</sup> *Яхья* А. л. 74<sup>a</sup>, В. л. 123<sup>b</sup>.

<sup>c)</sup> По *S. de Sacy*, I. с. I, р. СССХСІХ. это было въ 409 г. Ср. еще объ Абд-ал-рахімѣ *S. de Sacy*, *Chrestom.* ar. 2<sup>e</sup> éd. I, 195 и 204 и II, 249.

это возбудитъ гнѣвъ халифа и на всякій случай вступилъ въ переговоры съ Хассаномъ, сыномъ извѣстнаго уже намъ бедуинскаго вождя ал-Муфарриджа, въ южной Сиріи. Этимъ обстоятельствомъ воспользовался египетскій гарнизонъ Дамаска, чтобы объявить Абд-ал-Рахѣма измѣнникомъ и возсталъ противъ него. Узнавъ обо всемъ этомъ, халифъ отправилъ Са'ида, сына Исы-ибн-Нес-тұраса, въ Сирію съ войсками и обширными полномочіями, и одновременно приказалъ Абд-ал-Рахѣму письменно, немедленно пріѣхать въ Каиръ. Абд-ал-Рахѣмъ повиновался и прибылъ изъ Дамаска въ Рамлу, но оттуда былъ отправленъ обратно въ Дамаскъ губернаторомъ, такъ какъ халифъ вполне убѣдился, что у него не было намѣренія бунтовать. Но между тѣмъ въ Дамаскъ, послѣ выступленія изъ него Абд-ал-Рахѣма, возникли смуты между народомъ и египетскимъ гарнизономъ. Усмирить ихъ удалось только съ большими усиліями и при помощи весьма крутыхъ мѣръ. Послѣднія однакоже доставили Абд-ал-Рахѣму ненависть всѣхъ рѣшительно партій въ Дамаскъ.—Таковъ вкратцѣ рассказъ *Яхъи* <sup>a)</sup>, который весьма существенно разнится отъ рассказовъ другихъ источниковъ, приведенныхъ у *S. de Sacy*, l. c. I, p. CCCC, sqq. и CCCCXXI, sqq. Вотъ текстъ *Яхъи*:

وكان ولي عهد المسلمين عند حصوله بدمشق قد فسح لاهلها في شرب  
القهوة وسماع الاغانى فحبه اهل دمشق واما الجند فكانوا ماقنين له لشحه  
وفبضة يده على الانفاق فيهم وتوقيتهم رسومهم واذاع بعض الدرزية  
دعوته في قوم من المسلمين في موضع يعرف بوادى . . .<sup>b)</sup> بين دمشق وصيدا  
واقرب دينهم وتجاهروا بكفرهم فغزاهم امير الاكراد يعرف بابن تالشليل  
فقتل منهم وسبى واحرق واهلك خلقا واباد حضرهم (احضراهم B.) واستشعر

<sup>a)</sup> A. л. 90<sup>b</sup>—93<sup>a</sup>, B. л. 130<sup>b</sup>—131<sup>a</sup>.

<sup>b)</sup> Маленькій провѣль въ В. Это мѣсто, именуемое «ал-Ваді», вѣроятно то самое, которое упоминается въ 52-мъ трактатѣ друзовъ (*de Sacy*, l. c. I, p. CCCCLXXXVIII) озаглавленномъ رسالة الوادى. Онъ адресованъ «пророкамъ единобожія въ богоспасаемомъ городѣ ал-Ваді». См. его въ рук. Аз. музея № 98 (моихъ Notices sommaires), л. 62<sup>b</sup>—68<sup>a</sup>.

ولّى العهد بعد ما جرى فى امرهم انكار الحاكم ما (لما. ЧПТ.) فعل بهم وتحذر ان يحقد عليه بسببهم وخافى سطوته فانفذ صاحباً له يعرف بابن الخرقانى الى حسان بن المفرج بن الجراح ليقرر له معه ان يكون من جهته ومتى ما احتاج اليه فى امر من الامور ولم يقعد عنه واستخلفه فوجد الجند بذلك السبيل الى زوال امره والتشقى منه فشعثوا عليه بالعصيان وقتلوا الخرقانى بدمشق وقصدوا نهب دار ولى العهد فاستغاث بالدمشقيين والغوطيين فاحاطوا بالقصر الذى ينزله بظاهر دمشق فانتشت الحرب بينهم وبين الجند واندفع الدمشقيون عنه ونهب الجند القصر وكان عند تواصل الاخبار الى الحاكم بعصيان ولى العهد وكثرة الاقاويل عليه بذلك قد انتدب صاعد بن عيسى بن نسطورس للخروج الى الشام وردّ النظر اليه فيه وهو ممن ابتدى بالاسلام فى اول الاضطهاد وزادت حاله عند الحاكم الى ان جعله اميراً عند<sup>a</sup> الاتراك ولقبه الامير الظهير شرف الملك تاج المعالى وحوّله واعطاه من خزائنه من العدد السلطانية والالات الجليلة ما لم يعط لغيره وتقدّم اليه بالخروج الى الشام وبرز الى عين شمس وشيعه الحاكم فى تبريزه وتقدّمت مكاتبة<sup>b</sup> الحاكم الى ولى العهد يامره بالحضور الى مصر ومع وصول امره له (اليه. A.) بذلك بادر بالرحيل لوقته وسار العسكر معه الى الرملة ولما عرف الحاكم امتثاله لامره زالت الشبهة عنه من نفسه وكتب له يرسم له بالرجوع الى دمشق وقلّد تقليدًا ثانيًا وردّ صاعد بن عيسى بن نسطورس الى مصر وقتله فى الحال وثار بدمشق بعد مسير ولى العهد عنها رجل من اهلها يعرف بمحمد بن ابي طالب الجزار واجتمع اليه جمع كثير من احداثها ومن رعاى اهل حوران امتغاصًا لولى العهد وحاربوا الجند وطرح الجند النار فى المدينة فأحرقت منها قطعة كبيرة ولما عرف محمد بن ابي طالب الجزار عودة ولى العهد سار للقاياه واجتمعوا فى لدّ وسار محمد بن ابي طالب الى دمشق وقد التقى

a) A. على.

b) A. مكاتيب.



به واجتمع اليه خلق كثير ودخل دمشق بغتة وراجع الحرب واستظهر على الجند و اخرجهم من المدينة ورسلا<sup>a</sup>) اليه وليّ العهد في تسكين الفتنة فلم يطعه و قتل قاضي دمشق و تسلط هو والاحداث عليها و قتل ايضا جماعة من الناس و نههم و توقاه اهل السلامة و خافوا منه و غلت الاسعار بقيام الفتنة فاجتمع على الناس بدمشق الجوع و الحريق و النهب و القتل و كان محمد بن ابي طالب قد سدّ الباب المعروف بباب شرقى من ابواب المدينة فوجدوا الدمشقيون فرصة و فتحوا الباب و قبضوا على بن ابي طالب و قتلوه و صلبوه على باب الجابية و قتلوا جماعة من الاحداث المطابقين على رايه و استقام بعد ذلك امر دمشق و صلح حال ولي العهد و ترك يده حينئذ في مصادرة جماعة من الدمشقيين و المهتمين بقيام الفتنة فتنكروا عليه سايرهم و بغضوه و اجتمع راي اهل البلد و الجند على الكراهية له ،

369) Переводъ слова تنغص гадательный; коньектура стр. 0v, прим. 7, едва-ли можетъ быть защищена и настоящее чтеніе должно быть еще найдено. Смысль впрочемъ ясенъ.

370) Когда Василій послѣ смерти куропалата Давида въ 1000 году прибылъ въ таикскую провинцію для вступленія во владѣніе ею, то къ нему явился между прочимъ и Багарать, царь абхазскій, который былъ пожалованъ титуломъ куропалата<sup>b</sup>). Багарать этотъ умеръ по *Аристакесу* въ 464 г. арм. эры (18 Марта 1015 г. — 17 Марта 1016 г.), а по грузинскимъ лѣтописямъ 7 Мая 1014 г. и оставилъ корону своему сыну Георгію<sup>c</sup>).

По словамъ только что названнаго армянскаго историка Василій требуетъ отъ Георгія уступки ему тѣхъ принадлежавшихъ

a) *وارسل*.

b) *Асохикъ*, переводъ *Эмина*, 200; ср. *Arisdaguès trad. Prud'homme* въ *Revue de l'Orient etc.*, nouvelle série XV, 351—52.

c) *Arisdaguès*, l. c. 354 и примѣчаніе переводчика.

прежде куропалату Давиду земель, которыя онъ (императоръ) отдалъ отцу Георгіа, Багарату, и вслѣдствіе отказа Георгіа, посылаетъ въ таикскую землю армію, которая однакоже была разбита при Ухтикѣ. Но ближайшій современникъ, *Асохикъ*, ни слова не говоритъ о пожалованіи Багарату какихъ-бы то ни было земель куропалата Давида и столь-же мало знаетъ о подобной уступкѣ *Яхъя*, другой современникъ. Разсказъ объ экспедиціи греческой арміи, вслѣдъ за отказомъ Георгіа, и пораженіи ея при Ухтикѣ, представляется мнѣ лишь смутнымъ отголоскомъ разсказа *Асохика*<sup>a)</sup> объ экспедиціи Канкела (или Cankel'a) противъ царя иверійскаго Гургена, отца Георгіа, въ 1001 году. — Мотивъ-же непріязненныхъ дѣйствій Георгіа противъ грековъ и вторженія его именно въ бывшія владѣнія Давида куропалата можно найти въ свидѣтельствѣ грузинской лѣтописи<sup>b)</sup> о томъ, что Давидъ усыновилъ Багарата, царя абхазскаго. Это усыновленіе, если оно дѣйствительно происходило, могло именно потому, что оно было отмѣнено впоследствии, побудить абхазскаго царя взять силою то, что было ему разъ обѣщано.

371) Изъ армянскихъ источниковъ не видно, чтобы куропалатъ Давидъ былъ дядей Георгіа.

372) Филомилій, *Филориліонъ* грековъ, въ Писидіи, недалеко отъ Антіохіи писидійской, нынѣ Ак-Шехръ. — Мы видѣли выше, прим. 356, стр. 361, что по *Кемáлэддину* Василій, когда до него дошла вѣсть о смерти ал-Хáкима, находился въ Мердж-ал-Дибáджѣ куда онъ пришелъ, чтобы идти въ Халебъ на помощь Азіз-ал-даулѣ. Это было по Якуту<sup>c)</sup> «ирелестная долина въ 10 миляхъ отъ Массісь» (Моисеусты). Нѣтъ причины сомнѣваться въ показаніи *Яхъи*. *Кемáлэддинъ* могъ смѣшать какой-нибудь отрядъ греческой арміи, высланный императоромъ впередъ, для маскирова-

a) Переводъ *Эмина*, 202.

b) *Brasset*, Hist. de la Géorgie, trad. fr. I, 292, цитов. у *Prud'homme*. Arisdaquès, l. c. XV, 349, note.

c) Geogr. Wörterb. IV, 488

нія настоящей цѣли похода. Весьма кстати для императора пришла просьба о помощи со стороны халебскаго владѣтеля!

373) Исчезновеніе ал-Хâкима случилось по *Яхъ* <sup>a)</sup> 27 Шев-вâля 411 г. (13 Февр. 1021 г.). Къ 1021-му году относится и *Аристагъсъ*, I. с. 362 sq. военныя дѣйствія императора въ Арменіи и Грузіи, которыя онъ описываетъ подробно, но нѣсколько различно отъ *Яхъ*. Конечный результатъ этихъ дѣйствій впрочемъ у обоихъ авторовъ въ сущности одинаковъ: Георгій уходитъ (по *Яхъ* за какую-то рѣку «черезъ которую не могли переправиться греческія войска», по *Аристагъсу* въ «абхазскія крѣпости»), а Василій, при наступленіи зимы, отступаетъ въ Халдею понтійскую, точнѣе по *Яхъ*, въ Трербизондъ. Зима эта — очевидно зима 1021—22 г.

374) Здѣсь, 6 Января 1022 г., каболікосъ армянскій, Петръ, совершилъ чудо, о которомъ много говорятъ армянскіе историки. Ср. *Arisdagùès*, I. с. 367—68 и примѣчанія переводчика, всеобщую исторію *Вардана великаго*, пер. *Эмина* стр. 118 и прим. 444. *Brosset*, les ruines d'Ani, p. 109.

375) Выраженіе опять нѣсколько неопредѣленное, но едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что *Яхъ* уступку Асфарагана относитъ къ концу 1021 или началу 1022 года и такимъ образомъ подтверждаетъ показанія армянскихъ историковъ <sup>b)</sup>, противъ *Георгина* II, 464; ср. *Muralt*, p. 588 s. a. 1016 и *В. Г. Васильевскаго*, Совѣты и рассказы византійскаго боярина XI вѣка. СПБ. 1881, стр. 138.

376) По армянскимъ историкамъ почти одновременно съ Сеннахарібомъ уступилъ свои владѣнія Василю Іоаннъ Семпадь, царь анійскій; ср. *Prud'homme*, I. с. XV, 369. Рассказъ *Яхъ* нѣсколько сжаты, но изъ него все-таки выходитъ, что ус-

<sup>a)</sup> А. л. 95<sup>b</sup>, В. л. 132<sup>b</sup>.

<sup>b)</sup> См. цитаты у *Prud'homme*, I. с. XVI, 44, и ср. *Dalourier*, Recherches sur la chronol. arm. 282—83, и *Brosset*, Collection d'historiens arméniens I, 248, II, 442—443.

ловія, на которыхъ Иби-ал-Дайрâни и Сеннахарібъ уступили свои владѣнія, были одинаковы, между тѣмъ какъ Іоаннъ Семпадъ у армянскихъ историковъ уступаетъ свою землю только на случай смерти, сохраняя ихъ, пока онъ живъ. Затѣмъ анійскій царь едва-ли можетъ быть названъ сосѣдомъ асфараганскаго и наконецъ имя Иби-ал-Дайрâни (ал-Дёрâни, ал-Дірâни) трудно было-бы приурочить къ Іоанну Семпаду. Дѣло въ томъ, что Ибн-ал-Дірâни у *Ибн-Хаукаля*, ed. de Goeje, p. 250,<sup>11</sup> называется царемъ Заввазâна, Вâна и Вастâна, т. е. именно части Васпуракана. Ср. *Mokaddasi*, 376,<sup>12</sup> и 377,<sup>15</sup>, *Ibn-al-Athir*, VIII, 173 и 377. Я полагаю, что ал-Дірâни и т. д. арабск. транскрипція имени Дереникъ, и что со времени Гагика великаго, который былъ сыномъ Григорія Дереника, названіе Ибн-ал-Дірâни, т. е. сынъ ал-Дірâни, утвердилось у арабовъ за династіей васпураканской. Если это такъ, то есть только одинъ выходъ изъ того затрудненія, которое представляетъ разсказъ *Яхъи*: признать въ Иби-ал-Дайрâни Дереника, брата царя Сеннахаріба, упоминаемаго у одного только продолжателя исторіи Өомы Арцруни какъ соправитель Сеннахаріба; см. *Brosset*, Collection etc. I, 246 — 48.

377) Эта фраза только въ А. Она строго говоря ничего не прибавляетъ къ тому, что намъ уже извѣстно изъ предыдущаго.

378) У грековъ<sup>а)</sup> причиной бунта Ксифія и Никифора, сына Варды Фоки, является неудовольствіе этихъ двухъ вельможъ на то, что Василій не взялъ ихъ съ собой въ походъ. Точно такимъ-же образомъ объясняетъ *Кедринъ* причину возстанія Варды Фоки. Какъ тамъ, такъ и здѣсь, настоящія причины были совершенно другія. См. выше, стр. 174, прим. *b*. Ксифій возмѣлъ честолюбивую мысль сдѣлаться царемъ, по примѣру другихъ византійскихъ вельможъ, а сынъ Варды Фоки естественно долженъ былъ мечтать о продолженіи дѣла отца. По армянскимъ историкамъ

а) *Cedren.* II, 477,6--2.

принимали участіе въ предпріятіи Ксифія и Фоки также Іоаннъ Семпадъ, его братъ Ашодъ, и Давидъ, сынъ Сennaхаріба асфараганскаго <sup>a)</sup>).

379) Титулъ друнгарія придается Теофилакту только въ А. Его отецъ — Даміанъ Далассинъ, антiохійскій губернаторъ, упомянутый выше, стр. 39,14 и сл. Ср. *Кедрина*, II, 477,24.

380) Слово عاقوفъ переведено по догадкѣ. Оно не упоминается въ словаряхъ, но должно означать родъ палки съ крюкомъ на концѣ (отъ корня عقف).

381) Р-фа̇-д-с быть можетъ тождествененъ съ Линаритомъ *Кедрина* II, 478,7. — Бунтъ Ксифія и Фоки, какъ видно изъ разсказа *Яхги*, относится къ первой половинѣ 1022-го года, и въ началѣ того-же года, когда императоръ въ Трeбизондѣ снаряжалъ флотъ для морской экспедиціи въ Абхазію, Георгій послалъ пословъ для заявленія о томъ, что онъ покоряется, но съ цѣлью, какъ оказалось впослѣдствіи, завлечь императора въ абхазскую глушь. Изъ этого сопоставленія выходитъ совершенно ясно, что Георгій дѣйствительно былъ въ союзѣ съ бунтовщиками, на что и намекаетъ *Кедринъ*. Положеніе было чрезвычайно критическое, но Василій опять былъ спасенъ, благодаря своей проницательности и храбрости бывшаго при немъ отряда, по всей вѣроятности состоявшаго преимущественно изъ русскихъ вспомогательныхъ войскъ.:

382) По ученію греко-арабской медицины въ человѣческомъ организмѣ четыре жидкихъ элемента (*χυμοί*, humores): кровь, черная желчь, желтая желчь и слизь. Пока эти четыре элемента въ организмѣ находятся въ надлежащей пропорціи, организмъ здоровъ. Когда одинъ изъ нихъ получитъ по той или другой причинѣ перевѣсъ, является болѣзнь. Изобиліе черной желчи производитъ именно умственное разстройство. — Подробнѣе объ этомъ было говорено выше, во 2-ой главѣ введенія.

a) *Arisdaguès*. l. c. XVI, 41 sq. и прим. переводчика.

По *Кедрину* Ксифій былъ омонашенъ и сосланъ на островъ Антигону. — Объ участіи Ксифія въ болгарскихъ походахъ въ нашихъ спискахъ *Яхъи* раньше ничего не сказано.

383) Тутъ къ сожалѣнію въ рукописяхъ пропускъ. Въ В. онъ обозначенъ тѣмъ, что почти цѣлая страница оставлена бѣлой. Въ А. этими словами кончается оборотная сторона листа, а на слѣдующей страницѣ стоитъ тоже самое, что въ В. на страницѣ слѣдующей за бѣлой. Недостаетъ не только конца извѣстій о Ксифіѣ и императорѣ, но и начала разказа о сирійскихъ дѣлахъ и текстъ начинается въ серединѣ фразы словами: «и принялъ онъ его съ еще бѣльшимъ почетомъ и далъ ему титулъ «эмир-ал-умара уддат-ал-даула-ал-алавія-ва-радѣюха» и пр.; см. слѣд. прим.

384) Мы видѣли выше (прим. 329), что ал-Муфарриджъ умеръ въ 404 году, и что его дѣти съ бедуинами ушли въ степь, покинувъ Рамлу и всѣ мѣста, которыми они завладѣли. О дальнѣйшихъ судьбахъ ихъ, а въ особенности Хассана, мы знаемъ только то, что Хассанъ въ 406 году, вмѣстѣ съ кельбійскимъ эмиромъ, Синаномъ, является предъ стѣнами Халеба въ рядахъ фатимидской арміи (см. стр. 57, 22), и что затѣмъ и наследникъ престола, Абд-ал-Рахѣмъ, вступаетъ съ нимъ въ соглашеніе, въ виду возможнаго разрыва съ халифомъ; см. прим. 368, стр. 369. Что онъ дѣлалъ послѣ этого, о томъ другіе историки намъ ничего не говорятъ. Тѣмъ болѣе приходится жалѣть, что въ нашихъ спискахъ *Яхъи* тутъ именно пропускъ. Изъ сохранившихся показаній его оказывается, что Хассанъ попалъ въ руки халифа ал-Захира и былъ имъ обласканъ и отпущенъ, въ надеждѣ конечно, что окажетъ услуги фатимидскому дѣлу въ южной Сиріи <sup>а)</sup>. Но скоро пришлось ему разочароваться и вотъ по какому случаю: губер-

<sup>а)</sup> Семейство ал-Муфарриджа вообще, какъ мы видѣли, дѣйствовало враждебно противъ Фатимидовъ, но это не исключаетъ возможности дружественныхъ отношеній къ нимъ нѣкоторыхъ членовъ его. Весьма вѣроятно даже, что ал-Муфарриджъ самъ заботился о томъ, чтобы на всякій случай имѣть кое-какія связи при дворѣ халифа.

паторомъ Палестины былъ назначенъ уже извѣстный намъ Садид-ал-даула Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфъ. Но его почему-то задерживали въ Каирѣ. Чтобы скорѣе быть отправленнымъ въ Палестину Садид-ал-даула написалъ Хассану, сыну ал-Муфарриджа, съ которымъ находился въ дружбѣ, прося его произвести безпорядки въ Сиріи. Тогда, полагая оны, его немедленно отправятъ для усмиренія бунта. Но письмо было перехвачено и Садид-ал-даула казненъ. Послѣ этого приключенія халифъ ал-Захиръ (или лучше, его тетка, *государыня*, сестра ал-Хакима, которая управляла вмѣсто малолѣтняго халифа) раскаялся въ томъ, что отпустилъ Хассана и подослалъ къ нему убійцу. Хассанъ, узнавъ объ этомъ, рѣшилъ измѣнить свои отношенія къ халифу, сговорился съ своимъ зятемъ, Синан-ибн-Ильаномъ, и Салих-ибн-Мирдасомъ, и возобновилъ съ ними союзъ, согласно тому, «что прежде было условлено между ними» <sup>a)</sup>. Нашъ авторъ намъ не объясняетъ, что именно было между ними условлено, но это мы узнаемъ изъ *Кемалединна* <sup>b)</sup>: они рѣшили отнять Сирію у Фатимидовъ и раздѣлить ее между собою такимъ образомъ, что Палестина будетъ принадлежать Хассану, Дамаскъ и его провинція — Синану, а Халебъ и его область — Салиху. Ал-Захиръ послалъ въ Палестину Ануштекина-ал-Дузбери <sup>c)</sup>. Союзные бедуинскіе вожди вышли ему на встрѣчу и разбили его на голову, такъ что оны долженъ былъ бѣжать въ Аскалонъ. Велѣдъ за этой побѣдой Хассанъ взялъ Рамлу въ Реджебѣ 415 (Сент. 1024) г.

a) *Яхья*, А. л. 108<sup>a</sup>, В. л. 136<sup>a</sup>: *و عادت الحال بينه وبين الظاهر . . . الى فساد وجدد اليمين والموافقة مع سنان بن عليان وقد كان صاهره واعطاه حسن اخته وصالح بن مرداس على ما تقرر بينهم متقدمًا*  
 b) .I. 38<sup>b</sup>: *و تحالفوا على احتواء الشام و تقاسموا البلاد فيكون*  
*فلسطين و ما برسمها لحسان و دمشق و ما ينسب اليها لسنان و حلب و ما معها لصالح*

c) Объ этомъ имени см. слѣдующее примѣчаніе.

Въ сѣверной Сиріи между тѣмъ одинъ изъ воеводъ Салиха, Сулейманъ-ибн-Таукъ, отнялъ у египтянъ Ма'аррат-ал-Масирейнъ, что не далеко отъ Халеба, и подступилъ къ самому Халебу. Тутъ были въ то время два египетскихъ сановника: начальникомъ города былъ Су'бан-ибн-Мухаммедъ<sup>а)</sup>, а комендантомъ цитадели — Маусуф-ал-Саклаби. Произошли стычки, оставшіяся повидимому безъ результата. Но 17-го Рамадана 415 (22-го Ноября 1024) г. прибылъ изъ Палестины самъ Салих-ибн-Мирдасъ и борьба приняла болѣе ожесточенный характеръ. Въ самомъ Халебѣ возникли раздоры между комендантомъ крѣпости, Маусуфомъ, и Абу-л-Мерджâ-Салим-ибн-Мустафадомъ, однимъ изъ старыхъ мамлюковъ Сейф-ал-даулы, у котораго была сильная партія прежнихъ хамданійскихъ приверженцевъ. Дѣло кончилось тѣмъ, что Салимъ перешелъ на сторону Салиха и открылъ ему ворота города. 13-го Зу-л-Кады 415 г. въ него вступилъ Салихъ. Начальникъ города, Мухаммед-ибн-Су'банъ, укрѣнился въ бывшемъ дворцѣ Азіз-ал-даулы Фатика, прилежавшемъ къ крѣпости, а комендантъ крѣпости, Маусуфъ, продолжалъ упорно защищаться въ крѣпости. Несмотря на сдѣланную брешь, ему удалось отбить первый штурмъ. Ал-Дузбери между тѣмъ собрался вновь съ сплами и хотя былъ вновь разбитъ

---

а) Мы привели выше, прим. 356, что Азіз-ал-даула Фатикъ послѣ смерти ал-Хакима помирился опять съ Фатимидами. *Кемâледдинъ* сообщаетъ намъ (л. 38<sup>а</sup>) о дальнѣйшихъ судьбахъ его и Халеба. Въ Раб'ѣ II 413 Азіз-ал-даула Фатикъ былъ убитъ однимъ своимъ рабомъ, вѣроятно по приказанію Бедра, коменданта цитадели, который затѣмъ и сталъ править всею Халебомъ. Но въ томъ-же году прибыли египетскія войска подъ начальствомъ Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфа. Бедръ былъ схваченъ и губернаторомъ Халеба назначенъ Сафій-ал-даула-ибн-Фалахъ, кетаміецъ, въ мѣсяцѣ Реджебѣ, комендантомъ-же крѣпости свнухъ Юмн-ал-даула Са'ада ал-Каланиси. Въ Мухарремѣ 414 Ибн-Фалахъ былъ замѣненъ однимъ изъ знатнѣйшихъ кетаміицевъ, ал-Хасан-ибн-Мухаммед-ибн-Су'баномъ, который однакоже умеръ въ Раб'ѣ II 415. Тогда былъ назначенъ его братъ Су'бан-ибн-Мухаммедъ, который прибылъ въ Халебъ 17-го Джумады I 415. Комендантомъ крѣпости халифъ назначилъ Маусуф-ал-Саклаби. Ср. *J. J. Müller*, l. c. p. 12—13 и *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* p. 221.



Хассаномъ <sup>a)</sup>, по послѣдній все-же считалъ нужнымъ призвать на помощь Салиха. Послѣдовавшія затѣмъ событія излагаются въ нашемъ отрывкѣ № 16. Вышеизложенное есть немного только сокращенный разсказъ *Яхьи*, съ которымъ во всѣхъ существенныхъ чертахъ, а иногда и буквально, сходится *Кемаледдинъ*, л. 39<sup>a</sup>; ср. *J. J. Müller*, I. с. 13—15.

385) Это имя въ нашихъ спискахъ *Яхьи* и у *Ибн-ал-Атира* IX, 162 пишется ал-Бербери *البربري*, у другихъ *البريدي*; см. *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fatim.-Chal.* 206, ann. 1. *Кемаледдинъ* всегда пишетъ ал-Д-з-б-рй что произносится *Вюстенфельдомъ*, I. с. 206 и стр. 221 «el-Dizbigi». Апштекинъ ал-Дузбери еще долго занималъ должность главнокомандующаго египетскими войсками <sup>b)</sup> (*امير الجيوش*) въ Сиріи и небезызвѣстенъ и византійскимъ писателямъ, которые его называютъ *Τούσβερος* или *Τούσπερος*, см. *Cedren.* II, 491,7 и 495,18. Онъ былъ родомъ турокъ изъ Хотана и *маула* <sup>c)</sup> (кlientъ, отпущенникъ) Дузбера, сына Увайнима (?) или Уш-ма (?) дейлемійца, игравшаго нѣкоторую роль въ Антиохіи въ послѣдніе годы Сейф-ал-даулы <sup>d)</sup>.

386) Константиъ Далассинъ, другой сынъ Даміана Далассина, впоследствии чуть было не попалъ въ императоры, и во время неудачнаго похода Романа въ Сирію, игралъ не особенно лестную роль <sup>e)</sup>. — Объ обращеніи Салиха къ грекамъ *Кемаледдинъ* умалчиваетъ. Самый фактъ весьма правдоподобенъ. Неодобреніе-же поступка Константина Далассина императоромъ объясняется тѣмъ, что Василій призналъ болѣе вы-

<sup>a)</sup> *Кемаледдинъ*, л. 39<sup>a</sup>, говоритъ, что ал-Дузбери былъ разбитъ лишь по прибытіи Салиха.

<sup>b)</sup> Онъ умеръ въ Халебѣ въ 433 году; см. *Кемаледдинъ*, л. 44<sup>b</sup>, *Müller*, I. с. 28.

<sup>c)</sup> См. *Сафиди*, I. с. л. 88<sup>a</sup>: *انوشتكين ابو منصور الحتنى ولد بختن في بلاد الترك وهو مولى دزبرين اوشم الديلمى*

<sup>d)</sup> *Яхья*, А. л. 22<sup>a</sup>, В. л. 95<sup>a</sup>, *Freitag* въ *Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch.* XI, 211, *Кемаледдинъ*, л. 26<sup>a</sup>.

<sup>e)</sup> *Cedren*, II, 484 и 492; ср. выше, прим. 272. стр. 314.

годнымъ для себя продолженіе борьбы, чѣмъ побѣду одной изъ двухъ воевавшихъ сторонъ.

387) Эта дата, равно какъ и слѣдующая, только въ А.

388) Осажденные вѣроятно надѣялись, что они, объявивъ себя поданными греческаго императора, будутъ въ безопасности или добьются лучшихъ условій при капитуляціи. Греческіе стрѣлки тогда быть можетъ еще не были отосланы и присутствіе ихъ могло возбудить въ осажденныхъ подобную надежду.

389) Я передаю слово البرغانیات черезъ «конья», руководствуясь параллельнымъ мѣстомъ *Кемаледдина*, л. 39<sup>a</sup>, гдѣ мы читаемъ: *ثم نفرؤا يوم الجمعة ثانى عشر الشهر وحملوا المصاحف على اطراف الرماح فى الاسواق و نادوا النفير و زحفوا الخ*

Но объяснить его происхожденія я не могу; въ словаряхъ оно не упоминается.

390) Нафѣръ — мусульманское ополченіе, вызываемое для священной войны за вѣру. Выставленіемъ корановъ осаждавшіе дали понять, что помощи отъ грековъ и отъ обаянія имени императора ожидать нельзя осажденнымъ.

391) *سقلاطون* — шелковая матерія, въ средніе вѣка известная у многихъ европейскихъ народовъ подъ этимъ именемъ въ формахъ «*ciclaton, siglaton, singlatoen*» и пр.; см. о ней *J. Karabacek, Ueber einige Benennungen mittelalterlicher Gewebe. Wien 1882, I, p. 2—11*. Что за матерія *الفخريات* я въ точности опредѣлить не могу. Въ параллельномъ мѣстѣ *Кемаледдина* это слово пропущено.

392) *مواصفة* должно означать грамоту, въ которой излагаются условія состоявшагося между двумя партіями соглашенія.

393) Масмудійцы — берберское племя. У *Ягзи* роль Абу Джумъы, начальника масмудійскаго отряда крѣпостнаго гарнизона, не достаточно ясно обрисовывается. Мы только догадываемся, что благодаря именно ему, осаждавшіе проникли въ крѣпость. Нѣсколько лучше у *Кемаледдина* 39<sup>a</sup> — 39<sup>b</sup>:

فلما يئس اهل القلعة من النجدة نزل رجل اسود يعرف بابى جمعة وكان عريف المصامدة الى المدينة وبقى ايامًا ينزل من القلعة و يصعد فافسده سالم بن مستفاد و سليمان بن طوق فلما جاء ليطلع القلعة في بعض الايام تقدم موصوف الخادم والى القلعة برد الباب في وجهه فصاح الى اصحابه فالتفت " المصامدة والعبيد في القلعة و وقع الصوت الى اهل حلب فطلعوا الى القلعة من كل مكان و دخلها ابن طوق وابن مستفاد الخ

т. е: «Когда осажденные отчаялись въ полученіи помощи одинъ негръ, Абу Джу-ма по имени, начальникъ масмудійцевъ, сошелъ въ городъ и нѣсколько дней продолжалъ сходить въ городъ и затѣмъ возвращаться въ крѣпость. И подкупили его Салим-ибн-Мустафадъ и Сулейман-ибн-Таукъ. И когда онъ однажды пришелъ къ крѣпости, чтобы войти въ нее, Маусуфъ велѣлъ запереть предъ нимъ ворота <sup>b)</sup>. И крикнулъ Абу Джумъа своимъ соплеменникамъ и столкнулись масмудійцы и рабы въ крѣпости. Шумъ доносился до жителей Халеба и они со всѣхъ сторонъ взобрались въ крѣпость. И вошли въ нее Ибн-Таукъ и Ибн-Мустафадъ и пр.

Замѣчательно, что *Кемалединъ* ничего не знаетъ о договорѣ между гарнизономъ крѣпости и осаждавшими. У *Язги*-же не видно, почему, несмотря на договоръ, понадобилась измѣна гарнизона своему начальнику. Но можно предположить, что какія-нибудь предварительныя условія не были исполнены Салимомъ и Сулейманомъ, влѣдствіе чего Маусуфъ съ своей стороны счелъ нужнымъ продолжать сопротивленіе. Тогда среди самого гарнизона <sup>c)</sup>, благодаря подкупленному Салимомъ Абу Джумъа, возникло неудовольствіе, приведшее къ измѣнѣ и къ сдачѣ крѣпости.

a) Рукоп. فالتفت.

b) Маусуфъ конечно догадался, что Абу Джумъа замышляетъ что-то доброе.

c) У *Язги* не только масмудійцы, но всѣ тѣ «которые были въ крѣпости» помогаютъ Абу Джумъа.

394) Халебская крѣпость лежитъ на холмѣ; ср. *Baedeker-Socin*, p. 473. Абу Джум'а слѣдовательно, когда не былъ впу-щенъ въ ворота, пробирался по склону холма, ниже стѣны, до того мѣста, гдѣ поджидали его появленіе его вѣрные масмудійцы, чтобы помочь ему взобраться на стѣну.

395) Дата только въ А.

396) Абу-Хил'аль былъ да'и, т. е. миссіонеръ, посланный чтобы пропагандировать вѣру друзовъ въ Халебѣ. Онъ у *Яхзи* впрочемъ раньше не упоминается и у *Кем'аледдина* (л. 39<sup>b</sup>) совсѣмъ не является на сцену. Халебскій к'ади у послѣдняго автора названъ Абу-л-Фадл-ибн-Абн-Ус'ама. Онъ былъ, продолжаетъ *Кем'аледдинъ*, живымъ зарытъ въ крѣпости и его скелетъ былъ найденъ много лѣтъ спустя, когда закладывали фундаментъ большаго дворца въ халебской крѣпости для ал-Малик-ал-Азйз-Абу-л-Музаффар-Мухаммед-ибн-Гази <sup>а</sup>).

397) Объ ал-Асфарѣ см. выше, прим. 292 и 302.

398) О Кафар-Табѣ см. выше, прим. 137.

399) Дата только въ А.

400) Синанъ — третій союзникъ, дѣйствовалъ повидимому наименѣе успѣшно. У *Кем'аледдина* и *Ибн-ал-Атира* нѣтъ даже и тѣхъ немногихъ словъ, которыя ему посвятилъ *Яхзи*.

401) Д'арейя — близко отъ Дамаска; см. *Baedeker-Socin*, 284 и карту тамъ-же, за стр. 296.

402) О Хисн-ибн-Акк'арѣ, т. е. крѣпости Ибн-Акк'ара см. *Ritter*, I. c. IV, 815.

403) Что послы С'алиха были хорошо приняты халифомъ въ Каирѣ, объясняется лишь тѣмъ, что халифъ надѣялся такимъ образомъ разстроить союзъ С'алиха съ Хасс'аномъ, сыномъ ал-Муфарриджа. Самый фактъ отправления С'алихомъ пословъ въ Каиръ показываетъ, что С'алихъ тоже желалъ примиренія съ

<sup>а</sup>) Эта постройка относится къ 628 (1230—31); см. *Ибн-Шедд'ада*, Описаніе Сиріи, рук. Аз. муз. № 162 (523), л. 12<sup>а</sup>.

халифомъ. Для этого онъ вѣроятно и пощадилъ жизнь Субан-ибн-Мухаммеда, который принадлежалъ, какъ мы видѣли, къ одной изъ знатнѣйшихъ берберскихъ семействъ. Но во всякомъ случаѣ, это примирительное настроеніе Салиха продолжалось не долго, ибо въ 420-мъ году онъ палъ въ битвѣ при Укхуванѣ, на Иорданѣ, сражаясь опять вмѣстѣ съ Хассаномъ противъ того же самаго Дузбери, который съ новыми войсками былъ посланъ вновь въ Сирію, чтобы наконецъ положить предѣлъ грабешамъ неукротимаго бедуинскаго шейха. Это намъ сообщаетъ уже *Кемаледдинъ*. Обѣщанное *Яхей* изложеніе дальнѣйшей судьбы Салиха не сохранилось въ нашихъ спискахъ. Ср. *Вюстенфельда*, *Gesch. der Fatim.-Chal.* p. 224—25.

404) Указаніе часа смерти Василия только въ А.

405) Цимисхій умеръ, какъ мы видѣли, 11 Января 976 г. Слѣдующій день, т. е. 12-е Января, будетъ днемъ восшествія на престолъ Василия. Царствовалъ онъ 49 лѣтъ и 11 мѣсяцевъ т. е. до 12 Декабря 1025 г. При вступленіи на престолъ ему было 18 лѣтъ, при смерти — 68. Всѣ эти цифры вполне сходятся другъ съ другомъ, хотя они нѣсколько противорѣчатъ показаніямъ византійцевъ, и не вполне сходятся съ прежними показаніями *Яхей* о возрастѣ Василия при смерти его отца; ср. прим. 5.

406) О назначеніи Алексія патриархомъ говорится только въ А. Ср. *Cedren.* II, 479—480.

407) Монастырь св. Іоанна евангелиста, въ которомъ былъ похороненъ Василій, лежалъ по *Кедрину*, II, 480, <sup>17</sup> около 'Εβδόμου; см. о немъ *Ducange*, *Constantinopolis christiana*, lib. IV p. 113, № X. *Яхей* этотъ монастырь помѣщаетъ за городомъ, что служитъ новымъ доказательствомъ въ пользу того, что 'Εβδόμου дѣйствительно было предмѣстьемъ константинопольскимъ, а не лежало внутри города, какъ полагалъ *Дюканжъ*. См. *F. W. Unger*, *Quellen der byzantinischen Kunstgeschichte*, Wien 1878. 1. Bd. p. 113—16.

408) О церкви св. Апостоловъ см. *Ducange*, l. c. lib. IV, p. 105 sqq. Въ напечатанномъ *тамъ-же*, 109—110, списокъ похороненныхъ въ ней императоровъ приводится и Константинъ, братъ Болгаробойцы.

409) Съ этой короткой характеристикой Василя у *Яхъи*, ср. интересныя страницы, посвященныя тому-же предмету *Иселомъ*, l. c. IV, 18 — 23, V, 119 — 21. 6000 кинтаровъ (золота) составляютъ 43.200.000 шеририровъ, сумму громадную не только для того времени и вѣроятно значительно преувеличенную. *Иселъ* впрочемъ также неоднократно упоминаетъ о несмѣтныхъ богатствахъ, оставленныхъ Василемъ въ царской казнѣ; см. *его*, l. c. IV, 19, 131, 238, V, 122.

410) О разныхъ (неудачныхъ впрочемъ) назначеніяхъ говорить *Кедринъ*, II, 480 — 81 и на нихъ-же намекаетъ *Иселъ*, l. c. IV, 25, а по нему *Зонара*, IV, 125, но объ амнистии для участниковъ возстанія Ксифія и Фоки они ничего не знаютъ. *Матовъ эдесскій*, trad. Dulaugier p. 44, однакоже сообщаетъ, что Константинъ велѣлъ освободить всѣхъ заключенныхъ.

411) Византійцы опять говорятъ совершенно наоборотъ, что Константинъ всѣми мѣрами взыскивалъ недоимки <sup>а)</sup>.

412) Относительное предложеніе «которыя находились и пр.» только въ А.

413) Это мѣсто вѣроятно покажется нѣсколько темнымъ въ переводѣ, но я долженъ сказать, что темнота есть до известной степени и въ ар. текстѣ. Я впрочемъ не думаю, чтобы текстъ былъ испорченъ: мысль только выражена неловко. Въ переводѣ однакоже нужно поставить вмѣсто «царскихъ имѣній» — «имѣній принадлежащихъ по праву собственности (кому-бы то ни было)», т. е. произносить слово الملكية не «маликійа» а «милкійа». Авторъ слѣдовательно говоритъ, что при Василю

а) См. *Cedren*. II, 484,6—8. — Слово «недоимки», можетъ быть слишкомъ определенное для ар. مطالبات, которое вообще означаетъ взысканія всякаго рода.

слѣдующая съ земель, оставленныхъ ихъ владѣльцами, податъ взималась съ сосѣдей этихъ владѣльцевъ, и что Константинъ уничтожилъ этотъ обычай или законъ. Едва-ли можно сомнѣваться въ томъ, что *Яхья* имѣетъ въ виду установленный Василемъ въ 1002 году «ἀλλήλητέγγυον»<sup>a)</sup>, отмѣну котораго *Кедринъ* приписываетъ Роману Аргиру, хотя онъ и говоритъ, что Константинъ уже имѣлъ это намѣреніе; см. *Cedren.* II, 486,7—8.

414) Тутъ въ текстѣ по всей вѣроятности пропущено собственное имя. По *Кедрину*, II, 482 по ложному доносу былъ ослѣпленъ кромѣ многихъ другихъ и Варда Фока, сынъ знаменитаго бунтовщика. Вообще у византійцевъ Константинъ представляется въ весьма невыгодномъ свѣтѣ, тогда какъ *Яхья* относится къ нему не безъ симпатіи. Весьма замѣчательно, что въ этомъ отношеніи *Яхья* сходится съ армянскими историками; см. *Matthieu d'Edesse*, p. 44—45, *Arisdaguès*, l. c. XVI, 51.

415) Ко второму году царствованія Константина можетъ быть отнесено землетрясеніе, случившееся 4-го Декабря 1026 г. только если считать по мусульманскому счету. По этому счету первый годъ Константина продолжался отъ 19 Шеввâля 416 г. по 18 Шеввâля 417 г. О землетрясеніи другіе источники не говорятъ.

416) По договору (см. стр. 65,32) сынъ Георгія долженъ былъ оставаться въ Константинополѣ два года. Договоръ относится по всей вѣроятности къ 1023 году.

417) Смерть Георгія послѣдовала въ 1027 г. См. *Dulaurier. Recherches sur la chronol. armén.* p. 370, *Brosset, Histoire de la Géorgie, trad. fr.* I, 306—11.

418) Паракимоменомъ и доместикомъ Константинъ и по византійскимъ извѣстіямъ назначилъ Николая (*Cedren.* II, 480), но объ отправленіи его въ Абхазію и затѣяхъ Бакрâта у нихъ

---

<sup>a)</sup> Ср. о немъ *Панарриопуло, Ἰστορία* и пр. IV. 249—250. *Finlay*, l. c. II, 387.

нѣтъ ни слова. Но такъ какъ и *Arisdaguès*, I. с. XVI, 52, говоритъ, что царь Георгій заключилъ договоръ съ бунтовщикомъ Никифоромъ Комнинымъ, пожелавшимъ сдѣлаться царемъ, то придется, кажется мнѣ, признать, что нѣчто подобное дѣйствительно происходило, и что затѣмъ Никифоръ Комнинъ пострадалъ совсѣмъ не безъ вины, какъ насъ увѣряетъ *Кедринъ*. Въ паракимоменѣ Николаѣ можно узнать того безъпмяннаго «exécuteur qui aveugla Comnène avec sept de ses conjurés», о которомъ говоритъ *Аристотелъ*, I. с.

419) Выборъ Романа состоялся по *Кедрину*, II, 484, только благодаря интригѣ Симеона.

420) Все слѣдующее до строки 25 (включительно) только въ А.

421) Константинъ женился на Еленѣ, дочери Романа Лекапина, въ 919 г.; см. цитаты у *Muralt*, I. с. 495. Подъ Аргиропуломъ, дѣдомъ императора Романа Аргира, приходится разумѣть Романа, сына Льва Аргира, который женился на Агаѳи, другой дочери Лекапина; см. *Theoph. cont.* p. 399 и ср. *Hirsch*, *Byzantinische Studien*, p. 271. Бракъ этотъ относится обыкновенно къ 922 г. (*Muralt*, I. с. 499), когда Романъ уже былъ императоромъ.

422) Ср. *Cedren.* II, 292, l. 1., *Du Cange*, *Familiae Byzantinae* p. 146.

423) Въ текстѣ тутъ либо пропущено названіе должности, которую Романъ получилъ послѣ назначенія «верховнымъ судьей», либо стоитъ лишнее *من* «изъ». Въ послѣднемъ случаѣ слѣдуетъ перевести: «въ патриціи и верховные судьи».

424) Ср. *Иселли*, I. с. IV, p. 28: Ἦν δὲ τις ἀνὴρ κατ' ἐκεῖνο καιροῦ τὰ πρῶτα μὲν τῆς συγχλήτου καὶ ἐς τὸ τοῦ ἐπάρχου ἀξίωμα ἀναχθεὶς (βασιλείος δὲ αὕτη ἀρχή, εἰ μὴ ὅσον ἀπόρφυρος), κτλ.

425) Вся эта исторія избранія Романа у *Яхъи* значительно разнится отъ рассказовъ *Кедрина* и *Иселла*.



426) Въ А стоитъ по опискѣ رينى Риній вмѣсто زنى или زونى. Къ этому непонятному ему и безсмысленному Риній В. прибавилъ двѣ буквы, такъ что вышло ايرينى Ириній, полагая вѣроятно, что Риній есть именно остатокъ весьма извѣстнаго имени «Ирина».

427) Тутъ обрывается списокъ парижскій. Слова эти составляютъ послѣднія строки страницы, но нѣтъ обыкновенныхъ формулъ, которыя ставятся въ концѣ рукописей, и кромѣ того, за этой страницей слѣдуютъ еще нѣсколько листовъ, снабженныхъ той-же красной бордюрой, какъ предъидущіе листы, и слѣдовательно назначенныхъ для продолженія текста.

428) Тутъ, среди фразы, обрывается списокъ преосв. Порфирія. Слова эти стоятъ во второй строкѣ (сверху).

429) Этотъ отрывокъ находится на поляхъ рукописи арабскаго перевода исторіи *Матвѣя Цигалы*, хранящейся въ Аз. Муз. Имп. Академіи Наукъ. Переводъ былъ сдѣланъ по распоряженію патріарха *Макарія* священникомъ *Іосифомъ*. Самая рукопись по всѣмъ признакамъ — автографъ Іосифа и принадлежала сыну *Макарія*, *Павлу аленпскому*, который въ разныхъ мѣстахъ прибавилъ на поляхъ разныя замѣтки <sup>a</sup>). Нашъ отрывокъ стоитъ на л. 134<sup>a</sup> означенной рукописи. Въ текстѣ на л. 133<sup>b</sup> — 134<sup>b</sup> дается короткій очеркъ царствованія Романа Аргира.

На л. 134<sup>a</sup> рассказывается несчастный походъ Романа въ Сирію и тутъ Павелъ нашелъ нужнымъ прибавить на поляхъ цитату изъ *Яхъи*. Онъ ей предпосылаетъ слѣдующія слова: «Глосса владѣтеля (рукописи): мы нашли въ исторіи *Яхъи*, сына Са'йда, сына *Яхъи*, антиохійскаго, слѣдующія слова, которыя подходятъ къ этому мѣсту, и которыя мы находимъ нужнымъ помѣстить въ этомъ мѣстѣ».

Мы знаемъ уже изъ предисловія къ арабск. переводу исто-

<sup>a</sup>) См. подробное описаніе рукописи въ моихъ *Notices sommaires des mscr. ar. du mus. as.* p. 135—41.

ріи *Дороея монемвасійскаго* <sup>a)</sup>, что у патріарха *Макарія* былъ списокъ исторіи *Яхъи*, и тоже самое выходитъ также изъ его списка антиохійскихъ патріарховъ, которымъ пользовался преосв. *Порфирій*. Нѣтъ слѣдовательно повода сомнѣваться въ томъ, что Павелъ аленскій дѣйствительно заимствовалъ нашъ отрывокъ изъ *Яхъи*. Другой вопросъ, какъ онъ его заимствуетъ, буквально-ли или съ сокращеніемъ? Вопросъ этотъ возникаетъ благодаря существованію этой-же цитаты изъ *Яхъи* у другаго арабскаго христіанскаго автора, именно у *Амра, сына Матвея*, несторіанскаго церковнаго историка 14-го вѣка, автора догматически-историческаго сочиненія подъ заглавіемъ «ал-Мидждалъ» <sup>b)</sup>. Цитата сообщена *Ассемани* въ *Bibl. Orientalis* II, p. 393, и гласитъ въ переводѣ такъ:

«Говоритъ Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхъи, мелькитъ, врачъ, въ своей исторіи, которою онъ закончилъ исторію Ибн-Батрѣика, патріарха александрійскаго, что въ 1343 году отъ Александра греческаго, т. е. въ 422 г. гиджры Сулеймъ-ибн-ал-Кѣфи былъ соблазненъ обѣщаніями нѣкотораго епископа (или: одного изъ епископовъ) и измѣнилъ халифу ал-Зâхр-ли-и'зâз-дін-иллâху и сдалъ городъ Эдессу грекамъ. И отправился онъ ко двору царя Романа въ Константинополь. И взялъ онъ съ собой письмо, присланное Авгаромъ, царемъ Эдессы, къ Господу нашему Иисусу Христу и отвѣтное письмо Господа нашего. И было каждое изъ нихъ на листѣ пергамента и написано по сирійски. И вышли царь и патріархъ Алексій и всѣ сановники встрѣчать эти два письма. И принялъ ихъ царь со смиреніемъ и колѣнопреклоненіемъ изъ благоговѣнія къ письму Господа нашего Иисуса Христа и присоединилъ ихъ къ хранимымъ во дворцѣ царскомъ священнымъ останкамъ. И позаботился царь Романъ о переведеніи ихъ

a) См. *Notices sommaires etc.*, p. 130 и ср. выше, 1-ую главу введенія.

b) См. выше, 1-ую главу введенія.

обоихъ съ сирійскаго на греческій языкъ, согласно съ ихъ содержаніемъ и текстомъ, а намъ перевелъ ихъ на арабскій тотъ самый переводчикъ, которому было поручено перевести ихъ на греческій, согласно съ ихъ содержаніемъ и текстомъ. Вотъ слово въ слово то, что говоритъ авторъ упомянутой исторіи (т. е. *Яхья*)».

*Амръ* такимъ образомъ увѣряетъ, что онъ цитуетъ *Яхью* буквально. *Павелъ александрійскій* этого не говоритъ специально. Цитаты вполнѣ и буквально согласны другъ съ другомъ, за исключеніемъ вступительныхъ словъ о взятіи Эдессы. Въ томъ видѣ, какъ цитуетъ *Амра* *Ассемани*, оказываются значительныя уклоненія отъ текста *Павла*. Но я думаю, что кое въ чемъ тутъ виновать *Ассемани*, или-же рукопись, которою онъ пользовался. Сулейманъ-ибн-ал-Кўфи несомнѣнно тотъ-же Сулейманъ-ибн-ал-Курджи *Яхьи*. Затѣмъ въ «одномъ изъ списковъ» *Амра* я подозрѣваю болѣе или менѣе произвольное чтеніе не ясно написанныхъ словъ, которыя у *Павла* звучатъ «Георгій Маниакъ».

До отысканія полнаго списка сочиненія *Яхьи* нельзя рѣшить, какая редакція разсказа о взятіи Эдессы принадлежитъ *Яхью*. Такой полный списокъ конечно дастъ еще и свѣдѣнія о послѣдовавшей вѣдѣ за занятіемъ Эдессы долговременною осадѣ ея мусульманами.

430) *Кедринъ*, II, 500,20—21, называетъ измѣнника Саламаномъ туркомъ. У *Матвея эдесскаго* (trad. *Dulaurier*, p. 46 sqq.) онъ названъ «Salman» и у *Аристарха* (l. c. XVI, 57) — Salama, но оба историка не указываютъ его происхожденія. Ал-Курджи по терминологіи другихъ арабовъ будетъ значить «грузинъ». Но *Яхья* грузинъ всегда называетъ جرزان, جرزی, такъ что трудно допустить здѣсь у него отступленіе. *Амръ*, какъ мы видѣли, пишетъ ал-Кўфи. Можетъ быть придется оба чтенія считать описками вм. التركي, ал-Турки, согласно съ το Τούρκος *Кедрина*.

Вообще объ участіи этого Салмана или Сулеймана говорятъ только христіанскіе авторы (греки, армяне) и изъ арабскихъ

однѣхъ *Ихъя*. Мусульманскіе арабы о немъ ничего не знаютъ. Нужно впрочемъ замѣтить, что извѣстныя мнѣ арабскія свѣдѣнія (*Abu-l-fedae Annales*, ed. Reiske-Adler III, 77—79, *Абу-л-Фараджъ*, Chron. Syr. p. 231, *ал-Айни*, рукоп. аз. муз. I. с. л. 153<sup>b</sup>), всё основываются на *Ибн-ал-Атирѣ*, который этому событію посвящаетъ подъ 422 годомъ слѣдующую особую главу <sup>a</sup>):

«Разсказъ о взятіи греками города ал-Рухá (Эдессы). Въ этомъ году греки овладѣли городомъ Эдессой. И было причиной этого слѣдующее: Эдесса была въ рукахъ Наср-ал-даулы-ибн-Мервâна, какъ мы изложили выше <sup>b</sup>). И когда былъ убитъ Утайръ, который владѣлъ ею прежде, то Сâлих-ибн-Мирдâсъ, владѣтель Халеба, заступился предъ Наср-ал-даулой, чтобы онъ возвратилъ Эдессу сыну Утайра и сыну Шибла, каждому по половинѣ. *Наср-ал-даула* принялъ его заступничество и отдалъ ее имъ. И было у него въ Эдессѣ два укрѣпленныхъ замка, изъ которыхъ одинъ былъ больше другаго. И взялъ сынъ Утайра себѣ большой, а сынъ Шибла — меньшій. И остался городъ у нихъ до этого года (422). И послалъ сынъ Утайра къ Роману, царю грековъ, и продалъ ему свою часть Эдессы за 20,000 динаровъ и нѣсколько деревень, между которыми была де-

a) *Ibn-al-Athir*, IX, 281<sup>a</sup>.

b) См. IX, 244. Утайръ былъ изъ племени нумейрійцевъ. Какъ настоящій бедуинскій шейхъ онъ только изрѣдко посѣщалъ городъ, въ которомъ онъ оставилъ своимъ намѣстникомъ нѣкоего Ахмеда, сына Мухаммеда. Ахмедъ своею справедливостію приобрѣлъ общую любовь горожанъ, что возбуждало зависть и подозрительность Утайра. Утайръ убилъ въ следствие этого Ахмеда. Но горожане за это возненавидѣли Утайра и написали Мерваниду Наср-ал-даулѣ, предлагая ему сдать ему городъ. Наср-ал-даула согласился и прислалъ отрядъ войскъ и намѣстника, по имени Зенка. Утайръ прибѣгнувъ къ защитѣ Сâлиха, халебскаго владѣтеля, и по ходатайству послѣдняго ему была возвращена половина Эдессы. Вскорѣ онъ однакоже былъ убитъ, по совѣту Зенка, сыномъ бывшего его везира Ахмеда. Это страшно раздражило нумейрійцевъ и они въ свою очередь убили Зенка въ 418 г. Тогда Сâлих-ибн-Мирдâсъ уговорилъ Наср-ал-даулу раздѣлить Эдессу между сыномъ Утайра и сыномъ Шибла, другаго знатнаго нумейрійскаго шейха.

ревня, которая до сихъ поръ называется Синн-ибн-Утайромъ. И приняли греки принадлежавшій ему замокъ и заняли городъ и вышли изъ него приверженцы сына Шибла. И убивали греки мусульманъ и разрушали мечети. И узнавъ объ этомъ Наср-ал-даула и отправилъ войска въ Эдессу, которыя осадили ее и взяли ее приступомъ. Бывшіе-же въ ней греки укрѣпились въ двухъ замкахъ, а христіане искали убѣжища въ своей церкви. Это одна изъ величайшихъ и прекраснѣйшихъ церквей. И осадили ихъ въ ней мусульмане и заставили ихъ выйти и убили большую часть ихъ и разграбили городъ, а греки остались въ двухъ замкахъ. И отправилъ онъ <sup>а)</sup> къ нимъ войско, около 10,000 человекъ, и предъ ними разсѣялись солдаты Ибн-Мервана и вошли они въ ту страну и сосѣднія мусульманскія области и заключилъ съ ними Ибн-Вассабъ, нумейріецъ, миръ, уступивъ имъ Харранъ и Саруджъ и уплативъ имъ подать».

Ср. съ этимъ разсказомъ *Mathieu d'Edesse* p. 46 и сл.

Что-же касается самой переписки Авгара со Спасителемъ, то о ней есть цѣлая большая литература. Новѣйшія изслѣдованія: *Die edessenische Abgarsage, kritisch untersucht von R. A. Lipsius, Braunschweig. 1880* и *Die edessenische Abgarsage auf ihre Fortbildung untersucht von Dr. K. C. A. Matthes, Lpzg. 1882*. Различныя формы, въ которыхъ сохранилась переписка у разныхъ авторовъ, приводятся у *Mammeca*, стр. 12—14 и 16—18. — Нашъ текстъ тѣмъ, главнымъ образомъ, интересенъ, что даетъ намъ повидимому вѣрный переводъ двухъ сирійскихъ документовъ, которые въ 1031 г. были доставлены въ Константинополь. *Абу-л-Фараджъ*, *Chron. syr.* 48 (51 текста), *Hist. dynast.* 112, приводитъ ихъ въ нѣсколько сокращенной и измѣненной формѣ: онъ здѣсь, какъ и вездѣ, совер-

---

а) Царь грековъ? Слѣдующія строки такъ сбивчивы и неопредѣленны, что невольно возникаетъ сомнѣніе въ исправности текста.

шенно независимъ отъ *Яхъи* и повидимому не зналъ о существованіи его исторіи.

Переписка часто, особенно у греческихъ писателей, приводится въ связь съ нерукотвореннымъ образомъ Спасителя, находившемся также въ Эдессѣ и перенесенномъ въ Константинополь при Романѣ Лекапинѣ въ 944 г. Но *Linsciusz* (I. с. стр. 20), ошибается, говоря на основаніи *Кедрина* и *Юанна Сауда* (т. е. *Яхъи*, по цитатѣ у *Ассемани*), что истинный образъ Спасителя былъ привезенъ въ Константинополь вмѣстѣ съ подлинными сирійскими письмами, и что «seit der Ausbildung der Legende theilte das Bild die Schicksale des Briefes. . . . Und demgemäss wurden auch beide zusammen im Jahre 944 unter Kaiser Romanus I nach Constantinopel transferirt» (ibid. 61).

Въ нашемъ отрывкѣ, какъ видитъ читатель, идетъ рѣчь только о перепискѣ, а въ другомъ мѣстѣ (Л. л. 6<sup>b</sup>—7<sup>a</sup>, В. л. 85<sup>a</sup>—85<sup>b</sup>) *Яхъя* упоминаетъ подробно о перенесеніи нерукотворенной иконы въ 944 году. Это мѣсто гласитъ такъ:

وفي سنة احد وثلاثين وثلثمائة وافت جيوش الروم الى ديار بكر وسبوا من اهلها جماعة كثيرة وفتحوا ارزن<sup>a</sup>) واخربوا عامّة بلدها وبلغوا قرب نصيبين والتمسوا من اهل الرها ان يدفعوا اليهم<sup>b</sup>) الايقونة<sup>c</sup>) المنديل الذي \* في كنيسة الرها الذي<sup>a</sup>) كان سيدنا ايسوع المسيح مسح به وجهه فصارت صورة وجهه فيه وبذل لهم الروم اذا سلموهم<sup>e</sup>) هذا المنديل اطلقوا من الاسرا<sup>f</sup>) المسلمين الذين \* في ايديهم<sup>g</sup>) عددا

a) В. اذرون.

b) В. لهم.

c) В. ايقونة.

d) В. om.

e) А. سلموه لهم.

f) В. يسرا.

g) В. بيدهم.

ذكروه لهم وكتبوا المتقى بذلك وعرض الوزير ابو الحسن بن مقلة على المتقى الوارد في هذا المعنى واستاذنه فيما يعمله فامر به باحضار القضاة والفقهاء واستبيانهم في ذلك والعمل بما يقولون واستحضرهم الوزير ابو الحسن بن مقلة واستحضر على بن عيسى والوجه من اهل المملكة وعرفهم ما ورد في هذا المعنى وسألهم عما عندهم فيه وجرى في ذلك خطب طويل<sup>a</sup>) ذكر فيه بعض من حضر حال هذا المنديل وانه منذ الدهر الطويل في \* هذه البيعة<sup>b</sup>) لم يلتمسه ملك من ملوك الروم وان في دفعه غضاضة على الاسلام وان<sup>c</sup>) المسلمين احق بمنديل عيسى عليه السلام وفيه صورته فقال على بن عيسى ان خلاص المسلمين من الاسر وخراجهم من دار الكفر معما يقاسونه من الضنك والضرر اوجب واحق ووافقتهم جماعة من حضر على قوله و اشار هو وغيره من قضاة المسلمين بتسليم<sup>d</sup>) الاسارى منهم وتسليم المنديل اليهم اذ لا طاقة للسلطان بهم ولا له حيلة في استنقاذ الاسارى من ايديهم وعمل في ذلك محضرا واخذ \* في ذلك<sup>e</sup>) خطوط الجماعة الذين<sup>f</sup>) حضروا وعرض على المتقى وامر بكتب الجواب بالعمل بذلك واستقر الامر بين اهل الرها وبين الروم على ان دفعوا اليهم<sup>g</sup>) مايتى نفس من المسلمين ممن كانوا اسروهم الروم<sup>h</sup>) وشرط اهل الرها عليهم الا يغيروا<sup>i</sup>) فيما بعد على بلدهم وعقدوا بينهم هدنة موبدة وتسلم الروم المنديل وحملوه الى القسطنطينية ودخل به اليها في اليوم الخامس عشر من شهر آب وخرج اصطفان والبطريك ثاوفيلقوس

a) B. عظيم.

b) B. في كنيسة الرها.

c) Codd. om. ان.

d) Codd. بتسليم.

e) B. om.

f) B. الذي.

g) B. لهم.

h) B. om.

i) Codd. يعبروا.

اخيه <sup>a</sup>) وقسطنطين اولاد رومانوس الملك الى باب الذهب مستقبليين <sup>b</sup>) له ومشوا اهل الدولة باجمعهم بين يديه بالشمع الكثير وحمل الى الكنيسة العظمى اجيا صوفيا ومنها الى البلاط وذلك في السنة الرابعة والعشرين <sup>c</sup>) منذ ملك رومانوس الشيخ مع قسطنطين بن لاون

Т. е. «Въ 331 году (15 Сент. 942 — 3 Сент. 943) пришли войска грековъ <sup>d</sup>) въ Діар-бекръ и увели многое множество его жителей въ плѣнь и взяли Арзень <sup>e</sup>) и опустошили большую часть его области и подошли близко къ Нисѣбѣну и потребовали отъ жителей Эдессы, чтобы они выдали имъ икону-мандилій <sup>f</sup>) (или какъ въ В.: икону мандилія), который находился въ церкви эдесской и которымъ Господь нашъ Иисусъ Мессія обтеръ Свое лицо, вслѣдствіе чего на немъ отпечатлѣлся ликъ Его <sup>g</sup>). И обѣщали имъ греки, что если имъ выдадутъ этотъ мандилій, то они отпустятъ известное число мусульманскихъ плѣнныхъ, которые находятся въ ихъ (грековъ) рукахъ. И вступили въ переписку объ этомъ съ ал-Муттаки. И доложилъ везирь Абу-л-Хасан-ибн-Мукла халифу о томъ, что на этотъ счетъ было

a) Sic codd.

b) А. مستقبليون.

c) В. والعشرون.

d) Такъ читаетъ и изданіе *ал-Макина*, стр. 213, который весь этотъ эпизодъ опять беретъ изъ *Яхги* съ нѣкоторыми незначительными уклоненіями. *Берл. рукопись*, л. 142<sup>b</sup>, читаетъ: «и пришелъ domestikъ, начальникъ войскъ грековъ» и пр. Этотъ вариантъ подтверждается *туркомъ*, л. 169<sup>a</sup>, resultat.

e) *Ал-Макинъ* прибавляетъ «и Дару».

f) Ал-икънат-ал-мандѣл. Мандѣлъ весьма употребительно въ ар. языкѣ въ значеніи «полотенце, салфетка». Самое слово — греческое *μανδύλιον* или *μανδήλιον*, какъ нерукотворенный образъ эдесскій называется и у грековъ; см. *Theoph. Cont. ed. Voyn. p. 432, 12*, и житіе Павла латрекаго у *В. Г. Васильевскаго* «О жизни и трудахъ Симеона Метафраста (Журн. Мин. Нар. Просв., ч. ССХІІ, отд. 2, Декабрь 1880, стр. 429). — *Ал-Макинъ* опускаетъ слово «икона» ал-икъна.

g) *Ал-Макинъ* прибавляетъ «и который онъ послалъ Авгару, черному, царю Эдессы».



сообщено, и просилъ его указанія, какъ ему поступить. И приказалъ *халифъ* позвать кадіевъ и законовѣдовъ и просить ихъ разъясненій на этотъ счетъ и поступить, какъ они укажутъ. И созвалъ ихъ везирь Абу-л-Хасан-ибн-Мукла и призвалъ (также) Али-ибн-Ису и знатнѣйшихъ лицъ государства и объявилъ имъ все, что до него дошло объ этомъ дѣлѣ и спросилъ ихъ, какого они мнѣнія объ этомъ. И пошелъ объ этомъ длинный разговоръ. И объяснили нѣкоторые изъ присутствовавшихъ значеніе этого мандилія, и что онъ съ долгихъ временъ находится въ церкви эдесской и никто изъ царей грековъ его не требовалъ, и что выдача его была бы позоромъ для ислама, и что мусульмане имѣютъ больше правъ на мандилій Иисуса — миръ ему — съ Его изображеніемъ. И сказалъ Али-ибн-Иса, что избавленіе мусульманъ изъ плѣна и выведеніе ихъ изъ обители невѣрія и претерпѣваемыхъ ими тамъ нужды и притѣсеній болѣе необходимо и болѣе обязательно. И согласился всѣ присутствовавшіе съ его словами и посоветовали они и другіе кадіи мусульманъ принять отъ нихъ (грековъ) плѣнныхъ и выдать имъ мандилій, благо правительство не имѣетъ силы бороться съ ними и не имѣетъ средства освободить плѣнныхъ изъ ихъ рукъ. И составилъ *везирь* объ этомъ протоколъ и взялъ подписи всѣхъ присутствовавшихъ и представилъ (дѣло) ал-Муттаки. И велѣлъ тотъ написать, чтобы было поступлено согласно съ этимъ (протоколомъ). И было дѣло покончено между жителями Эдессы и греками такъ, что *послѣдніе* выдали *первымъ* 200 человекъ мусульманъ, которыхъ греки взяли въ плѣнъ, а жители Эдессы поставили условіемъ грекамъ, чтобы они впредь не дѣлали набѣговъ на ихъ городъ <sup>a)</sup>. И заключили они другъ

---

a) Всѣ эти переговоры у *ал-Макина* значительно сокращены. — *Ибн-ал-Атиръ*, VIII, 332—333 рассказываетъ все дѣло такъ сходно съ *Яхъей*, что нельзя сомнѣваться, что у него предъ глазами былъ тотъ-же источникъ какъ

съ другомъ вѣчный миръ и приняли греки мандилій и повезли его въ Константинополь. И былъ онъ доставленъ туда въ 15-й день мѣсяца Аба (Августа). И вышли Стефанъ и его братъ, патріархъ Θεοφιλάκτῃ, и Константинъ, сыновья царя Романа, къ «золотымъ воротамъ», чтобы встрѣчать его (т. е. образъ). И шли предъ нимъ (образомъ) всѣ сановники государства съ многими свѣчами и былъ онъ принесенъ въ великій соборъ св. Софїи и оттуда во дворецъ. И было это въ 24 году совмѣстнаго царствованія старца Романа съ Константиномъ, сыномъ Льва <sup>а)</sup>.

Такимъ образомъ мы видимъ, что *Яхья* строго различаетъ перенесеніе образа отъ перенесенія писемъ. Обращаясь къ *Кедрину*, мы у него находимъ, II, 501,12—15, извѣстіе, что Георгій Манакиъ послѣ ухода эмира Мартирополя, Апомермана, удержалъ за собой весь городъ Эдессу и «εὐρών δὲ καὶ τὴν ἰδιόγραφον ἐπιστολὴν τοῦ δεσπότητος καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τὴν πρὸς Αὐγαρον πεμφθεῖσαν, τῷ βασιλεῖ ἐν Βυζαντίῳ ἀπέστειλεν. Въ царствованіе же Романа Лекапина *Кедринъ*, II, 319,15—22, намъ коротко сообщаетъ о перенесеніи образа, ссылаясь на то, что онъ сказалъ выше (... καθὼς ἔμπροσθεν εἶπομεν), умалчивая совершенно о письмѣ. — Оба эти мѣста *Кедрина* остались повидимому неизвѣстны *Линсіусу*, который цитуетъ другое, именно I, 313—14. Это есть то самое, на которое самъ *Кедринъ* ссылается, и тутъ дѣйствительно значитъ, что по заключеніи договора съ эмиромъ, епископы Самосаты и Эдессы и другіе благочестивые мужи взяли святой образъ и собственноручное письмо Христа и отправились въ путь <sup>б)</sup>. Спрашивается, какимъ образомъ объяснить эту путаницу у *Кедрина*? При компилятивномъ характерѣ его лѣтописи подобныя проти-

---

у *Яхьи*. Последній только прибавилъ изъ своихъ источниковъ описаніе перенесенія образа въ Константинополь. Разсказъ *Масуди* (Prairies d'or II, 331) очень сжатъ.

а) Эта фраза опущена у *ал-Макина*.

б) *Cedren*. I, 313 ult., — 314,3.

ворѣчія конечно не представляютъ ничего особенно страннаго и вообще объясняются тѣмъ, что данныя свѣдѣнія почерпнуты изъ разныхъ источниковъ. Такъ оно и на этотъ разъ. Извѣстіе о перенесеніи образа въ 944 году взято изъ продолжателя *Θεοφана* (см. *Theoph. cont.* ed. Bonn. p. 432, глава 48, и ср. *ibid.* p. 748, 918 и *Georg. Hamart.*, ed. Muralt, p. 845). Извѣстіе объ открытіи письма Георгіемъ Маниакомъ и доставленіи его въ Константинополь при Романѣ Аргирѣ взято изъ неизвестнаго пока источника, вѣроятно изъ того самаго, изъ котораго вообще происходятъ свѣдѣнія *Склиція-Кедрина* о царствованіяхъ Василия II и его ближайшихъ преемниковъ. Извѣстіе же о совмѣстномъ перенесеніи образа и письма, заимствовано *Кедринымъ* съ значительными сокращеніями изъ трактата «о перенесеніи эдесскаго образа», приписываемаго Константину Багрянородному <sup>a)</sup>. *Rambaud* <sup>b)</sup> доказываетъ, что трактатъ не принадлежитъ самому императору, но написанъ въ его царствованіе и такъ сказать подъ его руководствомъ. Это слѣдовательно во всякомъ случаѣ источникъ современный. Авторъ его долженъ былъ знать въ точности была ли привезена въ Константинополь въ 944 году только икона или также и письмо. Но съ другой стороны авторы продолженія *Θεοφана* и хроники Симеона магистра могутъ считаться также современными источниками. Между тѣмъ они не говорятъ ни слова о письмѣ, и тутъ ихъ авторитетъ подкрѣпляется *Яхзей*.

Намъ представляется слѣдовательно такой вопросъ: кому больше вѣрить, автору-ли трактата *de imagine*, или-же авторамъ лѣтописей? Отдавая предпочтеніе послѣднимъ, мы идемъ противъ общепризнаннаго и вполне доказаннаго мнѣнія о времени составленія трактата *de imagine*, — рѣшивъ вопросъ въ пользу перваго, мы будемъ поставлены въ необходимость приискать какія-нибудь

a) Ср. *Кедрина*, I, 313,11—315,1 съ *Combesis*, *Originum rerumque constantinopolit. manipulus*, Parisiis 1664, p. 93,37—94 и 98.

b) *L'Empire grec etc.*, p. 105 sqq.

разумныя причины молчанію лѣтописей греческихъ и арабской о перенесеніи также и письма въ 944 году. Такія разумныя причины едва-ли найдутся. И то и другое рѣшеніе поэтому весьма мало удовлетворительно. При такомъ положеніи дѣла остается только одинъ исходъ, именно — предположить, что трактатъ *de imagine* дошелъ до насъ съ интерполяціями: переписчикъ, зная, что письмо было доставлено въ Константинополь, и не находя упоминанія объ этомъ фактѣ въ спискѣ, лежавшемъ предъ нимъ, «исправилъ» мнимую оплошность автора или кописта, прибавивъ въ подходящихъ мѣстахъ (*Combesis*, I. с. 94, 5, 38, 95, 1, 30—31, 43, 96, 14, 37, 97, 16, 98, 16—17, 99, 43, 100, 12) слова «и письмо Спасителя» и слегка измѣнивъ тѣ немногія мѣста, гдѣ (I. с. 95, 20—21, 36, 98, 13 и 99, 5) говорится о переносимыхъ святыняхъ въ множеств. числѣ. Но такъ какъ слова «и письмо Спасителя», правда, только одинъ разъ, есть уже у *Кедрина*, то придется допустить, что вставки эти довольно древни и были сдѣланы раньше времени *Кедрина*. — Сличеніе другихъ рукописей трактата *de imagine* или славянскихъ древнихъ переводовъ, — если таковыя существуютъ — покажутъ, правильна-ли наша догадка или нѣтъ.

431) Эти слова относятся къ послу Авгара. Въ текстѣ *Эвсевія* отвѣтъ не имѣетъ этихъ вступительныхъ словъ, но они находятся уже въ древней сирійской рукописи, которая извѣстна подъ именемъ «*Doctrina Addaei*». *Линсіусъ*, I. с. 7, полагаетъ, что письменный отвѣтъ былъ передѣланъ въ устный по догматическимъ причинамъ. — Дальнѣйшую оцѣнку сообщаемого *Яхгей* текста двухъ писемъ я долженъ предоставить тѣмъ, которые специально интересуются этой легендой.

ХРОНОЛОГИЧЕСКІЙ ОБЗОРЪ  
Царствованія Василя Болгаробойцы

СОСТАВЛЕННЫЙ НА ОСНОВАНІИ ДАННЫХЪ  
ЯХЪИ АНТІОХІЙСКАГО.

Годы царствованія Василя.

1.

Годы по Р. Хр.	Стран
976. 11-го Января. Смерть Цимисхія. Начало самостоятельнаго правленія Василя и Константина	1,1—5
Θεοφάνη возвращена изъ ссылки . . . . .	1,9
Варда Склиръ назначается въ Ханзѣтъ . . . . .	1,14 и прим.10.
Михаилъ ал-Бурджи (ὁ Βούρτζης) производитъ набѣгъ на Триполисъ и возвращается въ Антіохію . . . . .	1,11
Склиръ нападаетъ на Малатію (Мелитину) и объявляетъ себя императоромъ . . . . .	1,16—2,1
28-го Мая. Θεόδωρ, патріархъ антїохійскій, вызванный императоромъ въ Константинополь, умираетъ на пути туда въ Тарсѣ . . . . .	3,17
Михаилъ ал-Бурджи, оставивъ своего сына въ Антіохіи намѣстникомъ, выступаетъ вмѣстѣ съ Ибн-ал-Малâини (Εὐσταθίємъ Малейномъ), правителемъ Тарса, противъ Склира . . . . .	2,4 и 13
Склиръ разбиваетъ ихъ въ Джейхânѣ . . . . .	2,7

Годы по Р. Хр.	Стран.
976. Малейнъ бѣжитъ въ Каппадокію, Вурца въ Анатоликъ . . . . .	2,8—10
Вурца призываетъ своего сына изъ Антиохіи, приказавъ сдать городъ василику Кулейбу . . . . .	2,15
Склиръ преслѣдуетъ Вурцу и принуждаетъ его сдаться. Вурца переходитъ на сторону Склира . . . . .	2,12
Склиръ идетъ въ Каппадокію на Маленна .	2,18
Склиръ назначаетъ Убейд-аллаха въ Антиохію . . . . .	2,21
Убейд-аллахъ принимаетъ городъ отъ Кулейба. Весь востокъ признаетъ Склира . .	2,25

## 2.

977. Антиохійцы посылаютъ халевскаго епископа Агапія въ Константинополь . . . . .	3,23
Василій посылаетъ ал-Атрабâзи (Петра стратопедарха) противъ Склира . . . . .	2,29
Петръ вмѣстѣ съ Малейномъ сталкивается со Склиромъ въ Каппадокіи. Петръ падаетъ, Малейнъ бѣжитъ . . . . .	2,32
Переговоры Агапія съ императоромъ въ Константинополѣ . . . . .	3,26—4,3
Василій назначаетъ Варду Фоку domesti-комъ . . . . .	3,7—9
Агапій съ письмомъ императора возвращается въ Антиохію и убѣждаетъ Убейд-аллаха перейти на сторону Василія . . . .	4,19
23-го Декабря. Агапій назначенъ патріархомъ антиохійскимъ . . . . .	4,20 и прим. 40.

## 3.

Годы по Р. Хр.	Стран.
978. Варда Фока выступаетъ противъ Склира. . .	3,9
19 <i>Юня</i> . Склиръ разбиваетъ Фоку при Б-н- каліи (Παρχάλεια). . . . .	3,11
Склиръ посылаетъ Ибн-Бахрâма въ Антиохію, чтобы ее опять переманить на свою сто- рону, но безуспѣшно . . . . .	4,24—29
Махфûз-ибн-Хабîб-ибн-ал-Багîль перехо- дитъ на сторону Склира и идетъ на Антио- хію, но, разбитый Убейд-аллахомъ, опять отпадаетъ отъ Склира . . . . . прим. 50 и стр. 4,29-34	
Бунтъ армянъ въ Антиохіи и его подавле- ніе . . . . . прим. 50 и стр. 5,1-10	
7 <i>Декабря</i> . Отвѣтное посланіе Агапія Ильѣ александрійскому . . . . . прим. 50 и стр. 6,18	

## 4.

979. Николай Хрисовергъ назначается патриар- хомъ константинопольскимъ (12 <i>Февраля</i> ?); см. стр. 268. «Въ это время былъ извѣстенъ Симонъ логоуетъ и секретарь, составившій сказанія о святыхъ и ихъ праздникахъ» . .	14,7—12
24 <i>Марта</i> . Фока разбиваетъ Склира. . . . .	12,18
Склиръ уходитъ въ Діâr-бекръ и вступаетъ въ переговоры съ Адуд-ал-даулой . . . . .	12,24—28

## 5.

980. Василій посылаетъ Никифора Урана въ Баг- дадъ для переговоровъ о выдачѣ Склира 12,30—13,9	
Склиръ переводится въ Багдадъ . . . . .	13,17
Греки овладѣваютъ крѣпостью Ибн-Ибрагîма въ Рабânѣ . . . . . прим. 99 и стр. 15,30	

Годы по Р. Хр.

Страа.

Василій назначаетъ К-р-м-рѹка губернаторомъ Лаодикіи . . . . .	16,29
Ал-Санхаджи идетъ на антїохійскую область съ египетскимъ войскомъ, но разбивается К-р-м-р-комъ . . . . .	16,33—17,4
Наззаль и Ибн-Шакіръ осаждаютъ Лаодикію	17,5—7
К-р-м-рѹкъ выступаетъ противъ нихъ, но попадаетъ въ плѣнъ . . . . .	17,7—10
Іосифъ назначается патріархомъ іерусалимскимъ . . . . .	17,20

## 6.

981. Адуд-ал-даула посылаетъ Ибн-Сахрѹ въ Константинополь . . . . . прим. 80 и стр. 13,21-31  
 Никифоръ Уранъ заключаетъ вслѣдствіе доноса, что онъ замышляетъ убїеніе Склира 13,31—14,2  
*Ноябрь.* Варда Фока идетъ на Халебъ. Заключение договора съ Са'д-ал-даулой . . . . 17,12—20

## 7.

982. Разбитый египтянами бедуинскій вождь ал-Муфарриджъ проситъ помощи у грековъ въ Антіохіи . . . . . 18,10—13 и 159

## 8.

983. Варда Фока идетъ въ Халебъ на помощь осажденному Бакджѹромъ и египтянами Са'д-ал-даулѹ . . . . . 161 и 18,30  
*25 Сентября.* Варда Фока подходитъ къ воротамъ Халеба. Сраженіе съ Бакджѹромъ, который бѣжитъ. Договоръ съ Са'д-ал-даулой возобновляется . . . . . 161 и 18,33—19,4



Годы по Р. Хр.	Стран.
7 Октября. Фока уходитъ въ Химсъ, затѣмъ въ Телл-Халіфу . . . . .	19,5—7
Бакджуръ бѣжитъ въ Дамаскъ, гдѣ онъ назначается губернаторомъ (отъ имени Фатимида ал-Азйза). . . . .	19,8—9

## 9.

984. Въ началъ года (или въ концъ предъидущаго) Фока возвращается въ Антиохію . . . . .	161
---	-----

## 10.

985. Са'д-ал-даула нарушаетъ договоръ съ греками. Египетскія войска одновременно выступаютъ изъ Дамаска на сѣверъ . . . . .	19,19 и 171
Фока, чтобы наказать Са'д-ал-даулу, идетъ на Киллизъ. . . . .	19,20 и 171
Іюль. Киллизъ падаетъ. Фока, узнавъ о движеніяхъ египтянъ, идетъ, минуя Халебъ, на Апамею и осаждаетъ ее. . . . .	19,21—26 и 172
Заговоръ въ Константинополѣ. Бѣгство болгарскихъ царевичей . . . . .	20,34—21,10 и 173
Каргюя, по приказанію Са'д-ал-даулы, идетъ на монастырь Симеона. . . . .	19,27 и 172
2 Сентября. Каргюя беретъ монастырь Симеона . . . . .	19,30—20,4 и прим. 136; ср. стр. 172
Египтяне, предоставивъ Фокѣ осадить Апамею и опустошать сосѣднія области, направляются на побережье и берутъ Валанею. . . . .	20,5-6, 20,10 и 172
Василій приказываетъ Фокѣ снять осаду Апамеи и обратиться противъ Са'д-ал-даулы, а Льва Мелиссина посылаетъ противъ Валанси . . . . .	20,8-9, 11-12 и 172—173

Годы по Р. Хр.

Стран.

Комитопуль признаетъ бѣглаго болгарскаго царевича царемъ и воюетъ страны грековъ . . . . .	21,13—15
Василій, напавъ на слѣдъ заговора, заточаетъ паракимомена . . . . .	20,12—14
Мелиссинъ, не зная объ этомъ, пускаетъ слухъ объ удавшемся переворотѣ въ столицѣ и уводитъ войска отъ Апамен. . .	20,14-16 и 173

## 11.

986. <i>Январь-Февраль.</i> Орестъ назначается патриархомъ іерусалимскимъ . . . . .	19,12—13
Василій приказываетъ Мелиссину вернуться къ осадѣ Валаней, смѣщаетъ Фоку съ мѣста domestика, а самъ собирается въ походъ противъ болгаръ . . . . .	20,16-20,26 и 174
Мелиссинъ беретъ Валанею . . . . .	20,23—26
Фока возобновляетъ договоръ съ Са́д-ал-даулой . . . . .	20,29, 173 и прим. 142
<i>17 Августа.</i> Разгромъ императорской арміи болгарами при Абѣріи (Сардикѣ) . . . . .	21,17—20
Склиръ, получивъ вѣсть объ этомъ, убѣждаетъ Самсам-ал-даулу отпустить его. . . . .	21,23—27
<i>Декабрь.</i> Отпущеніе Склира и его людей . . .	21,30—33

## 12.

987. <i>Февраль.</i> Склиръ прибываетъ въ Малатию и объявляетъ себя императоромъ . . . . .	22,10—15
Никифоръ Уранъ также бѣжитъ изъ Багдада	22,16—20
Склиръ усиливается и получаетъ помощь отъ Ба́да, владѣтеля Діа́р-бекра . . . . .	22,20—24
<i>Апрѣль.</i> Василій возвращаетъ Фокѣ званіе domestика и посылаетъ его противъ Склира	22,25—32

Годы по Р. Хр	Стран.
Переговоры Фоки со Склиромъ и заключеніе послѣдняго . . . . .	22,32 — 23,22
14 Сентября. Фока провозглашаетъ себя императоромъ . . . . .	23,23—25
Декабрь (?). Войска Фоки доходятъ до Хрисополя . . . . .	23,27 и прим. 157
Василій отправляетъ пословъ къ русскому князю . . . . .	23,30 и 198; ср. 204

## 13.

988. Василій отправляетъ магистра Таронита въ Требизондъ . . . . . 24,12—15 и прим. 159.
- Послы Василія заключаютъ договоръ съ Владиміромъ . . . . . 23,32 и 198
- Таронитъ, собравъ войска, идетъ на Евфратъ 24,15—16
- Льтомъ. Сраженіе при Хрисополѣ, при участіи русскаго корпуса. . . . . 24,7—12, 198 и 208
- Фока посылаетъ своего сына Никифора къ куропалату Давиду, просить помощи противъ Таронита. . . . . 24,16—19
- Получивъ помощь отъ Давида, Никифоръ разбиваетъ Таронита, но затѣмъ его отрядъ распадается . . . . . 24,27—28
- Фока предписываетъ своему сыну Льву въ Антіохіи принять мѣры противъ возможныхъ интригъ Агапія . . . . . 24,30—34 и прим. 162
- Болгары опустошаютъ западныя греческія области. . . . . 27,21—25

## 14.

989. 8 Марта. Левъ Фока изгоняетъ патріарха Агапія изъ Антіохіи. . . . . 25,3—6
- 7 Апрелья. Огненный столбъ виденъ въ Египтѣ 28,32 и 214

Годы по Р. Хр.

Стран.

13 <i>Апрѣля</i> . Императоры при участіи рускаго отряда одерживаютъ верхъ надъ Фоккой при Абидосѣ; смерть Фоки . . . . .	25,7—13
Выпущенный женой Фоки Склиръ собираетъ бѣглецовъ и продолжаетъ войну . . . . .	25,14—19
<i>Июнь</i> . Болгары берутъ Веррію, русскіе Корсунь . . . . .	215
27 <i>Юля</i> . Комета . . . . .	29,12-13 и 215
Переговоры императоровъ со Склиромъ . . . . .	25,19-24 и 215
<i>Августъ - Сентябрь</i> . Василій посылаетъ Владиміру свою сестру и священниковъ. Крещеніе Владиміра . . . . .	24,3-6 и 217
11 <i>Октября</i> . Склиръ покоряется . . . . .	25,24—33
25 <i>Октября</i> . Землетрясеніе въ Константинополѣ . . . . .	26,29-33 и 215
3 <i>Ноября</i> . Левъ Фока сдается . . . . .	26,8—10
Михаиль Вурца назначается правителемъ Антіохіи . . . . .	26,11
Василій отправляетъ Джак-рѣса противъ Давида таикскаго и сыновей Бакрѣта . . . . .	27,2—6

## 15.

990. <i>Январь</i> . Василій ссылаетъ Агапія въ одинъ константинопольскій монастырь . . . . .	26,13-16; ср. 4,20
Джак-рѣсъ казнитъ одного изъ сыновей Бакрѣта и ссылаетъ другаго . . . . .	27,6 и прим. 178
Давидъ проситъ прощенія и обѣщаетъ уступку своихъ земель . . . . .	27,7—15
Посольства и переговоры между Василіемъ и Давидомъ . . . . .	27,16—21

## 16.

991. <i>Январь</i> . Василій, выступая противъ болгаръ, приходитъ въ Демотику . . . . .	27,25—27
---	----------

Годы по Р. Хр.

Стран.

<i>Конецъ Февраля.</i> Василиій уходитъ изъ Демотики . . . . .	27,34—28,1
<i>6 Марта.</i> Смерть Варды Склира . . . . .	28,1—2 <sup>а)</sup>
<i>11 Марта.</i> Смерть Константина Склира . . . . .	28,2—3
Василій разбиваетъ болгаръ и беретъ въ плѣнь царя. Комитопуль продолжаетъ войну. Василиій воюетъ съ болгарами 4 года, т. е. до начала 995 г. . . . .	28,4—15 и 229
<i>5 Декабря.</i> Смерть Са'д-ал-даулы . . . . .	29,15—17

## 17.

992. Абу-л-Фадâилъ проситъ у Михаила Вурцы помощи противъ Банджû-текина . . . . .	29,19—20
Вурца подходитъ къ Кастûну . . . . .	29,22
Вурца заключаетъ пословъ Банджû-текина. . . . .	29,25—26
<i>Юль-Августъ.</i> Банджû-текинъ беретъ 'Иммъ и опустошаетъ антиохійскую область 30,3-13; ср. 263	
Вурца подавляетъ бунтъ мусульманъ въ Лаодикии . . . . .	30,20—22

## 18.

993. <i>Сентябрь.</i> Халесбійцы посылаютъ за помощью противъ Банджû-текина къ Василию . . . . .	30,27—29
Вурца получаетъ отъ Василия приказаніе помочь имъ . . . . .	30,30
Возстановленіе храма св. Софіи 26,33—27,1; ср. пр. 176	
Вурца собираетъ войска . . . . .	30,31—32

## 19.

994. Василиій посылаетъ Льва Мелиссина съ войсками въ помощь Вурцѣ . . . . .	30,32—33
--	----------

---

а) См. впрочемъ прим. 182.

Годы по Р. Хр.

Стран.

Вурца и Мелиссинъ выступаютъ противъ Банджѹ-текина . . . . .	31,3—4
15 Сентября. Пораженіе ихъ «при бродѣ»	31,19-24 и 263
Халевійцы вновь посылаютъ за помощью къ Василію въ Болгарію . . . . .	32,3—5

## 20.

995. Василій выступаетъ «налегкѣ» изъ Болгаріи.	32,5—6
Апрѣль. Василій приходитъ въ Антиохію . . .	32,6—7
5 Мая. Банджѹ-текинъ бѣжитъ въ Дамаскъ.	32,9—10
Василій идетъ на Халевъ . . . . .	32,13—16
Лѣтомъ. Василій идетъ на Химсъ и Рафанею, подходитъ къ Триполису, обстроиваетъ Ан- тартѹсъ . . . . .	32,17—34
Ал-Азізъ выступаетъ въ Мунâ-Джафаръ и приказываетъ соорудить флотъ . . . . .	34,26—31
Осенью. Василій уходитъ изъ Антиохіи, оста- вивъ тамъ дукою Даміана Далассина . . . .	33,1—3
Далассинъ производитъ набѣгъ на Трипо- лисъ . . . . .	33,5—7

## 21.

996. Далассинъ производитъ набѣгъ на Арку . . .	33,7—8
12 Апрѣля. Сисинній назначается патріархомъ константинопольскимъ послѣ 4-хъ лѣтняго междупатріаршества . . . . .	33,13-15 и 270
9 Мая. Пожаръ на египетскомъ флотѣ . . . .	35,1—3
Ограбленіе амальфійскихъ купцовъ въ Каирѣ	35,4—9
Василій посылаетъ Никифора Урана въ Бол- гарію . . . . .	34,10—12
Никифоръ разбиваетъ Комитопула. 12,000 плѣнниковъ и 1000 головъ доставлены въ Константинополь . . . . .	34,13—15

Годы по Р. Хр.	Стран.
Банджѹ-текинъ доходитъ до воротъ Антиохіи	35,32—33
Ушедши отъ Антиохіи въ Халебъ, Банджѹ-текинъ затѣмъ идетъ на Антартѹсъ . . . . .	35,34
Далассинъ выступаетъ на помощь Антартѹсу	36,1—2
<i>Сентябрь.</i> Агапій отрывается отъ патриаршаго сѣна . . . . .	33,28—30
<i>4 Октября.</i> Іоаннъ назначается на его мѣсто патриархомъ антиохійскимъ . . . . .	33,32—34,1
Египетскій флотъ разбивается бурей подъ Антартѹсомъ; Далассинъ приближается къ тому-же городу, Банджѹ-текинъ бѣжитъ . .	36,10—16
<i>14 Октября.</i> Халифъ ал-Азізъ умираетъ въ Билбейсѣ . . . . .	36,21—22
Далассинъ идетъ на Триполисъ, Рафанею, Ауджъ и ал-Лакму . . . . .	33,8—12

## 22.

997. Банджѹ-текинъ проситъ у Василія помощи противъ египтянъ. Василій отказываетъ . . 37,19—24
- ? Смерть плѣннаго болгарскаго царя; Комитопуль провозглашаетъ себя царемъ . . . . 34,19—21
- ? Вторая экспедиція Никифора Урана въ Болгарію . . . . . 34,22—25
- 8 Сентября.* Смерть Агапія . . . 34,5—6; ср. прим. 223
- Алака возстаетъ противъ ал-Хѣкима въ Сѹрѣ 38,14
- Алака проситъ у Василія помощи и получаетъ ее . . . . . 38,18—20

## 23.

998. Пожаръ въ Апамеѣ. Абу-л-Фадѣилъ и Лулу осаждаютъ ее . . . . . 39,9-13 и 307—8
- Ибн-Хамдѣнъ и Фѣйкъ осаждаютъ Сѹръ . . . 38,20—22
- Далассинъ идетъ на Апамею . . . . . 39,13—15

Годы по Р. Хр.	Стран.
Джейш-ибн-Самсамъ, на пути въ Дамаскъ, сворачиваетъ въ Суръ . . . . .	38,22—25
Юнь. Суръ взятъ приступомъ . . . . .	38,28—29
Правитель Апамеи проситъ помощи Джейша противъ грековъ. . . . .	39,20—22
Джейшъ идетъ изъ Дамаска противъ грековъ, но Далассинъ разбиваетъ его . . . . .	39,23-26 и 308
19 Юля. Преслѣдуя непріятеля Далассинъ падаетъ, послѣ чего греки обращаются въ бѣгство . . . . .	39,26-30 и 308
Джейшъ вторгается въ греческія владѣнія и доходитъ до Антиохіи . . . . .	39,33—40,3
12 Сентября. Смерть патріарха Сисиннія . . . . .	33,17-18 и
Василій посылаетъ двухъ пословъ къ ал-Хакиму для заключенія мира. . . . .	42,3-5 и 337

## 24.

999. Одинъ изъ пословъ возвращается въ Кон- стантинополь . . . . .	42,5—6
Василій собирается въ походъ въ Сирію . . . . .	40,3
20 Сентября. Василій приходитъ въ Джиср- ал-Хадидъ . . . . .	40,4—5
28 Октября. Василій осаждаетъ Шейзаръ . . . . .	40,6—7
Василій беретъ Химсъ, гдѣ русскій его отрядъ сожигаетъ церковь . . . . .	40,23—27
6 Декабря. Василій осаждаетъ Триполисъ . . . . .	41,5—6
13 Декабря. Битва между его войсками и осажденными . . . . .	41,14—16
17 Декабря. Василій уходитъ отъ Триполиса, направляясь въ Антиохію . . . . .	41,18—20

## 25.

1000. Январь. Василій назначаетъ Никифора Урана правителемъ Антиохіи, а самъ идетъ въ Тар- сусъ и Массісу . . . . .	41,23—28 и 334—5
---	------------------



Годы по Р. Хр.

Стран

Ал-Хâкимъ отправляетъ патріарха Ореста въ Константинополь для заключенія мира. . . . .	42,11—22 и
<i>Апрѣль</i> . Смерть Давида, куропалата таик- скаго. . . . .	337 41,28 и 335
<i>Іюнь</i> . Василій идетъ въ Таикъ для принятія завѣщанныхъ Давидомъ земель. . . . .	41,30 и 335

## 26.

1001. Орестъ заключаетъ отъ имени ал-Хâкима до- говоръ съ Васи́ліемъ. . . . .	42,22—23 и 338
Сергій назначается патріархомъ константи- нопольскимъ. . . . .	43,14—16
Василій отправляется въ Болгарію, гдѣ онъ остаётся четыре года. . . . .	42,25—29

## 27. 28. 29.

1002. 1003. 1004. Война въ Болгаріи.

## 30.

1005. Ал-Асфаръ беретъ въ плѣнъ отрядъ грековъ	43,26—27
Бигâсъ (?) разбиваетъ его въ Махрунѣ . . .	43,29—44,2
Смерть іерусалимскаго патріарха Ореста въ Константинополѣ. . . . .	19,5, 42,24 и 352

## 31.

1006. Побѣда магистра, намѣстника антiохійскаго, надъ ал-Асфаромъ и потомъ надъ арабами, нумейрійцами и килâбійцами . . . . .	44,3—17 и 341
---	---------------

## 32.

1007. Споръ о пасхальномъ счетѣ. . . . .	44,29—47
<i>Май</i> . Ал-Асфаръ отправленъ въ Халебъ . . .	44,24

## 33.

Годы по Р. Хр.

Стран.

1008. ? Абу-л-Хейджâ, братъ Са'д-ал-даулы, бѣжитъ  
къ грекамъ. . . . . 50,6—7

## 34.

1009. Абу-л-Хейджâ съ разрѣшенія Василя дѣй-  
ствуетъ противъ Ибн-Лулу . . . . . 50,13—51,12  
*28 Сентября.* Разрушеніе іерусалимскаго  
храма. . . . . 48,20—21  
Абу-л-Хейджâ бѣжитъ въ Малатію и полу-  
часть позволеніе вернуться въ Константи-  
нополь . . . . . 51,14—25

## 35.

1010. *4 Іюля.* Убіеніе александрійскаго патріарха  
Арсенія . . . . . 349 и 352.

## 36.

1011. Сыновья ал-Хусейн-ибн-Джаухара просятъ  
у Михаила ал-К-таніуса разрѣшенія явиться  
въ Антиохію . . . . . 48,27—49,2 и 353

## 37.

1012. *Апрѣль.* Ософилъ назначенъ патріархомъ  
іерусалимскимъ. . . . . 49,20 и 356  
Ал-Муфарриджъ помогаетъ при возобновле-  
ніи церкви Воскресенья. . . . . 49,21—23

## 38.

1013. . . . .

## 39.

1014. Ибн-Лулу проситъ Василя о помощи противъ  
бедуиновъ. Василій присылаетъ 1000 чело-  
вѣкъ армянъ. . . . . 54,18—22

## 40.

Годы по Р. Хр.

Стран.

1015. Василій по просьбѣ Саліха отзываетъ отрядъ армянъ и внушаетъ Ибн-Лулу, чтобы онъ исполнилъ условія договора. . . . . 54,23—29

## 41.

1016. 7 Января. Ибн-Лулу бѣжить въ Антиохію, гдѣ его хорошо принимаютъ. . . 55,12-22, 56,1-12, 20-24  
 Василій запрещаетъ торговлю между греческими владѣніями и Сирією и Египтомъ. . . 56,12—14  
 Василій даетъ право торговли Саліху. . . . . 56,14—16  
 Аронъ убиваетъ Комитопула, провозглашаетъ себя царемъ болгаръ и обѣщаетъ покорность Василію. . . . . 58,28—59,2;  
 ср. 364—65

## 42.

1017. 1 Февраля. Азіз-ал-даула, назначенный ал-Хакимомъ правителемъ Халеба, вступаетъ въ Халебъ. . . . . 58,12—14  
 Магрибинцы нападаютъ два раза на монастырь Симеона. . . . . 58,15—17  
 Азіз-ал-даула обѣщаетъ Василію покорность и проситъ права торговли. . . . . 58,19—25  
 Убіеніе Арона. Болгарскіе вожди посылаютъ къ Василію, обѣщая покориться. . . . . 59,2—8

## 43.

1018. Мартъ. Василій идетъ въ Болгарію. . . . . 59,8—9  
 Георгій абхазскій вторгается въ греческія владѣнія, нѣкогда принадлежавшія Давиду куропалату. . . . . 61,15—21

## 44.

Годы по Р. Хр.	Стран.
1019. Окончательное покореніе Болгаріи. Императоръ возвращается въ столицу . . . . .	59,10—23
Георгій абхазскій вступаетъ въ переговоры съ ал-Хâкимомъ. . . . .	61,22—29

## 45.

1020. <i>Январь</i> . Смерть Теофила, патріарха іерусалимскаго. . . . .	60,15—16
<i>12 Апрѣля</i> (?). Евстаѳій назначается патріархомъ константинопольскимъ . . . . .	60,12-14 и пр. 365
<i>11 Июля</i> . Никифоръ назначается патріархомъ іерусалимскимъ. . . . .	60,21—23
Василій собирается въ походъ противъ Георгія абхазскаго. . . . .	61,29—62,2

## 46.

1021. <i>Январь</i> . Ал-Бахрâни уступаетъ грекамъ крѣпость ал-Хавâби и городъ Маракію. . . . .	59,25—29
<i>13 Феврала</i> . Исчезновеніе ал-Хâкима. Василій находится въ Филомилиѣ . . . . .	62,2-8 и пр. 373
<i>Июль</i> . Смерть Іоанна, патріарха антiохійскаго	34,2—3
Василій воюетъ съ Георгіемъ абхазскимъ . . . . .	62,8—22
<i>Декабрь</i> . Василій идетъ зимовать въ Требизондъ. . . . .	62,22-24 и пр. 373

## 47.

1022. Сеннахаріѣ и Ибн-ал-Дайрâни уступаютъ свои земли Василію . . . . .	62,24-34; ср. пр. 375
Послы Георгія предлагаютъ покорность; Василій посылаетъ въ Абхазію сановниковъ . . . . .	63,2—15
Бунтъ Ксифія и Никифора Фоки. . . . .	63,18—33

Годы по Р. Хр.	Стран.
Василій идетъ въ страны Георгія . . . . .	63,16—18
Василій отправляетъ Теофилакта Далассина въ Анатоликъ, чтобы разстроитъ планы бунтовщиковъ. . . . .	64,1—5
Георгій отрывается отъ договора и нападаетъ на Василія. . . . .	65,3-5, 19-23
<i>15 Августа.</i> Убіеніе Фоки. Войско Ксифія распадается. . . . .	64,20—25
Далассинъ беретъ въ плѣнъ Ксифія. . . . .	64,34—65,3
Василій разбиваетъ абхазскую армію; Георгій покоряется. . . . .	65,23—33

## 48.

1023. Василій уходитъ въ Константинополь. . . . .	65,33—66,2
Василій ссылаетъ Ксифія въ монастырь. . . . .	66,5—13

## 49.

1024. . . . .	
---------------	--

## 50.

1025. Константинъ Далассинъ, катепанъ антиохій- скій, посылаетъ въ помощь Сѣлиху 300 че- ловѣкъ. . . . .	66,17—20
Василій порицаетъ Далассина и приказываетъ отозвать этотъ отрядъ. . . . .	66,21—24
<i>12 Декабря.</i> Василій назначаетъ Алексія патріархомъ. . . . .	69,7—9
Смерть Василія. . . . .	69,4—5

## УКАЗАТЕЛЬ

ИМЕНЬ СОБСТВЕННЫХЪ, ЛИЧНЫХЪ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХЪ <sup>а)</sup>.

### А.

- Абáриá 21. 189. 228. 231.  
Абáриá, см. Абáриá.  
Абасъ, царь армянскій 89.  
Аббâс-ибн-Са'дъ ал-Джаухари 146.  
Аббасидъ 115.  
Аббасидская династія 76.  
А-б-д-ва, А-б-д-у 209.  
Абд-ал-Азîзъ, сынъ Абд-ал-Рахîм-ибн-Альâса 61.  
Абд-ал-Азîзъ, сынъ Николы и проч. 093. 094.  
Абдаллахъ, см. Абдаллахъ Мунтасиръ.  
Абдаллахъ, сынъ Абу-л-Алâ, 104.  
Абдаллах-ибн-ал-Тайибъ 041—042.  
Абдаллахъ Мунтасиръ 85. 87. 88. 90.  
Абдаллахъ ал-Малати (Малатіецъ) 88.  
Абд-ал-мелик - ибн - Мухаммедъ ал-Шâши 110.  
Абд-ал-Рахîм-ибн-Альâсъ 067. 068. 60. 368. 369. 376.  
Абдеррахманъ II, кордовскій, 137.  
Абидосъ 25. 200. 209.  
Аболенскій, И. 224.  
Абу Али, братъ Бада, 22.  
Абу Али-ибн-Дурейсъ 252.  
Абу Али-ибн-Мискавейхъ, см. Ибн-Мискавейхъ.  
Абу Али-ибн-Мервânъ, см. Абу Али-ал-Хасан-ибн-Мервânъ.  
Абу Али ал-Мансûръ = ал-Хâким-би-эмр-иллâхъ.  
Абу Али Мухаммед-ибн-Альâсъ, владѣтель Кирмана, 120.  
Абу Али темиміецъ 143.  
Абу Али ал-Хасан-ибн-Мервânъ 247. 336.  
Абу Ахмед-Джа'фаръ 299.  
Абу Бекръ (халифъ) 118.  
Абу Бекр - Мухаммед - ибн - Али-ал-Каффâль изъ Шâша 109. 110. 119.  
Абу Бекр - Мухаммед-ибн-ал-Тайиб-ал-Аш'ари = Ибн - ал - Бâкиллâни 136.  
Абу Джа'фаръ, сынъ ал-Хусейн-ибн-Джаухара, 48.  
Абу Джум'а 67. 68. 380—82.  
Абу Захиръ, братъ Бахтіара, 135.

<sup>а)</sup> Не приняты имена, встрѣчающіяся въ предисловіи и въ хронологическомъ обзорѣ, равно какъ и имена, стоящія въ заглавіяхъ цитруемыхъ сочиненій, но не принадлежащія ни авторамъ, ни издателямъ ихъ. — Арабскій членъ *ал* оставленъ безъ вниманія, такъ что *ал-Макинъ* напр. нужно искать подъ *М* и т. д.

- Абу Зейдъ изъ Сарѹджа 340.  
 Абу Исхакъ, сынъ Му'изъ-ал-даулы, 129.  
 Абукабъ 326.  
 Абу-л-Алâ-ал-Ма'арри 045.  
 Абу-л-Алâ-Са'ид-ибн-Хамдânъ 102.  
 Абу-л-Баракâtъ, см. Абу-л-Берекâtъ.  
 Абу-л-Берекâtъ, сынъ Мансѹра ибн-Лулу 56. 358.  
 Абу-л-Вафâ, секретарь Адуд-ал-даулы, см. Абу-л-Вафâ Тâхиръ и пр.  
 Абу - л - Вафâ Тâхир-ибн-Мухаммедъ 12. 129. 130. 131.  
 Абу-л-Ганâимъ, сынъ Мансѹра ибн-Лулу 56. 358.  
 Абу-л-Джейш-ибн-Лулу 53. 56.  
 Абу-л-Кâсим-ибн-ал-Магриби 250.  
 Абу-л-Ма'âли, сынъ Абу - л - Фадâила Са'ид-ал-даулы, 342. 357.  
 Абу-л-Ма'âли Са'д-ал-даула, см. Са'д-ал-даула.  
 Абу-л-Ма'âли-ибн-Хамдânъ, см. Са'д-ал-даула.  
 Абу-л-Махâсинъ (Ибн - Тагриберди) 158. 202—4. 239. 240. 253. 261. 264. 265. 311. 335.  
 Абу - л - Мерджâ - ибн - Мустафâдъ, см. слѣд.  
 Абу-л-Мерджâ-Сâлим-ибн-Мустафâдъ 66. 67. 378.  
 Абу-л-Фавâрис-ал-Дайфъ 48. 359.  
 Абу-л-Фадâил-Мухаммедъ ал-Хамави, см. ал-Хамави.  
 Абу-л-Фадâиль Са'ид-ал-даула, сынъ Са'д-ал-даулы, 29. 32. 39. 50. 167. 190. 238. 242. 244—53. 257—58. 260—62. 264. 307. 309—10. 342. 357.  
 Абу-л-Фадâил-Сâлих-ибн-Али ал-Рѹд-бâри 248. 260.  
 Абу - л - Фадл - Джа'фар-ибн - ал-Фадл-ибн-ал-Фурâtъ 31.  
 Абу-л-Фадл-ибн-Аби-Усâма 382.  
 Абу - л - Фараджъ (Bar-Hebraeus) 02. 034. 038. 75. 137. 206. 239. 244. 248. 264. 306—309. 326. 344. 349. 390. 391.  
 Абу-л-Фарадж-Абдаллах-ибн-ал-Тай-ибъ 041; *ср.* Абдаллах-ибн-ал-Тай-ибъ.  
 Абу - л - Фарадж - ал - Муаммал - ибн - Юсуф-ал-Шаммâсъ 317.  
 Абу - л - Фарадж-ал-Хасан - ибн-Джа'фар - ал - Хасани — ал - Рâшид-ли-дйн-пллâхъ 355.  
 Абу-л-Фараджъ Яхъя, сынъ Са'ида, сына Яхьи, врачъ, 036. 037.  
 Абу-л-Фатх-Мансѹр-ибн-Сахлân-ибн-Мукашшаръ; *см. слѣд.*  
 Абу-л-Фатх-Сахлân-ибн - Мукашшаръ 032.  
 Абу - л - Феда (Abulfeda) 089. 204. 206. 239. 390.  
 Абу-л-Футѹхъ, см. ал-Рâшид-ли-дйн-иллâхъ.  
 Абу-л-Хасан-Али-ибн-ал-Хусейнъ ал-Магриби, см. ал-Магриби.  
 Абу - л - Хасан-ибн-Мукла 394. 395; *ср.* Ибн-Мокла.  
 Абу-л-Хасан-ал-Мухтâr-ибн - ал - Хасан-ибн-Абдѹнъ, см. Ибн-Бутлânъ.  
 Абу - л - Хасан - Сâбит - ибн-Ибрагим-ибн-Захрѹнъ ал-Харрâни 042.  
 Абу-л-Хасан-Янисъ; *см.* Янисъ.  
 Абу-л-Хейджâ, сынъ Ребйб-ал-даулы, 328.  
 Абу-л-Хейджâ, сынъ Са'д-ал-даулы, 50. 51.  
 Абу-л-Хейр-ибн-Шарâра 041. 042.  
 Абу-л-Хусейнъ, сынъ Абу-л-Фадâила Са'ид-ал-даулы, 342. 357.  
 Абу Мансѹр-Ахмед-ибн-Мервânъ; *см.* Мумаххид-ал-даула.  
 Абу Мансѹр-Сулеймân-ибн-Таукъ 66. 67. 68.  
 Абумсаръ 336.  
 Абу Мухаммед-Абдаллахъ, фатимидъ, 060.  
 Абу Мухаммед-ибн - Хазм-ал-Зâхпри 118. 121.  
 Абу Надрâсъ (?) 040.  
 Абу Ривва 031. 033. 066.  
 Абу Са'âда, губернаторъ Триполиса, 358.

- Абу Са'д-Бахрѣм-ибн-Ардеширъ 132.  
 Абу Салим-ибн-Лулу 53. 56.  
 Абу Сахл - Манаша-ибн-Ибрагѣм-ал-Лхуди ал-Газзѣзъ 250.  
 Абу Табит-ал-Ала-ибн-ал - Ма'маръ 105. 106.  
 Абу Таглибъ [ибн - Хамданъ], сынъ Насир-ал-даулы 07. 064. 12. 14. 15. 100. 101. 108. 128 — 136. 138. 139. 142. 148—150. 184.  
 Абу Тѣхиръ, сынъ Муизз-ал - даулы, 129.  
 Абу Темѣм-Сулейман-ибн-Фалѣхъ 37. 38.  
 Абу Теммѣмъ 194.  
 Абу Улван-Дифа' -ибн-Небхѣнъ 318.  
 Абу Улван-Симѣль-ибн-Салихъ 317.  
 Абу Усѣма 68.  
 Абу Харб-Тугѣнъ 129. 130. 132.  
 Абу Хилѣль 68. 382.  
 Абу Язидъ, берберскій вождь, 060.  
 Абу Якѣубъ Исхѣкъ, сынъ Ибрагима, сына Анастѣса 027 — 030. 032. 033. 055.  
 Абхазія 069. 075. 70. 153. 187. 361. 373. 375. 385.  
 Абхазскій царь 313.  
 Абхазы 61—63. 65. 317. 318.  
 ал-Авѣсимъ 115.  
 Авгаръ 02. 056. 069. 72. 73. 388. 391. 394. 396. 398.  
 Avenzoar 021.  
 Агалий, папа римскій, 015. 029.  
 Агалий (I), патріархъ антиохійскій, 08. 061,  
 Агалий (II), патріархъ антиохійскій, 08. 065. 073. 079. 091. 098. 3—6. 11. 24—26. 33. 34. 94. 95. 123—25. 128. 209. 225. 271. 272. 339.  
 Агалий, сынъ Константина, маѣбиджскій 019. 076.  
 Агаѣія, дочь Романа Лекапина, 386.  
 Агаѣоць, патріархъ іерусалимскій, 061. 350. 351.  
 ал-Агшамъ, карматъ, 181.  
 Ahlwardt, W. 286.  
 Адамъ 222.  
 Адана 140.  
 Аджиѣ-Сѣфіѣ, см. св. Софія.  
 А-д-р-лія 26.  
 Адуд-ал-даула, Буидъ, Фанѣ Хосрѣ (= Хозрой) 063. 064. 12—14. 21. 22. 41. 108. 128—130. 132—134. 136. 138. 139. 143. 192. 231. 269.  
 Азѣзъ 164. 237. 238. 244. 251. 258. 308. 318. 320.  
 Αζαζιον 238.  
 ал-Азѣзъ [билѣхъ], халифъ, 019. 032. 063. 064. 065. 071. 072. 098. 14. 15. 17—19. 28. 31. 34—36. 149. 150. 152. 156. 159. 164. 166. 175. 203. 204. 234. 235. 242. 244—250. 253. 257. 258. 260. 261. 272. 297. 299. 301—304. 351.  
 Азѣз-ал-даула Фѣтѣкъ 067. 069. 099. 58. 360. 361. 372. 378.  
 ал-Азѣзи 156.  
 Азія 109. 213. 227. 229.  
 — Малая, 061. 080. 80.  
 — Средняя 070.  
 Азримъ 108.  
 Айзѣбъ 290.  
 Айла 18. 156.  
 Айн-зарба 116. 140.  
 ал-Айни 074. 076. 83. 92. 111. 115. 119—121. 202—5. 207. 309. 311. 335. 349. 367. 390.  
 Аіо 91.  
 Акаба 156.  
 Ак-Денизъ 252.  
 Акка 257. 275.  
 Акрѣбулі 059.  
 Ак-шехръ 372.  
 Алака 066. 38. 39. 306. 308. 337.  
 Алам-ал-даула = Ярѣхъ 355.  
 Александрія 07. 016. 020. 066. 073. 43. 46. 274. 283. 339. 353.  
 Александръ (эра) 363. 388.  
 Алексій, патріархъ константинопольскій, 099. 69. 72. 367. 383. 388.



- Алексій, митрополитъ русовъ, 223.  
 Алеппо, см. Халебъ.  
 Али (халифъ) 320.  
 Алиды 063. 302.  
 Али-ибн-Абд-ал-Вахид-ибн-Хайдара  
 32. 51. 358.  
 Али-ибн-Ахмед - ал - Дайфъ 55—57.  
 359. 378.  
 Али-ибн-Бâ-Джафаръ, дейлеміекъ,  
 104. 105.  
 Али-ибн-Давудъ 60.  
 Али-ибн-Иса 395.  
 Али, сынъ Ихшїда, 062.  
 Али-ибн-Фалâхъ 357; см. Кутб-ал-  
 даула.  
 Али-ибн-Халеф-ибн-Тайâбъ 104. 105.  
 Али-ибн-ал-Хусейнъ; см. ал-Магриби.  
 Али-ибн-Яхъя ал-Армени 145.  
 Алп-Арсланъ 331.  
 Алф-текинъ 063. 064. 15. 135. 151.  
 Амальфи 295. 296. 300.  
 Амальфійцы 295. 296. 299.  
 Amalfitani 295.  
 Амарп, М. (Amari, M.) 05. 06. 275.  
 288. 292. 294—96. 304. 305.  
 Амидъ 12. 102. 131. 133. 184.  
 ал-Амїнаф-вїн 212.  
 Амиръ (?) или Амръ (?) 094.  
 ал-Амк 252.  
 ал-Ам-ніâ-у.-н 25.  
 Аморія 81.  
 Амръ, сынъ Матвїя, несторіанецъ,  
 02. 03. 018—021. 033. 388. 389.  
 Амстердамъ 293.  
 Анатолиецъ 2. 63. 64. 86.  
 Андалусъ 293.  
 Андрей, апостоль, 223.  
 Ани 208.  
 Авійскій царь 374.  
 Анна, сестра Василия, 217. 224.  
 ал-Антâки 055.  
 Антарадусъ 239; *см. слѣд.*  
 Антартусъ 32. 35. 36. 239. 245.  
 Антигона (островъ) 376.  
 Антиохія, антиохійская область, 07.  
 016—018. 020. 029. 036. 038—  
 040. 047. 048. 052. 053. 056.  
 062. 063. 067. 073—075. 078—  
 081. 088—090. 0100. 1—6. 8.  
 12. 16. 18. 20. 24. 25. 26. 29—  
 36. 39. 41. 43. 44. 49. 55. 56.  
 62. 66. 78. 85. 87. 90. 94. 96.  
 100. 101. 108. 109. 122—24.  
 154. 155. 157. 159. 161. 163—  
 165. 167. 168. 170—74. 180—  
 83. 209. 218. 224. 233. 236. 237.  
 242. 243. 245. 246. 249—52.  
 258—260. 262. 263. 265. 266.  
 271. 308. 310. 313. 315. 317.  
 321. 334. 337. 340. 359. 366.  
 379.  
 Антиохія писидійская 372.  
 Антоній, патріархъ константинополь-  
 скій, 063. 180. 267—270.  
 Ануджуръ, сынъ Ихшїда, 061.  
 Ануштекин - ал-Дузберп 377—379;  
*см. ал-Дузберп.*  
 Ἄνθης ὁ Ἀλυάτης 90.  
 Апамея 066. 19. 20. 29. 30. 39. 55.  
 56. 167. 168. 172. 237. 243. 250.  
 252. 307—9. 321. 337. 359.  
 Ἀπελζαράχ 321. 353.  
 Apollonia Syriae 169.  
 Апомерманъ 396.  
 Апостолы (церковь въ Константино-  
 лѣ) 69. 384.  
 Ἀποτάγλε }  
 Ἀποτούλφ } 128.  
 Arozulph }  
 Арâбанъ 150.  
 Арабы 0101. 15. 20. 22. 31. 32. 37.  
 43. 52—54. 56. 79. 85. 86. 89.  
 92. 100. 105. 108. 124. 125. 147.  
 151. 156. 208. 234. 251. 257.  
 267. 273. 278. 289. 308. 314.  
 315. 317—319. 327. 345. 347.  
 355. 374. 389. 390.  
 Аравія 116. 156.  
 ал-Арвâджъ 31. 237. 251.  
 Аргироцулъ, дѣдъ императора Ро-  
 мана Аргира, 099. 71. 386.  
 Ардумуштъ 130.  
 Arzanene 130.  
 Арзень 100. 102. 108. 130. 394.

- Аристагѣсъ ладивердскій (Aristagouès) 326. 335. 371—73. 375. 385. 386. 389.
- Арка 33. 41. 266. 267.
- Арманѹсъ (Романъ II) 139. 201.  
τὸ Ἀρμενιᾶχόν 212.
- Арменія 075. 81. 104. 115. 247. 248. 313. 335. 353. 361. 373.
- Армінѣсъ 331.
- ал-Ар-м-ниѣгѹн 212.
- Армяне 2. 5. 16. 22. 26. 33. 40. 54. 80. 85. 87. 119. 122. 124. 152. 153. 187. 315. 318. 319. 328. 389.
- Аронъ (болгарскій) 58. 59. 362—365.
- Аррадѣишъ 247.
- Арсана (церковь въ Антиохіи) *см.* Арсеній.
- Арсеній, митрополитъ каирскій, потомъ патріархъ александрійскій, 066. 079. 19. 43. 46. 339. 349. 352.
- Арсеній (церковь въ Антиохіи) 180.
- Артахъ 4. 30. 43. 122. 236.
- Асад-ал-даула 57; *см.* Салх-ибн-Мирдѣсъ.
- Асбанъ 293.
- Ascarî 03.
- Аскалонъ 37. 203. 275. 350. 377.
- Асохикъ 80. 85. 89. 108. 190. 192. 207. 226. 228. 229. 248. 266. 308. 310. 312. 313. 334—336. 371. 372.
- Ассасины 312. 366.
- Ассемани (Иосифъ) 02. 03. 034. 388. 389. 392.
- Асфараганъ 62. 70. 373. 374; *ср.* Васпураканъ.
- Асфар-Таглибъ 340; *ср.* ал-Асфаръ.
- ал-Асфаръ 066. 43. 44. 68. 342—44. 382.
- Ἀσφίται 191.
- ал-Атрабѣзи 2. 90. 91; *см.* Петръ стратопедархъ.
- [ал]-Ауджъ 33. 267.
- Aumer, J. 110. 119.
- Афридинонъ (монастырь въ Константинополѣ) 271.
- Африка 05. 070. 148. 290.
- Афтекинъ, *см.* Алф-текинъ.
- Ахмедъ, сынъ ал-Даххѣка, 309.
- Ахмед-ибн-Исраилъ 81. 82.
- Ахмед-ибн-Мухаммед-ал-Ф-шѹри 257; *ср.* ал-К-шѹри.
- Ахмедъ, сынъ Мухаммеда, намѣстникъ Утайра, 390.
- Ахмедъ, сынъ Мухаммеда III (султанъ тур.) 220.
- Ахмед-ибн-ал-Тайиб-ибн-Альѣсъ 61.
- Ахмед-ибн-ал-Хусейн-Асфар-Таглибъ; *см.* ал-Асфаръ.
- Ахмед-ибн-ал-Хусейн-ал-Асгаръ; *см.* ал-Асфаръ.
- Аш'ари 137.
- Ашотъ, князь таронскій, 80.

### В. (В. лат. и греч.)

- Бѣб-ал-Бахръ, ворота въ Антиохіи, 30. 236. 309.
- Бѣб-ал-Джинанъ, тамъ-же 39—40. 309. 358.
- Бѣб-ал-Ирѣкъ, въ Халебѣ, 316.
- Бѣб-Киннесрѣнъ, тамъ-же, 164.
- Бѣб-ал-насръ, тамъ-же, 155.
- Бѣб-ал-Тѣкъ, кварталъ въ Багдадѣ, 117.
- Бѣб-Фѣрисъ, ворота въ Антиохіи, 30. 236. 309.
- Бѣб-ал-Яхѹдъ, тамъ-же, 17. 18. 29. 30. 155. 250. 358.
- Багаратъ абхазскій 371. 372.
- Багадъ 039. 040. 042. 057—060. 062—064. 065. 070. 089. 097. 098. 13. 14. 22. 28. 34. 41. 76. 102. 104. 105. 116. 117. 138. 144. 174. 181. 192. 231. 293. (мостъ багдадскій).
- Баграсъ (Pagrae) 78. 250.
- Бадъ, курдъ, 22. 50. 192. 248. 336. 344.
- Баджемъ 058. 059.
- Баджиѣки 318; *ср.* Чеченѣги.

- Baedeker-Socin 126. 168. 169. 225.  
 246. 250. 348. 353. 382.  
 Бакджуръ 064. 065. 18. 19. 29. 155.  
 157. 160—162. 164. 165. 171.  
 232—234. 245. 250. 257. 265.  
 Бакрѣтъ 24. 27. 79. 80. 209.  
 Бакрѣтъ, сынь Георгія абхазскаго.  
 63. 70. 385.  
 Balanea 169.  
 Баланиѣсъ 20. 86. 170; *ср.* Валанея.  
 Балатая 104.  
 Балбеккъ 065. 39. 40. 68.  
 Балисъ 68. 100. 108. 233. 317. 321.  
 Балусѣ 97.  
 Банджуръ-текинъ (Манджуръ-текинъ) 07.  
 065. 29—32. 35—37. 232. 235  
 —37. 242—253. 257—265. 304.  
 305. 336. 360.  
 Бандурій 269.  
 Бани діакона въ Халебѣ 317.  
 Баниѣсъ 169.  
 Бѣр, *см.* Бѣдъ.  
 Barbier de Meunard 280.  
 Бардас-ал-Склѣрусъ, *см.* Варда Склѣръ.  
 Барджеванъ 42. 304. 336—339. 352.  
 Бар-Небраеус, *см.* Абу-л-Фараджъ.  
 Барзуя 86. 87. 192; *ср.* Хисн - Бар-  
 зуя.  
 Бѣрія (въ Болгаріи) 28. 189. 228;  
*ср.* Абѣріѣ.  
 Барка 031.  
 Бар-Кефа 309.  
 Баркѣль 79.  
 Бар-Самсамъ } 306.  
 Бар-Zamzam }  
 Бѣр-текинъ 257; *ср.* Яр-текинъ.  
 Барум 91.  
 Бѣрухъ 348; *ср.* Ярухъ.  
 Басѣль ал-Харшани 82.  
 Басра 034.  
 Бѣтъ, *см.* Бѣдъ.  
 Batnae 340.  
 Батн-Ханзітъ 184.  
 Бахѣ-ал-даула 065.  
 Бахрѣ (гора) 59. 311. 366. 367.  
 Бахрѣмъ 96.  
 ал-Бахрѣни 068. 367.
- Бахрейнъ 98. 149.  
 Бахтишуръ 021.  
 Бахтиѣръ (Буидъ) 063. 064. 128.  
 129. 134.  
 Бедръ 378.  
 Бейбарсъ, историкъ, 204.  
 Бейбарсъ ал-Бундукѣри 281. 291.  
 Бейрутъ 0103. 8. 41. 57. 58. 86.  
 290.  
 ал-Бекри 85. 145. 146.  
 Бек-текинъ, Бел-текинъ, 157. 158.  
 231.  
 ал-Белѣзори (Beladsori) 81. 305.  
 340.  
 Беликъ (рѣка) 234.  
 Бени-Вассѣбъ 341.  
 Бени-Ганѣджъ 321.  
 Бени-Катанъ 319.  
 Бени-Килѣбъ 50—54. 149. 150. 191.  
 233; *ср.* Килѣбійцы.  
 Бени-Курра 353.  
 Бени-Кушейръ 149. 150.  
 Бени-л-Ахмаръ 321.  
 Бени-л-Мусейабъ 21.  
 Бени-Нумейръ 149. 150; *ср.* Нумей-  
 рійцы.  
 Бени-Окайль 149; *ср.* Окайлійцы.  
 Бени-Хабѣбъ 96. 98. 101. 105. 106.  
 108. 109. 118; *ср.* Хабѣбійцы.  
 Бену-, *см.* Бени-.  
 ал-Бербери 379.  
 Берберы 154. 303. 304.  
 ал-Берѣди 058.  
 ал-Bêrûni, *см.* ал-Бирѣни.  
 ὁ Βέστυς 272.  
 Бѣгѣсъ 43. 340.  
 Бидлѣсъ 129. 130. 132.  
 Билбейсъ 065. 36. 301.  
 ал-Бирѣни 127.  
 Битва при бродѣ 31.  
 Бишѣра-ал-Ихшѣди 257.  
 Бишѣра-ал-Калѣи 249.  
 ал-Б-к-рѣдѣу 271.  
 de Blasio 295.  
 Б-н-калія 3. 93; *ср.* Панкалія.  
 Богорпсъ 145.  
 Болгарія 065—067. 21. 27. 32. 33.

42. 59. 61. 66. 181. 182. 184.  
227. 265. 270. 365.
- Болгарское возстаніе 173. 174. 188.  
229.
- Болгарская древняя династія 230.  
364.
- Болгарскіе послы у Владиміра 218.  
219.
- Болгарско - греческая и болгарско-  
русская война 062. 177.
- Болгарскій походъ Цимисхія 063.  
180—182. 184—185.
- Болгарскіе походы Василія II 21. 27.  
28. 34. 42. 59. 172. 173. 190.  
227. 338.
- Болгарскій царевичъ 173. 174. 187.  
188. 190. 229; *ср.* Романъ, сынъ  
Петра.
- Болгары (дунайскіе) 079. 21. 27.  
28. 30. 32. 34. 42. 58. 59. 142.  
145. 146. 169. 174. 175. 177.  
178. 181. 186—189. 201. 214.  
215. 219. 228—230. 238. 243.  
245. 246. 258. 266. 317. 330.  
332. 333. 336. 362—366.
- Болгары (камскіе) 219.
- ал-Бондари (ал - Фатх - ибн - Али - ибн -  
Мухаммедъ) 332.
- Боняъ 05. 239. 283.
- Бурджаны 145. 238. 293; *ср.* Бурд-  
жаны.
- Βορζῶ }  
Bourzô, Bourzaïé } 87; *ср.* Барзуй.  
Βούχοι λίθος 85.
- Бокейрійская провинція 300.
- Бохтнассаръ 223.
- Б - р - д - с - ал - С - к - лâr - с, *см.* Варда  
Склиръ.
- Б - р - д - с - ал - Ф - кâс, *см.* Варда Фока.
- Брекъ, *см.* Михаилъ Брекъ.
- Brincas }  
ал-Б-р-п-кâс } 169.
- Б-р-кри, *см.* Перкри.
- Brosset (M.) 372—374. 385.
- Brunс 75.
- ал-Брѹти 084. 085. 087; *ср.* Πρώτη.  
ал-Б-с-т-е 272; *ср.* ὁ Βέστης.
- Б-сѹсь 145. 146.
- Б-т-р-пâс 145; *ср.* Петрова.
- Бупды 063. 116. 134. -
- Бѹкâ 250.
- Булунъâс 169.
- Бурбоны, неаполитанскіе, 05.
- Burekhardt 312.
- Бурджаны 145; *ср.* Борджаны.
- Бурдж-ал-Ганамъ 164.
- ал-Бурджи; *см.* Михаилъ ал-Бурджи.
- Бурзо (равнина) 266; *ср.* Барзуй.
- Бурчъ (магистръ) 266; *ср.* Михаилъ  
ал-Бурджи.
- Бѣлое озеро 222.
- Βύβλος 333.

## С.

- Callinicum 234; *ср.* Ракка.
- Camera, M. 295.
- Cankel 372; *ср.* Канкель.
- Cedrenus, Georg. 08. 087. 088. 78.  
80. 85. 86. 90. 91. 93. 96. 128.  
146. 172. 174. 186. 188. 191—  
193. 210. 213. 214. 218. 226.  
229. 238. 242. 266—270. 272.  
314. 316. 318. 319. 321. 326.  
338. 341. 349. 353. 365. 368.  
373—376. 379. 383—386. 389.  
392. 396—398.
- Chwolsohn 055. 109. 349.
- Combefis 397. 398.
- Constantin. Porphyrogenn. (цитаты  
изъ него) 79. 82. 90—92. 146.  
157. 205. 281. 282. 289. 292.  
397.

## В. (V. W.)

- Вавилонъ (= Каиръ) 295.
- Вавилонъ 223.
- [ал]-Вâди 368. 369.
- Вâди-л-Курâ 18. 28. 157. 231.
- Вâди-Мѹса 356.
- Вâди-Хайрâпъ 310.
- Валанея (Balanea, Баланиâсъ) 86.  
169. 170. 172—174.

Валендеръ 108.

Ванъ 374.

Vansleb 346.

Варда Склиръ 064. 079. 1—4. 12—14. 21—25. 27. 28. 34. 41. 43. 78—80. 84—86. 88. 90. 92. 93. 96. 109. 122—123. 130—135. 137—139. 142—144. 151. 152. 158. 165. 175. 180. 192. 193. 166. 200—202. 210—216. 225. 227. 228. 269. 340.

Вард

Вардъ грекъ

Вард-ал-рѹми

Вардъ, сынъ Мунира,

} см. Варда

} Склиръ.

Варда Фока 063. 065. 079. 085. 3. 12. 17—20. 22—28. 63. 70. 80. 85. 92. 93. 138. 142. 143. 154. 155. 157—167. 171—175. 180. 187. 190. 192—194. 197. 199. 201. 204. 205. 207—209. 212. 214. 215. 217. 225. 226. 229. 242. 312. 315. 320. 374.

Варда Фока, сынъ предъдущаго, 385.

Варданъ великій 373.

Вардѣсъ

Вардѣсъ, сынъ Льва,

Вардѣсъ, сынъ Леона,

ал-Васани 163.

} см. Варда

} Фока.

Василій I, македонянинъ, 220. 224.

Василій II, Болгаробойца, 07. 018. 028. 062. 064—067. 069. 075. 079. 080. 090. 099. 1. 3. 4. 12—14. 16. 18. 20. 22—28. 30. 32. 34. 37. 38. 43. 48. 50. 51. 54—55. 58. 59. 61—67. 69. 70. 71. 90. 93. 96. 108. 123. 139. 141. 142. 152. 153. 162. 167. 170. 173. 174. 180. 192. 194. 195. 197—199. 201. 204. 209. 210—17. 219. 225—30. 233. 242—45. 247. 248. 252. 258. 261. 262. 264—268. 305. 308—311. 313. 317. 333—37. 339. 343. 358. 361—65. 367. 371—75. 379. 383—85. 397.

Василій паракимомень 77. 152; ср. Паракимомень.

Василій, патриархъ константинопольскій, 063. 267.

Василій изъ Харсіаны 82.

Василій храбрый, см. Василій I.

Васильевскій, В. Г. 76. 79. 95. 96. 136. 142. 148. 165. 167. 168. 169. 172. 182. 189—191. 198. 200. 211. 214. 215. 218. 226. 231. 234. 246. 280. 313. 319. 321. 328. 329. 331. 353. 373. 394.

Васпураканъ 374.

Вассаб-ибн-Джафаръ 44. 341.

Вассаб-ибн-Сабикъ 341.

Вастанъ 374.

Вафа, евнухъ Сейф-ал-даулы, 30.

Вахидъ 58. 360.

Вахсуданъ 328.

Вашмиръ-ибн-Зіаръ 120.

Вейль (Weil, G.) 81. 82. 102. 128. 149. 151. 154. 155. 157. 167. 192. 205. 206. 231. 266. 273. 321.

ал-Велід-ибн-Хишамъ, см. Абу Рнква.

Венедиктъ, папа римскій, 015. 029. 030.

Веррія 214. 215; ср. Абаріа.

Веселаго, О. 276. 290.

Ветцштейнъ 283.

Вефи-ал-Саклаби 257.

Византія 071. 106. 215. 229. 248. 295; ср. Константинополь.

Византійцы, см. греки.

Willermus Tyrensis } 225. 348.

Вильгельмъ Тирскій }

Висбаденъ 05.

Внолеемъ 118.

Владиміръ, великій князь, 198. 208. 216. 218. 219. 312. 313. 332.

Wright, W. 290. 291. 295.

Вурца, Михаилъ, см. Михаилъ ал-Бурджи.

Вюстенфельдъ (Wüstenfeld, F.) 01. 022. 039. 077. 078. 080. 75. 81. 89. 119. 135. 149. 151. 154.

156—58. 166. 168. 190. 205.  
231. 232. 234. 238. 239. 246.  
253. 275. 282. 296. 301. 303—  
309. 336. 339. 349. 351. 352.  
355. 378. 379. 383.

## Г. (G).

Габала 169.  
Gabius, J. B., 128. 341.  
Гавриилъ-Романъ-Радомиръ 365.  
Гагикъ великій 374  
Газза 257. 355.  
ал-Газзаль 137.  
Galenus } 027. 028. 037. 051. 052.  
Галень }  
Галилея 149.  
Галиція (испанская) 294.  
Галле 220.  
Гамазовъ, М. А., 129.  
Гаркави, А. Я., 97. 332. 333.  
Gawâlikî 08. 81.  
Гейдельбергъ 322.  
Гейхъанъ 85; *ср.* Джейхъанъ.  
Георгій, патриархъ александрийскій,  
068. 080.  
Георгій, царь абхазскій, 61. 63. 65.  
70. 371—373. 375. 385. 386.  
Георгій Амарголь 085—087. 339.  
397.  
Георгій Маниакъ 053. 72. 389. 396.  
397.  
Георгій протоспаѳарій 086.  
Германикія 126. 152.  
Gesenius, W. 312.  
Гильдемейстеръ (Gildemeister, J.) 05.  
283. 286. 288. 289. 291—293.  
Гильфердингъ, А. 172. 188. 229. 338.  
365.  
Гіхъанъ 85; *ср.* Джейхъанъ.  
de Goeje (M. J.) 80. 81. 85. 94. 97.  
149. 278. 290—292. 297. 305.  
340. 341. 366. 374.  
Голгоѳа 348; *ср.* Краніонъ.  
Голубинскій, Е., 218.  
Государыня, сестра ал-Хъакима, 19.  
60. 166. 377.

Гота 047.

Греки (византийцы) 047—049. 056.  
059. 061. 062. 065. 066. 068.  
078. 080. 081. 084. 088—090. 1.  
2. 15. 17. 19. 21. 24. 27. 29. 31.  
32. 34. 36. 39. 41. 43. 59. 63. 64.  
65. 72. 75. 76. 79—86. 88—91.  
93. 98. 100—102. 105—110. 116.  
120. 122. 126. 128. 130—132.  
135. 136. 139—143. 145—148.  
152. 153. 157. 159. 161—165.  
167. 171. 172. 174. 185. 187.  
191. 193. 195. 199—206. 211.  
218. 224. 229. 230. 233. 236—  
238. 242. 243. 245—253. 258.  
259—264. 266—268. 270. 273.  
274. 279—282. 289. 294. 306.  
307. 309—311. 313—322. 326—  
333. 336. 338—340. 342—345.  
347. 358. 363—366. 368. 372.  
374. 379. 380. 383—385. 388—  
390. 391. 394—396.

Греки (древніе) 294.

Греческій флотъ 38; недостатки его  
организациі 279—280.

Греческое посольство въ Каиръ въ  
987 г. 202—205; — въ 998 г. 42.  
336—337; къ Владиміру—23—  
—24. 197—199. 201. 218—219.

Григорій Богословъ 093 (?). 8.

Григорій Дереникъ 374.

Григоръ, сынъ князя таронскаго; 80.

Грузины 27. 41. 163. 165. 187. 226.  
317. 389; *ср.* Иверійцы.

Грузія 208. 373.

Gruner, Ch. G. 036.

Guarmeraguel 153.

Гулямъ=Мамлюкъ 186—187.

Гургенъ, царь иверійскій, 372.

## H. (лат.)

Haeser, H. 026. 048. 051.

Hammer 039.

Haneberg 010. 127.

Harbot 79.

Hase, C. B. 08. 75. 82. 84.

Hasszler 04—06.  
d'Herbelot 02.  
Heyd, W. 205. 206. 290. 295.  
Hirsch, F. 087. 270. 386.  
Hoffman, G. 03. 97. 98. 104.  
Houtsma, M. Th. 293. 296.  
Hyaroc, Hyaroc, 348; см. Ярұхъ.

## Д.

Дагфал - ибн - ал - Муфарридж - ибн - ал -  
Джаррâхъ 149; *ср.* Ибн-ал-Джар-  
рâхъ.  
Давидъ, куроपालъ, 066. 24. 27. 41.  
61. 63. 153. 154. 165. 187. 208.  
226. 229. 248. 326. 335. 337.  
371. 372.  
Давидъ, сынъ Сеннахарîба, 375.  
Давуд-ал-Маусли 036.  
ал-Дакка 18.  
Даласаносъ } 310; *ср.* Даласенъ,  
Даласенъ } Даміанъ.  
ал-Далâсіусъ, ал-Далас-нûс 239; *ср.*  
Далассинъ, Даміанъ.  
Далассинъ, Даміанъ, 066. 079. 33.  
36. 39. 239. 307—309. 314. 334.  
336. 337. 375. 379; *ср.* Даласа-  
носъ.  
Далассинъ, Теофилактъ, 63. 64. 375.  
Далассинъ, Константинъ, 66. 314.  
315. 379.  
Даль, В. 94. 288.  
Дамаскъ 061. 063. 065. 066. 068.  
092. 0102. 14. 18. 19. 29. 30.  
32. 37—41. 49. 52. 61. 68. 116.  
135. 136. 149. 158. 160—162.  
164. 165. 169. 171. 172. 181.  
232. 234. 235. 237. 242. 244—  
246. 248. 250. 251. 257. 260.  
261. 263. 336. 343. 354. 355.  
368. 369. 377. 382.  
Даміанъ, см. Далассинъ.  
Дамбâтъ } 61. 273. 274. 277.  
Дамбетъ }  
Данилъ 025.  
Дâра 99. 108. 167. 394.

ал-Дарази 067; *ср.* Мухаммед-ибн-  
Исманль.  
Дараулія 194; *ср.* Дорилея.  
Дâрейя 68. 382.  
Daremberg 051.  
Дâr-Мâнак, — Мât-к 296. 297.  
Дâr-ал-Синâ'атъ 34: 272.  
ал-Дахтекинъ 38.  
Defrémery 158.  
Дейлеміецъ, — цы 116. 243. 259.  
Дейр-Сам'анъ 168; *ср.* Симеонъ, мо-  
пастырь.  
Делұкъ 152.  
Дельфинасъ 207.  
Демотика 213. 227. 228.  
Demothicon 227.  
Дерешикъ, Григорій, 374.  
— , братъ Сепнахарîба 374.  
Джабала 86.  
ал-Джазіра 039. 12. 22. 44. 50. 97.  
105. 107. 115. 128. 130. 140.  
341; *ср.* Месопотамія.  
Джазірат-ибн-Омаръ 99. 104. 108.  
129. 130.  
Джâк-рûсъ 27. 226.  
Джалâлика 293—294.  
Джаллұмъ 317.  
Джаухаръ 062. 064. 181. 352.  
Джаухаръ, сынъ ал-Хусейн-ибн-Джа-  
ухара, 48.  
Джаушенъ (гора) 52. 358.  
Джа'фар-ибн-Фалâхъ 063. 181. 183.  
Джа'фаръ, сынъ ал-Хусейн-ибн-Джа-  
ухара, 48.  
ал-Джа'фари 115.  
Джаханская провинція 85; *ср.* Джей-  
хâнъ.  
Джебел-ал-А'ла 122.  
Джебейль, см. Джубейль.  
Джейхâнъ 2. 23. 85. 193.  
Джейш-ибн-Мухаммед-ибн-Самсâмъ,  
или Джейш-ибн-Самсâма 38. 39.  
40. 306. 308. 336. 337.  
Джъ-й-б-р 167.  
Джпдда 290.  
Джîза 292.  
Джпер-Манбиджъ 150.

Джиср-ал-Хадидъ 40. 41. 43. 308.  
311; *ср.* Желѣзный мостъ.  
Джубейль 41. 333.  
Джунд-Киннасерійъ 115.  
ал-Джурзія 163; *ср.* Грузія, грузины.  
Джусія 165.  
Діарбекирь, *см.* Діар-бекрь.  
Діар-бекрь 039. 059. 061. 12. 22.  
41. 50. 80. 139. 140. 143. 144.  
192. 394.  
Діар-Мударь 105. 140.  
Діар-Раба́а 184.  
Дидимотихъ 227.  
Dieterici, F. 333.  
Димешки 200.  
Дипаверь 066. 070.  
Dindorf 78. 91. 174. 210. 213. 270.  
ал-Діра́ни 374; *ср.* Ибн-ал-Дайра́ни.  
el-Dizbiri 379; *см.* ал-Дузбери.  
Діу-т-ма 27. 213. 227.  
Діу-тіа 227.  
Д-м-у-т-ка 227; *см.* Демотика.  
Dozy, R., 037. 046. 83. 85. 94. 119.  
121. 137. 153. 164. 224. 238.  
251. 274. 275. 286. 288—292.  
305. 319.  
Δουλικία } 152, *см.* Делѣкъ.  
Δολίχη }  
Дорилея 23. 194. 225.  
Δορύλαιον 194; *см.* Дорилея.  
Дористоль } 062. 178. 181.  
Δορύστολον }  
Дорнь, Б. А., 94.  
Дорооей монемвасійскій 019. 220.  
388.  
Досноей, патриархъ іерусалимскій,  
156. 350.  
Dresden 04.  
Дриновъ, М. С., 189. 229.  
Д-р-лія 225; *см.* Дорилея.  
Д-рѣлія 194; *см.* Дорилея.  
Du Cange 91. 205. 207. 271. 383.  
384. 386.  
ал-Дузбери 66. 378. 379. 383; *ср.*  
Алуштеклиъ.  
Дузберъ, сынъ Увайнима (?) 379.  
Dulaurier, E., 79. 87. 89. 152. 153.

169. 326. 344. 373. 384. 385.  
389.  
Дувай 109.

## Е.

Еbn-Batrik, *см.* Са́ид-ибн-Батрікъ.  
Εβδομον 383.  
Евдоксій, патриархъ константино-  
польскій, 8.  
Еврейскія ворота въ Халебѣ, *см.*  
Ба́б-ал-Яхѣдъ.  
Европа 109. 173. 213. 228.  
Евсевій, патриархъ константино-  
польскій, 8. 398.  
Евстаѣій Маленнь, *см.* Маленнь.  
Евстаѣій, патриархъ Константино-  
польскій, 068. 60. 339. 367. 368.  
Евстаѣій, патриархъ антиохійскій, 8.  
Евфратъ 22. 24. 44. 136. 184. 234.  
Египеть 06. 020. 030. 040. 043.  
044. 048. 053. 055. 056. 059.  
061. 062—066. 070—074. 15.  
18. 28. 34. 37. 38. 40. 46. 47.  
56. 116. 124. 148. 151:159. 166.  
181. 183. 202—204. 234. 246.  
248. 250. 253. 260. 263. 272—  
274. 281. 295—297. 300. 303.  
336. 342. 346. 351. 352. 357.  
Египетскій флотъ въ X вѣкѣ 272—  
78. 280—281.  
Египтяне 46. 161. 169. 171. 172.  
204. 247. 252. 258. 259. 261.  
262. 307. 310. 321. 337. 378; *ср.*  
Магрибинцы.  
Елена, дочь Романа Лекаппа, 386.  
Elluchasem Elimithar, 040; *см.* Ибн-  
Бутлѣанъ.  
Emma 236; *ср.* Имъ.  
Erpenius, Th. 059. 74. 76.  
Eutychius, *см.* Са́ид-ибн-Батрікъ.

## Ж.

Жаль, *см.* Jal.  
Жанъ Цортезь 226.



Желѣзный мостъ 246. 249. 258; *ср.*  
Джиср-ал-Хадидъ.

**З. (Z).**

Заввазъ 374.

Zamzam 306; *ср.* Джейш-ибн-Мухам-  
мед-ибн-Самсаъ.

Зар'а, сынъ Псы, 304.

ал-Заузани 034.

ал-Захиръ, халифъ, 054. 068. 073.  
074. 091. 092. 099. 57. 61. 67.  
68. 166. 376. 377. 388.

Зенкъ 390.

Зибатра 238.

Золотопалый 242. 243. 264.

Золотыя ворота (въ Константино-  
полѣ) 081. 396.

Zonaras 78. 91. 174. 210. 213. 270.  
349. 384.

Zotenberg, H., 02.

Зоя 71.

**И.**

Ибн-Абн-Нумейръ 164. 319.

Ибн-Абн-Осайб'а 01. 03. 07. 019.  
020. 034. 036. 038. 039. 042—  
045. 047. 052. 053. 155. 156. 346.

Ибн-Абн-Рамâда 249.

Ибн - Абн - Усайб'а, *см.* Ибн-Абн-  
Осайб'а.

Ибн-Абн-Хазимъ 28. 231.

Ибн-Авкаръ 382.

Ибн-Аммаръ 37. 304.

Ибн-ал-Атиръ 057. 74. 75. 79. 81.  
87. 89. 90. 92. 101. 108. 110.  
119. 120. 128. 131. 133. 135—  
141. 144. 148—151. 155. 157.  
158. 166. 192. 200. 202. 204.  
206. 212. 228. 232—234. 239.  
245—248. 261. 262. 264. 265.  
273. 301. 304. 305. 306. 308.  
309. 313. 321. 326—329. 331—  
333. 336. 341. 343. 344. 349.  
355. 358. 362. 379. 382. 390.  
395.

Ибн - ал - Багиль 4; *ср.* Махфуз-ибн-  
Хабйб-ибн-ал-Багиль.

Ибн-Бакія 098.

Ибн-ал-Бакиллани 137.

Ибн-Багрийкъ, *см.* Са'ид-ибн-Багрийкъ.

Ибн'-Бахрâмъ 4. 96; *ср.* Исахъ.  
сынъ Бахрâма.

Ибн-Бутлâпъ 036. 038—053. 056.  
225. 236. 271.

Ибн-Вассâбъ, нумейриецъ, 391.

Ибн-ал-Даввâсъ 068—069.

Ибн-ал-Дайрâни 62. 374.

Ибн-Даста 109. 145. 146. 227.

Ибн-ал-Дерâни 374.

Ибн-ал-Джаррâхъ (Муфарридж - ибн-  
Дагфаль) 064. 066. 067. 14. 15.  
17. 18. 19. 48. 49. 149. 150. 157.  
159. 160. 162. 321. 353. 355—  
357. 369. 376.

Ибн-ал-Джеррâхъ, *см.* Ибн-ал-Джар-  
рâхъ.

Ибн-Джубейръ 290. 291. 295.

Ибн-ал-Джъзи 074. 076. 293.

Ибн-ал-Дирâни, *см.* Ибн-ал-Дайрâни.

Ибн-Дпхья 137.

Ибн-Зâлимъ 249.

Ибн-Зâфиръ (Джемâледдинъ) 022. 79  
87. 88. 90. 92. 102. 103. 105.  
106. 108. 135. 154. 155. 161.  
162. 166. 233. 234. 239. 240.  
262. 264. 265. 311. 335.

Ибн-Зâхиръ 48; *ср.* ал - Хусейн-ибн-  
Зâхир-ал-Ваззâпъ.

Ибн-Зухръ 021.

Ибн - Ибрагимъ (връность) 15. 153.  
166. 200.

Ибн-Jubaîr, *см.* Ибн-Джубейръ.

Ибн-Карâдисъ 40. 311; *ср.* Мансûр-  
ибн-Карâдисъ.

Ибн - Кетîръ 110. 111. 114. 115.  
119. 120. 122.

Ибн-Киллисъ, *см.* Якъб-ибн-Юсуфъ.

Ибн-Лулу, *см.* Мансûр-ибн-Лулу.

Ибн-ал-Магриби, *см.* ал-Магриби.

Ибн-ал-Малâни, *см.* Малениъ.

Ибн-Маммâти 275. 282.

Ибн-Мервâпъ 391; *ср.* Наср-ал-Дау-

ла и Мумаххид-ал-Даула.  
 Ибн - Мискавейхъ 054—055. 076.  
 090. 79. 131. 133—136. 139. 149.  
 Ибн - Мокла 102—104; *ср.* Абу-л-  
 Хасан-ибн-Муъла.  
 Ибн - Мустафадъ, *см.* Абу-л-Мерджâ  
 Салпмъ.  
 Ибн - Пумейръ 319. 320; *ср.* Ибн-  
 Аби-Нумейръ.  
 Ибн-Ранкъ 058. 059.  
 Ибн - Ридвâпъ 039. 041—043. 046.  
 048.  
 Ибн-ал-Сâби, *см.* Хилâl-ибн-ал-Сâби.  
 Ибн-Сахрâ 13. 137.  
 Ибн - Тайâбъ 104; *ср.* Алп - ибн-Ха-  
 лефъ.  
 Ибн-Ташлиль, курдъ, 368.  
 Ибн-Фалâхъ, *см.* Абу Темîм-Сулей-  
 манъ.  
 Ибн-ал-Ф-кâсъ 140.  
 Ибн - Хабîб - Махфûз-ибн-ал-Б... 96.  
 109.  
 Ибн-Хазмъ Андалуси 121.  
 Ибн-Халдунъ 74. 79. 305. 306. 309.  
 Ибн-Халликанъ 119. 204.  
 Ибн-Хамдânъ 38. 50. 306.  
 Ибн-Хаукаль 97. 101. 102. 103.  
 105—108. 149. 278—280. 366.  
 374.  
 Ибн-Хордадбэхъ 280.  
 Ибн-Шâкиръ 17.  
 Ибн-Шарâра 041. 042.  
 Ибн-Шеддâдъ 90. 153. 382.  
 Ибн-Ширзâдъ 058. 059.  
 Ибн-ал-Ш-м-шкйкъ 74. 75. 140—  
 142; *ср.* Иоаннъ Цимихий.  
 Ибрагимъ, братъ Бахтиâра, 135.  
 Ибрагимъ (крѣпость), *см.* Ибн-Ибра-  
 гимъ.  
 Иверійцы 165. 208. 217; *ср.* Гру-  
 зины.  
 Иверія 229.  
 Игъръ 223.  
 Ideler 168.  
 Илія, патріархъ александрійскій,  
 062. 066. 073. 079. 091. 098. 5.  
 11. 42. 43. 123. 126.

Имâдседницъ непаганскій 331. 332.  
 Имъ 30. 236. 249. 263. 266.  
 Иваргъ 192.  
 Индія 070.  
 Индійская дыня 050. 051.  
 Индійское море 290.  
 Индійцы 291.  
 Ираклій, императоръ, 46. 345. 346.  
 Ирâкля-Т-рâкйсь 223.  
 Ирâкъ 044. 047. 052. 058. 064.  
 099. 49. 110. 129.  
 Ирина 387.  
 Ирка 266; *ср.* Арка.  
 Иса, сынъ Нестûраса, 31. 34—36.  
 37. 155. 297. 298. 304.  
 Исаакъ Ангель, императоръ, 207.  
 Исаакъ, патріархъ александрійскій,  
 059. 349.  
 Испанія 070.  
 Исахри 97.  
 Исхакъ, сынъ Бахрâма, 78. 96; *ср.*  
 Ибн-Бахрâмъ.  
 Италія 294. 296.  
 Итальянскіе купцы въ Каирѣ 295.  
 300.  
 Ихшйдъ, Ихшйды, 059. 061. 063.  
 303.

## I. (J.)

Jal, A., 94. 275. 276. 282. 285—  
 289. 291. 293.  
 Јал-текинъ 157. 158.  
 Jean d'Antioche 02; *ср.* Яхъя, сынъ  
 Са'йда.  
 Јемâма 98.  
 Јемень 116.  
 Јеменское море 290.  
 Јерусалимъ 026. 062. 067. 078. 080.  
 088. 090. 0102. 46. 49. 60. 72.  
 117. 118. 203. 204. 346. 350.  
 357.  
 Јерусалимскій храмъ 026. 066. 073.  
 089. 354. 356. 359; *ср.* церковь  
 Воскресенія.  
 Јигесек 168. 190. 229.

Иисусъ Христосъ 72. 73. 118. 388.  
394—396.

Иоаннъ, авва, 5. 6.

Иоаннъ-Владиславъ 365.

Иоаннъ евангелистъ (церковь или  
монастырь въ Константинополѣ)  
69. 383.

Иоаннъ Златоустъ 271.

Иоаннъ ал-Касіръ ) 367.  
Иоаннъ Карликъ )

Иоаннъ Куркуасъ 89. 90. 106. 108.

Иоаннъ, ал-Мухтър-Абу-л-Хасанъ и  
пр., см. Ибн-Бутлânъ.

Иоаннъ, сынъ Никола и пр., 094.

Иоаннъ, патриархъ антиохійскій, 08.  
065. 079. 33. 271. 272.

Иоаннъ, патриархъ іерусалимскій, 062.  
089. 090. 348. 351.

Иоаннъ XVIII, папа римскій, 015.  
030.

Иоаннъ Са'їдъ 392; см. Яхья, сынъ  
Са'їда.

Иоаннъ Семпадъ 373—375.

Иоаннъ Халда 326.

Иоаннъ, царь константинопольскій,  
223.

Иоаннъ Цимисхій 07. 061. 063. 076.  
079. 089. 090. 1. 21. 74—78. 86.  
87. 108. 152. 154. 169. 176. 177.  
180—186. 191. 267. 268. 280.  
383.

Иовъ, патриархъ александрійскій, 061.

Johanna al-Antaki 02; см. Яхья, сынъ  
Са'їда.

de Jong 134. 293.

Горданъ 383.

Иосифъ, патриархъ іерусалимскій,  
019. 064. 099. 17. 155. 156. 351.  
352.

Иосифъ, священникъ, 387.

Juynboll, T. G. J., 202. 204. 366.

## К.

Ка'ба меккская 061. 353.

Кавâши 130.

Кавказъ 109.

ал-Кâдиръ, халифъ, 065. 070.

Кайбаръ 315—317. 320.

ал-Кâим-би-эмр-иллахъ 060.

Кайрованъ 117.

Каиръ 020. 031. 033. 039. 042.  
043. 046. 047. 058. 061—064.  
099. 17—19. 28. 34—36. 38. 39.  
42. 43. 48. 49. 61. 137. 149.  
151. 156. 159. 183. 202—204.  
236. 245. 247. 272. 274. 276.  
292. 294—296. 300. 301. 306.  
369. 377. 382.

Kalaat Kebeis 312; см. Хисп-Аби-  
Кубейсъ.

Калабрія 060. 294.

Кал'ат-Сейджаръ 125; см. Ларисса  
и Шейзаръ.

Калікалâ 80; см. Эрзерумъ.

Калуніат-ал-Ауфи 80; см. Колώνεια.

Канкель 372; см. Sankel.

Капшадокія 2. 85. 86. 194.

Кагабасек, J., 85. 145. 186. 380.

Картуя 062. 19. 155. 167. 172.

Карматы 062. 063. 181. 182. 183.

Каркаръ 115.

Кассамъ 14. 18. 158—160.

Кассіанъ, св. (соборъ въ Антиохіи)  
090. 34. 180. 271.

Каср-ал-Джиссъ 128. 134.

Каср-ал-Шам'а 35. 300.

Кастунъ 29. 236.

Касьянъ, см. Кассіанъ.

Кафар-Азұзь } 44. 341.  
Кафар-Азұн }

Кафар-Табъ 20. 68. 168. 382.

Кафар-Тұта 99. 108.

Кâфұръ ал-Ихшіди 061. 062. 072.  
120.

ал-Кâхира 19. 39. 48. 151. 297; см.  
Каиръ.

ал-Кâхиръ, халифъ, 016.

К-б-к 79.

Кедринъ, см. Cedrenus.

Кейсұмъ 115. 116. 152.

Кельбійцы 57.

Кемâледдинъ, халебскій историкъ,  
79. 84. 90. 92. 155. 157. 158

162. 165. 167. 171. 175. 233.  
235. 237. 239. 247. 248. 257.  
258. 263—266. 309. 311—315.  
327. 332. 335. 341. 343. 357—  
362. 372. 377—383.
- Кенпгсбергъ 034.  
Керакъ 094. 356.  
Керхъ 039. 117.  
Кесарія 078. 351.  
Кетâма, Кетâмійцы, 37. 117. 303.  
304. 378.  
Khayyath 02.  
Khesoun, см. Кейсѹмъ.  
Кйбаръ, см. Кайбъръ.  
Кплâбійцы 44. 191. 316. 318. 361;  
ср. Бени-Килâбъ.  
Кпликiя 90. 171. 311.  
Кплизъ } 19. 166. 171. 172.  
Кплисъ }  
Killinger & Co. 05.  
Кипнасрѣпъ } 56. 252. 260; ср.  
Кипнесрѣпъ } Джунд-Кипнасрѣпъ.  
Киптъръ = κεντηνάριον 81—85.  
Киркесiя 136. 150.  
Кирмânъ 120. 231.  
Кир-Моавъ 094. 356.  
Kirsch 75.  
Кистринить 341.  
Китâма, Китâмiйцы, см. Кетâма и пр.  
Китринить; см. Кистринить.  
ал-Кифти 033. 034. 038—041. 047.  
048.  
ал-Ки-к-л-с 272.  
К-л-â-рѹс 79. 135; ср. Варда Скляръ.  
Клисъ, см. Килизъ.  
ал-К-м-тѹрiас } и пр. 362; ср. Ко-  
К-м-тѹр-ш } митопуль.  
К-м-тѹ-ф-л-с 186. 230; ср. Комито-  
пуль.  
К-п-т-тiш 2. 90.  
Кодâма 81. 305. 340.  
Κολώνεια 80.  
Колоней 92.  
Комитопуль 21. 28. 34. 42. 58. 174.  
186. 188. 191. 230. 362. 364. 365.  
Константинополь 015. 037. 044.  
047—049. 056. 059. 066. 068.  
077. 078. 080. 081. 087. 088.  
3. 8. 14. 19. 23—26. 33. 34. 42.  
46. 51. 59. 61. 62. 66. 69—72.  
76. 78. 93. 95. 110. 118. 121.  
132. 136. 139. 141—143. 145.  
146. 148. 157. 162. 173. 174.  
180. 181. 184. 188. 189. 193.  
198. 201. 204—207. 215—217.  
219. 223. 224. 227. 229. 231.  
243. 244. 252. 260. 264. 311.  
313. 330. 331. 337. 338. 363.  
385. 388. 391. 392. 396—398.  
Константинь св. (монастырь его въ  
Константинополѣ) 047. 048.  
Константинь св. (вазилка его въ  
Иерусалимѣ) 48. 348. 350.  
Константинь св. (церковь его въ  
Химѣ) 40.  
Константинь (IV), сынъ Констанса,  
015.  
Константинь (VII), сынъ Льва, Ба-  
грянородный, 060. 061. 077. 078.  
081. 082. 084—089. 71. 386.  
396. 397; ср. Constantin. Porphy-  
rogen.   
Константинь (VIII), братъ Василя II,  
018. 062. 069. 075. 099. 1. 4. 25.  
69. 70—72. 77. 141. 142. 162.  
187. 201. 210—212. 252. 329.  
384. 385.  
Константинь (IX), Мономахъ, 048.  
206. 331. 343.  
Константинь, сынъ Романа I, 084—  
087. 396.  
Константинь Далассинъ, см. Далас-  
синъ.  
Константинь, братъ Варды Скляра,  
12. 21. 22. 28.  
Копты 346. 347.  
Корсунъ 214—219.  
Когуба 167; ср. Каргѹя.  
ал-Косайръ (монастырь въ Египтѣ)  
068. 367.  
Кранiонъ 48; ср. Голгова.  
Кремер, А. v. 155. 273. 278.  
281. 288. 305.  
Критъ 061. 116.

К-р-каш. см. Иоаннъ Куркуасъ.  
 К-р-м-р-к } 16. 17. 153. 154.  
 К-р-м-р-ук }  
 Кенфій 028. 069. 075. 080. 63. 64.  
 66. 69. 174. 374—376. 384.  
 ал-К-т-л-с 34; ср. Никифоръ Урапъ.  
 Кувейкъ 251.  
 Кудâма, см. Кодâма.  
 Кудейбъ, патрицій, 2. 22. 86. 87.  
 192.  
 Кум-динâръ 298.  
 Кунпъ, А. А., 94. 182. 198. 288.  
 Кұрасъ 319.  
 Курдпстанъ 129.  
 Курды 41. 368.  
 Кутб - ал - даула 067. 357; ср. Али-  
 пбн-Фалâхъ.  
 Кушâджимъ 81.  
 ал-К-шұри 257. 259.  
 Kühn, С. G. 027. 028. 037.  
 Кылыдж-Арсланъ 140.

## Д.

Ладакiя, см. Лаодикiя.  
 Ладуганъ 222.  
 ал-Лакма, ал-Лакама, 33. 267.  
 Ламбинъ 182.  
 Lane 98. 125. 151. 292. 312.  
 Langkavel, В., 049.  
 Langlois, V., 326.  
 Лаодикiя 040. 056. 067. 074. 16.  
 17. 30. 41. 154. 169. 237. 366.  
 Ларисса 8. 125.  
 Lebeau 137. 152. 153. 207. 239.  
 248. 338.  
 Leclerc, L., 02. 036. 039. 041. 046.  
 052. 134.  
 Левъ грамматикъ 087. 088.  
 Левъ диаконъ 08. 75. 82. 84. 87. 91.  
 93. 169. 184. 190. 214. 215. 217.  
 218. 225. 226.  
 Левъ, императоръ, 281. 282.  
 Левъ Мелиссинъ 20. 30. 31. 170.  
 172—174. 225. 242.  
 Левъ Фока, братъ императора Ни-  
 кифора, 061. 142.

Левъ куропапалъ. отецъ Варды Фо-  
 ки, 180.  
 Левъ Фока, сынъ Варды Фоки, 079.  
 24—26. 200. 209. 225.  
 Левъ Хлросфактъ 318.  
 Лейденъ 293.  
 Лейлунъ } 359; ср. Сейх-Лей-  
 Лелин-Дагъ } лунъ.  
 Lequien 126. 148. 156. 267. 270.  
 338—339. 349. 350. 356. 368.  
 Ливанъ, Ливанскiя горы, 310. 312.  
 366.  
 Липаритъ 375; ср. Р-фад-с.  
 Lipsius, R. A. 03. 391. 392. 396.  
 398.  
 Лука (церковь въ Константинополѣ)  
 044.  
 Лоўловъ; см. Лулуа.  
 Лулу 32. 39. 44. 50. 238. 242—  
 247. 251—253. 258—262. 264.  
 307. 310. 342. 357.  
 Лулуа 146—148.  
 Люйтирандъ 217.

## М.

Ма'алтая 104.  
 Ма'арра 236. 253. 309.  
 Ма'аррат-ал-Маспрейнъ 378.  
 ал-Мâверди 045.  
 Мавараннагръ 110.  
 ал - Магриби, везиръ, Абу-д-Хасан-  
 Али-пбн - ал-Хусейнъ и пр., 163.  
 236. 245. 246. 250. 251. 257.  
 259. 260. 262—265.  
 Магрибинцы 16. 20. 28. 35. 37. 39.  
 -44. 51. 56—58. 67. 68. 154. 162.  
 169. 170. 233. 251. 258. 289.  
 304. 309. 310. 334. 343; ср.  
 Египтяне.  
 Магрибъ 148. 154.  
 Madida insula 136.  
 Maillet, Bened. de, 03.  
 Маймонидъ 021.  
 Макарий, патриархъ антиохiйскiй, 08.  
 018—020. 0103. 91. 95. 123. 124.  
 127. 219. 224. 271. 387. 388.

- Макарій, пресвященный, 148.  
 Македонія 229.  
 Макердъ, дейлеміецъ, 104. 105.  
 ал-Макинъ 02. 023. 059. 077. 078.  
 083. 086. 089. 74—76. 79. 81.  
 85. 87. 88. 93—96. 120. 122.  
 123. 136. 138. 139. 149. 151.  
 153—155. 166—170. 175. 176.  
 178. 189—194. 198. 200. 204.  
 211. 212. 214. 225—228. 230.  
 231. 234. 235. 239. 362. 363.  
 394—396.  
 ал-Маклѹбъ 243. 258; *ср.* Оронть.  
 Макриси 074. 145. 272—275. 277.  
 291. 296. 300. 301. 304. 307.  
 362. 363.  
 Максъ 272. 274. 277. 297—300. 306.  
 Малага, Малака, 294.  
 Малазкердъ, *см.* Маназкердъ.  
 ал-Маланинн, *см.* Маленнъ.  
 ал-Маланти 39. 307.  
 Малакита 35. 293. 294; *ср.* Амаль-  
 фийцы.  
 Малатая 104.  
 Малатія (= Мелитина) 079. 1—3.  
 22. 51. 81. 84. 85. 88—90. 102.  
 106. 108. 115. 184. 201. 239.  
 Малѳита 295. 296; *ср.* Малакита.  
 Маленнъ, Евстаѳій, 2. 85. 86. 93.  
 ал-Малик-ал-Азійз-Абу-л-Музаффар-  
 ибн-Гази 382.  
 ал-Малик-ал-Мансѹръ, сынъ ал-Ма-  
 лик-ал-Муджѳахида, 054.  
 ал-Малитъ 307.  
 Малкѹнъ, сиріецъ, 258.  
 Малфъ 295; *ср.* Амальфи.  
 Маназгердъ } 80. 247. 248. 361.  
 Маназкердъ }  
 Манакъ 35. 300; *ср.* Мѳп-к.  
 Манбиджъ 07. 08. 68. 321.  
 Мандилій 059. 394—396.  
 Мауджѹ-текиннъ, *см.* Банджѹ-текиннъ.  
 ал-Манзаръ 39. 306.  
 Манзарат-ал-Максъ 306.  
 Ман-к, Мѳт-к, 300.  
 ал-Мансѹръ, Фатимидъ, 060. 061.  
 294.  
 Мансѹр-ибн-Лулу 50—56. 258. 314.  
 315. 320. 327. 342. 358. 359.  
 Мансѹр-ибн-Карадісъ 261. 311. 335;  
*ср.* Ибн-Карадісъ.  
 Мансѹрія 060.  
 ал-Манул-т-с } 339; *ср.* Сергій.  
 ὁ Μανουηλιτης }  
 Маракія 068. 59. 367.  
 Марашъ 8. 116. 126. 152. 250. 263.  
 Маре, сынъ Соломона, 03.  
 Маридиннъ 167.  
 Мартирополь 396; *ср.* Мейѳѳарп-  
 кпнъ.  
 Маслама, сынъ Абд-ал-малика, 205.  
 206.  
 Масмудійцы 67. 68. 380—382.  
 Масрѹръ 146.  
 Массйса 062. 41. 100. 108. 140.  
 372; *ср.* Мопсуеста.  
 Масѹд-ал-Саклаби 297.  
 Масуди 090. 109. 145. 238. 273.  
 396.  
 Матвѳій Цигала 018. 387.  
 Матвѳій эдесскій 153. 169. 326. 344.  
 384. 385. 389. 391.  
 Matthes, K. C. A. 03. 391.  
 Маусѹф [- ал-Саклаби] 67. 68. 378.  
 381.  
 ал-Махди 368; *ср.* Абу Мухаммед-  
 Абдаллахъ.  
 Махдія 060.  
 Махрѳани 367.  
 Махмудъ Газневидъ 070.  
 Махрѹба 340.  
 Махрѹнъ 43; *ср.* Махрѹя.  
 Махрѹя 340.  
 Махфѹз-ибн-Хабіб-ибн-ал-Багѳиль 4.  
 96. 109. 124.  
 Медина 114. 157.  
 Mehren, F. A. 137.  
 Мейѳѳарикиннъ 12. 13. 50. 80. 81.  
 100. 102. 108. 129. 130. 131.  
 133. 143. 184. 192. 396; *ср.* Мар-  
 тирополь.  
 ал-Мейданъ 163.  
 Мейеръ (Meyer, Ernst F. H.) 039.  
 049. 050.

- Мекка 069. 099. 28. 114. 117. 156.  
 159. 353.  
 ал-Менікъ } 321.  
 Μενηκος }  
 Мерваниды 192. 344.  
 Мелитина, см. Малатія.  
 Мердж-Дабикъ 32. 233. 238.  
 Мердж-ал-Дибâджъ 361. 372.  
 ал-Мерзебân-ибн-Бахтіаръ 129. 135.  
 Меркабъ 367.  
 Месопотамія 039. 061—063. 071.  
 79. 80. 97. 101. 107. 128. 149—  
 151. 167. 238. 239. 342. 343.  
 Мечеть въ Константинополѣ 203—  
 206.  
 Мешхед-Али 245.  
 Мешхед-ал-нұръ 164.  
 Ми́дâдъ, Хамданіецъ, 242. 249.  
 Мидія 117.  
 Migne 126. 269.  
 Мирдâсиды 150. 358. 362.  
 Мисяне 214; *ср.* Болгары.  
 Митгаль греческій = иперпиръ 83.  
 Михаилъ (церковь въ Каирѣ) 35.  
 Михаилъ, сынъ Θεодоры, 145. 147.  
 220. 221.  
 Михаилъ IV 329.  
 Михаилъ V 142. 329. 330.  
 Михаилъ Брекъ 08. 95.  
 Михаилъ ал-Бурджи (Вурца) 063. 1.  
 2. 26. 29. 30. 31. 33. 78. 85. 86.  
 96. 122. 154. 182. 233. 236. 242.  
 243. 249. 251. 258. 259. 262—  
 266.  
 Михаилъ Великій (сирійскій исто-  
 рикъ) 326.  
 Михаилъ ὁ Διαβολίνος 086.  
 Михаилъ Дука 049.  
 Михаилъ евнухъ, Спондилъ, 316.  
 320.  
 Михаилъ патрицій, ал-К-тâниѹс, 49.  
 353.  
 Михаилъ, сынъ Сурұра, ал-М-с-л-ми  
 095.  
 Михаилъ, сынъ Христофора, 085.  
 Михруя 340; *ср.* Махрұя.  
 Моисей 025.
- Мокадасси 79. 80. 205. 206. 290.  
 291. 292.  
 Монголы 76.  
 Мопсуеста, см. Массейса.  
 М-р-к-ш (монастырь) 227.  
 Мосуль 06. 039. 063. 064. 12. 102  
 —105. 128—130. 135. 150. 192.  
 Мубâрак-ал-даула 57; *ср.* Фатхъ.  
 ал-Музаххаръ или  
 ал-Музаффаръ, сынъ Наззâля, 32.  
 155. 239. 353. 354.  
 ал-Му́нзъ, Фатимидъ, 061—064.  
 072. 156. 183. 202. 272. 274.  
 276. 301. 302. 352.  
 Му́нз - ал - даула Бундъ 060—062.  
 120.  
 Му́нз-ал-даула Спмâль, Абу Улвâнъ  
 042. 315; *ср.* Спмâль и Абу Ул-  
 вâнъ Спмâль.  
 Мукаллид - ибн - Камиль 312. 317.  
 320—322.  
 ал-Мукаттамъ, гора, 021. 025. 073.  
 352.  
 Müller, A., 01. 034. 041. 220.  
 Müller, D. H. 111.  
 Müller, J. J., 342. 358. 362. 378  
 379.  
 Мумаххид-ал-даула Абу-Мансұр-Са'-  
 ѳд-ибн-Мервâнъ 41. 50. 336. 358.  
 Мунâ-Джа́фаръ 34. 272.  
 Мунвîръ, отецъ Склира, 92.  
 Мунвîр - ал - Саклаби 065. 29. 232.  
 235. 242.  
 Muralt 081. 085. 087. 77. 78. 148.  
 152. 239. 248. 267. 268. 335.  
 338—340. 346. 365. 373. 386.  
 397.  
 Муртада-ал-даула, см. Мансұр-ибн-  
 Лулу.  
 ал-Мусаббихи 074. 296. 299.  
 Μουσαββαφ 321.  
 ал-Мустакфи, халифъ 059. 060.  
 ал-Мутаваккиль 145. 273.  
 ал-Му́тазз-биллахъ 81. 82.  
 Мутанабби 239. 332. 333.  
 ал-Муттаки 097.  
 ал-Му́таспмъ 81. 82.

- ал-Муті 060—063. 088. 098. 109.  
114. 115. 120. 122. 350. 351.  
ал - Муфарридж - ибн-Дагфал-ибн-ал-  
Джарраъхъ, см. Ибн-ал-Джарраъхъ.  
Муфлих-ал-Вахбани 18.  
ал-Мухаллеби 062.  
Мухаммедъ, пророкъ, 101. 118.  
Мухаммед-ибн-Абд-ал-меликъ 82.  
Мухаммед-ибн-Али, везирь, 059.  
Мухаммед - ибн - Исмаил - ал - Дарази  
067.  
Мухаммед - ибн - Касим - ал - Нувейри  
283.  
Мухаммед-ибн-Су'банъ 378.  
Мухаммед-ибн-Хилалъ 040.  
Мухаммед - ибн - Хулейд-ал-Бахрâни  
59. 367.  
Мухаммедъ ал-Суламн 062.  
Мухлинскій, О. 119.  
Мухтâr-ал-даула Абу Абдаллах-ибн-  
Наззаль 49. 353.  
Мұшь 80.  
Мысръ 151.
- Н.**
- Набаръ Курдъ 192; см. Бадъ.  
Набига 286.  
Навуходоносоръ 025. 073.  
Наджâ 88.  
Наджйб-ал-даула 069.  
Наззаль 17. 154. 235. 239.  
Намериты 191; см. Нумейрійцы.  
Нар-текинъ, см. Яр-текинъ.  
Насир - ал - даула, Хамдавидъ 061.  
100—102. 104. 105. 107. 116.  
118.  
Насір - ал - даула Абу Наср - Ахмед-  
ибн-Мерванъ 047.  
Насири Хосрау 274.  
Наср-ибн-ал-Азхар-ал-Ші и 145.  
Наср - ал - даула - ибн-Мерванъ 344.  
390. 391; вѣроятно тожествен-  
ненъ съ Насір-ал-даулой Абу На-  
сромъ и пр.  
Насръ, сынъ Салиха, Мирдасидъ 312.  
314—322; ср. Шибл-ал-даула.
- Насръ, евнухъ, эмиръ Бейрута, 86.  
ал-На'ура 233.  
Нахрân 366.  
Нельдеке (Nöldeke, Th.) 125. 286.  
Нёпёркертъ 192; ср. Мейâфаркиинъ.  
Niserohium 234; ср. Ракка.  
Низаръ 244. 245; ср. ал-Азйзъ.  
Никейскій соборъ 8.  
Никита ἐκ Μισθείας 321.  
Никифоръ Каллистъ 126. 269. 270.  
Никифоръ Комнинъ 386.  
Никифоръ Ксифій, см. Ксифій.  
Никифоръ, патріархъ іерусалимскій,  
068. 080. 60. 368.  
Никифоръ Уранъ 065. 12. 13. 22.  
34. 41. 136. 138. 188. 269. 272.  
341. 353.  
Никифоръ Фока, императоръ, 07.  
08. 061—063. 071. 076. 078.  
089. 3. 78. 80. 90. 92. 108—111.  
114. 115. 116. 118. 119—122.  
139—142. 152. 177. 180. 181.  
268. 279. 280.  
Никифоръ Фока, кривой или криво-  
шейный, сынъ Варды Фоки, 069.  
080. 24. 25. 63—66. 69. 174.  
207. 374. 375. 384.  
Никола, сынъ Ильи, и пр. 093. 094.  
Николай, паракимомень, 70. 71. 187.  
385. 386.  
Николай Хрисовергъ, патріархъ кон-  
стантинопольскій, 064. 14. 148.  
267—270.  
Никомидія 8. 26. 223.  
Ниль 032. 044. 277. 291. 292. 298.  
Нисйбйнъ 059. 97. 99—101. 104.  
105. 107. 108. 129. 167. 181.  
184. 192. 394.  
Нубійцы 061.  
Нувейри 167. 204.  
Нумейрійцы 22. 44. 191. 192. 319.  
341. 390; ср. Бени-Нумейръ.  
Νομμερίται, 192.  
Нусайрійскія горы 366.  
Нұ-ф-рâ-г-рâ 222.  
Нѣмецкіе послы у Владиміра 218.



## О.

Окайлійцы 15. 22. 149. 150. 191.  
192; *ср.* Бени-Окаиль.  
Окефордъ 04. 047. 83. 131. 332.  
Олгары 230. 363; *ср.* Болгары.  
Омаръ, халифъ, 118.  
Орестъ, патріархъ іерусалимскій,  
064. 066. 19. 42. 43. 46. 166.  
337. 338. 345. 349. 352.  
Оронть 243. 246. 258.  
Османъ, халифъ, 118.  
Osrhoene 340.

## П.

Павель аленпскій 08. 018. 019.  
0103. 95. 224. 387—389.  
Павель латрскій 394.  
Παγκάλεια 93.  
Pagrae 250; *ср.* Багрâсъ.  
Παχουριάνος 226.  
Палестина 069. 66. 68. 358. 377.  
378.  
Папарригопуло 239. 338. 385.  
Паракимомень (Василій) 1. 20. 77.  
78. 169. 170. 172. 173. 193. 225;  
*ср.* Василій и Николай.  
Парижъ (Parigi, Paris) 04. 05. 06.  
332.  
Паткановъ, К. П., 308.  
Пелюзій 355.  
Перкри 328.  
Персія 070.  
Персы 345. 347.  
Пертшъ (Pertsch, W.) 039. 046. 047.  
79. 83.  
С.-Петербургъ 0103.  
Петрона 145.  
Петръ, аностоль, 015. 8. 271.  
Петръ Бустани 125.  
Петръ, сынъ монаха (Ибн-ал-Рахибъ)  
02.  
Петръ кипрскій 283.  
Петръ, каеволикосъ армянъ, 373.  
Петръ Симеоновичъ болгарскій 185.  
188. 365.

Петръ стратонедархъ 062—063. 90  
—92. 155; *ср.* ал-Атрабâзи.  
Печепъги 328; *ср.* Баджпâки.  
Πηριδίου (монастырь въ Константи-  
нополѣ) 271.  
Πινζαράχ 321. 353.  
Писидія 372.  
Полевкть 088.  
Покоекъ (Рососке, Е.) 01. 04. 07.  
034. 091. 75. 137. 248. 345. 347.  
350.  
Порфирій (Успенскій,) епископъ, 08.  
09. 091. 092. 096. 0102. 74. 94.  
95. 123—128. 180. 271. 387.  
388.  
Πραισθάβα 178.  
Πρώτη 085. 086; *ср.* ал-'Брѹти.  
Преторій (въ Константинополѣ) 205.  
Prudhomme, E., 326. 335. 371—  
373.  
Psellus (Пселль) 048. 77. 172. 174.  
192. 193. 210. 213. 214. 218.  
266. 270. 326. 384. 386.  
Птоломей 045.  
Puganus 85; *ср.* Джейхъанъ.

## Q.

Quatremère, E. 149. 156. 288. 290.  
291. 301. 367.

## P.

Ра'бавъ 15. 152. 153. 166. 200. 212.  
ал-Равâдйфъ 311.  
Rački 229. 338.  
Рага 117.  
ал-Рâдп, халифъ, 014. 016. 017.  
058. 097. 102.  
Râzi (Rhazes) 036. 037.  
Ракка 29. 68. 100. 105. 108. 233.  
234.  
Rambaud, 89. 106. 397.  
Раметта 304.  
Рамла 066. 14. 15. 48. 183. 354.  
355. 357. 369. 376. 377.  
Râs-Aйнъ 99. 100. 108. 343.

Рâс-ал-Ма 97.  
 Рауда (островъ) 272.  
 ал-Раффайнъ 35. 300.  
 Рафанея } 32. 33. 40. 245. 267.  
 Рафания } 321.  
 [ал]-Рахаба } 040. 12. 68. 136. 150.  
 Рахба } 234. 317. 321.  
 ал-Рâшид-ли-дйн-иллâхъ (Абу-л-Фараджъ или Абу-л-Футуъх-ал-Хасанибн-Джафар-ал-Хасани) 067. 355.  
 Рашйк-ал-Азйзи 17. 18. 36. 157. 159. 301.  
 Р-г.-â-н 25; *ср.* Ра'банъ.  
 Р-г-бан 212; *ср.* Ра'банъ.  
 Региана 153.  
 Рей 117.  
 Рейске (Reiske, J.) 036. 089. 82. 90. 92. 206. 281. 282. 289. 292. 390.  
 Renaudot 151.  
 Решйкъ; *см.* Рашйк-ал-Азйзи.  
 Рiâх-ал-Хамдâни } 251. 253. 257.  
 Рiâх-ал-Сейфи }  
 ал-Рибâбъ, мать Сâлиха, 361.  
 Рибâх; *см.* Рiâх-ал-Хамдâни.  
 Rieu-Cireton 119.  
 Римъ 015. 8. 146. 227.  
 Рiйни 387.  
 Ритл = λίτρα 82.  
 Ritter, C., 122. 126. 165. 166. 168. 169. 225. 234. 236—239. 246. 250. 252. 266. 267. 271. 312. 340. 359. 366. 367.  
 Р-к-тâсъ 86. 87; *ср.* Ярок-тâшъ.  
 Röhricht, R., 122, 207.  
 Романъ I, Лекапинъ, 059. 060. 077. 078. 081. 082. 084—088. 71. 89. 108. 386. 392. 396.  
 Романъ II, 061. 062. 077. 078. 085. 088. 089. 1. 77. 120. 139.  
 Романъ III, Аргиръ, 069. 099. 71. 72. 142. 164. 165. 312—315. 317. 319. 320. 326. 327. 329. 353. 379. 385—388. 390. 397.  
 Романъ IV, Диогенъ, 331. 332.  
 Романъ, сынъ Льва Аргира, 386; *ср.* Аргироуль.  
 Романъ, сынъ Петра Симеоновича

болгарскаго, 338; *ср.* болгарскій царевичъ.  
 Романъ Склиръ, сынъ Варды, 12. 13. 21. 23. 193. 266.  
 Россія 219.  
 Рû-б-кûс 222.  
 Рûджъ, Рûджская область, 236. 237. 250; *ср.* ал-Арвâджъ.  
 Рû-п-кûс 222.  
 ал-Рûмъ 243. 293. 294. 296. 297. 299. 333.  
 Рûмы-генуэзцы; *см.* слѣд.  
 ал-Рûм-ал-Дженûвиûн 294—295.  
 Рûмы-Малакиты 35. 293.  
 Рûманûс 164; *ср.* Романъ III.  
 Русâфа 040.  
 Рûсы, русскіе, 059. 062. 23. 24. 25. 40. 177. 180. 181. 185. 192. 194—197. 199—101. 214—216. 219. 222—224. 226. 239. 312. 313. 315. 317. 328—333.  
 Русскія войска, русскій отрядъ, 198. 209. 215. 217. 219. 313. 328. 375.  
 Русскій князь 197. 204. 215—217. 228.  
 Русскіе послы 219.  
 Русскія суда предъ Константинополемъ 059. 215.  
 ал-Рухâ 390; *ср.* Эдесса.  
 Р-фâд-с 65. 375; *ср.* Липаритъ.  
 Р-фû-тâк 222.

## С.

Саадъ, сынъ Янха, 08.  
 ал-Сâби 055; *ср.* Хилâl-ибн-ал-Сâби.  
 Sachau, E., 08. 81. 127.  
 Са'д - ал - даула Абу-л-Ма'али, сынъ Сейф-ал-даулы, 07. 062. 064. 065. 076. 17—20. 29. 30. 108. 150. 155. 157. 160—163. 165. 167. 171—173. 175. 190. 233. 234. 236. 242. 245. 248. 250. 257. 258. 261. 342.  
 Садйц - ал-даула Али-ибн-Ахмед-ал-

- Дайфъ 57. 58. 377; *ср.* Али-ибн-Ахмед-ал-Дайфъ.
- Са'идъ (= Оиванда) 47. 346.
- Са'ид - ал - даула; *см.* Абу-л-Фадълъ  
Са'ид-ал-даула, сынъ Са'д-ал-дау-  
лы.
- Са'ид-ибн-Батрѣкъ (Эвтихій) 01—  
04. 06. 07. 010. 013—016. 018  
—021. 029. 053—056. 058. 059.  
076. 091. 092. 096. 098. 0102.  
47. 345—347. 350. 351. 388.
- Са'идъ, сынъ Бишра, 052.
- Са'идъ, сынъ Исы-ибн-Нестѹраса  
369.
- Saint-Martin 79. 85. 116. 126. 130.  
152. 206. 207. 340.
- Сакѣлиба 146. 238. 293. 295. 333.
- Саладинъ 205. 207. 275. 280. 282.  
331.
- Саламанъ турокъ } 389.  
Salama }
- Сѣлим-ибн-Мустафадъ 66. 378. 381;  
*ср.* Абу-л-Мерджѣ Сѣлимъ и *пр.*
- Сѣлих - ибн - Мирдасъ 069. 52—58.  
61. 66—68. 150. 315. 327. 358.  
359. 361. 377—379. 382. 383.  
390.
- Салманъ 389.
- Салмѹнъ, авва, 068. 073. 096. 60.  
367.
- Салоники 27. 146. 215. 227.
- Сѣлѹники; *см.* Салоники.
- Сам'анъ 148 = Симеонъ.
- ал-Сам'ія 105.
- Самосата 72. 152. 396; *ср.* Сумей-  
сѣтъ.
- Самсам - ал - даула 064. 14. 21. 28.  
192. 200. 231.
- Samsam = Джейш - ибн - Мухаммедъ  
306.
- Самуиль болгарскій (= Петръ Симео-  
новичъ) 20. 58. 175. 176. 178.  
181. 185. 188. 190. 191. 362.  
365.
- Самуиль болгарскій (= Самуиль,  
сынъ Шпшмана) 185. 215. 219.  
229. 365. 366; *ср.* Комитопуль.
- Самуиль (вождь антиохійскихъ ар-  
мянъ) 5. 122; *ср.* С-мѹль.
- Самѹкмѹшь 80.
- Сан'а 116.
- Санбара 149; *ср.* Синнабра.
- Санхаджа 154.
- ал-Санхаджи 17. 154.
- Сарацинская дыня 051.
- Сарацны 282.
- ѣл-Сарп (?), монастырь въ Иеруса-  
лимѣ, 48. 348.
- Сарруфъ, Фаддаллахъ, 0102—3.
- Сарѹджъ 44. 340. 341. 391.
- Саси (Sacy, S. de) 022. 151. 166.  
272. 300. 303. 304. 306. 307.  
336. 349. 352. 355. 361. 362.  
368. 369.
- Sathas, C., 048. 77. 172. 174. 210.
- Саусанъ 30; *ср.* Сѹсанъ.
- Сафадп 151. 158. 354. 379.
- Сафій-ал-даула Ибн-Фалѣхъ 378.
- Σαχάμιος 96; *ср.* Ибн-Бахрѣмъ.
- Святославъ Игоревичъ 182.
- Schefer, Ch., 034. 035. 83. 274.
- Schiaparelli 274.
- Сейф-ал-даула, Хамданидъ, 061. 062.  
064. 076. 088. 29. 30. 79. 87.  
88. 92. 105. 116. 119. 120. 140.  
152. 155. 157. 167. 242. 257.  
317. 332. 333. 378. 379.
- Сейх-Лейлѹнъ 56. 359; *ср.* Лейлѹнъ.
- Сельджуки 331.
- Selden 04. 07.
- Сеннахарѣбъ асфараганскій 62. 70.  
373. 374. 375.
- Сеннехеримъ, царь ассирійскій, 311.
- Сергій (Мануилитъ), патріархъ кон-  
стантинопольскій, 066. 099. 43.  
269. 339. 340. 368.
- Сибт-ибн-ал-Джѹзи 076. 83. 84. 91.  
92. 204. 207. 349.
- Сидонъ 57. 58. 68. 290. 368.
- Силистрія 185; *ср.* Дористоль.
- Silpius (mons) 224.
- Симѣль, сынъ Сѣлиха, 315—317.  
320. 321; *ср.* Му'изз-ал-даула Си-  
мѣль и Абу Улван-Симѣль.

- Сѣман-Симеонъ 148.  
Симеонъ, царь болгарскій, 188. 364.  
Симеонъ (интриганъ) 386.  
Симеонъ магистръ 087. 088. 397.  
Симеонъ Метафрастъ 14. 148.  
Симеонъ Сиѡъ (Seth) 049—051.  
св. Симеонъ халевскій (стилитъ; его монастырь) 079. 19. 20. 58. 163. 165. 167. 168. 172. 173. 359. 360. 362.  
Симонъ, секретарь и логоветъ; см. Симеонъ Метафрастъ.  
ал-Сивѣджи 062.  
Синайская гора, — монастырь, 068. 094. 096. 60; *ср.* ал-Косайръ (монастырь).  
Синѣн-ибн-Ильѣвъ, кельбѣецъ, 68. 57. 376. 377. 382.  
Синѣн - ибн - Сулеймѣвъ; см. Синѣн-ибн-Ильѣвъ.  
Сѣ-нѣс 222.  
Синджаръ 129.  
Синнабра 14. 149.  
Синн-Нахѣсъ 80.  
Синн-ибн-Утайръ 391.  
Синхѣджа; см. Савхѣджа.  
Сирія 07. 019. 044. 061—067. 069. 071. 080. 088. 089. 0103. 14. 15. 17. 18. 34. 37. 41. 46—48. 56. 62. 86. 90. 107. 110. 115. 136. 140. 142. 150. 151. 153. 159. 160. 173. 181. 183. 229. 239. 247. 251. 252. 257. 258. 264—266. 270. 273. 274. 289. 297. 303. 309. 310. 313. 333—37. 342. 355—359. 369. 376—379. 383. 387.  
Сѣ-с 267; *ср.* Сисинній.  
Сисинній, патриархъ константинопольскій, 065. 079. 33. 268—270. 339.  
Сихьюнь 86.  
Сипцлїя 05. 148.  
Скилицїя 087. 128. 188. 213. 218. 229. 266. 268. 270. 341. 397.  
Σκλαβίνος, Σκλάβιος 295.
- С-к-лѣрѣс  
С-кѣ (ѡ)лѣрѣ(ѡ)с } *см.* Варда  
С-кѣ (ѡ)лѣрѣ(ѡ)с } Склиръ.  
Скопль 229.  
Славянскіе мамлюки ал-Азіза 299.  
С-л-в-кїя 227; *ср.* Салонки.  
С-л-с-т-ра 178; *ср.* Дористоль.  
Смирновъ, В. Д., 291. 292.  
Смитъ 237.  
[ал]-С-м-с-к. } 74. 176; *ср.* Іоаннъ  
[ал]-С-м-к-.-н. } Цимскій.  
[ал]-С-м-.-н. }  
С-мѣль 5. 122; *ср.* Самунль, воеждь армянъ въ Антиохїи.  
Socin, A., 05. 97; *ср.* Baedeker - Socin.  
Созопетра 238.  
Соломонъ, авва, 367; *ср.* Салмѣнь.  
Солунь 215; *ср.* Салониии.  
св. Софія (соборъ въ Константинополѣ) 26. 33. 34. 71. 76. 396.  
Spruner-Menke 168.  
С-р-джѣс } 146.  
С-р-хѣн }  
Срѣдецъ 189; *ср.* Абѣрія.  
Steinschneider 041.  
Степаносъ Таронскій; см. Асохикъ.  
Стефанъ, сынъ Романа Лекапина 077. 084—086. 098. 396.  
τὰ Στόμα; см. ал-Сугѣръ.  
Студійскій монастырь 69.  
Су'бѣн - ибн - Мухаммед - ибн-Су'бѣнъ 68. 378. 383.  
ал-Сувѣда } 49. 353.  
ал-Сувейда }  
ал - Сугѣръ 2. 90. 140. 142. 233. 311. 315.  
Сѣк-ал-Хамѣмъ 36. 300. 301.  
Сулеймѣн-ибн-ал-Курджи 72. 389.  
Сулеймѣн-ибн-ал-Кѣфи 388. 389.  
Сулеймѣн - ибн - Тауѣъ 069. 67. 378. 381; *ср.* Абу Мансѣр-Сулеймѣвъ.  
Сумейсѣтъ 89. 102; *ср.* Самосата.  
Суррменрѣ 128.  
Сѣръ 38. 57. 58. 306; *ср.* Тиръ.  
Сѣсанъ, хамданїевскій гулямъ, 250; *ср.* Саусанъ.

С-х-ал-'блѣп. см. Сейх-Лейлѣнъ.  
 Сынъ дуки; см. Далассинъ, Констан-  
 тинъ.  
 Сынъ Мервана; см. Абумсаръ.  
 Сынъ Нестѣраса; см. Иса, сынъ Не-  
 стѣраса.  
 Сынъ Окаила 191; *ср.* Окайлійцы.  
 Сынвья Омара 191; *ср.* Нумейрїи-  
 цы.  
 Сырку, П. А., 227.

## Т.

Табарп 057. 81. 119. 144. 145. 148.  
 239. 273. 291. 341.  
 Табарія 14. 149. 257. 355; *ср.* Ти-  
 веріада.  
 Табит-ибн-Корра 021.  
 Табит-ибн- Сиванъ 076.  
 Тавроскнои 214; *ср.* Рѣсы.  
 Таглибъ } 98. 340. 343.  
 Таглибїицы }  
 ал-Тай 24. 27. 41. 208. 226. 335;  
*ср.* Таикъ, таикская провинція.  
 Таикъ, таикская провинція, 313. 335.  
 371. 372; *ср.* ал-Тай.  
 ал-Тай, халифъ, 063. 065. 098.  
 Тайсайра } 181; *ср.* Дорнстоль.  
 Тайсїра }  
 Таронитъ, магистръ, 24. 200. 204.  
 208. 217.  
 Таронъ 80. 81.  
 Тарсь } 061. 062. 2. 3. 41. 85.  
 Тарсѣвъ } 94. 100. 108. 116. 140.  
 311. 313. 335. 337.  
 Тар-текинъ; см. Яр-текинъ.  
 Татчки (арабы) 89.  
 Ташкентъ 109. 119.  
 Телл-Халифа 19. 158. 160.  
 Телл-Хасидъ 53.  
 Τελούχ 152; *ср.* Делѣкъ.  
 Тевѣхъ 366.  
 Theophanes continuatus 081. 087.  
 088. 386. 394. 397.  
 Thorbecke, Н. 315. 322. 332.  
 Тигръ 129. 292.  
 Тиверіада; см. Табарія.

Тизенгаузенъ, В. Г., 83. 150.  
 Timoticon 227; *ср.* Демотика.  
 Тиръ 066. 275. 290. 306. 308. 337;  
*ср.* Сѣръ.  
 Тихама 116.  
 Т-л-с.-рâ, Т-л-с-т-рâ, 178. 181; *ср.*  
 Дорнстоль.  
 Т-л-текинъ 18. 28. 157. 231; *ср.*  
 Іал-текинъ.  
 ал-Т-м-шеи 75; *ср.* Іоаннъ Цимис-  
 хїй.  
 Тогрульбекъ 206. 207.  
 Torbasi, Thorbasi, 90. 91; *ср.* ал-  
 Атрâбâзи.  
 Tornberg 74. 155. 306. 343.  
 Тортоса 169. 239; *ср.* Антартѣсъ.  
 Τουσβερ } 379; *ср.* ал-Дузбери.  
 Τουσπερ }  
 Трâкія 227.  
 Трарезї 91; *ср.* ал-Атрâбâзи.  
 Т-р-бâзи 92; *ср.* ал-Атрâбâзи.  
 Трербизондъ 24. 62. 204. 373. 375.  
 Τριαδίτζα } 189; *ср.* Абâрія.  
 Τρια-д-ζα }  
 Trinete (?) 341.  
 Триполисъ 1. 16. 17. 32. 33. 34.  
 41. 51. 68. 86. 142. 154. 155.  
 235. 239. 245—247. 260. 261.  
 263. 266. 290. 334. 358.  
 Т-р-ѣ-фї-м-с 222.  
 Тр-ѣ-їâвїл 163. 166.  
 Туббалъ 164. 318.  
 Туганъ 130; *ср.* Абу-Харб-Туганъ.  
 Тузунъ 059. 060.  
 Тѣръ 094; *ср.* Синайская гора.  
 Тѣр-Абдїнъ 97. 192.  
 Турки 061. 063. 37. 38. 294. 304;  
*ср.* Тюркскїе мамлюки, рабы.  
 Турокъ, т. е. турецкїй авторъ, пере-  
 водившїй ал-Макина, 76. 81. 88.  
 94. 95. 119. 120. 122. 167—169.  
 175. 176. 189—191. 198. 211.  
 227. 228. 230. 231. 362. 363.  
 394.  
 Тутушъ, сынъ Алп-арслана, 320.  
 Тюбингенъ 05.  
 Тюркскїе народы 109.

Тюркскіе рабы, мамлюки 186. 257.  
303; *ср.* турки.

## У.

Убейд-аллахъ 2—5. 85. 87. 88. 90.  
95.

ал-Уджъ 267; *ср.* ал-Ауджъ.

Укхуванъ 383.

Улаг }  
Улаган } 223.

Улгары 230. 231. 363; *ср.* Олгары.

Unger, F. W., 383.

ал-Уранунъ 12; *ср.* Никифоръ Уранъ.

Утайръ 390.

Ухтикъ 372.

## Ф. (F.).

Фабри, Феликсъ, 04.

ал-Фадл-ибн-Салихъ 14. 15.

Фанк-ал-Барраъзъ 38. 306.

Файюмъ 031.

ал-Фарама 355; *ср.* Пелюзій.

ал-Фарганъ; *см.* ал-Ферганъ.

Фатикъ; *см.* Файкъ.

Фатимиды, — декая династія и пр.  
06. 021. 055. 057. 060. 065. 067.  
069. 070. 117. 151. 154. 273.  
274. 277. 280. 303. 352. 376—  
378.

Фатхъ (Мубарак-ал-даула) 54. 55. 57.  
58. 360.

Футухъ 181. 182.

Фахд-ибн-Ибрагимъ-ал-Раисъ 42. 352.

Фахр-ал-даула 064. 133. 138.

Φεβδάτος 226.

ал-Ферганъ 119—122.

Φέρσης 226.

Филомилій 62. 372.

Finlay, G., 248. 338. 385.

ал-Фиренджъ 243. 318; *ср.* Франки.

Фларусъ Вардъ 135; *ср.* Варда Скляръ.

Флейшеръ (Fleischer, H. L.) 289.

Flügel (G.) 110. 119.

Фока; *см.* Варда Фока.

Франки 243. 287. 289. 318; *ср.* ал-  
Фиренджъ.

Ф-р-д-с } 92. 162. 164; *ср.* Варда  
Ф-р-дус } Фока.

Фрейтагъ (Freitag, G.), 06. 07. 018.  
78. 79. 84. 87. 88. 90. 101. 102.  
110. 128. 130. 135. 148. 152.  
155. 161. 162. 164. 167. 175.  
232. 234. 235. 239. 248. 309.  
333. 342. 379.

Фригія 194.

Фридрихъ Барбаросса 207.

ал-'Ф-р-н-д-іу (монастырь въ Кон-  
стантинополѣ) 33. 270.

ал-Ф-т-л-с 41. 272; *ср.* Никифоръ  
Уранъ.

ал-Фукъси } 92; *ср.* Варда Фока.  
ал-Фукъс }

Фустатъ 151. 272.

## Х.

Хабібъ, въ патриаршествѣ Христо-  
дуль; *см.* Христуль, патриархъ  
іерусалимскій.

Хабуръ 150.

ал-Хавâби 068. 59. 366.

ал-Хадасъ 115. 163. 332.

Хазары 317.

Хазарское море 059.

Хазарскіе послы у Владиміра 218.

ал-Хакимъ, халифъ, 021—023. 025  
— 028. 030. 032. 053. 054.  
065—068. 072—074. 096. 099.  
36. 38. 40. 42. 43. 48—51. 55.  
57. 58. 59—62. 166. 308. 336—  
339. 343. 352. 354—361. 368.  
372. 373. 377. 378.

Халдея понтійская 373.

Халебъ 06. 07. 039—042. 061—  
067. 069. 099. 3. 4. 8. 17. 18.  
20. 29—32. 35. 39. 40. 43—44.  
50—58. 66—68. 95. 100. 108.  
109. 116. 122. 136. 140. 150.  
155. 157. 160—168. 171. 172.  
174. 175. 220. 233—238. 242—

253. 257—263. 265. 266. 308.  
310. 314—317. 319—321. 327.  
342. 343. 358. 359. 361. 372.  
376—379. 381. 382. 390.
- Халебійцы 20. 31. 32. 39. 50. 83.  
84. 251. 257. 262. 264.
- ал - Халидѣтъ 79. 80; *ср.* ал - Хали-  
дѣтъ.
- ал-Халидѣтъ 1. 24. 27. 79. 80. 209.  
Халидъ 80.
- ал-Хамави 054. 055 (Абу-л-Фадѣил-  
Мухаммедъ).
- Хамаданъ 138.
- ал-Хамали 43. 44.
- Хамѣтъ 40. 249.
- ал-Хамдѣни (описка въ рукк. вм. ал-  
Азѣни) 157.
- Хамданиды 06. 07. 089. 12. 98—  
102. 107. 118. 134. 150. 152.  
171. 243. 248. 264. 303.
- Хамданіѣскій отрядъ, Хамданіѣцы,  
19. 20. 29. 31. 262.
- Хамза 067. 068.
- Хамлѣнъ, по прозванію Ибн - Карѣ-  
дѣсъ, 40; *ср.* Ибн-Карѣдѣсъ.
- Ханзѣтъ, — ская область, 1. 79. 80.  
88.
- Ханѣука 150.
- Харѣдѣѣ у грековъ 81. 82. 84.
- Харѣри 340.
- Харпутъ } 79.  
Харспотъ }
- Харрѣнъ 150. 341. 391.
- Харсіана 82.
- Хартабертъ 131; *ср.* *смѣд.*
- Хартабиртъ 79; *ср.* *предѣид.*
- ал - Хасан-ибн-Аммѣръ 37; *ср.* Ибн-  
Аммѣръ.
- ал-Хасан-ибн-Мухаммедъ, везиръ ал-  
Мутѣа, 061.
- ал-Хасан-ибн-Мухаммед-ибн-Суѣбанъ  
378.
- ал-Хасан-ибн-Фирѣзѣнъ 120.
- Хасанавейхъ 133.
- ал-Хасаніа 130.
- Хассѣнъ, сынъ [ал-Муфарридѣ]-ибн-  
ал - Джаррѣха, 069. 49. 57. 66.
321. 353. 356. 369. 376. 377.  
379. 382. 383.
- Хатъ 98.
- Хаурѣнъ 353.
- Хаф-текинъ 151; *ср.* Алф-текинъ.
- Хѣшимъ 115.
- Хвольсонъ, Д. А.; *см.* Chwolsohn.
- Хелать 192. 247.
- Хѣрѣѣ; *см.* Химсъ.
- Херсонъ 214; *ср.* Корсунъ.
- Хибѣль 49. 356.
- Х-ѣ-б-р 167.
- Хидѣѣзъ 28. 116. 157. 297.
- Хилѣл - ибн-ал-Мухсин-ибн-Ибрагимъ  
040.
- Хилѣл - ибн - ал-Сѣбн 055. 076. 349.
- Химсъ (= Эмесса) 054. 058. 18.  
19. 29. 32. 40. 68. 157—162.  
165. 171. 234. 242. 245. 247.  
249. 261. 263. 313. 335. 366.
- Хирмѣсъ 97.
- Хисн-Аби-Кубейсъ 40. 312.
- Хисн-Барзуя 22; *ср.* Барзуя.
- Хисн-Зіѣдъ 12. 79. 99. 108. 131—  
133. 135.
- Хисн-ибн Аккѣръ 68. 382.
- Хисн-Иммъ 122; *ср.* Иммъ.
- Хисн-Мансѣръ 99. 108.
- Хисн-Масѣятъ 40. 312.
- Х.-л-ибн-Масѣудъ 245.
- Х-л-мѣн 311; *ср.* Хамлѣнъ.
- Хозрой 192. 269; *ср.* Адуд - ал-  
даула.
- Хонейнъ, сынъ Исаака, 021.
- Хорасанъ 110. 117.
- Хотанъ 379.
- Хрисодагтилъ (?) 242.
- Хрисополь 23. 24. 194. 198. 200.  
208. 209.
- Хрисохиръ 242.
- Христодоръ, патріархъ іерусалим-  
скій, 350.
- Христулъ, сынъ Михрѣна *или* Ба-  
хрѣма, патріархъ іерусалимскій,  
061. 349. 350. 351.
- Христулъ (Хабѣбъ), патріархъ іе-  
русалимскій, 062. 17. 156. 351.

Христодуль, митрополитъ газзскій, 350.

Христофоръ, сынъ Романа I, 085.

Христофоръ, патриархъ антиохійскій, 08. 029. 061. 062. 078. 089. 180.

Христофоръ (?), патриархъ іерусалимскій, 350.

'Х-р-сû (б) бли 194; *ср.* Христополь.

Хулейдъ 366; *ср.* Мухаммед - ибн - Хулейд-ал-Бахрами.

Хуршидъ Эфенди 129.

Хусейнъ, сынъ Али, 307.

ал - Хусейнъ, сынъ Джаухара, 066. 42. 48. 352—355.

ал-Хусейн-ибн-Захир-ал-Ваззъанъ 48.

## Ц.

Церковь Воскресенья въ Іерусалимѣ 067. 48. 49. 203—205. 338. 348.

350. 368; *ср.* Іерусалимскій храмъ. Цимсхій; *см.* Іоаннъ Цимсхій.

## Ч.

Чёмёшкикъ 75; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

Черное море 290. 291.

Чприковъ, Е. И., 129.

Чортванель 166. 226.

## Ш.

ал-Шабушти 97.

Шажаръ 310; *ср.* Шейзаръ.

Шандидъ 300; *ср.* Шизиръ.

Шараф - ал-даула, Бундъ, 064. 065. 28. 231.

Шафарикъ 227.

Шашъ 109; *ср.* Ташкентъ.

Шейзаръ 30. 40. 43. 125. 244. 247. 250. 261. 263. 310—312. 334.

335. 342. 343; *ср.* Ларисса.

Шейх - Лейдунъ 359; *ср.* Сейх - Лейдунъ.

ал - Шемешкикъ 74; *см.* Іоаннъ Цимсхій.

Шеферъ; *см.* Schefer.

Шибл-ал-даула Наср-ибн-Салихъ 314. 315.

Шибль, нумейриецъ, 390. 391.

ал-Шизиръ 35. 300.

Шизиръ 300.

ал-Шимшики 75; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

Шимматъ 115.

Ширазъ 063. 28. 117. 231.

Шимманъ болгарскій 176. 185.

Шимманды 364.

Ш-м-ш-вѣк 74. 75; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

ал-Ш-м-шкѣкъ 141. 142; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

ал-Ш-м-шкѣ 75; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

Ш-мѣль 122; *ср.* С-мѣль.

Шѣмѣшкикъ 75; *ср.* Іоаннъ Цимсхій.

## Э.

Эвсевій; *см.* Евсевій.

Эвтихий; *см.* Саид-ибн-Батрикъ.

Эдесса 053. 059. 069. 080. 72. 73. 76. 328. 329. 340. 388 — 392.

394—396.

Эдесское графство 152.

Эзовъ 308.

Эмесса; *см.* Химсъ.

Эмпнъ, Н., 80. 89. 108. 192. 207. 226. 228. 248. 266. 308. 310.

334—336. 371—373.

Эмин - ал-даула 37 = ал-Хасан-ибн-Аммаръ.

Эрзен-ал-рѣмъ 130; *ср.* Эрзерумъ.

Эрзерумъ 80. 130.

Эскишехръ 194.

## Ю.

Юмп - ал - даула Саада ал-Каланиси 378.

Юпанъ (= греки, древніе) 294.

Юнусъ, рабъ Ибн-Шакира, 17.



Юсуфъ, несторіанскій епископъ, 35.  
Юсуфъ, сынъ Ярұха 48.

## Я.

Язидъ, сынъ Моавин, 015.  
Яковъ 117.  
Яковъ, монахъ, 218.  
Якұб - ибн-Юсуф - ибн-Киллисъ 064.  
065. 071. 072. 098. 17. 29. 152.  
156. 232. 235. 355.  
al-Yaqūbi 366.  
Якутъ 040. 75. 79. 81. 97. 103.  
115. 117. 130. 136. 149. 164.  
165. 169. 194. 225. 233. 236.  
238. 250. 252. 266. 271. 272.  
312. 315. 356. 358. 372.  
Янис-ибн-ал-Ш-м-ш-кѣкъ 74; *ср.* Ио-  
аннъ Цимисій.  
Янисъ - ал - Саклаби (Абу-л-Хасанъ)  
297. 299.  
Янисійцы 299.  
Ярок-ташъ 87; *ср.* Р-к-тасъ.  
Яр-текинъ 257.  
Ярұхъ 066. 48. 348. 354—356.  
Яр-х-текинъ 355.  
Яфеть 293.  
Яффа 203.  
Яхъя, сынъ Са'йда, сына Мари, 034.  
Яхъя, сынъ Са'йда, сына Яхьи, ан-  
тіохійскій 01—09. 013. 017—  
022. 028—038. 052—055. 057.  
058. 069—071. 073—077. 080.  
081. 087—092. 097. 0103. 74.  
75. 77—81. 84—96. 109. 110. 122.  
123. 128. 134. 135. 137—139. 149  
—158. 160. 162. 164—166. 168  
—173. 175. 177. 180. 181. 183—  
198. 200. 202. 207. 208. 210.  
212—214. 217—219. 224—232.  
235. 237. 239. 242. 261—268.  
270. 294—297. 300. 304—309.  
312—314. 328. 332—336. 338.  
339. 341. 343. 345—357. 359.

361—369. 372—377. 379—390.  
392. 394—398.

— извлеченія изъ него 09—013.  
023—025. 031. 059. 060. 071.  
082—084. 1—73. 77. 135. 177  
—179. 182—183. 232. 235. 301  
—302. 354. 356. 369—371. 377.  
392—394.

## Ө.

Өеодора, мать императора Михаила,  
220.  
Өеодора, жена Цимисія, 063.  
Өеодора, сопровительница Зои, 330.  
331.  
св. Өеодоръ (церковь его въ Канрѣ)  
17.  
Өеодоръ, патріархъ антиохійскій, 08.  
063. 079. 3. 94. 180.  
Өеодосій, патріархъ антиохійскій 059.  
Θεούπολις = Антиохія 124.  
Өеофанò, мать Василя II, 062. 1.  
77.  
Өеофанъ, патрицій и параклименъ,  
086.  
Өеофилактъ Далассинъ; *см.* Далас-  
синъ.  
Өеофилактъ, сынъ Романа, патріархъ  
константинопольскій, 086. 088.  
396.  
Өеофиль, императоръ, сынъ Михаи-  
ла, 238.  
Өеофиль, патріархъ іерусалимскій,  
067. 068. 49. 60. 356. 357. 368.  
Өеохаристъ, патріархъ антиохійскій,  
08. 059.  
Өиванда 346; *ср.* Са'йдъ.  
Өома Арцруни 374.  
Өома, патріархъ іерусалимскій, 062.  
156. 351. 352.  
Өома πριμάρχιος 086.  
Өракія 213.  
Өракійская тема 269.

## ПОПРАВКИ И ДОПОЛНЕНИЯ.

---

- Стр. 013, прим. *d*, *вмѣсто*: نَسَخَ *читай*: نَسَخَ
- » 019, строка 5 сверху, *вмѣсто*: александрійскимъ *читай*:  
іерусалимскимъ
- » 040, » 8 » » *Ал-Кифти читай*: *Ал-Кифти*
- » 19,18—19 *читай*: и имѣли первенствующее значеніе и великую силу во время его царствованія. — Ср. поправку къ этому мѣсту текста на стр. vi.
- » 21,22—23 » «въ десятомъ году». Это — оплошность самого Яхьи или его переписчика, такъ какъ 17 Августа 986 относится уже къ одиннадцатому году Василія. Описка впрочемъ безвредна въ виду приведенія полной даты.
- » 26,23 *вмѣсто*: *Склиромъ* *читай*: *Фокой* Ср. стр. 225, прим. *a*.
- » 27,5—6 » Джâк-рûсомъ » ал-Джâк-рûсомъ
- » 33,11 » ал-Лакаму » ал-Лакму
- » 43,30 » Бигâсь » Бйгâсь
- » 46,32 » парю » царю
- » 48,9 » -ал-Ваззâнаи » -ал-Ваззâна и
- » 56,13 » владѣніями и » владѣніями и

- Стр. 57,23      Синан-ибн-Сулейманъ этотъ вѣроятно тождественъ съ Синан-ибн-Ильаномъ, стр. 68,25; трудно сказать какая изъ двухъ формъ имени правильнѣе.
- » 70,4 *вмѣсто*: царскихъ имѣній *читай*: имѣній принадлежащихъ по праву собственности (кому-бы то ни было). Ср. стр. 384, прим. 413.
- » 85, строка 3 сверху *вмѣсто*: Евстафій *читай*: Евстафій
- » 100. Важность этого извѣстія Ибн-Хаукаля не ускользнула отъ вниманія Кремера; см. его *Culturgeschichte des Or. II*, 495—497. Но правильная оцѣнка самаго факта была для него невозможна, такъ какъ онъ придерживается принятаго издателемъ чтенія 360 *вм.* 330. Ср. выше, стр. 101 и слѣд.
- » 116, прим. *d.* *вмѣсто*: Накифоръ *читай*: Никифоръ
- » 119, прим. *c.* Къ приведеннымъ цитатамъ нужно еще прибавить: *Wüstenfeld*, *Gesch. d. Fat.-Chal.* р. 4, п. 1.
- » 120, прим. *d.*, строка 7 *вмѣсто*: болѣо *читай*: болѣе
- » 126, прим. 62. Толмачи преосв. Порфирія перевели согласно съ лежавшимъ предъ ними токъстомъ; въ этомъ я могъ убѣдиться благодаря обязательности преосв. Порфирія, который мнѣ въ Декабрѣ 1882 года показалъ арабскую рукопись переведенную для него его толмачами.
- » 156, строка 8—9 сверху *вмѣсто*: Досифея *читай*: Досифея
- » 156,   »   17   »       »   22 Января   »   21 Января
- » 158,   »   1   »       »   *sommaires du*   »   *sommaires*  
des mscr. ar. du
- » 198,   »   12   »       »   1879 *читай*: 1880

Стр. 202, строка 3 снизу *вмѣсто*: 1412 *читай*: 1469—70

Ср. стр. 253, пр. б

» 204, » 12 » » т. е. » т. е. въ концѣ  
987 или

» 215, » 19 сверху » Веррии, » Веррии

» 218, » 21 » » *византійцахъ читай: визан-  
тійцахъ,*

» 235, прим. а, строка 2 снизу *вмѣсто*: *وسلم* *читай: وتسلم*  
(cod. *وسلم*)

» 239, прим. 214, и стр. 240, строка 1. — Разказъ Абу-л-  
Махâсина былъ извѣстенъ *C. de Casi*, ко-  
торый сообщаетъ нѣкоторыя свѣдѣнiя изъ  
него въ *Exposé de la relig. des Druzes I*,  
ССХСVIII—ССС, и *Вейлю, Gesch. d. Chal.*  
III, 42—43.

» 247, строка 17 сверху *вмѣсто*: смерть *читай*: смерть,

» 262, пунктъ 4 *вмѣсто*: Манджû-текинъ *читай*: Банджû-  
текинъ

» 263, строка 10 сверху *вмѣсто*: Манджû-текинъ *читай*:  
Банджû-текинъ

» 267, » 3 снизу *вмѣсто*: 21 Дек. *читай*: 12 Дек.

» 268, » 1 сверху » 21 Дек. » 12 Дек.

» 268, » 19 » » 11 Янв. » 12 Янв.

» 268, » 23 » » 22 Дек. » 12 Дек.

» 268, » 24 » » 21 Дек. » 11 Дек.

» 268 прим. а. *вмѣсто*: 21 Дек. *читай*: 11 Дек.

» 270, прим. 218, строка 1 *вмѣсто*: По чтенiю А. *читай*:  
По чтенiю В.

» 271, прим. 223, строка 2 *вмѣсто*: 1309 *читай*: 1308

» 301, прим. 236, » 1 » Бильбейсь » Билбейсь

» 309, прим. с. строка 2 *вмѣсто*: о немъ, *читай*: о немъ

» 311, прим. 266 Ибн-Зâфиръ коменданта Шейзара назы-  
ваетъ точно также какъ Абу-л-Махâсинъ,

т. е. Мансѹр-ибн-Карâдîсомъ (Мансѹромъ,  
сыномъ Карâдîса).

Стр. 340, прим. 295 *вмѣсто*: Белâдори *читай*: Белâзори

» 378, строка 16 сверху *вмѣсто*: Мухаммед-ибн-Су'бânъ,  
*читай*: Су'бân-ибн-Мухаммедъ,

» 398, строка 10 снизу *вмѣсто*: покажутъ, *читай*: покажетъ,

Кромѣ этихъ ошибокъ читатель замѣтитъ кое-гдѣ нѣкоторую непослѣдовательность въ транскрипціи восточныхъ именъ. За допущеніе ея мнѣ остается только извиниться. Практическихъ неудобствъ она, надѣюсь, не будетъ имѣть, такъ какъ въ Указателѣ приводятся всѣ формы даннаго имени; ср. напр. Кодама и Кудâма, Ибн-ал-Джаррâхъ и Ибн-ал-Джеррâхъ и пр.

---



Pag. ۳۳,15 pro الرفائين lege cum A. الرفاسن. De vera lectione nihil certi habeo.

Pag. ۳۰,3 pro وسبعة وعشرين legendum erit وسبعة عشر; cf. in commentario p. 303.

Pag. ۳۶,16 Restituenda est lectio codd. وفايق

Pag. ۴۰,13 pro وسارا codd. lege وسارا

Pag. ۴۲,3 pro عزون codd. lege عزون

Pag. ۴۶,3 pro وانزلت legendum erit وازيلت

Pag. ۴۷,9 pro وعاضد legendum erit وعاضده

Pag. ۵۳,2 pro ليشتر منه legendum erit ليشتر معه

Pag. ۵۵,12 ويسوف lectio haud dubie corrupta, sed de vera adhuc haereo. Cf. in commentario p. 360, ann. 355.

Pag. ۵۶,ult. pro رئيس lege رئيس

Pag. ۵۸,17 pro وانفق lege وانفق

---

## CORRIGENDA.

- Pag. ٩,19 pro من الإقامة قبلك fortasse legend. erit. من استقامة  
من قبلك; cf. p. ١٠,12.
- Pag. ٧,19 pro القديس للقدس cod. leg. القديس.
- Pag. ٨,21 pro فانهم restituenda est lectio cod. فارهم, i. e. فاراهم  
(فارهم); cf. in commentario, p. 127, ann. 63.
- Pag. ١١,9 pro الشام codd. lege الاسلام, ut ostenditur in commentario  
p. 136, ann. 76.
- Pag. ١١,19 post ويعده addendum من.
- Pag. ١٣,17 pro المحرم lege المحرم.
- Pag. ١٧,13 pro قدره lege قدرة.
- Pag. ٢٢ Dele in ann. 17 verba: «an pro انى = Ani?» Est enim  
التي provincia armeniaca Daik s. Taik. Cf. in commentario  
p. 208, ann. 160.
- Pag. ٢٧, ann. 7 pro «*al-Macin etc. habet*» etc. lege: «lege cum  
al-Macino» etc.
- Pag. ٢٩,11 lege cum B. الارواج
- Pag. ٣٣,13 pro الملاقطة haud dubie est legend. الملافطة, i. e. *Amal-*  
*fitani*. Cf. quae dixi in commentario p. 293—296.



تبرى بغير ادوية ولا عقاقير بل بالقول فقط تبصر العميان و تشفى  
الزمناء و تسمع الخرس و الصم و تطهر البرص و تخرج الشياطين و الارواح  
النجسة بكلمتك و تقيم الموتى و لما سمعت عنك يا سيدى ذلك تعجبت  
بالمعجزات الباهرة التى تصنع قررت فى نفسى و حملت امرى على احدى  
5 الخالين انك اما تكون الله الذى ينزل من السموات فتفعل هذه او ابن  
الله و لذلك اكتبك لتصير الى لاسجد لقدسك ولكى تشفى لى مرضاً ما  
كما آمنت و بلغنى ايضا ان اليهود يتبرمون عليك و يضطهدونك و  
يطلبون هلاكك و الهزو بك و لى مدينة واحدة صغيرة حسنة جدا و هى  
تكفيننا لنسكنها بهدو و سلامة معا فالامر امر منك يا سيدى والسلام  
10 عليك ، نسخة رسالة السيد المسيح الى ابجر ملك الرها امض فقل  
لصاحبك الذى انفذك طوباك يا ابجر اذ آمنت بى و لم ترانى لانه  
مكتوب من جهتى ان الذين يرونى لا يؤمنون بى و الذين لم يرونى  
سوف يؤمنون بى و كتبت الى ان اصير اليك و الامر الذى بسببه ارسلت  
من لدن الاب الى هاهنا من الان قد حضر و اصعد الى الاب الذى  
15 ارسلنى فاذا صعدت انفذت اليك واحداً من تلاميذى و المرض الذى  
بك هو يُشْفَى و لساير من لك يرد الى الحياة الابدية و بلدك فلتكن  
مباركا ابداً و العدو ايضا فلا يتسلط عليك و لا عليه الى الدهر ، والسلام  
عليك ،

العايد على جميع ما تضمنه مملكة الروم<sup>1</sup> المنازعة فيها بعد وفاة قسطنطين  
فاحضر حرمة وهي لا تعلم ما في نفس الملك قسطنطين<sup>2</sup>

17<sup>3</sup>).

وفي شهر تشرين الاول سنة ١٣٤٣ وهو ذى القعدة سنة ٢٢٢ وهي اخر  
السنة الثالثة من ملك رومانوس ملك الروم مدينة الرها بتسليم سليمان  
ابن الكرجي المقيم فيها اياها اليهم بتلطف جرجس المانياكس استراتيغوس<sup>5</sup>  
سيمساط وحصل فيها وسار سليمان الى حضرة رومانوس الملك بالقسطنطينية  
واستصحب معه الكتاب الوارد من ابجر ملك الرها الى السيد المسيح  
وجواب السيد المسيح له وكان كل واحد منهما في ورقة طومار مكتوبين  
بالسرياني وخرج الملك و اللكسيوس البطريرك وجميع اهل المملكة  
لاستقبال الكتابين وتسلمهما الملك بخشوع وتعظيمًا لكتاب سيدنا<sup>10</sup>  
يسوع المسيح و اضافهما الى الاثار المقدسة التي في بلاط الملك وعنى  
رومانوس الملك بترجمتهما من السرياني الى اليوناني وترجمهما لنا الى  
العربي الناقل الذي تولى نقلهما الى اليوناني على هيئتهما ونصهما

وهذه نسخة رسالة ابجر ملك مدينة الرها الى ربنا والاهنا يسوع المسيح  
من ابجر الاسود الى يسوع المسيح الطبيب الصالح الظاهر في ارض<sup>15</sup>  
اورشليم سيدى سلام عليك سمعت عنك وعن الاشغية التي تصنع انك

1) Hic desinunt B. C. 2) Hic desin. A. 3) In margine fol. 134<sup>a</sup> codicis arabici,  
de quo vide Notices sommaires des mscr. ar. du Musée asiatique N° 190. Glossa  
manu Pauli Halebensis, Patriarchae Macarii filii, exarata est; praecedunt haec:

حاشية لملكه ما وجدناه في تاريخ يحيى بن سعيد بن يحيى الانطاكي قال  
ما ناسب هذا المحلّ ورايت الواجب ايراده في محله

الارجوربلوس<sup>1</sup> للقرابة الواصلة بينه وبين اسلافه \* والنسب الجامع لهما<sup>2</sup> وذلك ان ابويهما جميعا<sup>3</sup> ابنا خالات اذ<sup>4</sup> قسطنطين الملك بن لاون جد قسطنطين \* وباسيل<sup>5</sup> الملك والارجوربلوس جد رومانوس هذا سلفين ومتزوجين بابنتي رومانوس الشيخ الذي كان قديما تريكار<sup>6</sup> في الاخرة 5 شارك قسطنطين بن لاون في الملك على ما شرحناه من حاله فيما تقدم من كتابنا بل كانت زيجة الارجوربلوس بابنة رومانوس الشيخ قبل استيلائه على الملك ومشاركته قسطنطين بن لاون فيه ولمراعاة<sup>7</sup> قسطنطين الملك هذا الحال الجامعة بينه وبين رومانوس البطريق الارجوربلوس رفعه منذ اول ما افضى اليه الملك بعد موت باسيل اخيه ونقله من الابرتسبثارية<sup>8</sup> 10 الى البطرقة ومن قضى القضاة الى ان صيره ابيرخس القسطنطينية وهو خليفة الملك في النظر في امور المدينة وبعد ذلك جعله اقنوم الكنيسة العظمى اجيا صوفيا فاستدعاه<sup>9</sup> الملك \* قسطنطين في مرضه وهدده بالكحل واظهر له ان ذلك لامر اتصل به وهو انه ممن يطمع نفسه بالملك وقد شرع في التماسه ونفاه الى خارج القسطنطينية وفي اليوم الرابع 15 اعاده<sup>10</sup> وهو تام العزيمة على ان يفوض اليه الملك بعده ويزوجه ابنته الوسطى ريني<sup>11</sup> اذ هو احق بالملك من غيره \* من الناس<sup>12</sup> للقرابة التي بينهما وكان رومانوس الارجوربلوس متزوجا وفسخ الاكسيس<sup>13</sup> \* بطريرك القسطنطينية لقسطنطين الملك<sup>14</sup> في تطلقه<sup>15</sup> حرمة للصالح

1) A. و الارجوربلوس B. الارجيرونيلس C. om. 2) B. C. om. 3) B. C. كانا.

4) B. C. om. sequentia usque ad l. 12. 5) Cod. وسيل. 6) Sic cod.; legend.

erit ترنكار pro ترنكار. 7) Cod. والمراعاة. 8) Cod. الابرتسبثاريه. 9) Hic

denuo incip. B. C. 10) B. C. om. 11) B. C. ايريني. Legend. erit: زنى = Ζωη.

12) B. C. om. 13) A. الاكسيس B. اللاكسيوس. 14) B. C. om. 15) A. B.

تطلق, C. تطلق.

عليه وتمليك<sup>1</sup> احد ولد<sup>2</sup> الفقاس ولم يكن بقي منهم غيره وعرف حالهم  
 وكلهم وكل جماعة غيرهم ممن اساء بهم الظن وفي السنة الثانية من  
 ملكه حدث بالقسطنطينية<sup>3</sup> زلزلة مهولة في اليوم الرابع من كانون الاول  
 وهو<sup>4</sup> \* لثمان بقين من شوال سنة<sup>5</sup> سبع عشر واربعمائة وسقط منها  
 \* وتداعي<sup>6</sup> ابنية كثيرة ، وكان باسيل الملك قبل وفاته بمدة<sup>7</sup> قد اطلق<sup>5</sup>  
 بقراط<sup>8</sup> بن جرجس ملك الابخاز واعاده الى ابيه \* وبعد وصوله توفي  
 جرجس ابوه في ايام قسطنطين الملك وملك بعده بقراط ابنه<sup>9</sup> وهو يومئذ  
 حدث دون البالغ<sup>10</sup> ودبر اموره امه ابنة سنحاريب الذي سلم اسفرجان  
 الى باسيل الملك وحسن اصحابه له استرجاع الحصون التي سلمها ابوه  
 الى باسيل الملك<sup>11</sup> والتعرض لها فسير الملك قسطنطين غلامه نقولا<sup>10</sup>  
 البراكومونوس \* بالعساكر<sup>12</sup> الى الابخازية \* في السنة الثالثة من ملكه<sup>13</sup>  
 فاخر بها واحرقها وقتل منها وسبى ما يعظم مقداره واعتصم الباقون بجبال  
 منيعة \* ومواضع حصينة<sup>14</sup> لم يصل الجيش اليها<sup>15</sup> وخرج اليه جماعة من  
 روسايهم وسالت الملكة ابنة سنحاريب ولدها بقراط بالتنصل مما جرى  
 والاعتذار فيه ويشرطوا العبودية الصحيحة \* والموالة الخالصة<sup>16</sup> للملك<sup>15</sup>  
 قسطنطين \* ولزومهم الطريقة المرضية ولا يعود احد من جهتهم الى ما يكره  
 و<sup>17</sup> استقر الحال \* بينه و<sup>18</sup> بينهم على ما وقع الرضى به وعاد نقولا  
 البراكومونوس و<sup>19</sup> اعتل الملك قسطنطين وايس من نفسه فاشار عليه  
 خواصه ان ينتدب للملك بعده من يراه ويزوجه احدى<sup>20</sup> بناته وكان  
 له ثلث بنات الكبرى منهن راهبة فوقع اختياره على رومانوس البطريق<sup>20</sup>

بمدينة القسطنطينية B. 3) اولاد B. C. 2) Excidisse videtur nom. propr. 1)

4) B. C. الموافق. 5) B. C. لسنة. 6) B. C. om. 7) B. C. om. 8) B. C. om. 9) B.

C. om. 10) C. البلوغ. 11) A. om. 12) B. C. om. 13) B. C. om. 14) B. C. om.

15) B. اليهم. 16) B. C. om. 17) B. C. om. 18) B. C. om. 19) B. C. ثم.

20) A. B. احد.

على القسطنطينية<sup>1</sup> وقبل موته بأيام احضر اخاه قسطنطين من البلاط  
الذى برسمه خارج القسطنطينية ووصى اليه بما رآه في كل باب وان لا  
يكفن<sup>2</sup> بشيء من الملابس الملكية \* وقوم ما كفن به نيف وعشرين  
ديناراً حسب ما اوعز به<sup>3</sup> وان لا يدفن مع الملوك وتكون مقبرته في  
5 دير صغير عين عليه وسمّاه<sup>4</sup> خارج القسطنطينية على اسم القديس  
مارى<sup>5</sup> يوحنا (B. f. 137<sup>b</sup>) الانجيلي ويشرك بالغربا وقد كان اعدّ  
لنفسه جرنّاً من رخام<sup>6</sup> فايق الحسن في كثرة تلونه \* وتنبئت نقوشه<sup>7</sup>  
ونصبه في كنيسة الابسطوليين<sup>8</sup> مع اجرة الملوك السالفين ولما اثنتى  
رايه عن<sup>9</sup> ان يدفن هناك فيه<sup>10</sup> بقى الجرن بحاله<sup>11</sup> الى ان دفن  
10 فيه اخوه قسطنطين الملك ولم يزل جميع مدّة ملكه مقتصرًا في مطعمه  
(A. f. 110<sup>b</sup>) ومشربه وترتبه لازماً الحمية طول حياته ناظرًا بنفسه<sup>12</sup> في  
ساير امور مملكته<sup>13</sup> ما جلّ منها \* وما صغر<sup>14</sup> وخلف من المال العين  
الصامت<sup>15</sup> ستة الاف قنطار<sup>16</sup> وكان جميع ما وجده من المال حين  
\* احتوى على الملك<sup>17</sup> اربعة قناطير ، وملك بعده اخوه قسطنطين ودعى  
15 له بالملك مفرداً<sup>18</sup> \* سحر يوم الاثنين<sup>19</sup> واطلق جميع من فى الجبوس  
من الموافقين \* للفقاس والاكسفاوس<sup>20</sup> على العصيان وغيرهم من ذوى  
الجرائم ورتب الناس على طبقاتهم واسقط عن اهل بلد الروم المطالبات  
وما يستخرج منهم عن ارتفاع ما يخرب من الضياع<sup>21</sup> الملكية \* التى تجاور  
كل قوم منهم<sup>22</sup> \* الى ان<sup>23</sup> تعود عمارتها وهم بعض اصحابه باعمال حيلة

1) B. C. om. inde a . وفي يوم . 2) A. يكن . 3) B. C. om. 4) A. وسمّا . 5) B. مار ,  
C. om. 6) B. C. الرخام . 7) B. C. om. 8) A. الابسطولين . 9) B. C. om. 10) B. C. om.  
11) B. C. om. 12) B. C. om. 13) B. C. المملكة . 14) A. وصغر . 15) B. C. om.  
16) C. add. ذهب . 17) B. C. تملك . 18) C. مفرداً . 19) B. C. om. 20) B. C.  
وان . 21) A. الضياع . 22) B. C. om. 23) B.

اسامة واعتقلوا في المدينة مدة ثلاثة اشهر ثم رفعوا الى القلعة وجسوا  
\* في الحبس الذي كان الاصفر فيه <sup>(1)</sup> واطلقوا جميع المغاربة الذين كانوا  
في القلعة باهاليهم وانسابهم وساروا الى ناحية القبلة ولما حصلوا في كفر  
طاب تحطف اكثر ما كان معهم مما سلم لهم وعاد صالح من فلسطين الى  
حلب ودخلها \* يوم السبت لثمان خلون من شعبان منها <sup>(2)</sup> و احضر <sup>5</sup>  
موصوف الخادم ثانی يوم وصوله ليلا <sup>(3)</sup> وانفرد به (A. f. 110<sup>a</sup>) واعاده  
الى محبسه وقتله بعد ذلك وقتل ايضا ابا اسامة القاضي واطلق ثعبان  
بن محمد بن ثعبان بعد ان اخذ منه مالا وافقه عليه واطلق ابا هلال  
الداعي و حاصر سنان بن عليان دمشق وجرى بينه وبين اهله  
حروب شديدة واخر ب داريا <sup>(4)</sup> واعمالها \* واتا عليها <sup>(5)</sup> وبنى الدمشقيين <sup>10</sup>  
سور مدينتهم وحصنها <sup>(6)</sup> وملك صالح بن مرداس حمص وبعليك وصيدا  
وحصن \* بن عكار في ناحية طرابلس <sup>(7)</sup> مع ما كان في يده \* من الرحبة  
و<sup>(8)</sup> منبج وبالس ورقة وانفذ بعد ذلك كاتبه ابا منصور سليمان بن طوق  
الى الظاهر وعاد اليه بزيادة <sup>(9)</sup> في لقايه وخلعة <sup>(10)</sup> جليلة <sup>(11)</sup> واطواق <sup>(12)</sup>  
ذهب له ولاولاده وكان من امره \* في اثر <sup>(13)</sup> هذا ما سناتي بذكره <sup>(14)</sup> ، <sup>15</sup>  
ومات باسيل الملك في \* تسع ساعات من نهار <sup>(15)</sup> يوم الاحد  
الثاني عشر من كانون الاول سنة الف وثلثمائة وسبعة و ثلاثين  
وهو لثمان عشر ليلة خلت من شوال سنة ست عشرة و اربعماية  
وكان مدة ملكه تسعة و اربعين سنة واحد عشر شهر وعمره يومئذ ثمان  
وستين سنة \* وفي يوم موته صير الاكسس <sup>(16)</sup> رئيس دير الاسطوديون بطبريكا

1) B. C. om. 2) B. C. om. 3) B. C. om. 4) A. دارايا. 5) B. C. om. 6) A.  
بن بن عكار legit بن عكار A. pro عكا; B. C. pro his. وحصونها.  
correxī secundum Kemâleddinum. 8) B. C. om. 9) A. بزيادة. 10) A. وخلعا,  
C. واعطاه طوق. ووطوق. B. وطاق. 12) A. وطاق. 11) C. خليله. وجعله.  
13) B. بعد. 14) C. سنذكره فيما بعد. 15) B. C. om. 16) Cod. الاكسس.

الناس في هذا اليوم الى القلعة بالسلاح بعد خروجهم من صلاة الجمعة  
وتحاربوا بقية يومهم وثانيه وثالثه ونفر الناس الى القلعة نفرًا ثانيًا ايضا  
وحملوا المصاحف على اطراف البرغانيات في الاسواق و نودي بالنفير<sup>1</sup>  
وزحف الجماعة باسرههم الى القلعة لابسين السلاح واستامن من المغاربة  
الذين في القلعة جماعة و خلع عليهم وطوف<sup>2</sup> بهم المدينة و طرحت<sup>3</sup>  
التياب الديباج \* و السقلاطون و الفخريات<sup>4</sup> و العمايم و المناديل و بذر  
المال<sup>5</sup> مقابل القلعة و بذل لمن ينزل مستامنا<sup>6</sup> و جرت بعد ذلك  
مراسلة بين موصوف و بين بن مستغاد و بين ابى منصور كاتب صالح  
و استقر الحال بينهم على شروط تضمنتها (B. f. 137<sup>a</sup>) مواصفة كتبت بينهم  
و انفذ موصوف قومًا من المغاربة وغيرهم<sup>7</sup> و استحلفوا ابا المرجا بن مستغاد  
و ابا منصور على الوفا بما تقرر و انقد<sup>8</sup> كوكب عظيم بحلب ليلة الخميس  
لخمس بقين (A. f. 109<sup>b</sup>) من شهر ربيع الآخر \* سنة ست عشرة و اربعماية<sup>9</sup>  
و سمع في اثره صوت<sup>10</sup> دوى كرعدي قوى ، و كان في القلعة زمام المصامدة  
اسود يسمى ابا جمعة فنزل الى الحمام و لما عاد يطلع الى القلعة منع ذلك<sup>11</sup>  
فصعد تحت السور من ناحية السند<sup>12</sup> و اجفل الناس نافرين الى القلعة  
و تسلقوا في الليل في السند<sup>13</sup> من كل ناحية و اصعدوا المصامدة و الذين  
في القلعة ابا جمعة زمامها و قدمت السلالم و طلع الناس و لما شاهد  
موصوف الحال رما المفاتيح من طاقة عنده ففتحوا الباب و دخلوا القلعة  
\* يوم الاربعاء مستهل جمدي الاول سنة ستة عشر و اربعماية<sup>14</sup> و نزلوا  
المغاربة وغيرهم منها و نهبت دورهم و قبض على موصوف و على ثعبان  
بن محمد بن ثعبان و على ابى<sup>15</sup> هلال الداعي و على قاضي حلب ابى

1) C. بالنفور. 2) C. و طيف. 3) B. C. add. عليهم. 4) B. C. om.; A. s. p. 5) B. add.  
و الكسوة. 6) A. مستانفا. 7) B. C. om. 8) A. وانفذ , B. C. وانفذ; est pro  
السند. 9) A. من السنة. 10) C. اصوات. 11) B. من ذلك. 12) B. C. السند.  
13) B. C. om. 14) B. C. om. 15) B. C. om. A. بن, sed paullo infra recte omnes  
ابا هلال.

ووقع حسان بن الجراح بالبربري<sup>1</sup> والى فلسطين وقعة اخرى واستظهر حسان عليه فيها<sup>2</sup> استظهارا قويا واستدعا من صالح المبادرة نحوه فدعته الضرورة الى ان سار اليه واستدعى من قطبان<sup>3</sup> انطاكية وهو قسطنطين الدلاسنوس<sup>4</sup> رجالة ناشبة<sup>5</sup> (A.f.109<sup>a</sup>) ليستعين بهم على قتال من في القلعة فانفذ اليه ثلثماية رجلا وربّهم على<sup>6</sup> ناحية من سور المدينة وطالع قطبان انطاكية بباسيل<sup>6</sup> الملك بذلك فانكره<sup>7</sup> عليه و\* رسم له استعادة<sup>8</sup> الرجالة فانفذهم صالح اليه وولى صالح ابا المرجا سالم بن مستفاد حلب وعود عليه وعلى كاتبه ابي منصور سليمان بن طوق في قتال القلعة وسار الى فلسطين \* يوم الثلثا لثلاث خلون من شهر ربيع الاول منها<sup>9</sup> وراسلوا الذين في القلعة سالم<sup>10</sup> بن مستفاد وسليمان بن طوق في الصلح \* يوم الاربعاء لعشر خلون من شهر ربيع الاخر<sup>11</sup> والتمسوا منه اشيا لم يرى اجابتهم اليها<sup>12</sup> فلما كان اخر نهار ذلك اليوم نصبوا الصليبان على سور القلعة وصاحوا بباسيل الملك يا منصور وخطوا الصليبان بعد اشهارهم لها وبقوا يصيحوا ليلتهم تلك الى الغد \* وعادوا<sup>13</sup> نصبوا<sup>14</sup> الصليبان<sup>15</sup> في صباح يومهم ولعنوا الظاهر<sup>15</sup> ودعوا لباسيل الملك وبقوا<sup>16</sup> الصليبان منصوبة \* على حالها<sup>17</sup> \* الى يوم الجمعة ثالث يوم اشهرهم فيه وازافوا اليها صليبان كثير<sup>18</sup> ونفروا<sup>19</sup>

1) Sic ubique codd. Legendum esse الدزبري docet Τούσβερ Cedreni (II, 491). Cf. Wüstenfeld, Gesch. d. Fatimiden p. 206, n. 1 et Ibn al-Ath. IX, p. 162.  
 2) B. C. om. 3) B. C. قطبان. 4) Codd. الدلاسيموس. 5) A. s. p.; B. ناشية.  
 6) U. باسيل. 7) B. C. فانكر. 8) B. C. بااستعادة. 9) B. C. om. 10) B. C. لسالم. 11) B. C. om. 12) B. فيها, C. om. 13) B. C. om. 14) C. ونصبرهم.  
 15) B. C. ايضا. 16) C. وبقى. 17) C. om. 18) B. C. pro his ثلاثة ايام.  
 19) C. ونفر.



المكيدة بالملك باسيل الآ ان الملك مع حسن ظنه بايمان الابخازى  
\*ومسيره<sup>1</sup>) الى بلده ليتسلم الديارة<sup>2</sup>) والحصون التى بذلها له وياخذ  
ولده استظهر بان استصحب من شجعان الرجال \*وذوى الباس منهم<sup>3</sup>)  
من علم انه يقدر به على قهر الابخازى ان عدل عن ما وافقه عليه \*ولم  
5 يفي له به<sup>4</sup>) وظن الابخازى ان<sup>5</sup>) قد تم له على الملك ما قدره ، فلما  
قرب منه هجم على عساكر الملك ليهزمها ويوقع بها فخاربه الملك وقتل  
من \*عسكر الابخازى<sup>6</sup>) واسر خلقا كثيرا \*وجمعا عظيما<sup>7</sup>) وهرب  
الابخازى ووزيره ومن تبعه من اصحابه منهزمين ونهب عسكر الملك  
جميع اموال الابخازى والاته و\*ما سوى ذلك من<sup>8</sup>) رحالات اصحابه و  
10 استاقوا الروم دوابهم ومواشيهم ، وعاد الابخازى حينئذ تذل للملك  
وخضع له وتوسل اليه ان قبل ولده وتسلم الحصون والضياع المقدم  
ذكرها ووافقه على<sup>9</sup>) ان يقيم ولده بحضرة الملك سنتين ويعيده اليه ،  
وانصرف الملك عن بلد الابخازى متوجه الى بلد الروم وذلك فى السنة  
الثامنة والاربعين من ملكه وهى سنة اربعة عشر واربعمائة ، وقبض  
15 الملك بعد قتل القفاس على جميع المتظاهرين بالعصيان \*واخذ نعمهم<sup>10</sup>)  
وقتل بعضهم وكحل بعضا وجبس آخرين ورهب الاكسفاوس والزمه ديرا  
خارج القسطنطينية وراعى له سالف خدم تقدمت منه اليه فى مدة غزواته  
معه فى البلغرية ولانه ايضا كان قد غلب عليه الخلط السوداءوى ويعرض  
له منه فى بعض الاوقات ضربا من الماخنوليا<sup>11</sup>) ابقى عليه وقبض على  
20 نعمة وامواله ولم يزل<sup>12</sup>)

1) B. C. سار. 2) C. دياره. 3) B. C. om. A. ذوى الناس فيهم.  
4) B. C. om. 5) B. C. انه. 6) B. C. عسكره. 7) B. C. om. 8) B. C. om.  
9) B. C. om. 10) B. C. om. 11) A. المناخوليا. 12) Lacuna 1 pag. in B., in  
A. et C. non indicata.

اليهما \* ليدفعوا عن بيوتهم وانسبايهم ما يتخوفوه من ملكهم اياها وتمكنهما  
منها<sup>١</sup> وكان قصد جميع من ورد اليهما الى الفقاس خاصة ولما شاهد  
الاكسفاوس ذلك تداخله الحسد له وعزم على الايقاع بالفقاس<sup>٢</sup>  
ورسل<sup>٣</sup> اليه في ان يركبا جميعا ليتفاوضا فيما هما بسبيله فبادر الفقاس  
بالركوب على بغله بغير استعداد واجتماعا وتحادثا<sup>٤</sup> وودع كل واحد<sup>٥</sup> 5  
منهما الآخر وافترقا ليعود كل واحد منهما الى موضعه ومع انصراف  
الفقاس ضربه احد غلمان الاكسفاوس بعاقوف بموافقة تقدمت من  
الاكسفاوس اليه بذلك فسقط \* من على<sup>٦</sup> مركوبه واحتر راسه وذلك  
يوم نياح السيّدة وهو \* لاربع عشر ليلة خلت من<sup>٧</sup> جمادى الاول سنة  
ثلاث عشرة واربعماية ، ولما قتل الفقاس تهاب الناس الذين اجتمعوا<sup>١٠</sup>  
اليهما باسرههم \* وتفرقوا عن اخرهم<sup>٨</sup> وعاد كل واحد منهم الى موضعه  
فايس الاكسفاوس من بلوغ ما امله وفتح على نفسه وهرب هو ايضا  
واخذ راس الفقاس وانفذه الى الملك باسيل واحتجّ عنده بانه لما عرف  
انّ الفقاس عوّل على العصيان عليه اظهر المشاركة له فيما شرع فيه الى  
ان تمكن منه وقتله ولما علم ثوفيلقطس الدلاسينوس هروب الاكسفاوس<sup>١٥</sup>  
تبعه الى الموضع الذى قصده \* بمن اجتمع اليه من الجند الذين انفق  
فيهم<sup>٩</sup> وقبض عليه وتوثق منه ، وحين (A. f. 107<sup>b</sup>) عرف الابخازى  
ما جرى من العصيان فى بلد الروم قويت نفسه ورجع عما بذل له ،  
وعند وصول راس الفقاس الى الملك باسيل<sup>١٠</sup> بادر بانفاذه<sup>١١</sup> الى جرجس  
الابخازى ليبيكته على سوء ظنّه وظهر للملك حينئذ ان جميع ما فعله<sup>٢٠</sup>  
الابخازى ووافقه عليه كان على سبيل الحيلة منه وذلك ان وزيراً له  
يسمى رفاذس اشار عليه ان يجعل ايمانه بالله والتوثيق منه شيئاً لايقاع

1) B. C. om. 2) A. به. 3) B. C. وارسل. 4) B. C. وتفاوضا. 5) B. C. om.

6) B. عن، C. من. 7) B. C. رابع عشر. 8) B. C. om. 9) B. C. om. 10) B. C. om.

11) C. بارساله.

والقائوليقيوس<sup>١</sup> وهو رئيس كهنة بلاده وجميع<sup>٢</sup> الاساقفة وغيرهم من  
\* روسايه و<sup>٣</sup> متقدمى اصحابه بساير الايمان الموكدة على الوفا بما بذلوه  
وشرطوه \* وتوثق منهم بالايمان كما يتوثق من معتقدى الديانات<sup>٤</sup> ، وسار  
الملك حينئذ ليتسلم الحصون والبلاد التى بذلها له الابنخازى وياخذ  
٥ ولده ، فاتصل بالملك باسيل فى الحال ان نقفور البطريق المعروف  
بالاكسفاوس والى بلد الناطليق قد اجتمع مع نقفور المعوج الرقبة بن  
برذس الفقاس واتفقا على العصيان عليه \* وذلك ان الاكسفاوس اطبع  
نفسه بالملك وراسل الفقاس فى الاجتماع معه على ذلك<sup>٥</sup> لعله بميل  
كثير من الروم الى الفقاس ورغبتهم فيه لمحبتهم لاسلافه وان يكونا  
١٠ متعاضدين ومشاركين فى هذه<sup>٦</sup> الحال وينتهدا الفرصة ببعده الملك باسيل<sup>٧</sup>  
عن بلد الروم واشتغاله بما هو بسبيله من حرب الابنخازى واضر كل  
واحد منهما فى نفسه ان يعمل على الاخر عند استبيان الامر الذى  
قصد له وينفرد بالملك ، وبادر الملك باسيل عند (A. f. 107<sup>a</sup>) معرفته  
باشرا فيه بانفاذ الدلاسينوس<sup>٨</sup> ثوفلقطس<sup>٩</sup> الابروطوسبانار<sup>١٠</sup> الدرنيكار<sup>١١</sup>  
١٥ الى الناطليق<sup>١٢</sup> ليكشف عن حقيقة ما<sup>١٣</sup> بلغه ويتلطف فى اعمال الحيلة  
عليهما ورد اليه ولاية الناطليق وانفذ معه<sup>١٤</sup> مالا ينقده فى عسكره وستر  
ذلك عن كل احد ومع وصول ثوفيلقطس الدلاسينوس الناطليق<sup>١٥</sup>  
تحقق<sup>١٦</sup> صحة الخبر والتقى<sup>١٧</sup> كثيرا من روساء الروم واصاغرهم منصبين  
اليهما قاصدين نحوهما بل وكثيرون<sup>١٨</sup> ممن مع الملك باسيل فى الغزو  
٢٠ عند<sup>١٩</sup> وقوفهم على الحال خبثت نفوسهم وعولوا على الهرب (B. f. 135<sup>a</sup>)

1) B. والقائوليقيوس . 2) A. وجمع . 3) B. C. om. 4) B. C. om. 5) B. om.  
6) B. هذا . 7) B. om. 8) Codd. الدلاسيوس . 9) B. واثوفيلقطس . 10) A.  
الابروطوسيتار . 11) B. C. om. 12) Codd. الانطلاق . 13) C. الامر الذى . 14) B. C.  
15) B. C. om. 16) Codd. يحقق . 17) B. C. فالتقا . 18) B. وكثيرون . 19) B.  
وعند .

سينا<sup>١</sup>) وشكا اليه \* (سوء حالة<sup>٢</sup>) رهبان طور سينا وما هم عليه من الضر  
والفاقة وتوسّل اليه<sup>٣</sup>) في اطلاق الاوقاف المقبوضة برسم هذا الدير  
يستعينوا بها على ما هم بسبيله ويبعثهم دعاهم له ما عاشوا فاجابه الى  
ذلك واعاد جميعها اليه ، وفي سنة عشر واربعماية صير اسطاث بطريك  
على القسطنطينية وكان خصيّا فاقام خمس سنين وستة اشهر ومات وفي<sup>٥</sup>  
هذه السنة ايضا مات ثاوفيلس بطريك بيت المقدس في شهر رمضان  
وتوسّل الى الحاكم قسّ نجّار من ابنا الروم العبيد يسيى نقفور ممن يخدم  
في قصره برسم التجارة في ان يوذّن له بان يصير (A. f. 93<sup>b</sup>) بطريك  
على بيت المقدس فاجابه الى ملتصقه (B. f. 131<sup>b</sup>) وكان له ابن وبنت  
وسار الى بيت المقدس وصلى عليه هناك يوم الاحد العاشر من تومز سنة 10  
احدى عشر واربعماية ،

14.

(A. f. 103<sup>b</sup>, B. f. 133<sup>a</sup>) وكانت السيدة اخت الحاكم مع اياسها من  
اخيها وتحققها فقدمه بادرت بانفاذ على بن داود وهو احد الامراء الكتاميين  
الى دمشق بملطغات الى الامرا والقواد ووجوه الجند بالقبض على ولى  
العهد عبد الرحيم بن الياس فسارع الجماعة الى ذلك لكراهتهم<sup>٤</sup>) له<sup>١٥</sup>  
وحمل مقيدا وحمل اهله وانسبايه معه وعدي<sup>٥</sup>) به الى دمياط واعتقل بها  
مدّة ثم دخل به<sup>٦</sup>) الى مصر وعند وصوله قلع قيده واحتيط عليه في  
القصر مكرماً مبعجلاً مدة وتنقص<sup>٧</sup>) اليه الظاهر بشى من الفاكهة مسموما  
فاكل منه ومات واظهر للناس انه قتل نفسه وفي حين القبض عليه

1) C. om. 2) C. ضيق حال. 3) C. om. 4) B. لكراهيتهم. 5) A. وعد. B. وعد.

C. et om. الى. 6) B. C. om. 7) B. تنقص. Fort. leg. تنقص pro تنفّذ.

في الورد الى ما قبله والتصرف حسب اوامره فسار الملك حينئذ<sup>١</sup> الى  
البلغرية<sup>٢</sup> في شوال سنة ثمان واربعماية واستقبله جماعة الروساء بها  
واخرج ايضا امراة هارون ملك البلغر واولاده و تسلم حصونهم واحسن  
اليهم ورتب كل واحد منهم على ما يقتضيه استحقاؤه واستبقى الحصون  
٥ المنبعة وولى عليها ولاة من الروم واخر<sup>٣</sup> ما سواها واصلح امور  
البلغرية<sup>٤</sup> وقرر فيها باسليقية وهم المتولون لجميع الاعمال والاموال  
وصارت مملكة البلغر مضافة الى مملكة الروم وجعلها قطبانية<sup>٥</sup> وذلك في  
السنة الرابعة والاربعين من ملكه وعاد الى القسطنطينية وتزوج بنات  
البلغر اولاد الروم وبنات الروم\* الى بنى<sup>٦</sup> البلغر وخلطهم بهم وازال  
١٠ بذلك الضغائن القديمة التي بينهم وتجدد لهم في ما بعد ما نشرحه في  
موضعه<sup>٦</sup>

13.

(A. f. 92<sup>b</sup>, B. f. 131<sup>a</sup>) وفي شوال سنة احد عشر واربعماية سلم محمد  
بن \*خليد البهراني<sup>٧</sup> الى ملك<sup>٨</sup> الروم الحصن المعروف بالخوابي<sup>٩</sup> في جبل  
بهاء<sup>١٠</sup> ومدينة مرقية على ساحل البحر وكانت خرابا فاحسن اليه وانعم  
١٥ عليه ، ورفع جماعة من المسلمين الى الحاكم عدّة (A. f. 93<sup>a</sup>) دفعات  
ان النصرى يجتمعون في بيوتهم ويصلّون ويقدّسون ويحضر  
معهم جماعة<sup>١١</sup> من<sup>١٢</sup> الذين اسلموا ويشاركونهم في اخذ القربان فلم  
ينكر ذلك واعرض عن كلام الساعين ولقيه انبا سلمون\* ربّس دير طور

1) C. om. 2) C. البلغر. 3) B. واخرج. 4) C. البلغر. 5) Codd. قطبانية.  
6) C. بنو. 7) Codd. حليد النهراني. 8) Codd. om. 9) Codd. بالجواني sed. v. al-  
Mocaddesi ed. de Goeje, p. 154. 10) Codd. نهران. 11) C. om. 12) C. add.  
النصرى.

وباع ايضاً ما استصحبه اولاً فاولاً فاخذ منه ثمنه شيء بعد شيء على سبيل  
القرض (B. f. 127<sup>a</sup>) \* للنفقة في العساكر<sup>1</sup> ونقل الى ولاية بيت المقدس  
واخذ منه<sup>2</sup> صور وصيدا وبيروت واقام بها مدينة وعزل عنها واعيد  
الى صور ومات فقيراً وقد الحاكم حلب بعد خروج فتح عنها عزيز الدولة  
فاتك غلام وحيد ولقبه امير الامراء وسيّره اليها ودخل الى حلب يوم<sup>5</sup>  
الاحد مستهلاً<sup>3</sup> شهر رمضان سنة سبع واربعمائة وسار سديد الدولة الضيف  
عنها (A. f. 80<sup>b</sup>) وقصد المغاربة دير سمعان الحلبي دفعتين وقتلوا واسروا  
من وجدوا فيه وشيخ<sup>4</sup> الدير من الرهبان وغيرهم من النصراني  
واستقامت الحال<sup>5</sup> بين عزيز الدولة وبين صالح بن مرداس وراسل  
عزيز الدولة الملك باسيل يبذل له العبودية والموالة واسقط من مكاتبته<sup>10</sup>  
اليه<sup>6</sup> والى من يكاتبه من ولاة الروم المجاورين له ذكر لقبه واستطلق  
منه المتاجرة الى بلد<sup>7</sup> الروم \* المجاورين له<sup>8</sup> ويسوّف على الحاكم  
بذلك واستولى على حلب وعلى جميع الاعمال المضافة اليها وصرف من  
كان بها من ولاة الحاكم وولّا عليها من قبله ، وفي سنة سبع واربعمائة  
وثب احد روساء البلغري يسمى هرون بملكهم القمطورياس<sup>9</sup> غلام صموئيل<sup>15</sup>  
وقتله وحاز مملكة البلغري وهرون هذا \* ممن كان لاسلافه قدمة<sup>10</sup> في  
التملك عليهم وراسل الى باسيل الملك وكاتبه يبذل له الطاعة والموالة  
ويضمن له انه يكون متصرفاً في المملكة التي حازها على ما يرضيه ولا  
يتخطا \* الامر بكرهه<sup>11</sup> ولبت في الملك سنة واحدة (A. f. 81<sup>a</sup>) وقتل ايضاً  
من يد بعض<sup>12</sup> اصحابه وكاتب روساء البلغري للملك باسيل يتعبّدون له<sup>20</sup>  
ويرغبون اليه في ان يتسلّم ما في ايديهم من الحصون والبلاد ويستأذنوه

الثاني من Melius Kemāleddin: 3) من C. 2) لنفقة العساكر C. 1)  
4) C. وشيوخ. 5) الاحوال C. 6) له C. 7) بلاد C. 8) C. om. 9) Sic codd.,  
al-Macīn p. 264 القمطورس، cod. Berol. Maerizi, Khitat II, 496  
ما كان لا C. ، ممن كان لاسافة قدمه B. 10) قبطوفلس est idem قبطورس  
Locus sine dubio corruptus. سافه قدمه 11) Legend. لامر بكرهه. 12) C. om.

انه تحت السمع و الطاعة و سارت حلل العرب تريد قنسرين فخرجت  
 المغاربة يطلبون اخذ الهوادج التي فيها الحرم فتطاردوا طويلا فحملت  
 البادية على المغاربة \* فهزموهم وقتلوا جماعة من وجوه المغاربة <sup>1</sup> واستظهروا  
 عليهم فكفوا حينئذ <sup>2</sup> عن (A. f. 79<sup>b</sup>) التولع بالبادية و من الوعيد لهم  
 5 ولقب الحاكم فتحا مبارك الدولة ولقب علي بن احمد الضيف سديد  
 الدولة ولقب صالح بن مرداس اسد الدولة و بذل لفتح ان يعطيه عوضا  
 عن حلب و القلعة <sup>3</sup> اذا سلمها اليه صور و صيدا و بيروت اقطاعا له  
 طول حياته و ان يكون جميع ما في القلعة له و عول فتح على ذلك فراسله  
 صالح يشير عليه ان يقيم في القلعة و يكون هو خارج حلب و ان يخرج  
 10 المغاربة من حلب و تتفق كلمتهما على دفع جميع من يلتمس حلب من  
 ساير الجهات و عمل فتح على ذلك فسمعت <sup>4</sup> اهل حلب و اجتمعوا تحت  
 القلعة و قالوا ما نريد الا المغاربة و لا رغبة لنا في البادية و صارت فتنة  
 و استدعا سديد الدولة الضيف <sup>5</sup> من الحاكم ان يمدّه بالعساكر ليقوى  
 بها على صالح بن مرداس فورد اليه كآل و الى بالشام بالرجالة و ورد معهم  
 15 حسان بن الفرّج بن الجرام و عشيرته من العرب و سنان بن سليمان <sup>6</sup>  
 امير الكلبيين في عشيرته ايضا و نزلوا بظاهر حلب و ارسل الحاكم الى  
 فتح ينيه و يعده بالاحسان و الانعام (A. f. 80<sup>a</sup>) و زاده في لقبه مبارك  
 الدولة و سعدها و عزّها و دارا اصحابه و اشاروا عليه بالتسليم فاجاب الى  
 النزول من القلعة و سلمها الى سديد <sup>7</sup> الدولة علي بن احمد الضيف  
 20 و اخذ فتح جميع ما فيها من المال و الانية الذهب و الفضة و غير ذلك من  
 نفيس المتاع و السلاح و ما امكنه حمله و سار جميع العسكرية <sup>8</sup> معه و عدل  
 الى صور و اقام بها الى ايام الظاهر بن الحاكم و اخرج عنها بسعاية <sup>9</sup>  
 العصيان بعد ان استجر منه على طول المدّة جميع ما كان معه من المال

1) C. om. 2) C. om. 3) C. om. 4) Adde ذلك. 5) B. ضيف. 6) Infra p. ٤٥,  
 1. 9 عليان, ut Ibn Ath. IX, 162. 7) B. سند. 8) C. العسكر. 9) Codd. بساعته.

بن لولو ومن معه انطاكية واستولى فتح على حلب فاستدعى من على بن احمد الضيف والى فامية مبادرته برجاله ليشدد منه فاسرع اجابته ووصل الى حلب ونزل الضيف دار بن لولو في المدينة واقام فتح في القلعة على حاله واخرج جميع حرم بن لولو وحرم اخوته واولادهم<sup>1</sup> من حلب وسلمهم الى صالح لينفذهم الى بن لولو فاخذهم الى الحلة وضبط ابنة<sup>5</sup> منصور بن لولو التي وافقه ان يزوجه اياها ودخل بها وانفذ بقية الحرم اليه وتسلم صالح جميع الاعمال والضياع التي تقرر مع بن لولو ان يدفعها اليه وامر الملك لقطبان<sup>2</sup> انطاكية بحسن قبول منصور بن لولو واجلاله وان لا ينقص من المحافظة والمكارمة مما كان الرسم جاريا به في ايام<sup>3</sup> امارته بحلب واطلق له \* ولاجرياؤه ولانسبائه<sup>4</sup> جرايات واسعة<sup>10</sup> ورسم لقطبان<sup>5</sup> انطاكية ان<sup>6</sup> يثبت له جميع ما يرد اليه<sup>7</sup> من غلمانة واصحابه وغيرهم من جند المسلمين مستامنا ويكونوا في جملة و برسم خدمته فاثبت له سبعماية غلام (A. f. 79<sup>a</sup>) خيالة ورجالة واطلق لهم الارزاق (B. f. 126<sup>b</sup>) والجرايات مشاهرة من مال الملك ، ومنع الملك السفر والتجارة من جميع بلاده الى شىء من اعمال الشام ومصر وساله<sup>15</sup> صالح بن مرداس اطلاق التجارة لاصحابه فاطلقها لهم دون غيرهم واستدعا الملك ابا الجيش و ابا سالم ابني لولو و ابا الغنايم و ابا البركات ابني منصور بن لولو ورثبهم وولاهم ولايات جليلة واعادهم اليه واقطعه عقار يستغله بانطاكية واقطعه في ظاهرها الضيعة المعروفة بسبع ليلون<sup>8</sup> وعمر حصنها وانتقل اليها ليقرب عليه ما يحتاج الى معرفته من امور حلب وامر<sup>20</sup> الملك في هذا الوقت ان يثبت القلعة بانطاكية ولحق بعلى بن احمد الضيف والى افامية بعد حصوله بحلب بعض عساكر المغاربة على الخروج الى حلة صالح بن مرداس وحلل العرب لنها<sup>9</sup> واخذها فراسلهم صالح

1) B. واولاده. 2) Codd. لقطبان. 3) C. يوم. 4) B. ولاسبابه. 5) Codd. لقطبان. 6) C. om. 7) C. عليه. 8) Codd. الابلون; بسع الابلون. 9) B. لينهبها. 10) Kemâleddin ut recepi.



بابنته فعاد صالح في محاربتة وضيق على اهل حلب (B. f. 126<sup>a</sup>) ومنع من دخول الميرة وغيرها اليها والتمس بن لولو من الملك باسيل بان يعضده برجاله يستعين<sup>1</sup>) بها على قتال البادية فانفذ اليه الف رجل من الارمن فاستظهر بهم بن لولو على محاربة العرب فكتب صالح الى الملك يتعبد له وبيعدد ما لقيه من غدر بن لولو دفعة اخرى مع ظفريه به وابقايه عليه<sup>5</sup> ولعلم الملك بصحة ما ذكره صالح استعاد الرجالة الذين انفذهم لمعاونته و اشار على بن لولو بان يفي لصالح بما وافقه عليه فزاد ذلك في ضعف حال بن لولو وقويت نفس صالح بما ظهر له من جميل راي الملك (A. f. 78<sup>a</sup>) وانفذ ابنه الى حضرته محققا لما بذله من عبوديته وصحيح<sup>10</sup> موالاته وخاف بن لولو من مقاومة صالح ونسب جميع ما هو فيه الى فتح صاحبه المقيم في القلعة وانه لقلعة تحفظه من صالح وتضعه في الاحتياط عليه ثم \*هدده وتوعده<sup>2</sup>) وعول على صرفه من القلعة وان يرد ولايتها الى غيره وتحقق<sup>3</sup>) فتح ذلك من رايه فخاف منه وحذر ان ينزل<sup>4</sup>) به غيظه فوافق جماعة من ثقائه واصحابه المقيمين معه في القلعة على العصيان معه<sup>15</sup> على بن لولو وضربت البوقات والطبول على اعلى<sup>5</sup>) القلعة الثلث الاخير من الليلة التي صبيحتها<sup>6</sup>) يوم السبت لست بقين من رجب سنة ست واربعمائة ونادوا بشعار<sup>7</sup>) الحاكم وصالح قايلين حاكم يا منصور صالح يا منصور فظن منصور بن لولو حينئذ<sup>8</sup>) ان صالح قد حصل في القلعة وان البلد قد اخذ عليه فخرج من وقته ومعه اخواه واولاده ومن تبعه من الغلمان<sup>9</sup>) على ظهر دوابهم هاربين من حلب الى بلد<sup>10</sup>) الروم ملتجيا<sup>11</sup>) الى باسيل الملك ونهبت القلعة ونهبت دار بن لولو ودور اخوته (A. f. 78<sup>b</sup>) \* من سكان حلب<sup>12</sup>) ودور بعض نصارى ويهود<sup>13</sup>) ودخل

1) C. ليستعين. 2) B. هربه وتواعده. 3) Codd. ويحقق. 4) B. نزل.

5) B. علو. 6) C. صبحتها. 7) Codd. بسعاد. 8) B. om. 9) C. غلمانه. 10) C. بلاد.

11) C. ملتجيين. 12) C. om. 13) B. اليهود.

الى ارض تل حاصد<sup>1</sup> لقتال صالح وخرج بعد المغرب ليلة الخميس ثانی عشر صفر من السنة<sup>2</sup> وخرج معه اخواه ابو الجيش وابو سالم ابنا لولو فلما اصبح لقي العرب ووقع القتال بينهم فانهم اخواه وجماعة معهم<sup>3</sup> واسرعوا الدخول الى حلب وانهمز ايضا بقية الناس واخذهم السيف فقتل منهم تقدير الف رجل واسر منصور بن لولو وسالم بن مستفاد<sup>5</sup> وجماعة من وجوه القواد والغلمان وكان بين هروب صالح من حبس بن لولو\* الى ان اسره احد واربعين يوماً وجرت المراسلة بين ابى الجيش بن لولو وبين صالح<sup>4</sup> في امر اخيه منصور فتردد الخطاب بينهما واستقر الامر على ان يدفع لصالح خمسين الف دينار عينا ومائة وعشرين<sup>5</sup> رطل بالحلبى فضة آنية وخمسمائة قطعة ثياب\* من اصناف<sup>6</sup> مختلفة واطلاق<sup>10</sup> جميع من فى الحبوس ومن فى قبضته من بنى كلاب وحرهم وشرط عليه ان يطلق امرأتين من بنى كلاب كان منصور بن لولو تزوجها بعد قبضه عليهم واستثنى صالح بان يزوجه منصور بن لولو بابنته وان يعطيه ايضا ويعطى بنى كلاب نصف بلاد حلب اقطاعاً<sup>(A. f. 77<sup>b</sup>)</sup> ولا يقضى لاحد منهم حاجة الا بكتاب صالح فلما استقرت الموافقة بينهم اطلقه صالح ودخل<sup>15</sup> منصور بن لولو الى حلب يوم السبت لسبع بقين من صفر سنة خمس واربعماية وعاد الى امارته وباع كل واحد من العرب من حصل فى يده من الاسارى بما اتفق له ولم يف<sup>7</sup> بن لولو بعد حصوله فى حلب بما وافق صالح عليه من اعطايه واعطا بنى كلاب نصف بلد حلب ولا بزيجته<sup>8</sup>

antiqua manu descriptam, continet. Hunc quoque cod. summus ille vir, episcopus Porphyrius, nobiscum communicavit, quomodo factum est ut ad aliquam historiae Jahjae partem, inde a regno al-Zāhiri, al-Hākimi filii, usque ad finem, edendam tribus codicibus usi simus. Sed valde dolendum est totum fere hoc 12-um nostrum caput in cod. A. desiderari, nam codicem Damascenum, de quo glossa supra laudata loquitur, eandem fere recensionem continere ac Parisiensem, e variis eius lectionibus quas litterâ C. designavimus facillime intelligitur.

1) B. حاص، C. خاص. Secutus sum Kemāleddinum, f. 35<sup>a</sup> (cod. Mus. As. № 160).

2) C. add. المذكورة. 3) C. معها. 4) C. om. 5) C. om. 6) C. om. 7) B. يقف.

8) C. يزوجه.

مرداس فتعمد منصور بن لولو في كثير من اوقات شربه وسكره ايقاع  
المكروه به لحنقه عليه لطول اسائه وشجاعته فقصد صالح بن مرداس الى  
ان خاغل حجرا من حائط مجسه فقلعه (1) (B. f. 125<sup>b</sup>) وقلع بعده حجرا  
بعد حجر على مر (2) الايام الى ان صار الى موضع يمكنه الخروج منه وعاقه  
5 في عرض ذلك احدى حلقتي القيد الذي في رجله فذكها وتصعب عليه (3)  
اخراج رجله الاخرى فشد القيد في وسطه وخرج من ذلك النقب في  
الليل والقا نفسه من اعلا القلعة الى ظاهرها \* ليلة الجمعة في مستهل  
المحرم سنة خمس واربعماية (4) وسار ليلته فلما اصبح استتر في مغارة في  
جبل جوشن (5) وكثر الطلب له والبحث عنه فلم يقع له على خير ولحق  
10 بالحللة (6) واجتمع مع عشيرته وقويت نفوسهم بخلاصه وبعد ستة ايام من  
هربه (7) اسر غلاما لابن لولو وكان بن لولو قد اعطاه سيف صالح الذي  
كان متقلده يوم القبض عليه فاسترجع سيفه منه \* واخذه صالح اليه (8)  
واجتمع اليه بقية عشيرته من بنى كلاب وشد معهم (9) وجمع شملهم فانقاد  
جميعهم الى رايه ونزل بالحلل بالقرب من حلب \* فانتشبت الحرب (10)  
15 بينه و\* بين بن لولو (11) وخرج بعض اصحاب بن لولو في جماعة من  
الغلمان \* في يوم الخميس لحمس خلون من صفر (12) ووقع بالعرب ونهب  
من الحلل رجالا كثيرة (13) واسر من الرجال والنساء والصبيان خمسين  
نفسا وعاد في يومه الى حلب فاغتر بن لولو بذلك وجمع جنده والزم  
من امكنه من السوق والاباش ومن النصارى (14) واليهود للمسير معه

1) A. فاقلعه. 2) B. ممر. 3) B. على. 4) B. om. 5) Codd. جوشن. 6) B. باهله.

7) B. هروبه. 8) B. om. 9) A. منهم, B. om. 10) B. فانتشبت الحروب. 11) A.

12) B. om. 13) A. رجلا كبيرا. 14) Hic desinit pars cod. A. manu anti-

tiquâ scripta. In margine fol. 77<sup>a</sup> legitur haec nota: حاشية اعلم انه ما هو

ماحق بهذه النسخة القديمة وهو كان ناقص منها قد نقلناه من نسخة اخرى

وجدت بدمشق الشام اتم منها كما ترى. Sed aliqua pars antiqui illius

codicis a biblioepaga quodam codici afficta est, qui historiam Eutychie, eadem

الى ناحية ملطية واستاذن الملك باسيل في العودة الى حضرته فنتكّر الملك عليه وتدارا به وعوّل على ان يصرفه من بلاده فاتّصل ذلك بابن لولو وتوسّل الى الملك في ان يعيده الى مستقرّه من حضرته ليلا يمضى الى بلاد المسلمين وتجتمع اليه جموع اخر ويضّرّ به فاذن الملك حينئذ لابي الهيجا في الرجوع الى القسطنطينية واحسن اليه وانعم عليه فلم يزل 5 مقيماً بها الى ان مات ، فاما علي بن عبد الواحد بن حيدره فدفعه بن لولو عن حلب فعاد الى طرابلس بمن ورد معه والتبس ايضا بنو كلاب من منصور بن لولو ما شرطه <sup>(1)</sup> لهم ووعدهم به من الاقطاع والاحسان <sup>(2)</sup> فدافعهم عنه ، فتسلّطوا على بلد حلب وقاتلوا بن لولو وضيقوا عليه تضييقاً شديداً وعجز عن مقاومتهم واطهر <sup>(3)</sup> لهم رغبته في استقامة الحال 10 بينه وبينهم واستردعا دخول امرايهم ومقدميهم الى حلب ليحضروا طعامه ويوقّع لهم بالاقطاعات فدخل منهم زها سبعمائة <sup>(4)</sup> فيهم جميع <sup>(5)</sup> امرا بنى كلاب وذوو الرياسة والشجاعة منهم وتقدم بان يعدّ لهم <sup>(6)</sup> طعاما وينضّد ساطا ليحضروه ومع حضورهم داره طالبوه ان يقدم انجازاه وهرهم \* ويريح عليهم <sup>(7)</sup> من التوقيعات فقبض \* في الحال <sup>(8)</sup> على جميعهم وامر ببذل 15 السيف فيهم وقتل في الوقت جماعة منهم وحمل امراهم الى القلعة وجبسهم فيها متفرقين <sup>(9)</sup> مثقلين بالحديد واودع الحبوس <sup>(10)</sup> باقيهم وذلك يوم السبت لليلتين بقيتا من ذى القعدة سنة اثنين واربعماية وجفّت <sup>(11)</sup> بقية البادية بالبيوت من ظاهر حلب ولبثت <sup>(A. f. 76<sup>b</sup>)</sup> العرب المقبوض عليهم في الحبوس سنتين وقتل بن لواز جماعة من وجوههم ومات كثير 20 منهم من <sup>(12)</sup> الضيقة والضرّ واصطنع قوما منهم واطلقهم في شوال سنة ثلاث واربعماية وكان في جملة الامراء المحبوسين في القلعة صالح بن

1) B. اشطه. 2) B. وغيره. 3) A. وظهر. 4) B. add. رجل. 5) B. om.

6) B. om. 7) A. ونريج عليهم B. ويرج عليهم. 8) B. بالحال. 9) A. مفرقين.

10) Codd. الجيوش. 11) Kemāleddin habet واجفّت. 12) B. في.

ذلك<sup>١</sup> وهرب ابو الهيجا بن سعد الدولة من حلب ايضاً في زيّ النساء والتجا الى باسيل ملك الروم ، ومات لولو في المحرم سنة تسع وتسعين وثلثمائة وفردت الامارة لولده منصور بن لولو وكرهه كثير من الحلبيين ورجبوا في ابي الهيجا وكذلك امرا بنى كلاب المدبرين بلد حلب 5 فاستنهضه صهره الماجسطرس الملقب مَهْد الدولة ابو منصور احمد بن مروان صاحب ديار بكر وهو ابن اخت باد<sup>٢</sup> الكردي للخروج من بلد الروم الى حلب وسال للملك اطلاق ابو الهيجا وذكر له انه يعاضده على استرجاع الامارة ولا يكلف ملكه بخدمه<sup>٣</sup> برجال ولا بمال فاذن الملك لابي الهيجا في التصرف بحسب اختياره فسار الى ميفارقين فانفذ 10 معه بن مروان صاحب له في دون المايثى فارس وسار الى الجزيرة ولقيه جماعة امرا بنى كلاب وضمنوا له ان \* يشدّوا معه<sup>٤</sup> ويعاضدوه الى ان يتم له ما قصده وخافه<sup>٥</sup> منصور بن لولو فاستصلح بنى كلاب وشرط لهم \* ان يعطيهم<sup>٦</sup> الاقطاعات الكثيرة ويجعلهم مساهمين له في الضياع والاعمال (B. f. 125<sup>a</sup>) التي في ظاهر البلد واستنجد ايضاً 15 بالمغاربة والتمس منهم مبادرة بعسكر يرد اليه وبذل ان يسلم اليهم قلعة حلب فاسرع اليه على بن عبد الواحد بن حيدره قاضي طرابلس في عسكر منيع وهو يومئذ المستولى على<sup>٧</sup> النظر في طرابلس وفي<sup>٨</sup> ساير الحصون فاتفقت موافاته الى حلب مع نزول ابي الهيجا بالقرب منها فاطلع به منصور بن لولو الى القلعة وساله ان يكتب الى الحاكم منها على 20 جناح الطير<sup>٩</sup> فاستعجل (A. f. 76<sup>a</sup>) على بن<sup>١٠</sup> حيدره في الخروج الى لقاء ابو الهيجا ومن معه فبادرهم وقد عولوا<sup>١١</sup> على الجلوس على الطعام ومع موافاته تفرقت بنو كلاب حسب ما استقرّ بينهم وبين منصور بن لولو سرا فانهم ابو الهيجا ونهبت خيامه واخذ جميع ما كان معه وعاد

1) B. om. 2) Codd. نادا. 3) Fort. leg. نجرته. 4) A. ان شدوا منه. 5) A. عدلوا. 6) B. om. 7) B. om. 8) Codd. في. 9) الطاير. 10) Codd. om. 11) A. عدلوا. وخافوه.

وبذل الحاكم على القبض عليهم مايتى الف دينار فقال لهم على سبيل  
المكيدة جدّوا لانفسكم<sup>1</sup> وسيّروهم الى ان نزلوا في موضع يعرف بالسويدا  
من اعمال دمشق \* على يوم منها<sup>2</sup> و تنصّح بهم الى مختار الدولة ابى  
عبد الله بن نزال<sup>3</sup> فتسرّع<sup>4</sup> اليهم و قبض عليهم وقتلهم بدمشق و حملت  
روسهم الى مصر في شهر ربيع الاخر سنة ثلاث و اربعماية<sup>5</sup>

11.

(A. f. 70<sup>a</sup>, B. f. 121<sup>b</sup>) و النزم المفرج بن الجراح النصارى بينان كنيسة  
القيامة<sup>5</sup> بيت المقدس و صير \* اسقفا من عملها كان على مدينة حبال  
يسمى انبا ثاوفيلس بطريرك على بيت المقدس فاقام<sup>6</sup> ثمانية سنين  
ومات ، وعاضد المفرج بن الجراح على بناكنيسة القيامة فاعاد<sup>7</sup> فيها  
مواضع بحسب امكانه و قدرته<sup>10</sup>

12.

(A. f. 75<sup>b</sup>, B. f. 124<sup>b</sup>) و كان لولو غلام بن<sup>8</sup> حمدان و ولده منصور  
بن لولو قد استوليا على حلب بعد موت ابى الفضائل<sup>9</sup> بن سعد الدولة بن  
حمدان و ضيق منصور بن لولو على ابنى ابى الفضائل تضيقا كثيرا الى  
ان افتديا بالخروج من حلب \* و التخلا عنها<sup>10</sup> و قصد<sup>11</sup> الحاكم \* و تقدم

1) ان يسرع ، B. فيسرع ، A. بزال ، B. نزال ، A. لانفسهم . 2) B. om. 3) A. نزال ، B. بزال . 4) ان يسرع ، B. فيسرع ، A. بزال ، B. نزال . 5) B. القيامة . 6) B. اقام . 7) B. واعاد . 8) B. om. 9) Codd. الفضل . 10) B. om. Est pro التخلي . 11) B. وقصدا .

كنيسة \* القيامة المقدسة<sup>1</sup> وازالة اعلامها \* وتقصى قلع آثارها المكرمة<sup>2</sup>  
فانفذ ياروخ<sup>3</sup> يوسف ابنه والحسين بن ظاهر الوزان وانفذ معه ابا  
الفوارس الضيف واحتاطوا على ما فيها من الآلات<sup>4</sup> وانزلت بأسرها  
الى القرار الآ ما تعذر هدمه<sup>5</sup> واستصعب قلعه<sup>6</sup> وهدم الاقرايون  
5 ومار<sup>7</sup> قسطنطين وسائر ما اشتمل عليه حدودها \* واستقصى ازالة  
الاثار المقدسة<sup>8</sup> وجهد بن ابي (sic) ظاهر في قلع المقبرة ومحو اثرها فنقر  
اكثرها وقلعه وكان في الجوار منها (A. f. 67<sup>a</sup>) دير للنسا يعرف بدير  
السرى فهدم ايضا \* وكان ابتدا نقضها يوم الثلاثاء لخمس خلون من صفر  
سنة اربع مائة وتركت اليد على ساير املاكها وواقفها وقبض على  
10 جميع الاتها وصياغتها<sup>9</sup>

10.

(A. f. 69<sup>a</sup>, B. f. 120<sup>b</sup>) وهرب جعفر و ابو جعفر ولد الحسين بن جوهر  
واخ صغير لهما دون البالغ يسمّى جوهر الى الشام في وقت تغلب ابن  
الجراح عليه على ان يقصدوا باسيل الملك وكتبوا الى والى انطاكية  
ميخائيل البطريق المعروف بالقطانيوس يستاذنوه \* على المجى<sup>10</sup> الى  
15 انطاكية فرسم (B. f. 121<sup>a</sup>) لهم التوقف الى ان يستاذن الملك فيهم فلم  
يتسع لهم \* للوقت الصبر<sup>11</sup> فعزموا على التوجه الى العراق فظفر بهم وقتلوا  
وذلك انهم كانوا قصدوا حسان بن المفرج بن الجراح فسالوه ان يسيرهم<sup>12</sup>

1) B. القيامة. 2) B. om. 3) Codd. ياروخ. Legend. esse docet forma Hyaroe (var. lect. Hyaroc) apud Willermum Tyrens. cap. IV (p. 16 ed. Paris).  
4) A. الآت. 5) A. رهك. 6) B. om. 7) B. وكنيسة ماري. 8) B. om.  
9) B. om.; pro صياغاتها. 10) B. بالمجى. 11) B. الوقت للصبر. 12) B. يسيرهم.

السبت الخامس من نيسان وهو الرابع عشر من رجب وكان فصح<sup>١</sup> جميع النصارى\* في ساير الامكنة<sup>٢</sup> في يوم الأحد وهو السادس من نيسان والخامس عشر من رجب الآقوم من اليعاقبة من اهل صعيد مصر فانهم افسحوا<sup>٣</sup> في<sup>٤</sup> الأحد الذى يليه ، وانا مزعم ان اعمل مقالة مفردة ابين فيها الوجه الذى دخلت منه هذه الشبهة وكيف ينبغي ان<sup>٥</sup> يتحذر منها وانبه على السنين التى يتفق فيها وكنت عزمت على ان اورد فى هذا الموضع من كتابى هذا جملة ما اريد اضمه تلك المقالة فرايت<sup>٥</sup> ان ذلك خارجاً عن الغرض<sup>٦</sup> الذى اياه قصدت\* ولولا ان ما ذكرته من هذا داخل فى جملة الحوادث التى ينبغي ان تسطر فى التواريخ والسير لتخطيته وانا ارشد من يجب يقف على معرفة استخراج<sup>١٠</sup> فصح النصارى وصومهم بشرح طويل الى المقالة الثانية من كتاب سعيد بن بطريق البطريرك الذى تاليفنا هذا تال له و مضاف اليه فان تلك المقالة باسرها قد افردتها فى معرفة اصل حساب فصح اليهود وكيف يستخرج منه فصح النصارى وصومهم لا سيما النسخة الثانية التى غيرها وقرر الامر عليها فانها تتضاعف وتزيد على مقدار النسخة الاولا التى غيرها<sup>١٥</sup> وبدلها<sup>٧</sup> ، فلنرجع الان الى ما كنا فيه من التاريخ ،

9.

(A. f. 66<sup>b</sup>, B. f. 119<sup>a</sup>) وقبض الحاكم على ساير عقار والدته واخته وعماته وحرمه (B. f. 119<sup>b</sup>) وخواصه من النساء واملاكهن وسائر اقطاعهن من الدور والاجنّة والحمامات التى بمصر والقاهرة\* واعمالها خاصة<sup>٨</sup> وقبضه اليه\* وسجل الى الشام ايضا الى ياروخ<sup>٩</sup> \* والى الرملة<sup>١٠</sup> بهدم<sup>٢٠</sup>

1) B. om. 2) B. om. 3) Codd. افسحوا. 4) B. الى. 5) A. ورايت.

6) A. غرضه. 7) B. om. 8) B. om. 9) B. وكتب الى الشام والى باروخ.

10) B. بالرملة A. الى الرملة.



على انّ (B. f. 118<sup>b</sup>) فصح اليهود يوم السبت في خمسة ايام من <sup>1</sup>  
نيسان الرومي <sup>2</sup> وهو الرابع عشر من رجب وفتح النصارى يوم الأحد  
غده وراى اهل بيت المقدس الراى الثانى واعتمدوا عليه ووصلت  
كتبهم وكتب اهل الشام الى مصر يتعارفون منهم ما اتفقوا عليه وكتب  
5 ارسانيوس بطريك الاسكندرية الى اهل بيت المقدس بما صحّ عنده فيما  
اتفق عليه راى اهل مصر وانه الصواب الذى يجب ان يعول عليه  
وذلك <sup>3</sup>) في السنة السابعة من رياسته ، ولم يكن على بيت المقدس  
يومئذ بطريك وذلك منذ موت اورسطس بطريك بيت المقدس  
بالقسطنطينية صار ارسانيوس بطريك الاسكندرية مدبر لكرسى بيت  
10 المقدس وكان يصلح المطارنة و الاساقفة لهذا الكرسى بيت المقدس  
وكان يصلح الروساء للكرسى فكتب ايضاً روساء اليعقوبية والنسطورية  
الى اصحابهم المقيمين في الشام وغيره يعرفونهم ما اتفق عليه اهل مصر  
وانه الصواب فوصلت الكتب وقبلها كل احد الا اهل بيت المقدس فلم  
يوافقهم على رايمهم وراوا ان الراى الذى اعتمدوا عليه هو الصحيح  
15 واتصل ذلك بارسانيوس البطريرك على الاسكندرية فكتب (A. f. 65<sup>a</sup>)  
اليهم يفند رايمهم ويعرفهم انهم على غلط فيما اجتمعوا عليه وان الصحيح  
ما اتفق عليه اهل مصر فوصلت كتبه اليهم عشية يوم الخميس من الجمعة  
التي تهجر الملكية فيها اكل اللحم المنسوب صوماً الى هرقل الملك وكان  
اهل بيت المقدس قد افترضوا تلك الايام الاربعة واكلوا اللحم فيها قبل  
20 [ان] <sup>4</sup>) اتصل اليهم كتب البطريرك وعولوا على ان يكون صومهم وفصحهم  
على ما اتفق عليه فلما وصلت اليهم كتبه رجعوا عن ذلك وصاموا يوم  
الجمعة غد ذلك اليوم ورفعوا اللحم منذ تلك الليلة واتفق اهل انطاكية  
على ما اتفق عليه اهل مصر وعيّد \* اليهود المقيمون بالشام وبمصر يوم

1) B. om. 2) B. om. 3) Sequentia usque ad الليلة، 1. 22, solus A. B. habet  
pro his قبلوها كتبه قبلوها. 4) Cod. om.

انّ بعضهم رأى ان فصح النصارى فى السنة المذكورة فى ستة ايام تخلو  
 (من شهر<sup>1</sup>) نيسان \* من شهور الروم<sup>2</sup>) وهو الخامس عشر من هلال<sup>3</sup>  
 رجب ورأى بعضهم ان الفصح فيها يوم الاحد الذى يليه وهو اليوم<sup>4</sup>  
 الثالث عشر من نيسان الرومى<sup>5</sup>) وهو الثانى والعشرين من هلال<sup>6</sup>  
 رجب وكان سبب هذا الشكّ حساب فصح اليهود اذ من المتعارف ان<sup>5</sup>  
 حساب فصح النصارى مستخرج من حساب فصح اليهود وانه اى يوم  
 اتفق فيه فصح اليهود من ايام الجمعة كان يوم الاحد الذى يليه فصح  
 النصارى مثل ان يكون فصح اليهود \* من ايام الجمعة<sup>7</sup>) يوم السبت  
 فيكون فصح النصارى يوم الاحد غده او يكون فصح اليهود يوم الاحد  
 فيكون ذلك الاحد هو الشعانين والاحد الذى يليه فصح النصارى لانها<sup>10</sup>  
 لا يفصحان يوماً واحداً ابداً وكان بعض حساباناتهم التى يعولون على  
 استخراج ذلك منها<sup>8</sup>) يوجب ان يكون فصح اليهود يوم السبت فى خمسة  
 ايام تخلو من نيسان \* من شهور الروم<sup>9</sup>) الموافق لليوم الرابع عشر من  
 هلال رجب وكان فصح النصارى على هذا يجب<sup>10</sup>) ان يكون فى الاحد  
 غده وكانت بعض الحسابات ايضاً (A. f. 64<sup>b</sup>) يوجب ان يكون فصح<sup>15</sup>  
 اليهود يوم الاحد فى \* ست ايام<sup>11</sup>) من نيسان الموافق \* لليوم الخامس<sup>12</sup>  
 عشر من رجب فاوجب الحساب على هذا الرأى ايضاً<sup>13</sup>) ان يكون فصح  
 النصارى فى الاحد الذى يليه \* وكان بعض الجداول المسير فيها حساب  
 الفصح يوجب قول الفريق الاول و بعضها يحقق قول الفريق الثانى وتناول  
 مدة الخلف بينهم و وردت كتب ساير الامكنة بعضهم لبعضهم يتعرفون<sup>20</sup>  
 منهم صحيح ما وقفوا عليه من ذلك فكانت كتب هؤلاء نافذة الى هؤلاء  
 وكتب هؤلاء صادرة الى هؤلاء يستعلمون ما وقع اتفاقهم عليه<sup>14</sup>) حينئذ  
 اتفق جميع النصارى المقيمين<sup>15</sup>) بمصر من الملكية والنسطورية واليعقوبية

1) B. om. 2) B. om. 3) B. om. 4) B. om. 5) B. om. 6) B. om. 7) B. om.

8) A. منهم. 9) B. om. 10) B. يوجب. 11) B. ستة. 12) B. الخامس.

الذين. 13) B. om. 14) B. omnia haec om. A. leg. et نافضه. 15) B. يستعلمون.

مهرونه<sup>١</sup> بطريق يقال له بيغاس غلام السقلارس في عسكر كان معه فقتل المعروف بالحملى وانهزم الاصر الى بلد سروج فانتها الى الماجسטרس ان الاصر ساكن في<sup>٢</sup> الجزيرة في ضيعة تعرف بكفر عزوز من بلد سروج وهي ضيعة اهلها كثير ذات سور فقصدها الماجسטרس في عساكر الاطراف وعبر الفرات ونازل كفر عزوز وكان قد اجتمع اليها اكثر اهل تلك الاعمال<sup>٣</sup> لحصانتها واقام عليها ثمانية وعشرين يوماً وفتحها واخذ منها اثني عشر الف اسير<sup>٤</sup> وغنائم<sup>٥</sup> كثيرة<sup>٦</sup> واخذ حرم الاصر\* وهرب هو<sup>٧</sup> بالليل (B. f. 116<sup>a</sup>) وكان قد اجتمع ساير عرب بنى نمير وبنى كلاب مع وثاب بن جعفر صاحب سروج في زهاء سنة الف فارس على الماجسטרس<sup>٨</sup> فلقبهم وهزمهم وعاد الى انطاكية ظافراً غانماً وجد الماجسטרس في طلب الاصر والتمسه من وثاب صاحب الجزيرة فلم يرى ان يسلمه اليه خوفاً من ارهاج المسلمين عليه فتوسط الحال بينهما لولو الكبير<sup>٩</sup> صاحب حلب يومئذ على ان يكون الاصر معتقلاً عنده بقلعة حلب ابداً وحمله اليها\* في شعبان سنة (A. f. 60<sup>b</sup>) سبع وتسعين<sup>١٥</sup> وثلثماية<sup>١٠</sup> فقيده لولو واعتقله في القلعة ولم يزل معتقلاً بها الى ان حصلت حلب للمغاربة في سنة ست واربعماية

8.

(A. f. 64<sup>a</sup>, B. f. 118<sup>a</sup>) وفي سنة سبع وتسعين وثلثماية الموافقة لسنة الف وثلثماية وثمان عشر للاسكندر كان بين ساير فرق<sup>١١</sup> النصارى خلف\* عظيم وشك كثير<sup>١٢</sup> في ساير الاقاليم في<sup>١٣</sup> حساب فصيحهم<sup>١٤</sup> وذلك

1) Jacut I, 386, l. 6 مهروية. 2) B. om. 3) B. البلاد. 4) B. يسيراً. 5) B.

6) B. add. جدا. 7) B. هو فهرب. 8) A. sine articulo. ووغنم غنائم.

9) B. om. 10) B. om. 11) B. om. 12) B. om. 13) B. وفي. 14) B. الفصح.

الاسكندرية<sup>1</sup>) بمصر \* ليلة السبت لاربع خلون من جمادى الآخر<sup>2</sup>)  
سنة تسعين وثلثماية وحضر الصلاة عليه ارسانيوس الاسقف اخو اريسطس<sup>3</sup>)  
بطريك بيت المقدس فوفا بعقوب<sup>4</sup>) حضوره رسولان للحاكم<sup>5</sup>) من خواص  
غلمانه وتقدما الى ساير النصارى الملكية بتصير ارسانيوس بطريركا  
\* عوضا من ايليا المتوقفا<sup>6</sup>) فاجابوه بالسمع والطاعة \* وحمل انبا ايليا الى<sup>5</sup>  
الاسكندرية ثانی يوم وفاته واستحضر انبا ارسانيوس الاساقفة الذين  
لكرسى الاسكندرية وحملهم<sup>7</sup>) الى الاسكندرية وصلوا عليه \* نهار يوم  
الاثنين ل احد عشر ليلة خلت من<sup>8</sup>) رجب سنة تسعين وثلثماية وعاد \* و  
طاف<sup>9</sup>) ساير عمله وكراسيه ورجع الى مصر ولم يزل مقيما بها الى ان  
قتل \* وفي سنة ست وعشرين من ملك باسيل صير سرجس المانويلس<sup>10</sup>  
بطريركا على القسطنطينية اقام تسعة عشر سنة ومات<sup>10</sup>) ،

7.

(A. f. 60<sup>a</sup>, B. f. 115<sup>b</sup>) وفي سنة خمس وتسعين وثلثماية ظهر في اعمال  
حلب انسان غازي يسمى احمد بن الحسين \* اصغر تغلب<sup>11</sup>) ويعرف  
بالاصغر فتزيا بزى الفقرا وتبعه خلق من العرب<sup>12</sup>) وسكان القرى من  
المسلمين وصحبته رجل من وجوه العرب يعرف بالحملى ونازل شيزر واسرا<sup>15</sup>  
في جماعة من العرب وغيرهم ممن اجتمع اليه ولقى عسكر الروم فاخذ<sup>13</sup>)  
وكبس والى ارتاج وسار يريد انطاكية \* نحو جسر الحديد<sup>14</sup>) فلقيه في

1) B. ارسين. 2) B. في رابع جماد الاول. 3) B. البطريرك الاسكندرين.

4) Codd. يعقوب. 5) A. الحاكم, B. om. 6) B. على الاسكندرية. 7) B. pro  
his habet استحضر leg. A. pro. وسار انبا ارسانيوس. 8) B. الاساقفة. 9) B. طاف. 10) B. om.; A. hab. المانويلس  
pro. 11) B. om. A. s. p. 12) Codd. المغرب. 13) B. om. 14) B. om.

ديار بكر ووطى بساطه وجعله الملك ماجسترس وذوقس<sup>١</sup> المشرق واحسن اليه وانعم عليه واعاده<sup>٢</sup> الى بلده<sup>٣</sup> ، (B. f. 115<sup>a</sup>) وكان الملك قبل توجهه الى بلد الاسلام قد انفذ رسولين الى الحاكم يقرّر<sup>٤</sup> الهدنة بينهما والصلح فسار الواحد منهما بجواب الرسالة التى ورد فيها وتأخر الآخر بمصر \* انتظاراً لعودة<sup>٥</sup> الجواب فلما وقف الرسول المتأخر على خروج الملك الى ديار الاسلام وما اثره فيها وفتحها منها خاف على نفسه وسال اطلاق سبيله فى الرجوع الى صاحبه فدفع عن ذلك \* دفعاً جميلاً<sup>٦</sup> الى ان تواترت<sup>٧</sup> الاخبار برحيل الملك عن بلدان<sup>٨</sup> الاسلام وعودته الى دياره فاجيب الرسول الى ما التمس وانتدب اريسطس<sup>٩</sup> بطريك بيت المقدس للمسير مع الرسول لتقرير<sup>١٠</sup> الهدنة وعقد المسالمة وجمع بينه وبين الرسول بحضرة برجوان وقيل له ما<sup>١١</sup> يقرّره هذا البطريرك فان مولانا ممضيه<sup>١٢</sup> ومرضى به وخلع على كل واحد منهما خلعاً نفيسة ودفع لهما صلة واسعة وسار الى حضرته وعقد ارسطس<sup>١٣</sup> بينهما هدنة عشر سنين فاقام<sup>١٤</sup> بالقسطنطينية اربع سنين ومات ، ولما استقرت الهدنة بين الملك والحاكم عاد الملك الى البلغرى غازياً ولبت بها<sup>١٥</sup> اربع سنين واستظهر على البلغر استظهاراً كثيراً<sup>١٦</sup> سبياً<sup>١٧</sup> وقتلاً وهرب من بين يديه القمطوفلس ملكهم وملك حصوناً عدّة من حصونهم فاخرب<sup>١٨</sup> منها بعضها<sup>١٩</sup> وتمسك بالبعض ، وفى يوم الخميس لاربع بقين من شهر ربيع (A. f. 59<sup>a</sup>) الاخر سنة تسعين وثلثمائة قتل الحاكم برجوان الخادم واقر<sup>٢٠</sup> كاتبه فهد بن ابراهيم<sup>٢٠</sup> الرئيس \* على جملته<sup>٢١</sup> فى الخدمة ونصب معه الحسين بن جوهر ولقب بقايد القواد ، ومات انبا<sup>٢٢</sup> ايليا \* بطريك

1) A. ودقس. 2) A. واعده. 3) B. بلاده. 4) A. تقرر. 5) B. انتظار.

6) B. دفعات. 7) Codd. تواترت. 8) B. بلاد. 9) A. اسطس. 10) A. لتقريره.

11) B. ان ما. 12) B. مرضيه. 13) B. البطريرك. 14) B. واقام. 15) B. om.

16) B. عظيماً. 17) B. om. 18) B. واخرب. 19) B. بعضا. 20) B. add. النصراني.

21) B. om. A. s. p. 22) B. om.

اليه عساكر عدّة وانفذ اليه ما<sup>1</sup> التمس وكوتب<sup>2</sup> كل والى بالشام  
بالمسير معه فسار جميعهم حتى اجتمع بدمشق من العساكر ما اظن<sup>3</sup>  
انه لم يجتمع \* فيها قط<sup>4</sup> للاسلام ورجع الملك على طريق الساحل واحرق  
عرقه وهدم حصنها ثم نزل على طرابلس \* يوم الثلاثاء لست بقين من ذى  
الحجة<sup>5</sup> سنة تسع وثمانين وثلثمائة وزحف<sup>6</sup> عسكره الحصن \* يوم<sup>5</sup>  
الخميس<sup>7</sup> ثالث يوم نزوله \* وحفر<sup>8</sup> خندقاً حول عسكره وقطع عن  
الحصن قناة الماء ووافا اليه شلنديان يحمل زاد وعلوفة فاتسع بها في  
عسكره وسير سرية<sup>9</sup> الى بيروت وجبيل فظفرت باقوام سبتهم وشحن  
الشلنديات بالاسارى وسيرها الى بلاده وانتشت<sup>10</sup> الحرب بين اصحابه  
وبين اهل الحصن برا وتحاربوا يوم الثلاثاء مستهل المحرم سنة تسعين<sup>10</sup>  
وثلثمائة فقتل وجرح من اصحابه جماعة كثيرة ثم رحل عنهم يوم السبت  
لخمس ليال خلت من المحرم من السنة متوجّها الى انطاكية على طريق  
اللاذقية وكان مدة مقام الملك فى ارض الاسلام منذ حصوله على \* الجسر  
الحديد<sup>11</sup> ورحيله عن طرابلس شهرين \* غير يوم واحد<sup>12</sup> وولى انطاكية  
نقفور الماجسطرس وهو الفعلس<sup>13</sup> الذى كان رسل به الى عضد الدولة<sup>15</sup>  
فنا خسرو ببيغداد وقت حضور السفلارس عنده فاقام الملك بعساكره فى  
اعمال المصيصة وطرسوس ستة اشهر معتزماً<sup>14</sup> على العودة الى بلاد  
الاسلام<sup>15</sup> (A. f. 58<sup>b</sup>) فورد اليه الخبر بموت داود القربلاط ملك الجرز  
\* فى مدينة التى<sup>16</sup> فسار الملك الى هناك وتبعه الماجسطرس والى انطاكية  
بالعساكر وتسلم الملك ساير بلد<sup>17</sup> الجرز وولى عليها روم من قبله<sup>20</sup>  
وقصده امير الاكراد مهند الدولة ابو منصور سعيد بن مروان صاحب

1) B. كلبا. 2) B. add. الى. 3) A. ظن. 4) B. قط فيها. 5) B. ذى الحجة. 6) B. فى ذى الحجة.

7) B. om. 8) A. حفرو. 9) A. سيره. 10) A. وانتشب. 11) B. الجسر. 12) B. om. 13) A. الفعلس, B. القيقلس. 14) A. معزما. 15) A. السلام.

16) B. om. 17) B. بلاد.

محمد بن صمصام<sup>1</sup> بعد<sup>2</sup> قتل الذوقس الى انطاكية ونزل على باب  
الجنان منها وجرت بينه وبين اهلها منازعة واقام اربعة ايام ثم عطف  
راجعا الى بلد الاسلام وخرج<sup>3</sup> الملك بنفسه غازيا الى بلد الاسلام ونزل  
بجسر الحديد<sup>4</sup> \* لست ليالى خلون من شوال<sup>5</sup> سنة تسع وثمانين  
5 وثلثمائة وسار الى شيزر ونزل عليها وحاصرها \* النصف من ذى القعدة  
من السنة<sup>6</sup> وكسر شكة<sup>7</sup> الماء عن من فيها وكان بها واليا مقيما من قبل  
الحاكم يسمي حملان<sup>7</sup> ويعرف بابن كراديس فراسله الملك في ان يفتح  
البلد ورغبه فلم يجيب<sup>8</sup> (B. f. 114<sup>b</sup>) ولما تطاول امره ومنزلته<sup>8</sup> و  
انقطاع<sup>9</sup> الماء عن اهل الحصن التمس بن كراديس الامان منه واشترط  
10 عليه انه لا يطى له بساطا<sup>10</sup> عند خروجه من البلد ولا يعترضه ولا لاحد  
من اصحابه ممن يختار المسير معه فاجابه الى ذلك وانفذ اليه صليبه  
وفتح بن كراديس الباب وانصرف مع جماعة من اهلها الى حماة ومنها  
الى حلب وشحن<sup>11</sup> الملك شيزر بالارمن وسار عنها الى حصن ابي<sup>12</sup> قبيس  
فاخذه بالامان وسار الى حصن مصياث<sup>13</sup> فملكه ايضا واخر به وسار الى  
15 رفنية فاحرقها وسبى اهلها فتوجه<sup>14</sup> يحرق ويخرب (A. f. 58<sup>a</sup>) ويسبى الى  
ان بلغ حمص فنزلها وتحصن<sup>15</sup> نغر منهم<sup>16</sup> في كنيسة مار قسطنطين  
التي فيها \* تحرما بها<sup>17</sup> فلما علم الروس<sup>18</sup> من اهل عسكره احرقوها  
وكانت كنيسة معجزة وحمل نحاسها ورضاصها وسار الملك الى قرب بعلبك  
واستصرخ جيش من دمشق الى مصر بكتبه ووصف كثرة \* جموع الروم<sup>19</sup>  
20 وتهيبه<sup>20</sup> للقائهم فاستدعا ما يتقوى به من مال ورجال وسلاح فجردت

1) A. صمصامه. 2) B. add. ان. 3) B. ثم خرج. 4) B. الحديد. 5) B. في  
شوال. 6) B. om. 7) A. حلجان. 8) A. ومنزله, B. om. 9) B. وانقطع. 10) B.  
مصياث. 11) B. وسجن. 12) Codd. ابن; Tâg'-al-arûs s. v. 13) B. مصياث.  
14) B. وتوجه. 15) B. add. منها. 16) B. om. 17) A. نخرمابها, B. نخر مايبها.  
18) B. الروس. Post علم addend. erit ذلك. 19) B. الجموع التي للروم.  
20) Codd. تهييب.

فعدلت الى صور وسار الدهتقين المتغلب على دمشق الى مصر متطوعًا  
فخلع عليه وعفى عنه وفتحت صور بالسيف في جمادى الاخر سنة ثمان  
وثمانين وثلثمائة واخذ مركب من اسطول الروم وفيه مايتى نفس فقتلوا  
عن اخرهم واخذ علاقته اسيرًا ونهبت المدينة وقتل وسبى جماعة من اهلها  
ممن كان قد<sup>1</sup> اجتمع مع علاقته وحملوا الى مصر \* وكان وصولهم في<sup>5</sup>  
شعبان من السنة<sup>2</sup> واشهر علاقته بمصر وساخ وصب بالموضع المعروف  
بالمنظر بين القاهرة ومصر وقتل الماسورون ، وفي هذه السنة وقع في  
قلعة افامية<sup>3</sup> نار واحرقت<sup>4</sup> ما كان فيها من القوت وغيره ، فسار ابو  
الفضائل بن سعد الدولة صاحب حلب ولولو في عسكر الحلبيين ونزلوا  
على افامية وقاتلوها مدّة فلما تحقّق ذميانوس الدلاسينوس ذوقس<sup>10</sup>  
انطاكية خلوها من القوت والسلاح سار اليها فدفع الحلبيين جميع ما معهم  
من الاقوات والسلاح الى اهل افامية قوّة لهم واشفاقًا عليهم من ملك  
الروم وعادوا الى حلب ونزل عليها الذوقس في جيش منيع وحاصرها  
اشدّ حصار واشرف على اخذها فكتب المقيم بها ويعرف بالملائطى<sup>5</sup> الى  
جيش بن صمصام (A. f. 57<sup>b</sup>) بدمشق يستغيث به ويستجده فسار اليه<sup>15</sup>  
في عساكر ضخمة \* في شعبان من السنة<sup>6</sup> وانتشت الحرب بينهم واستظهر  
عليهم<sup>7</sup> الذوقس وقتل منهم مقتلة عظيمة واخذت البادية سواد عسكر  
المغاربة وبلغت الهزيمة الى بعلبك وفي حال الهزيمة وقع في الذوقس  
طعنة في جنبه وقتل \* يوم الثلاثاء التاسع عشر من تموز سنة الف وثلث  
ماية [وتسع]<sup>8</sup> فعادت الهزيمة على الروم فقتل منهم زها ستة الاف<sup>20</sup>  
واسر ابنا الذوقس وجماعة من روساء العسكر وحملوا الى مصر واقاموا  
بها عشر سنين ثم فودى بهم ورجعوا الى بلد<sup>9</sup> الروم وسار جيش بن<sup>10</sup>

1) B. om. 2) B. om. 3) B. فاميه. 4) B. واحترقت وكل. 5) B. بالملايطى.

6) B. om. Cf. notam ad vers. h. l. 7) B. عليه. 8) B. om. Uncis inclusa desunt etiam in A. Ex conjectura supplevi. 9) B. بلاد. 10) B. om.



بظاهر عسفلان (A. f. 56<sup>b</sup>) \* يوم الجمعة لاربع خلون<sup>1</sup> من<sup>2</sup> جمادى  
الاولا سنة سبع وثمانين وثلثمائة فانهمز التركي الى دمشق وقتل من  
غلمانه واصحابه جماعة في الوقعة ولما<sup>3</sup> وصل الى دمشق ثار عليه اهلها  
وطردوه<sup>4</sup> فخرج هاربًا مع عدّة من غلمانه ونهبت الرعية داره ودور  
5 جماعة من القواد والتس التركي الامان والدخول الى مصر فآمنه بن  
فلاح وسير معه ولده فوصلا الى مصر \* يوم الجمعة لثمان بقين من<sup>5</sup>  
رجب من السنة فخلع<sup>6</sup> عليه واحسن اليه فتوجه بن فلاح الى دمشق  
فانتشت بينه وبين اهلها حرب شديدة<sup>7</sup> ثم دخل اليها على صالح

6.

(A. f. 56<sup>b</sup>, B. f. 113<sup>b</sup>) وثار اهل دمشق معمن<sup>8</sup> كان فيها من الاولياء  
10 المشاركة على بن فلاح فخرج عن البلد هاربًا وانهمز الى مصر (A. f. 57<sup>a</sup>)  
وتعلّب الاحداث على دمشق وراسهم رجل منهم<sup>9</sup> يعرف (B. f. 114<sup>a</sup>)  
بالدهتقين ، وخرج على الحاكم ايضًا بصور رجل خارجي يعرف بعلاقه  
وتعلّب عليها واجتمع اليه احداثها ورعاها وضرب السكة باسمه ونقش  
عليها هكذا عزًا بعد فاقه للامير علاقته واستنجد بياسيل الملك وضمن له  
15 تسليم البلد اليه فسير اليه بنجدة<sup>10</sup> في البحر وكان بن حمدان و  
فاتق<sup>11</sup> الخادم البراز<sup>12</sup> في جماعة<sup>13</sup> من العبيد مع اسطول تقدّم من مصر  
محاصرين صور وكانت جيوش الحاكم قد سارت الى دمشق مع جيش بن<sup>14</sup>  
محمد بن صمصام<sup>15</sup> للقاء الدمشقيين<sup>16</sup> والدهتقين المتعلّب على دمشق

1) B. om. 2) B. في. 3) B. فلما. 4) B. add. منها. 5) B. في ثامن. 6) A.

وفائق. 7) A. شديد. 8) B. معيا. 9) B. om. 10) A. ينجده. 11) Codd. وفاق.

12) B. om. 13) B. وجماعة. 14) B. om. 15) B. الصمصام; cf. Ibn Ath. IX, p. 84.

Macrizi II, 285. 16) Codd. الدمشقيين sic.

بالقاهرة \* فوصل نهار يوم الاربعاء<sup>(١)</sup> وكان عمره ثلثة واربعين سنة<sup>(٢)</sup>  
\* وخلافته احد وعشرون سنة وخمسة اشهر وسبعة وعشرين يومًا منها  
سبعة اشهر وسبعة وعشرين يومًا يخاطب بولي العهد<sup>(٣)</sup> وكانت عتته  
الحصا<sup>(٤)</sup> والقولنج ، خلافة الحاكم بامر الله وبيع لابي على المنصور بن  
العزیز بالله ولقب بالحاكم بامر الله \* وجلس في يوم الخميس سلخ شهر<sup>٥</sup>  
رمضان من السنة<sup>(٥)</sup> وعمره يومئذ احد عشر سنة وخمسة اشهر ودخل  
اليه جماعة من مقدّمى كتامة وشرطوا لانفسهم الا ينظر في امورهم احد  
من المشاركة فندب شيخًا من شيوخهم \* يقال له<sup>(٦)</sup> الحسن بن عمار<sup>(٦)</sup> (B. f. 113<sup>b</sup>)  
للنظر في الاحوال وتدبير الامور<sup>(٧)</sup> ولقب بامين الدولة \* يوم الاحد  
ثلث خلون من شوال<sup>(٨)</sup> وهرب الى الشام جماعة من الاتراك خوفًا من<sup>١٠</sup>  
بن عمار فردّوا من الطريق وكان عيسى بن نسطورس قد رسم ايام  
نظره رسوما جائرة<sup>(٩)</sup> وحدث مكوسًا زائدة على ما جرى الرسم باخذه  
فحذف ابن عمار جميع ذلك وردّ الامور الى ما كانت عليه وقبض على بن  
نسطورس \* يوم الثلثا لاحدى عشر ليلة بقيت من شوال من السنة<sup>(١٠)</sup>  
واعقله ثم قتله \* في صفر سنة سبع وثمانين وثلثمائة<sup>(١١)</sup> واستولت المغاربة<sup>١٥</sup>  
على تدبير الدولة بابن عمار ووقفت امور المشاركة واستبدل \* بجماعة  
من وجوههم<sup>(١٢)</sup> من اصحاب<sup>(١٣)</sup> الولايات بقوم من المغاربة واستوحش  
بنجوتكين وكتب الى باسيل الملك يتعبّد له ويبدل له الطاعة ويستميله  
بنجده<sup>(١٤)</sup> وامداده بعساكره فلم ير ان ينجده على مولاه ولا يعاضده  
على الخلاف عليه فلمّا ايس من نجدة الملك سار من دمشق مع من كان<sup>٢٠</sup>  
معه \* واجتمع اليه<sup>(١٥)</sup> من العرب وغيرهم قاصدًا الى مصر لنصرة المشاركة  
فجرّد اليه ابن عمار ابا تميم سليمان بن فلاح واخيه للقايه<sup>(١٦)</sup> واجتمعوا<sup>(١٧)</sup>

1) B. om. 2) B. add. وستة اشهر. 3) B. om. 4) Codd. الحصار. 5) B. om.  
6) A. يقالهم. 7) A. الاموال. 8) B. om. 9) A. جازيه. 10) B. om. 11) B. om.  
12) B. من جماعته من اصحابه. 13) B. اصحابه. 14) B. بنجده. 15) B. om.  
16) B. om. 17) B. add. به.

جميع ما اخذ<sup>1</sup> فردّ البعض من ذلك واحضر من سلم من تجار الروم من القتل ودفع الى كل<sup>2</sup> واحد منهم ما اعترفه وقبض على ثلاثة وستين رجلاً من النهاية واعتقلوا<sup>3</sup> ، وامر العزيز بالله باطلاق<sup>4</sup> ثلثهم و ضرب ثلثهم وقتل ثلثهم فكتب رفاع منها تضرب ومنها تقتل ومنها تطلق<sup>4</sup> وتركت تحت ازار وتقدّم كل واحد<sup>5</sup> منهم اخذ رقعة وكان يعمل به بحسب ما يخرج فيها \* وذلك يوم الخميس لثمان خلون من جمدى الاولى من السنة<sup>6</sup> وعاد بنجوتكين غازياً الى ناحية<sup>7</sup> انطاكية وبلغ الى بابها ثم سار الى حلب ونازلها اياماً ورحل عنها الى انطرطوس وقاتل الحصن اياماً وسار الذوقس الدلاسينوس من انطاكية قاصداً الى انطرطوس ليدفع عنها وكان عيسى بن نسطورس بمصر قد شرع في انشاء اسطول اخر عوضاً ممّا كان احترق نُجمعت الاخشاب ايضاً من كل الجهات وقلعت صواري كبار كانت مسقفة على دار الضرب بمصر بجانب دار الشرطة وفي البيمارستان<sup>8</sup> الذي بسوق<sup>9</sup> الحمام ونشر<sup>10</sup> جميعها واعد<sup>11</sup> اسطولاً عدده اربعة وعشرين مركباً وشحن بالرجال وسير معه رشيق<sup>12</sup> ووصل الى انطرطوس وبنجوتكين منازلها وحدثت<sup>12</sup> في البحر ريح عظيمة فكسرت الاسطول وخرج رجال المراكب الى البر وكان الذوقس قد قرب من انطرطوس فارجع في عسكر التركي ان عساكر الروم قد وافتهم فانهم بنجوتكين وجميع عسكره وخرج المقيمون في انطرطوس فاخذوا<sup>13</sup> ما سلم من المراكب واسروا من رجالها<sup>14</sup> خلقاً ، وكان العزيز قد بلغ في تبريزه الى بلبيس واعتل بها ودخل الى الحمام هناك وهو عليل فقضى بالحمام يوم الثلاثاءا لليلتين بقيتا من شهر رمضان سنة ست<sup>15</sup> و (A. f. 56<sup>a</sup>) ثمانين وثلثمائة وحمل من بلبيس الى قصره

1) B. اخذه. 2) B. لكل. 3) Codd. اطلاق. 4) A. باطلاق. 5) B. احد.

6) B. om. 7) B. نحو. 8) A. بيمارستان اسفل. 9) B. سوق. 10) B. ونشوا.

11) B. واعدوا. 12) B. وحدث. 13) B. واخذوا. 14) B. رجالهم. 15) B. male سبعة.

ان ملك البلغر الذى كان فى حبس الملك بالقسطنطينية مات و اتصل  
 موته بغلامه القمطوفلس<sup>1</sup> رئيس البلغر فدعى لنفسه بالملك فاعاد الملك  
 باسيل نقفور الماجسترس لغزو البلغر فتوسّط بلادهم ولم يلتقه احد منهم  
 ولبت ثلاثة اشهر يخرب<sup>2</sup> ويحرق ثم عاد الى القسطنطينية ، واما  
 العزيز فانه بعد خروج الملك باسيل الى الشام برز الى منا جعفر من<sup>5</sup>  
 اعمال مصر فى ساير جيوشه و اظهر قوة العزم على الغزو الى بلاد الروم  
 وتقدّم الى عيسى بن نسطورس بانشاء اسطول يسير معه بمسيره فى  
 البحر الى طرابلس فجمع بن نسطورس الاخشاب من ساير النواحي وانشا  
 اسطولا فى دار الصناعة بمصر وحمل اليه جميع الآلات والعدد والسلاح  
 وعزم على تسيره بعد صلاة الظهر من نهار يوم<sup>3</sup> الجمعة \* لسبعة عشر<sup>10</sup>  
 ليلة بقيت<sup>4</sup> \* من شهر<sup>5</sup> ربيع الاخر سنة ست وثمانين وثلثمائة فوقع فيه  
 نار فى ذلك اليوم \* الذى عول على تسيره فيه<sup>6</sup> و احرق منه ستة عشر  
 مركب واتهم الرعية بحريقه تجار الروم الملاقطة<sup>7</sup> الواردين<sup>8</sup> بالبضايح الى  
 مصر فثار عليهم الرعية والمغاربة وقتلوا منهم مائة وستين رجلاً ونهبوا  
 دار مانك<sup>9</sup> الذى فى الرفائين<sup>10</sup> بمصر وكان فيها مال عظيم لهؤلاء الروم<sup>15</sup>  
 فكانوا<sup>11</sup> نازلين فيها ونهبت كنيسة ميخائيل التى للملكية بقصر الشمع  
 واخذ منها آلة ورجل وانية ذهب وفضة ما<sup>12</sup> يساوى جملة كثيرة وشعثت  
 الكنيسة ونهبت كنيسة النسطورية<sup>13</sup> وجرع<sup>14</sup> اسقف بها لهم (A. f. 55<sup>b</sup>)  
 يسمى يوسف \* ويعرف بالشيزيرى<sup>15</sup> جراحات مات منها<sup>16</sup> وركب بن  
 نسطورس وقت النهب ونزل الى مصر وتقدّم بكشف الاذية عن الروم<sup>20</sup>  
 والمنع \* من معارضتهم<sup>17</sup> و نودى فى البلد بان يردّ كل واحد من النهاية

1) A. القمطوطس. 2) A. ويخرب. 3) B. om. 4) B. om.; lege خلت. 5) B. فى.

6) B. om. 7) Sic codd. 8) A. الواردين. 9) Macrizi, II, 195, l. 6 a. f. leg.

المنع. 10) A. s. p., B. الرفائين. 11) B. لانهم كانوا. 12) A. om. 13) A. النسطور.

14) A. وخرج. 15) B. om. 16) B. فيها. 17) A. منهم.

الى ان لطف به وقرّر الحال معه على ان جعل له دبرًا بالقسطنطينية  
يعرف بالافرنديوا<sup>١</sup> يستغلّ منه قنطار دنانير في كلّ عام وان يحمل اليه  
في كلّ سنة من مستغلّ بيعة انطاكية اربعة وعشرين رطل دنانير برسم  
نفقة<sup>٢</sup> مايدته فنجح الى ذلك وكتب خطّه في شهر ايلول \*سنة الف  
5 وثلثماية وسبعة<sup>٣</sup> \* وهو<sup>٤</sup> شهر رمضان<sup>٥</sup> سنة ستّ وثمانين وثلثماية  
واشرب ان لا يقطع اسمه وصير الملك عوضًا منه<sup>٦</sup> بطريك يسمّى يوحنا  
من اهل القسطنطينية وكان خرطوفيلكس<sup>٧</sup> في بيعة اجيا صوفيا \* وذلك  
في يوم الاحد الرابع من تشرين الاول سنة الف وثلثماية وثمان وهو  
التاسع عشر من شهر رمضان سنة ست وثمانين وثلثماية و<sup>٨</sup> اقام اربعة  
10 وعشرين سنة وتسعة اشهر ومات ورسم الملك ان يرتّب بيعة القسيان<sup>٩</sup>  
بانطاكية على مثال اجيا صوفيا بالقسطنطينية وبعد تصيره<sup>١٠</sup> بسنة واحدة  
مات اغايوس البطريك \* يوم الاحد الثامن من ايلول سنة الف وثلثماية  
وثمان وهى السنة الثانية والعشرين من ملك باسيل<sup>١١</sup> وكانت جملة  
رياسته مع مدّة مقامه فى النفى ثمان عشر سنة وسبعة اشهر \* وسبعة  
15 عشر يومًا<sup>١٢</sup> ، وجعل باسيل (A. f. 55<sup>a</sup>) الملك<sup>١٣</sup> نقفور الاورنون<sup>١٤</sup>  
الماجسترس ذمستقًا وهو القمطلس<sup>١٥</sup> الذى كان نفذ به الى بغداد بعد  
هزيمة السقلارس وسيربه لقتال البلغر ولقى القمطوفلس رئيسهم فظفر  
بهم<sup>١٦</sup> وقتل من البلغر مقتلة عظيمة وادخل الى القسطنطينية الف راس  
واثنى عشر الف اسير<sup>١٧</sup> فكتب القمطوفلس الى الملك باسيل يتعبّد له  
20 ويبذل له الطاعة ويسئله ان يصطنعه وعول الملك على اجابته واتفق

1) B. بالافرنديو. 2) نفقته. 3) B. om. 4) B. وكان. 5) B. add. يوميد.

6) B. عنه. 7) B. خرطوفيلاكس. 8) B. om. 9) B. القسان. 10) B. تصيره.

11) B. om. 12) B. om. 13) A. add. الملك quod ex repetitione vocis

esse videtur. 14) Codd. الاريون. 15) Sic A.; B. القمطلس; infra, p. ٣٩, 15

A. leg. القمطلس. 16) B. به. 17) B. يسير.

يَلْمُ بعسكره احد<sup>1</sup>) منهم ونزل على طرابلس وحاصرها وخرج اليه المظهر<sup>2</sup>)  
 بن نزال وجماعة من وجوه اهلها وطرحوا انفسهم بين يديه واعلموه انهم  
 في طاعته فخلع عليهم واحسن اليهم وعادوا الى البلد على ان يسلموه<sup>3</sup>)  
 اليه وكان في البلد قاضي يعرف بعلي بن عبد الواحد بن حيدره من  
 اهله فاغلق هو والرعية الباب في وجوههم و اخرج عيال المظفر<sup>4</sup>) بن نزال<sup>5</sup>  
 من البلد فاخذهم وسار مع الملك ونزل على حصن انطربوس وعمره في  
 ثلاثة ايام \* وكان قبل ذلك خراباً<sup>5</sup>) وشحنه بالارمن المقاتلة ورحل عن  
 انطاكية وولى عليها بطريقاً ذوقساً يسمى ذميانوس<sup>6</sup>) ويعرف  
 بالدلاسنوس<sup>7</sup>) ورد اليه ولاية المشرق<sup>8</sup>) وسخط على ميخائيل البرجي  
 الماجسترس والزمه بيته وغزا ذميانوس الذوقس في اول سنة من ولايته<sup>10</sup>  
 طرابلس<sup>9</sup>) وكبسها ليلاً واخذ ربضها واسر كثيراً وعاد بعد (A. f. 54<sup>b</sup>)  
 ثلاثة اشهر الى عرقه وسبا جماعة منهم<sup>10</sup>) وغزا في السنة (B. f. 112<sup>b</sup>)  
 الثانية من ولايته الى طرابلس وسبى من بلدها<sup>11</sup>) وتوجه الى رفنية  
 وعوج واللكمة وفتح حصن اللكمة وسبى واخرب ، وفي احد وعشرين  
 سنة من ملك باسيل صير سسنييس<sup>12</sup>) الماجسترس بطريقاً على<sup>15</sup>  
 القسطنطينية \* يوم الفصح وذلك في اثنا عشر يوماً من نيسان سنة الف  
 وثلثمائة وسبعة<sup>13</sup>) وكان الكرسي قد قام محلاً قبل تصيره<sup>14</sup>) اربع سنين  
 لاشتغال الملك \* في البلغرية بالغزو<sup>15</sup>) \* واقام<sup>16</sup>) سنتين \* واربعة اشهر<sup>17</sup>)  
 ومات ، والتمس الملك من اغاييوس البطريك ان يكتب خطه بالزهد  
 في رياسته<sup>18</sup>) انطاكية واعتزله عنها فامتنع<sup>19</sup>) من ذلك امتناعاً شديداً<sup>20</sup>

1) B. احداً. 2) مظهر. 3) A. يتسلموه. 4) Sic codd. 5) B. om. 6) B.  
 ذاميانوس. 7) Codd. بالدلاسيوس. 8) B. الشرق. 9) A. om. 10) B. منها.  
 11) B. add. كثيرا. 12) Codd. سيس. 13) B. om. 14) A. يصيره. B. تصيره.  
 15) B. في غزو البلغرية. 16) B. اقام. 17) B. om. 18) B. في غزو البلغرية.  
 19) A. وامتنع. 20) B. في غزو البلغرية.

الجمعة لست ليالى خلت من شعبان<sup>1</sup> سنة اربع وثمانين وثلثمائة وعاد  
البرجى و الملسينوس الى انطاكية وسميت هذه الوقعة وقعة المخاضة وعاد  
بنجوتكين الى منازلة حلب ومحاصرتها وفتح حصن اعزاز وملك ساير  
اعمال حلب وولى عليها وبنى حصن مقابل حلب \* واستخراج<sup>2</sup> (?) ورد  
5 العزيز النظر فى الامور الى ابى الفضل جعفر بن \* الفضل بن<sup>3</sup> الفرات  
فنظر فى الامور \* فى شهر ربيع الاول سنة ثلث وثمانين وثلثمائة<sup>4</sup>  
ووقفت عليه وعجز عن القيام بما عول عليه فيه فاعتفا \* فى شعبان من  
السنة<sup>5</sup> ورد العزيز النظر فى الامور الى عيسى بن نسطورس النصرانى  
(A. f. 54<sup>a</sup>) وخوطب بسيدنا الاجل ، ولما عظم استضرار الحلبيين بمحاصرة  
10 بنجوتكين استغاثوا بالملك باسيل وكان جملة مقيماً فى غزو البلغر فخرج  
من البلغرية جريدة لنصرتهم ووافا انطاكية فى شهر<sup>6</sup> ربيع الاول سنة  
خمس وثمانين<sup>7</sup> وثلثمائة ولم يعلم به وحصل بمرج دابق وبلغ بنجوتكين  
ورود الملك فانهزم الى دمشق \* بمسئله ربيع الاخر من السنة<sup>8</sup> بعد<sup>9</sup>  
ان احرق الحصن الذى بناه واحرق جميع ما معه من الخيم والعدد  
15 والسلاح \* والالات<sup>10</sup> وكان مدة<sup>11</sup> مقامه على حلب سبعة اشهر  
\* ونصف<sup>12</sup> ونزل الملك على حلب \* وخرج اليه ابو الفضائل بن سعد  
الدولة ولولو وطرحوا انفسهم على رجليه فاعادها الى حلب<sup>13</sup> وهب  
لها مال الهدنة التى كانت تؤخذ فى السنين الماضية وسار الى رفنية<sup>14</sup>  
20 طمعاً فى ان خيول الروم لا تحقهم وكن لهم فاسر<sup>15</sup> البلغر منهم اربعين  
رجلاً وامر<sup>16</sup> الملك بقطع ايديهم وتخليه سبيلهم فهابتة البادية ولم يعد

1) B. فى سادس شعبان. 2) B. om. Lektionem A. falsam esse manifestum est; aliquid excidisse videtur. 3) B. om. 4) B. om. 5) B. عن ذلك بعد اربعة. 6) B. om. 7) B. وستين (!). 8) B. om. 9) A. وبعد. 10) B. om. 11) B. om. 12) B. om. 13) B. om. 14) A. s. p.; B. رقيمة. 15) A. فاسرا. 16) B. فامر.

الروم وعاد بنجوتكين من دمشق و نزل على فامية فسلمها اليه وفا  
 خادم<sup>1</sup> سيف الدولة \* يوم الخميس لعشر خلون من<sup>2</sup> رجب سنة ثلث  
 وثمانين وثلثماية ، ورحل الى شيزر<sup>3</sup> وقاتلها وتسلمها من سوسن غلام  
 سعد الدولة \* يوم الاربعاء لاربع عشر ليلة بقيت منه<sup>4</sup> وعاد الى منازل  
 حلب فراسل<sup>5</sup> الحلبيون الملك باسيل<sup>6</sup> يسئلونه (A. f. 53<sup>a</sup>) النجدة<sup>5</sup>  
 ويعينهم على دفع بنجوتكين عنهم فتقدم الى الماجسطرس ميخائيل البرجي  
 والى انطاكية ينجدهم<sup>7</sup> ويدفع<sup>8</sup> بنجوتكين عن حلب وجمع البرجي  
 العساكر وانفذ الملك اليه لاون الماجسطرس الملسينوس<sup>9</sup> في عسكر  
 آخر مدداً له ورتب البرجي قوماً يغيرون على اعمال حلب فاسروا  
 وسبوا وهربوا الذين كانوا يحملون الميرة والعلوفة الى عسكر بنجوتكين<sup>10</sup>  
 خوفاً منهم وضيق عليهم ونزل البرجي والملسينوس بالعساكر في الارواح<sup>10</sup>  
 وانضاف اليهم عسكر الحمدانية ورحل بنجوتكين عن حلب وتوجه لقتالهم  
 ونزل على شاطئ النهر مقابل عسكر الروم والحمدانية والنهر بينهما  
 ولما راي البرجي عسكر بنجوتكين ووفوره لم<sup>11</sup> ير ان يناشبه القتال  
 بمن<sup>12</sup> معه فالزمه الحلبيون بان يلقاه وهونوا عليه امره (B. f. 112<sup>a</sup>)<sup>15</sup>  
 ونزل الروم على مخاضة والحلبيون على مخاضة واستعدوا للعبور اليه<sup>13</sup>  
 فانفذ بنجوتكين العرب الذين كانوا معه مع قطعة من عسكره للقاء  
 الحلبيون وانتصب هو \* وبقية عسكره<sup>14</sup> لقتال الروم ولما اشرف العرب  
 على الحلبيون انهزم الحلبيون عن المخاضة وتبعهم العرب ونهبت سوادهم  
 فلما شاهد الروم ذلك انهزموا ايضاً وتخلوا عن البرجي والملسينوس<sup>20</sup>  
 فاضطر الى الهزيمة وقتل من عسكر الروم زهاء خمسة الاف وذلك \* يوم

1) A. الخادم. 2) B. شهر. 3) Codd. شيراز. 4) B. om. 5) A. فراسله.

6) B. om. 7) A. ينجدهم. 8) A. ودفع. 9) A. الملتيسوس mox الملتيسوس.

B. الملتيسوس. 10) B. الارواح. 11) A. ولم. 12) Codd. ممن. 13) B. عليه.

14) B. وعسكره.



وجلس في الأمانة ابنه ابو الفضائل وتوجه بنجوتكين من دمشق الى حلب  
وقتح حمص و التمس ابو الفضائل (A. f. 52<sup>b</sup>) من والى انطاكية وهو  
يوميذ ميخائيل الماجسטרس<sup>1</sup> البرجي ان ينجده فجمع البرجي<sup>2</sup> العساكر  
القريبة<sup>3</sup> منه ونزل على قسطون وراسله بنجوتكين يعلمه ان قصده الى  
حلب خاصة وانه لا يتطرق الى شيء من اعمال<sup>4</sup> الروم ولا يرخص في  
فساد يجرى من احد من اصحابه في بلدهم فقبض البرجي على رسوله  
واعتقله ووقع القتال بين بنجوتكين والحمدانية على افامية وانهزم  
الحمدانية في شهر ربيع الآخر سنة اثنين وثمانين وثلثمائة وقتل واسر  
جماعة منهم ونزل بنجوتكين على حلب بناحية باب اليهود<sup>5</sup> ووقع الحرب  
10 من<sup>6</sup> جميع جوانب المدينة و اقام على حلب ثلاثة و ثلاثين يوماً ورحل  
عنها و دخل الى اعمال الروم بسبب اعتقال<sup>7</sup> البرجي لرسوله ونزل على  
حصن عم ضيعة البرجي في بلد ارتاع<sup>8</sup> فقاتله وفتحها وسبا وقتل\* ونهب<sup>9</sup>  
وسار الى انطاكية ونزل عليها وضرب خيمة حمراء على باب فارس و احاط  
بالسور من باب فارس الى باب البحر وناشبهم القتال فرشقه الانطاكيون  
15 بالنشاب و اقام نصف يوم و اشرف البرجي على عسكر بنجوتكين فاستعظمه  
وراي انه اوفر و اقوى<sup>10</sup> من عسكره فاعتزل<sup>11</sup> عنه وعاد بنجوتكين الى  
منازلة حلب وراجع القتال مدة سنة\* وثلثين يوماً<sup>12</sup> وقفل<sup>13</sup> عنها الى  
دمشق\* في رجب من السنة<sup>14</sup> وكان باسيل الملك مقيماً<sup>15</sup> في بلاد  
الغرب لغزو البلغر ولما انتهى اليه ما فعله البرجي برسول بنجوتكين  
20 انكره عليه و استدعى الرسول اليه وشاهده وخطبه و اطلق سبيله و عصي  
المسلمون في بلد اللاذقية فسار<sup>16</sup> البرجي اليهم وسباهم وحملهم الى بلاد<sup>17</sup>

1) B. om. 2) B. ميخائيل. 3) B. الذي قريبه. 4) A. اعماله. 5) A. fere  
semper اليهود. 6) B. في. 7) A. اعمال. 8) Codd. ارياح. 9) A. وهب. B. om.  
10) B. واعظم. 11) B. واعتزل. 12) B. وشهر. 13) B. وسار. 14) B. om. 15) B. om.  
16) B. وسار. 17) B. بلد.

عمل<sup>1</sup> الحجاز وكان خبر فتحه انّ تلتكين العزيزى حجّ من مصر الى مكة في سنة سبع وسبعين وثلثماية ونزل عليه في عودته وهتك حصنه وكان في يد انسان يعرف بابن ابى حازم فقتله وملك جماعة من اهله و اقام فيه والياً<sup>2</sup> من قبل العزيز بالله ، وحدث بمصر ليلة<sup>3</sup> يوم السبت لثلاث بقين من ذى الحجة سنة ثمان وسبعين وثلثماية رعد وبرق وريح شديدة<sup>5</sup> ولم تزل الى نصف الليل ثم اسودّت<sup>4</sup> منه المدينة وكان سواد لم يرى مثله الى وجه الصبح وخرج من السماء مثل عمود نار و احمّرت منه السماء والارض احمراراً شديداً وكان ينثر من الجوا<sup>5</sup> غباراً كثيراً شبيهاً بالفحمة<sup>6</sup> ياخذ بالنفس ولم يزل كذلك الى الساعة الرابعة من النهار وظهرت الشمس مغيّرة اللون ولم تزل تطلع مغيّرة الى \* يوم الثلاثاء<sup>7</sup> \* الثانى<sup>10</sup> من المحرم سنة تسع وسبعين وثلثماية وسار بكجور من دمشق الى الرقة تسلمها من غلام لسعد الدولة كان<sup>9</sup> فيها مقيماً و اقام بكجور بها وحصل بدمشق منير الخادم الصقلبي غلام الوزير يعقوب بن يوسف بن كلس وظهر كوكب ذو ذوابة فى المغرب ليلة الاحد لعشر بقين من شهر ربيع الاول<sup>10</sup> سنة تسع وسبعين وثلثماية فاقام نيف \* وعشرين<sup>11</sup> يوماً<sup>15</sup> وغاب ،

5.

(A. f. 52<sup>a</sup>, B. f. 111<sup>a</sup>) ومات سعد الدولة ابو المعالى بن سيف الدولة بحلب \* ليلة يوم الاحد لخمس بقين من شهر<sup>12</sup> رمضان (B. f. 111<sup>b</sup>) منها<sup>13</sup>

1) B. اعمال. 2) A. واوليا. 3) B. om. 4) A. استودت. 5) B. الجوّ. 6) A. وبالقمحه. 7) B. om.; al-Macín p. 253 habet الخميس. 8) B. ثانى. 9) B. وكان. 10) A. om.; leg. cum al-Mac. الاخر. 11) B. عشرين. 12) B. فى خامس عشرين. 13) B. من السنة. Est a. 381.

الروم التي في الغرب<sup>١</sup> فتأهب باسيل الملك لغزوهم وخرج الى ديوطه<sup>٢</sup> في سنة ثمانين وثلثماية وفيها ثبت السقلارس وجمع العساكر فيها و استدعا السقلارس ليسيير معه في غزاته وكان هو واخوه جميعاً مريضين مدنقين وحمل السقلارس الى حضرته في سرير و القا نفسه على رجلى الملك ولما شاهد<sup>٣</sup> حاله رسم له المقام في بيته ووصله بقنطار دنانير ليتصدق<sup>٤</sup> به فتوجه<sup>٥</sup> الملك الى البلغريّة وبعد ايام يسيرة مات السقلارس\* وكان موته يوم الاربعاء لثلاث عشر ليلة بقيت من ذى الحجة سنة ثمانين وثلثماية<sup>٦</sup> ، ومات اخوه قسطنطين ايضاً<sup>٧</sup> بعده بخمسة ايام\* وكان بين قتل برذس الفقاس وبين موت برذس السقلارس 10 دون السنين<sup>٨</sup> ولقى باسيل الملك البلغر وهزمهم واسر<sup>٩</sup> (B. f. 110<sup>b</sup>) ملكهم واعاده الى حبسه الذي هرب منه و افلت القمطوفلس<sup>٩</sup> صاحب جيوشه وضبط ملكة البلغريّة و اقام باسيل<sup>١٠</sup> مناصباً لهم وغازيا لبلادهم مدة اربع سنين وكان في الشتا يخرج الى اطراف بلد البلغر يغزو<sup>١١</sup> ويسبى فيها وفتح في هذه المدة عدّة حصون من حصونهم فتمسك ببعضها واخرب منها ما ظنّ انه لا ينضبط له واخرب مدينة باريا<sup>١٢</sup> في جملة ما اخرب ، واما شرف الدولة فانه عاد الى محاربة اخيه صمصام الدولة ولما قرب من بغداد استامن اليه اكثر عسكر اخيه\* فنجبت نفس<sup>١٣</sup> (A. f. 51<sup>a</sup>) صمصام الدولة فخرج اليه<sup>١٤</sup> وقصده فلما حصل عنده قبض عليه وشمه<sup>١٥</sup> وسار الى بغداد وملكها في سنة سبع وسبعين 20 وثلثماية وحمله الى شيراز وحبسه في قلعة بها واستولا على شيراز وبغداد ، وفي سنة ثمان وسبعين وثلثماية فتح المغاربة حصن وادى القرى من

1) B. المغرب. 2) Leg. دموطقه. 3) B. add. الملك. 4) Codd. ليصدق.

5) B. وتوجه. 6) B. om. 7) B. om. 8) B. om. 9) B. القمطوفيلس. 10) B. add.

11) A. om. 12) A. باريا. 13) B. om. 14) B. صمصام الدولة. 15) Codd.

وشمله.

علامات متقدّمة رقيت اليه عنه في هذا المعنى و اقام اغابوس في النفي  
دون السبع سنين و هو في مدّتها يعمل الشرطونيات لكريسيه و يمثل امره  
فيه ، وفي السنة الرابعة عشر من ملك باسيل \* وهي سنة تسع و سبعين  
و ثلثاية <sup>(1)</sup> حدث بالقسطنطينية زلازل عظيمة و وقع فيها ثلث كنيسة اجيا  
صوفيا و خسف بدور كثيرة في نيقوميديية <sup>(2)</sup> على سكّانها و جدّد باسيل الملك <sup>(3)</sup>  
\* في اجيا صوفيا ما سقط <sup>(3)</sup> وردّه الى ما كان عليه في السنة الثامنة عشر  
من ملكه و حقد باسيل الملك على داود ملك الجرزان <sup>(4)</sup> صاحب <sup>(5)</sup> التي <sup>(6)</sup>  
و على ابني بقراط صاحبي الخلديات لانجادهم <sup>(7)</sup> الفقاس و انفذ \* عسكريا  
يغزوهم <sup>(8)</sup> مع بطريق يعرف بالجاكروس و قصد ابني بقراط و قتل الكبير  
منهما <sup>(9)</sup> و نفى الصغير و التمس <sup>(10)</sup> داود ملك الجرزان من الملك <sup>(10)</sup>  
باسيل العفو و الصفع و بذل له الطاعة و العبودية و ان يكون بلاده بعد  
موته <sup>(11)</sup> مضافة الى ملكه \* اذ هو شيخ كبير و لا ولد له و لا <sup>(A. f. 50<sup>b</sup>)</sup>  
وارث غيره <sup>(12)</sup> و يستاذنه في انفاذ روساه الى حضرته <sup>(13)</sup> لياخذ عليهم <sup>(14)</sup>  
و يتوثق منهم في ان يستلموا <sup>(15)</sup> البلاد بعد وفاة صاحبهم <sup>(16)</sup> فحسن موقع فعله  
في نفس الملك باسيل و جعله قربلاط و انفذ اليه بثياب <sup>(17)</sup> مزينة فلبسها <sup>(18)</sup> <sup>(15)</sup>  
و دعا في بلاده لباسيل الملك و سير فاليق <sup>(19)</sup> الجرزان الى حضرته مع جماعة <sup>(20)</sup>  
من روساء بلاده فرتبهم الملك و احسن اليهم و عاد جماعتهم الى داود ، وفي  
مدّة عصيان الفقاس و اشتغال الملك باسيل بحربه انتهز البلقر الفرصة  
و غزوا بلد الروم دفعات و اخرجوا <sup>(21)</sup> الى بلد سالونيكية <sup>(22)</sup> و تطرقوا اعمال

1) B. om. 2) A. نقيموديه. 3) B. ما سقط في اجيا صوفيا. 4) A. الحذران ،  
mox الحذران B. الخزران. 5) B. add. مدينة. 6) A. ; B. التي ; v. supra  
p. ٢٢ ، n. 17. 7) A. لاتخاذهم (sic). 8) B. عسكري ليغزوهم. 9) Codd. فيها.  
10) A. add. منه. 11) B. add. ولد يرثه. 12) B. om. 13) Codd.  
يتسلموا. 14) Videtur excidisse العهد aut simile quid. 15) Codd. يتسلموا.  
16) B. صاحبها. 17) A. ثياب. 18) A. ولبسها. 19) Fort. legend. قائلق  
= سالونيكى. 20) B. جماعته. 21) B. واتوا. 22) B. سالونيكى.

من تشرين الاول سنة الف وثلث [ماية] واحد وهو مستهل رجب  
سنة تسع وسبعين وثلثماية<sup>(١)</sup> واحضره<sup>(٢)</sup> قسطنطين الملك الى اخيه باسيل  
ووطى بساطه\* وقبل الارض بين يديه<sup>(٣)</sup> واستقرت الحال على ان جعل  
باسيل الملك لبرذس السقلارس قربلاط ورتب اخاه وجميع اصحابه و  
٥ غلمانه<sup>(٤)</sup> واطعته\* بلد الامينا فوين<sup>(٥)</sup>\* ورماعان جزياً وخراجاً<sup>(٦)</sup> مضافاً  
الى نعمته القديمة وصفح عن نقفور بن برذس الققاس واطعته نعمة حسنة ،  
قاماً اخوه لاون بن الققاس فانه اقام بانطاكية على الخلاف وتحصن في  
مرقب في اعلا سورها من ناحية الجبل وحصنه وكان معه جماعة من  
الارمن ومن المسلمين واستنفر<sup>(٧)</sup>\* المسلمين والتس منهم ان ينجدوه<sup>(٨)</sup>  
١٠ واجتمع عليه<sup>(٩)</sup> اهل انطاكية ودخل المنفيون ايضاً وقاتلوه اربعة ايام  
(A. f. 50<sup>a</sup>) و انزلوه في (B. f. 110<sup>a</sup>) اليوم الخامس بالامان\* وهو يوم  
الاحد الثالث من تشرين الثاني سنة الف وثلثماية واحد وهولست  
بقين من رجب سنة تسع وسبعين وثلثماية<sup>(١٠)</sup> ، وانفذ باسيل الملك  
ميخائيل<sup>(١١)</sup> البرجى الماجس طرس الى انطاكية وحمل لاون بن برذس<sup>(١٢)</sup>  
١٥ الققاس ونفاه الملك الى بلد اذرليه<sup>(١٣)</sup> ، ونقم باسيل الملك على  
اغابوس البطريرك<sup>(١٤)</sup> ونفاه\* عن انطاكية<sup>(١٥)</sup> و الزمه المقام في احد  
ديارات<sup>(١٦)</sup> القسطنطينية وله يومئذ في الرياسة<sup>(١٧)</sup> اثنا عشر سنة وكان  
السبب في تنكره عليه انه وجد في احد صناديق برذس الققاس بعد  
الوقوع به كتاباً اليه من اغابوس البطريرك يصوب فيه رايه ويقوى  
٢٠ عزيمته في امر شاوره فيه من غير افصاح<sup>(١٨)</sup> يذكره فسبق الى نفس باسيل  
الملك<sup>(١٩)</sup> ان تلك المشورة كانت فيما اتاه من العصيان عليه وصدق به

١) B. pro his habet العصاوة من العداوة منه من العداوة. ٢) B. فاحضره.

٣) A. om. ٤) A. وغللمان ، B. om. ٥) B. بلاد الامينا فوين. ٦) A. s. p., B.

٧) A. واستقر. ٨) B. om. ٩) B. اليه. ١٠) B. om. ١١) B.

١٢) B. om. ١٣) B. اذرليه. ١٤) B. بطريرك انطاكية. ١٥) B. om.

١٦) B. ديارت. ١٧) B. بالرياسة. ١٨) B. ايضاح. ١٩) B. om.

الطاروني وتفرّق العسكر الذي مع نقفور بن الفقاس فسار الى والدته وهي مقيمة في الحصن<sup>1</sup> الذي فيه السقلارس معتقلاً وكتب<sup>2</sup> برذس الفقاس<sup>3</sup> ابنه لاون \* فكان قد استخلفه<sup>4</sup> بانطاكية يرسم<sup>5</sup> له ان يتلطف في اخراج اغابيروس البطريك عن المدينة لئلا يتم عليه منه حيلة فاستركبه لاون الى ظاهر المدينة واهمه انه يحتاج الى<sup>6</sup> ان يفاوضه في<sup>5</sup> امر يهّمه واستدعى ايضا جماعة من اهل انطاكية وعاد لاون الى انطاكية ومنع اغابيروس البطريك ومن خرج معه من الدخول \* وذلك يوم السبت الثامن<sup>7</sup> من اذار سنة الف وثلثمائة وهو لسبع<sup>8</sup> ليال بقين (A. f. 49<sup>b</sup>) من ذى القعدة سنة ثمان وسبعين وثلثمائة<sup>9</sup> وخرج باسيل الملك و اخوه قسطنطين في عساكرهما وفي جيوش الروس ولقوا برذس<sup>10</sup> الفقاس في ابدوا وهو بالقرب من عبر<sup>10</sup> القسطنطينية وظفروا<sup>11</sup> بالفقاس وقتل يوم السبت الثالث<sup>12</sup> \* عشر من نيسان من السنة وهو لثلاث ليال خلون من<sup>13</sup> المحرم سنة تسع وسبعين وثلثمائة وحمل راسه الى القسطنطينية واشهر بها وكانت مدة عصيانه سنة واحدة وسبعة اشهر \* وحين اتصل بجرمة برذس الفقاس<sup>14</sup> قتله اطلقت السقلاروس من الاعتقال<sup>15</sup> فاجتمع اليه ساير من كان \* مع الفقاس<sup>15</sup> من المخالفين على باسيل الملك وعاد لبس الحفّ الاحمر وانضوى اليه نقفور المعوج بن برذس الفقاس وراسل \* قسطنطين برذس السقلارس<sup>16</sup> في ان يتوسط حاله مع اخيه باسيل في رجوعه الى طاعته ويصفح له عن ساير ما سلف منه والعفو \* عن من تميّز اليه من العصاة وضمن له عنه الاحسان التام فاجاب<sup>20</sup> الى ذلك ونزع الحفّ الاحمر عن رجليه يوم الجمعة الحادى عشر

1) B. بالحصن. 2) A. وكانت B. وكان. 3) B. add. قد خلف. 4) B. om. 5) B. وذلك. 6) B. om. 7) Legend. الثاني. 8) Legend. لتسع. 9) B. om. inde a وذلك. 10) A. غير. 11) B. وظفر. 12) B. ثالث. 13) B. om. 14) B. لما سمعت. 15) B. om. 16) B. legit: الملك السقلاريوس الى قسطنطين الملك. اخو باسيل الملك.

ارسل الى (1) ملك الروس وهم عداه (2) يلتبس منهم المعاضدة على ما هو بصدده (3) فاجابه الى ذلك وعقدا (4) بينهما مصاهرة وتزوج ملك الروس اخت باسيل الملك بعد ان شرط (5) عليه ان يعتمد وسائر اهل بلاده وهم (6) امة عظيمة وكان الروس يومئذ لا ينتنون الى شريعة ولا يعتقدون ديانة وانفذ اليه (A. f. 49<sup>a</sup>) باسيل الملك فيما بعد مطارنة و اساقفة واعمدوا (7) الملك وجميع من تحويه اعماله وسير اليه اخته و بنت (8) كنائس كثيرة في بلد الروس ولما استقرّ بينهما امر التزويج وردت جيوش الروس ايضا وانضفت الى عساكر الروم \* التي لباسيل (9) الملك فتوجّهت باجمعهم (10) للقاء برذس الفقاس براً وبحراً الى اخرسوبلي (11) فاستظهروا على الفقاس واستولى باسيل الملك (12) على (B. f. 109<sup>b</sup>) ناحية البحر وملك ساير المراكب التي في يذ الفقاس وكان باسيل الملك بعد نزول جيوش (13) الفقاس على ظاهر مدينة القسطنطينية واحتوايه على ناحية المشرق قد سير الطاروني الماجسترس في البحر الى طرابزنده (14) وجمع خلقاً فتوجّه (15) الى شاطئ الفرات فانفذ برذس الفقاس ولده نقفور المعوج الى داود ملك الجرزية (16) \* صاحب مدينة التي (17) \* يستجد به (18) على الطاروني فسير معه غلاماً له (19) في الف فارس وسار معه ايضاً ابنا بقراط البطريقين صاحبي الخالديات في الف فارس فلقوا الطاروني وهزموه فاتصل بهم في الحال استظهار عساكر باسيل الملك على الفقاس في البحر في اخرسوبلي (20) فعاد غلام داود الجرزي (21) برجاله وكذلك ابنا (22) بقراط الى مواضعهم واحتجوا عليه بانهم قد فعلوا ما اراده منهم من هزيمة

وهي (6) B. اشراط (5) B. و. عقد (4) B. بضده (3) B. اعداه (2) B. A. om. 1) A.

اخرسونيكى (11) A. باجلهم (10) A. باسيل (9) A. وبنيت (8) B. و. عمدوا (7) B.

Codd. (16) B. وتوجه (15) B. طوبرنده (14) A. B. om. (13) B. om. (12) A. اخرسونيكى (11) B.

B. om. (19) B. يستجده (18) B. انى = Ani? (17) B. om. An pro (17) B. الجزيرة (17) B. om.

بنى (22) B. الخزرى (21) Codd. آخر سوبيكى (21) B. اخرسونيكى (20) A.

فكتب الفقاس الى السقلاروس يلتمس منه ينفذ اليه اخاه قسطنطين وهو زوج اخت برذس الفقاس فانفذه اليه ورسل به برذس الفقاس الى اخيه (A. f. 48<sup>b</sup>) السقلارس ليقرر معه ان يتفقا جميعاً على منازعة باسيل الملك وحربه ويجوزان<sup>1</sup> ملكه ويقتسمانه بينهما ويكون الفقاس في مدينة القسطنطينية والسقلاروس خارجاً عنها فاجابه السقلارس الى ما<sup>5</sup> اراد وتحالفا وتعاهدا عليه ولما استقرّ بينهما ما عقداه على ان يجمع العسكران انكر ذلك رومانوس السقلارس ولم يوافق اياه على رايه واعلمه انها مكيدة من الفقاس عليه ولم يقبل منه ابوه فتخلّا رومانوس ابنه عنه وقصد باسيل الملك وكشف له ما شرع القوم فيه وما تقرر بين ابيه وبين برذس الفقاس وسار الفقاس الى جيحان<sup>2</sup> واجتمع مع السقلارس<sup>10</sup> وتفاوضا ما يحتاجان اليه وانفصلا على وعدٍ ان يجتمعا ايضاً وعاد السقلاروس ايضاً اليه<sup>3</sup> وعند اجتماعهما قبض الفقاس على السقلارس وحمله الى حصن كاذب حرمة مقيمة فيه فاعتقل<sup>4</sup> هناك وقال له تَكُنْ مقيماً على حالك في هذا الحصن بحيث<sup>5</sup> حرمتي فاذا انا بلغت ما اقصدہ واستوليت على الملك افيت<sup>6</sup> لك بما وافقتك عليه ولم اغدر بك<sup>15</sup> وكشف برذس الفقاس بالعصيان ودعا<sup>7</sup> له بالملك يوم \* الاربعاء<sup>8</sup> عيد الصليب \* الرابع عشر من ايلول سنة الف ومايتين وثمان وتسعين<sup>9</sup> الموافق لثلاث عشر ليلة \* بقيت<sup>10</sup> من جمادى الاول سنة سبع وسبعين وثلثماية وملك بلد الروم الى ذروليه<sup>11</sup> والى شاطى البحر وبلغت عساكره الى اخرسوبلى<sup>12</sup> واستفحل<sup>13</sup> امره وجزع<sup>14</sup> باسيل الملك منه<sup>20</sup> لقوة جيوشه واستظهاره عليه ونفدت<sup>15</sup> امواله فدعتہ الضرورة الى ان

---

1) A. ويجوزان. 2) A. جيحان. 3) B. om. 4) B. واعتقل. 5) B. حيث. 6) Sic  
codd. 7) B. ودعى. 8) B. om. 9) B. om. 10) B. om. 11) B. درُولِيَّة. 12) A.  
اخرسوبلى B. اخر سوبلى. 13) Codd. واستفحل. 14) A. وخرج. 15) B.  
فنفدت.



شعبان سنة (A. f. 48<sup>a</sup>) ستّ وسبعين وثلثمائة<sup>1</sup> و اطلق لهم دوابًا  
وسلاحًا ممّا كان اخذه منهم واحضر بنى المسيّب<sup>2</sup> روساء بنى عقيل  
ليسيروا معه وبرز به الى ظاهر مدينة السلام فثقل على<sup>3</sup> كثير من  
المسلمين اطلاقه واكثروا الكلام في معناه وانتهى ذلك<sup>4</sup> الى السقلارس  
5 فتخوّف ان يتعقب الأمر في بابه فسال العرب ان يهربوا به<sup>5</sup> سرعة  
فساروا به وبساير اصحابه الى حلهم\* واسرعوا ايضا قومًا<sup>6</sup> من بنى غير  
وسلكوا به في البرية الى ان وصلوا<sup>7</sup> الى الجزيرة وعبروا الفرات  
وحصل في ملطية في\* شباط سنة الف ومايتين وثمان وتسعين وهو<sup>8</sup>  
شوال سنة ستّ وسبعين وثلثمائة وكان كليب البطريق الذي سلّم حصن  
10 برزويه حينئذ بملطية باسيليقا عليها وناظرًا فيها فقبض عليه السقلاروس  
واخذ ما وجده<sup>9</sup> عنده من المال والكرّاع والكسوة\* والآلات<sup>10</sup> و  
قوى به ودعا لنفسه بالملك وتخيّل ايضا نقفور الأورانون<sup>11</sup> الذي رسل به  
باسيل<sup>12</sup> الملك الى عضد الدولة في باب السقلاروس واستدعا رجلًا من  
البادية واخذه واوصله<sup>13</sup> الى بلد الروم وعاد الى حضرة<sup>14</sup> باسيل الملك،  
15 وتفاقم امر السقلاروس واجتمع اليه من العرب العقيليين والنميريين  
الواردين معه عدد كثير (B. f. 109<sup>a</sup>) \* ومن<sup>15</sup> الارمن واستجد ايضا  
بياد<sup>16</sup> الكردي صاحب ديار بكر وانفذ اليه اخاه ابا علي في عسكر  
قوى واضطرّ باسيل الملك الى ان اعاد برذس الققاس الى الذمستقية  
\* في ذي الحجة سنة ستّ وسبعين وثلثمائة<sup>17</sup> وسير اليه الجيوش ورسم  
20 له<sup>18</sup> لقاء السقلارس بعد ان انفذ اليه من استخلفه بجميع الآثار  
المقدّسة واخذ عليه العهود والمواثيق بمناصحته وموالاته والمحافظة على طاعته

1) B. om. 2) A. sine p. 3) B. عليه. 4) B. الكلام. 5) B. عنه. 6) Videtur esse  
pro قوم ايضا قوم. 7) B. add. به. 8) B. om. 9) B. om. 10) B. om. 11) Codd.  
والاريون. 12) B. om. 13) B. وواصله. 14) B. om. 15) A. من. 16) Codd.  
اليه. 17) B. om. 18) B. اليه. سار.

الف درهم<sup>1</sup>) التي وافقهم عليها وكتب بينهم بذلك كتابًا ، و تحيّل ولدا  
 سموئيل \* ملك البلغر<sup>2</sup>) اللذان كان يانس<sup>3</sup>) بن الشمشقيق اخذهما و  
 اعتقلهما في البلاط وهربا من محبسهما<sup>4</sup>) على فرسين كانا قد تقدّما  
 باعدادهما لهما فلما حصلوا في الدرب النافذ الى البلغرية<sup>5</sup>) وقف المركوبان  
 اللذان تحتها \* فنزلا عنهما<sup>6</sup>) واستخفيا في الجبال خوفاً من ان يالحقا<sup>5</sup>  
 وسارا راجلين وسبق الكبير منهما اخاه الصغير في طريقه<sup>7</sup>) وكان متّكراً  
 فشعر به قوم من البلغر<sup>8</sup>) يحفظون ذلك الجبل من متلصص فرماه احدهم<sup>9</sup>)  
 وهو لا يعرفه بفردة فقتله ووافا<sup>10</sup>) اخيه الصغير في الاثر وعرفهم بنفسه  
 واخذوه<sup>11</sup>) ثم ملكوه عليهم وكان له غلام يعرف بالقمطوفلس<sup>12</sup>) فشدّ معه<sup>13</sup>)  
 واجتمع اليه البلغر وغزوا بلدان الروم فتوجّه الملك نحوهم في عساكر<sup>10</sup>  
 جسيمة ونزل على مدينتهم المسماة اباريه<sup>14</sup>) وقاتلها ووقع الصوت في  
 عسكره<sup>15</sup>) في الليل<sup>16</sup>) بان الدرب قد اخذ عليهم فانهمز الملك وجميع  
 \* من في<sup>17</sup>) عسكره \* يوم الثلاثاء السابع عشر من آب سنة الف ومايتين  
 وسبعة وتسعين وهو لسبع خلون من ربيع الآخر سنة ست وسبعين  
 وثلثمائة<sup>18</sup>) وطلبوا الدرب وتبعه البلغر ونهبوا سواده وخزائنه وهلك<sup>15</sup>  
 خلق كثير من عسكره وذلك في السنة العاشرة من ملكه واتصل ذلك  
 بالسقلارس فراسل صمصام الدولة يسئله اطلاق سبيله لينتهر الفرصة  
 والتمس منه ان ينجده بالرجال والعدد وبذل له القيام بما كان شرطه  
 لوالده عضد الدولة فنجح الى ذلك واخذ على السقلاروس وعلى اخيه  
 قسطنطين وعلى رومانوس بن السقلاروس العهود والمواثيق بالوفا بذلك<sup>20</sup>  
 وافرغ عن ساير اصحابه \* وعنهم جميعا<sup>19</sup>) وكانوا زهاء ثلثمائة رجل \* في

1) B. add. الفضة. 2) A. om. 3) B. fere ubique يانيس. 4) B. حبسهما.  
 5) A. البرعليه. 6) B. om. 7) B. طريقهما. 8) A. hic et saepissime البرغل.  
 9) B. احدهما. 10) B. ووافاه. 11) B. فاخذوه. 12) Codd. بالقمطوطس.  
 13) A. منه. 14) B. ابارية. 15) B. عساكره. 16) B. بالليل. 17) B. om. 18) B. om.  
 19) B. om.

عشر ليلة خلت من شهر ربيع الآخر سنة خمس وسبعين وثلثماية<sup>1</sup> وقتل جماعة من رهبانه وكان ديرًا أهلًا عامرًا وسبى خلقًا التجوا اليه من عمله ودخلوا بهم الى حلب واشهروا بها وانفذ برذس الازمستق سرية من عسكره الى كفر طاب فاقعت بجماعة العرب والمحدانية ولما اتصل بالملك 5 باسيل ما جرى على دير سمعان الحلبي كاتب برذس بالانصراف عن افامية ، وفي هذه المدة استولت المغاربة على حصن بلنياس<sup>2</sup> فولا باسيل الملك<sup>3</sup> انطاكية لاون الماچسطرس الملسنوس<sup>4</sup> وسار بالعساكر<sup>5</sup> ونازل بلنياس وفي الحال اسي<sup>6</sup> باسيل الملك الظن بالبرا كمومنس<sup>7</sup> وابعدده عنه<sup>8</sup> وامره بلزوم<sup>9</sup> داره فاجدى<sup>10</sup> فى العسكر بان عصيانه قد تجدد 10 فرحل العسكر عن بلنياس واغضب ذلك باسيل الملك على الملسنوس وخيره فى احدى حالتين وهى اما يعود الى الحصن ويسترجعه او يقوم له بالمال الذى انفق على<sup>11</sup> العسكر\* فى عطيات الرجال<sup>12</sup> ويسير غيره لاخذ الحصن فظن انه يعود ياخذہ وعادت معه العساكر وعمل كبشًا وصدم به السور<sup>13</sup> فسقط منه برج وبدنة والتمس من كان فيه من 15 المغاربة الامان وانصرفوا عنه وجدد الملسنوس ما خربه<sup>14</sup>\* واحتاط عليه<sup>15</sup> وخط باسيل<sup>16</sup> الملك برذس الققاس عن الازمستقية وجعله ذوقاس على المشرق وولاه<sup>17</sup> على انطاكية\* وساير بلد<sup>18</sup> المشرق (B. f. 108<sup>b</sup>) وعقد برذس الققاس مع ابي المعالى بن حمدان هدنة مجددة فى سنة ست وسبعين وثلثماية (A. f. 47<sup>b</sup>) واستقرت<sup>19</sup> 20 الحال بينهما على ان يحمل الحلبيون الى الملك<sup>20</sup> فى كل سنة الاربع مائة

1) B. om. Pro الثامن legend. erit. الثانى; cf. versionem. 2) B. بانياس.

3) A. om. 4) A. الملسوس mox الملتسوس, B. المكسوس. 5) B. بالعسكر.

6) Codd. sic pro اساء. 7) B. بالبروكونوس. 8) A. عنده. 9) A. بالزوم.

B. بالزوم. 10) B. فاخبر. 11) B. فى. 12) B. om. 13) A. الصور. 14) B. خرب به.

15) B. واحاط. 16) B. om. 17) A. add. على المشرق و. 18) B. وساير بلاد.

19) B. واستقرت. 20) B. add. باسيل.

لثمان خلون من شهر ربيع الآخر<sup>1</sup> ونزل برذس الفقاس \*يوم الخميس  
لاربع عشر ليلة خلت منه<sup>2</sup> على باب اليهود ومفرج معه فوقع القتال  
وجرى بينه وبين سعد الدولة مراسلة واستقر الحال بينهم على ان حمل  
اليه سعد الدولة مال سنتين اربعين الف دينار وسار برذس الفقاس  
\*يوم الاثنين لثلاث بقين منه<sup>3</sup> وقصد حمص وسبا اهلها واحرق بها<sup>5</sup>  
جماعة اعتصموا في مغاير وسار الى تل خليفة وراز به وسار بكجور الى  
دمشق وتقلدها وقبض بعد ذلك على احدائها وقتل منهم زها ثلاثة  
الاف وصلب بعضهم وبنوا على بعض منهم

4.

(A. f. 46<sup>b</sup>, B. f. 108<sup>a</sup>) وفي شهر رمضان سنة خمس وسبعين وثلثماية  
صير ارستس<sup>4</sup> خال السيدة ابنة العزيز بالله بطريكا على بيت المقدس  
10 اقام عشرين سنة ومات بالقسطنطينية وصير اخوه ارسانوس<sup>5</sup> ايضا  
مطرانا على القاهرة ومصر وكان لهما جميعا محلا لطيفا من العزيز بالله  
وتقدما في مملكته \*وجلاله قدره<sup>6</sup> ودافع ابو المعالي سعد الدولة عن حمل  
المال المقرر عليه للروم فسار برذس الفقاس الذمستق الى كلز وقاتلها و  
فتحها بامان السيف وسبى اهلها \*في صفر سنة خمس وسبعين وثلثماية<sup>15</sup>  
واوقع بجماعة من الحمدانية تطرقوا عسكره<sup>7</sup> ونزل على افامية ونصب عليها  
المنجنقات وهدم بعض ابرجة حصنها وقاتلها اشد قتال ، وسار قرغويه<sup>8</sup>  
الى دير سمعان الحلبي (A. f. 47<sup>a</sup>) وهو في اخر عمل<sup>9</sup> انطاكية واول  
عمل حلب فحاصره ثلاثة ايام وقاتله اشد قتال وفتحه بالسيف \*يوم  
الاربعاء الثامن من ايلول سنة الف ومايتين وسبعة وتسعين وهو لاثني<sup>20</sup>

1) B. om. 2) B. om. 3) B. om. 4) B. اريستس. 5) B. ارمايوس. 6) B. om.

اهل. 9) A. addit. 7) B. om. 8) Codd. فرعونه. و. جلاله قدره. A.

3.

وخالف مفرج بن دغفل بن الجراح على العزيز بالله وجاهر بخلع الطاعة فسيّر الى الشام رشيق العزيزي خال ولد الوزير<sup>1</sup> يعقوب بن يوسف في سنة احد وسبعين وثلثمائة ولقيه فطرده<sup>2</sup> عن الشام وهزمه وسار ابن الجراح بعد هزيمته يريد الحجيج ليقطع عنهم<sup>3</sup> عند رجوعهم فانفذ العزيز مفتح الوهباني مع عسكر معه ليلقاهم ويدفع عنهم فوقع به ابن الجراح بايلة وقتله وجميع من معه ولما انتها الى الحجيج خافوا على انفسهم وعدلوا الى وادي القرى فاقاموا به خمسة واربعين يوماً ثم دخلوا الى مصر، وعاود ابن الجراح الى الشام فلقيه رشيق الحمداني<sup>4</sup> دفعة ثانية فهزمه<sup>5</sup> ودخل الى البرية والتجى الى بكجور بجمص (A. f. 46<sup>a</sup>) فاجاره واضافه وقصد انطاكية ملتصقاً من باسيل الملك النجدة فاطلق<sup>6</sup> له صلة ودفعه فرجع الى الشام والتمس من العزيز الامان فاجابه الى ذلك وتوجّهت جيوش العزيز من مصر الى دمشق مع تلتكين<sup>7</sup> للقاء قسام المتغلب عليها ونزل بظاهر دمشق في الموضع المعروف بالدكة وحاربه اهل البلد وحاصره مدة وخرج قسام الى تلتكين وحمل قسام وابنه وخال ولد الى مصر واشهروا بها على بغال\* في شهر ربيع الاخر سنة ثلث وسبعين وثلثمائة<sup>8</sup> واعتقلوا الى\* النصف من<sup>9</sup> ذي الحجة واطلقهم العزيز وعفا عنهم واحسن اليهم ، وعصى بكجور بجمص على سعد الدولة واستدعى جيوش العزيز فسارت معه ونزل على باب اليهود\* في مستهل ربيع الاخر سنة ثلث وسبعين وثلثمائة<sup>10</sup> وتحاربوا يومين ، وسار برذس الفعاس الذمستق الى حلب وورد خبره على بكجور فرحل اليه\* الاربعاء

1) B. male العزيز. 2) B. فلقيه وطرده. 3) Addendum الطريق? 4) Sic codd.; est sine dubio lapsus calami pro العزيزي. 5) B. وهزمه. 6) A. واطلق. 7) Sic codd. ubique. Ibn al-Ath. IX, 5 يلتكين. 8) B. om. 9) B. نصف. 10) B. om.

القلعة خرجوا منها هاربين واستولا الارمن عليها وملكوها وسلموها الى الملك باسيل فاحسن اليهم وانعم عليهم وتقدم بالزيادة في عمارتها وتحصنها الى ان صارت لا ترام بقتال ولا تؤخذ بحرب ، ورد باسيل الملك ولاية<sup>1</sup> اللاذقية الى كرمروك لخدم جليلة سبقت منه من غارة شنها على بلد طرابلس وما يليه واسر وقتل فيها من اهلها ومن المغاربة خلقا كثيرا<sup>5</sup> وغنم غنائم جليلة وورد عسكر المغاربة الى عمل انطاكية مع امير لهم يعرف بالصنهاجى وخلف سواده وكراعه<sup>2</sup> في بعض الطريق فاسرى<sup>3</sup> كرمرك و اخذ السواد وقصد العسكر واستظهر عليه \* وقتل و اسر<sup>4</sup> جمعا من اهله فسار نزال<sup>5</sup> و ابن شاكر من طرابلس الى اللاذقية في سنة سبعين وثلثمائة وحاصرا<sup>6</sup> حصنها وتوجه كرمروك في مقدمة العسكر فحمل<sup>10</sup> عليه يونس غلام (B. f. 107<sup>a</sup>) بن شاكر وطعن فرسه فسقط عنه و اخذ كرمروك وحمل<sup>7</sup> الى مصر ونودي به فيما بعد ، وسار برذس القفاس الازمستق الى حلب في جمادى الاول سنة احد وسبعين وثلثمائة ووقع الحرب على باب اليهود في اليوم الثاني من نزوله وطالب<sup>8</sup> سعد الدولة بمال الهدنة وترددت المراسلة بينهما واستقرت على ان يحمل<sup>15</sup> الى الروم<sup>9</sup> في كل سنة اربعمائة الف درهم فضة نقية صرف<sup>10</sup> عشرين درهم بدينار ورحل في اليوم الخامس من وصوله ، \* وفي السنة الخامسة من خلافة العزيز صير يوسف بطريركا على بيت المقدس وكان طبيبا و اقام في الرياسة ثلث سنين وثمانية اشهر ومات بمصر (A. f. 45<sup>a</sup>) ودفن في كنيسة مارثاوذرس مع انبا خرستوذولا<sup>11</sup> ،

20

1) Codd. ولاية. 2) A. وكرعه. 3) A. واسرى. 4) B. و اسر وقتل. 5) B. تحمل للروم. 6) A. حاصر. 7) B. add. كرمروك. 8) A. وطلب. 9) B. تحمل للروم. 10) B. add. كل. 11) B. om.

امره مجرى الفتكين التركي في الاحسان اليه والاصطناع<sup>1</sup> فقتله فوافاه<sup>2</sup> الفضل ثم جاء الفضل واخذ راسه وسائر من اسر من اصحابه وحملهم الى مصر، وتقدّم العزيز بالله بمصر في شهر رمضان سنة سبعين وثلثمائة بقطع صلوة القنوت وهي صلوة يصلّيها المسلمون في المصليات<sup>3</sup> الجامعة في شهر رمضان بعد صلوة العتمة وعظم ذلك على كافة اهل السنة من المسلمين<sup>5</sup>، وفي هذه المدّة<sup>4</sup> ملك الروم قلعة بن ابراهيم في بلد رعبان<sup>5</sup> وهي قلعة حصينة جدًّا وكان استيلايهم عليها بحيلة وذلك ان كان فيها امرأة ارمنية اسيرة مستعبدة لصاحب القلعة ولها برعبان<sup>6</sup> اخوة واخت فزارتها اختها في احد الايام واقامت عندها مُدِيدةً وشاهدت القلعة مخلاة<sup>10</sup> غير متحفّظ بها فانه ان تحيّل عليها ملكت فقدّرت طولها من الموضع الذي يتّجه الدخول اليها منه الى الارض بخيط مغزلها وعادت الى منزلها و اخبرت<sup>7</sup> اخوتها بحال القلعة وما عن<sup>8</sup> لها من الفكر فيها وانها قليلة الحرس وان دبّروا<sup>9</sup> عليها اخذوها وسهّلت امرها في نفوسهم وبعثتهم على اصلاح سلّم بطول الخيط الذي قدّرتها به وساروا اليها في الليل<sup>10</sup> \* بالسلم<sup>11</sup> الذي اعدّوه واسندوه اليها وطلعوا عليه مع من استصحبوه من رجالهم وكان صاحب القلعة قد عنّ له في تلك الليلة ان يخلو بحرمه ويشرب<sup>12</sup> معهم وتقدّم الى الحراس ان يريحوه فيها من صياحهم ولا يزعجوه<sup>6</sup> (A. f. 44) بحرسهم فتفرّق اكثرهم ومن بقى منهم نام موضعه ومع حصول اخوة الامراة واصحابهم في القلعة التقوا احد الحراس<sup>20</sup> نائم فقتلوه وهجموا على صاحب القلعة في مجلسه وهو على سريره فقتلوه ولولك ونادوا في الحال باسم الملك باسيل وحين شعر بهم من في

1) B. om. 2) Legend. crit موافاة قبل موافاة. 3) Codd. المصيات. 4) A. om.  
5) A. s. p.; B. رعبان. 6) A. رعبان B. رعبان. 7) A. وخبرت. 8) Codd. عان, sed paullo infra, l. 16. عن. 9) A. ديروا B. دبروا. 10) B. بالليل. 11) B. معهم  
و معهم. 12) B. وان يشرب.

يقال له قسّام<sup>1</sup> قد تحصّن بها و غلب عليها وخالف على العزيز بالله فلم  
 يتكّن من دخولها ونزل في ظاهرها و وقع بينه وبين اصحاب قسّام هذا  
 ثورة و انفذ ابو تغلب بن حمدان كاتبه الى العزيز بالله يلتمس منه  
 النجدة<sup>2</sup> فوعده بكلّ ما احبّ و سيرّ العزيز بالله الى الشام الفضل بن  
 صالح وهو وجه<sup>3</sup> من وجوه قواده ليحتال على قسّام و يفتح البلد فسار الى<sup>5</sup>  
 طبرية و قرب من ابي تغلب و ترأسلا في الاجتماع فسار الفضل اليه  
 و تلقاه<sup>4</sup> ابو تغلب بالصنبرة<sup>5</sup> و وعده عن العزيز بكلّ ما يسكن<sup>6</sup> نفسه  
 اليه و افترقا و عاد كلّ واحد منهم الى موضعه ثم رحل الفضل الى دمشق  
 و لم يتمّ له الحيلة على قسّام فرجع الى الرملة على طريق الساحل ، و كان  
 بالرملة مفرج بن دغفل بن الجراح الطائى<sup>7</sup> و هو رجل بدوى استولى<sup>10</sup>  
 على هذه الناحية و اظهر طاعة العزيز<sup>8</sup> بالله اظهاراً من غير ان يتصرّف  
 على احكامها و كبرت حاله و البوادي معه فسار الى احياء<sup>9</sup> عقيل المقيمة<sup>10</sup>  
 بالشام ليوقعها و يخرجها عن تلك البلاد ، فاجأت الى ابي تغلب و سألته  
 نصرتها<sup>11</sup> و كتب الى<sup>12</sup> ابن الجراح يسئله ان لا يفعل ذلك فرحل و نزل جوار  
 عقيل على انه مانع لها من المسير فاوحش اجتماعه معها ابن الجراح<sup>15</sup>  
 و الفضل و خافاه و ضمّر ابو تغلب من طول مقامه في انتظار النجدة من  
 مصر فسار مع (A. f. 44<sup>a</sup>) احياء<sup>13</sup> عقيل الى الرملة\* في المحرم سنة تسع  
 و ستين و ثلثمائة<sup>14</sup> فهرب بن الجراح و الفضل من بين يديه حتى بعدوا  
 و جمع الفضل جيوش السواحل و جمع ابن الجراح العرب و احشدوا  
 و وقع بين بن الجراح و بين ابي تغلب (B. f. 106<sup>b</sup>) الحرب بظاهر الرملة<sup>20</sup>  
 \* في صفر من السنة<sup>15</sup> و انهزم ابو تغلب و اخذه بن الجراح اسيراً و ركب  
 الفضل اليه ليستنقذه فخاف بن الجراح ان يصير به الى مصر فيجرا

في B. بالصيرة A. 5) . و تلقا B. 4) B. om. 3) . النجدة B. 2) . قسّام A. 1)  
 الصيرة Codd. 10) A. s. p. اجناد B. 9) . للعزيز B. 8) B. om. 7) . تسكن B. 6) . الصيرة  
 اليه I. A. habet 12) . يصرفها Codd. 11) . cf. Ibn al-Athir VIII, 514. المقيم  
 13) A. superscripto احما B. 14) B. om. 15) B. om.



الدولة الى صاحبه المقيم بميفارقين سرًا بان يقبض على برذس<sup>1</sup> السقلاروس فاطهر<sup>3</sup> عض الدولة الانكار للحال والغضب على صاحبه لما فعله وكاتبه بان يحمله الى بغداد وحمل معه ولد رومانوس وسائر اصحابه وكان عددهم تقدير ثلثماية نفس ، ولما وصل السقلارس انزله عض الدولة دارًا خليت له ووسّع عليه الجراية مديدة واعتقله (B. f. 106<sup>a</sup>) واحتمط عليه ووعد باطلاقه وتجريد عسكره<sup>3</sup> معه ورسل<sup>4</sup> عض الدولة الى باسيل الملك صاحبًا له يعرف بابن سهررا في معنى السقلارس وقصد \* وما<sup>5</sup> يبذله<sup>6</sup> \* من امواله فانه قد شرط على نفسه اذا ظفر<sup>7</sup> يسلم<sup>8</sup> اليه حصونًا ممّا افتتحه الروم وانتزعه من ايدي المسلمين ويستدعى منه ان يسلم اليه تلك الحصون والآ هو يدّ السقلارس<sup>9</sup> بالعساكر ويعضده على ما التمسه<sup>10</sup> من حربته<sup>10</sup> فاعليه باسيل الملك قلّة عناية<sup>11</sup> به وانّ ذلك ممّا لا ينزعج منه ، ورفى الى عض الدولة انّ نقفور رسول باسيل الملك الوارد في طلب السقلارس مجتهد عند اياسه في<sup>12</sup> ان يسمّه ويميته ليكنى صاحبه امره فوكل به ايضا واعتقل وقبض على جميع ما ورد معه من المال والمتاع واعتلّ عض الدولة (A. f. 43<sup>b</sup>) وشغل عنه وعن غيره بنفسه ومات وبقي جماعتهم معتقلون ببغداد مدّة ثمان سنين الى ان صدر من صمصام الدولة وانتهى امرهم الى ما سنشرحه مستأنفًا ، وفي السنة الرابعة من ملك باسيل صير نيقولاوس الاخرسوبرجس<sup>13</sup> بطريركًا على القسطنطينية اقام اثني عشر سنة ومات ، وفي هذه المدّة عرف<sup>20</sup> سيمون<sup>14</sup> الكاتب اللغثيط<sup>15</sup> الذي صنّف اخبار القديسين واعبادهم ، فتوجّه ابو تغلب الى دمشق بعد هزيمة السقلارس فوجد فيها رجلًا من اهلها

1) B. om. 2) B. واطهر. 3) Sic codd. 4) B. وارسل. 5) B. بان. 6) B.

7) B. om. 8) B. ويسلم. 9) A. om. 10) A. منه ، من جرمه. 11) A.

12) Codd. من. 13) A. الاخرسوبرجس ، B. om. 14) B. سيمون. 15) B.

اللوغوتاتيس.

واصله<sup>1</sup>) واعتضد به على منازعة باسيل واتفق ان كتبه وردت اليه وقد  
توجهت جيوش باسيل الملك مع برذس الققاس فشغل السقلاروس عن ابي  
تغلب بنفسه و انفذ اليه ميرة كثيرة و اشار عليه بان يلحق به ليجتمعاً<sup>2</sup>)  
على حرب خصومه فاذا<sup>3</sup>) انهزموا و استظهر<sup>4</sup>) عليهم عاد فنصره فلم تسكن  
نفس ابي تغلب الى ان تلقاه و انفذ اليه طايغة من عسكره على سبيل<sup>5</sup>  
النجد<sup>5</sup>) و اقام بحصن زياد ينتظر ما ينكشف عنه الحال فالتقا برذس الققاس  
و برذس السقلارس دفعة اخرى \* في الجمعة<sup>6</sup>) فانهم السقلارس يوم الاحد  
\* لثمان بقين<sup>7</sup>) من<sup>8</sup>) شعبان سنة ثمان \* وستين<sup>9</sup>) و ثلثماية و اتصل خبر هزيمته  
بابي تغلب و هو في حصن زياد فعاد الى بلاد الشام و نزل بآمد و احاطت  
به جيوش عضد الدولة فانصرف الى الرحبة و حاصر ابو الوفا ميفارقين<sup>10</sup>)  
و فتحها و ملكها و ملك آمد و باقى ديار بكر و جميع قلاع بنى حمدان ،  
و اما السقلاروس فانه بعد هزيمته اخذ معه اخوه قسطنطين و ولده  
رومانوس و صار الى ديار بكر و انفذ اخاه (A. f. 43<sup>a</sup>) قسطنطين الى عضد  
الدولة يلتمس منه النجدة و المعونة و بذل له الطاعة و الموالاة و تطاول  
مقامه و انتها الى الملك باسيل حاله فانفذ الى عضد الدولة كاتباً له و جيهماً<sup>15</sup>  
يسمى نقفور \* و يعرف بالاورانون و هو الذى باخرة ماجسטרس و ولى  
انطاكية<sup>11</sup>) مترسلاً عنه فيما يفسد على السقلارس ما شرع فيه مع عضد  
الدولة و مآلاً واسعاً يستعين به على قصده و رسم له بان يرغب<sup>12</sup>) عضد  
الدولة بما يبذل له فيه و يعده<sup>13</sup>) اخراج كل اسير فى بلد<sup>14</sup>) الروم و ان  
يتلطف \* فى احضار<sup>15</sup>) السقلارس اليه و لو بابتياعه و ابتياع من معه من<sup>20</sup>  
الروم و يضمن<sup>16</sup>) له انه يومئذهم و لا يسي الى احد منهم و اوعز عضد

1) Codd. واصل. 2) A. ليجتماع (sic), B. ليجتمعان. 3) B. و اذا. 4) B.  
النجدة. 5) B. النجدة. 6) B. om. 7) B. om. 8) B. فى. 9) A. om. 10) A.  
ميفرقين. 11) B. om. A. leg. et باحره بالاورابون; cf. p. 39, 15.  
12) A. om. 13) Codd. و بعد. 14) B. بلاد. 15) B. باحضار. 16) A. و تضمن.

غير موضعها تجرى<sup>1</sup> مجرا المعاياة والاجابة الى مثل ذلك ففيها نقص وايقاع  
شبهة واما احق بالمودة<sup>2</sup> الالهية<sup>3</sup> واليق بالاحوال الروحانية ان تدع التماس  
ما لم يجز العادة بالتماسه والاحتجاج بما قد بطل و الاحتجاج بمثله والرجوع  
الى الواجب في توكيد المودة واتمام اتحاد الخدمة والمشاركة حتى (A. f. 40<sup>a</sup>)  
5 يزول الشك ويرتفع سبب الفساد ولا يقع في البيعة انشقاق وانت ايها  
الاب الروحاني تاني<sup>4</sup> ذلك الواجب وقد اردت انفاذ البركة على ما  
جرى به الرسم والعادة ولم تتاخر الا لبعده<sup>5</sup> الطريق وصعوبة الوقت  
وانا ارصد الفرصة لانفاذها وراقب نفوذ من يصلح لحملها وانفذها واتبارك  
باصدارها واني في ذلك على الرسم الذي انا قلق لتاخره<sup>6</sup> ، وانت ايها  
10 الاب الروحاني تاني في قبولها عند وصولها ما تجرى فيه على العادة  
التي تتبع الروحانيات ولا ينقصها تاخيرها ولا يزيد فيها تقديمها<sup>7</sup> مع  
ابهاج<sup>8</sup> بكتابك عاجلاً مضمناً من اخبارك واستقامة احوالك ومن قبلك  
ما اسرّبه ومن حاجاتك ومهما تك ما اقوم فيه بواجب المودة والاحدة<sup>9</sup>  
الروحانية والمشاركة ان شا الله سلام ربنا والاهنا يسوع المسيح يكون  
15 معك وعندك حافظاً وموقياً وكافياً ومشهداً من الان والى دهر الدهرين ،  
ووصل هذا الكتاب انبا ايليا بطريرك الاسكندرية وقبله ورفع اسمه ،

2.

.... (A. f. 42<sup>b</sup>, B. f. 105<sup>b</sup>) وتتبع ابو الوفا كاتب عضد الدولة ابا  
تغلب<sup>10</sup> بن حمدان بعد هزيمته من الموصل فخاف على نفسه فاخذ طريق  
الجزيرة وكتب الى برذس السقلاروس يستنجده وكان السقلاروس قد

تَوْنِي 8. تَوْنِي 4) Legend. 3) Cod. للاهيه. 2) Cod. احو. 1) Cod. يجرى.

وللاخره. 9) Cod. انهاجى. 8) Cod. تقدمها. 7) Cod. لتخره. 6) Cod. بعد. 5) Cod.

10) Codd. ubique تغلب.

واحدًا كما قال الكتاب حتى اظهر عيوبهم واحوجهم الى ان قالوا لقد كان خيرًا لرجل الا يتزوج بالكلية ان كان كذلك فايّت مناسبة بين هذا المعنا وبين الكهنوت الالهية التي هي درجات تتراقا من الدون الى التي فوقها ، فاما تشبيه هذه الدرجات بطغيات الملائكة التي تحفظ كل طغية منها موضعهم ولا يتعدون الى غيرها فهذا ايضا مما لا يشبه في حال 5 النقلة والا لم يكن الجايز للاغسطس ان يصير بوذياقن<sup>1</sup> ان يصير تامًا ولا للتام ان يصير قسيسا (A. f. 39<sup>b</sup>) ولا للقس ان ينتقل الى ما فوق ، فاما تشبيهها بالنجوم وان الكواكب لازمة لنظامها وموضعها لا ينتقل احدها الى موضع غيره فهذا ايضا بعيد لا يليق لان الكواكب اجرام غير ناطقة ربّ البارى كل واحد منها في موضعه وجعل طبيعته لا تتغير عن 10 حالته فاما الانسان فانه جعله حيوانا متحركا ناطقا من حال الى حال ومن امر الى امر و الاليق به ان يكون انتقاله الى ما هو اشرف وحركته الى ما هو اعلا فمن هذا جاز ان ينتقل ومن ذكرنا نقله وقد قامت الشواهد بهذه الحال ، فاما ما التمسته ايها الاب الروحاني من احضار محضر من المدينة الشريفة يذكر فيه كيف جرت هذه الحال والرضى بها فلم يجرى 15 بذلك رسم ولا فعل هذا من تقدمنى فافعله انا بعدك ولو لا تعذر الطريق في هذا الوقت الى ما هناك لقد كان ذلك سهل ، واما انفاذ خطوط الكهنة بهذا الكرسي وشيوخه بالرضا فهذا يريد ان يكون لولم<sup>2</sup> يتم الامر وحينئذ تكن الشبهة لاحقة في مثل هذا فاما بعد تمامه ومضى سنة عليه فانت تعلم انه لو لم يحصل في الاول خطوط ويقع اجتماع ورضى قبل 20 التوجه الى المدينة لما كان تم وكان بعد تمامه اظطرب ولم يقع بعده سكون ونحن فكنيستنا بحمد الله واحدة والمشاركة فيها من كل جهة واقعة المحبة بين اولادها تامة كاملة وليس هاهنا خلف ولا انفراد ولا انشقاق ولا حالا فيها شبهة فتحتاج معها الى انفاذ ما التمسته وطلبة<sup>3</sup> مثل هذا في

1) Adde: ولا للبوذياقن. 2) Cod. اولم. 3) Cod. وطلبته.

وجدت<sup>1</sup>) او ذكسيس قد نقل من مرعش الى انطاكية ومنها الى القسطنطينية  
ووجدت<sup>1</sup>) اوسايبوس قد نقل من بيروت الى نقوميذية ومنها الى القسطنطينية  
ووجدت<sup>1</sup>) جماعة اخرين منقولين الى مواضعاً عدة هذا بعد ما بطرس السليح  
الذي هو اساس البيعة ورأس الشريعة ومقامه اثنا عشر سنة بانطاكية و  
5 انتقاله بعد ذلك الى رومية وكفاك به من شاهد و تناهى<sup>2</sup>) بمن ذكرناه  
قليلا من كثير من قدوة بيتدى بها واصل ترجع اليه و اذا كان ذلك  
كذلك فقد عرفت منّا ايها الاب الروحاني ما طلبته ووجدت ما اتبعته  
اذ (f. 39<sup>a</sup>) كان التماسك في كتابك ان وجد<sup>3</sup>) في هذا الباب اصلا يرجع  
اليه وطريق يفسح لك في قبول السنن ورفع الاسم لاسيما مع علمك بان  
10 هذا ليس هو مما يدعوا اليه حاجته ضرورية وانما يراد ايتحاد البيع  
المقدسة بالروحانية ومن طلب ان يتحد مع قدسك ويشارك خدمتك  
فليس يجوز ان تتفرد عنه بالحجج التي احتججت<sup>4</sup>) بها ويتضح حلها ويقوم  
البرهان بصحة غيرها من ذلك تشبيه هذا الامر بمن تزوج ابنة ثم تركها  
واخذ والدتها<sup>5</sup>) وقد ارتفع الكهنوت الالهية عن التشبيه بالتزوج البشري  
15 ولو لم يكن الامر كذلك لكان اذ توفي اسقف وكان له اخ يستحق  
رياسته لا يجوز ان يجعل موضعه كما لا يجوز للاخ<sup>6</sup>) ان يوذ زوجة اخيه بعد  
وفاته والتشبيه بمن طلق امراة واخذ غيرها يبعد عن ما نحن فيه<sup>7</sup>) ايضا ولا  
يليق ان يشبه به والالم يكن بالجائز للمدينة ان يصير عليها غير اسقفين كما  
لا يجوز لامراة ان تتزوج باكثر من الاثنين فاما قول السيد المسيح بانه  
20 من طلق زوجته فقد جعلها ان تفجر و من تزوج مطلقة فانه يفجر فلم يكن  
مقولا<sup>8</sup>) عن الكهنوت وانما كان كلامه مع اليهود لما حضروه مجربين له فانهم<sup>9</sup>)  
بعد طبائعهم عما يوجبه ناموس الطبع اللطيف والعقل الحصيف من المحافظة  
على الزوجة البشرية والتمسك<sup>10</sup>) بحبلها لاجل ان الاثنين قد صاروا جسداً

1) Cod. وجدت. 2) Cod. وتباهى. 3) Fort. leg. وجدت. 4) Cod. احتججت. 5) Cod.

6) Cod. الاخ. 7) Cod. om. 8) Cod. موقلاً. 9) Cod. فارهم. 10) Cod.  
والمتمسك.

جهتكم فضلا عن الكتب والرسل لا تكتب بما كتبت به دون ان تتحقق<sup>1</sup>  
انك فيه على حق لا ينحل<sup>2</sup> و حجة لا تبطل و صواب لا ينكر و قاعدة لا  
ينسب اهلها<sup>3</sup> الى هوى ولا عيا<sup>4</sup> ولا قصد ولا حال من الاحوال التى  
قدسك مبراً<sup>5</sup> منها مرتفعا عنها ، واما ان تذكر ايها الاب الروحانى  
عملك<sup>6</sup> بما صار اليه حالى وقلقك<sup>7</sup> بما جرى عليه امرى واثارك الموت دون<sup>5</sup>  
السباع بمثله فهذا ما كان يليق اذ كان لم يجر<sup>8</sup> بحمد الله هاهنا ارايسيس  
ولا فساد مقالة ولا نقص سنة ولا حال غير معروفة و الذى جرى فهو  
امر صغر حاله<sup>9</sup> عنه و بعد موضعى منه لارتفاعه عنى (A. f. 38<sup>b</sup>) و عظمه  
على وقلة قيامى به و تقارب نقص استحقاقى له الا انه لم يكن منى ولا  
اتى بسعى واما كان بتوفيق لا اقف على سره ولا يعرف غير البارى سببه<sup>10</sup>  
وهو ما اختاره اصحابى ورضى به سهى و امضاه روسا الدولة و عرفه علما  
الملة فى المدينة العظمى التى عليها نعول و منها نقبس<sup>10</sup> وكيف يجوز ان  
ينكر واحد ما يجتمع عليه هذه الطبقة و يرتضى به هذه الامة و هو امر  
مشهور عندنا مستعمل بيننا على قديم الزمان و الى حيث انتهينا و الذى  
ذكرت ايها الاب الروحانى فى هذا الباب انا اعلم انك لم تذكره الا لبعده<sup>15</sup>  
العهد بهذه الحال ببلادك<sup>11</sup> و لعدم<sup>12</sup> التى تنبى بمثلها فى ناحيتك و لقلّة من  
يستعملها و يقتبسها فى موضعك للاحوال<sup>13</sup> التى دفع<sup>14</sup> اليها اهل تيك الديار  
ما نسئل الله المعونة عليه ، واذ انت رجعت الى الفحص عن ذلك و جدته<sup>15</sup>  
امرا لم يبتد منا ولا يتناها فينا و وجدت اسطاثيوس البطريرك للقدس  
و قد نقله السنودس المقدسة بنيقية من حلب الى انطاكية و وجدت<sup>20</sup>  
ملاطيوس منقولا من الارضه<sup>16</sup> الى حلب و من حلب الى انطاكية و قد حضر  
السنودس الثانية<sup>17</sup> بالقسطنطينية و نقل الثاولوغس عن كرسيه على كرسيها و

1) Cod. يتحقق. 2) Cod. ينحل. 3) Cod. اهله. 4) Leg. عياء. 5) Cod. مبر.  
6) Cod. عمل. 7) = وقلقالك. 8) Cod. يجر. 9) Legend. erit حالى. 10) Cod.  
الاحوال. 11) Cod. بتلذك. 12) Adde الكتب aut simile quid. 13) Cod. الاحوال.  
المياه. 14) Fortasse legend. وقع. 15) Cod. وجدك. 16) Sic cod.; est Larissa. 17) Cod.

وانه لا يجد سبيلاً الى اجازة رياسته و بطركيته (sic) ورفع اسمه اذ كانت  
حالته هذه عنده بحال من تزوج ابنة ثم تركها واخذ والدتها او كمن طلق  
زوجة وتزوج غيرها وان سيدنا المسيح قال من طلق زوجته فقد جعلها ان  
تفجر ومن تزوج مطلقة فانه يفجر وان درجة الكهنوت مرتبة على  
5 مثال طغيات الملائكة وشبيهة بها التي كل طغمة منهم يحفضون مرتبتهم  
ولا يتعدون الى غيرها وانها ايضا على مثال النجوم والكواكب التي  
هي لازمة لنظامها ومواضعها لا ينتقل احدها من موضعه الى غيره والتمس  
منه محضراً من اهل المدينة يذكر صورة الحال وكيف جرى الرضى به  
وخطوط كهنة البلد وشيوخه بالشهادة به فوصل الجواب الى اغابوس  
10 (فاجاب<sup>1</sup>) عنه بكتاب هذه نسخته بسم الله الرحمن الرحيم كتابي ايها الاب  
(A. f. 38<sup>a</sup>) الروحاني الطاهر المشارك في الخدمة المساوي في الرتبة المتحد  
بالروحانية من الكرسي السليحي بمدينة الله الفائزة بفخر اسمه المحفوظة  
بتلميذه و اول رسله يوم السبت السابع من كانون الاول عن سلامة بيع  
الله المقدسة و اولادها قبلي وسلامتي بعدهم والحمد لله على ما من واولا  
15 وهو المسئول ان يتم اسبال ستره على هذه الشعب واكمال نعمته على  
هذه الامة قبلي وقبلك وقبل كل راع استرعاه في كل موضع ارتضاه  
بمنه وظلّه ، ووصل كتابك ايها الاب الروحاني الطاهر على يد انبا يوحنا  
الراهب المنفذ كان من مسكنتنا الى قدسك واحطت علما<sup>2</sup>) يشتمله وسررت  
باخبار سلامتك وما استدلت عليه من الاقامة قبلك<sup>3</sup>) ثم طال بعد ذلك  
20 فكري وتعسف ذهني وذهل عقلي وتقطعت خواطري متاملا ما كتبته  
ومتحيرا<sup>4</sup>) ما اجبته ولا ادري ما السبب الذي حملك على دفع غير مدفوع  
وانكار غير منكر والاحتجاج بما لا ينصاغ وفعل ما لا يليق وقد كان  
ينبغي اذ عرفت موضع ابتدای وايثاري التبارك بمشاركتك و انفاذي  
رسولي كان اليك في وقت يكاد<sup>5</sup>) يتعذر فيه عبور الطيور من جهتنا الى

1) Cod. فاجب. 2) pro ما على. 3) Cod. قلبك. 4) Cod. ما. 5) Cod. يتكاد.

باسيل\* وقسطنطين وهى سنة سبع وستين وثلثمائة<sup>1</sup> وحين عرف  
برذس السقلارس ان قد دعى لباسيل الملك بانطاكية صير اليها بن  
بهرام ليستييل اهلها الى طاعته ويعاد الدعوة له فلم يمكنه الانطاكيون  
من الدخول الى المدينة فحاصروهم وحاربهم واستاق اموالهم ومواشى كانت  
لهم كثيرة فى ظاهرها ورحل عنها وانصوا الى السقلارس\* محفوظ بن حبيب<sup>5</sup>  
بن البغيل<sup>2</sup> وضبط حصن ارتاح<sup>3</sup> وقصد انطاكية فى عسكر جمعه من  
الارمن واللفيف وخرج عبيد الله الماجسطرس وقاتله وانهزم بن البغيل<sup>4</sup>  
الى حلب وعاد الى طاعة باسيل الملك وثار الارمن الذين فى انطاكية<sup>5</sup>  
فتنة داخل المدينة وفى ظاهرها وكانوا (A. f. 37<sup>b</sup>) جميعهم منقادين الى  
رجل منهم يسمى سمول<sup>6</sup> وقصدوا عبيد الله الماجسطرس فى داره بغتة<sup>10</sup>  
ليوقعوا<sup>7</sup> به فاستخبر عبيد الله من غلمانه واصحابه ان كان اهل انطاكية<sup>8</sup>  
معه او عليه فاعلموه انهم معه فقويت نفسه وخرج للقاء الارمن فاجتمع اليه  
اهل المدينة وقاتلوا الارمن وبذلوا السيف فيهم فانهزموا وهرب سمول<sup>9</sup>  
من بين ايديهم<sup>10</sup>

ولما استقر امر اغابىوس البطريك فى رياسته كتب الى انبا ايليا<sup>15</sup>  
بطريك الاسكندرية كتابا يسئله التقدّم الى اهل عمله برفع<sup>11</sup> اسمه فى  
الذبتخن على ما جرى به الرسم وانفذه<sup>12</sup> اليه على يد راهب من قبله  
يسى يوحنا وقرن به امانته وهى الامانة التى جرى الرسم ان يكتبها  
البطريك المتقلد الرياسة عند تصيره ليعلم منها انه معتقد الامانة التى  
اتفق عليها اصحاب المجامع الستة فوقف انبا ايليا على كتابه وكتب اليه<sup>20</sup>  
جواباً ينكر عليه فعله ويخطئ رايه اذ كان فعله ما لم ينجز وتعدى<sup>13</sup> الى  
خلاف ما حلّ واطلق فى الناموس من نقلته من الاسقفية الى البطريكية (sic)

1) B. om. 2) A. الععل بن محفوظ بن حبيب. 3) A. ارباع، B. ارباع.

4) A. sine punct. 5) B. بانطاكية. 6) B. سموئيل. 7) A. ليرفعوا. 8) B. المدينة.

9) A. شمول، B. ut supra. 10) Sequentia omnia om. B. 11) Cod. يرفع. 12) Cod. وانفذه.

13) Cod. ووعدى.



يكون عليهم ويتولّى تدبيرهم فاستقرّ<sup>(1)</sup> الأمر على ان يكتبوا كتاباً<sup>(2)</sup> الى باسيل الملك يسألون في بطريك يصير لهم وسّوا في الكتاب جماعة وقع اختيارهم عليهم وعلّوا على اغابوس اسقف حلب في التقرّد به وسألهم ان يضيفوا اسمه الى جملة الاسماء المذكورة<sup>(3)</sup> فاجابوه الى ذلك و شخص بالكتاب الى حضرة الملك وانهى اليه حال المدينة وصورة حال<sup>5</sup> اهلهما وتمسّكهم بطاعته وموالاته<sup>(4)</sup> واعلمه ان الصواب يقتضى ان يكون للمدينة بطريك يدبّرها ويثبت اهلهما على طاعته فشكر له الملك سعيه<sup>(5)</sup> وحسن منه موقع فعله وضمن له اغابوس العودة الى انطاكية واستمالة عبيد الله الماجسترس<sup>(6)</sup> (A. f. 37<sup>a</sup>) الى طاعته وازالة<sup>(6)</sup> اسم السقلارس<sup>10</sup> \* و إعادة الدعوة له<sup>(7)</sup> وقرّر الملك معه انه اذا نجح ما ضمنه كان هو بطريكا على انطاكية ، وكتب \* باسيل الملك<sup>(8)</sup> على يدك الى عبيد الله كتاباً مطلقاً بخطّه يستميله ويوعده فيه الاحسان اليه ويضمن له انه يقرّه في ولايته في انطاكية مدّة حياته وانه يفي له بجميع ما يقوله عنه اغابوس (B. f. 104<sup>a</sup>) \* اسقف حلب<sup>(9)</sup> ويرسم له اذا تمّ ما استقرّ بينهما ان يصيره<sup>15</sup> بطريكا على انطاكية وسار اغابوس متنكراً في زي<sup>(10)</sup> راهب الى ان<sup>(11)</sup> حصل في ظاهر انطاكية وكان قد نقر دفّة مصحف كان معه ودفن فيها كتاب الملك والصق عليها ورقة من المصحف حتى استتر امر الكتاب ، فلما وصل الى<sup>(12)</sup> المدينة فُتّش فلم يوجد معه ما يستراب به واجتمع بعبيد الله وخلا به وقرّر الامر معه على ما ورد فيه واحضر كتاب الملك<sup>20</sup> فقبله<sup>(13)</sup> ودعا للملك وقطع اسم السقلارس وصير اغابوس بطريكا على انطاكية \* يوم الاحد الثاني والعشرين من كانون الثاني سنة الف ومايتين وتسعة وثمانين وذلك<sup>(14)</sup> في السنة الثانية من ملك

1) A. فاستقل. 2) B. om. 3) B. om. 4) B. om. 5) A. شعبه. 6) A. ازلت, mox  
 7) B. om. 8) B. الملك باسيل. 9) B. الاسقف. 10) B. بزى. 11) A. om.  
 12) A. om. 13) Codd. وقبله. 14) B. om.; A. habet سبعة pro تسعة, al-Mac. p. 245  
 Ibid. legitur الثالث والعشرين. De vera lectione cf. notam meam ad  
 versionem h. l.

المشرق للسقلارس وسير<sup>1</sup> عبيد الله الماجسطرس بكليب البطريق و  
بروساء المدينة الى حضرة السقلارس بالقباذق<sup>2</sup> وجرّد باسيل الملك  
بطريق الاسطراطوبدرج المعروف بالاطرابازى الخادم<sup>3</sup> الذى كان فتح  
انطاكية فى عسكر ضخم ورسم له الاجتماع بالملائينى و لقاء السقلارس و  
التقوا فى القباذق<sup>4</sup> وقتل الاطرابازى وانهزم (A. f. 36<sup>b</sup>) بن الملائينى<sup>5</sup>  
وقوى السقلاروس وعظمت<sup>6</sup> حاله ، وانفذ كليباً<sup>6</sup> الى ملطية باسليفا عليها  
واعاد الى انطاكية روساء اهلها الذين كانوا خرجوا اليه<sup>7</sup> ولما تفاقم  
الامر للسقلاروس اصطنع باسيل الملك برذس الفقاس<sup>8</sup> بن لاون اخى  
نقفور الملك واحضره من الجزيرة التى كان منفيّاً بها بعد مقامه فى النفى  
سبع سنين وجعله ذمستق<sup>9</sup> الاسحلون وهو قايد الجيوش والعساكر وضم<sup>10</sup>  
اليه جيوشه<sup>10</sup> وسيره ل لقاء السقلارس \* وذلك فى السنة من العصيان<sup>11</sup>  
وخرج برذس الفقاس الى السقلاروس والتقىا فى سعاليا<sup>12</sup> وانهزم  
برذس الفقاس يوم الاربعاء<sup>13</sup> لعشر خلون من ذى القعدة سنة سبع  
وستين وثلثماية وتفاننا بينهم<sup>14</sup> خلق كثير ، وكان باسيل الملك فى اول  
عصيان السقلاروس قد انفذ الى ثاوذرس<sup>15</sup> بطريك انطاكية يستدعيه<sup>15</sup>  
الى القسطنطينية وارسل اليه شلندى<sup>16</sup> يسير فى البحر فسار وهو عليل  
ولما بلغ طرسوس مات \* فى اليوم الثامن والعشرين من ايار سنة الف  
ومايتين وسبعة وثمانين<sup>17</sup> ، وكان بحلب اسقف يسمى اغابيوس فبعث  
اهل انطاكية \* بعد موت ثاوذرس البطريك<sup>18</sup> \* على التماس<sup>19</sup> بطريك

1) A. وسير. B. وصير. 2) B. بالبادوق. 3) B. om. 4) B. الكبادوق. 5) B.  
وعظم. 6) Codd. كليب. 7) B. اليها, male. 8) B. hic et fere  
semper; interdum habet الفوقاسى. 9) B. ذومستيقس; vocabulum  
الاسحلون est τῶν σχολῶν. 10) B. جيوش. 11) B. om. Adde الثانية post  
السنة. 12) Codd. sic vel سعاليا; legendum erit بنقاليا i. e. Παγκάλεια, cf. Cedreni hist. ed. Bonn.  
II, p. 431, l. 21. 13) B. الاربعة. 14) B. بينهما. 15) B. ثاوذرس. 16) Codd.  
يلتمسون. 17) B. om. 18) B. om. 19) B. على التماس.

ولّى<sup>1</sup> (برذس<sup>2</sup>) السقلارس<sup>3</sup> قُطْر<sup>4</sup> (هنزيط<sup>4</sup>) و الخالديات فلما حصل هناك  
كبس ملطية<sup>5</sup> و قبض على الباسليق المقيم بها و اخذ منه ما وجب معه  
من المال و كان مبلغه ستة<sup>6</sup> قناطير و عصى على الملك و دعا لنفسه  
بالملك و اجتمع اليه خلق كثير من الروم و من الارمن و من المسلمين و  
5 استولا على تلك الجهة باسرها و كتب الملك الى ميخائيل البرجي بانطاكية  
ينزل للغزو<sup>7</sup> و الاجتماع مع ابن الملائيني<sup>8</sup> البطريق و هو يومئذ و الى  
طرسوس للقاء السقلارس<sup>9</sup> فتلقاه<sup>10</sup> بجيجان<sup>11</sup> فهزمهما<sup>12</sup> و سار بن  
الملائيني الى بيته<sup>13</sup> بالقباذق<sup>14</sup> و تحصن البرجي في حصن له في بلاده  
الناطليق<sup>15</sup> و نزل عليه السقلارس و اخرجته منه بالامان و صار معه<sup>16</sup> و رتبته  
10 ماجسطرس و كان البرجي قد خلف ابنه الاكبر بانطاكية يخلفه<sup>17</sup> و كاتبه  
سراً قبل اخذ السقلارس له يستدعيه الى ما<sup>18</sup> قبله و تقدم اليه بتسليم  
المدينة الى الباسليق كليب البطريق فامثل بن البرجي ما رسمه له ابوه  
(B. f. 103<sup>b</sup>) و سار ، \* و سار<sup>19</sup> السقلارس بعساكره الى بلد القباذق<sup>20</sup>  
و قصد بن الملائيني و كان مع السقلارس شيخ متنصر بطريق يسمى عبيد  
15 الله من اهل ملطية فجعله ماجسطرس و انفذه الى انطاكية و انفذ معه  
غلاما له خادم كنتيش<sup>21</sup> باسليق عليها ، ولما وصل<sup>22</sup> الى انطاكية سلم  
اليهما المدينة كليب و صارت انطاكية حينئذ و الثغور و ساير بلد<sup>23</sup>

1) B. ولا. Infra, l. 5, B. habet استولى, A. استولا et sic saepe. 2) B. ubique  
مالطية. 3) A. قطن. 4) Codd. هنزيط. 5) B. hic et fere semper  
6) A. ست. 7) A. الغزو. 8) A. ubiqué الملائيني, B. ubiqué  
9) B. hic et saepe السقلاريوس; alibi السقولاريوس seu  
10) A. فتلقاه. 11) A. بجيجان. 12) Codd. مهرمهما. 13) A. ut videtur  
14) A. بالقنادق. 15) Om. B. 16) A. add. (in fine lineae) امد quod quid sit nescio. An pro امد  
17) A. تخلفه, B. و تخلفه. 18) B. om. 19) B. om. 20) B.  
21) ?? B. om. 22) Codd. وصل. 23) B. بلاد.

## من تاريخ الذيل

الذي صنّفه يحيى بن سعيد بن يحيى الانطاكي

تبعاً لتاريخ سعيد بن بطريق<sup>1</sup>

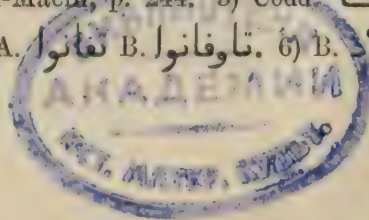
1.

ومات (A. f. 35<sup>b</sup>, B. f. 103<sup>a</sup>) يانيس بن الشمشقيق ملك الروم يوم  
الثلاثا لاجد عشر يوما من كانون الثاني سنة الف و مائتين \* سبع و  
ثمانين<sup>2</sup> وهو لسبع خلون من جمادى الاول سنة خمس وستين و ثلثماية  
وكانت مدّة ملكه ستّ سنين و شهر واحد ، و افترد باسيل و قسطنطين  
ابنا رومانوس حينئذ بالملك و تدبير الامور و انفرد بسياسة المملكة<sup>5</sup>  
منهما<sup>3</sup> باسيل وهو اكبر سنّاً من اخيه قسطنطين. و عمره يومئذ ثمانية  
عشر سنة و عوّل باسيل على البركومنس<sup>4</sup> في التدبير و اعاد والدته  
ثاوانوا<sup>6</sup> من النفي الى البلاط و سير العساكر مع ميخائيل البرجي للغزو  
الى بلدان<sup>7</sup> الاسلام و غار<sup>8</sup> على طرابلس و غنم<sup>8</sup> غنائم كثيرة و عاد الى  
انطاكية و جمع (A. f. 36<sup>a</sup>) العساكر للغزو ثانية ، و كان باسيل الملك قد<sup>10</sup>

1) A. = cod. episc. Porphyrii. B. = cod. Paris. Bibl. Nat. (Anc. f. ar. № 131 A).

2) Codd. om. cf. al-Maciri, p. 244. 3) Codd منها. 4) A. التركومنس B.

و غنموا. 8) B. و غاروا. 7) B. بلاد. 6) B. ثاوانوا. 5) A. البروكونوس







DF 595 .E8 1883 IMS  
Euty chius,  
Imperator Vasilii  
Bolgaroboitsa 47084501

PONTIFICAL INSTITUTE  
OF MEDIAEVAL STUDIES  
43 QUEEN'S PARK  
TORONTO 5, CANADA

